

COLLECTION A. JOURDAN

---

DICTIONNAIRE  
FRANÇAIS - ARABE

PAR

BEL KASSEM BEN SEDIRA

---

ADOLPHE JOURDAN  
LIBRAIRE-ÉDITEUR  
ALGER



Guthrie

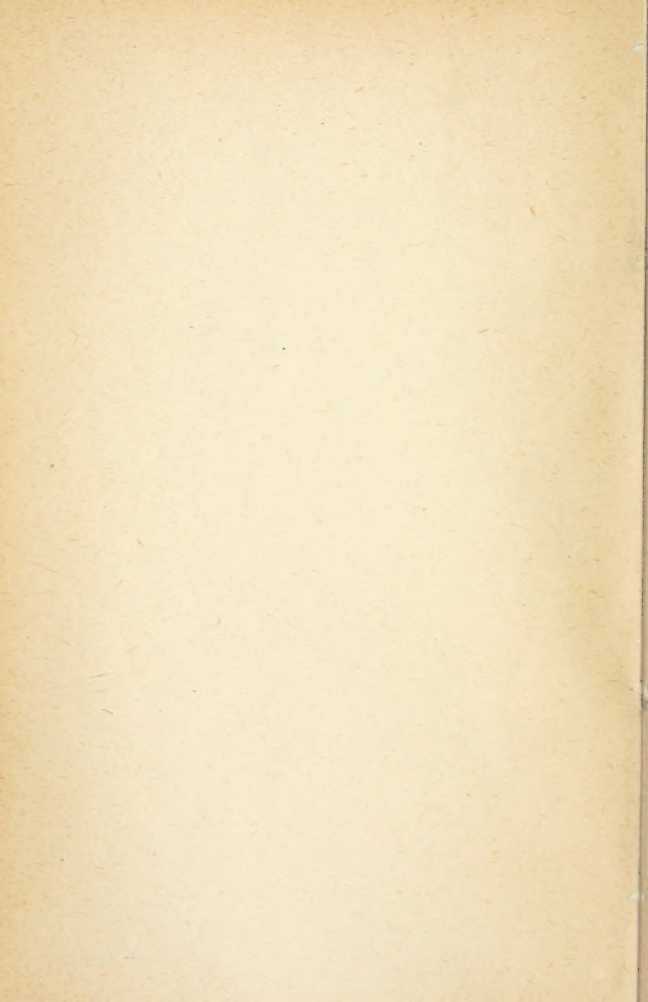
1751

0/19/1/22





DICTIONNAIRE  
FRANCO-ARABE



DICTIONNAIRE  
FRANÇAIS-ARABE

## OUVRAGES DU MÊME AUTEUR

---

- Cours pratique de langue arabe.** 1 vol. in-18, cartonné..... **3 fr. 50**
- Dialogues français-arabes.** 1 vol. in-18, cartonné..... **3 fr.**
- Dictionnaire arabe-français de la langue parlée en Algérie.** 1 vol. in-18, cartonné..... **5 fr.**
- Cours de littérature arabe** ou *sujets de versions* tirés des Mille et une Nuits, du Mostatref, etc. 1 vol. in-18, cartonné..... **10 fr.**
- Petite grammaire arabe.** — Premier livre : *Alphabet et Syllabaire.* 1 vol. in-18, cartonné..... **1 fr.**
- Cours pratique de langue kabyle.** 1 vol. in-18, cartonné..... **8 fr.**
- Grammaire d'arabe régulier.** 1 vol. in-18, cartonné..... **8 fr.**
-

A165d

NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE ALGÉRIENNE

COLLECTION A. JOURDAN



DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ARABE

DE LA

LANGUE PARLÉE EN ALGÉRIE

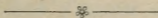
PAR

Aboual-Kacem ibn

(BELKASSEM BEN) SEDIRA

Professeur à l'École Supérieure des Lettres  
et à l'École Normale d'Alger

OFFICIER DE LA LÉGION D'HONNEUR



CINQUIÈME ÉDITION



ALGER

ADOLPHE JOURDAN, ÉDITEUR

IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE

1910

171072  
11/5/22





# DÉDICACE

A

MONSIEUR LOUIS TIRMAN

GOUVERNEUR GÉNÉRAL DE L'ALGÉRIE

---

MONSIEUR LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

*Permettez-moi d'inscrire votre nom en tête de ce livre, que je destine principalement aux fonctionnaires chargés de l'administration des Indigènes.*

*Il a pour but de leur faciliter la connaissance pratique de la langue arabe, et de les aider ainsi dans l'accomplissement de leur mission.*

*En vous priant d'agréer cet hommage, je suis heureux d'exprimer mes sentiments de vive gratitude pour le Gouvernement de la France, dans la personne de son plus haut représentant en Algérie.*

BELKASSEM BEN SEDIRA.

Alger, mai 1886.



# PRÉFACE

DE LA

QUATRIÈME ÉDITION

---

La faveur de plus en plus croissante que le public accorde à mes ouvrages me donne l'assurance que je suis dans le vrai, m'encourage à persévérer dans la même voie et m'impose le devoir d'y apporter toute l'attention dont je suis capable. On en jugera par cette quatrième édition du *Dictionnaire français-arabe*, que je livre à l'appréciation des personnes compétentes. Je l'ai revue avec le plus grand soin et considérablement augmentée. Elle ne contient pas moins de *vingt* feuilles de plus, représentant environ *quatre mille* mots nouveaux. Le mode de transcription y a subi, aussi, de très importantes modifications, inspirées par une expérience de tous les jours. Dans la précédente édition, j'avais cru devoir ajouter un *e* muet après certaines consonnes qui, en français, ont presque toujours une valeur nulle ou un son nasal à la fin des mots. J'ai remarqué, depuis, que les enfants, et même les grandes personnes, sont généralement portés à exagérer la prononciation de cet *e* muet, qu'ils articulent pour ainsi dire à l'italienne, comme une sorte d'*e* fermé. C'est afin d'obvier à cet inconvénient grave que j'en ai décidé

la suppression complète, non seulement ici, mais encore dans les prochaines éditions de mon *Cours pratique* et de mes autres ouvrages.

Pour bien faire saisir ma pensée, je citerai un exemple frappant et connu de tous : les deux noms de ville *Draâ-el-Mizan* et *Relizane* ont la même terminaison arabe : ils sont pourtant écrits et prononcés différemment en français. Je crois devoir faire remarquer à ceux qui pourraient l'ignorer, que *Relizane* est plus conforme à la prononciation arabe. C'est ce qui m'avait tout d'abord décidé à faire suivre d'un *e* les consonnes *m* et *n* à la fin des mots. Je viens d'expliquer le motif pour lequel je renonce aujourd'hui à cette orthographe : c'est, je le répète, afin d'empêcher les commençants de retomber dans le défaut contraire et de dire, par exemple, *assassiné* au lieu d'*assassin*. Mais ils doivent se rappeler que les syllabes nasales n'existent pas en arabe, et que toute lettre représentée par un caractère français conserve exactement sa valeur réelle, quelle que soit la place qu'elle occupe dans le corps du mot. Je me suis donc constamment attaché à reproduire la véritable prononciation des mots arabes comme je les articule moi-même, sans me préoccuper outre mesure de tel ou tel système de transcription préconisé par nos savants d'Europe. La nécessité d'établir un mode uniforme s'impose, je le reconnais, dans les livres de pure érudition, mais non dans un Dictionnaire *pratique* comme celui-ci,

où l'on se heurte à chaque instant aux règles si précises de la langue écrite.

Ainsi, on ne sera pas étonné de voir que je me suis affranchi de tout rigorisme scientifique en éliminant, sans hésitation et sauf oubli, certaines lettres inutiles et trop encombrantes, telles que l'*h* après le *d* ou le *t*, le *d* avant le *j*, et en représentant indifféremment le *sin* et le *çad* tantôt par *s*, tantôt par *c* avec ou sans cédille, suivant le cas. Ces deux lettres n'ont pas, il est vrai, la même prononciation en arabe, tandis qu'en français elle est identique. Pour ne citer qu'un exemple saillant, je ferai remarquer, à ce propos, que les mots *sire* et *cire* s'articulent exactement de la même façon, malgré la différence d'orthographe. Et il est certain que, par analogie, les mots arabes *seyf* (sabre) et *ceyf* (été) ne manqueraient pas d'être confondus par quiconque ne les aurait pas préalablement entendus de la bouche d'un Indigène. Il importe donc peu d'adopter l'une ou l'autre des deux combinaisons, alors surtout que les mots arabes figurent dans le texte avec leur orthographe propre. Mais j'ai évité de maintenir l'*s* entre deux voyelles pour qu'on ne soit pas tenté de le prononcer comme un *z*, par application des règles de la phonétique française. Car, en dépit de tous les avertissements, la plupart de nos étudiants, quel que soit leur âge ou leur degré de culture intellectuelle, ne peuvent s'empêcher d'articuler l'*s* ainsi entouré comme dans celui du mot *maison*.

Ce sont là déjà, sans aucun doute, de très importantes modifications, des avantages fort appréciables ; mais il en est un autre que j'emprunte à l'ancienne édition et qui frappera particulièrement l'esprit des commençants, en raison du secours qu'il doit leur offrir pour opérer le lien de leurs pensées. Jusqu'à présent on s'était borné, dans les autres dictionnaires, à donner les verbes à la 3<sup>e</sup> pers. masc. sing. du passé, qui en est le radical, et on laissait à la sagacité de l'élève le soin de former les autres personnes. Dans bien des cas, son embarras était extrême : je n'en veux citer que deux exemples : il cherchait le verbe *visiter* et trouvait le mot *zar*, qui signifie *il a visité*. Pouvait-il soupçonner que la 1<sup>re</sup> pers. du présent, *je visite*, se transcrivit ainsi : *nzour* ; et que la 1<sup>re</sup> du passé s'écrivit et se prononçât de la sorte : *zourt* ? Au verbe *acheter* il trouvait le radical *chra*, il a acheté. Dans son ignorance des principes, ne pouvait-il pas être porté à dire *nechra*, j'achète, au lieu de *nechri*, qui est le vrai mot ?

Pour faire cesser toute hésitation à cet égard, j'ai conjugué la plupart des verbes à la 1<sup>re</sup> pers. du présent, qui est aussi le futur, à la 1<sup>re</sup> pers. du passé et à la 3<sup>me</sup> de ce même temps. Enfin, sachant par expérience qu'on ne saurait trop, au risque même de se répéter souvent, multiplier les détails et les facilités dans un livre d'étude, quel qu'il soit, j'ai procédé pour celui-ci comme pour les *Dialogues*, en l'augmentant d'un résumé succinct



des principales règles de la grammaire. Ce résumé, qui sert d'*introduction* à l'étude de l'arabe pratique, donne une idée suffisante de la conjugaison, des diverses parties du discours, et vient ainsi en aide à l'inexpérience des commençants.

Quant au *Dictionnaire arabe-français*, il a été entièrement modifié et ne ressemble, sous aucun rapport, à l'essai qui en avait été tenté. M'étant chargé du soin de le refaire, je ne pouvais laisser subsister le système de classification adopté par mes devanciers, système d'après lequel les mots arabes étaient rangés, non par ordre de racines, à l'instar des *Dictionnaires* de Beaussier, de Kazimirski et de Freytag, mais par divisions des lettres arabes se succédant dans l'ordre alphabétique des Indigènes. Ce n'est pas tout : chacune de ces divisions était, à son tour, classée suivant l'ordre alphabétique français. Le lecteur comprend aisément ce qu'il y a d'anormal et de défectueux dans un système aussi compliqué, qui met l'esprit à la torture et occasionne une perte de temps considérable. Il me saura gré, je l'espère, d'avoir adopté le procédé contraire et rationnel, qui convient d'ailleurs aux langues sémitiques, et consiste, comme il vient d'être dit, à classer les mots par ordre de racines.

Ai-je besoin de répéter que je me suis appliqué à refaire ces deux *Dictionnaires* (1), que j'ai plus

---

(1) *Français-arabe et arabe-français*, deux in-16.

que doublés, tout en leur conservant le premier format. si commode et si portatif. Loin de moi, cependant, la prétention de les faire passer pour complets. Il aurait fallu, dans ce cas, changer le format de l'ouvrage, en étendre le cadre et le mettre à un prix inabordable. C'eût été alors manquer le but que je voulais atteindre. Mais tel qu'il est maintenant, il devient un livre classique à la portée de toutes les bourses et de toutes les intelligences, au niveau des nouvelles méthodes d'enseignement pour la langue arabe. Il pourra servir ainsi aux candidats à la *Prime* et au *Brevet* de la langue arabe, à la condition qu'ils sachent éviter l'emploi de certains termes exclusivement employés dans le langage, et dont je signalerai les plus importants à la fin de l'introduction qui fait suite à cette préface. Il s'adresse enfin, non pas aux savants, qui trouveront ailleurs de quoi faciliter leurs recherches ou satisfaire leur curiosité, mais à un public plus modeste et non moins digne d'intérêt : je veux dire aux enfants de nos écoles, aux fonctionnaires chargés de l'administration des Indigènes, aux touristes qui viennent chaque année visiter l'Algérie, et, en général, à toutes les personnes qui font de l'arabe une étude plus pratique qu'approfondie, dégagée des théories ardues et des subtilités de la science lexicologique.

Car, je ne crains pas de le répéter sans cesse, c'est surtout au point de vue des relations quotidiennes, politiques, administratives ou commer-

ciales, que l'étude de l'arabe doit être envisagée dans ce pays. Je ne dis pas qu'il faille supprimer ou même négliger la littérature orientale, qui a sa place marquée dans notre Enseignement Supérieur ; mais j'insiste pour que l'on se mette en garde ou que l'on réagisse contre des tendances opposées au but principal, essentiel à poursuivre : nous devons, avant tout, amener nos élèves à parler couramment et à échanger avec les Indigènes les idées les plus usuelles. En procédant autrement, on s'exposerait à des mécomptes graves, à des erreurs très regrettables.

Il importe, en effet, que l'Administration s'efforce d'avoir auprès des Indigènes des agents rompus aux difficultés de l'arabe dit improprement *vulgaire* ; nous avons avec eux des rapports incessants ; c'est la langue qu'ils parlent, et c'est en la parlant comme eux que nous pourrons nous familiariser davantage avec leurs mœurs, leurs habitudes, leurs intérêts, et faire pénétrer chez eux nos idées et notre civilisation. Il est d'ailleurs injuste et impropre à la fois de qualifier dédaigneusement de *vulgaire* une langue aussi pittoresque, qui est parlée par un aussi grand nombre d'individus de tous rangs et de toutes classes ; il ne faut pas oublier qu'elle a le mérite d'être comprise de tous les Indigènes, ce qui lui assure, au point de vue pratique, une supériorité marquée sur l'arabe qui s'apprend seulement dans les livres et qui ne peut être compris que par un petit

nombre de privilégiés : il faut enfin se rappeler que cet *arabe vulgaire*, qu'il serait plus exact d'appeler *arabe moderne* ou *pratique*, « n'est au » fond, ainsi que le dit M. Ernest Renan dans son » *Histoire des langues sémitiques*, que l'arabe » littéral dépouillé de sa grammaire savante et » de son riche entourage de voyelles. »

Je ne terminerai pas cette préface sans rendre un public hommage à notre intelligent éditeur, M. Adolphe Jourdan, qui fait tant de sacrifices pour la propagation des livres intéressant l'Algérie. C'est grâce à son initiative, à son activité et à l'entière liberté qu'il m'a laissée, que j'ai pu donner une plus grande extension à ce *Dictionnaire*. Je manquerais à un devoir strict, je commettrais une injustice, si je n'associais à son nom celui d'un de ses modestes collaborateurs, M. Mentasti, qui, par son habileté dans l'art de la typographie et sa connaissance de l'arabe, m'a épargné bien des tâtonnements, bien des peines dans l'impression d'un travail si minutieux, qui paraît plutôt que je ne l'aurais espéré. Je lui adresse ici mes sincères remerciements.

BELKASSEM BEN SEDIRA.

Alger, mai 1886.

---

# INTRODUCTION

## NOTIONS ÉLÉMENTAIRES DE GRAMMAIRE ARABE

### ALPHABET

Les Arabes écrivent de *droite à gauche*, contrairement à nos habitudes.

Leur alphabet est composé de vingt-huit lettres, non compris le *Lam-alif*, qui n'est qu'un groupe composé du *Lam* et de l'*Alif*; ni le *Hamza*, qui consiste en ce petit signe (ء), d'un usage peu fréquent dans les mots du *langage*.

Voici les noms, formes et valeurs de ces lettres :

NOMS des LETTRES	FORMES				VALEUR
	INITIALES	MÉDIALES	FINALES	ISOLÉES	
Alif	ا	ا	ا	ا	A au milieu et à la fin des mots ; souvent E au commencement.
Ba	ب	ب	ب	ب	B.
Ta	ت	ت	ت	ت	T, quelquefois Ts.

NOMS des LETTRES	FORMES				VALEUR suivant la prononciation française
	INITIALES	MÉDIALES	FINALES	ISOLÉES	
Tsa	ت	ت	ت	ت	T ou th anglais <i>dur</i> , comme dans <i>thank</i> . Souvent T. Dj ou simplement j.
Djin	ج	ج	ج	ج	J'
H'a	ح	ح	ح	ح	H' fortement aspiré.
Kha	خ	خ	خ	خ	N'a pas d'équivalent. — C'est la <i>jota</i> des Espagnols.
Dal	د	د	د	د	D.
Dzal	ذ	ذ	ذ	ذ	Dz, D', ou th anglais <i>faible</i> , comme dans <i>that</i> .
Ra	ر	ر	ر	ر	R.
Zin	ز	ز	ز	ز	Z.
Sim	س	س	س	س	S ou Ç entre deux voyelles.





NOMS des LETTRES	FORMES				VALEUR
	INITIALES	MÉDIALES	FINALES	ISOLÉES	
Noun	ن	ن	ن	ن	N ordinaire.
Ha	ه	ه	ه	ه	H légèrement aspiré de la poitrine.
Ouaou	و	و	و	و	Ou ; W anglais.
Lam-alif	ل	لا	لا	لا	La (presque toujours).
Ia	ي	ي	ي	ي	I ou Y.

Les transformations indiquées aux colonnes qui précèdent n'altèrent en rien le corps primitif de chaque lettre. Ce ne sont que des liaisons ou traits de jonction pour faciliter l'union des lettres entre elles.

La dénomination d'*initiale* ne veut pas toujours dire que la lettre commence un mot ; car elle devient initiale toutes les fois que celle qui la précède ne peut se joindre à celle que l'on écrit.

Il en est de même des *finales*, qui ne sont pas toujours à la fin d'un mot, mais souvent à la fin d'une syllabe d'un même mot, toutes les fois que la lettre que l'on écrit ne peut se lier à la suivante.

Outre les vingt-huit lettres de l'alphabet, le *lam-alif* et le *hamza*, il y a encore les signes suivants, qui peuvent faciliter la prononciation, mais dont l'emploi n'est pas indispensable en arabe.

NOMS	FORMES	VALEUR
D'amma.....	ضمة	o, ou bref.
Fath'a.....	فتحة	a, e bref.
Kasra.....	كسرة	i bref.
Soukoun.....	سكون	Absence de toute voyelle.
Chadda.....	شدّة	Redoublement.

Ex. : ب bo — ب ba — ب bi — لِيَمِينُ *limer à qui?* — كُتْبُ *koubb* verse.

## DE L'ARTICLE

L'article est invariable : c'est le mot *ال* *el*, qui signifie tout à la fois : LE, LA, LES. Ex. : *الكلب* *el-kelb* le chien. *الكلبة* *el-kelba* la chienne, *الكلاب* *el-kelab* les chiens. Il fait corps avec le nom.

REMARQUE IMPORTANTE : Lorsqu'un mot précédé de l'article commence par l'une des 14 consonnes suivantes :

س *s*, ز *z*, ر *r*, ذ *d'*, د *d*, ث *ts, th*, ت *t*,  
 ن *n*, ل *l*, ظ *d'*, ط *t'*, ض *d'*, ص *s*, ع *ç*, ش *ch*,

ces consonnes, appelées *solaires* en arabe, par opposition aux 14 autres lettres de l'alphabet dites *lunaires*, communiquent leur prononciation respective au *Lam* de l'article : et cela, en vertu des lois générales de la contraction. Ex. : *الرجل* *er-rajel* l'homme, au lieu de *el-rajel* ; *الدار* *ed-dar* la maison, au lieu de *el-dar* ; *الناس* *en-nas* les gens, le monde, au lieu de *el-nas*. On voit que les lettres *solaires* peuvent prendre le signe du redoublement (ـ), quand elles sont précédées de l'article.

## DU SUBSTANTIF

Le substantif est masculin ou féminin. Il suffit, dans la plupart des cas, d'ajouter un *a* à la terminaison d'un mot masculin, pour en former le féminin. Ex. : *خديم* *khedim* un domestique, *خديمة* *khedima* une domestique.

Cet *a*, qui ne s'écrit guère en arabe, est toujours suivi d'un *t* ayant la forme d'un *ﺥ* *h* final, et appelé *ta marbouta* ou *t lié*, à cause de ses deux extrémités liées ensemble. Le *ta marbouta* (ﺥ) est généralement muet, excepté lorsque le mot qu'il termine est suivi d'un complément; alors il faut le prononcer comme un *t* ordinaire, en élidant légèrement l'*a* qui précède, et même, si le *ta marbouta* est suivi d'un pronom affixe possessif, il s'écrit ainsi : *ﺕ*. Ex. : *كلبة الدار* *kelbet ed-dar* la chienne de la maison, *كلبتي* *kelbeti* ma chienne.

## DU PLURIEL

L'une des plus grandes difficultés de la langue arabe, c'est la formation du pluriel dans les noms. Il est impossible de donner des règles précises à

cet égard. Voici néanmoins quelques exemples sur lesquels on pourra se guider dans un grand nombre de cas :

## Singulier :

مسلم <i>meslem</i>	un Musulman.
مسلمة <i>meslema</i>	une Musulmane.
بلد <i>belad</i>	une ville.
رجل <i>rajel</i>	un homme.
مركب <i>merkeb</i>	un navire.
جلد <i>jeld</i>	une peau.
بيت <i>byt</i>	une chambre.

## Pluriel :

مسلمين <i>meslemin</i>	des Musulmans.
مسلمات <i>meslemat</i>	des Musulmanes.
بلدان <i>beldan</i>	des villes.
رجال <i>rjal</i>	des hommes.
مراكب <i>mrakeb</i>	des navires.
جلود <i>jeloud</i>	des peaux.
بيوت <i>byout</i>	des chambres.



On voit, par les exemples qui précèdent, que les principales formes du pluriel sont les terminaisons *ين in*, *ات at*, *ان an*, ou bien l'insertion d'un *ا a* ou d'un *و ou* après la 2<sup>m</sup>e lettre.

## DE L'ADJECTIF

Les adjectifs peuvent être classés sous les trois principales formes suivantes :

1<sup>o</sup> *كبير kbir* grand, *كبيرة kbira* grande, *كبار kbar* grands, grandes ;

2<sup>o</sup> *فرحان farh'an* content, *فرحانة farh'ana* contente, *فرحانيين farh'anin* contents, contentes ;

3<sup>o</sup> *أحمر akh'al* noir, *كحلاء kah'la* noire, *كحل kuhl* noirs, noires.

L'adjectif suit toujours le substantif et s'accorde avec lui en genre et en nombre. De plus, il

prend l'article quand le substantif est *déterminé*. Ex. :

الباب الكبير *el-bab (m.) el-kbir* la grande porte.

الدار الكبيرة *ed-dar el-kbira* la grande maison.

البيبان الكبار *el-biban el-kbar* les grandes portes.

الديار الكبار *ed-diar el-kbar* les grandes maisons.

## ADJECTIFS ET PRONOMS DÉMONSTRATIFS

Pour les objets rapprochés :

هذا *had'a* ce, celui-ci.

هذي ou هذه *had'i* cette, celle-ci.

هذوا *had'ou* ces, ceux-ci, celles-ci.

Pour les objets éloignés :

هذاك *had'ak* ce... là, celui-là.

هذيك *had'ik* cette... là, celle-là.

هذوك *had'ouk* ces... là, ceux-là, celles-là.

On élide les voyelles finales *a*, *i*, *ou*, devant l'article *el*. Ex. :

هذا الرجل *had' er-rajel* cet homme.

هذه المرأة *had' el-mra* cette femme.

هؤلاء الناس *had' en-nas* ces gens, ces personnes.

Il n'y a pas lieu à élision dans les exemples suivants :

هذا حبيبي *had'a h'abibi* celui-ci (est) mon ami.

هذه بنتي *had'i benti* celle-ci (est) ma fille.

هؤلاء اولادي *had'ou ouladi* ceux-ci (sont) mes enfants.

Remarquer qu'en arabe, il n'est pas nécessaire de rendre le verbe *être* dans les phrases semblables à celles qui précèdent.

## DU PRONOM PERSONNEL

Le pronom personnel est *sujet* ou *complément* : *sujet*, quand il s'emploie *isolément* ou comme premier terme de la proposition ; *complément*, lorsqu'il s'emploie après un *nom*, un *verbe* ou une *préposition*.

Voici la liste des pronoms *sujets* ou *isolés* :

انا *ana* ou انايا *anaya* moi, je.

أنتَ *enta* ou انتايا *entaya* toi, tu (masc.).

أنتِ *enti* ou انتايا *entiya* ou انتينا *entina*  
toi, tu (fém.).

هُوَ *hououa* lui, il.

هِيَ *hiya* elle.

أحنا *ah'na* ou احنايا *ah'naya* nous.

أنتم *entoum* ou أنتما *entouma* vous.

هُم *houm* ou هُما *houma* eux, ils, elles.

#### Exemples :

أنا بَرّاني *ana barrani* je (suis) étranger.

أنتَ فلاح *enta fellah'* tu (es) cultivateur.

أنتِ امرأةٌ مليحة *enti mra mlih'a* vous (êtes) une  
brave femme.

أنتما فلاح *entouma nas mlah'* vous (êtes) de  
braves gens, etc.

Les pronoms *compléments* ou *affixes* consistent dans les sept syllabes suivantes :

ي	<i>i.</i>
ك	<i>ek.</i>
ه	<i>ho ou hou.</i>
ها	<i>ha.</i>
نا	<i>na.</i>
كُمْ	<i>koum.</i>
هُمْ	<i>houm.</i>

Ces syllabes ne s'emploient jamais isolément ; elles s'ajoutent aux *substantifs* pour exprimer la *possession*, aux *verbes* et aux *prépositions* pour rendre les pronoms compléments *directs* ou *indirects*. Ex. :

Pronoms affixes possessifs :

داري <i>dar-i</i>	ma maison.
دارك <i>dar-ek</i>	ta maison.
داره <i>dar-hou</i>	sa maison (à lui).
دارها <i>dar-ha</i>	sa maison (à elle).
دارنا <i>dar-na</i>	notre maison.
داركم <i>dar-koum</i>	votre maison.
دارهم <i>dar-houm</i>	leur maison (p <sup>r</sup> les 2 genr.).

Exercice sur les mots suivants :

ديار	<i>diar</i>	maisons.
جنان	<i>jnan</i>	jardin, campagne.
كلب	<i>kelb</i>	chien.
كلاب	<i>kelab</i>	chiens.
عود	<i>âoud</i>	cheval.
خيل	<i>kheil</i>	chevaux.
فرس	<i>fras</i>	jument.
كتاب	<i>htab</i>	livre.

Pronoms affixes compléments d'un verbe :

شاف	<i>chaf</i>	il a vu.
شافني	<i>chaf-ni</i>	il m'a vu <i>ou</i> vue.
شافك	<i>chaf-ek</i>	il t'a vu <i>ou</i> vue.
شافه	<i>chaf-hou</i>	il l'a vu.
شافها	<i>chaf-ha</i>	il l'a vue.
شافنا	<i>chaf-na</i>	il nous a vus <i>ou</i> vues.
شافكم	<i>chaf-houm</i>	il vous a vus <i>ou</i> vues.
شافهم	<i>chaf-houm</i>	il les a vus <i>ou</i> vues.

Ainsi, le pronom *ي* *i* devient toujours *نى* *ni* après le verbe :

Pronoms affixes compléments d'une préposition :

كَيْفِ <i>kif</i>	comme (1).
كَيْفِي <i>kif-i</i>	comme moi.
كَيْفِكَ <i>kif-ek</i>	comme toi.
كَيْفِهِ <i>kif-hou</i>	comme lui.
كَيْفِهَا <i>kif-ha</i>	comme elle.
كَيْفِنَا <i>kif-na</i>	comme nous.
كَيْفِكُمْ <i>kif-koum</i>	comme vous.
كَيْفِهِمْ <i>kif-houm</i>	comme eux, elles.

#### DU VERBE AVOIR

Le présent du verbe *avoir* s'exprime par la préposition *عند* *and*, qui veut dire *chez*, suivie des affixes ; ce n'est donc pas un verbe proprement dit. Ex. :

عِنْدِي <i>and-i</i>	j'ai	ou	chez moi.
عِنْدَكَ <i>and-ek</i>	tu as	—	toi.
عِنْدَهُ <i>and-hou</i>	il a	—	lui.

---

(1) En arabe, c'est une préposition.

عندها <i>ánd-ha</i>	elle a	ou chez elle.
عندنا <i>ánd-na</i>	nous avons	— nous.
عندكم <i>ánd-koum</i>	vous avez	— vous.
عندهم <i>ánd-houm</i>	ils, elles ont	— eux, elles.

L'imparfait s'exprime par le présent ci-dessus, précédé du mot كان *kan*, il était. Ex. :

كان عندي <i>kan ánd-i</i>	j'avais.
كان عندك <i>kan ánd-ek</i>	tu avais.
كان عنده <i>kan ánd-hou</i>	il avait.
كان عندنا <i>kan ánd-na</i>	nous avions.
كان عندكم <i>kan ánd-koum</i>	vous aviez.
كان عندهم <i>kan ánd-houm</i>	ils, elles avaient.

Le futur s'exprime aussi par le présent, précédé du mot يكون *ikoun*, il sera. Ex. :

يكون عندي <i>ikoun ánd-i</i>	j'aurai.
يكون عندك <i>ikoun ánd-ek</i>	tu auras.
يكون عنده <i>ikoun ánd-hou</i>	il aura.
يكون عندها <i>ikoun ánd-ha</i>	elle aura.



يكون عندنا	<i>ikoun ând-na</i>	nous aurons.
يكون عندكم	<i>ikoun ând-koum</i>	vous aurez.
يكون عندهم	<i>ikoun ând-houm</i>	ils, elles auront.

## DU VERBE ÊTRE

Le présent du verbe être s'exprime par la syllabe *ra*, suivie des affixes. Ex. :

راني	<i>ra-ni</i>	je suis.
راك	<i>ra-k-</i>	tu es.
راكي	<i>ra-ki</i>	tu es (fém.).
راه	<i>ra-hou</i> ou <i>ra-h</i>	il est.
راهي ou راها	<i>ra-ha</i> ou <i>ra-hi</i>	elle est.
رانا	<i>ra-na</i>	nous sommes.
راكم	<i>ra-koum</i>	vous êtes.
راهم	<i>ra-houm</i>	ils, elles sont.

REMARQUE : La syllabe *ra* ayant une origine verbale, on la fait toujours suivre de l'affixe ني *ni*, au lieu de ي *i*.

L'*imparfait* et le *futur* se rendent par le verbe d'existence proprement dit. Ex. :

Imparfait :

كُنْتُ	<i>kount</i>	j'étais.
كُنْتَ	<i>kount</i>	tu étais.
كُنْتِ	<i>kounti</i>	tu étais (fém.).
كَانَ	<i>kan</i>	il était.
كَانَتْ	<i>kanèt</i>	elle était.
كُنَّا	<i>kounna</i>	nous étions.
كُنْتُمْ	<i>kountou</i>	vous étiez.
كَانُوا	<i>kanou</i>	ils, elles étaient.

Futur :

سَأَكُونُ	<i>nkoun</i>	je serai.
تَكُونُ	<i>thoun</i>	tu seras.
تَكُونِي	<i>tkouni</i>	tu seras (fém.).
يَكُونُ	<i>ikoun</i>	il sera.
تَكُونُ	<i>thoun</i>	elle sera.

نكونوا	<i>nkounou</i>	nous serons.
تكونوا	<i>thounou</i>	vous sèrez.
يكونوا	<i>ikounou</i>	ils, elles seront.

## Impératif :

كُنْ	<i>koun</i>	sois (masc.).
كوني	<i>kouni</i>	sois (fém.).
كونوا	<i>kounou</i>	soyez (plur.).

## Participe présent :

كائِن	<i>kaiṅ</i>	étant (masc.).
كائِنَة	<i>kaiṅa</i>	étant (fém.).
كائِنِين	<i>kaiṅin</i>	étant (plur.).

Ces trois derniers mots s'emploient surtout devant un nom masculin, féminin ou pluriel, avec le sens de : *il y a*.

## DU VERBE ARABE PROPREMENT DIT

Il n'y a, dans les verbes arabes, que deux temps principaux : l'*aoriste*, qui exprime l'idée du *présent* et du *futur* ; et le *prétérit*, qui indique toutes les nuances du passé.

Pour conjuguer un verbe arabe, il faut en connaître le *radical*, c'est-à-dire la 3<sup>me</sup> pers. masc. sing. du *prétérit* ou *passé*, comme **عَرَفَ** *araf* il a su, il a connu; **تَكَلَّمَ** *thellem* il a parlé, etc.

Supposons que le *radical* soit représenté par un tiret (—). Pour le conjuguer, il suffira de faire usage des *préfixes* et *affixes* qui précèdent ou suivent le *tiret* en question. Ex. :

### AORISTE (présent ou futur).

#### Singulier :

En français.			En arabe.
1 <sup>re</sup> pers.....	N	—	ن —
2 <sup>e</sup> pers. {	masc.	T	ت —
	fém..	T	ت — ي
3 <sup>e</sup> pers. {	masc.	I	ي —
	fém..	T	ت —

#### Pluriel :

1 <sup>re</sup> pers....	N	— ou	ن — وا
2 <sup>e</sup> pers.....	T	— ou	ت — وا
3 <sup>e</sup> pers.....	I	— ou	ي — وا

## PRÉTÉRIT (passé général).

## Singulier :

1 <sup>re</sup> pers.....	— T	تْ
2 <sup>e</sup> pers. } masc.	— T	تْ
	— Ti	تِ
3 <sup>e</sup> pers. } masc.	—	—
	— Èt	تْ

## Pluriel :

1 <sup>re</sup> pers.....	— Na	نا
2 <sup>e</sup> pers.....	— Tou	توا
3 <sup>e</sup> pers.....	— Ou	وا

REMARQUES : 1<sup>o</sup> Le *prétérit* n'a pas de syllabes *préfixes* ; 2<sup>o</sup> Le *pluriel* se forme par la terminaison *ou* ajoutée aux personnes du singulier, excepté à la 1<sup>re</sup> personne du *prétérit*, qui prend l'affixe *نا na*, en remplacement du *ت t* du *singulier*. Dans les deux temps, le *pluriel* s'emploie indistinctement pour le *masculin* et pour le *féminin*.

Prenons pour exemple le *radical* *عرب* *âraf* il a su, que nous substituerons au *tiret*, et nous aurons la conjugaison effective des deux temps ci-dessus.

AORISTE (présent *ou* futur).

## Singulier :

1 <sup>re</sup> p. ....	<i>n</i> áraf	نَعْرَبُ	je sais <i>ou</i> je saurai.
2 <sup>e</sup> p.	m. <i>t</i> áraf	تَعْرَبُ	tu sais, etc.
	f. <i>t</i> áraf <i>i</i>	تَعْرَبِي	tu sais (fém.).
3 <sup>e</sup> p.	m. <i>i</i> áraf	يَعْرَبُ	il sait.
	f. <i>t</i> áraf	تَعْرَبُ	elle sait.

## Pluriel :

1 <sup>re</sup> p. ....	<i>n</i> áraf <i>ou</i>	نَعْرَبُوا	nous savons.
2 <sup>e</sup> p. ....	<i>t</i> áraf <i>ou</i>	تَعْرَبُوا	vous savez.
3 <sup>e</sup> p. ....	<i>i</i> áraf <i>ou</i>	يَعْرَبُوا	ils, elles savent.

## PRÉTÉRIT (passé général).

## Singulier :

1 <sup>re</sup> p. ....	áraf <i>t</i>	عَرَفْتُ	j'ai su.
2 <sup>e</sup> p.	m. áraf <i>t</i>	عَرَفْتَ	tu as su.
	f. áraf <i>ti</i>	عَرَفْتِ	tu as su (fém.).
3 <sup>e</sup> p.	m. áraf	عَرَفَ	il a su.
	f. áraf <i>èt</i>	عَرَفَتْ	elle a su.

## Pluriel :

1 <sup>re</sup> p...	âraf na	عرفنا	nous avons su.
2 <sup>e</sup> p...	âraf tou	عرفتوا	vous avez su.
3 <sup>e</sup> p...	âraf ou	عرفوا	ils, elles ont su.

REMARQUE : A la 3<sup>me</sup> pers. du fém. et à celle du plur., on élide la voyelle qui précède la dernière consonne ; ainsi, on dira plutôt : *ârfèt* et *ârfou*.

## Conjuguer les verbes suivants :

كتب	<i>kteb</i>	il a écrit.
شرب	<i>chreb</i>	il a bu.
سكن	<i>sken</i>	il a demeuré.
ضرب	<i>d'reb</i>	il a frappé.
دخل	<i>dekhel</i>	il est entré.
خرج	<i>kherej</i>	il est sorti.
عمل	<i>âmel</i>	il a fait.
فهم	<i>fehem</i>	il a compris.

## DE L'IMPÉRATIF

L'*impératif* se forme de la 2<sup>me</sup> personne de l'aoriste, par la suppression du *ت* *t* de cette 2<sup>me</sup> personne, que l'on remplace par un *\ a, e*, dans le cas seulement où la lettre *suivante* n'est pas accompagnée d'une voyelle, ce qui peut s'indiquer par le signe ( *ء* ). Ex. :

اعْرِفْ *a áraf* sache.

اعْرِفِي *a áraf i* sache (fém.).

اعْرِفُوا *a áraf ou* sachez (masc. et fém.).

## DE L'INFINITIF

L'*infinitif* n'existe pas en arabe. Pour énoncer un verbe, on se sert du radical, c'est-à-dire la 3<sup>me</sup> personne masculin singulier du passé. Lorsqu'un verbe en français est suivi d'un autre verbe à l'*infinitif*, ce dernier se traduit en arabe par la personne *correspondante* de l'aoriste. Ex. :

نَحْبُ نَشْرَبُ الْمَاءَ *nh'abb nechreb el-ma* je  
veux boire de l'eau (m. à mot : je veux  
je bois, etc.).



## DU SUBJONCTIF

Le *subjonctif* se traduit par l'*aoriste* ou le *prétérit*, précédé des expressions لازم *lazem* il faut, il est nécessaire, حتى *h'atta* jusqu'à ce que, باش *bach* afin que, pour que, etc. Ex. :

لازم تجي غدوة *lazem tji r'odoua* il faut que  
.tu viennes demain, etc.

## DU CONDITIONNEL

Le *conditionnel* se traduit également par l'*aoriste* ou le *prétérit*, précédé des mots اذا *id'a* et لوكان *loukan* si. Ex. :

إذا شربتم الماء *id'a chrebt el-ma* si vous  
buvez de l'eau.

لوكان تشرب الماء *loukan techreb el-ma* si vous  
buviez de l'eau.

Le sens est *affirmatif* avec *id'a*, et *dubitatif* avec *loukan*.

## DU VERBE PRIMITIF ET DU VERBE DÉRIVÉ

Le verbe est *primitif* quand le *radical* n'est composé que des trois lettres de la *racine*. Ex. :

عَرَفَ *iraf* il a connu, كَتَبَ *kateb* il a écrit.

Il est *dérivé* quand le *radical* est composé des trois lettres de la *racine*, plus une ou plusieurs lettres *serviles* ou *formatives*. Ex. : سَافَرَ *safer* il a voyagé, تَكَلَّمَ *tehellem* il a parlé.

Il existe cependant un petit nombre de verbes *primitifs* dont le *radical* se compose de quatre lettres. Ce sont les verbes *quadrilitères*, appelés ainsi par opposition aux verbes *trilitères* ou de trois lettres. Ex. : تَرَجَّمَ *tarjem* il a traduit.

## DES PARTICIPES (PRÉSENT ET PASSÉ)

Dans les verbes *trilitères*, le participe *présent* se forme par un *ا* après la 1<sup>e</sup> lettre. Ex. : كَاتِبٌ *kateb* écrivant; et le participe *passé*, par un *م* *m* avant la 1<sup>e</sup> lettre et un *و* *ou* après la 2<sup>e</sup>. Ex. : مَكْتُوبٌ *mektoub* écrit.

Dans les verbes *dérivés* et *quadrilitères*, les deux participes (présent et passé) se forment de la même manière, par un م *m* avant la 1<sup>re</sup> lettre. Ex. : مسافر *msafer* voyageant ou voyageur; مترجم *mtarjem* traduit. — L'usage apprend si c'est un participe *présent* ou un participe *passé*.

Le féminin se forme par l'addition d'un ة *a*, et le pluriel par la terminaison ين *in*.

## INTERROGATION ET NÉGATION

L'interrogation s'exprime par le mot شى *ch* ou *chi*, placé après le verbe. Ex. : عندي شى *ândi-ch* ai-je? راني شى *rani-ch* suis-je? نعرف شى *nâraf-ch* sais-je?

La négation s'exprime par le mot ما *ma*, placé avant le verbe à l'interrogation : ما عندي شى *ma-ândi-ch* je n'ai pas, ما راني شى *ma-rani-ch* je ne suis pas, ما نعرف شى *ma-nâraf-ch* je ne sais pas.

Si le verbe gouverne un *pronom affixe*, le mot interrogatif شى *ch* suit immédiatement le pro-

nom : نَعْرِفُهُ شَى *náraf-hou-ch* le sais-je ?  
 مَا نَعْرِفُهُ شَى *ma-náraf-hou-ch* je ne le connais  
 pas.

L'impératif négatif se rend par l'aoriste pur et simple. Ex. : مَا تَعْمَلُ شَى *ma-támel-ch* ne faites pas, مَا تَمْشِي شَى *ma-temchi-ch* n'allez pas, etc.

Lorsque le verbe est précédé d'un mot interrogatif, comme où ? qui ? combien ? comment ? etc., la particule شَى *ch* ne s'exprime pas. Ex. :

وَأَيْنَ رَاكَ *ouaïn rak* où es-tu ?

مَنْ شَافَنِي *men chaf-ni* qui m'a vu ?

فَدَّاشْ عِنْدَكَ *qaddach ándek* combien avez-vous ?

أَشْرَ تَحَبُّ *ach tel'abb* que voulez-vous ?

كَيْفَ أَشْرَ يَفُولُوا *hifach igoulou* comment dit-on ?

عَلَّاشْ جِيْتْ بَكْرِي *álach jit bekri* pourquoi êtes-vous venu de bonne heure ?

## VERBES IRRÉGULIERS

SOURDS — CONCAVES — DÉFECTUEUX

## VERBES SOURDS

Les verbes *sourds* sont ceux dont les deux dernières radicales sont semblables, et réunies en une seule au moyen du *chadda*, signe du redoublement. Ex. :

شَدَّ *chedd* il a tenu (au lieu de شَدَد).

A la 2<sup>e</sup> et à la 1<sup>re</sup> personne du *prétérit*, ils prennent un ي *i* avant le ت *t* caractéristique de ces deux personnes. Ex. :

شَدَّيْتُ *cheddit* tu as ou j'ai tenu, etc.

A l'*impératif*, ils ne prennent pas l' initial. Ex. :

شَدَّ *chedd* tiens, etc.

Au *participe passé*, on sépare les deux lettres semblables. Ex. :

مَشْدُودٌ *mechdoud* tenu, etc.

Conjuguer les verbes suivants :

حَبَّ	<i>h'abb</i>	il a voulu, aimé.
مَسَّ	<i>mess</i>	il a touché.
سَبَّ	<i>sebb</i>	il a insulté.
عَضَّ	<i>âd'd'</i>	il a mordu.
شَكَّ	<i>chekk</i>	il a soupçonné.

#### VERBES CONCAVES

Les verbes *concaves* sont ceux dont la deuxième radicale est un و *ou* ou un ي *i*, qui se changent en *a* à la 3<sup>m</sup>e pers. du *prétérit*. Ex. :

دَارَ	<i>dar</i>	il a tourné (mis pour دَوَّرَ).
جَابَ	<i>jab</i>	il a apporté (mis pour جَبَّ).

A la 2<sup>m</sup>e et à la 1<sup>re</sup> personne du même temps, l'*a* se supprime, et on le remplace dans la prononciation par les sons brefs *ou* ou *e*, suivant que le verbe est concave par و *ou* ou par ي *i*. Ex. :

دَوَّرْتَ	<i>dourt</i>	tu as <i>ou</i> j'ai tourné, etc.
جَبَّتَ	<i>jebt</i>	j'ai <i>ou</i> tu as apporté, etc.

A l'aoriste, le و *ou* et le ي *i* reparaissent. Ex. :

يدور *idoûr* il tourne, etc.

يجيب *ijib* il apporte, etc.

A l'impératif, il n'y a pas d'initial. Ex. :

دُرْ *doûr* tourne.

جِبْ *jib* apporte, etc.

REMARQUE : Les trois lettres و *ou*, ي *i*, dites lettres faibles, se suppriment toujours lorsque la lettre suivante est marquée du signe (c), comme dans les exemples qui précèdent.

Au participe présent, le و *ou* se change toujours en ي *i*. Ex. :

داير *daïr* tournant (au lieu de داور).

Le participe passé est inusité.

Conjuguer les verbes suivants :

Concaves par و *ou* :

قال *gal* ou *gal* il a dit.

شاف *chaf* il a vu.

جاز *jaz* il est passé.

زار *zar* il a visité.

Concaves par ي *i* :

دار	<i>dar</i>	il a fait.
باء	<i>baï</i>	il a vendu.
مال	<i>mal</i>	il a penché.
طاح	<i>t'ah'</i>	il est tombé.

### VERBES DÉFECTUEUX

Les verbes défectueux sont ceux dont la 3<sup>me</sup> radicale est un ي *i* ou un و *ou*. Ces derniers sont peu usités.

A la 3<sup>me</sup> personne du *prétérit*, le ي *i* est *muet* et précédé du son *a*. Ex. :

كرى *kra* il a loué (au lieu de *kray*).

A la 2<sup>me</sup> et à la 1<sup>re</sup> personne du même temps, le ي *i* se prononce régulièrement. Ex. :

كريت *krit* tu as ou j'ai loué, etc.

Il se prononce encore à l'*aoriste singulier*. Ex. :

يكري *iekri* il loue, etc.

Il se supprime à la 3<sup>me</sup> personne *feminine* et *plurielle* du *prétérit*. Ex. :

كرت *krat* elle a loué.

كروا *kraou* ils ont loué.



Même suppression à l'*aoriste pluriel*. Ex. :

يَكْرُوا *iekrou* ils louent, etc. (On prononce aussi *iekriou*.)

A l'*impératif*, il y a un  $\lambda$  initial. Ex. :

اَكْرِ *ekri* loue (masc.).  
اَكْرِي *ekri* loue (fém.).  
اَكْرُوا *ekrou* louez (plur.).

On voit qu'à l'*impératif*, le  $\text{ي}$  final se supprime encore. Quant au  $\text{ي}$  qui termine le féminin, il caractérise uniquement le genre.

Au *participe passé*, le  $\text{و}$  *ou* formatif se contracte avec le  $\text{ي}$  final. Ex. :

مَكْرِي *mekry* loué (au lieu de مَكْرُوِي).

Conjuguer les verbes suivants :

شَرَى	<i>chra</i>	il a acheté.
جَرَى	<i>jra</i>	il a couru.
رَمَى	<i>rma</i>	il a jeté.
أَعْطَى	<i>át'a</i>	il a donné.
نَسَى	<i>nsa</i>	il a oublié.
بَقِيَ	<i>bqa</i>	il est resté.
لَفِيَ	<i>lqa</i>	il a trouvé.
رَضِيَ	<i>rd'a</i>	il a consenti.

Dans les quatre derniers verbes, le *ي* *i*, muet à la 3<sup>me</sup> personne du *prétérit*, l'est également à l'*aoriste*. Ex. :

يُنسى *iensa* il oublie.

يَبقى *iebqa* il reste.

يَلقى *ielqa* il trouve.

يَرْضَى *ierd'a* il consent.

Conjuguer de même les verbes suivants :

بدا *bda* il a commencé.

فرا *gra* il a lu.

كلا *hla* il a mangé.

خذا *khod'a* il a pris.

Les deux derniers verbes font à l'*aoriste* : يَأْكُل *iakoul* il mange. يَأْخُذ *iakhod'* il prend, et à l'*impératif* : كُلْ *koul* mange, خُذْ *khod'* prends.

## NOMBRES

Un, واحد *ouah'ad*, fém. واحدة *ouah'ada*.

Lorsque *un* précède le nom, il est invariable ; ainsi l'on dit :

Un homme, واحد الرجل *ouah'ad er-rajel*.

Une femme, واحد المرأة *ouah'ad el-mra*.

S'il suit le nom, il s'accorde avec lui et équivaut alors au mot français *seul*. Ex. :

Un seul homme, رجل واحد *rajel ouah'ad*.

Une seule femme, امرأة واحدة *mra ouah'ada*.

Deux اثنين *thnin* ou *tsnin*, — زوج *zouj*.

Trois ثلاثة *thlatha* ou *tslatsa*.

Quatre اربعة *arbá*.

Cinq خمسة *khamssa*.

Six ستة *setta*.

Sept سبعة *sebá*.

Huit ثمانية *thmania* ou *tsmania*.

Neuf تسعة *tsá*.

Dix عشرة *áchra*.

REMARQUE IMPORTANTE : Au-dessus de *dix*, les noms de nombres gouvernent le singulier. Ex. : onze hommes, *احداش رَجُل* *l'adachen rajel*, vingt hommes, *عشرين رَجُل* *âchrin rajel*, etc.

Onze	<i>احداش</i> <i>l'adâch.</i>
Douze	<i>اثناش</i> <i>thnâch.</i>
Treize	<i>ثلاثاش</i> <i>thelethâch.</i>
Quatorze	<i>اربعناش</i> <i>arbâtâch.</i>
Quinze	<i>خمستاش</i> <i>khamstâch.</i>
Seize	<i>ستاش</i> <i>settâch.</i>
Dix-sept	<i>سبعناش</i> <i>sebâtâch.</i>
Dix-huit	<i>ثمانناش</i> <i>thementâch.</i>
Dix-neuf	<i>تسعتاش</i> <i>tsâtâch.</i>

Toutes les fois que l'un de ces neuf noms de nombres terminés en *ach* est suivi d'un substantif, on ajoute un *n* euphonique à la désinence : ainsi l'on dira *tsndchen ioum*, *arbâtâchen dar*, douze jours, quatorze maisons.

Vingt	<i>عشرين</i> <i>âchrin.</i>
Vingt et un	<i>واحد وعشرين</i> <i>oua-</i> <i>l'ad ou âchrin.</i>

A partir de *vingt* jusqu'à *cent*, il faut, pour former les nombres, placer le *plus petit* avant le *plus grand*, et intercaler la conjonction *ou* (et), comme dans l'exemple ci-contre.

Trente	<i>ثلاثين</i> <i>thlathin.</i>
Trente-cinq	<i>خمسة و ثلاثين</i> <i>khamsa ou</i> <i>thlathin, etc.</i>
Quarante	<i>اربعين</i> <i>arbiïn.</i>
Quarante-huit	<i>ثمانية واربعين</i> <i>themanïa</i> <i>ou arbâïn, etc.</i>
Cinquante	<i>خمسين</i> <i>khamsin.</i>

Soixante ستين *settin*.

Par exception à la règle établie ci-dessus, *soixante-dix* ne s'exprime pas par *âchra* ou *settin*, mais bien par le mot *sebâïn* سبعين qui répond à notre *septante*. Soixante et onze se rend par *ouah'ad* ou *sebâïn*, etc., etc.

Quatre-vingts ثمانين *thmanin*.

L'exception en ce qui concerne *soixante-dix* est applicable à *quatre-vingt-dix*, qui ne s'exprime pas par *âchra* ou *thmanin*, mais bien par le seul mot *tsâïn* تسعين qui peut répondre à notre *nonante*. Quatre-vingt-onze, quatre-vingt-douze, suivent la règle commune.

Cent مائة *mia*.

Deux cents ميتين *miteïn*.

Trois cents ثلث مائة *thelth mia*.

Quatre cents اربع مائة *arbâ mia*.

Mille الف *alf*.

Deux mille البعين *alfeïn*.

Trois mille ثلاثة الاف *thelth alaf*.

A partir de *cent*, le nombre le plus fort est mis *avant* le plus petit : cent quatre, *mia* ou *arbâ*. Quatre cent cinquante, *arbâ mia* ou *khamsin*.

Mille vingt et un, *alf* ou *ouah'ad* ou *âchrin*.

## JOURS DE LA SEMAINE

Lundi	نهار الاثنين	<i>nehar el-thnin.</i>
Mardi	نهار الثلاثاء	<i>nehar eth-thelatha.</i>
Mercredi	نهار الاربعاء	<i>nehar el-arbâ.</i>
Jeudi	نهار الخميس	<i>nehar el-khemis.</i>
Vendredi	نهار الجمعة	<i>nehar el-jemâa.</i>
Samedi	نهار السبت	<i>nehar es-sebt.</i>
Dimanche	نهار الاحد	<i>nehar el-h'add.</i>

Généralement, on se borne à dire *el-thenin*, *eth-thelatha*, etc., sans exprimer les mots *nehar* et *ioum*, qui signifient *jour*, *journée*.

## DES HEURES

Les heures s'expriment par les douze premiers nombres. précédés de l'article. Ex. : الوحدة *el-ouah'ada* une heure, — الزوج *ez-zouj* deux heures, — الثلاثة *eth-thelatha* trois heures, etc.

LES MOIS الشهور *ech-chehour.*

Janvier	شهر يَنّار	<i>chahar iennar.</i>
Février	شهر فِورار	<i>chahar fourar.</i>
Mars	شهر مَغْرَس	<i>chahar mar'res.</i>
Avril	شهر اَبْرِيْل	<i>chahar ebril.</i>
Mai	شهر مَآيُو	<i>chahar mayyou.</i>
Juin	شهر يُونِيُو	<i>chahar youniou.</i>
Juillet	شهر يُولِيُو	<i>chahar youliou.</i>
Août	شهر غَشْت	<i>chahar r'oucht.</i>
Septembre	شهر سَتْنِبْر	<i>chahar stenber.</i>
Octobre	شهر اَكْتُوْبْر	<i>chahar ktobr.</i>
Novembre	شهر نُونْبْر	<i>chahar nouenber.</i>
Décembre	شهر جَنْبْر	<i>chahar jenber.</i>

LES SAISONS العصور *el-fçoul*.

Il y a quatre saisons. اربعة العصور *el-fçoul arbaâ*.

Le printemps الربيع *er-rbiâ*.

L'été الصيف *es-seyf*.

L'automne الخريف *el-kherif*.

L'hiver الشتاء *ech-cheta*.

REMARQUE : La lettre *q*, en français, est toujours accompagnée d'un *u* ; mais il n'y a pas d'inconvénient à l'employer *seule* dans la transcription des mots arabes.

Pour plus de détails sur les règles de la grammaire, je renvoie le lecteur à mon *Cours pratique de langue arabe*.



# PRINCIPALES RÈGLES

## A OBSERVER DANS LA RÉDACTION

---

J'ai dit, dans la préface, que ce Dictionnaire pourra servir aux candidats à la *Prime* et au *Brevet de langue arabe*, à la condition qu'ils sachent éviter certains termes exclusivement employés dans le langage, et dont je signale ici les plus importants.

1° Le mot *اش ach* ou *واش ouach* (que? quoi? qu'est-ce que?) est une contraction de l'expression correcte *اي شيء ey chey*, ou plus exactement *eyou cheyin*. La même contraction existe dans les composés suivants :

باش <i>bach</i>	avec quoi?
لاش <i>lach</i>	à quoi? pourquoi?
باش <i>fach</i>	dans quoi?
بلاش <i>blach</i>	pour rien, sans rien,

علاش	<i>alach</i>	pourquoi ? sur quoi ?
كيفاش	<i>kifach</i>	comment ?
فدّاش	<i>qeddach</i>	combien ? quelle quantité ?
وفتاش	<i>ouaqtach</i>	quand ? à quel moment ?
اش كون	<i>ach koun</i>	qui est-ce ?

qu'il faut remplacer, dans le style, par ces expressions équivalentes :

بائي شيء	<i>bi ey chey</i>	avec quoi ?
لاي شيء	<i>li ey chey</i>	à quoi ? pourquoi ?
في اي شيء	<i>fi ey chey</i>	dans quoi ?
بلا شيء	<i>bila chey</i>	sans rien,
على اي شيء	<i>ala ey chey</i>	sur quoi ?
كيف	<i>keyfa</i>	comment ?
فدراي شيء	<i>qedr ey chey</i>	combien ? quelle quantité ?
اي وقت	<i>ey ouaqt</i>	quand ? quel moment ?
اي شيء يكون	<i>ey chey iakoun</i>	qui est-ce ?

## 2° Les expressions usuelles :

كَيْفَ	<i>kif</i>	comme,
بَاشْ	<i>bach</i>	pour que, afin que,
عَلاشْ	<i>âlach</i>	pourquoi ?
عَلَى خَاطِرْ	<i>âla khat'er</i>	parce que, car,
وَالَا	<i>oualla ou ouaïlla</i>	ou, ou bien,

se tournent par :

كَ	<i>ka</i>	comme (qui devient كَمَا <i>kama</i> devant un verbe),
لِ	<i>li</i> ou لِإِنَّ <i>li enn</i>	pour que (devant le verbe),
لِمَا	<i>lima</i>	pourquoi ?
لِإِنَّ	<i>li enn</i> ou لِأَجْلِ <i>li ajl</i>	ou مِنْ كَوْنٍ <i>min kaoun</i>
		car, parce que,
أَوْ	<i>aou</i> ou أَمْ <i>am</i>	ou, ou bien.

3° Le pronom relatif الَّتِي *elli* (que, qui, dont), invariable dans le langage, s'exprime par les trois mots suivants :

الَّذِي	<i>ellad'i</i> (masc.)	celui qui,
الَّتِي	<i>ellati</i> (fém.)	celle qui,
الَّذِينَ	<i>ellad'ina</i> (plur.)	ceux qui.

Ces mêmes mots se déclinent au *duel*, et ont aussi une forme peu usitée pour le féminin pluriel : *آلاتي ellati* (celles qui).

4° Au lieu de l'expression *بآلي belli*, que (conjonction), on se sert, en écrivant, de la particule *أن en* (que). Ex. :

<i>لا بُدَّ أَنْ</i>	<i>la boudda en</i>	}	il faut que.
<i>يُجِبُّ أَنْ</i>	<i>iajibou en</i>		

5° Au milieu du discours, on se sert fréquemment de la lettre *ف fa* (or) pour séparer les propositions commençant par un verbe. Ex. :

*وقال له* *fa qala lahou* or il lui dit,

*وكان* *fa kana* or il était.

6° L'interrogation s'exprime par un *أ a* placé devant le verbe, au lieu de *شي شي* placé après. Ex. :

*أتأذن لي* *a ta'd'anou li* me permettez-vous ?

7° La négation s'exprime par les particules négatives ما *ma*, — لا *la*, — لم *lem* (ne). Cette dernière, لم *lem*, s'emploie avec l'aoriste, auquel elle donne le sens du passé. Ex. :

لم يتكلم *lem iatakellem* il n'a pas parlé.

8° L'expression ما شي *ma chi* (ce n'est pas), se rend par le verbe de négation ليس *leyça* (il n'est pas). Ex. :

ليس لي مال *leyça li mal* je n'ai pas de  
bien,

ليس كذلك *leyça kad'alika* ce n'est pas  
comme cela.

9° Le verbe *avoir* s'exprime plus ordinairement par la préposition ل *li* (au lieu de عند *ând*), suivie des pronoms affixes. Ex. :

لي *li* à moi ou j'ai,

لك *laka* à toi ou tu as, etc.

A la négation, on se sert du verbe *ليس* *leyça*, dont il vient d'être parlé. Ex. :

*ليس لي مال* *leyça li mal* je n'ai pas de bien.

**10°** Quand la phrase commence par un nom, il faut le faire précéder de la particule *إن* *inna* (certes), qui gouverne l'accusatif.

**11°** Le verbe au prétérit est quelquefois précédé de la particule *قد* *qal* (déjà), qui confirme l'idée du passé et ne se traduit guère.

**12°** Les quatre noms suivants : *بو* *bou* (père), — *خو* *khou* (frère), — *دو* *d'ou* (possesseur) et *فو* *fou* (bouche), font :

Au nominatif : *أبو* *abou*, — *أخو* *akhou*, — *دو* *d'ou*, — *فو* *fou* ;

A l'accusatif : *أبا* *aba*, — *أخا* *akha*, — *ذا* *d'a*, — *فا* *fa* ;

Au cas indirect : *أبي* *abi*, — *أخي* *akhi*, — *ذي* *d'i*, — *في* *fi*.

De plus, quand les deux premiers sont indéterminés ou précédés de l'article, ils perdent la voyelle finale et ne s'écrivent qu'avec deux lettres.

**13°** Le sujet se place après le verbe, qui reste alors invariable. Toutefois, si le sujet est un substantif féminin ou un pluriel irrégulier de noms de choses, le verbe se met ordinairement à la 3<sup>e</sup> personne du féminin singulier.

**14°** Les pronoms, les participes et les adjectifs se mettent également au féminin singulier, lorsqu'ils se rapportent à un pluriel irrégulier de noms de choses.

**15°** Lorsqu'un *pluriel régulier* est au nominatif, la terminaison **ون** *oun* (plus exactement *ouna*) se substitue à **ين** *in* (plus exactement *ina*), qui caractérise les deux autres cas.

**16°** Lorsqu'un nom est au duel nominatif, la terminaison **ان** *an* (plus exactement *ani*) se substitue à **ين** *ein* (plus exactement *eini*), qui caractérise les deux autres cas.

Indépendamment des notions succinctes qui précèdent, et dont on doit tenir compte dans la rédaction, il faut apprendre de mémoire la conjugaison régulière, les différents pronoms et les noms de nombres (1).

---

(1) Pour plus de détails, je renvoie à mon *Cours pratique* (p. 221 et suiv.). — Voir notamment le petit *Résumé* qui précède l'étude des Lettres (p. 330 et suiv.).



# DICTIONNAIRE FRANÇAIS-ARABE

## A

**A**, prép. : لـ *li, le* (possession) ; — إلى *ila, le* (direction, mouvement) ; — في *fi* (dans) ; — فوق *fouq* (dessus) ; — على *âla* (sur) ; — بـ *bi, be* (avec, par) ; Ex. :

1° Ce livre est à mon frère, هذا الكتاب لخويّ *had elketab lekhouiâ* ; — لي *li*, à moi ; لك *lek*, à toi ; له *lhou*, à lui ; لها *leha*, à elle ; لنا *lena*, à nous ; لكم *lekoun*, à vous ; لهم *lehoun*, à eux ;

2° Je vais à la ville, نمشي الى البلد *nemchi leblad* ;

3° Je demeure à Blida, راني ساكن في البليدة *rani saken felblida* ;

4° A cheval, فوق العود *fouq elâoud* ;

5° Nous irons à pied, *نمشوا على رجلينا nem-chou ala rejlina* ;

6° A rebours, *بالمغلوب belmaqloub* ; mot à mot, *كلمة بكلمة kelma bekelma*.

**Abaisser.** J'abaisse, *nouat'ti* ; j'ai abaissé, *ouat'tit* ; il a abaissé. *وطى ouat't'a*.

**Abandon,** *ترك tark*, — *اهمال ehmal*.

**Abandonné,** *متروك metrouk*, — *مهمل mouhmel*.

**Abandonner.** J'abandonne, *netrak* ; j'ai abandonné, *trakt* ; il a abandonné, *ترک trak*.

**Abattoir,** *مذبح med'bah'*, pl. *مذابح med'abah'*, — *مسالخ meslakh*, pl. *مسالخ msalakh*.

**Abattre** (démolir). J'abats, *nehedd* ; j'ai abattu, *heddit* ; il a abattu, *هدت hedd*. || (égorger). *Ned'bah'* ; *d'bah't* ; *d'bah'*, *ذبح*. — *Neslakh* ; *slakht* ; *slakh*, *سلخ*.

**Abattre** (s'), *سقط sqet'*, — *انقض ouqad*, — *انقض enqad'd'*. (Av. la prép. *على ala*, sur.)

**Abcès,** *دملة demala*, pl. *دمالات demalat*.

**Abdallah,** *عبد الله abd allah* (n. pr.).

**Abdiquer,** *سلم في المملكة sellem felmemleka*.

**Abdomen,** *كرش kerch*, pl. *كروش kerouch*. — *بطن bet'n*, pl. *بطون bet'oun*.

**Abeille**, نحلة *nah'la*, pl. coll. نحل *nah'l*, pl. rég.  
نحلات *nah'lat*.

**Aberration**, ضلال *d'alal*.

**Abhorrer**, كره *krah*.

**Abîme**, غار *r'ar*, pl. غيران *r'iran*.

**Abimer**, فسد *fessed*. || (s'), فسد *fsed*.

**Abjurer** (sa religion), سلم بي دينه *sellem fi  
dinhou*. Tu as abjuré, سلمت بي دينك *sellemt  
fi dinek*.

**Ablution**, وضوء *oud'ou*. Il a fait ses ablutions,  
توضأ *touad'd'a*.

**Aboiements**, نبيه *nebih'*.

**Abolir**, بطل *bat't'el*.

**Abolition**, تبطيل *tebt'il*, — بطلان *bot'lan*.

**Abominable**, مكروه *mekrouh*.

**Abondamment**, بالكثرة *belkethra*, — كثيرون  
*kathiren*, — بالتراجم *bezzaf*.

**Abondance**, كثرة *kethra*, — زيادة *ziada*.

**Abondant**, كثير *kethir*, — غزير *r'azir*. Pluie  
abondante, مطر غزير *mat'er r'azir*.

**Abord** (d'), أولا *aoualen*.

**Abordage** (de navires), مصادمة *moçadma*.

**Aboutir**, وصل *ouecel*, — ادى *edda*, aor. يدي

*ieddi*. Où aboutit ce chemin? واين توصل هذه واين تدي *ouein touecel had et't'riq*, — واين تدي هذه الطريق *ouein teddi had et't'riq*.

**Aboyer.** Il aboie, *ienbah'*; il a aboyé, *nbah'*.

**Aboyeur,** *nebbah'*, f. *ä a*, pl. *in*.

**Abrégé,** *moukhtacer*.

**Abréger,** *ekhtacer*.

**Abreuver.** J'abreuve, *necherreb*; j'ai abreuvé, *cherrebt*; il a abreuvé, *cherreb* ou *sfi* *sqa*, aor. *iesqi*.

**Abreuvoir,** *moured*, pl. *mouared*.

**Abréviation,** *ikhticar*.

**Abri,** *melja*, — *maoua*.

**Abricot,** *mechmacha*, pl. coll. *mechmach*, pl. rég. *mechmachat*.

**Abriter** (mettre à l'abri). *seter*. || (protéger). *h'ema*, aor. *ieh'mi*.

**Abroger,** *bet't'el*, — *nsakh*.

**Abrutir,** *hebbel*.

**Absence,** *r'eiba*. En son absence, *fi r'eibthou*.

**Absent,** *r'aïb*, pl. *r'aïbin* ou *r'aïb*. Je serai absent, *nkoun r'aïb*.

**Absenter** (s'). Je m'absente, *nr'ib*; je me suis absenté, *r'ebt*; il s'est absenté, *غاب r'ab*.

**Absolu**, *مطلق mout'laq*.

**Abstenir** (s'), *امتنع emtenaâ*.

**Abstention**, *امتناع emtinaâ*.

**Absurde**, *محال mouh'al*.

**Abuser** (tromper quelqu'un), *خدع khedâ*, — *غشّس r'echch*.

**Académie**, *جماعة العلماء jemaât elôulama*.

**Accent** (prononciation), *نطف not'q*.

**Accepter**. J'accepte, *neqbel*; j'ai accepté, *qbelt*; il a accepté, *قبيل qbel*.

**Accident**, *وفیعة ouaqiâ*, pl. *وفایع ouaqaiâ*.

**Acclimatation**, *تبئد tebelloud*.

**Acclimater**, *بئد belled*. || (s'), *تبئد tebelled*.

**Accompagner**. J'accompagne, *nr'afeq*; j'ai accompagné, *rafeqt*; il a accompagné, *رافف rafeq* ou *صحب s'al'eb*. || (se faire accompagner, prendre avec soi), *اخذ معه akhad' maâhou*.

**Accord**, *اتّيفاف ettifaq*. Sans accord, *من غير من غير* *اتّيفاف men r'eir ettifaq*.

**Accorder** (donner), *اَعْطَى aât'a*, il a donné; *يعطي iaât'i*, il donne ou donnera.

ACC

**Accorder (s')**. Je m'accorde, *nettfaq*; je me suis accordé, *ettfaq*; il s'est accordé, *أتبعف ettfaq*.

**Accouchement**, ولادة *oulada*, — نغاس *nefas*.

**Accoucher**. Elle a accouché, *وَلَدَتْ oueldèt* ou *نَعَسَتْ nefset*. Elle est sur le point d'accoucher, *قريب تولد qrib touled* ou *تنعس tenfes*, ou encore *راهي في شهرها rahi fi chaharha* (elle est dans son dernier mois).

**Accoucheuse**, فابلاتة *gabla*, pl. rég. فابلات *gablat*, pl. irrég. فوابل *qouabel*.

**Accoudé**, متكي *mettaki*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Accouder (s')**, اتكى *ettaka*, aor. يتكى *iettaki*.

**Accoutumé**, موالف *moualef*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

Accoutumé au travail, موالف بالخدمة *moualef belhedma*.

**Accoutumer (s')**. Je m'accoutume, *netouallef*; je me suis accoutumé, *toualleft*; il s'est accoutumé, *تولّف touallef*.

**Accroc** (déchirure), مزقفة *mezqa*, — تمزيفة *temziqa*.

**Accroché** (suspendu), معلف *mälleg*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Accrocher** (suspendre). J'accroche, *mälleg*; j'ai accroché, *älleg*; il a accroché, *علّف älleq*. || s'). *تعلّف tilleg*.

**Accroupi**, مكمّش mekemmech ou متكمّش met-  
kemmech, — مغمز mgaâmez, f. ة a, pl. ين in.

**Accroupir (s')**, تكمّش tkemmech, — غمزر  
gaâmez.

**Accueil**, فبول qoboul.

**Accueillir**, فبل qbel.

**Accumuler**, جمع jemâ, — لم lemm.

**Accusation**, تهمة tehma. || (plainte), شكايّة  
chekaïa.

**Accusé**, متهم methoum, f. ة a, pl. ين in.

**Accuser**, تهم them. || (s'), افر qerr, aor. يفر  
iqerr, — اعترف aâteref, aor. يعترف iâteref.  
(Av. la prép. ب b.)

**Acéré**, ماضي mad'i, f. ة a, pl. ين in.

**Achalander**, كثر البيع ketter elbiâ (augmenter  
la vente).

**Achat**, شراء chera. || (emplette), شريّة cheria.

**Acheminer (s')**, تمشّى temechecha, aor. يتمشّى  
ietmechecha, — سار sar, aor. يسير icir.

**Acheté**, مشري mechri, f. ة a, pl. ين in.

**Acheter**. J'achète, nechri ; j'ai acheté, chrit ; il a  
acheté, شرى chra. || (à crédit), شرى بالطلوف  
chra bet'louq. || (au comptant), شرى بالحاضر  
chra belli'ad'er.

**Acheteur**, مشتري *mechtari*, pl. coll. مشتريّة *mechtariya*.

**Achévé**, مكمل *mkemmel*, — مخلص *mkhallece*,  
f.  $\text{ö } a$ , pl. بين *in*.

**Achèvement**, تكميل *tekmil*, — خلاص *khelace*,  
— تمام *temam*.

**Achever**. J'achève, *nkemmel* ou *nhhallece*; j'ai  
achevé, *kemmelt* ou *khallest*; il a achevé, كمل  
*kemmel* ou خلص *khallece*.

**Acide** (sur), فارص *qarece*, — حامض *l'amed'*,  
f.  $\text{ö } a$ , pl. بين *in*.

**Acidité**, فروصة *qorouça*, — حموضة *l'omoud'a*.

**Acier**, ذكير *d'qir*. En acier, من ذكير *men d'qir*.

**Acompte**, نصيب *neib*, pl. انصبة *enciba*.

**Acquéreur**, مبتاع *mebtaâ*, — مشتري *mechtari*,  
f.  $\text{ö } a$ , pl. بين *in*.

**Acquérir**, شرى *chra*, aor. يشري *ichri*, —  
اكتسب *ekteceb*, aor. يكتسب *iekteceb*, —  
نال *nal*, aor. ينال *inal*. J'ai acquis, نلت *nelt*.

**Acquiescement**, رضا *red'a*, — قبول *qoboul*.

**Acquiescer**, رضى *rd'a*, aor. يرضى *ierd'a* (av. la  
prép. بـ *b*), — قبل *qbel*.

**Acquisition**, تحصيل *tah'eil*, — شراء *chera*.

**Acquitté**, سالك *salek*, — مسرّح *mserrah'*.



- Acquittement**, سلاكي *slak*, — تسريح *tesrih'*.
- Acquitter**. J'acquitte, *nsellek*; j'ai acquitté, *sel-  
lekt*; il a acquitté, سلكك *sellek* ou سرح *serrah'*.
- Acte** (contrat), عقد *âqd*, pl. عقود *âqoud*, —  
رسم *resm*, pl. رسوم *rsoum*.
- Acteur** (comédien), لعاب *laâb*. || (chanteur),  
غنائي *r'annaï*, f. اة *a*.
- Action** (acte), فعل *faâl*, pl. افعال *afâal*, — عمل  
*âmel*, pl. اعمال *aâmal*. || (financière), سهم *shem*,  
pl. سهام *seham*.
- Actionnaire**, شريك *cherik*, pl. شركاء *chorka*.
- Actuel**, وقتي *ouaqti*, — في التاريخ *fit tarikh*.
- Actuellement**, في الوقت *derouaq*, — في التاريخ  
*fit tarikh*.
- Adage**, مثل *methl*, pl. امثال *emthal*.
- Adam**, امر *adem* (n. pr.).
- Addition**, additionner, جمع *jemâ*.
- A dessein**, بالعني *belâni*, — بالفصد *belqas'd*, —  
فصداً *qas'den*.
- Adieu**. La personne qui reste dit : امشئ بالسلامة  
*emchi besselama* ou رُح بالعافية *rouh' belâfia*.  
La personne qui s'en va répond : ابف على خير  
*abqa âla kheir*.
- Adieu** (dire), وادع *ouaduâ*.

- Adieu** (se dire), توادعوا *touadâou* (au pl.).
- Adieux**, موادةة *mouadâa*, — وداع *oudaâ*.
- Adjectif**, نعت *naât*.
- Adjoint**, نايب *naïb*, — خليعة *khalifa*.
- Adjudicataire**, الموجب له *elmoujoub lih*.
- Adjudication**, دلالة *dlala*, pl. دلايل *dlaïl*.
- Admettre**, قبل *qbel*.
- Administrateur**, حاكم *h'akem*, pl. حُكَّام *h'okkam*.
- Administratif**, مخزني *makhzeni*.
- Administration**, بايلك *baïlek*, — مخزن *makhzen*.
- Administrer** (gouverner). J'administre, *nah'kem* ; j'ai administré, *h'akemt* ; il a administré, حكم *h'akém*.
- Admirable**, عجب *âjib*, f. ة *a*, pl. عجاب *âjab*.
- Admiration**, عجب *âjeb*.
- Admirer**. J'admire, *nestâjeb* ; j'ai admiré, *estâjebt* ; il a admiré, استعجب *estâjeb*.
- Admis, admissible**, مقبول *maqbool*, f. ة *a*, pl. بين *in*.
- Admission**. قبول *qoboul*.
- Adonné**, والع *ouataï*, — مولع *moulaâ*.
- Adonner s'**, تولع *touullaï*, — تعاطى *tâat'a*.

- Adoptif** (fils), ربيب *rebib*, pl. ربايب *rbaïb*.
- Adorable**, معبود *maâboud*.
- Adorateur**, عبد *âbd*, pl. عباد *âbad*, — عابد *âbed*,  
pl. عبّاد *obbad*.
- Adorer**, عبد *âbed*.
- Adoucir** (au goût), حتى *h'alla*, aor. يحلّي *ih'alli*.  
|| (calmer, assouplir), لين *liyen*.
- Adresse**, شطارة *chet'ara*. || (d'une lettre), عنوان *ânouan*.
- Adresser** (envoyer). J'adresse, nersel ou nbûath;  
j'ai adressé, rselt ou bâatht; il a adressé, رسل *rsel* ou بعث *bâath*.
- Adroit**, شاطر *chat'er*, pl. irrég. شطار *chot't'ar*.
- Adulte**, بالغ *baler'*, f. ة *a*, pl. ين *in*, — شاب *chabb*.
- Adultère** (adj.), زاني *zani*, f. زانية *zania*. ||  
(subst.), زناء *zena*.
- Advenir**, اتّبع *ettefaq*, aor. يتّبع *iettefaq*.
- Adversaire**, خصيم *khacim*, pl. khoçama.
- Adversité**, شدّة *chedda*, — شرّ *cherr*.
- Aérostat**, فية الهواء *qobbet elhoua*.
- Affabilité**, ظرافة *d'erafa*.
- Affable**, ظريف *d'erif*, f. ة *a*, pl. ظراف *d'eraf*.

**Affaiblir**, ضَعِبَ *d'aáf*. || (alléger), خَفِّبَ *khaffef*.

**Affaiblissement**, ضَعْفٌ *d'oáf*.

**Affaire**, دَعْوَةٌ *dáoua*, pl. دَعَاوِي *dáoui*, — امر *amr*, pl. امور *omour*, — فِضِيَّةٌ *qed'ia*, pl. ات *at* et فضايَا *qad'aia*, — حَاجَةٌ *h'aja*, pl. حَوَائِج *h'auaij*. — شَغْلٌ *chor'ol*, pl. اشغال *achrial*.  
Affaire difficile, شَغْلٌ مَوْعَص *chor'ol mouáce* ou شَغْلٌ مَعِيْب *chor'ol s'uib*.

**Affairé**, مَشْغُولٌ *mehr'oul*, f. ا *a*, pl. يِن *in*.

**Affamé**, جِيعَانٌ *djián*, f. ا *a*, pl. يِن *in*.

**Affermir**, ثَبَّتَ *thebbet*, — صَحَّحَ *çah'h'ah'*.

**Affiche**, اَعْلَامٌ *ialam*, — تَنْبِيْهُ *tenbih*.

**Affirmation**, اِثْبَاتٌ *ithbat*, — شَهَادَةٌ *chahuda*, — لَكْفِيْفٌ *tal'qiq*.

**Affirmer**, شَهِدَ *chehed*, — حَفَّفَ *h'auqqaq*.

**Affliction**, حَزْنٌ *h'oæn*, pl. اَحْزَانٌ *ah'zan*, — غَيْبِنَةٌ *r'ebina*.

**Affligé**, حَازِنٌ *h'azin*, — مَغْبُوْنٌ *mer'boun*.

**Affliger**, حَازَنَ *h'azzen*, — غَبَّنَ *r'abben*. || (s'), حَزَنَ *h'azen*.

**Affluence**, غَاشِيٌ *r'achi*.

**Affranchie** (lettre), بَرِيَّةٌ مَكْرُوْرَةٌ *breyya mah'arrera*.

- Affranchir.** J'affranchis, *nh'arrer* ; j'ai affranchi, *h'arret* ; il a affranchi, حرر *h'arrer*.
- Affrètement,** وسف *ouesq*.
- Affréter,** کاری *kara*, aor. يکاري *ikari*.
- Affront,** بخسته *bakhsa*.
- Afin que,** باش *bach*, — لـ *li*, — لات *lienn*.
- Agacer** (exciter). J'agace, *nh'arrech* ; j'ai agacé, *h'arrech* ; il a agacé, حرش *h'arrech* ou حرض *h'arrad'*.
- Âge,** عمر *omr*. Quel âge avez-vous ? فداش بي *fedash bi*  
*qeddach fi omrek*.
- Âgé,** كبير *kbir*, f. ة *a*, pl. كبار *kbar*, — كبير السن *kbir essenn*.
- Agenda,** زميم *zemiyem*.
- Agent,** وكيل *oukil*, pl. وكلاء *oukla*. || (de police), ضابط *d'abet'*, pl. ضباط *d'obbat'*.
- Agha,** اغا *agha*, pl. اغاوات *aghaouat*.
- Agilité,** خفة *khaffa*, — سرعة *serâa*.
- Agir,** عمل *âmel*, — جعل *fuâl*, — واسى *ouassa*,  
aor. يواسي *iouassi*.
- Agitateur,** خلاط *khallat*, pl. ين *in*.
- Agitation** (trouble), تهويل *tahouil*.
- Agiter** (secouer), حرک *h'arrek*, — زعزع *zaâzaâ*.

**Agneau**, خروب *kharouf*, pl. خرفان *kharfan*. || (agnelet), خريّف *khariyef*.

**Agonie**, حالة *h'ala*. Il est à l'agonie, هوبي حالة *houa fi h'ala*, — هو عند الموت *houa and elmout*.

**Agrafe**, فبلة *qofla*, pl. ات *at*, — عروة *aroua*, pl. عراوي *araoui*.

**Agrandir**. J'agrandis, *nekebbet* ; j'ai agrandi, *kebbert* : il a agrandi, *kebbet*.

**Agréable**, حلوّ *h'alou*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (personne), مسرار *mesrar*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Agréer**, فبل *qbal*, — جاوز *jaouez*.

**Agresseur**. متعدي *metiddi*, — ظالم *d'alem*.

**Agression**, تعدية *tiddia*, — ظلم *d'olm*.

**Agriculteur**, فلاح *fellah*, — حرّاث *h'arath*, pl. ين *in* et ة *a*.

**Agriculture**. فلاحية *felahia*, — حرّاثية *h'aratha*.

**Ahmed**, أحمد *ah'med* (n. pr.).

**Aide**, عون *âoun*. Avec l'aide de Dieu, بعون الله *bâoun allah*.

**Aider**. J'aide, *âouen* : j'ai aidé, *âouent* ; il a aidé, *âouen*. Aidez-moi, عاونني *âouenni*. Aide-toi, عاون روك *âouen rouh'ek*.

**Aïeul, aïeux**, جدّ *jedd*, f. ؤ *a*, pl. اجداد *ajdad*.

|| (paternel), جدّ الاب *jedd elab*. || (maternel),

جدّ الامّ *jedd eloumm*.

**Aigle**, نسر *nser*, pl. نسورة *nsoura*.

**Aigre**, حامض *h'amed'*, — فارص *qarece*, f. ؤ *a*,

pl. ين *in*. || (lait), لبن *leben*.

**Aigre-doux**, مترّ *mozz*.

**Aigrir** (devenir aigre), رجع فارص *rjâ qarece*.

**Aiguille**, ابرة *ebra*, pl. اباري *ibari*. || (de montre),

رفاص *reqqace*.

**Aiguillon** (d'un insecte), شوكتة *chouka*.

**Aiguiser**. J'aiguisse, *nerh'i* ou *nemad'd'i*; j'ai

aiguisé, *reh'it* ou *mad'd'it*; il a aiguisé, رَحَى

*rah'a* ou مَتَّى *mad'd'a*.

**Ail**, ثوم *tsoum* ou *thoum*.

**Aile**, جناح *jenah'*, pl. اجنحة *jenh'a*.

**Ailleurs**, في مضرب اخر *fi mad'reb akhor*, —

في موضع اخر *fi mould'â akhor*.

**Ailleurs** (d'), وثاني *outhani*, — وزد *ouزيد*, —

من جهة اخرى *men jiha okhra*.

**Aimant** (pierre), مغنطيس *mar'nal'is*, —

حجرة المتس *h'ajret elmess*.

**Aimé**, محبوب *mah'boub*, f. ؤ *a*, pl. ين *in*.

**Aimer.** J'aime, *nh'abb* : j'ai aimé, *h'abbit* ; il a aimé. *حبّ h'abb*.

**Aïn-Beïda,** عين بيضاء *aïn beïda* (n. de ville).

**Ainé** (l'), الكبير *elkbir*, f. *ة a*, pl. الكبار *elkbar*.

**Ainsi,** هكذا *hahda*, — هكذا *hahdak*. || Ainsi soit il ! امين *amin*.

**Ainsi que,** و *ou*.

**Air** (atmosphère), هواء *haoua*, — جوّ *jaou*. || (chant), نغمة *nerima*. pl. rég. نغمات *nerimat*. || (physionomie), زيّ *zyy*. Il a l'air d'un brave homme, زيتة زيّ الرجل المليم *zyyou zyy errajel elmlil*'.

**Aisance** (bien-être), خير *lheir*. — نعمة *nîma*. || (facilité), سهولة *sououla*.

**Aisances** (lieux d'), بيت الماء *beit elma*, — شيشمة *chichma*. — مستراح *mestrah*'.

**Aise.** A votre aise, في غرضك *fi r'ard'ek*. Je suis bien aise, راني فرحان *rani ferh'an* ; tu es bien aise, راك فرحان *rak ferh'an*.

**Aisé** (facile), سهل *sahel*, f. *ة a*, pl. ين *in*. || (riche), ميسوط *mabsout*'.

**Aisselle,** طابف *Tabef*. pl. طوابف *touabef*.

**Ajournement,** تاخير *tahir*, — ميجال *mijal*.

**Ajourner,** اّخر *ahkher*. — اّجل *ajjel*.



**Ajouter.** J'ajoute, *nzid*; j'ai ajouté, *zett*; il a ajouté, زاد *zad*.

**Alambic,** فطارة *qat't'ara*.

**Albinos,** ازعر *azaâr*, f. زعراء *zaâra*, pl. زعر *zoôr*.

**Alcali,** ملح الفلي *melh' elqali* ou simpl' فلي *qali*.

**Alcool,** روح العرافي *rouh' elâraqi*.

**Alène,** اشجة *echfa*, — بينز *biz*.

**Alentour,** حول *h'aoul*.

**Alentours,** نواحي *nouah'i*, — حوالي *h'ouali*.

**Alexandrie** (ville d'), اسكندريّة *skandriya*.

**Alezan,** اشقر *achgar*, f. شقراء *chagra*, pl. شقر *chougr*.

**Algèbre,** علم الجبر *âlm eljebr*.

**Alger,** الجزائر *eljezaïr* ou *eddzaïr*. Algérie, بئر الجزائر *berr eljezaïr* ou وطن الجزائر *ouat'en eljezaïr*.

**Algérien,** جزائري *jezaïri* ou *dzïri*, f. آة *α*, pl. ين.

**Ali,** علي *âli* (n. pr.).

**Aliénation** (vente), بيع *beïâ*. || (mentale), هبال *hebal*.

**Aliéné,** مهبول *mahboul*, pl. مهابل *mahabel*.

**Aliéner,** باع *baâ*, aor. يبيع *ibîâ*.

**Alignement,** تصفيف *tes'fif*.

**Aligner**, صَقَّبَ *ceffef*.

**Aliment**, مأكلة *makla*.

**Alimentaire** (pension), نفقة *nafuqa*.

**Aliments**, طعام *t'âam*, — مأكلة *makla*.

**Aiité**, حاكم العراش *h'akem elfrach*.

**Aiiter** (s'), حكم العراش *h'kem elfrach*.

**Allaitement**, رضاعة *red'aâ*.

**Allaiter**, رَضَعَ *red'd'â*.

**Allant**, ماشي *machi*, pl. ماشيين *machiin*.

**Allée**, طريق مغروسة بالشجور *t'riq mar'roussa bessejour*.

**Allégation**, فول *qaul*.

**Allégement**, تخفيف *takhfif*.

**Alléger**, J'allège, *nkhaffef*; j'ai allégé, *khaffest*; il a allégé, خَفَّفَ *khaffef*.

**Allégresse**, فرح *farah'*, — سرور *serour*.

**Alléguer**, ادعى *eddaâ*, aor. يدعي *ieddâi*.

**Allemand**, نمسي *nemsi*, pl. نماسة *nemassa*, — بروسيان *broussian* (du franç.).

**Aller**. Je vais, *nemchi*; j'ai été, *mechit*; il a été, مشى *mcha*. (On dit aussi: *nroh'*, *roh't*, راح *rah'*.) — Où allez-vous? فاين رايع *faïn raïah'*. Où est-il allé? فاين راح *faïn rah'*. Va-t'en, رَحْ *roh'*, — امش *emchi*.

**Aller** (l'), مروح *merouah'*, — مشي *machi*.

**Alliage** (de métaux), خليطة *khelit'a*.

**Alliance**, مناسبة *mnasba*.

**Allié** (parent), نسيب *nsib*, pl. نسيان *nesban*.

(Pour dire: Il est mon allié, mon parent, on se sert encore de cette expression: يكون لي *ikoun li*; il est son allié, يكون له *ikoun thou*.)

**Allier** (s'), ناسب *nasb*, — تناسب *tnasb*.

**Allocution**, خطبة *khot'ba*.

**Allonger**. J'allonge, nt'aouel; j'ai allongé, t'aouelt; il a allongé, طول *t'aouel*.

**Allons!** آيا *ayya*, pl. آياوا *ayyaou*.

**Allumer**. J'allume, nechaâl; j'ai allumé, chaâlt; il a allumé, شعل *chaâl* ou تالف النار *t'laq ennar* (mettre le feu). Allume le feu, اشعل *achaâl ennar* ou اطلق النار *at'laq ennar*.

**Allumer** (s'), انشعل *enchaâl*.

**Allumettes**, زلاميت *zalamit* (du franç.), — كبريت *kebrit* (m. à m. : soufre).

**Allusion**, معنى *maâna*.

**Almanach**, روزنامه *rouznama*.

**Almée**, عالمة *âalma*, — شطاحة *chet't'ah'a*.

**Aloès**, صبارة *cebbara*, pl. ات *at*.

**Alors** (dans ce moment-là), في هذاى الوقت *fi hadak eloueqt*, ذيك الساعة *dik essaâ*.

**Alouette**, سماننة *semmana* ou سماننة *semmaïnu*, pl. ات *at*.

**Alphabet**, البى باء تاء *alif ba ta*.

**Altercation**, منازعة *menazâa*, — مخاصمة *mekhacema*.

**Altéré**. Je suis altéré, *rani belât'ech* ; tu es altéré, *rak belât'ech* ; il est altéré, راه بالعطش *rahou belât'ech*. (On dit encore : عطشان *ât'chan*, f. ة *a*. pl. ين *in*.)

**Altérer** (donner soif), عطش *ât't'ech*. || (modifier), غير *r'ayyer*.

**Alternativement**, بالتوبة *bennouba*, — بالدالة *beddala*.

**Altesse** (titre), حضرة *h'ad'rat*, سعادة *süadat*.

**Alun**, شب *chebb*.

**Amadou**, قهو *qahou*.

**Amande**, لوزة *louza*, pl. ات *at*, coll. لوز *louz*.

**Amandier**, لوزة *louza* ou شجرة اللوز *chajret ellouz*.

**Amarrer**. J'amarre, *nerbet'* ; j'ai amarré, *rbet't'* ; il a amarré, ربط *rbet'*.

**Amasser**. J'amasse, *nlemm* ; j'ai amassé, *lemmit* ; il a amassé, لم *lemm*.

**Amateur**, والاع *oualâ*, pl. ين *in*.

**Ambassade**, رسالة *rsala*, — سفارة *sefara*.

**Ambassadeur**, رسول *rasoul*, — سفير *safir*.

**Ambitieux**, طماع *t'ammaâ*, pl. ين *in*.

**Ambition**, طمع *t'amâ*.

**Amble**, تهرويل *taharouil*. Aller à l'amble, هرول *harouel*. Qui va à l'amble, هروال *haroual*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Ambre**, عنبر *ânber*.

**Âme**, روح *roh'*, pl. ارواح *arouah'*.

**Améliorer**, اصلى *as'lah'*.

**Amende**, خطيئة *khat'iya*, pl. ات *at*. Vous êtes à l'amende, راک مخطي *rak makhat'ti*, pl. راکم مخطيين *rakoum makhat'tiin*.

**Amener**. J'amène, *njib*; j'ai amené, *jebt*; il a amené, جاب *jab*. Amène, جب *jib*.

**Amer**, مر *mourr*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Amertume**, مرورة *mroura*. || (tristesse), حزن *h'ozn*.

**Ami**, حبيب *h'abib*, pl. احباب *ah'bab*, — صديق *s'ah'ab*, pl. اصحاب *as'h'ab*, — صديق *s'adiq*, pl. اصديقاء *as'diq'a*.

**Amiante**, حجر البتيلة *h'adjar elftila*.

**Amicalement**, بالمحبة *belmah'abba*.

**Amidon**, نشا *necha*.

**Amie**, حبيبة *h'abiba*, — صاحبة *s'ah'eba*.

**Amincir**. J'amincis, *nreqqeq*; j'ai aminci, *reqqeqt*,  
il a aminci, *reqqeq*.

**Amitié**, محبة *mah'abba*. Par amitié, على وجه  
*ála oujrh elmah'abba*.

**Ammoniac** (sel), ملح النشادر *melh' ennehader*.

**Amnistie**, امان *aman*, — عفو *áfou*.

**Amorce**, تحيف *telh'iq*.

**Amorcer**. J'amorce, *nleh'h'aq*; j'ai amorcé, *leh'-  
h'aqt*; il a amorcé, *leh'h'aq*. || (garnir d'un  
appât). J'amorce, *netaám*, etc.

**Amour**, حب *h'obb*, — عشق *euchq*.

**Amoureux**, عاشق *ácheq*, pl. *ين in*.

**Amour-propre**, نيب *nif* (nez). Il a de l'amour-  
propre, عنده النيب *ándhoun nif*.

**Ample**, واسع *ouassaá* ou متسع *mouttessaá*, f. *ة*  
*a*, pl. *ين in*.

**Ampleur**, وسع *oussaá*, — اتساع *ettissaá*.

**Amusement**, لعب *láb*, — لهو *lehou*.

**Amuser**, لعب *laáb*. || (s'), لعب *láb*.

**An**, عام *ám*, pl. اعوام *áouam*, — سنة *sna*,  
pl. سنين *snin*.

Ananas, فشططة *gecht'a*.

Ancêtre, جدّ *jedd*, pl. جدود *jedoud* ou اجداد *ajdad*.

Anchois, انشوبطة *antchouba* (de l'ital.).

Ancien, قديم *qdim*, f. *é a*, pl. قدم *qdem*.

Anciens (les), الناس المتقدمين *ennas elmou-taqeddemin*.

Ancre, مخاطب *mokht'af*, pl. مخاطبى *mkhat'ef*.

Âne, حمار *h'amar*, pl. حمير *h'amir*. — دابّ *dabb*, pl. دوابّ *douabb*, — بهيم *behim*, pl. بهائم *behaim*.

Ânesse, حمارة *h'amara*, — دابّة *dabba*, — بهيمتة *behima*, pl. ات *at*.

Ange, ملك *mlek*, pl. ملايكة *mlaïka*.

Anglais, انقليز *engliz*, f. *é a*.

Angle, شوكة *chouka*, — ركنة *rokna*.

Anguille, بو مخيط *bou mekhiet'*.

Ânier, حمار *h'ammarr*, pl. ين *in*.

Animal, هايشة *haïcha*, pl. هوايش *houaïch*, — وحش *ouah'ech*, pl. وحوش *ouh'ouch*.

Anisette, عرافي *âraqi*, — ماء حياة *ma h'iat*.

Anneau, حلفطة *h'alqa*, pl. حلف *h'aleq*. || (de pied), خخال *khalkhal*, pl. خلاخل *khalakhel*.

**Année**, عام *âm*, pl. اعوام *âouam*, — سنة *snâ*.  
pl. سنين *snin*.

**Annoncer**, أخبر *akhber*, — علم *aâlem*.

**Annulaire** (doigt), بنصر *bençar*, pl. بناصر  
*bnacer*.

**Annuler**. J'annule, *nebet't'el*; j'ai annulé, *bet't'elt*;  
il a annulé, بطل *bet't'el*.

**Ans** (deux), عامين *âamein*.

**Anse** (d'un vase), يد *ied*.

**Anticiper**. J'anticipe, *nsebbeq*; j'ai anticipé, *seb-  
beqt*; il a anticipé, سبف *sebbeq*.

**Antre**, غار *r'ar*, pl. غيران *r'iran*, — مغارة  
*mar'ara*, pl. مغاير *mar'aîr*.

**Aoriste**, مضارع *moud'araâ*.

**Août**, غشت *r'oucht*.

**A peine**, بالحارة *belh'ara*.

**Apiculteur**, مربّي النحل *merabbin neh'al*.

**Apiculture**, تربية النحل *terbiet enneh'al*.

**Apoplexie**, نفضة *noqt'a*.

**Apothicaire**, بيّاع الدواء *beyyaû eddoua*.

**Apparence**, ظاهر *d'aher*. En apparence, في الظاهر  
*fid d'aher*.

**Appartement**, مسكن *mesken*, pl. مساكن *msa-*



*ken.* || (de terrasse), منزهة *menzah*, pl. منازة *mnazah*.

**Appartenir.** La possession s'exprime au moyen des mots متاع *mtá* et ديال *dial*; ainsi : La maison qui m'appartient, الدار ديالي ou متاعي *eddar diali* ou *mtái*; La campagne qui lui appartient, الجنان دياله ou متاعه *eljenan dialho* ou *mtáho*.

**Appât,** طعام *t'áam*.

**Appauvrissement,** افتقار *eftiqar*, — احتياج *ah'tiaj*.

**Appel** (des noms), فرايتة الاسامي *qraïet lassami*. Faites l'appel, افرا الاسامي *agra lassami*. || (en justice), إعادة *iáda*. Interjeter appel, طلب الاعادة *t'leb liáda* ou طلب يعاود الشرع *t'leb iáoud echcheraá*. Je veux faire appel, نطلب الاعادة *net'lob liáda* ou نطلب نعاود الشرع *net'lob náaoud echcheraá*.

**Appelant** (l'), طالب الاعادة *t'aleb liáda*.

**Appeler** (crier). J'appelle, نايت't' ou nezgui; j'ai appelé, ايت't' ou zguít; il a appelé, عيط *áiet't'* ou زقى *zga*. (On dit encore : نادى *nada*, aor. ينادي *inadi*.) || (nommer). J'appelle, nsemmi; j'ai appelé, semmit; il a appelé, سمى *semnia*. Comment s'appelle-t-il? كاش يسموه *kach issem-*

*mouh*. Comment t'appelles-tu? كاش يسْمَوِي *kach issemouk*.

**Appétit**. Je n'ai pas d'appétit, ما عندي شهوة *ma ândi chahoua felmakla*. Bon appétit! الله يفتنك *Allah iqennâak*.

**Applaudir**. J'applaudis, *ns'affaq*; j'ai applaudi, *s'affaq*; il a applaudi, صَقَّف *s'affaq*.

**Applaudissement**, تصفيف *tas'fiq*.

**Appointments**, راتب *rateb*, — أجرة *ojra*.

**Apporter**. J'apporte, *nejib*; j'ai apporté, *jebt*; il a apporté, جاب *jab*. Apporte, جِبْ *jib*, f. جيبى *jibi*, pl. جيبوا *jibou*. Apporte-moi, جِبْ لِي *jib li*.

**Apprendre** (étudier). J'apprends, *netâllem*; j'ai appris, *tâllemt*; il a appris, تعلم *tâllem*. || (informer), اخبر *akhber*, — اعلم *aâlem*. Je vous informe, نخبرك *nekhberk*, — نعلمك *naâlemek*. || (être informé). J'apprends, *nesmâ*; j'ai appris, *smât*; il a appris, سمع *smâ*.

**Apprenti**, متعلم *metâllem*, f. *â*, pl. ين *in*.

**Apprêt**, تجهيز *tejhiz*, — تحضير *tah'd'ir*.

**Apprêter**, جهز *jehhez*, — حضر *h'ad'd'er*.

**Apprivoiser**, ربتى *rebba*, aor. يربتي *irebbi*.

**Approcher.** J'approche, *neqarreb* ; j'ai approché, *garrebt* ; il a approché, **قرب** *qarreb*.

**Approuver.** J'approuve, *nouafeq* ; j'ai approuvé, *ouafeqt* ; il a approuvé, **وافق** *ouafeq*.

**Approvisionnement,** **عولة** *âoula*.

**Approximativement,** **بالقرب** *belqorb*.

**Appuyer.** J'appuie, *nedmek* ; j'ai appuyé, *dmekt* ; il a appuyé, **دمك** *dmek*.

**Âpre,** **احرش** *ah'rach*, f. **حرشاء** *h'archa*, pl. **حرش** *h'ourch*. || (intense), **شديد** *chedid*.

**Après** (adv.), **بعد من** *men bád*.

**Après** (prép.), **بعد** *bád*. **Après-demain,** **غير غدوة** *r'ayr r'odoua*. **Après-midi,** **بعد الظهر** *bád eddohr* ou **بعد الزوال** *bád ezzoual*.

**A présent,** **ذا الوقت** *d'rouaq*, — **الان** *elan*.

**Après que,** **بعد ما** *bád ma*.

**Âpreté,** **حروشة** *h'oroucha*. || (intensité), **شدة** *chedda*.

**Apte,** **احق** *ah'aqq*, — **لايف** *laïq*. (Av. la prép. **ب** *b*.)

**Aptitude,** **اهلية** *ahliya*, — **قابلية** *qabliya*.

**Aquatique,** **ماوي** *maoui*, f. **ة** *a*, pl. **ين** *in*.

**Aqueduc,** **مجري** *mejra*, pl. **مجاري** *mejari*, — **سقاية** *seqqaïa*.

**A qui**, **لِمن** *limen*, — **متاع من** *mtaá men*, —  
**ديال من** *dial men*, — **لاشكون** *lachkoun*. **A qui**  
**est-il?** **هو** *limen houu*. **A qui est-elle?**  
**هي** *limen hiya*. **A moi**, **لي** *liya*; **à toi**, **لك**  
*lik*; **à lui**, **له** *lih*.

**A quoi**, **لاش** *lach*. **A quoi sert-il?** **لاش يليف**  
*lach iliq* ou **لاش يصلح** *lach ies'loh'*.

**Arabe**, **عربي** *árbi*, pl. **عرب** *árab*; f. **عربيّة**  
*árbiya*, pl. **ات** *at*. || (langue), **العربيّة** *elárbiya*.  
**En arabe**, **بالعربيّة** *belárbiya*.

**Arabisant**, **مولع بالعربيّة** *moulaá belárbiya*.

**Arachide** (en Alg. : *cacaouette*), **فستف الارض**  
*festeq elard'*, — **كاوكاو** *kaoukaou* (de l'esp.).

**Araignée**, **رتيلة** *retila*, — **عنكبوت** *ánkbout*.  
**Toile d'araignée**, **بيت الرتيلة** *beit erretila*.

**Aratoire**, **فلاحي** *felah'i*. **Instruments aratoires**,  
**الات العلاحة** *alat elfelah'a*.

**Arbouse**, **لنج** *lenj*, — **بوختو** *bou khannou*.

**Arbre**, **شجرة** *chejra*, pl. **شجر** *chejer* ou **شجور**  
*chejour*. (On pron. aussi : *sejra*, pl. *sejer*, *sejour*.)  
 || (fruitiers), **شجر الغلة** *chejer elr'alla*.

**Arbrisseau**, **arbuste**, **شجيرة** *chejira*, pl.  
**شجيرات** *chejirat* (ou *sejira*, pl. *sejirat*).

**Arc** (arceau), فوس *qous*, pl. افواس *aqouas*. || (instrument), نشاب *nechab*.

**Arcade**, فوس *qous*, pl. افواس *aqouas*. || (partie voûtée d'une ruelle), سوابط *sabat'*, pl. سوابط *souabet'*.

**Arc-en-ciel**, فوس السماء *qous essema*, — فوس النبي *qous ennebi*, — زند فدح *zend qdah'*.

**Archéologie**, علم اثار الاوائل *âlm athar elaouaïl*.

**Archet**, فوس *qous*, pl. افواس *aqouas*.

**Archevêque**, المطران *met'ran*, — الببّاس الكبير *elbabbas elkbir*, — المرابط الكبير متاع النصارى *elmrabet' elkbir mtâ enneçara*.

**Archimenteur**, كذاب كبير *keddab kbir*, — كذاب باش *bach keddab*.

**Archiparesseux**, معجاز كبير *maâjaz kbir*, — كذاب باش *bach maâjaz*.

**Architecte**, مهندس *mouhendes*, pl. ين *in*.

**Architecture**, علم البناء *âlm elbena*, — بنیان *benian*.

**Archives**, دفاتر *defater* (registres).

**Archiviste**, دفتري *defterji*, pl. ة *a*.

**Arçon**, فربوس *qarbous*, pl. فرابسي *qrabes*.

**Ardoise**, بلاط *blat'*.

**Arête**, شوكة *chouka*, pl. شوک *chouk*.

**Argent** (métal), فضة *fad'd'a*. || (monnaie), دراهم *draham*, — بلوس *flous*. || (richesses), مال *mal*, — رزف *rezq*.

**Argile**, صلصال *celval*, — فخار *fekhkhar*.

**Argument**, برهان *borhan*, pl. براهين *brahin*.

**Aride**, يابس *iabes*, — شايع *chaïah'*, f. *ã a*, pl. بين.

**Aridité**, يبس *iebs*, — يبوسة *iboussa*.

**Arithmétique**, علم الحساب *âlm elh'assab*.

**Armateur**, صاحب مركب *çah'eb merkeb*.

**Armé** (fusil), معمر *mâmmar*, f. *ã a*, pl. ين *in*.

**Armée**, عسكر *âsker*, pl. عساكر *âssaker*, — جند *jond*, pl. جنود *jnoud*. || (expédition\*), مكلتة *meh'alla*, pl. امحال *meh'all*.

**Armer** (un fusil). J'arme, ناممر *nâmmar*; j'ai armé, انمرت *âmmert*; il a armé, امر *âmmar*.

**Armes**, سلاح *slah'*, pl. ات *at* ou اسلحة *asleh'a*.

**Armistice**, مهادنة *mohadna*.

**Armoire**, خزانة *khezana*, pl. خزائين *khezain*.

**Armure**, كسوة حربية *kesoua h'arbiya*.

**Armurier**, سلاحجي *slah'ji*, pl. *ã a*, — بياع السلاح *beyyaâ esslah'*.

**Aromate**, بخور *behhour*, — عفار *âqqar*, pl. عفاقر *âquqer*, — عطر *ât'er*.

**Arome**, رائحة *rih'a*, — عطر *ât'er*.

**Arraché**, مقلع *meqallá*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Arracher**. J'arrache, *nqallà* ; j'ai arraché, *qallât* ;  
il a arraché, *قلع qallá*.

**Arrangé** (redressé), مستقم *msegguem*, f. *ة a*,  
pl. *ين in*.

**Arranger** (redresser). J'arrange, *nsegguem* ou  
*nes'lah'* ; j'ai arrangé, *segguemt* ou *s'lah't* ; il a  
arrangé, *سقم segguem* ou *اصلح es'lah'*.

**Arrestation**, قبض *qabcd'*, — امسك *emsak*.

**Arrêt** (jugement), حكم *h'okm*, pl. احكام *ah'kam*.  
|| (pause), وقف *ouaqf*.

**Arrêté** (ordre), امر *amr*, pl. امور *omour*, —  
فانون *qanoun*, pl. فوانين *qouanin*.

**Arrêter**, حبس *h'abes*, — قبض *qbad'*, — حكم  
*h'akem*. On l'a arrêté, قبضه *qabd'ouh*, — حكموه  
*h'akmouh*. || (saisir). J'arrête, *nah'kem* ; j'ai  
arrêté, *h'akemt* ; il a arrêté, حكم *h'akem*.

**Arrêter** (s'). Je m'arrête, *nouqef* ; je me suis  
arrêté, *ouqeft* ; il s'est arrêté, وقف *ouqef*.

**Arrhes**, عربون *ârboun*. J'ai donné des arrhes,  
عربنت *ârbent* ou اعطيت العربون *âtit el-ârboun*. Il a donné des arrhes, عربن *ârben* ou  
اعطى العربون *ât'a elârboun*.

**Arrière**, موخر *mouekhkher*. En arrière, الورااء *eloura*.

**Arriéré** (ce qui reste dû), بغيّة *beqiya*.

**Arriérer** (retarder), آخر *akhkher*, — عطل *at't'al*.

**Arrivée**, وصول *ouçoul*. A l'arrivée de la lettre, بوصول البريّة *bouçoul elbrayya*.

**Arriver**. J'arrive, noucel ; je suis arrivé, oucelt ; il est arrivé, وصل *oucel*. || (avoir lieu), صار *çar*, — وقع *ouqaâ*. Un meurtre a été commis hier, صارت فتيلة البارح *çarèt qtila elbarah'* ou وقعت فتيلة البارح *ouqaât qtila elbarah'*. Qu'est-il arrivé ? اش صار *ach çar*, — اش وقع *ach ouqaâ*.

**Arroger** (s'), ادعى لنفسه *eddâa lnefshou*.

**Arrondir**, دور *daouar*. || (s'), تدور *tedaouar*.

**Arrondissement** (rondeur), تدوير *tedouir*. || (quartier), حومة *h'ouma*. || (rural), وطن *oul'an*. || (administratif), إدارة *idara*.

**Arrosage**, سفيان *seqian*.

**Arroser**. J'arrose, nesqi ; j'ai arrosé, sqit ; il a arrosé, سقى *sqâ*. || (asperger), رش *rechch*. J'ai aspergé, rechchit, etc.

**Arrosoir**, مرش *merechch*, — سقاية *seqqaïa*.

**Arsenic**, رنج *rahj*, — زرنیخ *zernikh*.



- Art** (métier), صناعة *senaâ*, pl. صنایع *senaïâ*. ||  
 (habileté), شطارة *chet'ara*, — حذافة *h'ad'uga*.
- Artichauts**, فرنون *qernoun*.
- Article** (d'une loi), فصل *feçal*, pl. أصول *feçoul*. ||  
 (en grammaire), حرف التعريف *h'arf ettârif*.
- Articulation** (prononciation), نطف *nat'q*. || (des  
 os), مفصل *meşçal*, pl. معاصل *mşacel*.
- Articuler**, نطف *nt'aq*, — لعظ *lafud'*.
- Artifice** (feu d'), مكرفة *mah'arqa*, pl. ات *at*. ||  
 (ruse), حيلة *h'ila*, pl. ات *at*.
- Artilleur**, طوبجي *t'oubji*, pl. اة *a*.
- Artisan**, صانع *çaná*, pl. صناع *çonnaâ*.
- Artiste**, معلم *mâllem*, f. اة *a*, pl. ين *in*.
- Arzew**, رزيو *rziou* (n. de ville).
- Aspect**, زي *zeiy*, — صورة *çoura*.
- Asperger**, رش *rechch*, — بلل *bell*.
- Asperges**, سگوم *sekkoum*.
- Aspersion**, رشان *rechchan*, — بلان *bellan*.
- Asphyxie**, غشية *r'achia*, — خفاف *khonaq*.
- Asphyxier**, اخنف *akhnaq*. || Asphyxié, مخنوف  
*makhnouq*.
- Aspirer** (l'air), شم *chemm*, — تنقبس *teneffes*.
- Assainir**, طيب الهواء *t'aygeb elhoua*.

**Assaisonner**, تَبَّلَ *tebbel*.

**Assassin**, فَاتِل *qatel*, pl. فَتَّال *qottal*.

**Assassinat**, فَتِيلَة *qtila*.

**Assassiner**. Il a assassiné, فَتَّلَ *qtel*; ils ont assassiné, فَتَّلُوا *qetlou*. Un homme assassiné, رَجُلٌ مَفْتُولٌ *rajel meqtoul*.

**Assemblage**, مَجْمَعٌ *mejmâ*, pl. مَجَامِعٌ *mjamâ*.

**Assemblée**, جَمَاعَةٌ *jemaâ*.

**Assembler**. J'assemble, *nejmaâ* ou *lenm*; j'ai assemblé, *jmaâ* ou *lenmit*; il a assemblé, جمع *jemaâ* ou لَمَّ *lenm*. || (s'), انْجَمَاعٌ *enjmâi*, — اجْتَمَعَ *ejtemâi*.

**Assentiment**, رِضًا *red'a*. Avec son assentiment, بِرِضَاهُ *bered'ah*.

**Asseoir**, فَعَدَ *qâad*. || (s'), Je m'assieds, *neqâd*: je m'assis, *qâtt*: il s'assit, فَعَدَ *qâd* ou جَلَسَ *jelas*. Asseyez-vous, اَفْعَدُوا *oqâd* ou اجلسوا *ejles*.

**Assermenté**, مَكْتَلَفٌ *meh'allef*. Interprète assermenté, تَرْجِمَانٌ مَكْتَلَفٌ *torjeman meh'allef*.

**Asservir** (soumettre), طَيَّعَ *t'ayyâ*.

**Assesseur** (du cadi), عَدْلٌ *âdel*, pl. عُدُولٌ *âdoul*.

**Assez**, بِرَكْتَةٍ *baraka*, — يَكْفِي *iel'fi*, — يَعْزِي *iezzi*. J'en ai assez, يَكْفِينِي *iel'fini*, — يَعْزِينِي *iez-zini*, — بِرَكَانِي *barhani*. Tu en as assez, يَكْفِيكَ *iel'fik*, — يَعْزِيكَ *iezzik*, — بِرَكَانِكَ *barhanik*.

- Assiduité**, مداومة *medaouma*.
- Assiéger**, حصر *h'açar*. || (être assiégé), الحصر *enh'açar*.
- Assiette**, تبسي *tebsi*, pl. تباسي *tbassi* ou *tbassa*, — صحن *çah'an*, pl. اصحان *açh'an*.
- Assigner** (en justice). Je l'ai assigné, اذيتنه في *eddithou fich chraâ*, — حظيته في *h'at'l'ithou fich chraâ*.
- Assimilé**, مثال *mithal*.
- Assis**, فاعد *qaâd*, — جالس *jales*, f. ة *a*, pl. ين.
- Assises** (cour d'), لاكور *lakour* (du franç.).
- Assistance** (auditoire), الحاضرين *elh'ad'rin*. || (aide), عون *âoun*, — معاونة *maâouna*.
- Association**, شركة *cherka*, — اشتراك *echtirak*.
- Associé**, شريك *cherik*, pl. شركاء *chourka*, — مشترك *mechterek*, pl. ين *in*.
- Associer** (s'). Je m'associe, *nechterek*; je me suis associé, *echterekt*; il s'est associé, اشعترك *echterek*.
- Assommer** (abattre), قتل *qetel*. || (ennuyer), سمط *semmet'* (av. على *âla*).
- Assomption**, عيد مريم *âûd meriem* (fête de Marie).
- Assortiment**, عدة *âdda*, — مجموع *mejmâ*.
- Assortir**, وقف *ouaffaq*.

**Assouplir.** J'assouplis, *net't'eb*; j'ai assoupli, *ret't'ebt*; il a assoupli, *رتب ret't'eb* ou *لين leygen*.

**Assourdir.** Il m'assourdit, *iesrani*; vous m'assourdissez, *tesrani*; il m'a assourdi, *صرعني srani* ou *دوخني daouakhmi*.

**Assurance** (certitude), *تخفيف tah'qiq*. || (garantie), *ضمانة d'emanâ*, pl. *ضماين d'emain*.

**Assurément**, *والله ouallah* (par Dieu), — *بالتخفيف bettah'qiq*, — *حقاً h'aqgen*.

**Assurer** (garantir), *ضمن d'emen*. J'assure tout, je répons de tout, *انا نضمن في كل شي ana ned'men fi koull chi*. || (certifier). J'assure, *neh'aqqaq*; j'ai assuré, *h'aqqaqt*; il a assuré, *ل'اققاق h'aqqaq*. Je vous assure, *وراسك ou rassek*. || (s'), *تخفف tah'aqqaq*.

**Asthmatique**, *حشيان h'achian*.

**Asthme**, *حشا h'echa*.

**Astiquer**, *صقل caqqal*.

**Astre**, *نجمة nejma*, pl. *نجوم nejoum*, — *كوكب koukeb*, pl. *كواكب kouakeb*.

**Astronome**, *منجم mounejjem*, pl. *ين in*.

**Astronomie**, *علم الفلك eulm elflek* ou *علم النجوم eulm ennejoum*.

**As-tu ?** *عندك شي ândek chi*.

**Atelier**, بيت الخدمة *beit elkhedma*.

**Atmosphère**, هواء *haoua*, — جو *jaou*.

**Atome**, ذرة *d'erra*, pl. coll. ذر *d'err*.

**Âtre**, وجاف *oujaq*, pl. ات *at*.

**Attache**, رباط *rbat'*, pl. ات *at*, — فيد *qid*,  
pl. فيود *qioud*.

**Attaché**, مربوط *marbout'*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Attacher**. J'attache, *nerbat'*; j'ai attaché, *rbat't'*;  
il a attaché, ربط *rbat'*.

**Attaque**, هجوم *hojoum*, — دمة *zedma*.

**Attaquer**, دم *zedem*, — هجم *hajem*. (Av. على *ála*.)

**Attarder (s')**, بطا *bt'a*, aor. يبطا *iebt'a*.

**Atteindre**. J'atteins, *nelh'aq*; j'atteignis, *lah'aq*;  
il atteignit, لحف *lah'aq*.

**Atteler**, ربط *rebat'*.

**Attendant que (en)**, بيديما *beidma*, — بينما *beinma*.

**Attendre**. J'attends, *nestenna*; j'ai attendu, *stennit*;  
il a attendu, استنتى *stenna*, — انتظر *entel'er*. Attendez un peu, استنان شويته *stenna chouïa*  
ou اصبر شويته *esbor chouïa*. Où m'attendez-vous?  
فاين تستناني *faïn testennani*.

**Attendrir** (amollir qq. ch.), رخصى *rakhkha*, aor.

يرخي *irakhkhi*. || (apitoyer), حنن *h'annen*  
(av. على *ala*).

**Attendrissement**, شفقة *chafuqa*, — حنانة *h'anana*.

**Attente**, انتظار *entid'ar*.

**Attention**, بال *bal*. || (faire). Je fais attention, *nerodd bali* ; j'ai fait attention, *reddit bali* ; il a fait attention, ردّ باله *redd balhou*. Faites attention, ردّ بالك *rodd balek*. Attention ! (gare !) بالك *balek*.

**Atterrir**, حصل البرّ *h'aççal elberr*.

**Attestation**, شهادة *chhada*.

**Attester**, شهد *chehed*.

**Attirail**, آلات *alat*. — دوزان *douzan*.

**Attirer**, جذب *jebed*. || (être attiré), انجبد *enjebed*.

**Attiser**, شغل *chiïal*.

**Attouchement**, ملامسة *melansa*.

**Attrapé!** منزلبم *mzalbah'*, f. آة *a*, pl. ين *in*.

**Attraper**. J'attrape, *nah'kem* ; j'ai attrapé, *h'akemt* ; il a attrapé, حكم *h'akem*. || (tromper). Il vous a attrapé, لعب عليك *lab alik* ou زببحك *zelbah'ek*.

**Attrister**, غبن *r'ebben*, — حزن *h'azzen*.

**Attroupement**, خاطر *khat'ar*, — غاشي *r'achi*.

- Au**, لـ *le*. Au bain, لِحَمَّام *lelh'ammam*.
- Aube**, فِجْر *fejr*.
- Aubépine**, دَمَامَة *demama*.
- Auberge**, فِندَف *fendeq*, pl. فِنَادِف *fenadeq*, —  
خَان *khan*, pl. خَانَات *khanat*.
- Aubergines**, بَدَجَال *bedenjal*.
- Aubergiste**, تَبِرْنَاجِي *tebernaji*, pl. *õ a* (de  
تَبِرْنَة *teberna*, cabaret).
- Aucun**, حَتَّى وَاحِد *h'atta ouuh'ud*, f. حَتَّى  
وَاحِدَة *h'atta ouah'da*.
- Aucunement**, أَبَدًا *abaden*, — أَصْلًا *as'len*.
- Audace**, جَسَارَة *jeçara*, — فِجْوَلَة *feh'oula*.
- Audacieux**, جَسُور *jasour*, — فِجْل *feh'al*.
- Au dedans**, فِي قَلْبٍ مِّنْ دَاخِلٍ *men dakhel*, — فِي قَلْبٍ  
*fi qalb*.
- Au dehors**, مِّنْ بَرًا *men berra*, — خَارِجٍ *kharej*
- Au delà** (davantage), أَكْثَرَ هَذَا *fouq hada*, — أَكْثَرَ  
*akter*, — أَزِيدَ *azied*. || (plus loin), أَبَعَدَ *abäd*.
- Au-dessous**, تَحْتَ *tah't*.
- Au-dessus**, فَوْقَ *fouq*, — أَعْلَى *äla*.
- Au-devant**, أَمَامَ *aman*, — قُدَّامَ *qoddam*.
- Audience** (séance), مَجْلِسَ *mejles*, pl. مَجَالِسَ  
*nejales*. || (entrevue), مَقَابِلَة *meqabla*.

**Auditoire**, الحاضرين *essamâln*, —  
*ell'ad'rin*.

**Auge** (mangeoire), مذود *medoud*, pl. مذاود  
*medaoud*.

**Augmentation**, زيادة *ziada*.

**Augmenter**. J'augmente, *nehetter* ou *nsid*; j'ai  
augmenté, *kettert* ou *zett*; il a augmenté, كثر  
*letter* ou زاد *zad*. (Dieu) augmente votre bien!  
يكثر خيرك *iketter kheirek*.

**Augure** (de bon), فال *fal*. || (de mauvais), مشوم  
*mechoum*.

**Auguste**, جليل *jelil*, — عزيز *âzi*.

**Aujourd'hui**, اليوم *elioum*.

**Aumale**, سور الغزلان *essour* ou سور  
*sour el-'ozlan* (on écrit souvent صور *our* avec un ص).

**Au milieu**, بين *bein*, — في وسط *fi ouest'*.

**Aumône**, صدقة *cadaga*, — معروف *maïrouf*.

Bureau de bienfaisance, دار الصدقة *dar eççadaga*  
(m. à m. : maison de l'aumône). || (faire l'). Je  
fais l'aumône, *netceddeq*; j'ai fait l'aumône,  
*teeddeqt*; il a fait l'aumône, تصدق *teeddeq*.

**Aune** (coudée), ذراع *d'raai*, pl. ذروع *d'roai*.

**Au nom de**, باسم *besm*. Au nom de Dieu, باسم  
الله *besm ellah*. Au nom de votre père, ورائس  
*ouras babak*.



- Auparavant**, قبل *qbel* ou من قبل *men qbel*.
- Auprès**, فدام *goddam*, — قريب *qrib*, —  
 هذا *h'eda*.
- Auriculaire** (le petit doigt), الخنصر *elkhencer*.
- Aurore**, فجر *fejr*. Au lever de l'aurore, مع طلوع  
 المجر *maï t'louâ elfejr*.
- Ausculteur**, سمع الصدر *semâ eççeder*.
- Aussi**, كذلك *kedalik*, — ثانى *tani*, — فانا *yuna*.
- Aussitôt que**, لما *lemma*, — حين *h'in*.
- Austère**, صاحب جدّ *çah'eb jedd*.
- Austral**, جنوبي *jenoubi*, f. ة *a*.
- Auteur** (d'un livre), مؤلف *mouallef*, pl. ين *in*.
- Authenticité**, حفيظة *h'aqiga*.
- Automne**, خريف *kherif*.
- Autopsie**, تشريح *tachrih'*.
- Autorisation**, تسريح *tesrih'*, — اذن *aden*.
- Autoriser**, اذن *aden*, — سرح *serrah'*.
- Autorités**, حكّام *h'oukkam*.
- Autour**, داير ساير *daïr saïr*. Autour de moi,  
 داير ساير بي *daïr saïr bia*. Autour de la terre,  
 داير ساير بلاارض *daïr saïr blard'*.
- Autre**, اخر *akhor*, f. اخرى *okhra*, pl. اخرين  
*okhrin*.

**Autrefois**, في سابق الزمان *fi sabeq zeman*.

Les gens d'autrefois, الناس الأولين *ennas loulin*.

**Autrement** (sinon), وإلا *ouaïlla*. || (d'une autre manière), بنوع آخر *benouï akhor*.

**Autruche**, نعامة *naïama*, pl. coll. نعام *naïam*, pl. rég. ات *at*. || (mâle), ظليم *d'elim*.

**Autrui**, الغير *elr'eir*.

**Avalanche**, سقوط الثلج *seqout' ettelj*.

**Avaler**. J'avale, *neblaï* ou *nesret'* : j'ai avalé. *blät* ou *sret't* ; il a avalé, بلع *blä* ou سرب *sret'*.

**Avance** (d'argent), تسبيف *tesbiq*, — سلف *selef*.

**Avancer** (pousser), قدم *qeddem*. || (payer d'av<sup>cc</sup>), طلع في الطريف *t'laï fit t'riq*.

**Avant**, قبل *qbel*. Avant de, avant que, قبل ما *qbel ma*. || Avant-hier, اول بارح *aouel barah'*, — اول امس *aouel ans* ou *boul barah'*, *lounnamès*. || Avant-dernier, ثاني قبل الآخر *thani qbel elakher*.

**Avantage**, فائدة *faïda*, pl. فوايد *fouaïd*, — منفعة *menfaï*, pl. منافع *menafai*.

**Avantageux**, نافع *naïfai* ou المنفعة *sih elmenfaï*.

**Avare**, مشحاه *mechah'ah'*, pl. مشحاحين *mechah'ah'in*, — بخيل *bahhil*, pl. بُخلاء *boukhala*.

**Avarice**, شحّة *cheh'h'a*, — بُخل *boukhel*.

**Avarie**, عوار *áouar*, — فساد *fsad*.

**Avarié**, معور *máaouer*, — مفسود *mefsoud*.

**Avec** (pour les personnes), مع *má*. Avec moi, معي *máa*. Avec toi, معك *mák*. Avec lui, معه *máh*. Avec elle, معها *máha*. Avec nous, معنا *mána*. Avec vous, معكم *mákoum*. Avec eux ou avec elles, معهم *máhoum*.

**Avec** (pour les outils, les instruments, les choses), بـ *be*. Avec le couteau, بالسكين *bessekkin*. Avec la cuiller, بالمغرفة *belmor'erfa*. Avec bon sens, بالعقل *beláqel*. Tissé avec de l'or, منسوج بالذهب *mensouj beddeheb*.

**Avenir** (l'), التّمان الغايب *ezzeman elqabel*, — المستقبل *elmoustaqbel*. || A l'avenir, من هنا للبعوف *men hena lelfouq*.

**Aventure**, وقعة *ouaqá*, pl. وفاقع *ouqaiá*.

**Avéré**, مكفف *meh'aqqaq*, pl. مكففين *meh'aqqaqin*.

**Averse**, مطر *met'er* ou نوء *naou*.

**Aversion**, كراهة *keraha*, — بغض *bor'd*.

**Avertir**. J'avertis, *nekheber* ; j'ai averti, *khebert* ; il a averti, اخبر *kheber* ou نذر *ne'er*.

**Avertissement** (avis), تنبيه *tenbih*. || (avant-propos), باحة *fateh'a*, — مقدمّة *meqaddema*.

**Aveu, aveux**, إقرار *iqrar*, — اعتراؓ *aátiraf*.

**Aveugle**, اعمى *áma*, f. عمياء *ámia*, pl. عميان *ámian*, — ضريب *d'erir*, — كعيب *kefif*.

**Aveuglement**, عما *áma*.

**Aveugler**, اعمى *áma*, aor. يعمي *iámi*.

**Avide**, طماء *t'ammaá*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Avidité**, طمع *t'amaá*, — شهوة *chahoua*.

**Avilir**, حسر *h'asser*, — طيء الفدر *t'ayyah' elquadr*.

**Avilissement**, ذل *d'ell*, — هوان *huouan*.

**Aviron**, مفذاب *meqdaf*, pl. مفاذب *mqdaf*.

**Avis** (conseil), راي *raí*, — دبارة *dbara*. || (avertissement), اعلام *iálam*, — تنبيه *tenbih*.

**Aviser**, اعلم *aálem*, — نبه *nebbah*.

**Avocat**, وكيل *oukil*, pl. وكلاء *ouekla*. — بوظاطو *bougatou* (de l'ital.).

**Avoine**, خرطال *khort'al*.

**Avoir**. J'ai, عندي *ándi*; tu as, عندك *ándek*: il a, عنده *ándhou*; elle a, عندها *ándha*: nous avons, عندنا *ándna*; vous avez, عندكم *ánd-koun*; ils ou elles ont, عندهم *ándhoum*. J'avais, كان عندي (était à moi) *kan ándi*: tu avais, كان عندك *kan ándek*: il avait, كان عنده *kan ándhou*, etc. J'aurai, يكون عندي (sera à moi) *ikoun ándi*; tu auras, يكون عندك *ikoun ándek*;

il aura; يكون عنده *ikoun ándhou*, etc. Avez-vous ? عنده شي *ándek ch ?* A-t-il ? عنده شي *ándhou ch ?*

**Avoir** (fortune), مال *mal*, pl. اموال *emoual*, — رزق *rezq*, pl. ارزاق *erzaq*.

**Avoisiner**, جاور *jaouer*.

**Avorter**. Elle a avorté, طرحت *tarh'èt*, — زروطت *zeroutèt*.

**Avorton**, مطروح *met'roh'*, — مزرووط *mzarouet'*.

**Avoué** (un), وكيل *oukil*, pl. وكلاء *ouekla*.

**Avouer**. J'avoue, *neqerr* ; j'ai avoué, *qerrit* ; il a avoué, *qerr*, — اعترف *aúteref*.

**Avril**, ابريل *ebril*.

**Azur**, سماوي — *fad'd'i*, — فاروزي *farouzi*, — *smaoui*.

**Azyme** (pain), كسرة بلا خميرة *kesra bla khamira*.

## B

**Babillage**, فجمته *qejma*, — كثرة الكلام *kotret elklam*.

**Babillard**, باسل *bassel*, — هدار *haddar*.

**Babiller** (ennuyer). Je babille, *nebessel* ; j'ai babillé, *besselt* ; il a babillé, *bessel*.

**Babouches**, بابوج *babouj*, — بلغة *bolr'a*,  
pl. coll. بلغ *blor'*.

**Bâche** (couverture), غطاء *r'at'a*, pl. اغطية *r'et'ia*.

**Badigeonner** (blanchir les murs), بيض *beyyed'*.

**Badigeonneur**, بياض *beyyad'*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Badine**, خيزرانة *khizrana*.

**Badiner**. Je badine, *nelaáb* ou *nezhi* ; j'ai badiné,  
*laúbt* ou *zehit* ; il a badiné, لعب *laúb* ou زهى *zéhé*.

**Bagages**, قشمة *qechch*, — حوايج *h'aouaïj*.

**Bagarre**, فيمة *qiana*, — عيطة *áit'a*.

**Bagatelle**, تفتيف *teftif*, pl. تعاتف *tfatef*.

**Bagne** (galères), كراكة *kerraka*.

**Bague**, خاتم *khatem* pl. خواتم *khouatem*.

**Baguette**, خيزرانة *khizrana*. || (de fusil), مدك *mdelk*.

**Bah !** يا *iah*, — والله *ouallah*.

**Bahut**, خزانة *khezana*, pl. خزائن *khezain*.

**Bai** (cheval), اشقر *achyar*, f. شقراء *chayra*,  
pl. شقور *chougr*.

**Baie** (golfe), جون *joun*. || (fruit), حبة *h'abba*.

**Baigner** (se) (dans l'eau chaude). Je me baigne,  
*neth'ammem* ; je me suis baigné, *tah'ammemt* ;  
il s'est baigné, تحمام *tah'ammem*. || (dans la

mer). Je me baigne, *nâoum* ; je me suis baigné, *oumt* ; il s'est baigné, *عام* *âm*.

**Baignoire**, حوض الحمام *h'aoud' elh'ammam*.

**Bail**, رسم *resm*, pl. رسوم *rsoum*.

**Baillement**, ثوبته *thouba*, — تثويب *tethouib*.

**Bâiller**. Je bâille, *netfaouah* ; j'ai bâillé, *tfaouaht* ; il a bâillé, *تفأوه* *tfaouah*. (On dit encore : *تثاوب* *thaoueb*, aor. *ithaoub*.)

**Bâillon**, فدام *fedam*, — ساجور *sajour*.

**Bâillonner**, فدم *feddem*.

**Bain**, حمام *h'ammam*, pl. آت *at*.

**Baïonnette**, حربته *h'arba*, pl. آت *at*, coll. حرب *h'areb*.

**Baiser** (un), بوسة *bouça*, pl. بوسات *bouçat*.

**Baiser** (embrasser). Je baise, *nebous* ; j'ai baisé, *boust* ; il a baisé, *باس* *bas*.

**Baisse** (de prix), رخص *rakhs*. || (diminution), نقص *naqs*.

**Baisser**, هبط *haoued*, — نزل *nezzel*, — هبط *habbet*. || (le prix), رخص *rekhas*.

**Baisser** (se). Je me baisse, *nt'abès* ou *nt'at'a* ; je me suis baissé, *t'abest* ou *t'at'it* ; il s'est baissé, *تابيس* *t'abès* ou *طاطا* *t'at'a*. Baisse-toi un peu, *تابيس شويتة* *t'abes chouïta*.

**Bal.** شطيح *chet'ih'*. || (maure), نبيتة *nbita*.

**Balafre**, جرحة *jorh'a*, pl. ات *at*.

**Balai**, مصاحبة *mes'lah'a*, pl. مصالح *ms'alah'*, --  
مكنسة *mekensa*, pl. مكانس *mkans*. || (tête de  
loup), تنخيلة *tenkhila*, pl. ات *at*.

**Balance**, ميزان *mizan*, pl. موازن *mouazen*.

**Balancer (se)**. Je me balance, *njâlet* ; je me suis  
balancé, *jâlet* ; il s'est balancé, جعلل *jâlet*.

**Balançoire**, جعلولة *jâloula*.

**Balayage**, كنيس *keniss*.

**Balayer**. Je balaie, *nekness* ; j'ai balayé, *kenest* ;  
il a balayé, كنس *keness*.

**Balayeur**, كنساس *kennass*, pl. ين *in*.

**Balayures**, زبل *zebel*, — كناسسة *kenassa*.

**Balbutier** (bredouiller), مهمم *mahmah*.

**Balcon**, خراجة *kharraja*, pl. ات *at*.

**Baleine**, حوت يونس *h'out iounes* (le poisson de  
Jonas).

**Balivernes**, كلام في الهواء *klam fel houa*  
(paroles en l'air).

**Balle** (de fusil), رصاصة *rçaça*, pl. ات *at*, coll.  
رصاص *rças*. || (à jouer), طبوخة *t'abboukha*,  
pl. ات *at*.

**Ballon** (à jouer), كرة *koura*, pl. ات *at*. || (aéro-  
stat), فبته الهواء *qobbet elhoua*.



- Ballot**, رزمة *rezma*, pl. ات *at*, coll. رزم *rzem*.
- Ballottement**, زعزعة *zázaa*.
- Ballotter**, لعب *láb* (av. بـ *bi*), — زعزع *záza*.
- Balsamine**, بها *beha*, — بلسمينة *belsamina*.
- Balustrade**, دربوز *derbouz*, pl. درابز *drabez*.
- Bambou**, خيزران *khizran*, pl. خياز *khiazer*.
- Banane**, موزة *mouza*, pl. coll. موز *mouz*.
- Banc**, بنك *bank*, pl. ابناك *bnak*. || (en pierre),  
دكان *doukkan*, pl. دكاكن *dkaken*.
- Bancal**, طبال *t'obbal*.
- Bande** (essaim), فرقة *ferq*. || (troupe), جماعة *jemaa*. || (lien), رباط *rbat'*, pl. ات *at*.
- Bandeau**, عصابة *âçaba*, pl. عصايب *âçaïb*.
- Bander**, ربط *rbat'*, — عصب *âççab*, — شد *chedd*.
- Banderole**, بنديرة *bendirâ*, pl. بنادر *bnader*.
- Bandit**, فاطع طريق *qat'â t'riq* (coupeur de route).
- Banlieue**, فاحص *fah'as*, — نواحي *nouah'i*.
- Bannir**. Je bannis, *nenfi*; j'ai banni, *nfit*; il a  
banni, *nfa*. || Banni, منعي *menfi*.
- Bannissement**, نعي *nefi*, — نعيان *nefian*.
- Banque**, بنكة *banka* (de l'ital.).
- Banqueroute**, فلاس *flas*. J'ai fait banqueroute,  
*flest*; il a fait banqueroute, فليس *fles*.
- Banqueroutier**, فالس *fales*.

- Banquet**, ضيعة *d'ifa*, — وليمة *oulima*.
- Banquier** (changeur), صراف *cerraf*, pl. ين *in*.
- Baquet**, تينة *tina*, pl. ات *at* (mot d'Alger).
- Barbe**, لحية *lah'ia*, pl. لحي *lah'i* et لحايا *lah'aja*.
- Barbier**, حجاب *h'affaf*, pl. ين *in*.
- Barbouiller**. Je barbouille, *nouessakh* ; j'ai barbouillé, *ouessakht* ; il a barbouillé, *ouessakh*.
- Baril**, برميل *bermil*, pl. برامل *bramel*.
- Barque**, فلوكة *flouka*, pl. فلايك *flaik*.
- Barrage**, سد *sedd*, pl. سدود *sedoud*.
- Barre** (de bois), صطنكة *st'anka* (mot d'Alger).
- Barrière**, حد *h'add*, pl. حدود *h'edoud*.
- Bas** (chaussette), شفشير *cheqchir* ou تفشير *teqchir*, pl. شفاشر *cheqacher* ou تفاشر *teqacher*.
- Bas** (en), الاسفل *lesfel*, — التحت *eltah't*. Par en bas, من اسفل *men esfel*, — تحت من *men tah't*.
- Basane** (peau de mouton apprêtée), بطانة *bet'ana*.
- Base** (fondations), اساس *sas*, pl. سيسان *sissan*.  
|| (principe), اصل *aed*, pl. اصول *oçoul*.
- Baser**, بنى *bua*, aor. يبني *iebni* (av. على *ala*).
- Bas-fond**, غوط *r'out'*, pl. اغواط *ar'ouat'*.
- Basilic**, حيف *h'abaq*.
- Basque** (tambour de), طار *t'ar* (mot d'Alger).

**Basse** (instrument), كمنجة *kamenja*, — رباب *rebab*.

**Basse-cour**, حوش العراخ *h'aouch elfrakh*.

**Basset**, طاروس *t'arous*, pl. طوارس *t'ouares*.

**Bassin** (vase), مكبس *mah'bes*, pl. مكابس *mah'a-bes*. || (d'eau), ساهريج *sahrij*, pl. سهاريج *saharij*, — سانيتة *sania*, pl. سواني *souani*. (Ce dernier mot signifie plutôt *norja*.)

**Bastingages**, متارز *mtarez*.

**Bastion**, بُرج *borj*, pl. أبراج *ebraj*.

**Bât**, بردعة *berdâa*, pl. برادع *braduâ*. || (du chameau), راحول *rah'oul*, pl. ات *at*.

**Bataille**, طراد *trad*, — فتنة *fetna*, pl. ات *at*.

**Bâtard**, كَبُول *kebboul*, pl. كبابل *kbabel*.

**Bateau**, مركب *merkeb*, pl. مراكب *mrakeb*. || (à voiles), مركب فلاح *merkeb qlaâ*. || (à vapeur), شغف النار *chqef ennar*.

**Batelier**, مولى البلوكة *moul elfelouka* (le maître de la barque).

**Bâtiment** (bateau), شغف *chqef*, pl. شغوف *cheqouf*. || (maison), دار *dar*, pl. ديار *diar*, — مسكن *mesken*, pl. مساكن *msaken*.

**Bâtir**. Je bâtis, *nebni*; j'ai bâti, *bnit*; il a bâti, *bna*.

- Bâtisse**, بنیان *benian*.
- Batna** (ville), باتنة *batna*.
- Bâton**, عصا *âça*, pl. عصي *âci*, — مطرف *mat'raq*,  
pl. مطارف *mt'areq*.
- Battage** (du grain), دراس *dras*.
- Battant** (de porte), خوخته *khokha*.
- Battement** (du cœur), خبطة *khabt'a*. || (de  
mains), صغف *çafaq*, pl. صغوف *çofouq*.
- Batterie** (d'artillerie), طبانة *t'ebbana*, pl. ات  
*at* ou طبابن *t'baben*. || (de cuisine), آلات  
الطبيخ *alat et'tabikh*.
- Battre** (frapper). Je bats, *ned'reb*; j'ai battu,  
*d'rebt*; il a battu, ضرب *d'reb*. || (défaire, briser).  
J'ai battu, *lessert*; il a battu, كسر *kesser*. || (le  
blé), درس *dres*. || (se), تضارب *td'areb*, — تكابش  
*thabech*, — تقاتل *tqatel*, — تقاتن *tfaten*.
- Baudet**, حمار *h'amar*, pl. حمير *h'amir*.
- Bavard**, بشار *fechchar*, — هدار *haddar*, pl. ين *in*.
- Bave**, ريف *rig*, — دجال *djal*.
- Bazar**, سوف *souq*, pl. اسواق *assouaq*.
- Béatitude**, جنة *jenna*, — نعيم *naïm*.
- Beau**, مليح *mlih'*, f. ة *a*, pl. ملاح *mlah'*, — زين  
*zin*, f. ة *a*, pl. ين *in*, — جميل *jemil*, f. ة *a*,  
pl. جمال *jemal*, — شباب *chbab*, pl. شبان  
*chebban*, f. شابة *chabba*, pl. ات *at*.

**Beaucoup**, بالتراب *bezzaf*, — كثير *iacer*, — كثير *kthir*, — نزهة *nezha*.

**Beau-fils**, ربيب *rbib*, pl. ربايب *rbaïb*. || (fils de la femme), ولد المرأة *ould elmra*. || (fils du mari), ولد الرجل *ould errajel*. || Voir GENDRE.

**Beau-frère**, نسيب *nsib*, pl. نسيبان *nesban*. || (frère de la femme), خوال المرأة *khou elmra*. || (frère du mari), خوال الرجل *khou errajel*. || (mari de la sœur), زوج الأخت *zaouj eloukht*.

**Beau-père**, نسيب *nsib*, pl. نسيبان *nesban*. || (père de la femme), بوال المرأة *bou elmra*. || (père du mari), بوال الرجل *bou errajel*. || (mari de la mère), زوج الأم *zaouj eloumm*.

**Beauté**, ملاحته *mlah'a*, — حسن زين *zin*, — جمال *jemal*.

**Bébé**, طبعيل *t'fiyel*, f. ة *a*.

**Bec**, فمقوم *qamqoum*, pl. فمافر *qmaqem*, — منقار *menqar*, pl. منافر *mnaqer*.

**Bécasse**, حمار الحجل *h'amar elh'ajel*.

**Bêche**, فاس *fas*, pl. فيسان *fissan*.

**Bêcher**, قلب بالعباس *qalleb belfas*.

**Bédouin**, بدوي *bedoui*, pl. coll. بدو *bedou*. (En Algérie, ce mot est synonyme de *rustre*, *sauvage*.)

**Bégayer**, تمتم *temtem*. || Bègue, تمتمام *temtam*.

**Beignets**, سَفْنَج *sfenj*, — خَبَاف *khafaf*.

**Béler**. Il bêle, يَصِيح *icyyah'* ; il a bêlé, صَيِّح *ceyyah'*.

**Bélier**, تيس *tis*, pl. تِيوس *tious*.

**Belle-fille**, رَبِيبَة *rbiba*, pl. اَت *at*. || (fille du mari), بِنْت الرَّجُل *bent errajel*. || (fille de la femme), بِنْت الْمَرَاة *bent elmra*. || Voir BRU.

**Belle mère**, نَسِيبَة *nsiba*, pl. اَت *at*. || (mère du mari), اُمُّ التَّرْوِج *oumm ezzaouj*. || (mère de la femme), اُمُّ التَّرْوِجَة *oumm ezzaouja*. || (femme du père), مَرَاة الْاَب *mart elab*.

**Belle sœur**, نَسِيبَة *nsiba*, pl. اَت *at*. || (sœur de la femme), اُخْت الْمَرَاة *oukht elmra*. || (sœur du mari), اُخْت التَّرْوِج *oukht ezzaouj*. || (femme du frère), مَرَاة الْاَخ *mart elakh*.

**Bénédictio**, بَرَكَة *baraka*.

**Bénéfice**, فَايْدَة *faïda*, — مَنفَعَة *menfeâ*, — رِبْح *rebah*.

**Beni-Mouça** (tribu), بَنِي مُوسَى *beni mouça*.

**Bénir**. Je bénis, *nbarek* ; j'ai béni, *barekt* ; il a béni, بَارَك *barek*. Dieu vous bénisse ! اللهُ يَبَارِكُ اللهُ فِيكَ *allah ibarek fik*.

**Benjoin**, جَاوِي *jaoui*, — بَخُور *bekhour*.

**Béquille**, عَكَازَة *ôlkaza*, pl. عَكَاز *âkakez*.

- Berceau**, مهد *mehed*, pl. امهاد *mehad*, — دوحته *daouh'a*, pl. دواح *douah'*.
- Berge**, شط *chot't'*, pl. شطوط *chet'out'*, — جرف *jerf*, pl. اجراف *ejraf*.
- Berger**, راعي *raāi*, pl. رعيان *rāian*, — سارح *sarah'*, pl. سراح *sourrah'*.
- Bergerie**, زريبة *zriba*, pl. زرايب *zraïb*.
- Besace**, جراب *jerab*, pl. جرب *jerob*, — جبيرة *jebira*, pl. جباير *jebaïr*.
- Besicles**, نواظر *nouad'er*.
- Besoin**, حاجة *h'aja*, — احتياج *ah'tiaj*. J'ai besoin de, حاجتي بـ *h'ajti bi*: j'ai besoin de toi, حاجتي بك *h'ajti bik*; je n'ai pas besoin de toi, ما حاجتي شي بك *ma h'ajti ch bik*.
- Besoin** (avoir). J'ai besoin, *nesteh'aqq* ou *nah'taj*; j'ai eu besoin, *esteh'aqqit* ou *ah'tejt*; il a eu besoin, استحق *esteh'aqq* ou احتاج *ah'taj*. J'ai besoin d'un domestique, نستحق *nesteh'aqq* ou نحتاج *nah'taj* واحد الخديم *ouah'ed elkhedim*.
- Bétail**, سعاية *sāāia*, — بهائم *behaim*, — ماشية *machia*, pl. مواشي *mouachi*.
- Bête** (féroce), هابشة *haïcha*, pl. هوايش *houaïch*.  
 || (animal), وحش *ouah'ach*, pl. وحوش *ouh'ouch*.  
 || (de somme), زايلة *zaila*, pl. زوايل *zouaïl*.

**Bétise**, حمافة *h'amaqa*.

**Betteraves**, بانجار *banjar*.

**Beurre** (frais), زبدة *zebda*. || (salé), سمن *smen*,  
— دهان *dahan*.

**Bévue**, غلطة *r'alt'a*, pl. ات *at*.

**Bey**, باي *bey*, pl. بايات *bayat*.

**Beylick**, بايلك *baylek* (appartenant au bey).  
Ce mot signifie État, Domaine, Administration.

**Biais** (de), معوج *ma'ouej*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Bible** (la), التوراة *ettourat*.

**Bibliothécaire**, مولى الخزانة *moul elkhazana*.

**Bibliothèque**, خزانة *khazana*, pl. خراين *khazain*,  
— خزانة الكتب *khazanet elktoub*,  
pl. خراين الكتب *khazain elktoub*.

**Bidon**, بليون *belioun*, pl. بلاين *blaïn*, — زمزمية *zemzmiya*.

**Bien** (le), خير *kheir*. Le bien et le mal, الخير  
والشر *elkheir ou echherr*. || (propriété), ملك *melk*,  
pl. املاك *amlak*, — مال *mal*, pl. اموال *amoual*,  
— رزق *rezq*, pl. ارزاق *arzaq*. || (adj.),  
طيب *mlih'*, f. ة *a*, pl. ملاح *mlah'*, — طيب  
*t'ayyeb*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (adv.), سوا سوا  
*soua soua*, — مليح *mlih'*, — بخير *bkheir* (usité  
dans *je vais bien, tu vas bien, etc.*) : Vous allez  
bien ? رايك بخير *rak bkheir*.



**Bienfaisance**, إحسان *ih'san*, — كرام *keram*.

|| (bureau de), دار الصدقة *dar eççadaqa*.

**Bienfaisant** (généreux), سخي *sakhi*, pl. اسخياء

*askhiya*. || (utile), نافع *nafâ*.

**Bienfait**, إحسان *ih'san*, — معروف *maârouf*.

**Bienfaiteur**, محسن *mouh'sin*, pl. ين *in*.

**Bientôt**, قريب *qrib*, — عن قريب *ân qrib*.

**Bienveillance**, ملاطفة *molat'efa*, — ظرافة *d'rafa*.

**Bienveillant**, لطيف *let'if*, — ظريف *d'rif*.

**Bienvenu**. Soyez le bienvenu! مرحبا بك *ma-*

*rah'ba bik*, — اهلا بك *ahla bik*, — زارتنا البركة

*zaretna elbaraka*.

**Bière** (cercueil), تابوت *tabout*, pl. توابت *touabet*.

|| (boisson), بيرة *birâ* (de l'ital.).

**Bigame**, ذو زوجتين *d'ou zoujteïn*, fém. ذات

رجلين *d'at rajleïn*.

**Bijou, bijouterie**, صياغة *ciar'a*.

**Bijoutier**, صايف *caï'*, pl. صياف *cigar'*.

**Bile**, مرار *mrâr*, — صغراء *cefara*.

**Bille** (à jouer), كركبة *kerkouba*, — نيبلي *nibli*.

**Billet** (missive), بطايفة *bet'aqa*, pl. بطايف *bet'aïq*.

|| (de banque), كاغظ البنكة *kar'et elbanka*.

**Bisaïeul**, الجد الكبير *eljedd elkebir*.

**Biskra** (ville), بسكرة *beskra*.

**Bissextile** (année), عام كبيس *âm kebîs*.

**Bivouac**, رحلة *rah'la*, — مكتة *meh'atta*.

**Blague** (à tabac), شكارة *chhara*, pl. شكايير *chhaur*.

**Blâme**, ملام *mlam*.

**Blâmer**, لام *lam*, aor. يلوم *iloum* (av. على *ala*, sur).

**Blanc**, ابيض *abiad'*, f. بيضاء *baïd'a*, pl. بيض *biïd'*.

**Blanchâtre**, اشوب *achhab*, f. شوباء *chahba*,  
pl. شوب *chouhb*.

**Blancheur**, بيوضة *bioud'a*.

**Blanchir** à la chaux. Je blanchis, *nbeyged'* : j'ai blanchi, *beygett* : il a blanchi, *beyged'*. || (le linge). Je blanchis, *nar'sel* : j'ai blanchi, *r'selt* ; il a blanchi, *r'sel*. || (devenir vieux), شاب *chab*, aor. يشيب *ichib*.

**Blanchissage**, غسيل *r'sil*.

**Blanchisseuse**, غسالة *r'assala*, pl. ات *at*.

**Blé**, قمح *qamh'*. || (vert), قمح اخضر *qamh' akhul'ar*.  
|| Un grain de blé, قمحة *qamh'a*.

**Blême**, اصفر *as'fer*, f. صبراء *s'ufra*, pl. صبر *s'oufr*.

**Blessé**, مجروح *mejrouh'*, pl. بين *in* ou مجاريح *mejarih'*. || Être blessé, أنجرح *enjerah'*, aor. ينجرح *ienjerah'*.

**Blessé**. Je blesse, *nejrah'* ; j'ai blessé, *jah't* ; il

a blessé, جرح *jrah'*. || (au fig.), غيّر *r'ayyer*. || (se). Je me suis blessé, جرححت روحي *jrah't rouh'i*; tu t'es blessé, جرححت روحك *jrah't rouh'ek*, etc.

**Blessure**, جرح *jorh'*, pl. اجراح *ajrah'* et جرحات *jorh'at*.

**Blète** (plante potagère), سلف *selq*.

**Bleu**, ازرف *azraq*, f. زرفاء *zarqa*, pl. زرف *zorq*.  
|| (de ciel), فضتي *fud'd'i*, — سماوي *smaoui*.

**Bleuir**, زرف *zarraq*.

**Bloc**, فطعة *qet'aa*, pl. قطع *qet'â*. || En bloc, بالجملة *beljemla*.

**Blond**, ازعر *azaâr*, f. زعراء *zaâra*, pl. زعر *zoôr*.

**Bloquer** (boucher). Je bloque, *nsedd*; j'ai bloqué, *sedit*; il a bloqué, سدّ *sedd*. || (cerner), حصر *h'car*.

**Blottir** (se), تدرف *tederreq*, — تكمّش *tekemmech*.

**Blouse**, دراعة *dourraâ*, — عباء *âba*.

**Bluter** (du grain), غربل *r'erbel*.

**Blutoir**, غربال *r'erbal*, pl. غربال *r'erabel*.

**Bobine**, وشيعة *ouchiâa*, pl. وشايح *ouchaiâ*.

**Bobo**, وجيعة *oujiâa*, pl. وجايح *oujaiâ*.

**Bocal**, بوفال *bouqal* (du franç.).

**Bœuf**, فرد *ferd*, pl. افراد *efrad*, — ثور *thour*,

pl. اثور *athouar*, — بقر *beggour*, pl. بقر *bequer*  
 || (paire de), زويجة *zouija*, — جابذة *jabda*,  
 pl. جوابذ *jouabed*. || (viande de), لحم بقرى *lah'am begri*.

**Boghar** (ville), بوغار *bou r'ar*.

**Boire**. Je bois, *nechreb*; j'ai bu, *cherebt*; il a bu,  
 شرب *chreb*. Buvez, اشرب *echreb*.

**Boire** (faire), شرب *cherreb*, — سقى *sqa*, aor.  
 يسقى *iesqi*. || (des bêtes), ورد *ouerred*.

**Boire, boisson**, شرب *cherb*, — شراب *chreb*.

**Bois** (en planches), لوح *loub'*. || (à brûler), حطب  
*l'ateb*. || (de construction), خشب البنيان  
*lhacheb elbenian* ou simplement لوح *loub'*. ||  
 (forêt), غابة *r'aba*, pl. غيب *r'ieb*.

**Boîte**, صندوق *sandouq*, pl. صنادق *snaudeq*. —  
 حقة *l'oqqa*, pl. حقف *l'oquq*.

**Boiter**. Je boite, *nad'laâ* ou *nt'obel*; j'ai boité,  
*d'laât* ou *t'obelt*; il a boité, ضلع *d'laâ* ou  
 طبل *t'obel*.

**Boiteux**, طبال *t'obbal*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Bol**, طاسة *t'assa*, pl. ات *at*.

**Bombe**, كورة *houira*, pl. ات *at*, — فنبار *qonbar*,  
 pl. فناير *qhaber*. || Bombé, مكور *mhaouer*.

**Bon** (adj. et adv.), مبيع *mlih*, t. ة *a*, pl. ملاح *mlah'*.

- Bonbon**, حلاوة *h'alaoua*, pl. ات *at*.
- Bondir**, نَقَّرْ *negguez*. || **Bond**, نَقْرَة *nygzu*.
- Bône** (ville), عَنَابَة *ânnaba*, — بونَة *bouna*.
- Bonheur**, سعد *sâad*, — سعادة *sâadu*.
- Bonjour**, صباح الخير *sbah' elkheir*.
- Bon marché**, رخيص *rkhice*, f. رخيصة *rkhicea*,  
pl. رخاص *rkhace*.
- Bonne** (servante), خديمة *khedima*, pl. ات *at*.
- Bonne heure**, بكري *bekri*. Il est de bonne  
heure, بحري الحال *elh'al bekri* ou ما زال بكري  
*ma zal bekri*.
- Bon sens**, عقل *âqel*. Un homme de bon sens,  
رجل مولى عقل *rajel moula âqel*. Une femme  
de bon sens, امرأة مولاة عقل *mra moulat âqel*.
- Bonsoir**, مساء الخير *msalkheir*.
- Bonté**, ملاحاة *mlah'a*, — فضل *fad'l*.
- Bord**, حرب *h'arf*, — ساحل *sah'el*, — شطّ *chat't'*.
- Border** (un vêtement), حشّى *h'achcha*, aor.  
يحشّي *ih'achehi*.
- Bordj-bou-Arréridj** (ville), بُرْج بوعريريج  
*bourj bou âririj*.
- Bordure**, حاشية *h'achia*, pl. حواشي *h'ouachi*.
- Boréal**, جوبي *joufi*, — ظهراوي *d'ahraoui*.
- Borgne**, اعور *âouer*, f. عوراء *âoura*, pl. عور *âour*.

**Borne** (limite), حدّ *h'add*, pl. حدود *h'edoud*.

**Borner**, حدّد *h'added*. || **Bornage**, تحديد *tah'did*.

**Bosquet**, عريش *arich*, pl. عرايش *araich*.

**Bosse**, حدبة *h'adba*. || (du chameau), ذروة *d'eroua*.

**Bossu**, احذب *ah'deb*, f. حدباء *h'adba*, pl. حذب *h'oudb*.

**Botanique**, علم النباتات *eulm ennebatat*.

**Botte** (paquet), ربطة *rebt'a*, pl. ات *at*.

**Bottes** (chaussures), تزمة *tezma*, pl. تزم *tezem*,  
— جنزمة *jezma*, pl. جنزم *jezem*. || (rouges,  
sans semelles), مست *mest*, — خبّ *kheff*.

**Bou** (père), بو *bou* (pour ابو *abou*).

**Bouc**, عتروس *atrous*, pl. عتارس *atares*, — تيس *tis*, pl. تيوس *tious*. || (peau de), فربطة *guerba*, pl. قرب *guereb*.

**Bouche**, فم *foum*, pl. افوام *fouam*.

**Bouché**, مسدود *mesdoud*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Bouchée** (une), لفمة *loqma*, pl. لفمات *loqmat*.

**Boucher** (une), جزار *jessar*, pl. جزارين *jessarín*,  
— ذبّاح *debbah*, pl. ين *in*.

**Boucher**. Je bouche, *usedd*; j'ai bouché, *sed lit*;  
il a bouché, *sedd*.

**Boucherie**, جنزارة *jesara*.

- Bouchon**, مغلاف *mor'laq*, — سدادة *sdada*.
- Boucle** (de cheveux), سابع *salef*, pl. سواعب *soualef*. || (d'oreilles), منقاش *mengach*, pl. مناقش *mnaguech*.
- Bouclier**, درقة *derqa*, — ترس *ters*.
- Bouder**. Je boude, نار'دب *nar'deb*; j'ai boudé, ر'دبت *r'edebt*; il a boudé, غضب *r'edeb*.
- Boue**, غرقة *r'arqa*, — طين *t'in*.
- Boufarik** (ville), بو فريك *bou farik*.
- Bouffir**, نبق *naffakh*. || Bouffi, منبق *menaffakh*.
- Bouffissure** (gonflement), نبق *nefkh*.
- Bouffon**, عجابي *âjajbi*, pl. عجابيّة *âjajbiya*.
- Bougeoir**, حسكة *h'aska*, pl. ات *at*.
- Bouger** (remuer), حرّك *h'arrek*.
- Bouger** (se), تحرّك *tah'arrek*.
- Bougie** (cire), شمعة *chemâa*, pl. ات *at*, coll. شمع *chemaâ*.
- Bougonner**. Il bougonne, يقرنر *iguernez*; il a bougonné, قرنر *guernez*.
- Bouillir**, غلا *r'la*, aor. يغلي *iar'li*. L'eau bout, غلا الماء *elma iar'li*; l'eau a bouilli, غلا الماء *r'la lma*; il a bouilli, غلا *r'la*. || (faire), غلّى *r'alla*, aor. يغلي *ir'alli*. Faites bouillir, غلّ *r'alli*.

**Bouilloire**, غلاية *r'ollaïa*, pl. ات *at*.

**Bouillon**, مرفة *merqa*.

**Bouillonner**, بؤر *faouar*.

**Boulangier**, خباز *khabbaz*, pl. ين *in*, - كواش *kaouach*, pl. ين *in*.

**Boulangerie**, كوشة *koucha*, - دار الخبز *dar elkhobz*.

**Boule. boulet**, كورة *koura*, pl. ات *at*.

**Bouledogue**, طاروس *t'arous*, pl. طوارس *t'ouares*.

**Boulette** (de viande), كتة *kebba*, pl. كيب *kbab*.

**Bouleversement**, انقلاب *enqilab*, - خراب *kherab*.

**Bouleverser**, قلب *qeleb*, - خرب *kharreb*.

**Bouquet**, مشموم *mechmoun*, pl. ات *at* et مشام *mechament*. || رائحة *riha*.

**Bouquetier**, نوارجي *naouarji*, f. ة *a*.

**Bouquin** (de pipe), إمامة *imama*, pl. ات *at*.

**Bourdonnement**, غنان *r'enan*, - طنطنة *t'ant'ena*.

**Bourdonner** (insectes), غنن *r'ann*, - طنطنن *t'ant'an*.

**Bourgeon**, عين *ain*, pl. عيون *aioun*.

**Bourgeonner**, بؤر *bezzar*.

**Bourrache**, لسان الثور *lsan eththour*.



- Bourrasque**, براشكة *berrachka* (de l'ital.).
- Bouree** (d'une arme à feu), بشاورة *bachaoura*.
- Bourreau**, سياف *seyyaf*. (mot à mot : *sabreur*),  
pl. ين *in*.
- Bourellier**, سراج *serraj*, pl. ين *in*, — برادعي *bradáï*, pl. برادعيّة *bradáïa*.
- Bourrer** (d'aliments), شبع *chebbâ*. || (une pipe),  
عمر *ammer*. || (un fusil), دكّ *dekk*.
- Bourrique**, حمارة *h'amara*, pl. ات *at*.
- Bourriquet**, جحش *jah'ch*, pl. جحوش *jeh'ouch*.
- Bourse**, كيسة *kissa* ou كيس *kis*, pl. كيسات *kissat* et كيس *kiyes*.
- Boussaâda** (ville), بو سعادة *bou sâada*.
- Bout**, راس *ras*, pl. روس *rous* et ريسان *rissan*,  
— طرف *t'arf*, pl. اطراف *at'raf*. || (limite), حدّ *h'add*, pl. حدود *h'odoud*. Jusqu'au bout, حتّى *h'atta*  
الحدّ *h'atta elh'add* ou الحدادة *h'atta elh'adada*. Au bout d'un moment, بعد ساعة *baâd saâa*, — بعد حين *baâd h'in*. Au bout d'un certain temps, بعد مدّة *baâd moudda*.
- Bouteille**, فرعة *qarâa*, pl. ات *at*, coll. فرع *qraâ*.
- Boutique**, حانوت *h'anout*, pl. حوانت *h'ouanet*,  
— دكان *doukkan*, pl. دكاكن *dkaken*.
- Bouton** (d'habit), فبلطة *qofla*, pl. فبلات *qoflat*,

coll. *قفل* *qfol.* || (à la peau), *حبة* *h'abba*,  
 pl. *حبات* *h'abbat*, coll. *حب* *h'abb.* || (de fleur),  
*بلوطة* *bellouta*, coll. *بلوط* *bellout.*

**Bouture**, *نقلة* *naqla*, pl. *ات* *at.*

**Boyau**, *مصران* *mesran*, pl. *مصان* *msaren.*

**Bracelet**, *مسيطة* *msiqa* ou *مسياسة* *messiaca*,  
 pl. *مسايس* *msaïs.* || (de pied), *رديف* *redif*,  
 pl. *ردايف* *redaïf*, — *خالخال* *khalkhal.* pl.  
*خالخال* *khalakhel.*

**Braconnier**, *صياد بالسرفة* *çayyad besserqa.*

**Braiment**, *نهيف* *nehig*, — *شوييف* *chehiq.*

**Braire**, *نهف* *nehaq*, — *شويف* *chehaq.*

**Braise**, *جمرة* *jemra.*

**Brancard**, *نعش* *nâch.* pl. *نعاش* *nâach.*

**Branche**, *عرب* *orf*, pl. *اعراب* *airaf.*

**Bras**, *ذراع* *d'raâ*, pl. *ذروع* *d'raï*, duel *ذراعين*  
*d'eraâïn.* || (avant-bras), *زدة* *zenda.*

**Brasero**, *منقل* *menguel*, pl. *مناقل* *mnaguel.*

**Brave**, *شجاع* *chjâä*, — *اشجاع* *achjaä*, — *شجاع*  
*chjaä*, — *مولى القلب* *moul-qlalb* (homme de  
 cœur). || (honnête), *رجل مليه* *rajel mlil'*,  
 pl. *ناس ملاح* *nas mlal'.*

**Bravo**, *صحيت* *sah'hit*, pl. *صحيتوا* *sah'h'itou*, —  
*يعطيك الصحة* *iät'ik essah'h'a.* pl. *يعطيكم*

اصتة *iât'ikoum essah'h'a*, — عفاى *âffaq*,  
pl. عفاكم *âffakoum*.

**Bravoure**, شجاعة *chejaâ*, — فحولتة *feh'oula*.

**Brebis**, نعجة *nâja*, pl. نعجات *nâjat* et نعاج *nâj*, — شاة *chat*, pl. شياى *chiah*.

**Brèche** (fêlure), فرمتة *ferma*.

**Bredouiller**, تمتم *temtem*.

**Bredouilleur**, تمتام *temptam*.

**Bretelle**, تيراتي *tirati*.

**Breuvage**, شرب *cherb*.

**Brevet**, اجازة *ijaza*, — شهادة *chhada*.

**Bride**, جام *ljam*, pl. جامات *ljamat*. || (de mulet),  
شكيمة *srima*, pl. صرايم *sraïm*, — شكيمة  
*chkima*, pl. شكاييم *chkaïm*.

**Brider**. Je bride, *nelejem* ; j'ai bridé, *lejemt* ; il a  
bridé, *lejem*. || (un mulet). Je bride, *ncerrem* ;  
j'ai bridé, *cerremt* ; il a bridé, *cerrem* ou  
شكم *chekem*.

**Briller**. Il brille, *iebroq* ; il a brillé, برف *braq*.

**Brique**, ياجورة *iajoura*, pl. ات *at*, coll. ياجور  
*iajour*. (On dit aussi : لاجورة *lajoura*, pl. ات  
*at*, coll. لاجور *lajour*.)

**Briquet**, زناد *znad*, — سرية *seriya*.

**Brise**, نسمة *nesma*, — نسيم *nsim*.

**Briser.** Je brise, *nhesser* ; j'ai brisé, *kessert* ; il a brisé, *كسر kesser*. || (se), *تكسر tkesser*.

**Brocanteur.** *دواس daouas*, pl. *دواوستة douaoussa*.

**Broche,** *سقبود seffoud*, pl. *سجافد sfafed*.

**Brodequin.** *خف khéff*, pl. *خفاف khéfaf*.

**Broder.** Je brode, *nt'roz* ; j'ai brodé, *t'razt* ; il a brodé, *طرز t'raz* ; elle a brodé, *طرزت t'arzét*.

**Broderie,** *طرينز t'riz*, — *طراز t'raz*.

**Brodeur,** *طراز t'arraz*, pl. *طرازين t'arrazin*, — *حلاطجي h'alat'ji*, pl. *حلاطجيتة h'alat'jiya*.

**Brosse,** *شيتة chita*, pl. *شيتات chitat*.

**Brosser.** Je brosse, *nehyyet* ; j'ai brossé, *cheyyett* ; il a brossé, *شيتت cheyyet*. Brossez mon pantalon, *شيتت لي سروالي cheyyet li serouali*.

**Brouillard,** *ضباب d'bab*. Il fait du brouillard aujourd'hui, *الضباب اليوم ed'd'bab elioum*.

**Brouille** (dispute), *اركة arka*, — *نزعة nezâa*.

**Brouiller.** Je brouille, *nkhallet'* ; j'ai brouillé, *khallet't'* ; il a brouillé, *خلط khallet'*.

**Brouillon** (agitateur), *خلائ khallat'*, pl. *ين in*, — *شيطان cheyt'an*, pl. *شياطين chyat'in*. || (d'une lettre), *وسخ oussakh*.

**Broussaille,** *غابتة r'aba*, pl. *غيب r'ieb*.

**Brouter.** Il a brouté, غَزَّرَ *r'azz* ; j'ai brouté, غَزَّرْتِ *r'azzit*.

**Broyer.** Je broie, *ndegdeg* ou *nesh'aq* ; j'ai broyé, *degdegt* ou *sh'aqt* ; il a broyé, دَشَّقْ *degdeg* ou سَكَّفْ *sh'aq*.

**Bru,** نَسِيبَةَ *nsiba*, — مَرَاةَ الْاَبْنِ *mart lebn* (la femme du fils).

**Bruit,** حَسْرَ *h'ass*, — صَوْتِ *çaout* (voix).

**Brûlé,** مَكْرُوفَ *mah'rouq*, f. ة *a*, pl. يِنِ *in*.

**Brûlé** (être). Il a été brûlé, اَحْرَفَ *enh'araq* ; elle a été brûlée, اَنْحَرَفَتْ *enh'arqèt*.

**Brûler.** Je brûle, *nah'raq* ; j'ai brûlé, *h'araq* ; il a brûlé, اَحْرَفَ *h'araq*. || (d'amour). Je brûle d'amour, *nâcheq* ; j'ai brûlé d'amour, *âcheqt* ; il a brûlé d'amour, اَعْشَفَ *âcheq* ; elle a brûlé d'amour, اَعْشَفَتْ *âchqèt*.

**Brûler** (se), اَحْرَفَ رُوحَهُ *h'areq rouh'o* (il s'est brûlé). Je me suis brûlé, اَحْرَفْتُ رُوحِي *h'areqt rouh'i*.

**Brûlure,** اَحْرَفَاتِ *h'orqa*, pl. اَحْرَفَاتِ *h'orqat*.

**Brume,** اَبَابِ *d'ebab*.

**Brun,** اَخْمِرِي *khomri*, pl. اَخْمِرِيَّيْنِ *khomriyn* — اَسْمَرَ *asmer*, pl. اَسْمَرَ *soumr*.

**Brune,** اَخْمِرِيَّةَ *khomriya*, pl. اَتِ *at*, — سَمْرَاءَ *samra*, pl. اَتِ *at*.

**Brut** (non façonné), خلفي *khalqi*, f. *ة a*. || Sucre brut, سكر خام *sokkor kham*.

**Brutal**, خشين *khechin*, pl. خشان *khechian*.

**Brutaliser** (mépriser). Je brutalise, *nah'qer* ; j'ai brutalisé, *l'aqer* ; il a brutalisé, حفر *l'aqer*. || (maltraiter), بهدل *behdel*.

**Brutalité**, خشانة *khechana*, — فباحة *qebah'a*.

**Bruyant**, هدار *haddar*, f. *ة a*, pl. ين *in*.

**Buanderie**, بيت الغسيل *beit elr'sii*.

**Bûche**, خشبة *khechba*, pl. خشب *khechob*. — جدة *jedra*, pl. جدور *jedour*.

**Bûcheron**, حطاب *l'at't'ub*, pl. ين *in*.

**Buis**, بفس *bags*.

**Bulle d'air**, غران *r'orran*. || (d'eau), نبقاخة *neftakha*.

**Bulletin**, تذكرة *ted'kra* ou تسكرة *teskra*, pl. تذاكر *td'aker* ou تساكر *tsaker*.

**Bureau**. مكتب *mektab*, pl. مكاتب *mekat'eb*. — مخزن *makhzen*, pl. مخازن *makhazen*. || (arabe), بيرو عرب *birou arab*.

**Burette**. كوز *kouz*, pl. اكواز *ekouaz*.

**Burnous**. برنوس *bernous*, pl. برانس *branes*.

**But** (cible), نيشان *nichan*. || (intention), مراد *mourad*, — مقصود *maqçoud*, — فصد *yas'd*.

**Butin** (fait en guerre), غازية *r'azia*, — سعي *saâi*.

**Butiner** (faire un butin). Je butine, *nessaâ* ; j'ai butiné, *saâit* ; il a butiné, سعي *saâ*.

**Butte** (monticule), كُديّة *koudia*, pl. ات *at*.

**Butter**. Il butte, يعثر *iaâther* ; elle butte, تعثر *taâther* ; j'ai butté, عثرت *âthert*.

**Buveur**, شراب *cherrab*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

## C

**Ça** (c'est), هكذا *hakdak*.

**Caban**, فبطان *qast'an*, pl. فباطن *qfat'en*.

**Cabane**, قربي *gourbi*, pl. قرابى *graba*.

**Cabaret**, تبرنة *teberna*, pl. تبارن *tebaren*.

**Cabaretier**, تبرناجي *tebernaji*, pl. ة *a*.

**Cabas** (panier), فقة *qoffa*, pl. فقبى *qofef*.

**Cabestan**, بوجي *bouji*.

**Cabinet**, بويطة *bouita*. || (d'aisances), شيشمة *chichma*, — بيت الماء *bit elma*, — كنيف *knif*, — بيت الكتيبة *bit elketiba*. || (de travail),

**Câble**, حبل *h'ébel*, — فمنة *goumna*.

**Cabrer** (se). Il se cabre, *ijelleb* ; il s'est cabré, جلب *jelleb*.

**Cabri**, جدي *jedi*, pl. جديان *jedian*.

**Cabriole**, نغزة *negza*, — نطّة *nat't'a*.

**Cacao**, كاوكاو *kaoukaou* (du franç.).

**Cacher**. Je cache, *nkhabb*i ou *nderreg* ; j'ai caché, *khabbit* ou *derregt* ; il a caché, خبّا *khabba* ou درّف *derreg*.

**Cacher (se)**, تخبّا *thabba* ou تدرّف *tderreg*.  
Je me suis caché, تخبّيت *thabbit*.

**Cachet**, طابع *t'abaá*, pl. طوابع *t'ouabaá*, — خاتم *khatem*, pl. خواتم *khouatem*.

**Cacheté**, مختوم *mekhtoun*. — مطبوء *met'bouá*.

**Cacheter**. J'ai cacheté, *t'baít* : il a cacheté, طبع *t'baá*. (On dit encore : je cachette, *nekhtem* ; j'ai cacheté, *khetemt* ; il a cacheté, ختم *khetem*.)

**Cachette (en)**, بالتخبانية *bettakhbania*, — بالسفّة *besserqa*. || Une cachette, مخبّية *makhbia*, pl. مخابّي *mekhbi*.

**Cachot**, حبس *h'abs*, pl. احباس *ah'bas*.

**Cadavre**, فريسة *friça*, pl. فرايس *fraïss*.

**Cadeau**, هديّة *hediya*, pl. ات *at*.

**Cadenas**, فعل *qefel*, pl. افعال *qefal*, — رمانّة *remmana*, pl. رمان *rmamen*, — شرليّة *cherliya*, pl. ات *at*.

**Cadet**, صغير *cer'ir*, f. ة *a*, pl. صغار *cer'ar*.



**Cadi**, فاضي *qad'i*, pl. فضاة *qod'at* ou فضية *god'ia*.

**Cadran** (solaire), ساعة الشمس *saât echchems*.  
|| (de montre), وجه الساعة *ouejh essaâ*.

**Cadre**, مرمتة *mremma*, pl. مرمتات *mremmat*.

**Café** (local et boisson), فهوة *qahoua*, pl. فهاوي *qahaoui*. || (sans sucre), بون *bonn*.

**Cafetan**, فبطان *qaft'an*, pl. فباطن *qfat'en*.

**Cafetier**, فهاوجي *qahouaji*, pl. فهاوجيتة *qahouajiya*.

**Cafetière**, غلاية *r'allaiâ*, pl. غلايات *r'allaiat*,  
— بفراج *beqraj*, pl. بفارج *bqarej*.

**Cage** (pour oiseau), فقص *qafce*, pl. افعاص *qface*.  
|| (à poulets), سجننة *sejna*.

**Cahier**, كراس *kourras*, pl. كراس *krars*.

**Cahot**, رججة *rejja*, pl. رجج *rejaj*.

**Caïd**, فايد *qaïd*, pl. فياد *qiyad*.

**Caille**, سمانة *semmana*, pl. سمان *semman*.

**Caillé** (lait), لبن *lben*, — حليب رايب *h'alib raïb*.

**Cailler** (le sang), جمّد *jemmed*. || (le lait),  
رؤب *raoueb*.

**Caillot** (de sang), حجرة دم *h'ajra demm* (mot à mot : pierre de sang).

**Caillou**, حصاة *h'aça*, pl. حصيات *h'aciat*.

**Caire** (le), مصر *mas'ir*, — القاهرة *elqahira*.

**Caisse**, صندوق *sandouq*, pl. صنادف *snadeq*. ||  
(d'un payeur), خزانة *khasna*.

**Caissier**, خزاناجي *khasnaji*, pl. ة *a*.

**Cajoler**. Je cajole, *mqzzeb*; j'ai cajolé, *qezzebt*;  
il a cajolé, قزب *qezzeb*.

**Calamité**, مصيبة *mouciba*, pl. مصايب *mçaïb*.

**Calcul**, حساب *h'ouab*, pl. ات *at*. || (pierre dans  
la vessie), حصاة *h'aça*, pl. حصيات *h'aciat*.

**Calculer**. Je calcule, *neh'ceb*; j'ai calculé, *h'eeebt*;  
il a calculé, حسب *h'eeeb*.

**Calebasse**, قارورة *qarâa*, pl. قورع *qorâ*.

**Caleçon**, سروال تكتاني *seroual tah'tani*.

**Calendrier**, روزنامه *rouznama*.

**Calepin**, زميم *zemiyem*.

**Calicot**, عنبرقير *anberqiz*.

**Calife**, خليفة *khulifa*, pl. خلفوات *khoulfaouat*  
et خلفاء *khoulafa*.

**Calme**, ساكت *sahet*, — مهتد *mehedden*,  
pl. ين *in*.

**Calmer** (se). Je me suis calmé, *teheddent*; il s'est  
calmé. تهتد *tehedden*. Calmez-vous, *tehedden*.  
Le monde est calme, الدنيا مهتدة *eddenia  
meheddena*.

**Calomniateur**, فذاب *qeddaf*, — نمام *nemmam*.

**Calomnie**, فذب *qedf*, — نميمه *nemima*.

**Calomnier**, تكلم في *tekellem fi*. || Voir MÉDIRE.

**Calotte**, شاشية *chachia*, pl. شواشي *chouachi*.

|| (en toile, sous la chachia), عرافية *araguiya*.

|| (gifle), كفت *keff*, pl. كجوب *kefouf*.

**Calquer**, نقل *neqqel*. || Calqué, منقل *mneqqel*.

**Camarade**, صاحب *s'ah'ab*, pl. اصحاب *as'h'ab*.

**Caméléon**, تاتة *tata*.

**Camomille**, رزايمة *rsaima*, — بابونج *babounj*.

**Camp**, محنة *meh'ella*, pl. امحال *meh'all*.

**Campagnard**, فلاح *fellah'*, pl. ين *in*.

**Campagne**, جنان *jenan*, pl. جنابين *jenain*. ||

(champs, broussailles), خلاء *khela*, — غابته *r'aba*.

|| (expédition), غازية *r'azia*, pl. غوازي *r'ouazi*.

**Camphre**, كافور *kafour*.

**Canal**, ساقية *saguia*, pl. سواقي *souagui*, —

خليج *khelij*.

**Canard**, براكي *brak*.

**Canari** (serin), كاناليمه *kanalia*, pl. ات *at*.

**Candi** (sucre), سكر نبات *sokkor nebat*.

**Canif**, موسى *mous*, pl. امواس *mouas*.

**Canne**, خيررانتة *khizrana*, pl. ات *at*. || (à sucre),

فصب هندي *qaçab hendi*.

**Cannelle** (robinet), زنونة *znouna*. || (épice), فرفرة *garfa*.

**Canon**, مدفع *medfaâ*. pl. مدافع *maâfaâ*. || (de fusil), جعبة *jâba*. pl. جعاب *jâab*. Un fusil à deux coups, مكحلة بزواج جعاب *moukah'la bzouj jâab*. || règle, loi, قانون *qanoun*, pl. قوانين *qouanin*.

**Canonnier**, طوبجى *t'obji*. pl. طوبجيتة *t'objiya*, — مدافعى *maafâi*. pl. مدافعية *maâfa'iya*.

**Canot**, بلوكة *blouka*. pl. بلايك *blaik*.

**Canotier**, بلوكجى *bloukaji*. pl. ة *a*.

**Cantharides**, ذبان الهمند *debban elhend*.

**Cantonnier**, خداء الطرف *khaddam et't'roq*.

**Caoutchouc**, لاستيك *lastik* (du franç.).

**Cap**, رأس *ras*, pl. رؤس *rous*.

**Capable**, قادر *qader*, — نجم *najem*, — ينجم *inejem* (il peut). || (habile), شاطر *chat'er*, pl. شطار *chat'tar*.

**Capitaine**, فبطان *qob'tan*. pl. فباطن *qbat'en*. || (de vaisseau), راس *raïs*. pl. رؤساء *roussa*.

**Capital** (argent), رأس المال *ras elmal*.

**Capitale** (ville), رأس البلدان *ras elbeldan*. — قاعدة *qâida*. كورسى المملكة *koursi lmemleha*.

**Capitulation**, تسليم *teslim*. || Ils ont capitulé,

طلبوا الامان *t'albou laman* (mot à mot : ils ont demandé le pardon).

**Capote**, كَبُوط *kebbout'*, pl. كَبَابُط *kbabet'*.

**Câpres**, كَبَّار *kebbar*.

**Capsule** (fulminante), طَرِطَافَت *t'ert'aqa*.

**Captif**, اَسِير *acir*, pl. اَسَاي *oçara*.

**Captivité**, سَجَن *sejen*, — رِبَاط *rbat'*, — حَبْس *h'ebc*.

**Capture** (butin), غَنِيمَة *r'nima*, pl. غَنَائِم *r'naïm*.

**Capuchon**, قَلْمُونَة *guelmouna*, pl. قَلَامِن *glamen*,  
— قَلْوُزَة *guellouza*, pl. قَلَالِر *glalez*.

**Capucines**, شَبِير بَاشَا *chabir bacha*.

**Car**, اَلَى خَاطِر *âla khat'er*, — لَيَّان *li-enn*.

**Caractère**, طَبِيعَة *t'biâ*, pl. طَبَايِع *t'baiâ*. ||  
(d'écriture), حَرْف *h'erf*, pl. حُرُوف *h'erouf*.

**Carafe**, قَرَاة *qarâa*, pl. اَت *at*.

**Caramel**, سَكَّر مَحْرُوف *sokkor mah'rouq*.

**Caravane**, قَاوِلَة *qafsta* ou *gafsta*, pl. قَاوِجِل *qouafel* ou *gouafel* et *qfoul*.

**Carcasse**, قَاشُوش *gachouch*.

**Carde**, قَرْدَاش *qerdach*, pl. قَرَادَش *qradech*.

**Cardé**, مَقْرَدَش *mqerdech*.

**Carder**. Il a cardé, قَرْدَش *qerdech*.

**Cardon**, خَرَشَب *khorchef*.

**Carême**, رمضان *ramd'an*.

**Caresse**, ملاطعة *moulat'efa*, pl. ات *at*.

**Caresser**, لاطف *lat'ef*. || (se). Ils se sont caressés,  
تلاطعوا *tlat'efou*.

**Cargaison**, وسف *ouesq*.

**Carnaval**, عيد الموابل *aid elmehabel* (mot à mot : la fête des fous).

**Carnet**, زميم *zmiyem*.

**Carnier**, هيبته *hiba*, pl. هيب *hieb*.

**Carotte**, زردية *zrouiyya*. — سنارية *sennariya*.

**Caroube**, caroubier, خروب *kharroub*, pl.  
خوارب *lherareb*.

**Carré** (adj.), مربع *merabbi*, pl. ين *in*.

**Carreau** (vitre), زجاجة *zejaja*, pl. زجاج *zejaj* ou  
*zas*.

**Carreaux** (de terre), فيراطي *qirat'i*. || (de  
faïence, زلايجة *zellaïja*, coll. زلاييج *zellaïj*.

**Carreler**, بتط *bellat'*.

**Carrière** (de pierre), مقطع *moqt'a*, pl. مقاطع  
*mqat'a*.

**Carrosse**, كروسة *karrouça*, pl. كراص *krarece*.

**Carte**, كارطة *kart'a*. Jeu de cartes, لعب الكارطة  
*lâb elhart'a*.

**Cartouche**, فشاك *fechak*, pl. ات *at*.

**Cas** (événement), **حوادث** *h'adeth*, pl. **حوادث** *h'ouadeth*. || En tout cas, **على كل حال** *ala koull h'al*.

**Casba** (citadelle), **قصبية** *qasba*, pl. **ات** *at*.

**Cascade**, **سقوط الماء - شرشارة** *cherchara*, — **سقوط الماء** *seqout' elma*.

**Case**, **بيت** *bit*, — **بويطة** *bouita*, — **دار** *dar*.

**Cassation** (cour de), **مجلس التكسير** *mejles etteksir*.

**Casse-noisette**, **دقماق** *deqmaq*.

**Casser**. Je casse, *nkesser*; j'ai cassé, *kessert*; il a cassé, **كسر** *kesser*. || (annuler), **بطل** *bat't'el*.

**Casserole**, **طنجرة** *t'enjra*, pl. **طناجر** *t'enajer*.

**Cassette**, **صنيدفة** *snidqa*, pl. **ات** *at*.

**Cassie** (fleur), **بان** *ban*.

**Cassonade**, **سكر اصفر** *sokkor as'fer*.

**Castagnette**, **صنج** *sounj*, pl. **صنوج** *senouj*. || (en fer, des nègres), **فرقة** *qerqeba*, pl. **فرافب** *qeraqeb*.

**Castrat**, **مخصي** *mokheci*.

**Catalogue**, **جريدة** *jerida*, pl. **جرايد** *jeraid*.

**Cataplasme**, **لصقة** *lecqa*, pl. **ات** *at*.

**Catégorie**, **صنف** *s'enef*, pl. **اصناف** *es'naf*.

**Cauchemar**, **بوتليس** *bou tellis*.

**Cause**, سببة *sebba*. Sans cause (motif), بلا سببة *bla sebba*. A cause de toi, في خاطرک *fi khat'rek*. (Cette expression signifie aussi : A votre santé !)

**Causer** (converser). Je cause, *neth'addeth* ; j'ai causé, *th'addeth* ; il a causé, *th'addeth*. — فجم *qjem*. — هدر *hader*. || (occasionner). سبب *sebbab*.

**Cautérisation**, كي *keyy*.

**Cautériser**, كوى *koua*, aor. يكوي *iekoui*.

**Caution** (répondant), ضامن *d'amen*, pl. ضمان *d'omman*.

**Cautionnement**, ضمانة *d'emana*, pl. ضماين *d'emain*.

**Cautionner**. Je cautionne, *ned'men* ; j'ai cautionné, *d'ment* ; il a cautionné, *d'men*. Je répons de vous, تضمن بيك *ned'men fik*.

**Cavalerie**, خيالة *sheyyala*. || (fournie par les tribus), قوم *goum*, pl. قومان *gouman*.

**Cavalier**, فارس *fares*, pl. فرسان *fersan*.

**Cave**, دهليز *dehliz*, pl. دهاليز *dehales*.

**Caverne**, غار *r'ar*, pl. غيران *r'iran*, — مغارة *mar'ara*, pl. مغاير *mar'aïr*.

**Ce**, هذا *hada*, — هذاك *hadak*, — ذاك *dak*.

**Ceci**, هذا *hada*.



- Cécité, عما *âma*, — ضرارة *d'erara*.
- Céder, سلم في *sellem fi*, — خلتى *khalla*, aor.  
يخلى *ikhalli*.
- Cédrats, طرنج *t'rounj*.
- Cèdre, ارزة *arza*, pl. ات *at*, coll. ارز *arz*.
- Ceindre (se), تحزم *teh'azzem*.
- Ceinture, حزام *h'azam*, pl. ات *at*, — شملتة  
*chemla*, pl. ات *at*, — منطفة *ment'qa*, pl. ات *at*.
- Cela, هذاك *hadak*. Comme cela, هكذا *hakdak*.
- Célèbre, مشهور *mechhour*, pl. ين *in*.
- Céleri, كرافص *krafess*.
- Célérité, زربة *zerba*, — عجلة *âjla*.
- Célibataire, عازب *âazeb*, pl. عزاب *ôzab*.
- Celle-ci, هذه *hadi*.
- Celle-là (là-bas), هديك *hadik*.
- Cellule, خلوة *kheloua*, pl. ات *at*. || (cachot),  
حبس *h'abs*, pl. احباس *ah'bas*.
- Celui, celle, ceux, celles, آلى *elli*.
- Celui-ci, هذا *hada*.
- Celui-là (là-bas), هذاك *hadak*.
- Cendre, رماد *remad*. || Cendré, رمادي *remadi*.
- Cent, مائة *mia*. || Deux cents, ميتين *miteïn*. ||  
Cent un, واحد و مائة *mia ou ouah'ad* ou bien  
واحد و مائة *ouah'ad ou mia*.

- Centauree**, مرارة الحنثس *meraret elh'anech*.
- Centime**, سنتيم *sentim* (du franç.).
- Central**, وسطاني *ouest'ani*.
- Centre**, قلب *qalb*, — وسط *ouest'*.
- Cependant** (mais), لكن *lakin* ou ولكن *oualakin*.
- Ce que**, ما *ma*, — آلي *elli*.
- Cercle**, دائرة *dara*, — دايرة *daira*, — قسم *qesm*.  
Cercle d'Alger, قسم الجزائر *qesm eddzair*.
- Cercueil**, تابوت *tabout*, pl. توابت *touabet*.
- Céréales**, زرع *zerá*.
- Cerf**, بقر الوحش *beguer elouah'ch*.
- Cerfeuil**, كسبر *kosber*.
- Cerf-volant**, طيارة *t'eiýara*, pl. ات *at*.
- Cerises**, حب الملوك *l'abbelmelouk* (fruit des rois).
- Cerner** (entourer), دور *daouer* (av. ب *bi*). ||  
(assiéger), حصر *h'c'ar*.
- Certain** (sûr), محقق *meh'aggeq*. J'en suis  
certain, راني محقق به *rani meh'aggeq bih*.  
|| Certaines gens, بعض الناس *bád ennas*.
- Certainement**, معلوم *máiloum*, — تحفيف  
*tah'qiq*, — بالتحفيف *bettah'qiq*.
- Certificat** (d'indigence), شهادة على العفر *chhada álelfoqr*. || (de bonne conduite), شهادة على  
السيرة الطيبة *chhada álessira et't'eiba*.

**Certifier.** Je certifie, *neh'aggeq* ou *nechehed* ; j'ai certifié, *h'aggeqt* ou *chehett* ; il a certifié, **حَقَّفَ** *h'aggeq* ou **شَهِدَ** *chehed*.

**Certitude,** **تَكْفِيفٌ** *tah'qiq*, — **يَقِينٌ** *yaqin*.

**Cervelle,** **مُخٌّ** *moukh*, — **دِمَاغٌ** *demar'*.

**Ces,** **هَذَا** *hadou*. || (là-bas), **هَذَاكَ** *hadouk*, — **ذَلِكَ** *douk*.

**Cessation,** **تَبْطِيلٌ** *tebt'il*, — **انْقِطَاعٌ** *enqit'aâ*.

**Cesse (sans),** **بِلا تَبْطِيلٍ** *bla tebt'il*.

**Cesser.** Je cesse, **نَبْطَلُ** *nbet't'el* ; j'ai cessé, **بَطَلْتُ** *bet't'elt* ; il a cessé, **بَطَلَ** *bet't'el*. — (On dit encore, avec la négation **مَا** : Je n'ai pas cessé, **مَا زَلْتُ** *ma zelt* ; il n'a pas cessé, **مَا زَالَ** *ma zal*, pour : Je suis encore, il est encore. Ex. : **مَا زَالَ مَرِيضٌ** *ma zal mrid'*, il est encore malade.)

**Cession,** **تَسْلِيمٌ** *teslim*.

**C'est-à-dire,** **يَعْنِي** *iâni*.

**C'est égal (il faut y renoncer),** **بِنَافِصٍ** *bnagece*.

Cela n'y fait rien, **مَا كَانَ حَاجَةً** *ma kan h'aja*.

**Cet,** **هَذَا** *hada*. || (là-bas), **هَذَاكَ** *hadak*, — **ذَاكَ** *dak*.

**Cette,** **هَذِهِ** ou **هَذِي** *hadi*. || (là-bas), **هَذِيكَ** *hadik*, — **ذِيكَ** *dik*.

**Ceux-ci**, هذوا *hadou*, — هذوما *hadouma*.

**Ceux-là**, هذوك *hadouk*, — ذوك *douk*.

**Chacal**, ذيب *dib*, pl. ذياب *diab* ou ذيابة *diaba*.

**Chacun**, كل واحد *koull ouah'ed*. Chacun fait comme il l'entend, كل واحد يدبر راسه *koull ouah'ed idebber rashou*.

**Chagrin**, غبينة *r'bina*, pl. غباين *r'baïn*, — حزن *l'ozn*, pl. احزان *al'izan*, — هم *hemm*, pl. هموم *hemoum*. || (adj.), مغبن *mer'ebben*, — حازن *h'azen*, — موموم *mehmoum*.

**Chagriner** (se). Il se chagrine, يتغبن *itr'ebben*; il s'est chagriné, تغبن *tr'ebben*.

**Chaîne**, سلسلة *selsla*, pl. سلاسل *slasl*. || (de montre), زنجير *zenjir*. || (d'une étoffe), حاشية *h'achia*, pl. حواشي *l'ouachi*.

**Chainon**, حنفة *h'alqa*, pl. ات *at*.

**Chair**, لحم *lah'am*.

**Chaire** à prêcher, منبر *menber*, pl. منابر *mnaber*.

**Chaise**, كرسي *koursi*, pl. كراسي *kraça*.

**Chaleur**, سخانة *shana*. || (du jour), فائلة *gaïla*, — حمان *l'oumman*, — حر *h'arr*.

**Chaloupe**, بلوكة *blouka*, pl. بلايك *blaik*.

**Chambre**, بيت *beit*, pl. بيوت *biout*. || (à coucher), بيت الرفاد *beit erreqad*. || (du 1<sup>er</sup> étage),

غرفة *r'orfa*, pl. غرب *r'oref*. || (du vestibule),  
 مصريّة *mesriā*, pl. ات *at*. || (de la terrasse),  
 منزّه *menzah*, pl. منازّه *menazah*.

**Chambrette**, بويّنة *bouita*, pl. ات *at*.

**Chameau**, جمل *jmel*, pl. جمال *jmal*, — بعير  
*bâir*, pl. باعير *baâir*.

**Chamelier**, جمال *jemmal*, pl. ين *in*.

**Chamelle**, نافّة *naga*, pl. نياق *niag*.

**Champ** (parcelle de terre), رفعة *roqaâ*, pl. ات  
*at*. || (hippodrome), ميدان *meidan*. || (sur-le-  
 champ), في الساعة والحين *fel h'in* ou في الحين  
*fessaâ ou lh'in*, — في وقتّه *bih fih*, —  
*fi ouaqthou*.

**Champignons**, فوّاع *foqqaâ*.

**Chance** (heureuse), زهر *zahar*, — سعد *sâd*.

**Chancre** (ulcère), حرارة *h'erara*.

**Chandelier**, مصباح *meçbah*, pl. مصابيح *mçabah'*.

**Chandelle**, شمعة *chemâa*, pl. شمع *chemâ*.

**Change** (des monnaies), صرف *çarf*.

**Changement**, تبديل *tebdil*, pl. ات *at*.

**Changer** (rémplacer). Je change, نبّدل *nbeddel*;  
 j'ai changé, بدّلت *beddelt*; il a changé, بدّل  
*beddel*. || Changé, مبدّل *mbeddel*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Changer** (de l'argent). Je change, نصّرّف *ncerref*;

j'ai changé, صرّبت *cerrefst*; il a changé, صرّب *cerref*. Changez-moi ce douro, هذا صرّب لي هذا الدورو *cerref li had eddouro*.

**Changeur**, صرّاف *cerraf*, pl. صرّافين *in et cerarfa*.

**Chant**, غناء *r'ena*.

**Chanter**. Je chante, نغني *nr'enni*; tu chantes, تغني *tr'enni*; j'ai chanté, غنيت *r'ennit*; il a chanté, غنى *r'enna*.

**Chanteur**, غتاي *r'ennaï*, pl. غتايين *in*.

**Chanteuse**, غتايّة *r'ennaïa*, pl. غتايّات *at*.

**Chantier**, معمل *mâmel*, pl. معاميل *mâamel*.

**Chanvre**, فرنّب *qerneb*, — كيب *kif*.

**Chaouch**, شواوش *chaouch*, pl. شواوش *chououach*.

**Chapeau**, برّيططة *berrit'a* ou *bernit'a*, pl. برّاط *braret'* ou *branet'*.

**Chapelet**, تسبيح *tesbih'*, — سبّكتة *sebh'a*, pl. سبّكات *at* ou سبّح *sbeh'*.

**Chapelle**, زاوية *zaouïa*, pl. زاويات *at*.

**Chapitre**, فصل *ferel*, pl. فصول *feçoul*, — باب *bab*, pl. بيّان *biban*. || (du Coran), سورة *soura*, pl. سورّات *at*.

**Chapon**, سردوك *serdouk*, pl. سردوك *sradek*, — مهجل *mehejel*, pl. مهجلين *in*.

**Chaque**, كل *koull*. Chaque fois, كل مرة *koull marra*.

**Charade**, بو فالتة *bou qala*, — قرانطة *gzana*.

**Charançon**, سوس *sous*.

**Charbon** (de bois), فحم *fh'am*. || (de terre), فحم الارض *fh'am lard'*. || (allumé), جمرة *jemra*, pl. جمر *jmer*. || (maladie), حمرة *h'omra*.

**Charbonnier**, فحام *fah'h'am*, pl. ين *in*.

**Chardonneret**, مفينين *moqnin*.

**Chardons**, شوك الحمير *chouk elh'amir*. || (artichauts sauvages), قرننين *guernin*.

**Charge** (fardeau), حمل *h'mel*, pl. احمال *ah'mal*, — حملة *h'emla*, pl. ات *at*. || (d'une arme à feu), عمارة *âmara*, pl. عماير *âmaïr*. || (d'un navire), وسف *ouesq*. || A charge de, بشرط *bichert'*.

**Chargé** (d'affaires), موكل *mouekkel*, pl. ين *in*, — متوولي *ouekla*, — وكييل *oukil*, pl. *metouelli*, pl. ين *in*. || (arme), معمر *mâmmër*, f. ة *a*, pl. ين *in*. Un fusil chargé à balles, مكحلة معمرة بالرصاص *mokh'ala mâmmëra berreçace*.

**Chargement** (cargaison), وسف *ouesq*.

**Charger**. Je charge, نحمل *nh'ammel*; j'ai chargé,

حملت *h'ammelt* ; il a chargé, حمل *h'ammel*. || (un fusil), عمّر *àmmer*. J'ai chargé mon fusil, عمّرت مكحلتني *àmmer mokh'alti*. || (un navire), وسف *ouceq*. || (attaquer), هجم *hejem* (av. على *àla*).

Charitable, كريم *krim*, f. ة *a*, pl. كرام *kram*.

Charité, حسنة *h'sana*, — صدقة *çadaqa*, pl. ات *at*. || (faire la), تصدّف *tecdedq* (av. على *àla*).

Charlatan, شلاووشي *chlaouchi*, pl. ة *a*.

Charmant, متخالف *methkhalef*. f. ة *a*, pl. ين *in*, — بهي *bahi*, — زين *zin*. (On dit aussi : يعجب *iaâjeb*, il plaît ; تعجب *taâjeb*, elle plaît ; يعجبوا *iaâjbou*, ils plaisent.)

Charogne, جيفة *jifa*, pl. جيف *jief*.

Charpentier (de maison), نجار *nejjar*, pl. ين *in*. || (de marine), مسترداش *mesterdach*.

Charpie, تنسيل *tensil*.

Charretier, كراطي *krart'i*, pl. ة *a*.

Charrette, كريطة *karrit'a*, pl. كراط *kraret'*.

Charrue, محراث *mah'rath*, pl. محارث *mah'areth*.

Chasse. صيادة *ciada*. Je vais à la chasse, نمشي للصيد *nemchi leçciada*.

Chasser (aller à la chasse). Je chasse, نصيد *nevid*.



*nceyyed* ou نصطاد *nest'ad* ; il a chassé, صيّد *ceyyed* ou اصطاد *est'ad* ; j'ai chassé, صيدت *ceyyedt* ou اصطدت *est'adt*. || (renvoyer). Je chasse, نطرد *nt'arred* ; j'ai chassé, طردت *t'arredt* ; il a chassé, طرد *t'arred* ou زعك *zâak*.

**Chasseur**, صياد *ceyyad*, pl. ين *in*.

**Chassie** (cire des yeux), عماش *ômach*.

**Chassieux**, امش *âmech*, f. امشاء *âmcha*, pl. امش *ômch*.

**Châssis** (cadre), مرمتة *mremma*, pl. ات *at*.

**Chaste**, طاهر *t'aher*, — عفيف *âfif*.

**Chasteté**, طهارة *t'ehara*, — عفتة *âffa*.

**Chat**, قاط *qat't'*, pl. قطوط *qt'out'* ; f. قاطة *qat't'a*, pl. ات *at*. || (sauvage), قاط الخلاء *qat't' elkhla*.

**Châtaigne, châtaignier**, فصطل *qas't'el*.

**Châtain**, فصطلي *qas't'li*, f. ة *a*.

**Château**, قصر *qcer*, pl. قصور *qçour*.

**Châtier**, عذب *âddeb*, — عاقب *âaqeb*.

**Châtiment**, عذاب *âdab*, — عقوبة *âqouba*.

**Chatouillement**, تدغديغ *tdar'dar'*

**Chatouiller**. Je chatouille, ندغدغ *ndar'dar* ; j'ai chatouillé, دغدغت *dar'dar't* ; il a chatouillé, دغدغ *dar'dar'*.

**Châtrer**, خصى *kheça*, aor. بخصي *iekheï*.

**Châtreur**, خصّاي *kheççai*, pl. ين *in*.

**Chaud**, سخون *sekhoun*, — حامي *h'ami*, f. ة *a*,  
pl. ين *in*. || (vêtement), داڤي *dafi*, f. ة *a*, pl. ين.

**Chaudron**, فدرّة *qedra*. || (en cuivre), نحاسيّة *neh'aça*.

**Chaudronnier**, نحاس *nah'as*.

**Chauffer**. Je chauffe, *nsekhkhen* ou *nh'ammi*;  
j'ai chauffé, *sekhkhent* ou *h'ammit*; il a chauffé,  
سخن *sekhkhen* ou حمّي *h'amma*.

**Chauffer se**, تسخن *tsekhkhen*. Je me chauffe,  
نتسخن *netsekhkhen* [par contraction : *nes-*  
*sekhkhen*).

**Chaume**, ديس *diss*.

**Chaumière**, قُرْبِي *gourbi*, pl. قُرَابِي *graba*.

**Chausser se**, لبس سبّاط *lbs sebbat'*.

**Chaussette**, شفشير *cheqchir*, pl. شفاشر *chqachor*.

**Chaussure**, سبّاط *sebbat'*, pl. سبّاط *shabet'*.

**Chauve**, اقرع *ayrâ*, f. قُرعاء *qaria*, pl. قُرْع *gorâ*.

**Chauve-souris**, طير الليل *t'oir ellil*. — بوجليدة *bou jliida*.

**Chaux**, جيم *jir*. Four à chaux, كوشة الجير *kouhet eljir*.

**Chavirer**, انقلب *enqleb*.

**Chef**, كبير *kbir*, pl. كبار *kbar*. || (des croyants), امير المؤمنين *amir elmoumenin*. || (cuisinier), طبّاح *t'abbakh*, pl. ين *in*. || (caïd), فايد *qatd*, pl. فيّاد *qiyad*.

**Chef-d'œuvre**, غاية العمل *r'ayet elâmel*.

**Cheikh**, شيخ *cheikh*, pl. اشياخ *achiakh* ou شيخ المشايخ *mechaïkh*. || (d'une tribu), شيخ العرش *cheikh elârch*. || (d'une ville), شيخ البلد *cheikh elblad*.

**Chemin**, طريق *t'riq*, pl. طرف *t'roq* ou طرفان *t'erqan*.

**Cheminée**, مدخنة *medkhena*, pl. مداخن *mdakhen*.

**Chemise**, قمّجة *qmejja*, pl. ات *at* et فمایدج *qmaïj*.

**Chêne**, بلوط *bellout'*, — فروش *qerrouch*, — شجر *chejer elbellout'*.

**Cher** (prix élevé), غالي *r'ali*, f. آة *a*, pl. ين *in*. || (aimé, chéri), عزيز *âziz*, pl. عزاز *âzaz*. Il m'est cher, هو عزيز عليّ *houâ âziz âliya*.

**Cherchell** (ville), شرشال *cherchal*.

**Chercher**. Je cherche, *nfettech* ou *nh'aouès* ; j'ai cherché, *fettecht* ou *h'aouest* ; il a cherché, *فتش* *fettech* ou *حوّس* *h'aouès*. (Ces verbes s'emploient avec la préposition على *âla* : Va chercher

ton père, رُح حوَّس على باباك ou رُح فِتَّشس  
roh' fettech ou roh' h'aouès àla babak.)

**Chéri**, عزيز *áziz*, f. ة *a*, pl. عزاز *ázaz*.

**Chérif** (noble), شريف *cherif*, pl. شرفاء *chorfa*.

**Chérir**. Je chéris, نَعْر *náss*; j'ai chéri, اعزيت *ássit*; il a chéri, اعز *ász*. Que Dieu vous chérisse (protège)! الله يعزك *aúzzek allah* ou الله يعزك *allah iázzek*.

**Cherté**, غلاء *r'ela*.

**Chétif**, ضعيف *d'aïf*, f. ة *a*, pl. ضعاف *d'áaf*.

**Cheval**, عود *áoud*, pl. أعواد *áouad* et plus souvent خيل *kheil*; — حصان *h'oçan*, pl. حصن *h'oçoun*.  
|| (de race), جواد *jouad*.

**Chevelu**, مشعر *mcháar*, f. ة *a*. pl. ين *in*.

**Cheveu**, شعرة *chàra*, pl. ات *at*, coll. شعر *chàir* et شعور *chàour*.

**Cheville** (piquet), وتد *outed*, pl. أوتاد *aoutad*. || (du pied), كعبتة *kàba*, pl. كعاب *kàab*.

**Chèvre**, معزة *màza*, pl. ات *at*, coll. معيز *màz*.

**Chevreau**, جدي *jedi*, pl. جديان *jelian*.

**Chèvrefeuille**, الغابطة سلطان *soult'an elr'aba*.

**Chevreuil**, وعل *ouil*, f. ة *a*.

**Chevron** (poutre), خشبة *hhechba*. pl. ات *at* ou خشب *hhecheb*, — فوطن *qout'en*, pl. فوطن *qouat'en*.

**Chez**, عند *ând*. Chez qui logez-vous? عند من  
 عند من راک ساکن *ând men teskoun* ou راک ساکن  
*ând men rak saken*. Je vais chez moi, نمشي  
 الى داري *nemchi ldari*. Allez me chercher un  
 café chez le cafetier, عند لي فهوة من عند  
 الفهواجي *roh' jib li qahoua men ând elqa-*  
*houaji*. Portez cette lettre chez Monsieur un tel,  
 هذه البريئة للسيّد فلان *eddi had elbreiya*  
*lesseyed flan*.

**Chicorée**, هندبة *hendba*.

**Chien**, كلب *kelb*, pl. كلاب *klab*; f. ة *a*, pl. ات  
*at*. || (petit), جرو *jarou* et جريو *jrïou*. || (de  
 chasse), كلب الصيادة *kelb essiada*, — سلوقي  
*slougui*, pl. سلاق *slag*. || (de garde), كلب العسة  
*kelb elâssa*. || (de fusil), زناد *znad*, pl. ات *at*.

**Chiendent**, سبولة العار *sboult elfar*.

**Chiffon**, شليفة *chelliqa*, pl. شوالف *choualeq*.

**Chiffonnier**, مولى الشوالف *moul echchoualeq*.

**Chiffre**, رقم *reqam*, pl. ارقام *erqam*.

**Chignon**, قطاينة *guet't'aïa*, pl. ات *at*.

**Chimie**, كيميا *kimia*.

**Chinois**, صيني *cini*, f. ة *a*.

**Chiquer**, مضغ الدخان *med'ar' eddoukhan*.

**Chirurgien**, جراح *jerrah'*. pl. ين *in*. || (médecin),  
طبيب *t'bib*, pl. اطباء *t'obba*.

**Choc**, صدمة *cadma*, - ضربة *d'arba*.

**Chocolat**, شكلاطة *tehoklata* (du franç.).

**Choisi**, مختار *moukhtar*, pl. ين *in*.

**Choisir**. Je choisis, *welhtar* : j'ai choisi, *ekhtert* ;  
il a choisi, *elhtar* ou *khayyer*.

**Choix**, اختيار *elhtiar*. - انتخاب *entikhab*.

**Choléra**, بو بسرائك *bou berrak*, - بو شلال *bou chellal*, - هيصة *heid'a*.

**Chômer**, بطل الخدمة *bet't'el elkhedma*.

**Choquer**, صدم *cedem*. - لطم *let'am*.

**Chose**, حاجة *h'aja*, pl. ات *at* et حوايج *h'ouaij*,  
- شيء *chey*, pl. اشياء *achia*. Quelle chose ?  
اما شيء *ouach men h'aja* ou واشر من حاجة  
*ama chey*. Aucune chose, حتى حاجة *h'atta*  
*h'aja*, - حتى شيء *h'atta chey*. - ولو *oualou*.

**Chouette**, بومة *bouna*, pl. بوم *boum*, - هامة *hama*,  
pl. هام *ham*.

**Choux**, كرنبيت *krenbit*.

**Choux-fleurs**, فلور *flour*.

**Chrétien**, رومي *roumi*, f. روميّة *roumiya*,  
pl. رومى *rouama*, - نصراني *noçrani*, f. ة *a*,  
pl. نصارى *ncara*.

**Christ (le)**, المسيح — سيدنا عيسى *sidna áïssa*, — *elmassih'* (le Messie).

**Christianisme**, دين سيدنا عيسى *din sidna áïssa*, — دين التصارى *din enneçara*, — دين المسيح *din elmassih'*.

**Chuchotement**, وسوسة *oueçoueça*.

**Chuchoter**, وسوس *oueçouess*.

**Chut!** اسكت *eskout*, — امس *ess*.

**Chute**, طيحة *t'eih'a*. || (d'eau), سقوط الماء *seqout'* *elma*.

**Ci** (mis pour *ici*), هنا *hena*. || Par-ci par-là, هنا و هنا *menna ou menna*. || Ci-dessus, اعلاه *alah*. || Ci-dessous, اسفل هذا *asfel hada*. || Ci-joint, مع هذا *má hada*.

**Cible**, نيشان *nichan*.

**Ciel**, سماء *sma*, pl. سماوات *smaouat*. || (paradis), الجنة *jenna*.

**Cigale**, بو بزير *bou bziz*, — وزواز *ouezouaz*.

**Cigarette**, قارو *garo*. || Cigare, سيثارو *cigaro*.

**Cigogne**, بلارج *bellarej*.

**Ciguë**, شوكران *choukran*.

**Cil**, شعر *chefer*, pl. اشعار *echfar*.

**Ciment**, بغلي *bar'li*, — ملاط *mlat'*.

Cimetière, جبّانة *jebbana*, pl. جبابن *jebaben*,  
— مقبرة *maqbra*, pl. مغابر *mqaber*.

Cinq, خمسة *khamsa*.

Cinquante, خمسين *khamsin*.

Cinquième, خامس *khames*.

Circoncire. Je circoncis, *nkhetten*; j'ai circoncis,  
*khettent*: il a circoncis, ختن *khetten*, — طهر  
*t'ahher* (purifier).

Circoncision, ختانة *khetana*, — طهارة *t'ehara*.

Circonscription, فسمّة *gesma*, pl. ات *at*.

Circonstance, حال *h'al*, pl. احوال *ah'oual*. Selon  
la circonstance, بحسب الحال *bih'aceb elh'al*.

Cire, شمّع *chemâ*. || (à cacheter), لكّ *lekk*.  
Donnez-moi un pain de cire à cacheter, اعطني  
فرصة تسمير *ât'ini qorça tesmir*.

Cirer (des souliers), مسح سباط *msah' sebbat*

Cirque, ميدان *meïdan*, pl. ميادن *miaden*.

Ciseau (à deux branches), مفصّر *mqace*. || (de  
menuisier), مربوع *marboâ*.

Citadin, بلدي *belli*, f. et pl. بلديّة *beldiya*, —  
حضري *h'ad'ri*, f. et pl. حضريّة *h'ad'riya*.

Citerne, جبّ *jobb*, — ماجن *majen*, pl. مواجن  
*mouajen*.

Citron, فارص *qarece*, — ليم *lim*.



**Citrouille**, فرعة *qaráa*, pl. فرع *qraá*, — كابوية *kabouia*.

**Civière**, نعش *nách*, pl. نعاش *náach*.

**Civil**, مدني *madani*, — سبيل *sibil*. || (opposé à militaire), عمومي *ámoumi*. Le gouvernement civil, الحُكم العمومي *elh'okm elámoumi*.

**Civilisation**, تَأديب *tadib*, — تمدن *temeddoun*.

**Civiliser**, آدب *addeb*. || (se) تَأدب *taddeb*.

**Civilité**, أدب *adeb*, — ظرافة *d'erafa*.

**Clair**, صافي *çafi*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (de lune), ضوء القمر *d'aou elqmer*.

**Clairon**, بوف *bouq*, pl. ابواف *ebouaq*.

**Clairvoyance**, بصيرة *bacira*, — بطانة *fet'ana*.

**Clairvoyant**, بصير *bacir*, — باطن *fat'en*.

**Claque** (gifle), كَفّ *keff*, pl. كعوب *kfouf*.

**Claquer** (pétiller). Il pétille, *iet'art'aq*; il a pétillé, طرف *t'art'aq*.

**Clarifier**, صَفَّى *çaffa*, aor. يَصْفِي *içaffi*.

**Clarinette**, مزمار *mesmar*, — غايطة *r'aît'a*.

**Clarté**, ضوء *d'aou*. || (pureté), صعاء *cefa*.

**Classe** (leçon), فرايتة *qraïa*, — تعليم *taálim*. || (salle de), بيت الفرايتة *beit elqraïa*, — بيت التعليم *beit ettaálim*. || (rang), مرتبة *merteba*, pl. مراتب *mratab*, — درجة *darja*, pl. ات *at*.

Clef, clé, مفتاح *meftah'*, pl. مفاتيح *mfatah'*.

Clémence, رحمة, *rah'ma*.

Clément, رحيم, *rah'im*, pl. رحماء, *rah'ma*.

Client, مشتري, *mechtari*, pl. اة *a*.

Clignement (d'yeux), غمزة, *r'amza*, — رمقة, *remqa*,  
— رمشة, *remcha*.

Cligner (de l'œil), غمّر, *r'emez*.

Climat, هواء, *haoua*. || (contrée), افليم, *eqlim*.

Clin d'œil (en un), رمشة عين, *fi remchet aïn*.

Cloaque, خندق, *khendeq*, pl. خنادق, *khenadeq*.

Cloche, نافوس, *naqous*, pl. نوافس, *nouaques*.

Clocher, صومعة, *coumia*, pl. صوامع, *couamâ*.

Clochette, جاجل, *jeljel*, pl. جلاجل, *jlajel*.

Clore, غلف, *r'eleq*. || Clos, مغلوف, *mar'louq*.

Clôture (mur de), حائط, *h'aït'*, pl. حيوط, *h'iout*  
et حيطان, *h'it'an*, — زريبة, *zriba*.

Clou, مسمار, *mesmar*, pl. مسامر, *msamer*. ||  
(bouton), حبة, *h'abba*, pl. ات, *at*, coll. حبّ,  
*h'abb*. || (de girofle), فرنجلة, *qronfta*, pl. فرنجل,  
*qronfel*.

Clouer. Je cloue, *nsemmer*; j'ai cloué, *semmert*;  
il a cloué, سمر, *semmer*.

Cloutier, سمار, *semmar*.

Coaguler, جمّد, *jemmed*. || (se), تجمّد, *tjemmed*.

**Coasser**, فرفر *qorqor*. || Coassement, فرفرة *qerqera*.

**Cocher**, كراسي *krarsi*, pl. ة *a*.

**Cochon**, حلّوب *h'allouf*, pl. حلالف *h'alulef*.

**Coco** (fruit), جوز الهند *jouz elhend*.

**Cocon**, جوز الفترّ *jouz elqezz*.

**Code**, كتاب القوانين *ketab elqouanin*.

**Cœur**, قلب *qalb*, pl. فلوب *qloub*.

**Coffret**, فنيّف *fniq*, pl. فنايف *fnaïq*.

**Coin**, زاوية *zaouïa*, — ركنة *rokna*, — شوكة *chouka*.

**Coing**, سبّرجل *sferjel*.

**Col**, رقبّة *raqba*, pl. رقاب *rqab*. || (de montagne), ثنيّة *thenia*. (De là *Téniet*; en arabe : ثنيّة *theniet elh'ad*, le col du dimanche.)

**Coléa** (ville), الفليعة *elqliâa*.

**Colère** (subst.), غشّ *r'och*, — غضب *r'ad'eb*. ||

(adj.), مغشّش *mr'achech*, — غضبان *r'ad'ban*.

|| (se mettre en). Je me mets en colère, *netr'achech*; je me suis mis en colère, *tr'achecht*; il s'est mis en colère, *tr'achech* (av. la prép. على *âla*, contre).

**Colique**, وجع الكرش *oujâ elkerch*.

**Collage**, تلصيف *telciq*.

**Colle**, لصفة *leçqa*, — غرا *r'era*.

- Collé**, لاصف *laceq*, — متلاصف *metlaceq*, — مبقط *mebaqget*.
- Collection**, مجمع *mejmá*, pl. مجامع *mjamá*.
- Collège**, مدرسة *medreça*, pl. مدارس *mdares*.
- Collégien**, تلميذ *telmid'*, pl. تلاميذ *tlamid'*.
- Coller**. Je colle. *nbaqget'*; j'ai collé, *baqget't'*; il a collé. بقط *baqget'*, — لصف *lasseq*.
- Collet** piège), خناف *khenaq*.
- Collier** (de femme), سخاب *shhab*, — خيط *lheit'*.  
|| (de chien), فلادة *qlada*, pl. فلايد *qlaid*.
- Colline**, كديتة *houdia*, pl. ات *at*.
- Collo** (ville), القفل *elyoll*.
- Colombe**, حمامة *h'amama*, pl. ات *at*, coll. حمام *h'amam*.
- Colonisation**, عمارة *ámara*.
- Coloniser**, عمّر *ámmer*.
- Colonne**, عرصتة *úrça*, pl. عرص *áres*. || (expéditionnaire), محلّة *mah'alla*, pl. امحالّ *mah'all*.
- Colorer**, لون *lououen*. || (se), تلون *tououen*.
- Colza**, ساجمر *seljem*.
- Combat**, طراد *t'rad*, pl. ات *at*, — بتنة *fetna*, pl. ات *at*.
- Combattre**. Je combats, *nt'ared*; j'ai combattu, *t'arett*; il a combattu, طارد *t'ared*, — فاتن *faten*.

- Combien**, فدّاش *qeddach*, — اشحال *ach-h'al*, —  
 كمر *kem*, — ما ذا *ma da*. Depuis combien de  
 temps êtes-vous malade? من فدّاش وانت *men qeddach ou enta mrid'*. Si vous  
 saviez combien j'ai travaillé! لوكان تعرف ما ذا *loukan târaf ma da khedemt*. Combien  
 de fanfarons! ما ذا من بشار *ma da men fech-*  
*char* ou فدّاش من بشار *qeddach men fechchar*.
- Combler**, عمّر *âmmar*. || (boucher), سدّ *sedd*.
- Combustion**, حرف *h'arq*, — احتراف *eh'tiraq*.
- Comédie**, لعبة *lâba*. || (ruse), حيلة *h'ila*.
- Comestibles**, ماكلّة *makla*, — ماکولات *makoulat*.
- Comète**, كوكب مذتب *koukeb med'enneb*.
- Comique**, عجاجبي *âjajbi*, pl. ة *a*.
- Commandant**, حاکم *h'akem*, pl. حکام *h'oukham*.  
 || (de navire), رئيس *reïs*, pl. رؤساء *roussa*.
- Commande**, وصاية *ouçaïa*, pl. ات *at*.
- Commander** (administrer), حکم *h'akem*. Notre  
 caïd commande à cinq tribus, فايدنا يحکم في *quâidna iah'kem fi khamsa aârach*.  
 || (ordonner). Je commande, *namor*; j'ai com-  
 mandé, *amort*; il a commandé, امر *amor*. || (faire  
 une commande), وصّى *ouaçça*, aor. يوصّي *iouaççi* (av. على *âla*).

**Commandeur** (des croyants), امير المومنين *amir elmoumenin*.

**Comme**, كبحال *kif*, — مثل *methel*, — كبحال *kibi'al* (devant le subst. ou le pron.), — كما *kima*. — مثل ما *methel ma* (devant le verbe).  
Comme mon père, كيب بابا *kif baba*. Comme vous voudrez. كما ظهر لك *kima d'ahar lek*, — كما تحب *kima thi'abb*. — كما حب خاطرى *kima l'abb l'hat'rek*.

**Commencement**, ابتداء *obtida*.

**Commencer**. Je commence, *nebda*; j'ai commencé, *bdit*; il a commencé, بدا *bda*.

**Commensal**, نديم *nodim*, pl. ندماء *nodama*.

**Comment**, كيفاش *kifach*, — كاش *kach* ou simplement اش *ach*. Littéralement : كيف *keifa*.)

**Comment** le, كيفيية *keifiya*.

**Commentaire**, شرح *charh'*, — تفسير *tefsir*.

**Commentateur**, شارح *charah'*, pl. شراح *chourrah'*.

**Commenter**, شرح *cherah'*, — فسّر *fesser*.

**Commerçant**, تاجر *tajer*, pl. تجّار *toujjar*, — مسّيب *msaibeb*, pl. ين *in*.

**Commerce**, تجارة *tejara*, — بيع وشراء *beia ou chra*. || (fréquentation), مخالطة *mekhalt'a*.

**Commercer.** Je commerce, *nsebbeb*; j'ai commercé, *sebbebt*; il a commercé, *سبب sebbeb*.

**Commis** (écrivain), *خوجتة khoja*, pl. *خوج khouej*,  
— *كاتب kateb*, pl. *كتاب kouttab*.

**Commissaire-priseur**, *دلال dellal*, pl. *ين in*.

**Commission** (message), *وصايتة ouçaïa*, pl. *ات at*.

**Commissionnaire** (portefaix), *حمال h'ammal*,  
pl. *ين in*. || (courtier), *سمسار semsar*, pl.  
*سماسرة smasra*.

**Commun**, *عمومي ámoumi*.

**Commune** (une), *بلدة belda*, pl. *بلدان beldan*, —  
*كمون kounoun* (du franç.).

**Compagnie** (société), *صحبة çouh'ba*, — *موانسة mouansa*. || (commerciale), *شركة cherka*.

**Compagnon**, *صاحب s'ah'ab*, pl. *اصحاب as'h'ab*, — *رفيف rfiq*, pl. *رفقاء rfaqa*.

**Comparable**, *شبيه chebih*, — *مثيل methil*.

**Comparaison**, *مشابهة mouchabeha*, — *تمثيل temthil*.

**Comparer**, *شبه chebbeh*, — *مثل meththel*.

**Compas**, *دابد dabed*, pl. *دوايد douabed*.

**Compassion**, *حنانة h'anana*, — *رافة rafa*.

**Compatir**, *حن h'ann*. *Compatissez à mon sort*,  
*حن عليّ h'ann áliya*.

**Compatissant**, حنين *h'anin*, pl. حنان *h'enan*.

**Compatriote (mon)**, ولد بلدي *ouled bladi*.

**Complet**, كامل *kamel*. pl. بين *in*.

**Complice**, شريك في الذنب *cherik fed'd'emb*  
(m. à m. : associé dans le crime).

**Compliment**, تحية *tah'iya*, — سلام *slam*, —  
سؤال *soual*.

**Complot**, ربطة *reb'ta*, — ناعورة *naâoura*.

**Comprendre**. Je comprends, نفهم *nefhem*; j'ai compris, فهمت *fhemt*; il a compris, فهم *fhem*. Avez-vous compris? فهمت شي *fhemt chi*. || (réunir), شمل *chemel*.

**Compris**, معروف *mefhoun*, f. ة a. pl. بين *in*.

**Comptant (argent)**, قبض *qubâ'*, — حاضر *h'ad'er*.

**Compte**, حساب *h'eqab*, pl. ات *at*. Marquez cela à mon compte, احسب هذا عليّ *ah'ceb hada aliya* (m. à m. : comptez cela sur moi).

**Compté**, محسوب *mah'soub*, — معدود *maâdoud*,  
f. ة a. pl. بين *in*.

**Compter (nombrer)**. Je compte, nah'ceb ou naâdd; j'ai compté, h'acebt ou âddit; il a compté, حسب *h'aceb* ou عدّ *âdd*. || (sur quelqu'un), اتكل *ettekkel*, aor. يتكل *iettekkel*. Je compte sur vous, راني نتكل عليك *rani*



*nettekel álik*; j'ai compté sur vous, **اتكلت**  
*ettekelt álik*. Compte sur toi-même,  
**اتكلك على روحك** *ettekel ála rouh'ek*. || (se pro-  
 poser), **عول** *áouel*. Je compte partir demain,  
**عولت نساڤر غدوة** *áouelt nsajer r'odoua* ou  
**راني معول نساڤر غدوة** *rani maíouel nsajer*  
*r'odoua*.

**Compteur**, **حساب** *h'assab*, pl. **ين** *in*.

**Comptoir**, **دكان** *doukkan*, pl. **دكاكن** *dkaken*.

**Concave**, **اجوب** *ajouef*. Verbe concave, **جعل**  
**اجوب** *fiál ajouef*.

**Concernant**, **في شان** *fi chan*, — **على** *ála*.

**Concerner**, **خص** *khass*, — **تعلق** *tálleq* (av. **ب** *bi*).

**Concert** (musical), **نوبتة** *nouba*.

**Concevoir** (devenir enceinte), **حبلت** *h'ablèt*.

**Concierge**, **بواب** *baouab*, f. **ة** *a*, pl. **ين** *in*.

**Conclure** (un marché), **عقد** *áqed*. || (une alliance)  
**عاهد** *áahed*.

**Concombre**, **خيار** *khiaar*.

**Concorder** (correspondre), **طابق** *t'abeq*, — **وافق**  
*ouafeq*.

**Concubine**, **سريّة** *sourriya*, pl. **سراري** *srari*.

**Concurrence**, **معارضة** *mouárda*.

**Condamné**, محكوم عليه *mah'koum álih*.

**Condamner**. Je condamne, *nah'kem (ála)*; j'ai condamné, *h'akemt (ála)*; il a condamné, حكم على *h'akem (ála)*. Il a été condamné à mort, حكموا عليه بالموت *h'akmou álih belmaout* ou قطعوا له بالموت *qat'áou lho belmaout*. On l'a condamné à cent francs d'amende, جعلوا عليه جاألوا عليه مائة فرنك خطيئة *jaálou álih miat frank khetiya*.

**Condition**, شرط *chert'*, pl. شروط *cherout'*. Je prends à condition, نأخذ بالشرط *nakhod bech-chert'*. Dans ces conditions, على هذه الحالة *ála had' ell'ala*, — هكذا *hakd'a*.

**Conducteur** (guide), دليل *delil*. || (d'animaux), سواق *saouaq*. || (cocher), كراسي *krarsi*.

**Conduire** (guider). Je conduis, *nouassel*; j'ai conduit, *ouasselt*; il a conduit, وصل *ouassel*. Où conduit ce chemin? واين توصل هذه الطريق *ouein touassel had' ettriq*. || (se), سار سيرة *sar sira*, aor. يسير سيرة *is'ir sira*.

**Conduit, conduite** (d'eau), فادوس *qadous*, pl. فواديس *qouadis*, — مجرى *mejra*, pl. مجاري *mjari*.

**Conduite** (manière de se conduire), سيرة *sira*. Sa conduite est bonne, سيرته مليحة *sirtho mlh'a*. Homme de bonne conduite, حسن السيرة *h'acen essira*.

- Confection**, صنعة *cenaá*, — عمل *âmel*.
- Confectionner**, صنع *cenaá*, — عمل *âmel*.
- Confesser**, قرّر *qarrer*. || (se), اقرّر *aqarr*, — اعترف *aâteraf*.
- Confiance**, امان *aman* ou امانة *amana*. Un homme de confiance, رجل امين *rajel amin*. J'ai confiance en vous, عندي الامان فيك *ândi laman fik*.
- Confident**, صاحب سرّ *çah'eb serr*.
- Confier** (un dépôt), امن *ammen*. || (une affaire à quelqu'un), وكلّ *ouekkel* (av. بـ *bi*). || (se), اتكل *ettekkel* (av. على *âla*).
- Confirmation**, تصحيح *tash'ih'*, — تقرير *taqrir*.
- Confirmer**, صحّح *çah'h'ah'*, — قرّر *qarrar*.
- Confiture**, معجون *mâjoun*, pl. معاجين *mâajin*.
- Conforme**, موافق *mouafeq*, — مطابق *mout'abeq*.
- Conformément**, بموجب *bimoujeb*, — على حساب *âla h'açab*.
- Conformer**, وقف *ouaffaq*. || (se), تبّع *tebbâ*.
- Confrontation**, مفاصلة *mouqabla*.
- Confronter**, قابل *qabel*.
- Congé**, تسريح *tesrih'*. Un mois de congé, شهر تسريح *chehar tesrih'*.
- Congélation**, تجميد *tejmid*.

**Congelé**, جامد *jamed*, — منجمد *mounjamed*.

**Congeler**, جمّد *jemmed*. || (se), انجمد *enjemed*.

**Conique**, مخروط *makhrouf*.

**Conjurer**. Je vous conjure, سألتك بالله *saalték billah*. || (un malheur), رة مصيبة *redd mociba*.

**Connaissance**, معرفة *maarfa*. Je voudrais faire votre connaissance, ما ذا بي نتعرف بك *ma da biya netarref bik*.

**Connaitre** (savoir). Je connais, *naïref*; j'ai connu, *âref*; il a connu, عرف *âref*, — عفل *âqel*. Je le connais, نعرفه *naïrfho* ou نعرفه *naïqlho*; il me connaît, يعرفني *iaïrafni* ou يعفلي *iaïqalni*; il m'a connu, عرفني *ârafni* ou عفلي *âqalni*.

**Connivence**, موافقة *mouafqa*. Ils sont de connivence, يتوافقوا *itouafqou*.

**Conscrit**, عسكري جديد *âshri jedid*.

**Conseil** (avis), مشورة — رأي *raï*, — دبارة *âbura*, — مشورة *machoura*. Un bon conseil, رأي مليم *raï mlil'*, — دبارة الصّحّ *dbara mlil'a* ou دبارة مليمّة *âbaret essal'*. Suivez mon conseil, خذ رأيي *khod raï*. Je suivrai votre conseil, ناخذ رأيك *nakhod raïk*. Ne suivez pas son conseil, ما تاخذ شي *ma takhod che raïho*. || (assemblée), ديوان *diouan*, — مجلس *mejès*, pl. مجالس *mejales*.

**Conseiller.** Je vous conseille, ندبّر عليك *ndebber álik*; il m'a conseillé ou conseillez-moi, دبّر عليّ *debber áliya*. Je n'ai pas à vous conseiller, ما عندي ما ندبّر عليك *ma ándi ma ndebber álik*.

**Conseiller** (subst.), مستشار *moustachar*, — مدبّر *moudabber*, — مشير *mouchir*.

**Consentement**, رضاء *red'a*. Avec votre consentement, برضاك *bered'ak*.

**Consentir.** Je consens, *nerd'a* ou *neqbel*; j'ai consenti, *rd'it* ou *qbelt*; il a consenti, رضى *rd'a* ou قبل *qbel* (il a accepté).

**Conséquence**, نتيجة *netija*, pl. نتايج *netaij*.

**Conservation**, حفظ *h'afd*.

**Conserver.** Je conserve, *nah'fed*; j'ai conservé, *h'afatt*; il a conservé, حفظ *h'afad*. Que Dieu vous conserve! الله يحفظك *allah iah'fadek*.

**Considérable**, عظيم *ád'im*, f. ة *a*, pl. عظام *ád'am*.

**Considération** (estime), عبرة *ábra*, — حرمة *h'orma*. || (action de considérer), نظر *nad'r*.

**Considérer**, نظر *nd'or*, — ميسر *meyyez*, — تأمل *taammel*. || (estimer), اعتبر *aáteber*.

**Consignataire**, صاحب الامانة *çah'eb elamana*.

**Consignation** (dépôt), امانة *amana*, pl. امائين *amaïn*.

**Consigner** (confier un dépôt), آمن *ammen*. ||  
(inscrire), قيد *qeyyed*, — جرّد *jerred*.

**Consolation**, تسليّة *teslia*. — تعزية *taázia*.

**Consoler**, سلى *sella*. aor. يستلي *is'elli*. || Que  
Dieu vous console ! الله يصبرك *allah icebberek*.  
Que Dieu me console ! الله يصبرني *allah iceb-  
berni*. Il a consolé, صبر *cebber*.

**Constantine**, فسطينة *qarentina* ou *qsemtina*.

**Constantinople**, سطا مبول *stamboul*.

**Constatation**, اثبات *ithbat*, — تكفيف *tah'qiq*.

**Constater**, ثبت *thebbet*, — حقق *h'aqqeq*.

**Constipé**, مكصور *mal'cour*.

**Construction**, بناء *bena*, pl. بنيان *benian*.

**Construire**, بنى *bna*. aor. يبني *iebni*.

**Consul**, فنصو *qouncou*. pl. ات *at*.

**Consultation**, مشورة *mechoura*, pl. ات *at*.

**Consulter**. J'ai consulté, *chaouert*; il a consulté,  
شاور *chaouer*. Avez-vous consulté le *cadi*?  
شاورت شي القاضي *chaouert chi elqad'i*.

**Contact**, مساس *meças*.

**Contagieux**, يعدي *iádi* (il se communique).

**Conte**, حكاية *h'akaia*, pl. ات *at*, — قصة *qassa*,  
pl. فصص *qeece*.

- Contenir.** Il contient, يرفد *ierfed*, — فيه *fih*.  
 Que contient-il? واش يرفد *ouach ierfed* ou  
 واش فيه *ouach fih*.
- Content,** فرحان *ferh'an*, f. *ā a*, pl. ين *in*.
- Contentement,** فرح *farah'*, — سرور *serour*.
- Contenter** (réjouir), فرح *farrak'*. || (suffire),  
 كفى *kfa*, aor. يكفي *iekfi*. Cela me contente,  
 هذا يكفيني *had'a iekfini*. || (se), فنع  
*genaá*, — استغنع *estegnaá*, — استكفى *estekfa*.  
 Contente-toi de ce que tu as, افنع بما في يدك  
*aqnaá bima fi ieddek*.
- Contenu** (d'une lettre), مضمن *mod'men*.
- Conter,** حكى *h'aka*, aor. يحكي *iah'ki*.
- Contestation,** منازعة *mnaasaá*, — محاصمة  
*mekhasma*.
- Contigu,** مجاور *mejaour*, — ملاصق *mlaceq*.
- Contenance** (chasteté), زهادة *zehada*, — عفة *áffa*.
- Continent** (terre), بئر *berr*. || (chaste), زاهد *zahed*.
- Contingent** (armé), قوم *goum*, pl. قومان *gouman*.  
 || (part), سهم *sehm*, pl. سهام *seham*.
- Continu,** دايم *daīm*.
- Continuellement,** في كل ساعة *fi koull saá*, —  
 دايم كل يوم *koull ioum*, — ديمت *dima* ou دايم  
*daīmen*. Il est continuellement malade, دايم  
 مريض *daīmen mrid'*.

- Continuer**, زاد *zad*, aor. ينريد *izid*. **Continuez**, زد *zid*, f. زيدي *zidi*, pl. زيدوا *zidou*.
- Continuité**, دوام *douam*, — مداومت *mdaouma*.
- Contour**, دايرة *daïra*, — دورة *doura*.
- Contractant**, متعاقد *mtáaqed*, — متشارط *met-charet'*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Contracter**, عقد *áqed*, — شرط *cherat'*, — عاهد *áhed*. || (resserrer), زيّر *zeyyer*.
- Contradictoire**, مخالف *mekhalef*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Contraindre**, نصب *r'eeeb*, — لزم *lezzem*.
- Contraire**, ضدّ *d'add*, — عكس *áks*.
- Contrairement**, بالعكس *beláks*.
- Contrat**, عقد *áqd*, pl. عقود *áqoud*, — رسم *resm*, pl. رسوم *rsoum*.
- Contre**, على *ála*. **Contre le mur**, على الحيط *álelh'aït'*.
- Contrecarrer** (quelqu'un), تعرّض *tárrred'*, — عكس *áhes*.
- Contrée**, وطن *ouat'en*, pl. اوطان *aout'an*.
- Contrefaçon**, تزوير *tezouir*, — تقليد *taqlid*.
- Contrefaire**, زور *zaouer*, — فلد *qalled*.
- Contrefait** (homme), عايب *áïb*, — معوّج *máouej*. || (falsifié), منزور *mezaouer*.
- Contremaitre**, معلّم *mállem*, f. ة *a*, pl. ين *in*.



- Contrevenir**, خالف *khalef*, — عاصى *âaça*, aor. يعاصي *iâaci*. || Contrevenant, مخالف *mekhalef*.
- Contribution**, لزمة *lezma*, — غرامة *r'arama*, — مكس *meks*.
- Contrôler** (vérifier), حَقَّف *h'aqqeq*. || (la monnaie), عَيَّر *âyyer*.
- Contrôleur** (de la monnaie), امين السكَّة *amin essekka*.
- Convenable** (poli), ظريف *d'rif*.
- Convenablement**, مليم *mlih'*, — بالطبع *bettabaâ*, — سوا سوا *soua soua*, — كما ينبغي *kama ienbar'i*.
- Convenir**, لاف *laq*, aor. يليف *iliq*. Ceci me convient, هذا يليف بي *hada iliq biya*. Cela vous convient-il? هذا يليف شى بك *hada iliq chi bik*. Cela lui a convenu, هذا لاف به *hada laq bih*. Il ne me convient pas, ما يليف شى بي *ma iliq che biya*. Comme il convient, كما ينبغي *kama ienbar'i*. || (s'entendre), اتَّفَق *ettfeq*, aor. يتَّفَق *iettfeq*.
- Convention**, اتِّعَاف *ettifaq*.
- Conversation**, هذرة *hadra*, — فجمتة *qejma*.
- Converser**, تحدَّث *teh'addeth*, — فجم *qejem*.
- Converti**, تائب *taïb*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Convertir (se)**, تاب *tab*, aor. يتوب *itoub*.

**Conviction**, تحفيق *tah'qiq*, — تأكيد *takid*.

**Convier**, عرض *ared'*. || **Convive**, نديم *nedim*,  
pl. ندماء *nodama*, — ضيف *d'if*, pl. ضياف *d'iaf*.

**Convoiter**, طمع *t'amá*, — اشتوى *echteha*.

**Convoitise**, طمع *t'amá*.

**Copeaux**, نجارة *nejara*.

**Copie**, نسخة *noskha*, pl. نسخ *nsokh*.

**Copier**. Je copie, *nensekh* : j'ai copié, *nsekht* ; il a  
copié, نسخ *nsekh* (aor. *iensokh*), — نقل *neqqel*

**Copieux**, كثير *kethir*, — وافر *ouafer*.

**Copiste**, نسخا *nessakh*, pl. ين *in*.

**Coq**, سردوك *serdouk*, pl. سراديك *sradik*, — ديك  
*dik*, pl. ديوك *diouk*, — فروج *ferrouj*, pl. فرارج  
*frarej*.

**Coquelicot**, بن نعمان *ben náman*, — بوفرعون  
*bou qaráoun*.

**Coqueluche** (toux), شفة *chahqa*.

**Coquillages**, محار *mah'ar*.

**Coquille**, فشرة *qechra*, pl. فشور *qechour*.

**Coquin**, حرامي *h'arami*, — ولد الحرام *ouled  
elh'aram*.

**Cor** (de chasse), بوف *bouq*, — نافور *naqour*.

- Corail**, مرجان *morjan*.
- Coran**, القرآن *elqouran*.
- Corbeau**, غراب *r'orab*, pl. غربان *r'orban*.
- Corbeille**, سلة *sella*, pl. سلال *slel*, — طيف *t'beq*, pl. اطباف *t'baq*.
- Corde**, حبل *h'abel*, pl. حبال *h'abal*.
- Cordon**, فيطان *qit'an*, pl. فياطن *qiat'en*.
- Cordonnier**, سبابطي — مفعولجي *maqfoulji*, — سبابطي *sbabt'i*, — بلاشجي *blar'ji*, pl. ة *a*.
- Coriandre** (plante aromatique), كسبر *kosber*.
- Cornaline**, يمانى *iamani*.
- Corne**, قرن *qarn*, pl. قرون *qroun*.
- Cornichons**, طرشي *t'archi*.
- Corps (le)**, جسم *jesm*, pl. اجسام *ejsam*.
- Correction** (rectification), تصحيح *tes'h'ih'*. Correction des fautes, تصحيح الغلط *tes'h'ih' elr'lat*. || (punition). Je lui ai donné une correction, اعطيته *at'itho t'rih'a*.
- Correspondance**, مكاتبته *moukateba*.
- Correspondant**, وكيل *oukil*, pl. وكلاء *ouekla*.
- Correspondre** (entretenir une correspondance), كاتب *kateb*. || (symétriser), وافف *ouafef*, — ناسب *naceb*.
- Corridor**, سفيفة *sqifa*, pl. سفاييف *sqaiif*.

**Corriger**, صحح *ṣahḥ'ah'*. || (quelqu'un), آدب *addeb*.

**Corroirie** (atelier de), دار الدباغة *dar eddebar'a*.

**Corrompre**, فسد *fessed*.

**Corrompu** (gâté), فاسد *faced*, pl. بين *in*.

**Corroyer**, دبغ *debar'*.

**Corroyeur**, دبّان *debbar'*, pl. بين *in*.

**Corrupteur**, فسّاد *fessad*, pl. بين *in*.

**Corruption**, فساد *fsad*.

**Corset**, فرملة *frimla*.

**Cortège**, دائرة *daïra*, — مشايعة *mchajaa*.

**Corvée**, سخرة *sekhra*, — خدمت ملّزمة *khedma mlezsema*.

**Cosmographie**, علم النجوم *âlm ennejoum*.

**Cosse**, فشرة *qechra*, pl. فشور *qechour*.

**Costume**, لباس *ibas*, — لبسة *lebsa*.

**Côte** (du corps), ضلعة *d'elâa*, pl. ضلوع *d'elouâ*.

|| (de melon), برج *borj*, pl. أبراج *ebraj*. ||

(montée), عفتة *âqba*, pl. ات *at*.

**Côté**, جونة *jiha*, pl. جوانب *jouaib*. De quel côté ?

واين جونت *aehmen jiha* ou واين جونت *ouaina*

*jiha*. De tout côté. في كل جونت *fi koull jiha*.

|| (droit), يمين *imin*. || (gauche), شمال *chmal*,

— يسار *içar*. || A côté, حذاء *h'ed'a*. || Il a un point de côté, مريض بجانبه *mrid' bejenbou*.

**Coteau**, جانب الجبل *janeb eljebel*.

**Coter** (numéroter), جعل نومرو *jäl noumro*.

**Coton**, فطن *qt'en*, pl. افطان *aqt'an*.

**Cotonnade**, عنبرقيتر *ânberguiz*.

**Cou**, رقبته *raqba*, pl. رقاب *rqab*, — عنق *ânq*, pl. اعناق *aânaq*.

**Couche** (fausse), طرحته *t arh'a*.

**Coucher** (passer la nuit), بات *bat*, aor. يبات *ibat*. || (chambre à), بيت الرفاد *beït erreqad*. || (se). Je me couche, *nerqod*; je me suis couché, *rqett*; il s'est couché, *rqed*. Couche-toi, *erqod*.

**Coucher** (subst.), رقاد *reqad*. || (du soleil), غروب الشمس *r'oroub echechems*.

**Coucou**, تككوك *tekkouk*, pl. ات *at*.

**Coude**, مرفف *merfeq*, pl. مرافف *mrafeq*.

**Coudée**, ذراع *d'raai*, pl. ذراع *d'roai*.

**Coudre**. Je couds, *nekheyjet*; j'ai cousu, *kheyjett*; il a cousu, *kheyjet*.

**Couffin**, ففتة *qoffa*, pl. فففة *qfef*.

**Couler** (s'échapper, liquide), سال *sal*, aor. يسيل *icil*. L'eau coule, الماء يسيل *elma icil*. L'eau

a coulé, الماء سال *elma sal.* || (fondre). Il coule, *id'aoueb*; il a coulé, ذوب *d'aoueb.*

**Couleur**, لون *laoun*, pl. الوان *elouan.* De diverses couleurs, من ساير الالوان *men saïr lelouan.* || (peinture), زواف *zouaq.*

**Couleuvre**, حية *h'eyya*, pl. ات *at.*

**Coulisse**, مجرى *mejra.* pl. مجاري *mejari.* || (d'un pantalon), تكتة *telka.*

**Coup**, ضربة *d'arba.* pl. ات *at.* || (de pied), ركلة *rekla.* pl. ات *at.* || (de poing), دبزة *debza,* pl. ات *at.* || (de feu), وجه بارود *ouejh baroud.* || (d'œil), نظر *nou'et.*

**Coupable**, مجرم *moujrom,* f. ة *a,* pl. ين *in.* || (accusé), متينوم *methoum,* f. ة *a,* pl. ين *in.*

**Coupe** (d'un vêtement), تفصيل *tef'eil.* || (vase), كأس *kas,* pl. كيسان *kiçan.* || (action de couper), قطع *qat'a.*

**Couper** (trancher). Je coupe, *naqt'aâ*; j'ai coupé, *qt'aât*; il a coupé, قطع *qt'aâ.* || (tailler une étoffe). Je coupe, *nfessel*; j'ai coupé, *fesselt*; il a coupé, فصل *fessel.* || (se). Je me suis coupé, *enqt'aât*; il s'est coupé, انقطع *enqt'aâ* ou انجرح *enjah'* (il s'est blessé).

**Couperet**, ساطور *sat'our,* pl. سواطر *souat'er.*

**Couple**, زوجة *zouidja.*

**Joupole**, فبّتا qoubba, pl. فبب qbeb.

**Coupure** (blessure), قطع qat'â, — جرح jorh',  
pl. أجراح ajrah'.

**Cour**, وسط الدار ouest eddar. || (du roi), دايرة  
السلطان daïret essoult'an. Avec les personnages  
de sa cour, مع كبار دولته ou دايرته maâ kbar  
daoultou ou daïrtou.

**Courage!** اعمل القلب âmel elqalb (aie du cœur!)  
|| (bravoure), شجاعة chejaâ.

**Courageux**, شجيع chejiâ, pl. شجعان chejâan.

**Courant** (de l'eau), جريان jerian. || (adj.), جاري  
jari, f. ة a. Monnaie courante, سكتة جاريتة  
sekka jaria.

**Courbé**, معوج maâouej, pl. ين in.

**Coureur**, جرائي jerrai, pl. ين in.

**Courge**, فرعة qarâa, pl. فرع qraâ.

**Courir**. Je cours, nejri; j'ai couru, jrit; il a  
couru, جرى jra. Cours chez lui, اجر اليه jri lih.

**Couronne** (diadème), تاج taj, pl. تيجان tijan,  
— اكليل eklil, pl. اكليل akalil.

**Couronner**, توج taouej, — كئل kellel.

**Courrier** (estafette), سيّار seyyar, pl. ة a

**Courroie**, سير sir, pl. سيور siour.

**Courroucé**, مغشش *r'ad'ban*, — غضبان *mr'achech*.

**Courroucer**, غضب *r'ad'd'eb*. — غشش *r'achech*.

**Courroux**, غضب *r'ad'eb*. — غشش *r'och*.

**Cours** (de langue), درس *dars*. pl. دروس *drous*,  
— تعليم *taïlim*. || (d'eau, واد *ouad*, pl. ويدان *ouidan*.)

**Course**, جريته *jeria*. pl. ات *at*.

**Courses**, مسابقت الخيل *msabqet elkheil*.

**Coursier**, جواد *jouad*. pl. جواد *jiad*.

**Court**, فصير *qeir*, pl. فصار *qcar*.

**Courtage**, تسمسير *tsemsir*.

**Courtier**, سمسار *sensar*, pl. سمسرة *smasra*, —  
سماسري *smasri*, pl. سمسريته *smasriya*.

**Courtisane**, فحبة *qah'ba*. pl. فحب *qh'ab*.

**Couscous**, كسكسو *kousksou*. — طعام *t'âam*.

**Cousin**, ولد عم *ouled àmm* ou بن عم *ben àmm*,  
pl. اولاد عم *oulad àmm* ou بني عم *bni àmm*.  
|| (moustique), ناموس *namouça*, pl. ناموس *namous*.

**Cousine**, بنت عم *bent àmm*, pl. بنات عم *bnat àmm*.

**Coussin**, مخدة *mekhadda*, pl. مخايد *mekhaïd*,  
— وسادة *ouçada*, pl. وسايد *ouçaïd*.



**Coût**, حَقَّ *h'aqq*, — فيمته *qima*, — ثمن *themen*.

**Couteau** (qui ne se ferme pas), خدمى *khodmi*,  
pl. خدامى *khedama*, — جنوي *jenoui*, pl.  
جناوى *jnaoua*. || (qui se ferme), موسى *mous*,  
pl. امواس *mouas*.

**Coûter**. Combien coûte cela ? فداش يسوى هذا  
*qeddach isoua hada*. Cette maison de campagne  
nous a coûté..., هذا البرج استفام علينا بـ  
*had elborj esteqam àlina be...*

**Coûteux**, غالى *r'ali*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Coutume**, عادة *àda*, pl. عوايد *àouaïd*. Comme  
de coutume, كيف العادة *kif elàda* ou حسب  
العادة *h'asb elàda*, ou encore جري العادة *jeri*  
*elàda*. J'ai coutume, عوايدي *àouaïdi*.

**Couture**, خياطة *khiat'a*.

**Couturier**, خياط *kheyyat'*, f. ة *a*

**Couver** (oiseau), حضن *h'ad'en*, fém. حضنت  
*h'ad'nèt*.

**Couvercle**, غطاء *r'et'a*, pl. غطاوات *r'et'aouat*.

**Couvert**, مغطى *mr'at't'i*, f. ة *a*, pl. ين *in*. ||  
A couvert, في الامان *fi laman*.

**Couverture**, لحاف *lah'af*, pl. ات *at*, — حايك  
*h'aïk*, pl. حياك *h'iyak*, — غطاء *r'et'a*, pl.  
*ouat*. || (de cheval), جلال *jlal*. || (d'un livre ou

d'une arme), غلاب *r'laf*. || (pour divan), جرايته *jraïa*. || (pour lit), فَرَّاشِيَّة *ferrachiya*.

**Couveuse**, حاضنة *h'ad'ena*, pl. حواضن *h'ouad'en*.

**Couvrir**. Je couvre, *ner'at't'i*; j'ai couvert, *r'at't'it*; il a couvert, غَطَّى *r'at't'a*. || (envelopper avec un *r'elaf*, couverture). Je couvre, *ner'allef*; j'ai couvert, *r'alleft*; il a couvert, غَلَّفَ *r'allef*. || (caparaçonner un cheval), جَلَّلَ *jellel*.

**Crabe**, أَمْرٌ جَنِيْب *oumm jenib*.

**Crachat**, بَرْفَةٌ *bezqa*, pl. بَرَاْف *bzaq*.

**Cracher**. Je crache, *nebzaq*; j'ai craché, *bzaqt*; il a craché, بَرَفَ *bzaq* ou دَجَلَ *dfel*.

**Craie**, دَابَّاشِيْر *dabachir*, — بِيَاض *biad'*.

**Craindre**. — Voir PEUR (avoir).

**Crainte**, خَوْف *khaouf*, — مَخَافَةٌ *mekhafa*. La crainte de Dieu est le principe de la sagesse, مَخَافَةُ اللَّهِ رَأْسُ الْحِكْمَةِ *mekhafet allah ras el-hikma*.

**Crainitif**, خَائِف *khaïf*, — خَوَّاف *khaouaf*.

**Cramoisi**, عَكْرِي *akri*, — قَرْمَزِي *qermezi*.

**Crampe**, وَهْنَةٌ *ouelna*. || J'ai la crampe, عِنْدِي *andi kinnemel* (mot à mot: j'ai comme des fourmis).

**Crâne**, جمجمة *jemjma*, pl. جماجم *jmajem*.

**Crapaud**, أمّ فرفر *oumm qorqor*.

**Crapule**, زكطي *sougt'i*, pl. زكاتة *zogat'a*.

**Craquer**. Il craque, *it'art'aq*; il a craqué, طرطف *t'art'aq*. Le toit craque, يسقف يطرطف *esseqef it'art'aq*.

**Crasse**, وسخ *ouçakh*, — نجاسة *njaça*.

**Crasseux**, موشّخ *mouessakh*, — معجون *máfoun*.

**Cravache**, فرجاج *qerbaj*, pl. فراج *qrabej*.

**Cravate**, مكرمة الترففة *mah'remt erroqba*.

**Crayon**, فلم رصاص *qlem rs'as'*. Le crayon, فلم رصاص *qlem errs'as'*. Mon crayon, فلم الرصاص متاعي *qlem errs'as' mtaái*. Ce crayon, هذا القلم متاع الرصاص *had elqlem mtaá errs'as'*.

**Créance**, دين *dein*, pl. ديون *dioun*. Titre de créance, عقد الدين *âqd eddein*.

**Créancier**, ربّ الدين *moul eddein* ou ربّ الدين *rebb eddein*, pl. موالين الدين *moualin eddein* ou ارباب الديون *erbab eddioun*. || (être). Je suis créancier de Moh'ammed, محمّد نسال له *moh'ammed nsal lou drahem*. Moh'ammed est mon créancier, محمّد يسال لي دراهم *moh'ammed isal li drahem*. || Voir DÉBITEUR.

- Créateur**, خالف *khaleq*. Le Créateur de l'univers, خالف الدنيا *khaleq eddenia*.
- Créature**, مخلوف *malhlouq*. pl. ات *at*.
- Crèche**, مذود *medoued*. pl. مذاود *medaoud*.
- Crédit** (à), بالدين *beddein*. — بالطف *bet't'elq*. || (influence), يد *ied*. Il a du crédit, يده طويلة *iedou t'ouila* (sa main est longue).
- Créer**, خلف *kheleq*, — بدع *bdâ*.
- Crème**, فِراة *frara*. || {cuite}, محلبي *mal'ellbi* (mots d'Alger).
- Crêpe** (de femme), شنابير *chenbir*, pl. شنابير *chenaber*. || (beignets), سبنج *sténj*.
- Crépitation**, تكتكتة *tekteha*.
- Crépiter**, تكتك *tektek*.
- Crépu**, مكركد *mkerked*, — مكردش *mkerdech*.
- Crépuscule**, فجر *fejr*.
- Cresson**, حب الرشاد *k'abb errechad*, — قرنوش *guernounech*.
- Crête** (huppe d'oiseau), شوشة *chaoucha*. || (d'un coq), طرطورة *t'ertoura*. || (sommets), راس *ras*.
- Creuser**. Je creuse, نابتر *nab'ter*; j'ai creusé, هيفتر *h'efert*; il a creusé, حفر *h'efer*.
- Creux** (adj.), مكفور *mal'tour*.
- Crevasse**, خرف *kherq*, — شفاف *chqaq*.

**Crevasser**, شَفَّ *cheqq*, — وَلَّفَ *felleq*.

**Crever**. Il crève, *iefqaá*; il a crevé, *fqaá*; il s'est crevé, *teseqqaá*.

**Cri** (sing. et plur.), عِيَا *áyat'*, — زَقَاءَ *zega*.

**Crible**, غِرْبَال *r'erbal*, pl. غِرَابِل *r'erabel*.

**Cribler** (du grain). Je crible, *nr'erbel* ou *nceyyer*; j'ai criblé, *r'erbelt* ou *ceyyert*; il a criblé, *غرِبَل* *r'erbel* ou *صَيَّر* *ceyyer*.

**Criblure**, نَحَالَة *noklkhala*.

**Cri-cri**, غِرْلُو *grello*, — صِرْصَار *cerçar*.

**Criée** (vente aux enchères), دَلَالَة *dlala*.

**Crier**. Je crie, *nezgui* ou *náyyet*; j'ai crié, *zguít* ou *áyyet*; il a crié, *زَقَى* *zga* ou *عَيَّط* *áyyet* (on dit encore : *نادى* *nada*, aor. *ينادي* *inadi*). Criez-lui de venir, *عَيَّطْ لَهُ يَجِي* *áyyet lou iji* ou *ازقِ لَهُ يَجِي* *ezgui lou iji*.

**Crieur** (public), بَرَّاح *berrah'*, pl. *ين* *in*, — دَلَال *dellal*, pl. *ين* *in*, — مَنَادِي *mounadi*, pl. *ين* *in*.

**Crime**, جَرِيمَة *jrima*, pl. جَرَائِم *jraim*.

**Criminel**, مَجْرَم *moujrem*, pl. *ين* *in*.

**Crin** (de cheval), سَبِيب *sebib*.

**Criquets**, جَرَاد مَرَاد *jerad merrad*.

**Crise** (misère), شِدَّة *chedda*. || (des affaires), *دِيْقَة* *d'iqet eloumour*.

**Cristal**, بلّار *bellar*, — بلّور *bellour*.

**Croasser**, نَعَف *nâq*. || Croassement, نَعِيف *nâiq*.

**Crochet**, مَخَطَاب *mokht'af*, pl. مَخَطَابِي *mekhat'ef*,  
— عَقَابَة *ôqqafa*.

**Crocheter** (une serrure), خَلَع *khelâ*.

**Crochu**, مَعْوَج *mâouej*, f. عَة, pl. يِن *in*.

**Crocodile**, تَمْسَاح *temsah'*, pl. تَمَاسِيح *tmacih'*.

**Croire** (avoir foi en). Je crois, نَامِن *ou nceddeq* ;  
j'ai cru, اَمِن *ou ceddeq* ; il a cru, اَمِن *amen*  
ou صَدَّف *ceddeq*. Je vous crois, نَامِنَك *namnek*  
ou نَصَدَّفَك *nceddegek*. Il croit en Dieu, يَامِن  
بِاللّٰه *iamen bellah*. || (penser). Je crois, نَعْدَنَّ *ned'enn* ;  
j'ai cru, دَعْنِن *d'ennit* ; il a cru, ظَن *d'enn*.

**Croisée**, طَافَة *t'aqa*, pl. طَوَافِي *t'ouaqi*.

**Croissant**, هَلَال *helal*, pl. هَلَالَات *hella*.

**Croitre**, كَبَر *keber*, — زَاد *zad*, aor. يَزِيد *izid*.

**Croix**, صَلِيب *slib*. || (d'honneur), شَيْعَة *chiâ*, —  
نَجْمَة *nejma*.

**Croquer**. Je croque, نَقْرَع *negrech* ; j'ai croqué, قَرَع *grecht* ;  
il a croqué, قَرَع *grech*.

**Crosse** (de fusil), فَنْدَف *qendaq*, pl. فَنَدَاف *qnadeq*.

**Crotte**, بَعْر *bâr*, — خَرَاء *khera*, — زَوْبِيَّة *soubia*.

**Crouler**, رَاب *rab*, aor. يَرِيب *irib*.

**Croûte**, فَشْرَة *qechra*, pl. فَشُور *qechour*.

**Croyance**, ايمان *iman*.

**Croyant** (vrai), مومن *moumen*, pl. ين *in*. O chef des croyants! يا امير المومنين *ia amir el-moumnin*.

**Cru**, ني *nij*. Viande crue, لحم ني *leh'am nij*.

**Cruauté**, فساوة *qsaoua*, — فباحة *qbah'a*.

**Cruche**, ابريف *briq*, — فلة *qolla*, pl. فلل *qlel*.

**Crucifié**, مصلوب *mes'loub*.

**Crucifier**, صلب *s'elleb*.

**Crue** (d'une rivière), فيض *feïd'*, — زيادة *ziada*.

**Cruel**, فاسي *qaci*, f. ة *q*, pl. فساءة *qoçat*.

**Cueillette**, لقاط *leqat'*, — ملافتة *moulaqt'a*.

**Cueillir** (ramasser les fruits), لقط الاثمار *laqqet lathmar*, — لقط العاكية *laqqet elfakia*, — جنى *jena*, aor. يجني *iejni*.

**Cuiller**, مغرفة *mor'refa*, pl. مغارف *mr'aref*.

Avec la cuiller, بالمغرفة *belmor'refa*.

**Cuir**, جلد *jeld*, pl. جلود *jeloud*. || (à rasoir), فيش *qich*.

**Cuire** (préparer des mets, faire la cuisine). Je cuis, *net'bakh* ou *net'ayyeb*; j'ai cuit, *t'bakht* ou *t'ayyebt*; il a cuit, *t'bakh* ou *t'ayyeb*.

**Cuisine**, خيامة *khiama* ou مطبخة *mat'bakha*.

Sait-il faire la cuisine? يعرف شئ يطبخ *iàraf*

*chi iat'bakh* ou *يعرف شي يطيب* *iâraf chi it'ayyeb*. Sait-elle ou Savez-vous faire la cuisine ? *تعرف شي تطبخ* *târaf chi ta'tbakh* ou *تعرف شي تطيب* *târaf chi tet'ayyeb*.

**Cuisinier**, *طباخ* *t'abbakh*, pl. *ين* *in*.

**Cuisse**, *فخذ* *fkhad*, pl. *افخاذ* *efkhad*.

**Cuisson**, *طياب* *t'iab*, — *طبيخ* *t'abikh*.

**Cuivre**, *نحاس* *neh'as*.

**Culbute**, *قلبة* *qalba*, — *تشغليب* *tchaqlib*.

**Cul-de-jatte**, *زحاف* *zah'h'af*, pl. *ين* *in*.

**Culotte**, *سروال* *seroual*, pl. *سراول* *sraouel*.

**Culpabilité**, *ذنوبية* *d'enoubiya*.

**Culte** (adoration), *عبادة* *ôbada*.

**Cultivateur**, *فلاح* *fellah'*, pl. *ين* *in*.

**Cultiver**. Je cultive, *نّفلاّح* *nfellah'*; j'ai cultivé, *فلاّحت* *fellah't*;  
il a cultivé, *فلاّح* *fellah'*.

**Cumin**, *كمون* *kemmoun*.

**Cupidité**, *طمع* *t'amâ*. || Cupide, *طماع* *t'ammaâ*.

**Cure** (guérison), *مداوية* *mdaouïa*, — *شعاع* *chefa*.

**Curé**, *ببّاس* *babbas*, — *مرابط التصاري* *mrabet' enneçara*.

**Curer** (un canal, un conduit). Je cure, *نسرّاح* *nserrah'*;  
j'ai curé, *سرّاحت* *serrah't*; il a curé, *سرّاح* *serrah'*.



- Curieux** (indiscret), فضولي *fed'ouli*, pl. ين *in*. ||  
 (étonnant), عجيب *âjib*, — غريب *r'erib*.
- Cuve**, خابية *khabia*, pl. خوابي *khouabi*.
- Cuvette**, ليان *lian*, pl. ات *at*.
- Cygne**, بها *beha*, — جوينتة *jouïna*.
- Cymbale**, صنجة *cenja*, pl. صنوج *cenouj*.
- Cyprés**, سرول *seroul*. Un cyprés, سرولتة *seroula*.

## D

- D'abord**, قبل *qebel*, — أوّلاً *aoûalen*.
- Daigner**, تفضّل *tefad'd'el*, — حبّ *h'abb*.
- Dalle**, بلاط *bellat'*, pl. بلاط *blalet'*.
- Damas** (étouffe), كمخنة *kemkha*. || (ville), دمشق *demcheq*, — الشام *echeham*, — القدس *elqods*,  
 — بيت المقدس *beit elmoqaddes*.
- Dame**, سيّدة *seyyida*, — وليّتة *oualiya*. (Ce dernier mot s'emploie surtout dans le style judiciaire. Ex. : la dame Aïcha, الوليّتة عايشتة *eloualiya âïcha*.) || Madame, لالتة *lalla*. Oui, madame, نعم يا لالتة *nâm ia lalla*. Comment se porte madame Fatma ? اش راهي لالتة فاطمة ?

*ach rahi lalla fatma.* Comment va votre dame ?

واش حال عيالك *ouach h'al äälek.*

**Dames** (jeu de), لعب الضامّة *lib ed'damma.*

**Dandinier** (se), زعبل *zaäbel.*

**Danger**, خوف *khaouf*, — خطر *khat'er.*

**Dangereux**, فيه الخوف *fi el-khaouf.* Chemin dangereux, طريقها الخوف *t'riq fiha el-khaouf.*

**Dans**, في *fi.*

**Danse**, شطيم *chetih'*, — رفاص *reqas.*

**Danser.** Je danse, *nechtah'* ou *nerqos* ; j'ai dansé, *chetah't* ou *reqest* ; elle a dansé, *cheth'et* ou *reqcèt* ; il a dansé, شطيم *chetah'* ou رفاص *reqas.* Dansez, *echtah'* ou *erqos.* Sais-tu danser ? تعرف شي *ta'raf el techtah'* ou *terqos.*

**Danseur**, شطاح *chettah'* ou رفاص *reqqas*, f. ة *a*, pl. ين *in.* || (de corde), عجاجبي *äjajbi*, pl. ة *a.*

**Dard**, منراف *mezrag*, pl. منراف *mzareg.*

**Dartre**, حنازة *hezaza*, pl. ات *at.*

**Date**, تاريخ *tarihh.* A la date de ce jour, في تاريخ اليوم *fi tarihh elioum.*

**Daté**, مؤرخ *mouarrekh* ou متورخ *metaourekh.*

**Dater**, ورخ *ouarrakh* (أرخ).

**Dattes**, تمر *tmer.* Une datte, تمرة *temra.*

**Dattier**, نخلة *nekhla*, pl. نخل *nekhel*.

**Davantage**, اكثر *aktser*. (On dit encore, suivant les cas : ما زال *ma zal*, pas encore; — زد *zid*, continuez, encore; — فوق *foq*, au-dessus.) || Pas davantage, لا اكثر *la aktser*. (On dit encore : بركة *barka*, assez; — يكفي *iekfi* ou يزي *iezzi*, il suffit.)

**De**, متاع *mtaâ* (possession); — من *men* (provenance, origine, extraction); — كيف *kif* (quand, lorsque). Je suis heureux de vous voir en bonne santé, راني فرحان كيف شبعتك بخير *rani ferh'an kif cheftek bekheir*.

**Dé** (à coudre), فسطبينة *gest'bina*. || (à jouer), شاش باش *chach bach* (mot turc).

**Débarquer**, خرج من المركب *kherrej men elmerkeb* (il a extrait du navire). || (v. intransitif), نزل من المركب *nezal men elmerkeb* (il est descendu du navire).

**Débarrasser**, سلك *sellek*, — خلس *khalles*.

**Débattre** (se). Il s'est débattu, تخبّط *tekhebbet'*.

**Débauche**, فساد *fsad*, — فسف *fesq*.

**Débauché**, فاسف *faceq*, f. ة *a*, pl. فساف *fessaq*.

**Débaucher**, فسّد *fessed*, — فسّف *fesseq*.

**Débiteur**, مديان *median*, pl. ين *in*. Pour rendre

ce mot, on se sert encore du verbe *سال gal*, aor. *يسال içal*, demander, réclamer (av. la prép. *لـ li*) : ex. : Il est mon débiteur, *نسال له الدراهم nçal tho eddrahem* (mot à mot : je lui réclame de l'argent). Je suis son débiteur, *يسال لي الدراهم içal li eddrahem* (mot à mot : il me réclame de l'argent).

**Déborder** (une rivière). Elle déborde, *الواد يفيض elouad ifid'* ou *يحمل yah'mel* ; elle a débordé, *فاض fid'* ou *حمل h'emel*. (Le mot *ouad* est masculin.)

**Déboucher** (un conduit), *سرح serrah'*.

**Débourser** (dépenser). J'ai déboursé, *sraft* ; il a déboursé, *صرف sref*.

**Debout**, *واقف ouaqef*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Débrouiller**. Je débrouille, *nsellek* ; j'ai débrouillé, *sellekt* ; il a débrouillé. *ستك sellek*. Débrouille-toi comme tu pourras, *راسك راسك sellek racek* ou *دبّر راسك debber racek*. Tu sais te débrouiller, *تقدر تفسك راسك teqder tsellek racek*.

**Décamper**. Il a décampé, *رحل rel'el*.

**Décembre**. *دسنبّر dsanber* (du franç.).

**Décence**, *حشمة h'echma*, — *حياء h'ua*.

**Décès**, وفاة *ouafat*, — موت *maout*.

**Déchargement**, تعريغ *tefrir'*.

**Décharger** (un navire, une voiture), فَرَّغ *ferrer'*.

**Déchet**, نقص *naqs*, — نقصان *noqcan*.

**Déchirer**. Je déchire, *necherreg*; j'ai déchiré, *cherregt*; il a déchiré, شَرَّف *cherreg*, — فَطَّع *qattaá*, — مَزَّق *mezzeq*.

**Déchirure**, تشريفة *techriga*, — تمزيقة *temziqa*, — تفتيعة *teqtiáa*.

**Déclaration**, شهادة *chhada*, — تعريغ *táris*.

**Déclarer**, عَرَّب *árref*, — ظَهَّر *d'ahher*.

**Décombres**, ردم *redem*, — خراب *kherab*.

**Décoration** (ornement), تزيين *teziyen*. || (croix), شيعة *chiáa*, — نجمة *nejma* (étoile). || (de chevalier de la Légion d'honneur), شيعة *شيعة*, شيعة العضة *chiát elfad'd'a*. || (d'officier), شيعة *شيعة*, شيعة الذهب *chiát ed'd'eheb*. || (de commandeur), شيعة الرفبة *chiát erreqba*.

**Découdre**. Je découds, *nefteq*; j'ai décousu, *fteqt*: il a décousu, فَتَف *fteq*.

**Découvert** (à), ظاهرًا *d'aheren*, — باينًا *baïnen*.

**Découvrir**, كشف *kechef*, — عَرَى *arra*, aor. يعري *iárri*. || (inventer), بدع *bdá*.

**Décret** (du Gouvern<sup>t</sup>), امر الدولة *amr eddoula*.

**Décrire**. Il a décrit, وصف *oucef*.

**Décroître**. Il a décréu, افسار *eqqar*. Les jours décroissent, انقضاءات افساروا *enneharat eqqarou*.

**Dedans**, داخل *dakhel*, — الداخل *eddakhel*, — في قلب *fi qalb*, — في وسط *fi ouest*.

**Dédommager**. Je dédommage, *ner'rem*; j'ai dédommagé, *r'eremt*; il a dédommagé, غرم *r'erem*.

**Défaillance**, مغاشية *mr'achia*, — دوخت *doukha*.

**Défaut**, عيب *âib*, pl. عيوب *âioub*. Tous les défauts, جميع العيوب *djemîâ elâioub*. || (il a fait), ما حضر شي *ma h'ad'er ch* (il ne s'est pas présenté). || (par). Il a été condamné par défaut, حكموا عليه في غيبته *h'akmou âlih fi r'eïbtou*.

**Défendre** (prohiber). J'ai défendu, *h'arremt*; il a défendu, حرم *h'arrem*. || (protéger), حمى *h'ama*, aor. يحمي *iah'mi*.

**Défendu**, حرام *h'aram*. Ce n'est pas défendu, ما تشي حرام *ma chi h'aram*.

**Défense** (interdiction), حرم *h'aram*, — منع *menâ*. || protection), حاية *h'emaïa*.

**Déflant**, حدار *h'addar*, — فليل الامان *qelil elaman*.

**Défilé**, مضيع *medieq*, — مجاز *mejaz*.

**Définir**, بَيِّن *beyyen*, — فَسَّرَ *fesser*.

**Défrichement**, تَفْلِيح *taqliâ* (arrachage).

**Défricher**, قَلَعَ *qallaâ*,

**Défunt**, مَرْحُوم *merh'oum*, — هَالِك *halek*.

**Dégarnir**. Je dégarnis, نَارِي *nârri*; j'ai dégarni, أَرَرْتُ *ârrit*;

il a dégarni, عَرَّى *ârra*.

**Dégât**, خَرَاب *kherab*, — فَسَاد *fsad*.

**Dégoût**, كَرَاهَةٌ *kraha*, — مَلٌّ *mell*.

**Dégoûter**. Il a dégoûté, كَرَّهَ *karrah*, — مَتَّلَ *mellel*.

|| (se). Il s'est dégoûté, كَرَّهَ *karah*, —

مَتَّلَ *mell* (av. مَن *men*).

**Degré**, دَرَجَةٌ *derja*, pl. أَت *at*, coll. دُرُوج *drouj*.

**Déguisé**, مَتَنَكَّر *metnekker*, f. آة *a*, pl. إِيْن *in*.

**Déguiser** (se), تَنَكَّرَ *tenekker*.

**Dehors**, بَرًّا *berra*, — خَارَجَ *kharej*.

**Déjà**, بَعْدًا *bâda*, — قَبِيلَةً *qbila*. || (maintenant),

إِلَان *elana*. || (aujourd'hui), إِلْيُوم *elioum*.

**Déjeuner** (le), فُطُور *ft'our*, — غَدَاء *r'eda*,

pl. غَدَاوَات *r'edaouat*.

**Déjeuner**. Je déjeune, نَفْتُور *neft'or*; j'ai déjeuné, فُتُورْت *ft'ert*;

il a déjeuné, فَطَّرَ *fet'er*. (On dit également : Je

déjeune, نَتْرَأَدَّا *netr'adda*; j'ai déjeuné, تْرَأَدَدْت *tr'addit*; il a

déjeuné, تَرَأَدَدْتِي *tr'adda*.)

De là, من ثَمَّ *men temma*, — من هناك *men henak*.

Délabré, مهْدوم *mehdoum*, — رايب *raïeb*.

Délai, اجل *ajel*, — تيجال *tijal*, — ميجال *mijal*.

Délaisser, ترك *trak*, — همل *hemmel*.

Délasser, رَيْتَم *reyyah'*. || (se). Il s'est délassé, رَيْتَم *reyyah'*, — ارتاح *ertah'*, aor. يرتاح *iertah'*.

Délégation (procuration), وكالتة *oukala*.

Délégué, وكيل *ouhil*. pl. وكلاء *ouekla*.

Délibérer. Je délibère, *nedebbber*; j'ai délibéré, *debbert*; il a délibéré, دبّر *debber*, — اشتور *ehtouer*.

Délicat, ظريف *d'rif*, — لطيف *lt'if*.

Délicatesse, ظرافة *d'rafa*, — لطافة *lt'afa*.

Délices, كيف *kif*. — لذة *led'da*.

Délirer (avoir le délire), هترب *hatref*.

Délit, جريمة *jerima*, pl. جرائم *jaïm*.

Délivrer (mettre en liberté, sauver). Je délivre, *nserrah'*; j'ai délivré, *serrah't*; il a délivré, سرح *serrah'*, — سلك *sellek*. — خلص *hinelles*.

Déluge, طوفان *toufan*.

Demain, غدا *r'edda*, — غدوة *r'odoua*. || Après-demain, غير غدا *r'ai'r r'edda*. — غير غدوة *r'ai'r'odoua*.



**Demande**, طلبة *t'elba*, — مطلب *met'leb*.

**Demander** (solliciter). Je demande, *net'lob*; j'ai demandé, *t'lebt*; il a demandé, طلب *t'leb*. || (interroger). Je demande, *nsaqci*; j'ai demandé, *saqcit*; il a demandé, سفصى *saqça*. Interrogez un tel, سفص فلان *saqci flan*.

**Demandeur** (en justice), مدعي *mouddâi*.

**Démangeaison**, اكلتة *okla*, — اكلان *oklan*.

**Démanger**, كلا *kla* (il a mangé), aor. ياكل *iakoul*.

**Démêler**, فرّف *ferraq*, — سلّك *sellek*.

**Déménager**. Je déménage, *nerh'el*, j'ai déménagé, *reh'elt*; il a déménagé, رحل *reh'el*, — حوّل *h'ouel*.

**Démentir**. Il a démenti, كذب *ked'd'eb*.

**Demeure**, مسكن *mesken*, — محلّ *meh'all*, — منزل *menzel*.

**Demeurer** (habiter). Je demeure, *nesken*; j'ai demeuré, *skent*; il a demeuré, سكن *sken*. || (rester), فعد *qaâd*, — مكث *meketh*.

**Demi**, نصف *necef* ou nouss, pl. انصاف *ançaf*.

**Démission**, تسليم *teslim*. Donner sa démission, اعطى تسليمه *aât'a teslimhou* ou سلم في وظيفه *sellem fi oudifhou*.

**Demoiselle**, طبلتة *t'ofla*, — بنت *bent*, pl. بنات

*inat*. Mademoiselle, يا بنتي *ia benti*, — يا لالة *ia lalla*, — يا طعلة *ia t'qta*.

**Démolir**. Je démolis, *nehedd*; j'ai démoli, *heddit*; il a démoli, *hedd*, — ريب *reyyeb*.

**Démolitions**, هدان *heddan*, — تريب *teriab*.

**Démon**, شيطان *chit'an*. pl. شياطين *chiat'in*.

**Démontage**. انفكاي *enfikak*.

**Démonter**, فك *fehke*. || انفك *enfek*.

**Dénoncer**. Il a dénoncé, باع *baà* (mot à mot : *il a vendu*).

**Dénonciateur**, بيع *beyyua* (qui vend).

**Dénonciation**, بيع *bià* (vente).

**Denrée**, سلعة *selia*, pl. سلع *selà*. || (alimentaire, مأكول *makoul*, pl. ماكولات *makoulat*).

**Dent**, سنّة *senna*, pl. اسنان *snan*. J'ai mal aux dents. اسناني يوجعوني *snani ioujàouni*. || (canine), ناب *nab*, pl. فيمان *niban*. || (molaire), *d'arsa*, pl. *d'rous*. || Fausses dents, اسنان عاريتة *snan àariya*.

**Dentelle**, شبيكة *chebika*.

**Dentiste**, طبيب الاسنان *t'ebib elasnàn*.

**Départ**, سجر *sefer*, — مشي *mechi*.

**Département**, عمالة *àmala*, pl. عمالات *àmalat*.

**Dépasser**, تجاوز *tejaouz*, — تعدي *taádda*, aor.  
يتعدى *itaádda*. || (devancer), سيف *sebeq*.

**Dépêcher** (envoyer), رسل *rsef*, — بعث *baáts*.  
|| (se), غاول *r'aoul*, — زرب *zreb*, — خبّ *kheff*, — عجل *ájel*. Dépêche-toi, ازرب *ezreb*.

**Dépense**, مصروف *mesrouf*, pl. مصارف *msaref*,  
— نفقة *nafaqa*.

**Dépenser**. Je dépense, *nesref*; j'ai dépensé, *srefst*;  
il a dépensé, صرف *sref*, — انفق *nfeq*.

**Déplacement**, تنفيل *tenqil*.

**Déplacer**, رحل *reh'h'el*, — نقل *naqqel*. || Se  
déplacer, رحل *reh'el*, — انتقل *enteqel*.

**Déployer**, فرّش *ferrech*, — نشر *necher*.

**Déposer**. Je dépose, *neh'ot't'*; j'ai déposé, *h'at't'it*;  
il a déposé, حطّ *h'at't'*.

**Dépositaire**, صاحب الامانة *çah'eb elamana*.

**Dépôt** (d'argent), امانة *amana*, — وديعة *oudiâ*.

**Dépouiller** (ôter la peau). Je dépouille, *neslakh*;  
j'ai dépouillé, *slakht*; il a dépouillé, سلخ *slakh*.  
|| (quelqu'un). Il a dépouillé, عرى *arra*; j'ai  
dépouillé, عريت *arrit*; je dépouille, نعري *nârri*.  
On m'a dépouillé, عروني *arraouni*; il  
s'est dépouillé, تعري *târri*.

**Dépourvu**, معدوم *mádoum*, — مخصوم *makh-*

*sous*. Dépourvu de tout, *مخصوص في كل حاجة* *mahhsous fi koull l'aja*.

**Dépravation**, *فساد* *fsad*, — *فسق* *fesq*.

**Dépraver**, *فسد* *fessed*. || (se), *فسد* *fsed*.

**Déprécier**, *حقر* *haqqr*, — *طيح القيمة* *t'ayyah' elqima* (faire tomber le prix).

**Depuis**, *من* *men*. || Depuis longtemps, *من بكري* *men bekri*.

**Depuis quand ?** *من وقتاش* *men oueqtach*, — *قداش مّلي* *qeddach melli*.

**Depuis que**, *من مّلي* *melli* (pour *الي*).

**De qui ?** *من متاع من* *mtà men*, — *بمن* *bimen*.

**De quoi**, *من متاع اش* *mtà ach*, — *باش* *bach*.

**Déraciner**. Je déracine, *neqallà* : j'ai déraciné, *qallàt* ; il a déraciné, *قلّع* *qallà*.

**Déraisonner**. Je déraisonne, *nekhref* ; j'ai déraisonné, *khereft* ; il a déraisonné, *خرّب* *kheref*.

**Dérangement**, *شفاوة* *chayoua*.

**Déranger** (donner de la peine). Je vous dérange, *nehaqqik* ; je vous ai dérangé, *chaqqitek* ; il a dérangé, *شقى* *chaqqa*. Ne vous dérangez pas, *ما تشفا شى* *ma teshfa shi*. Pourquoi vous êtes-vous dérangé ? *علاش شقييت روحك* *alach chaqqit rouh'ek*. || (importuner). Il me dérange,

حَيَّرَنِي *ih'aierni*; il m'a dérangé, يَكَيِّرَنِي *h'aierni*. || (déplacer), نَقَّلَ *naqqel*.

**Dérision**, تَزْهَضِيَّة *tzehazäa*, — مَسْخَرَةٌ *meskhera*. Tourner en dérision, تَزْهَضَى بِـ *tzahza bi* ou تَمَسْخَرُ عَلَيَّ *tmeskher äla*.

**Dernier**, اٰخِر *akhër*, — اٰخِرَانِي *ekhrani*, f. ä a. || (précédent), مَاضِي *mad'i*. L'année dernière, اَلْعَامُ الْمَاضِي *elâm elmad'i*, — اَلْعَامُ الْاَوَّل *elâm laouel* ou اَلْعَامُ الَّذِي جَاتَ *elâm elli fat*.

**Dernièrement**, فِي هَذِهِ الْاَيَّامِ *fi had eleyyam*.

**Dérober**, سَرَفَ *sreq*. || (se). Il s'est dérobé, اَخْتَفَى *ekhtefa*, — خَبَأَ رُوحَهُ *khabba roh'ho*.

**Dérouler**. Je déroule, نَهَّأْتُ *neh'all*; j'ai déroulé, هَلَّأْتُ *h'allit*; il a déroulé, حَلَّ *h'all*.

**Déroute**, كَسْرَةٌ *kesra*, — هَزِيمَةٌ *hezima*.

**Derrière**, وَّرَاءَ *oura*, — خَلْفَ *khelf*. Par derrière, مِنَ الْوَرَاءِ *men eloura* (prononcez *mel loura*). || (le fondement), فَاعٍ *qaâ*, — فَوْقَتِ *qoffa*, — زَمْنِكَ *zmenka*.

**Derviche**, دَرَوِيش *derouich*, pl. دَرَاوِش *draouech*.

**Dès**, مِنْ *men*. Dès aujourd'hui, مِنَ الْيَوْمِ *men elioum*. Dès lors, مِنْ هَذَا الْوَقْتِ *men had elouaqt*. Dès que, كَيْفَ *kif*, — لَمَّا *lemma*.

**Désagrément**, سَمَاطَةٌ *smat'a*.

Désaltéré, رويان *raouïan*.

Désaltérer (se), روى *roua*, aor. يروى *ieroua*,  
 — نَحَى العَطش *q'taú elát'ech*. — نَحَى العَطش  
*nah'h'a elát'ech*.

Désarçonner, قَلَبَ مِنَ السَّرِجِ *qalleb men esserj*.

Désarmer (retirer les armes), نَحَى السَّلَاحِ  
*nah'h'a esslah'*. || (un fusil), طَيِّمَ التَّرْنَادِ  
*t'ayyah' ezzenad*.

Désastre, مَصِيبَةٌ *mociba*. pl. مَصَايِبُ *mçaïb*.

Désavouer, نَكَرَ *neher*. || Désaveu, نَكَرَانَ *nekran*.

Descendre (des escaliers). Je descends, *nahbet*;  
 j'ai descendu, *habett*; il a descendu, *habet*.  
 || (de cheval, des airs). Je descends, *nenzel*; je  
 descendis, *nzelt*; il descendit, نَزَلَ *nzel* ou هَوَّدَ  
*huoued*. || (un seau, une corde). Je descends,  
*ndelî*; je descendis, *dellit*; il descendit, دَلَّى  
*della*. || (faire descendre), هَبَّطَ *habbet*, — نَزَّلَ  
*nezzel*.

Descente, حَدْرَةٌ *h'adra*. — حُدُورٌ *h'edour*.

Description, صِفَةٌ *cifa*. pl. أَتَاتٌ *at*, — وَصْفٌ  
*oucef*. pl. أَوْصَافٌ *aouçaf*.

Désert, صَحْرَاءُ *sah'ra*. — خَلَاءٌ *khela*. || (adj.),  
 خَالِي *kh...*

Désertier (fuir), هَرَبَ *hereb*.

**Déserteur**, هارب *hareb*.

**Désespérer**, ايس *ayes*, — فنط *genat'*, —  
قطع الامل *qt'aá elamel* (couper l'espoir).

**Désespoir**, اياس *ayas*.

**Déshabiller**, جرّد *jerred*, — عرى *arra*, aor.  
يعري *iárrri*. || (se). Je me déshabille, *nenal'h'i qechchi*;  
je me suis déshabillé, *nah'h'it qechchi*;  
il s'est déshabillé, نَحَى فِشَه *nah'h'a qechchou*.

**Déshonneur**, فضيحة *fedih'a*.

**Déshonorer**, عيّر *áyyer*, — طيّم الحرمّة *t'ayyah' elh'orma* (rabaïsser l'honneur).

**Désigner**. Je désigne, *nouerri*; j'ai désigné,  
*ouerrit*; il a désigné, وري *ouerra*, — عيّن *áyyen*. || (nommer), سمى *semma*, aor. يسمي *is'emmi*.

**Désinfecter**, طهر الهواء *t'ahher elhoua*.

**Désir**, مُراد *mourad*, — رغبة *rar'ba*.

**Désirer** (souhaiter). Je désire, *netmenna*; j'ai  
désiré, *tmennit*; il a désiré, تمنى *tmenna*, —  
اشتوى *br'a*, aor. يبغى *iebr'i*, —  
*echteha*, aor. يشتهي *iechtehi*.

**Désobéir**. Je désobéis, *nâci*; j'ai désobéi, *âcit*; il  
a désobéi, عصى *âça*. Il a désobéi à mon ordre,  
عصى امري *âça amri*.

Désobéissance, معصية *maâcia*, pl. معاصي *mâaci*.

Désolation, غبينة *r'ebina*, — حزن *h'oẓn*.

Désoler, غبّن *r'ebben*. || (se), تغبّن *ter'ebben*.

Désordre (confusion), خلط *khelat'*, — تشويش *techouich*. || (débauche), فساد *fsad*, — فسف *fesq*.

Désormais, من هنا للوف *men hena lelfouq*.

Despotisme, جور *jour*, — ظلم *d'olm*.

Desséchement, تنشيف *tenchif*, — تجفيف *tejjif*.

Dessécher, نشف *nechchef*, — شيم *cheyyah'*.

Dessein, فصد *gesd*. A dessein, بالفصد *belqesd*, — بالعني *belâni*, — بالذمة *bed'd'emma*.

Desseller, نكّى الجلال *nah'h'a eljelal*.

Desserrer, رخب *relchef*, — ارخى *erkha*, aor. تراخى *ierlhi*. || (se), ترخّب *trekhhkhef*, — تراخى *trakha*, aor. يتراخى *itrakha*.

Dessert, تيراز *traz*, — حلوات *h'elaouat*, — تكريشة *tah'richa*.

Desservir. Desserrez la table, نكّ التباسى *nah'h'i ettebassa*. || (quelqu'un). Il m'a desservi, تكلم في *tkellem fîya*.

Dessin, تصوير *teçouïr*, pl. تصاور *tçaouer*.

Dessiné, مصور *mçaouer*.



**Dessiner.** Je dessine, *nçaouer* ; j'ai dessiné, *çaouert* ; il a dessiné, *صوّر* *çaouer*.

**Dessous,** *تحت* *tah't*. En dessous, par-dessous, *من تحت* *men tah't*.

**Dessus,** *فوق* *faouq*, — *على* *âla*. En dessus, par-dessus, *من فوق* *men faouq*.

**Destin, destinée,** *مكتوب* *mektoub*, — *قدر* *qader*, — *قضاء* *q'ad'a*, — *مكتوب ربّي* *mektoub rabbi*, — *مكتوب الله* *mektoub allah*.

**Destinataire,** *المبعوث اليه* *elmebâouts lih*.

**Destitué,** *معزول* *maázoul*, pl. *ين* *in*.

**Destituer,** *عزل* *âzel*.

**Destitution,** *عزل* *âzel*, — *عزلة* *âzla*.

**Destructeur,** *خارب* *khareb*, — *هادم* *hadem*.

**Destruction,** *خراب* *kherab*, — *هلاک* *helak*.

**De suite,** *في الحين* *fel h'in*, — *ذالوقت* *droueq*, — *به بيه* *bih fih*.

**Désunir,** *فرف* *ferraq*. || (se), *افترف* *efteraq*.

**Détacher.** Je détache, *nefolk* ; j'ai détaché, *fekhit* ; il a détaché, *فكّ* *fekk*, — *طف* *t'laq*.

**Détails** (d'une affaire), *تفصيل* *tefcil*. || En détail, particulièrement, *بالتفصيل* *bettefcil*.

**Détailler,** *فصّل* *feççel*. || Vendre en détail, *باع*

باع بالفشارة *baâ belat'raf*, — بالاطراف *baâ belqchara*.

**Déteindre.** Il déteint, *iet'laq lounhou*; il a déteint, *t'laq lounhou* (mot à mot : il a lâché sa couleur).

**Détenir** (emprisonner). Il a détenu, *حبس h'ebes*.  
|| (conserver), *حفظ h'afed'*.

**Détente** (d'une arme à feu), *زناد zenad*.

**Détention** (emprisonnement). *حبس h'ebes*.

**Détenu**, *مكبوس mah'bous*, pl. *مكابيس mel'abis*.

**Détériorer.** Je détériore, *nefessed*; j'ai détérioré, *fessett*; il a détérioré, *فسد fessed*.

**Déterrer**, *خروج من الارض kherrej men elard'*.

**Détestable**, *ما منه شئ ma menhou ch*, fém. *ما منها شئ ma menha ch*, pl. *ما منها شئ ma menhoum ch*. || (haïssable), *مكروه mekrouh*.

**Détester.** Il a détesté, *كراه krah*; il déteste, *يكراه iekrah*; ils se détestent, *يكرهوا بعضهم بعض iekrahou baâd'houn baâd'*.

**Détonation**, *طرشفتة t'archeqa*, — *وجه بارود ouejh baroud* (coup de feu).

**Détoner.** Je détone, *net'laq*; j'ai détoné, *t'laqt*; il a détoné, *t'laq* (mot à mot : il a lâché le coup), — *طرشف t'erchaq*.

**Détresse**, *شدّة chedda*, — *ضيغ الحال deiq elh'al*.

**Détroit**, بُوغاز *bour'az*, pl. بُوَاغِير *bouar'iz*.

**Détruire**, خَرَّب *kherreb*, — هَلَك *helek*.

**Dette**, دَيْن *dein*, pl. دِيُون *dioun*, — ذَمَّة *d'emma*, pl. ذَمَم *d'emem*. J'ai une dette, عَلِيَّ *fi d'emmti* دَيْن *âliya dein* ou فِي ذَمَّتِي دَيْن *fi d'emmti dein*; tu as des dettes, عَلَيْكَ دَيْن *âlik dein*, فِي ذَمَّتِكَ دِيُون *âlik dioun* ou فِي ذَمَّتِكَ دَيْن *fi d'emmtik dein*.

**Deuil**, حَزَن *h'ozn*. En deuil de son frère, حَازِن عَلَى خَوَّة *h'azen âla khouh*.

**Deux**, زَوْج *zouj* (ce mot s'emploie seul ou avec les noms), — اَثْنَيْن *tsnin* (s'emploie seul ou avec les nombres). || Deux par deux, زَوْج بَزَوْج *zouj bezouj*. || En deux, عَلَى زَوْج *âla zouj*.

**Deux cents**, مِئَتَيْن *mitein*.

**Deuxième**, ثَانِي *tsani*, f. *â a*.

**Deuxièmement**, ثَانِيًا *tsanien*.

**Deux jours**, يَوْمَيْن *ioumein*.

**Devancer**. Je devance, نَسَبَق *nesbeq*; j'ai devancé, سَبَق *sbeqt*; il a devancé, سَبَق *sbeq*.

**Devant**, قَدَّام *qoddam*. Par devant, مِّن قَدَّام *men qoddam*. || Par-devant le cadi, لَدَى الْقَاضِي *lada elqadi*.

**Dévastation**, خَرَاب *kherab*, — هَلَاك *helak*.

**Dévaster**, خرب *kherreb*, — هلك *helek*.

**Développer** (expliquer), شرح *cherah'*, — فسّر *fesser*.

**Devenir**, صار *çar*, aor. يصير *ieir* : Qu'est devenu ton enfant ? واش صار ولدك *ouach çar ouldek*.  
— جمع فاضي *rejâ* : Il est devenu cadi, رجع فاضي *rejâ qadi*. — ولي *oulla*, aor. يولي *iouelli*.

**Dévider**. Je dévide, نهّلت *neh'ell* ; j'ai dévidé, لهّلت *h'ellit* ;  
il a dévidé, حلّ *h'ell*.

**Dévidoir**, محولة *mah'oulu*, pl. ات *at*.

**Devin**, قتران *guezzan*, — عراف *arraf*.

**Deviner** (tirer la bonne aventure), ضرب البغال *d'rob effal*. || (une énigme), فسّر *fesser*.

**Devineresse**, قترانة *guezzana*, — عرافة *arrafa*.

**Dévolement**, جري البطن *jeri elbet'n*.

**Dévoiler** (divulguer), كشف *kechef*. || Se dévoiler (femme), تحت العجار *nah'h'et elàjar*.

**Devoir** (obligation), واجب *ouajeb*. — حَقّ *h'aqq*. C'est mon devoir, واجب عليّ *ouajeb àliya*. — حَقّ عليّ *h'aqq àliya*. || (de classe), تعلیم *taelim*, pl. ات *at*, — درس *dars*, pl. دروس *drous*.

**Devoir**. Je dois faire, لازم نعمل *lazem námel*.

Tu dois partir ce soir, لازم تمشي هذه العشيّة

*lazem temchi had elâchiya.* Je lui dois vingt francs, *يصال لي عشرين فرنك* *ičal li àchrin frank* (m. à m. : *il me réclame...*). Combien te doit-il ? *فدّاش تسال له* *qeddach tsal lho* (m. à m. : *combien lui réclames-tu ?*). « Je dois de l'argent » se dit encore *عليّ ديين* *âliya dein* ou *بذمتي ديين* *bed'emmti dein* ; tu dois, *بذمتك ديين* *âlik dein* ou *بذمتك ديين* *bed'emmték dein*, etc.

**Dévoré** (en parlant des fauves), *اجترس* *esteres*.

**Dévo**t, *عابد* *âbed*, pl. *عبّاد* *ôbbad*.

**Dévotion**, *عبادة* *ôbada*, — *تفوى* *taqoua*.

**Dey**, *دای* *daï*, pl. *ات* *at*.

**Diabète**, *بول عسلي* *boul âsli*.

**Diable**, *شيطان* *cheit'an*, pl. *شياطين* *chiat'in*, — *إبليس* *iblis*, — *عبريت* *âfrit*.

**Diadème** (couronne), *تاج* *taj*, pl. *تيجان* *tijan*.

|| (de femme), *زرّوب* *zerrouf*, pl. *زرارِب* *zraréf*.

**Diagonale**, *خطّ النّوايا* *khat't<sup>e</sup> ezzouaïa*.

**Dialecte**, *لغة* *lour'a*, pl. *ات* *at*.

**Dialogue**, *محادثة* *meh'adtha*, — *محاورة* *meh'aoura*.

**Diamant**, *يافوت* *iaqout*, — *الماس* *elmas*. || Un diamant, *يافوتة* *iaqouta*,

**Diamètre**, فُطْر الدَّائِرَة *got'r eddaira*.

**Diarrhée**, جَرِي الكَرش *jeri elkerch*.

**D'ici**, مِنْ هِنَا *men hena*, ou, par contraction, *menna*.

**Dictée**, فِتْوَة *fetoua*, — اَمْلَاء *emla*.

**Dictier**, اَمَلَى *emla*, aor. اَجْتَى *efta*, aor. يَجْتِي *iefti*, — اَجْتِ لِي *efti li*, — اَمَلِ لِي *emli li*.

**Dictionnaire**, فَوَامِس *qamous*, pl. فَوَامِس *qouames*.

**Dicton**, امْتَال *emthal*, pl. مَثَل *methel*.

**Diète** (abstinence), فِلْتَة — اَمْتِنَاء *emtinaa*, — اَمْلَاكَة *qellet elmakla*.

**Dieu** (nom commun), إِلَه *ilah*.

**Dieu** (nom propre), اللهُ *Allah* (contraction de إِلَه *el ilah*, le Dieu suprême), — رَبِّ *rebb* (maître). Mon Dieu ! يَا رَبِّي *ia rebbi*. Dieu, maître des mondes, اللهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ *Allah, rebb elâlamîn*. S'il plaît à Dieu, إِنْ شَاءَ اللهُ *in cha Allah*.

**Diffamer**, بَضَّح — فُطَّح *qu't'û* (av. بِي *bi*), — فِدْ د'أَهْ *fed'd'ah'*.

**Différence**, فَرْق *ferq*. Quelle est la différence entre celui-ci et celui-là ? اَمَا هُوَ الْجَرْفُ بَيْنَ

وهذا *ama houa elferq bein had'a ou had'ak*. Quelle différence ? اما برف *ama ferq* ou واش من برف *ouach men ferq*.

**Différend** (querelle), منازعة *mnaẓaa*, pl. ات *at*,  
— خصومة *kheçouma*, pl. خصايم *kheçaïm*.

**Différent**. C'est différent, شيء اخر *chi akhor*.  
De différentes sortes, من ساير الازواع *men saïr lenouad*.

**Différer** (être différent), اختلف *ekhtelef*. ||  
(ajourner), اخر *akhkher*.

**Difficile**, واعر *ouaâr*, pl. ين *in*, — صعب *çâib*,  
pl. صعب *çâab*.

**Difficulté**, صعوبة *çâouba*, — وعر *ouâr*.

**Difforme**, مزعوف *mezâouq*, — بشيع المنظر *bechîâ elmendher*.

**Difformité**, زعافة *zâaqa*, — بشاعة *bechâa*.

**Digérer, digestion**, هضم *had'em*.

**Digitale**, زهر الكشاتبين *zehir elkechatbin*.

**Digne**, اهل *ahl*, — مستاهل *mestâhel*.

**Dignitaires**, اعيان *aâian*, — اكابر *akaber*.

**Dignité** (charge), منصب *menceb*, pl. مناصب *mnaceb*.

**Digue**, سد *sedd*, pl. سدود *sedloud*.

**Dilater**, بسط *bsat'*, — شرح *cherah'*.

**Dimanche**, نهار الأحد *nehar elh'ad* ou يوم الأحد *ioum elh'ad*.

**Dîme**, عشور *âchour*.

**Dimension**, قياس *qias*.

**Diminuer**. Je diminue, *neneqqes*; j'ai diminué, *neqqest*; il a diminué, *neqqes*.

**Diminution**, نقصان *noqcan*.

**Dindon**, دجاجة الهند *djajet elhend*, pl. دجاج الهند *djaj ellhend*.

**Dîner** (le), عشاء *âcha*, pl. وات *ouat*.

**Dîner** (souper). Je dine, *netâchcha*; j'ai diné, *tâchhit*; il a diné, *tâchcha*. Faites-nous dîner de bonne heure, *âchehina bekri* ou *jib lna netâchchaou bekri*.

**Diplomate**, مخازني *mekhasni*.

**Diplomatie**, تمخزين *temakhsin*.

**Diplôme**, ظوية *d'ehir*, — شهادة *chhada*, — اجازة *ijaza*.

**Dire**. Je dis. نقول *ngoul* ou *ngoul*; j'ai dit, *qoult* ou *goult*; il a dit, *qal* ou *gal*. Je lui ai dit, *qoult lhou* ou *goult lhou*. Il m'a dit, *qal li* ou *gal li*. Qu'est-ce que tu dis? واك تفول *ouach rak tqoul* ou



*ouach rak tgoul*. Dis-moi, *فُلْ لي goul li* ou *goul li*. Dis-lui, *فُلْ له goul lhou* ou *goul lhou*.

On dit, *يقولوا الناس* *iqoulou* ou *igoulou*, — *يقولوا الناس* *iqoulou ennas* ou *igoulou ennas*. Que dit-on? *واش يقولوا ouach iqoulou* ou *ouach igoulou*.

**Direct** (droit), *مستقيم mosteqim*.

**Directement**, *قبالة قبالة qbala qbala*.

**Directeur**, *مدبّر مدبّر kbir*, — *هادي hadi*, — *مدبّر modabber*, — *ناظر nad'er*. || (d'école), *شيخ شيخ cheikh medreça*.

**Direction**, *هدى hoda*, — *صواب souab*, — *تدبير tedbir*.

**Diriger**. Je dirige, *ndebber*; j'ai dirigé, *debbert*; il a dirigé, *debber*. || (guider). Je dirige, *nehedi*; j'ai dirigé, *hedit*; il a dirigé, *heda*.

**Diriger vers (se)**. Je me dirige, *netouajjeh*; je me suis dirigé, *touajjeht*; il s'est dirigé, *توجّه touajjeh*. (On peut encore dire *مشى الى mecha le*: Je me suis dirigé vers Blida, *مشيت الى mechit leblida*.)

**Discerner**, *فرز ferrez*, — *ميّز meyyez*.

**Disciple**, *تلميذ telmid'*, pl. *تلاميذ tlamid'*.

**Discipline** (réglement), *ترتيب tertib*.

**Discipliner** (régler), *رتّب ratteb*.

- Discorde**, فتنة *fetna*, — شقاق *ch'iqaq*.
- Discours**, كلام *klam*, — خطبة *khot'ba*.
- Discret**, مولى سرّ *cah'eb serr*, — مولى سرّ *moula serr*, — كاتم سرّ *katem serr*.
- Discrétion**, كتمان السرّ *ketman esserr*.
- Disculpation**, تبرية *tebria*.
- Disculper**, برى *berra*, aor. يبرى *iberri*. || (se), تبرى *teberra*, aor. يتبرى *ietberra*.
- Discussion**, مجادلة *mejadla*.
- Discuter**, جادل *jadel*, — تجادل *tejadel*.
- Disette**, جوع *jouá*, — شرّ *cherr*. Année de disette, عام شرّ *ám cherr*.
- Disparaitre**, ذهب *d'eheb*, — غاب *r'ab*, aor. يغيب *ir'ib*.
- Dispendieux**, غالى *r'ali*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Disperser**. Je disperse, *nechettet*; j'ai dispersé, *chettet*; il a dispersé, شتت *chettet*.
- Disposé**, معول *máouel*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Disposer (se)**, عول *áouel* (av. على *ála*).
- Disposition (arrangement)**, ترتيب *tertib*, — تاويل *taouil*. || (aptitude), فريضة *qerih'a*.
- Dispute**, مجادلة *mejadla*, — مفاوضة *meqabul'a*, — دواس *douas*.

**Disputer.** Je me suis disputé, *tedaouest* ; il s'est disputé, *تداوس tedaoues*.

**Dissiper** (disperser), *شئت chettet*. || (gaspiller), *ضيع d'eyyaâ*.

**Dissoudre** (faire fondre), *ذوب d'aoueb*. || (se), *ذاب d'ab*, aor. *يدوب id'oub*.

**Dissuader.** Je dissuade, *nrodd* ; j'ai dissuadé, *reddit* ; il a dissuadé, *ردّ redd* (av. *عن ân*).

**Distance**, *مسافة msafa*, — *بُعد boâd*.

**Distillateur**, *قطار qettar*, pl. *ين in*.

**Distillation**, *تقطير teqtir*.

**Distillé**, *مقطر mqetter*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Distiller.** Je distille, *nqetter* ; j'ai distillé, *qettert*, il a distillé, *قطر qetter*.

**Distinct**, *باين baïn*, — *معروف mefrouq*.

**Distinction**, *فرق ferq*, — *فرقان forqan*.

**Distinguer**, *فرق ferreq*, — *مييز meyyez*.

**Distribuer.** Je distribue, *neqsem* ou *nefreq* ; j'ai distribué, *qsem* ou *freqt* ; il a distribué, *قسم qsem* ou *فرق freq*. Je leur ai distribué, *قسمت qsemt âlihoun* ou *فرقت بينهم freqt beinhoun*.

**Divan** (conseil), *ديوان diouan*.

**Divers**, *مختلف moukhtelef*, f. *ة a*.

**Divertir**, زَهَّى *zehha*, aor. يَزْهِي *izehhi*.

**Dividende**, مَفْسُوم *maqsoum*.

**Diviseur**, مَفْسُوم عَلَيْهِ *maqsoum álih*.

**Division** (partage), فِسْمَةٌ *qesma*. || (discorde),  
فِتْنَةٌ *fetna*, — شِقَاق *chiquaq*

**Divorce**, طَلَاق *telaq*.

**Divorcer**. Je divorce, *netelleq*; j'ai divorcé, *telleqt*,  
il a divorcé, طَلَّفَ *telleq*.

**Divulguer**, بَرَّحَ *berrah'*, — كَشَفَ *kechef*.

**Dix**, عَشْرَةٌ *âchra*.

**Dix-huit**, ثَمِنْتَاش *tsementach*.

**Dixième**, عَاشِرَ *âcher*. || (fraction), عُشْرَ *ôchour*.

**Dix-neuf**, تِسْعَتَاش *tes'âtach*.

**Dix-sept**, سَبْعَتَاش *sebâtach*.

**Dogue**, طَارُوس *t'arous*, pl. طَوَارِسَ *t'ouares*.

**Doigt**, صَبْعَ *s'boâ*, pl. صَوَابِعَ *s'ouabâ* et اصَابِعَ  
*as'abâ*. || (qui a six doigts), اَعْنَشَرَ *aânech*.

**Domaine**, مَلِكٌ *melk*, pl. اَمْلَاكٌ *emlak*. Le  
domaine public, بَيْتُ الْمَالِ *beit elmal* ou  
bien دُومِينُو *douminou* (altération de *domaine*).

**Dôme**, قَبَّةٌ *qobba*, pl. قُبَبٌ *qbeb*.

**Domestique**, خَدِيمٌ *khedim*, f. سَأٌ *sa*, pl. خَدَامٌ  
*khoddam*. || Apprivoisé (animal), مَرْبِيٌّ *mrebhi*.

**Domicile**, دار *dar*, pl. ديار *diar*, — مسكن *mesken*,  
pl. مساكن *msaken*.

**Domage**, خسارة *kheçara*. C'est bien domage  
à vous! خسارة عليك *kheçara âlik*.

**Don** (présent), هديّة *hadiya*, pl. ات *at* et هدايا  
*hadaïa*, — عطية *ât'iya*, pl. عطايا *ât'aya*.

**Donataire**, الموهوب له *elmouhoub lahou*.

**Donateur**, واهب *ouaheb*.

**Donation**, هبة *hiba*.

**Donc**, امّالا *emmala*, — ترى *tra*. Apportez donc,  
جب ترى *jib tra*. Allons donc! ايّا بركتة *ayya  
barka*.

**Donner**. Je donne, *nât'i*; j'ai donné, *ât'it*; il a  
donné, اعطى *ât'a*. Donne, اعط *aât'i*. Donne-  
moi, اعطني *aât'ini*.

**Dont**, التي *elli*. La femme dont je connais la  
maison, دارها نغفل المرأة التي *elmra elli nâqel  
darha*. Le jardin dont tu es sorti, الجنان التي  
خرجت منه *eljenan elli kherejt mennho*.

**Dorénavant**, من هنا للجوف *men hena lelfouq*.

**Dorer**, ذهب *d'ehheb*. || Doré, مذهب *med'ehheb*.

**Doreur**, ذهب *d'ehhab*.

**Dormir**. Je dors, *nerqod*; j'ai dormi, *reqett*; il a  
dormi, رقد *reqed* ou نام *nam*, aor. ينوم *inoum*.

- Dorure**, تذهيب *ted'hib*.
- Dos**, ظهر *d'aher*, pl. ظهور *d'ohour*.
- Dose**, مقدار *meqdar*, — وزن *ouezn*.
- Doser**, قدر *qedder*, — وزن *ouzen*.
- Dot**, صداف *cedaq*, pl. ات *at*.
- D'ou**, من اين *mnein*. **D'ou venez-vous?** من اين جيت *mnein djit*.
- Douane**, قمرغف *goumreg*.
- Douanier**, قمرغجي *goumregji*, pl. ة *a*.
- Douar** (groupe de tentes arabes), دوار *douar*, pl. دواور *douaouer*.
- Doublement**, مرتين *marrtin* (deux fois).
- Doubler** (plier en deux), ثنى *thna*, aor. يثني *ithni*. || (un vêtement), بطن *bet't'en*. || (un nombre), اضعف *d'âf*, aor. يضعف *iod'âf*.
- Doublure**, بطان *bet'an*, pl. بطاين *bet'aïn*.
- Doucement**, بالسياسة *bechchouïa*, — *bessiaya*, — واحدة واحدة *ouah'da ouah'da*.
- Douceur**, حلاوة *h'alaoua*. || (bonté), لطافة *let'afa*. || Douceurs (friandises), حلاوات *h'alaouat*.
- Doucher**, رش *rechch*. || Douche, رشان *rechchan*.
- Douéra** (maisonnette), دويرة *douïra*, pl. ات *at*.
- Douleur**, وجع *oujâ*. || (chagrin), حزن *h'oïn*.

**Doute**, شكّ *chekk*. Sans doute, بلا شكّ *bla chekk*, — لا محالة *la meh'ala*.

**Douter**. Je doute, *nechekk*; j'ai douté, *chekkit*; il a douté, شكّ *chekk*. Vous doutez encore? رايك ما زلت تشكّ *rak ma zelt techekk*.

**Douteux**, فيه الشكّ *fih echchekk*.

**Doux**, حلو *h'alou*, f. آة *a*, pl. ين *in*. || (au toucher), رطب *art'ab*, f. رطباء *rat'ba*, pl. رطب *rout'b*.

**Douzaine**, طرّينة *t'ezzina*, pl. طرازن *t'zazen*.

**Douze**, اثنا عشر *tenách*.

**Doyen**, الكبير في العمر *elkebir fi lômr*.

**Drap**, ملف *melf*. || (de lit), إزار *izar*, pl. إزور *izour*.

**Drapeau**, سناجف *senjaq*, pl. سناجف *snajeq*, — راية *raïa*, pl. ات *at*.

**Dresser** (lever), رفع *refed*, — رجع *refaâ*. || (un lit), فرش *ferrech*. || Se dresser, قام *qam*, aor. يفوم *iqoum*, — ناض *nad'*, aor. ينوض *inoud'*.

**Droque**, عفار *âqqar*, pl. عفاقر *âqaqer*.

**Droit**, حقّ *h'aqq*, pl. حقوف *h'oqouq*. C'est mon droit, هذا حقّي *hada h'aqqi*. || (jurisprudence), فقه *faqh*. L'école de droit, المدرسة العفقيّة *elmedreça elfaqhiya*.

**Droit** (adj.), مستقيم *mousteqim*, — مسقيم *msegguem*. || (juste), رشيد *rechid*. || (opposé à gauche), ايمن *eimen*. Mon bras droit, ذراعي *druāi leīmen*. || Tout droit, فبالة فبالة *qbala qbala*.

**Droite** (a), على اليمين *āl elimin* ou يميننا *ieminen*. La main droite, اليد اليمنى *elied limna*.

**Drôle** (mauvais sujet), حرامي *h'arami*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (qui fait rire), ضحاكي *d'eh'aiki*.

**Dromadaire**, مهري *mehri*, pl. مهاري *mehara*.

**Dû** (ce qui est dû), حق *h'aqq*. Cela t'est dû, هذا حقك *hada h'aqqek*.

**Duel**, بواز *beraz*, — مبارزة *moubaraza*. || (en grammaire), تثنية *tetsnia*.

**Dune**, عرف *aref*, pl. عروف *oroug*.

**Dupé, attrapé**, منربلع *mzeblah'*.

**Duper**. Je dupe, *nzeblah'*; j'ai dupé, *zeblah't*; il a dupé, زبلع *zeblah'* ou زلبع *selbah'*.

**Duperie**, تنربليكة *tzeblih'a* ou تنزلبليكة *tzelbih'a*.

**Dur**, يابس *iabes*, f. ة *a*, pl. ين *in* : Pain dur, خبز يابس *khoubz iabes*. — خشين *khechin* : Tête dure, راس خشين *ras khechin*. — فاسح *qaçah'* : Paroles dures, كلام فاسح *klam qaçah'* ou كلام خشين *klam khechin*.



**Durable**, دايِم *daïm*, — باقي *baqi*.

**Durant** (pendant), في مَدَّة — *fi moddet*.

Durant sa vie, في حياته *fi h'ayathou* ou  
في مَدَّة حياته *fi moddet h'ayathou*.

**Durcir**, يَبْس *iebbes*. || Se durcir, يَبس *ibes*.

**Durée** (d'une chose), مَدَّة *modda*. || (indéfinie),  
دوام *douam*, — مداومة *medaouma*.

**Durer**. Il a duré, دام *dam*; il durera, بدوم  
*idoum*. || Faire durer, دوّم *daouem*.

**Dureté**, خشانة *khechana*, — فساوة *qçaoua*, --  
فساوة القلب *qçah'a*. Dureté du cœur, فساوة القلب  
*qçaouet elqalb*.

**Duvet**, زغب *zer'eb*.

**Dysenterie**. Il a la dysenterie, كرشه تجري بالدم  
*kercho tejri beddem*.

## E

**Eau**, ماء *ma* (masc.), pl. مياه *miah*. || (de fleur  
d'oranger), ماء زهر *ma zahar*. || (-de-vie), عرافي  
*araqî*. || (-forte), الماء الغالب *elma elr'aleb*. ||  
(chaude), ماء سخون *ma sekhoun*. || (distillée),  
ماء صافي *ma meqetter*. || (pure), ماء صافي *ma*

çafi. || (trouble), ماء مخوّض *ma mekhaoued'*. ||

Lacher de l'eau, رث الماء *teïer elma* ou رث الماء *rechch elma*. || Un peu d'eau, مويهة *mouïha*.

Ébahi, باهت *bahet*.

Ébahir (s'), بهت *behet*, — استعجب *estacjeb*.

Ébat (passe-temps), لعب *laab*, — زهو *zahou*.

Ébattre (s'), se divertir, تنزه *tenezzah*.

Ébène, ابنوس *abnous*.

Éblouir, شلوش *chelouech*.

Éblouissement, تشلويش *techelouïch*.

Éborgner, عور *âououer*.

Éboulement, سقوط *seqout'*.

Ébranler, زعزع *zâzâ*. Toutes les maisons ont été ébranlées, الديار الكل تزعزعوا *edliar elhoull tezâzâou*. || S'ébranler (commencer à se mouvoir), تكرك *teh'arrek*.

Ébréché (couteau), مشعر *mechââr*, — مغلل *mfellel*, pl. ين *in*.

Ébruiter, خرج الخبر *lherrej elkhebar*.

Ébullition, غليان *r'elian*, — فوران *saouran*.

Écaille (de poisson), فشرة *qechra*, pl. فشور *qechour*. || (de tortue), ظفر بكرون *d'aher fekroun*.

Écarlate, عكري *âkri*.

**Écart** (action de s'écarter), تبعيد *tebaïd*.

A l'écart, على جهة *âla jiha*. Se mettre à l'écart, بَعْدَ *bââd* ou تَبَعَّدَ *tbââd*. Écartez-vous de moi! بَعْدَ عَلَيَّ *bââd âliya*.

**Écarter** (éloigner). Il a écarté, بَعْدَ *bââd*. Il a mis de côté, خَلَّى عَلَى جِهَةٍ *khella âla jiha*.

**Échafaudage**, صفالات *ceqalat* (de l'ital.).

**Échafauder**, نصب الصفالات *neceb eçceqalat*.

**Échalas** (pieu), وتد *outed*, pl. اوتاد *outad*.

**Échange**, تبادل *tebdil*. En échange de ma maison, فِي عَوْضٍ دَارِي *fi âoul' dari*.

**Échanger**. J'échange, *nbeddel*; j'ai échangé, *beddel*; il a échangé, بَدَّلَ *beddel*.

**Échantillon**, عينة *âina*.

**Échapper** (s'), هرب *hareb*, — فلت *flet*.

**Écharde**, شوكة *chouka*, pl. ات, coll. شوك *chouk*.

**Écharpe**, مخزم *mah'zem*, — حزام *h'ezam*.

**Échasse**, عكازة *ôkkaza*, pl. عكاز *âkakez*.

**Échauder**. Il a échaudé, شصب *checeb*.

**Échauffant**, حار *h'arr*.

**Échauffement**, حرارة *h'arara*.

**Échauffer**, سخن *sekhchen*. || (irriter), غشش *r'echchech*, — غصّب *r'ed'd'eb*.

**Échéance**, ميجال *mijal*, — تيجال *tijal*.

**Échecs** (jeu), لعب السطرنج *láb esstronj*.

**Échelle**, سلوم *selloum*, pl. سلالم *slalem*.

**Échelon** (degré), درجت *derja*, pl. دروج *drouj*.

**Écheveau**, فسكار *feskar*, pl. فساكور *fsaker*.

**Echo**, صدى *çada*.

**Échouer** (navire). Il a échoué, حرت *h'arath*.

**Éclabousser**. Il a éclaboussé, طرش *t'errech*.

**Eclair**, برف *braq*, pl. بروف *borouq*.

**Eclaircir** (clarifier), صقى *çaffa*, aor. يصقى *yçaffi*.  
*içaffi*. || (expliquer), فسّر *fesser*.

**Eclaircissement**, تفسير *tefeir*, — بيان *beian*.

**Eclairer** (avec une bougie, etc.). Il a éclairé,  
 ضوى *d'uoua*; il éclairera, يضوى *id'aoui*.

Eclairez-moi, ضوعلي *d'aoui aliya*.

**Eclatant** (brillant), بارف *bareq*. — لامع *lamá*.  
 || (bruyant), صادي *çadi*.

**Eclater**. Il a éclaté, تفلّف *t'fellaq*.

**Eclipse** (de soleil), كسوف *ksouf*. || (de lune),  
 خسوف *khes'ouf*.

**Eclipser** (s') (soleil), كسف *ksef*. || (lune),  
 خسف *khes'ef*.

**Eclore**. Il éclora, يعقم *ifeqqes*; ils écloront,  
 يعقموا *ifeqqeçou*. || (En parlant des fleurs,  
 on dit فتح *stah'*.)

**École**, مسيد *msid*, pl. مسايد *msaïd*, — جامع *jamaâ*, pl. جوامع *jouamaâ*. || (supérieure), مدرسة *medreça*, pl. مدارس *mdares*. || École arabe-française (destinée à l'enseignement de la langue française et de la langue arabe), مدرسة مُعدّة لتعليم اللّغة الجرّانساويّة واللّغة العربيّة *medreça moâdda letâlim ellour'a elfransaouïa* ou *ellour'a elârbïa*.

**Écolier**, تلميذ *telmid*, pl. تلاميذ *tlamid*, — *guendouz*, pl. فنّادينز *guenadiz*.

**Économe**, موقّر *mouaffer*. || (comptable), وكيل المصاريف *oukil elmsarif*.

**Économies**, توفير *taoufir*.

**Économiser**. J'économise, *nouaffer*; j'ai économisé, *ouaffert*; il a économisé, وقّر *ouaffer*.

**Écorce**, فشرة *qechra*, pl. فشور *qechour*.

**Écorché**, مسلوخ *mesloukh*, f. *ã a*, pl. ين *in*.

**Écorcher**. J'écorche, *neslakh*; j'ai écorché, *slakht*; il a écorché, سلخ *slakh*.

**Écosser**. J'écosse, *nfesses*; j'ai écosé, *fessest*; il a écosé, فصّص *fesses*. (On dit aussi فشّر *qechcher*.)

**Écot**, سهم *sehîm*, pl. سهام *seham*.

**Écoulement**, جريان *jerian*, — سيلان *seilan*.

**Écouler** (s'), سال *sal*, aor. يسيل *is'il*, — جرى *jra*, aor. يجري *iejri*.

**Écouter.** J'écoute, *neccennet* ; j'ai écouté, *cennett* ; il a écouté, صنتت *cennet*. Écoute, صنتت *cennet* ou اسمع *esmaâ*. Écoutez-moi (suivez mon conseil), اسمع كلامي *esmaâ kalami*, — خذ رأبي *khod' raî*.

**Écraser.** J'écrase, *nâfes* ; j'ai écrasé, *âfest* ; il a écrasé, عفس *âfes*.

**Éorémer,** نحي البرارة *nah'h'a elfrara*. (aor. ينحي).

**Écrevisse,** سرطان *sert'an*, pl. سراطن *srat'en*.

**Écrin,** علبة *âlba*, pl. علب *âlab*.

**Écrire.** J'écris, *nekteb* ; j'ai écrit, *ktebt* ; il a écrit, كتب *kteb*. Écris-lui, اكتب له *ekteb lho*. || (s'). Ils se sont écrit, تكاتبوا *tekatebou*.

**Écrit,** مكتوب *mektoub*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (lettre), مكتوب *mektoub*, pl. مكاتب *mekatib*, — كتاب *ketab*, pl. كُتب *ketoub*. || (acte), عقد *âqd*, pl. عقود *aqoud*. || (ouvrage), تاليف *talif*, pl. ات *at*. | C'était écrit ! مكتوب ربّي *mektoub rabbi*. — المكتوب *mektoub allah*, — المكتوب *almektoub*.

**Écriteau.** لوحه *loub'a* (planchette), pl. ات *at*.

**Écriture.** كتابه *ketaba* ou كتيبة *ketiba*, — خط *khott*, pl. خطوط *khetout*.

**Écrivain**, كاتب *kateb*, pl. كُتَّاب *kouttab*. ||  
 (secrétaire, commis), خوجة *khoja*, pl. خُوج *khouej*. || (auteur), مؤلف *mouallef*, pl. ين *in*.

**Écrou**, عين فتلة *âin fetla*.

**Écrouelles**, خنازر *khenazer*.

**Écrouer** (emprisonner). Il a écroué, حبس *h'abes*.

**Écroulement**, سقوط *seqout'*.

**Écrouler** (s'), سقط *seqat'*, — انهدم *enhedem*.

**Écu** (monnaie), ريال *rial*, pl. ات *at*.

**Écueil** (roc), صخرة *sakhra*.

**Écuelle**, صفة *çoh'fa*, pl. ات *at*. || Grande  
 écuelle (en bois), فصعة *gueçâa*, pl. ات *at*.

**Écume**, رغوّة *rer'oua*, pl. رغاوي *rer'aoui*. || (bave),  
 دبال *defal*, — ريف *rig*.

**Écumer** (faire de l'écume), رغون *rer'ouen*. ||  
 (enlever l'écume), نحي الرغوّة *nah'h'a errer'oua*  
 (aor. ينحي *inah'h'i*).

**Écureuil**, سنجاب *senjab*, — فرقدون *qerqdoun*.

**Écurie**, مخزن *makhzen*, pl. مخازن *mekhazen*,  
 — مربوط *merbet*, pl. مراتب *mrabet*.

**Édenté**, فروم *ferroum*, — افرم *afrem*, f. فرماء  
*farma*, pl. فورم *fourm*.

**Édifice**, بنيان *benian*, — بناء *bena*.

**Édition**, طبع *t'ebâ* (impression).

**Éducation**, تربیة *terbia*, pl. ات *at*. || Donner de l'éducation, ربّی *rebba*, aor. یربّی *irebbi*.

**Effacer**. J'efface, *nemli'i* ou *nemsah'*; j'ai effacé, *mali'it* ou *msah't*; il a effacé, مكى *mah'a* ou مسه *msah'*.

**Effaroucher**. N'effarouchez pas mon cheval, ما تخوّف شی عودي *ma tekhaouef ch áoudi*.

**Effet** (résultat), نتیجة *netija*, pl. نتایج *netaij*.

**Effets** (meubles, hardes), فشر - حوايج *h'auaij*, -- فشر *qeloh*, -- توازر *touazer*.

**Efforcer** (s'), اجتهد *ejtehed*, aor. یجتهد *ijtehed*, -- بذل جوده *bedel jehdho*.

**Effort**, جهد *jehd*. Faites tous vos efforts, عمل *aámel jehdek* ou bien عمل مجهودك *aámel mejhoudek*.

**Effrayé**, مرعوب *meráoub*, -- معزوع *mefzouá*.

**Effrayer**. Il m'a effrayé, فزعني *fessaáni* ou خوّفني *khaouefni*.

**Effroi**, فزع *fezá*, -- خوف *khaouf*.

**Égal** (semblable), سواء سواء *soua soua*, -- كيف *kit*. || (uni), مستوي *mestoui*. C'est égal, ما كان حاجة *ma kan h'aja*.

**Également**, فدّ فدّ *soua soua*, -- فدّ فدّ *qedd qedd*.



**Égaler**, égaliser, سَوَّى saoua, aor. يَسْوِي *içaoui*.

**Égards** (considération), مُرَاعَاة *mouraâ*, — اِكْرَام *ikram*. A tous égards, عَلَى كُلِّ حَال *âla koull h'al*.

**Égaré**, مَتْلُوف *metlouf*, — هَامِل *hamel*.

**Égarement** (dissipation), تَلْف *telf*, — تَلْفَان *telfan*.

**Égarer** (une chose). J'ai égaré, *telleft*; il a égaré, تَلَّف *tellef*. || Il s'est égaré (il a perdu son chemin), تَلَّف الطَّرِيف *tellef ettriq* ou simplement هَمَل *hemel*. Son enfant s'est égaré, اَنْتَلَّف لِهْ وَلْدِه *entelef lho oueldho*.

**Égayer**, شَرَح الخاطر *cherah' elkhater*. || S'égayer, اِنْشَرَح *encherah'*, — تَنْزَّه *tenezzah*.

**Églantier**, نَسْرَى *nesra*.

**Église**, كَنِيسَة *knissa*, pl. كِنَايِس *knaïs*.

**Égoïsme**, حُبِّ الذَات *h'obb ed'd'at*.

**Égoïste**. Il est égoïste, مَا يَحِبُّ إِلَّا نَفْسِه *ma ih'abb illa nefsho* (il n'aime que sa personne).

**Égorger**. Il égorge, يَذْبَح *ied'bah'*; il a égorgé, ذَبَح *d'ebah'*. || Égorgeur, ذَبَّاح *d'ebbah'*, pl. يِن.

**Égout**, كِنِيف *knif*, — خَنْدَف *khendeq*.

**Égoutter**, فَطَّر *qatter*.

**Égratigner**. J'égratigne, *nekhebbech*; j'ai égratigné, *khebbecht*; il a égratigné, كَبَّش *khebbech*.

**Égratignure**, تخبيشة *tekhbiča*.

**Égypte**, مصر *masr* ou بلاد مصر *blad masr*.

**Égyptien**, مصري *masri*, pl. ين *in* et ة *a*.

**Élaguer** (émonder, tailler un arbre), زبر *zber*.

**Élagueur**, زبار *zabar*, pl. ين *in*.

**Élan**, فجرة *qafza*. — نطة *nat't'a*. pl. ات *at*.

**Élancé** (de taille), رفيف *rqiḡ*, f. ة *a*. pl. رفاق *rqaq*.

**Élancement** (douleur), وجع *oujā*. — سطرة *set'ra*.

**Élancer** (s'). Il s'est élancé, رمى ووحه *rma rol'ho*.

**Élargir**. J'élargis, *noussaï* : j'ai élargi, *ouessaït* ;

il a élargi, *oussaï*. || (mettre en liberté),

سرح *serrah'*, — تلف *t'laq*.

**Élargissement** (mise en liberté), تسريح *tesrih'*.

**Élastique** (caoutchouc), لاستيك *lastik* (du franç.).

|| (adj. : flexible), لين *lyyēn*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Électeur**, منتخب *moutekheb*, pl. ين *in*.

**Élection**, انتخاب *entihhab*, — اختيار *ekhtiar*.

**Élégance**, ظرافة *d'rafa*.

**Élégant**, ظريف *d'rif*, f. ة *a*, pl. ظراف *d'raf*.

**Élément**, عنصر *âncer*, pl. عناصر *ânacer*. Les quatre éléments, العناصر الاربعة *elânacer elarbia*. || (principes d'une science), أصول *oçoul*.

**Éléphant**, فيل *îl*, pl. افيال *efial*.

**Élévation**, رفعة *refâa*, — ارتفاع *ertifaâ*.

**Élève**, تلميذ *telmid'*, pl. تلاميذ *tlamid'*, —  
 قندوز *guendouz*, pl. قناديز *guenadiz*.

**Élevé** (haut), عالي *âli*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (éduqué),  
 مربّي *merèbbi*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Élever** (un enfant). J'élève, *nerebbi*; j'ai élevé,  
*rebbit*; il a élevé, ربّي *rebba*. Il a été élevé chez  
 eux, كان مربّي عندهم *kan merebbi ândhoum*.  
 || Le vent s'élève, بدا يخدم الريح *bda iekhdem*  
*errih'*. || (hausser), رفع *rfaâ*, — طلع *tallaâ*.

**Élever** (s') (en l'air), ارتفع في السماء *ertafaâ*  
*fis sema*, — طار في السماء *t'ar fis sema*. Dieu,  
 qu'il soit élevé! الله تعالى *allah taâla*. || (en  
 grade), طلع *t'laâ*, — ارتقى *erteqa*.

**Éleveur**, مربّي *merèbbi*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Élire**, خيّر *khaïer*, — انتخب *entekheb*.

**Elle** (pronom sujet), هي *hiya*. || (régime), ها *ha*.  
 Elle-même, هي بنفسها *hiya benefsha*. Il l'a  
 frappée, ضربها *d'rebha*.

**Ellipse** (figure géométrique), انحراف *enh'iraf*.

**Éloge**, مدح *medah'*, — شكران *chokran*.

**Éloigné**, بعيد *bâïd*, f. ة *a*, pl. بعاد *bâïd*.

**Éloignement** (lointain), بُعد *bouïd*. || (aversion,  
 répugnance), كراهة *kraha*.

**Éloigner, s'éloigner**, بُعد *bâïd*. Éloignez-vous de

moi, *bâad âliya*. || (s'absenter), *غاب*  
*r'ab*, aor. *يغيب* *ir'ib*.

**Éloquence**, فصاحة *feçah'a*.

**Éloquent**, فصيح *facih'*, pl. فصحاء *foçah'a*.

**Élu**, مختار *mokhtar*, — منتخب *mountelchab*.

**Email**, تزجيج *tezjij*.

**Émanciper**, عتف *âteq*, — حرّر *h'arrer*.

**Émaner**. Il émane de, يصدر من *iverder men*.

**Emballer**, ربط الفش *rebat' elqechch*. || S'em-  
 baller (cheval), عض التاجام *âd'd' ellejam*.

**Embarcation**, فلوكة *flouka*, pl. فلايك *fluik*.

**Embarquer** (des personnes), ركب *rekkob*. || (des  
 marchandises), وسف *ouceq*. || (s'), ركب *rekeb*.

**Embarras**, حصلة *h'as'la*, — وحلة *ouah'la*.

**Embarrassé**, حاصل *h'as'el*, — معطل *maâttel*,  
 f. *ة* *a*, pl. *ين* *in*.

**Embarrasser**, عطل *âttel*, — حصل *has's'el*.

**Embaumer** (un cadavre), حنط *h'annet'*. || (par-  
 fumer), بخر *bahkher*, — عطر *ât't'er*.

**Embellir** (ornier). J'ai embelli, *zeyyent*; il a  
 embelli, *زيين* *zeyyen*.

**Embonpoint**, سمانة *semana*.

**Embouchure**, فم الواد *foumm*. || (de rivière), فم  
*foumm elouad*.

**Embourber**, وحل *ouah'h'el*. || S'embourber, توحل *touah'h'el*.

**Embrasser** (étreindre). Il embrasse, يعنف *iánneg*; il a embrassé, عنف *ánneg*. — Voir BAISER.

**Embrocher**. Il a embroché, سقّد *seffed*.

**Embrouillement** (confusion; désordre), خبلتة *khebla*, — تخبيل *tekhbil*.

**Embrouiller**. J'embrouille, *nekhebbel*; j'ai embrouillé, *khebbel*; il a embrouillé, خبل *khebbel*. || S'embrouiller, تخبّل *tekhebbel*.

**Embryon**, جنين *jenin*, pl. اجنة *ajenna*. Il a fait avorter, طيمع الجنين *t'aia'h' eljenin*.

**Embûche**, فختة *fekhhha*, pl. فخنخ *fekhekh*. Il a donné dans le panneau, حصل في الفختة *h'acel fel fekhkha*.

**Embuscade**, كمين *kemin*, pl. كمنوات *kemnaouat*. Il s'est mis en embuscade, كمن *kemen*.

**Émeraude**, زمرد *zmerred*, — زبرجد *zberjed*.

**Émerveillé**, مستعجب *mestaâjeb*, — مستغرب *mestar'reb*, f. *ä a*, pl. ين *in*.

**Émerveiller** (s'), استعجب *estaâjeb*, — استغرب *estar'reb*. Je suis émerveillé, نستعجب *nestaâjeb*, — نستغرب *nestar'reb*.

**Émeute**, فيامته *qiama*, — نفرة *nefra*.

**Émietter**. Il a émiété, فتت *fettet*.

**Émigration**, هجرة *hejra*, — هجران *hejran*.

**Émigrer**. J'émigre, نهجر *nehejer* ; j'ai émigré, هجرت *hejert*,  
il a émigré, هجر *hejer*.

**Éminence** (mamelon), كديته *koudia*, pl. ات *at*.

**Éminent**, عالي *ali*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Émir**, امير *amir*, pl. أمراء *oumara*.

**Émissaire**, رسول *raçoul*, pl. رسل *reçoul*.

**Emmagasinage**, تخزين *takhzin*.

**Emmagasiner**. J'emmagasine, نأخذ *nakhzen* ; j'ai emmagasiné, كخزن *khezent* ; il a emmagasiné, خزن *khezen*.

**Emmaillotement**, تغطيات *teqmat'*.

**Emmailloter**, غمط *gammet'*.

**Emmener** (conduire). J'emmène, نأخذ *neddi* ; j'ai emmené, اددي *eddit* ; il a emmené, اددي *edda*.

**Émonder** (les arbres). Il a émondé, زبر *zber*.

**Émondeur**, زبار *zabar*, pl. ين *in*.

**Émotion** (trouble), حيرة *h'ira*. || (attendrissement), حنانة *h'anana*.

**Émoussé**, حافي *h'afi*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Émouvoir**, تحرك *h'arrek*. S'émouvoir, تحرك *tel'arrek*. || (attendrir), حتن *h'annen* (av. على).

**Empan**, شبر *cheber*, pl. اشبار *echbar*.

**Empaqueter**. J'ai empaqueté, *leffit* ou *rezzemt* ;  
il a empaqueté, لبق *leff* ou رزم *rezzem*.

**Emparer (s')**, تمكن *temekken*, — تملك *temellek*.

**Empêchement**, مانع *manaâ*, pl. موانع *mouanaâ*.

**Empêcher**. J'empêche, *nemnaâ* ; j'ai empêché,  
*menaât* ; il a empêché, منع *menaâ* ou عطل *ât't'el*.

**Empereur**, سلطان *soult'an*, pl. سلاطن *slat'en*.

**Empeser** (le linge), ينشي *nechcha*, aor. ينشي *inechchi*.

**Empester**. Il a empesté, فوح *faouah'*.

**Empêtrer**, عرفل *ârqel*. || (s'), تعرفل *taârqel*.

**Empierrer**. Il a empierré, حجر *h'ajjer*.

**Empiètement**, تعديتة *tâdia*, — تعدي *tâddi*.

**Empiéter**. J'empiète, *netâdda* ; j'ai empiété, *tâd-  
dit* ; il a empiété, تعدي *tâdda* (av. على *âla*).

**Empilement**, تكويم *tekouïm*.

**Empiler**. Il a empilé, كوم *kaouem*.

**Empire** (monarchie), مملكة *memleka*.

**Emplacement**, موضع *moud'â*, pl. مواضع *mouad'â*.

**Emplâtre**, لصفة *lesqa*, pl. ات *at*.

**Emplette**, شريية *cheria*, pl. ات *at*.

**Emplir.** J'emplis, *nemla*; j'ai empli, *mlit*; il a empli, ملا *mila* ou *أمّر àmmer*.

**Emploi** (action d'employer), استعمال *estiâmal*.  
 || (fonction), *وظيفي oud'if*, pl. *وظايفي oud'aif*,  
 — موضع *moud'â*. pl. مواضع *mouad'â*.

**Employé,** متوظف *metoued'd'ef*, pl. *ين in*, —  
 صاحب *çah'eb oud'if*, pl. اصحاب *ah'ab*  
 الوظايف *ach'ab eloud'aif*.

**Employer** (se servir de), استعمال *estaimel*. ||  
 (quelqu'un), *وظفني ouad'd'ef*.

**Empois,** نشا *necha*.

**Empoisonnement,** تسميم *tesmim*.

**Empoisonner,** سمّم *semmem*, — *طعم t'aâm*. ||  
 S'empoisonner, شرب السمّ *chereb essem*.

**Emportement,** غضب *r'ad'eb*, — *غشّ r'ocheh*.

**Emporter (s'),** غضب *r'ad'eb*, — *تغشّش tr'achehech*.

**Emporter.** J'emporte, *neddi*; j'ai emporté, *eddit*;  
 il a emporté, *آدى edda*. Emporte, *إدّ eddi*.

**Empreinte** (trace), أثر *ather*, — *جيرة jourra*.

**Emprisonné,** مكبوس *mah'abous*, pl. *ين in*.

**Emprisonnement,** حبس *h'abs*.

**Emprisonner.** Il a emprisonné, *حبس h'abes*.  
 Ils l'ont emprisonné, *حبسوه h'absouh*.



**Emprunt**, سلبي *selef*, pl. سلوفات *seloufat*.

**Emprunter**, سلبي *sellef*. J'ai emprunté 5 francs à Mohammed, ستّعت دورو من عند محمد *selleft douro men ánd moh'ammed*.

**Emprunteur**, مسلبي *moucellef*, pl. ين *in*.

**En** (prép.), في *fi*. En ville, في البلد *felblad*. || (pron.), se rend par من *men* et بـ *bi*, suivis d'un pronom affixe. Ex. : Voulez-vous des pommes ? تخبّ شيّ التّبّاح *teh'abb ch etteffah* ? J'en veux, نخبّ منهم *neh'abb menhoum*. — Êtes-vous content de mon fils ? راك شيّ فرحان *rak ch ferh'an b'oueledi* ? Je n'en suis pas content, ما ني شيّ فرحان به *ma ni ch ferh'an bih*.

**En arrière**, الوراء *eloura*.

**En avant**, الغدّام *elqoddam*.

**En bas**, اسفل *esfel*, — التّحت *eltah'at*. Par en bas, من اسفل *men esfel*, — من تحت *men tah'at*.

**Encaissement** (perception), قبض *qabd'*.

**Encaisser**. Il a encaissé, قبض *qebad'*.

**Encan**, دلالة *dlala*, pl. دلایل *dlail* et ات *at*.

**Enceinte** (femme), امرأة بالجووف *mra beljouf*, — امرأة حبلى *mra h'abla*, — امرأة بالحمل *mra belh'aml*. || (pourtour), داير *dair*.

**Encens**, بخور *bekhour*. || (flatterie), شكران *chokran*.

**Encenser**, بخر *bekher*. || (vanter), شكر *cheker*.

**Enchainé**, محدد *meh'added*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Enchaîner**. J'enchaîne, *neh'added*; j'ai enchainé, *h'addett*; il a enchainé, حدد *h'added*.

**Enchantement** (sortilège), سحر *seh'er*, pl. سحور *seh'our*. || (joie), فرح *farh'*, — سرور *serour*.

**Enchanter** (ensorceler), سحر *sah'h'er*. || (contenter), فرح *ferrah'*.

**Enchâsser**. Il a enchâssé, رصع *reççaa*.

**Enchère**, زيادة *ziada*. || Vente aux enchères, adjudication, دلالة *dlala*, pl. دلايل *dlail*.

**Enchérir** (mettre une enchère), زاد *zad*, aor. يزيد *izid* (av. على *ála*). || (devenir cher), غلا *r'ela*, aor. يغلا *ier'la*.

**Enclin** (adj.), مائل *mail*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Enclore** (d'une haie), زرب *zerreb*. || (de murs), حوط *h'aouet'*.

**Enclos**, زريبة *zriba*, pl. زرايب *zraïb*.

**Enclume**, زبرة *zebra*, pl. ات *at*.

**Encoignure**, شوكة *chouka*, — ركنة *rokna*, — زاوية *zaouia*.

**Encore** (signifiant la durée), ما زال *ma zal* (mot

à mot: *il n'a pas cessé*). J'ai encore du pain, ما زال لي الخُبْز *ma zal li elkhobz*. Il a encore des livres, ما زال له الكتب *ma zal lho elketoub*. Il est encore malade, ما زال مريض *ma zal merid'*. Il n'est pas encore venu, ما زال ما جاء *ma zal ma dja che*. Elle est encore chez moi, ما زالتْ عندي *ma zalèt ándi*. Encore! (continue!) زِدْ *zid*, f. زيدي *zidi*, pl. زيدوا *zidou*. Travaillez encore, زِدْ اَخدم *zid ekhdem*. Mangez encore un peu, زِدْ كُلْ شَوِيْتَة *zid koul chouïa*.

**Encouragement**, ترغيب *teqouïa*, — تشجيع *techjiâ*, — *terr'ib*.

**Encourager**, يفوّي *iqououi*, aor. فوّى *qououa*, — رغب *rer'r'eb*, — شجّع *chejjaâ*.

**Encre**, مداد *midad*, — حبر *h'aber*. || (employée par les indigènes pour écrire sur les planchettes) صمغ *cemer'*.

**Encrier**, مكبرة *mah'bera*, — دوايتة *douaïa*, pl. ات *at*, — مكابر *mah'aber*, pl.

**Endetter (s')**, عمل الدين *âmel eddein*. || Endetté, عليه الدين *âlih eddein*.

**Endommagement**, خسارة *kheçara*.

**Endommager**. Il a endommagé, خسّر *khesser*.

**Endormi**, رافد *raqed*, f. آ *a*, pl. ين *in*.

**Endormir**, رقد *reqqed*. || S'endormir, رقد *reqqed*.

**Endroit**, مضرب *mad'reb*, pl. مضارب *med'areb*,  
— موضع *moud'â*, pl. مواضع *mouad'â*, — مكان  
*mekan*, pl. اماكن *amaken*. || (opposé d'envers),  
وجه *ouejh*.

**Enduire**, دهن *dehen*, — طلى *t'la*, aor. يطلي *iet'li*.

**Enduit**, دهان *dehan*.

**Endurcir**, يـبـس *iebbes*. || (habituer à), ولب *ouellef* (av. بـ *bi*). || S'endurcir (s'habituer), والـب *oualef*. Nous nous sommes endurcis au froid,  
والـبنا بالـبرد *oualefna belberd*.

**Endurcissement** (du cœur), فـسـاـوة *qsaoua*.

**Énergie**, فـوـة القلب *qououet elqalb*, — مروءة  
*mrououa*.

**Enfance**, صـغـر *cor'er*, — صـغـر السن *cor'er essenn*.

**Enfant**, ولد *ouled*, pl. اولاد *oulad*, — طـبـل *t'fel*,  
pl. اطـبـال *et'fal*, — (coll.), ذراري *d'erari*, —  
يشاشرة *ichachra*.

**Enfanter**. Elle a enfanté, ولدت *oueldèt*.

**Enfantillage**, شغل الذراري *chor'l ed'd'erari*.

**Enfer**, جهنم *jehennem*.

**Enfermer**, غلف *r'eleq* (av. على *âla*), — حبس  
*h'abes*. Il s'est enfermé, غلف على روحه *r'eleq*  
*âla roh'o*. || (serrer, conserver), خزن *khezen*.

**Enfiler** (une aiguille). J'enfile une aiguille, *nedekh-khel elkheit' fel ibra* ; il a enfilé une aiguille,

دخّل الخيط بي الإبرة *dekhkhel elkheit' fel ibra*.

**Enfin**, الحاصل *elli'acel*, — العايدة *elfaïda*.

**Enflammer**, شعل *chaâl*. || S'enflammer, انشعل *enchaâl*. || (irriter), حرّش *h'arrech*.

**Enflé**, منبوعه *menfoukh*, f. ة *a*, pl. ين *in*. Il a le ventre enflé, كرشه منبوعة *kercho menfoukha*.

**Enfler**. J'enfle, *nensfokh* ; j'ai enflé, *nefekht* ; il a enflé, نفخ *nefekh*. || (souffler). J'enfle, *nemzi* ; j'ai enflé, *mzit* ; il a enflé, مزى *mza*. || (s'). Il s'est enflé, انتفخ *entefekh*, — مزى روحه *mza rouh'o*.

**Enflure**, نفخ *nefkh*, — ورم *ourem*.

**Enfoncer**, دخل *dekhkhel*. || (bourrer), دكّ *dekk*.

**Enfouir**, دفن *defen*, — خزن *khezen*.

**Enfourcher** (un cheval), ركب *rkeb*.

**Enfreindre**. Il a enfreint, خالبي *khalef*, — يتعدّى *itaïdda*, aor. تعدّى *taïdda*.

**Enfuir** (s'). Il s'est enfui, هرب *hareb*, — فرّ *ferr*.

**Enfumer**. Il a enfumé, دخّن *dekhkhen*.

**Engagement** (promesse), وعد *ouaâd*, — عهد *âhd*. || (combat), معركة *maïreka*, — فتنة *fetna*.

**Engager** (obliger à), لزم *lezem*. || (mettre en

gage', رهن *rahen*. || (conseiller), دبر *debber*. Je vous engage à faire cela, هذا ندبر عليك تواسي هذا *nedebber àlik touassi hada*.

**Engager (s')** (s'enrôler dans l'armée), كتب *kteb rouh'o áskri*. Ils se sont engagés, ارواحهم عسكر *ketbou rouah'houm ásker*.

**Engager à (s')**, أعطى كلمة *aát'a kelma*. Je m'engage vis-à-vis de vous, نوعدك *nouádek*, — نعطيك كلمة *naát'ik kelma*.

**Engance**, جنس *jens*, pl. اجناس *ejnas*.

**Engelures**, صرّ *cerr*. Il a des engelures aux mains, صرّ في يديه *cerr fi iedih*.

**Engendrer** (enfanter, produire), ولد *oueled*. || (causer, occasionner), سبب *sebbeb*.

**Engin**, آلة *ala*, pl. ات *at*, — حرج *l'arj*.

**Engloutir** (avalier). Il a englouti, بلع *blaá*, — سرت *sret'*.

**Engourdi**. جامد *jamed*, — فاشل *fachel*, — مفسّس *mqessah'*, — منمل *mnemmel*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Engourdir**, فشّل *fechhel*, — فسّس *qessah'*. || S'engourdir, نمل *nemmel*, — تفسّس *tqessah'*.

**Engrais** (fumier), زبل *zbel*.

**Engraisser.** J'engraisse, *nsemmen*; j'ai engraisé, *semment*; il a engraisé, سَمَّن *semmen*. || (les champs), زَبَّل *zebbel*.

**En haut,** فَوْق *foq*. Par en haut, مَن فَوْق *men foq*.

**Énigme,** لُغْز *lour'z*, pl. الغَاز *elr'az*.

**Enivré,** سَكَرَان *sekran*, f. ة *a*, pl. يِن *in*.

**Enivrement,** سَكْرَة *sekra*.

**Enivrer,** سَكَّر *sekker*. || (s'). Il s'est enivré, سَكَر *seker*.

**Enjambée,** خَطْوَة *khatoua*, pl. اَت *at*.

**Enjamber.** J'enjambe, *netkhetta*; j'ai enjambé, *tekhettit*; il a enjambé, تَخَطَّى *tekhetta*.

**Enjeu,** خَطَار *khetar*, pl. اَت *at*.

**Enjôler.** Il a enjôlé, سَكَر *seh'er* ou سَكَّر *seh'h'er*.

**Enjôleur,** سَكَّار *seh'h'ar*, pl. يِن *in*.

**Enjoliver.** Il a enjolivé, زَيَّن *zeyyen*.

**Enjoué,** بِشَوْش *bechouch*, — زَاهِي *zahi*.

**Enjouement,** بِشَاشَة *bechacha*, — زَهْو *zahou*.

**Enlacer** (enchevêtrer). Il a enlacé, شَبَّكَ *chebbek*.

**Enlever** (ôter). Il a enlevé, نَحَّى *nah'h'a*; il enlève, يَنْحِي *inal'h'i*. || (ramasser). Il a enlevé,

رَفَد *rfed*. || (ravir). J'enlève, *nahhtef*; j'ai enlevé, *khetef*. || (une

jeune fille). Il l'a enlevée, هَرَّبَهَا *harrebha*.

**Enlizer** (s'). Il s'est enlize, *غرف r'ereq*.

**Ennemi**, *عدو ádou*, pl. *عديان áoudian*. Voici l'ennemi! *هاهو العدو hahou eládou*.

**Ennoblir**, *شرف cherref*.

**Ennui**, *ضيقة خاطر d'iqet elkhat'er*. || (importunité), *سماطة smat'a*, — *بسالة bsala*.

**Ennuyer** (quelqu'un). Il a ennuyé, *سمط semmet'*, — *بسل bessel*, — *نوى naoua*, aor. *ينوي inaoui*. Vous m'ennuyez! *سمطت عليّ semmett áliya*, — *نويتني besselt áliya*, — *نويتني naoutni*. Ne m'ennuyez pas! *ما تسمط شي عليّ ma tsemmet ch áliya*, — *ما تنويني شي ma tenaouini ch*.

**Ennuyer** (s'). Je m'ennuie, *يضيف خاطري id'iq khatri*; il s'ennuie, *يضيف خاطره id'iq khatro*; il s'est ennuyé, *ضاف خاطره d'aq khatro* (mot à mot : *son esprit a été à l'étroit*).

**Enorgueillir** (s'). Il s'enorgueillit, *يتكبر ietkebbet* ou *يستكبر iestekbet*; il s'est enorgueilli, *تكبر thekber* ou *استكبر estekbet*.

**Énorme**, *عظيم ád'im*, f. *آة a*, pl. *عظام ád'am*.

**Énormément**, *في الغاية felr'aia*.

**En place de**, *في عوض fi áoud'*.

**Enquérir** (s'), *بحث bah'ath*, — *فتش fettech*.



- Enquête**, بحث *bah'ath*, — تعقیب *teftich*.
- Enquêteur** (commissaire), امین البحث *amin elbah'ath*.
- Enragé**, مكلوب *mekloub*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Enregistrement**, تزمیم *tequid*, — تزمیم *tezmim*, — تسجيل *tesjil*.
- Enregistrer**. Il a enregistré, قید *qeyyed*, — زمر *zemm*, — سجل *sejjet*.
- Enrhumé**, مزكوم *mezkoum*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Enrhumer** (s'). Il s'est enrhumé, تزكم *tzekkem*.  
|| (tousser), سعل *saál*.
- Enrichir**, رفّه *reffah*, — اغنى *er'na*, aor. يغني *ior'ni*. || S'enrichir, ترّفّه *treffah*, — استغنى *ester'na*, aor. يستغني *iester'ni*.
- Enrôler** (s'). — Voir ENGAGER (s').
- Enroué**, مباح *mebah'bah'* ou مباح *mebh'ah'*,  
f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Enrouement**, بحة *beh'ah'a*, — بحة *bah'h'a*.
- Enrouer** (s'). Il s'est enroué, تباح *tbah'bah'*.
- Enroulé**, ملوي *meloui*, f. ة *a*, pl. ملوین *melouin*.
- Enrouler** (s'), تلو *tlaoua*, aor. يتلو *itlaoua*.
- Enseigne** (d'un magasin), علامة *ábama*, pl. ات.
- Enseignement**, تعلیم *tálim*.

**Enseigner.** J'enseigne, *nällem* ; j'ai enseigné, *ällemt* ; il a enseigné, *علم ällém*.

**Ensemble,** مع بعض *soua soua*, — *mäa bäd'*. || (tout), جملة *jemla*, — جميع *jemiä*. — كافة *kaffa*.

**Ensemencer.** J'ensemence, *nozraä* ; j'ai ensemencé, *sraüt* ; il a ensemencé, *زرع zraä*.

**Ensevelir.** J'ensevelis, *nehessén* ; j'ai enseveli, *hessén* ; il a enseveli, *كفن kessén*.

**Ensevelissement,** تكفين *tehsin*.

**Ensorceler.** Il a ensorcelé, *سكر seh'er*.

**Ensorceleur,** سحار *seh'har*, pl. *ين in*.

**Ensuite,** من بعد *men bäd*, — ثم *tsoumma*, — *emma bäd*. (Cette dernière locution s'emploie surtout dans le style épistolaire.)

**En sus,** زيادة *ziada*, — فوق *fauq*.

**Entaille,** شقة *choqqa*. pl. شفاف *cheqqa*.

**Entamer** (fendre). J'entame, *nehchoqq* ; j'ai entamé, *choqqit* ; il a entamé, *شق chaqq*.

**Entassement,** تكويم *tehouim*.

**Entasser,** عزم *ärrem*, — كوم *kaouem*.

**Entendement** (compréhension), فهم *fehama*.

**Entendre.** J'entends, *nesmuä* ; j'ai entendu, *smuät* ; il a entendu, *سمع saai*. || Action

d'entendre (audition), سمع *smá*. || (comprendre).  
J'entends, *nefhem* ; j'ai entendu, *fehemt* ; il a  
entendu, فهم *fehem*.

**Entendre (s')** (se mettre d'accord). Ils se sont  
entendus, اتفقوا *ettesqou* :

**Entendu** (c'est), مليح *mlih'*, — ما عليه *ma álih*,  
— كلمة واحدة *kelma ouah'ada*.

**Entente** (accord), إتفاق *ettifaq*. || (signification),  
معنى *mána*.

**Enter** (greffer). Il a enté, لقم *laqqem*.

**Enterré**, مدفون *medfoun*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Enterrement**, دفينة *defina*, pl. دفاين *defaïn*,  
— جنازة *jenaza*, pl. جنايز *jenaiz*.

**Enterrer** (inhumer). J'enterre, *nedfen* ; j'ai enterré,  
*defent* ; il a enterré, دفن *defen*. Un enfant est  
resté enterré sous les décombres, واحد الولد  
بقي مردوم تحت الهدان *ouah'ad clouled bqa  
merdoum tah't elheddan*. || (cacher),  
خزن *khazen* في الارض *fi lard'*.

**Entêté**, عنايدي *ánaïdi*, — معاند *máaned*.

**Entêtement**, عناد *ánad*, — معاندة *máaneda*.

**Entêter**. Je m'entête, *náaned* ; je me suis entêté,  
*áanett* ; il s'est entêté, عاند *ánaned* ou خشخش  
اسه *khechchen rasho* (m. à m. : il a épaissi  
sa tête).

**Entier**, كامل *kamel*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Entièrement**, بالكليّة *belkoulliya*, — بالتمام *bettemam*.

**Entonner** (un air), نغم *ner'em*.

**Entonnoir**, مكفن *moh'guen*, pl. مكافن *meli'aguen*.

**Entorse**, تلمميز *temelmiz*. Je me suis fait une entorse au pied, تلممزت من رجلي *temelmest men rejli*.

**Entortiller**. Il a entortillé, لبق *leff*, — بزم *brem*.  
|| S'entortiller, تلبق *tleff*, — تبرم *tberrem*.

**Entourage** (d'une personne), دايرة *daira*.

**Entouré** (d'une haie), منزرب *mzerreb*.

**Entourer**. Il a entouré son jardin d'un mur, دور جنانه بحيط *douer jenanha beh'eit'*.

**Entrailles** (cœur, viscères), جواد *jouad*, — احشاء *ah'cha*.

**Entrainer**, جرّ *jerr*, — جذب *jehed*.

**Entrave** (lien), شكل *chekal*, — قيد *qid*,  
pl. فيود *qioud*. || (obstacle), مانع *mané*.

**Entraver** (un animal), شكل *chekkel*. — قيد *qeyyed*. || (embarrasser), عطل *at'el*.

**Entre**. بين *bein*, — بينات *beinat*. Entre vous et moi, بيني وبينك *beini ou beineh*. Entre nous, بيننا *beinna* ou بيناتنا *beinatna*.

**Entrée**, دخول *dekhoul*.

**Entrefaites** (sur ces), في هذا الوقت *fi had clouaqt*.

**Entrelacement**, تشبيك *techbik*.

**Entrelacer**, تشبيك *chebbek*. || (s'), تشبيك *tchebbek*.

**Entremetteur** (en mauvaise part), قواد *qaouad*, f. ة *a*, pl. قواديين *qaouadin* ou قواودة *qouaouda*.

**Entremise** (par l'), بواسطة *ála ied*, — بواسطة *bouacitet*. Par l'intermédiaire d'un tel, على يد *ála ied flan* ou بواسطة فلان *bouacitet flan*.

**Entreposer**. Il a entreposé, خزن *khezen*.

**Entrepôt**, مخزن *makhzen*, pl. مخازن *mkhazen*.

**Entreprendre**, قصد *qced*.

**Entrer**. J entre, ندخل *nedkhol* ou نكحش *nekhochch*; je suis entré, دخل *dekhal* ou كحش *khachch*. Entrez, ادخل *edkhol* ou كحش *khochch*. || (faire), دخل *dakhkhel* ou كحش *khachchech*.

**Entretenir** (causer), حدث *h'addeth*. S'entretenir, تكلمت *teh'addeth*. || (tenir en bon état), حفظ *h'afed*, — استحوظ *estah'fed*.

**Entretien** (causerie), حديث *h'adith*. || (conservation), حفظ *h'afd*, — استحوظ *istih'fad*.

**Entrevue**, ملافاة *mlaqa*, — ملافاية *mlaqia*.

**Énumération**, حساب *h'eçab*, — تعديد *taádid*.

**Énumérer**, حسب *h'eçeb*, — عدّ *ádid*.

**Enveloppe**, غلاف *r'elaf*, pl. ات *at*.

**Envelopper**. J'enveloppe, *ner'ellef*; j'ai enveloppé, *r'elleft*; il a enveloppé, *غلّف* *r'ellef*.

**Envenimer** (empoisonner), سمّ *semmem*.

**En vérité**, بالصحّ *bessah'h*, — بالحفّ *belh'aqq*.

**Envers** (à l'), بالمقلوب *belmeqloub*.

**Envi** (à l'), بالغيرة *belr'eira*, — بالمعاندة *bel-máanda*.

**Envie** (jalousie), حساد *h'eçad*, — غيرة *r'eira*, — بغض *bor'd*. || (désir). مراد *mourad*. J'ai envie, *نحّب* *nh'abb* ou *نبغي* *nebr'i*.

**Envieux**, حاسد *h'açed*, f. ة *a*, pl. ين *in* ou *حساد* *h'oussad*.

**Environ** (à peu près), *يدجى* *idji*, — نحو *nah'ou*, — بالقرب *belqorb*.

**Environner** (entourer), دَوّر *daouer* (av. د *bi*).

**Environs**, نواحيّة *nah'ia*, pl. نواحي *nouah'i*.  
Les environs de la ville, محصر البلد *fah'as elblad* ou نواحي المدينة *nouah'i elmedina*.

**Envoyer**, بعث *bâts*, — إرسال *irsal*.

**Envoler** (s'), طار *t'ar*, aor. يطير *it'ir*.

**Envoyé**, رسول *raçoul*, pl. رسل *reçoul*, — مرسل *merçoul*, pl. مراسيل *mracil*.

**Envoyer**. J'envoie, *nersel*; j'ai envoyé, *rselt*; il a envoyé, رسل *rsel*. — On dit aussi: J'envoie, *nebâts*; j'ai envoyé, *bâts*; il a envoyé, بعث *bâts*. Je vous enverrai les livres, فرسل لك الكتب *nersel lek elketoub*. Envoyez-moi votre frère, ابعث لي خوك *ebâts li khouk*.

**Épais**, خاثر *khatser*, f. ة *a*, pl. بن *in*. || (grossier), خشين *khechin*, f. ة *a*, pl. خشان *khechan*. Ce café est épais, هذه القهوة ثقيلة *had elqahoua tsqila*.

**Épaissir**. Il a épaissi, خثر *khettser*, — خشن *khechchen*. || S'épaissir (liquide), خثر *khetser*, — جمد *jemed*.

**Épancher** (s'). Il s'est épanché, فتح قلبه *ftah' qalbho* (il a ouvert son cœur).

**Épanouie** (fleur), فاتحة *fateh'a*, — مفتوحة *mefthouh'a*.

**Épanouir** (s'), فتح *ftah'*, — انفتح *enftah'*.

**Épargner** (économiser), وقّر *ouaffer*. || (avoir pitié), شبعف *chefeq* (av. على *âla*).

**Épargnes** (économies), توفير *taoufir*.

**Éparpiller**, برف *ferreq*, — بذر *bed'd'er*.

Épars, متفرق *metferreq*, f. *ة a*, pl. ين *in*.

Épaule, كتف *htef*, pl. اكتاف *htaf*.

Épée, سيف *seif*, pl. سيوف *siouf*. Il les a passés au fil de l'épée, اعطى وبيوم السيف *ât'a fihoum esseif*, — ضرب رفايوهم *d'reb reqabhoum*, — قطع روسوهم *qt'aa roushoum*.

Épeler. Il a épilé, هجج *hejja*, aor. هجج *ihajji*.

Épellation. تهجج *tehejja*.

Éperonner. Il a éperonné, شبر *cheber* ou ضرب بالشابير *d'reb bechchabir*.

Éperons, شبور *chabour*, — شابير *chabir*.

Épervier (oiseau), باز *baz*, pl. بينان *bisan*.

Ép *سبولتا* *shoula* (rég. سبولتا *senboula*), pl. ات *at* et سبايل *shail*.

Épices, عطريّة *ât'riya*.

Épicier, سكوري *shakri*, pl. سكريّة *shakriya*.

Épidémie, وباء *ouba*, — حموبّة *h'abouba*.

Épilepsie, فرينة *guerina*, — صرع *cerâ*.

Épiler. J'épile, *nenettef*; j'ai épilé, *netteft*; il a épilé, نتف *nettef*. Il s'est épilé, نتف شعره *nettef chaârho*.

Épinards, سبناخ *sebenakh*.

Épine, شوكة *chouka*, pl. ات *at*, coll. شوكة *chouk*. || (dorsale), سلسلة الظهر *setslet eddaher*.



**Épingle**, مساكى *messak*, pl. مساسك *msacek*.  
 || (grosse épingle), خلال *khelal*.

**Épizootie**, مرض الحيوانات *mard' elh'iouanat*, --  
 همته *rehma*, — سواف *souaf*.

**Éplucher**. Il a épluché, فشر *qechcher*.

**Épluchure**, فشرة *qechra*, pl. فشور *qechour*.

**Éponge**, نشافة *nechchafa*, pl. نشاشعب *nehachef*.

**Éponger**. J'éponge, *nenechchef*; j'ai épongé,  
*nehcheft*; il a épongé, نشعب *nehchef*.

**Époque**, وقت *oueqt*, — زمان *zeman*. Il a fixé  
 l'époque, عيّن الوقت *âyven eloueqt*. A cette  
 époque-là, في هذاك التّمان *fi hadak ezzeman*.

**Épouse**, زوجة *zaouja*, — عيال *âyal*.

**Épouser**. J'épouse, *netzaouej*; j'ai épousé, *tzaouejt*;  
 il a épousé, تزوّج *tzaouej*. Il a épousé ma sœur,  
 اختي *tzaouej okhti* ou خدا اختي *khed'a*  
*okhti*. || Faire épouser, conjoindre, زوّج *zaouej*.  
 Je lui ai fait épouser ma sœur, زوّجته اختي  
*zaouejtho okhti*.

**Épousseter**. Il a épousseté, نفض *nefed'*.

**Épouvantail** (mannequin), خيال *khial*, pl. ات *at*.

**Épouvante**, خوف *khaouf*, — رعبته *raâba*.

**Épouvanter**, خوّف *khaouef*, — فجّج *fejjaâ*.

**Époux**, زوج *zaouj*, pl. ازواج *ezouaj*.

**Éprendre (s')**, عشف *âcheq*, — انغرم *enr'erem*,  
 aor. ينغرم *ienr'erem* (av. بـ *bi*).

**Épreuve**, تجرِبَة *tejrîba*, pl. ات *at* ou تجارب *tejareb*. || (malheur), بلاء *blâ*, — مَكْنَة *malîna*,  
 — مُصِيبَة *moçiba*.

**Épris**, عاشف *âacheq*, — مغروم *mar'roum*.

**Éprouver** (mettre à l'essai). J'éprouve, *nejjerreb*;  
 j'ai éprouvé, *jerrebt*; il a éprouvé, *jerreb*.

**Épuisement** (faiblesse), ضعف *d'ouaf*.

**Épuiser** (tarir), نَشَب *nechab*. || (vider), فَرَّغَ *ferrer'*. || (affaiblir), ضَعَفَ *d'ouaf*.

**Épuration**, تصفية *tesfiâ*.

**Épurer**, صَفَّى *çaffa*, aor. يَصْفِي *çaffi*.

**Équarrir** (une poutre, une pierre), رَتَعَ *rebbuî*. ||  
 (dépouiller un animal), سَلَخَ *slakh*.

**Équarrisseur**, سَلَّاح *sellaikh*, pl. ين *ia*.

**Équerre**, مَسْطَرَة *mest'ra*, pl. مَسَاطِر *msat'er*.

**Équilibre**, مِيزَان *mizan*, — معادلة *moâdela*.

**Équilibrer**, عَدَّلَ *âddel*. || S'équilibrer, تَعَدَّلَ *tiiddel*.

**Équitation**, رُكُوب الخيل *rekoub elkheil*, —  
 فِرُوسِيَّة *ferouciya*.

**Équité**, عَدْل *âdl*, — إِنْصَاف *inçaf*.

**Équivalent**, مَسَاوِي *msaouî*, — عَوْض *âouî'*.

**Ère** (chrétienne), عام المسيح *âm elmacih'*. ||  
(musulmane), عام الحجارة *âm elhejra*.

**Ériger**. J'érige, *nənçob*; j'ai érigé, *nçabt*; il a érigé, *nçab*.

**Ermitage**, خلوة *kheloua*.

**Ermite**, راهب *raheb*, pl. رهبان *rouhban*.

**Errant**, هايم *haïm*, — سايم *saïeh'*.

**Errata**, تصحيح الغلط *tesh'ih' elr'elat'*.

**Errer**. Il erre dans le monde, يؤييم في الدنيا *ihim feddounia*.

**Erreur**, غلط *r'elt'*. Vous êtes dans l'erreur, راك *rak* غالت *r'alet'*.

**Érudit**, عالم *âlem*, pl. علماء *âoulama*.

**Érysipèle**, حمرة *h'omra*.

**Escadre** (flotte), عمارة *âmara*, pl. عمائر *âmaïr*.

**Escalade**, تشبيط *techbit'*, — طلوع *t'elouâ*.

**Escalader**. J'escalade, *netchebbet'*; j'ai escaladé, *techebbet'*; il a escaladé, *techebbet'*.

**Escale** (faire), رسي *ressa*, aor. يرسي *iressi*.

**Escalier**, دروج *drouj*.

**Escamoter**. Il a escamoté, شلوش *chelouech*.

**Escamoteur**, شلاوشية *chelaouchi*, pl. شلاوشية *chelaouchiya*.

**Escargot**, جفلال *for'lal*, — بو جغللو *bou jer'ello*.

**Escarapé**, واعر *ouaâr*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Escarpolette**, جعلولة *jiloula*, pl. جعلال *jâalel*.

**Esclave**, عبد *âbid*, pl. عبيد *âbid*, — مملوك *membouk*, pl. مماليك *memalik*.

**Escorte**, مخازنيّة *meklazniya*.

**Escroc**, حرامي *h'arami*, pl. اولاد الحرام *oulad el'h'aram*, — ستراف *serrag*, pl. ين *in*.

**Espace** (de terrain), مسافة *msafa*. || (de temps), مدّة *moudda*. Dans l'espace de deux mois, في مدّة شوّرين *fi mouddet chahreïn*.

**Espacer** (élargir). Il a espacé, وسّع *ouessaâ*.

**Espagne**, سبانيّة *shania*.

**Espagnol**, سبانيول *sbanioul*, f. ة *a*.

**Especie** (sorte), نوع *noui*, pl. انواع *anouaï*, — طبع *t'ehâ*, pl. طبوع *t'ebouâ*.

**Espérer**. Il a espéré, رجا *reja*, — صبر *sber*, — امل *amel*. Celui qui espère obtient, التي يصبر *elli iesber inal*. J'espère qu'il fera beau, إن شاء الله يكون الحال مليح *in cha allah ikoun elh'al melih'*.

**Espiègle**, شيطان *chit'an*, pl. شياطين *chiat'in*.

**Espion**, جاسوس *jasous*, pl. جواسيس *jouacis*.

**Espionner.** J'espionne, *netjesses*; j'ai espionné, *tejesset*; il a espionné, *تجسس* *tejesses*.

**Esplanade,** *فسحة* *fesh'a*, — *بطحة* *both'a*.

**Espoir,** *امل* *amel*, — *رجاء* *raja*.

**Esprit** (souffle), *روح* *rouh'*. || (intelligence), *عقل* *âqel*, pl. *عقول* *âqoul*. Qui a de l'esprit, *عافل* *âaqel*, — *مولى عقل* *moula âqel*.

**Essai,** *تجريب* *tejrib*, — *تجربة* *tejriba*.

**Essaim,** *جرف* *ferg*, pl. *إفراق* *efrag*.

**Essayer.** J'essaye, *nejerreb*; j'ai essayé, *jerrebt*; il a essayé, *جرّب* *jerreb*.

**Essence,** *عطر* *ât'r*, coll. *عطريّة* *ât'riya*. Il vend des essences, *يبيع العطريّة* *ibiâ elât'riya*.

**Essentiel** (l'), *الأصل* *elacel*.

**Essor** (il a pris son), *طار* *t'ar*, aor. *يطير* *it'ir*.

**Essoufflé,** *لاهث* *laheth*, — *ملهوث* *melhouth*.

**Essouffler,** *ضيف التبس* *d'eyyeq ennefs*. || Être essoufflé, *لهث* *leheth*.

**Essuie-main,** *منشف* *menchef*, — *منديل* *mendil*.

**Essuyer.** J'essuie, *nemsah'*; j'ai essuyé, *msah't*; il a essuyé, *مسح* *msah'*. Essuyez vos larmes, *امسح دموءك* *emsah' dmouâk*.

**Est,** *شرف* *cherq*. || De l'est, *شرفي* *cherqi*.

**Estafette** (courrier), *سيار* *seyyar*, pl. *ة* *a*.

**Estampille**, طابع *t'abaâ*, pl. طابع *t'ouabaâ*.

**Estimation**, تفويم *teqouïm*, — تقدير *teqdir*.

**Estime**, قدر *qedr*, — قيمة *qima*, — عتر *âss*.

**Estimé**, مقوم *mquouem*, — مقدر *mqedder*. Un homme estimé, رجل مقدر *rajel mqedder*.

**Estimer**. Cet homme vous estime, هذا الرجل يعترى *had errajel iâzzek*. || (évaluer). Combien estimez-vous cette maison ? فداش تفوم هذه *qeddach teqouuem had eddar*.

**Estomac**, معدة *mâda*.

**Estrade**, منبر *menber*, pl. منابر *mnaber*, — سرير *srir*, pl. سراير *sraïr*.

**Estropié**, سافط *saqat'*, — عايب *âayeb*.

**Estropier (s')**. Il s'est estropié, تسقط *tseqqet'*.

**Et (conj.)**, و *ou*.

**Étable**, مراح *mrah'*, pl. ات *at*, — اصطبل *est'abel*, pl. ات *at*, — زريبة *zriba*, pl. زرايب *zraïb*.

**Établir**, ثبتت *thebbet*, — أسس *assess*, — قعد *quâd*. || S'établir dans un pays, توطن *touat't'en*.

**Établissement (magasin)**, حانوت *h'anout*, pl. حوانات *h'ouanet*, — مخزن *makhzen*, pl. مخازن *mekhazen*.

**Étage**, طبقة *t'abqa*, pl. ات *at*.

**Étagère**, مرفوع *merfaâ*, pl. مرفوع *mrafaâ*.

**Étai**, مسند *mesned*, — تدعيمته *tedâima*.

**Étain**, فندير *qezdir*.

**Étalage** (d'un marchand), عرض *ârd'*.

**Étaler** (des marchandises), عرض *âred'*. || (étendre, déployer), فرش *ferrech*.

**Étalon**, فحل *feh'el*, pl. فحولة *feh'oula*.

**Étamer**. J'étame, *nqezder*; j'ai étamé, *qezdert*; il a étamé, *qezder*.

**Étameur** (ferblantier), فنذري *qezadri*, pl. *ë a*.

**Étancher** (la soif), نحي العطش *nah'h'a elât'ech* (aor. ينحي *inah'h'i*).

**Étang**, غددير *r'edir*, pl. غداير *r'edair*. || (salé), سبخة *sebkha*, pl. سبخ *sbekh*.

**Étape**, منزل *menzel*, pl. منازل *menazel*, — فناق *qenaq*, pl. فناقات *qenaqat*.

**État** (condition, position, situation), حال *h'al*, pl. احوال *ah'oual*, — حالة *h'ala*, pl. ات *at*.

Il est dans un mauvais état, راه في حالة دونية *rah fi h'ala douniya*. || (profession, métier),

صنعة *cenâa*, pl. ات *at* et صنایع *cenaiâ*, —

حرفته *h'erfa*. Votre état? اش صنعتك *ach cenâatek* ou اش حرفتك *ach h'erfetek*. ||

(liste), جريدة *jerida*, pl. جرايد *jëraïd*. ||

(gouvernement), بايلك *baïlek*, — دولة *doula*.

**Étau**, زيّار *seyyar*, pl. ات *at*.

**Étayer**. Il a étayé, دَعَمَ *daám*, — سَنَدَ *senned*.

**Et cætera** (en abrégé : **etc.**), وغيره *ou r'eirho*, —  
 وغير ذلك *ou r'eir d'alika*, — الى اخره *ila akhirik*  
 (par contraction : النخ).

**Été**, صيف *ceyf*, — فصل الحَرِّ *facel ell'arr*.

**Éteignoir**, مطبعاية *met'faia*, pl. ات *at*.

**Éteindre**. J'éteins, *net'fi*; j'ai éteint, *t'fít*: il a  
 éteint, اطْفَأَ *t'fa*. || S'éteindre, انطَفَأَ *ent'fa*.

**Étendard**, سِنَجَاف *senjaq*, pl. سِنَاجِف *snajeq*.

**Étendre** (du linge). Il a étendu, نَشَرَ *necher*. ||  
 (allonger), مَدَّ *meád*. || (étaler), فَرَشَ *ferrech*.  
 || S'étendre, اَمْتَدَّ *emtedd*, — اَنْتَشَرَ *entecher*.

**Étendu** (linge), مَنَشُور *menchour*. || (allongé),  
 مَمْدُود *memdoud*. || (vaste), وَاوَّع *ouaâ*.

**Étendue**, وَّوَّع *ouâ*. || (en longueur), طَوَّلَ *t'oul*.  
 || (durée), مَدَّة *moudda*.

**Éternel** (adj.), دَائِم *daïm*, — خَالِد *khaled*. ||  
 L'Éternel (Dieu), اللهُ *Allah*.

**Éternellement**, دَائِمًا *daïmen*.

**Éterniser**, دَوَّمَ *daouem*, — خَلَّدَ *khelled*.

**Éternité**, دَوَام *douam*.

**Éternuement**, اَعْطَسَ *at'sa*, pl. ات *at*.



**Éternuer.** J'éternue, *nât'ess* ; j'ai éternué, *ât'est* ;  
il a éternué, *عطس át'ess*.

**Étinceler,** *لمع lemaâ*, — *برف braq*.

**Étincelle,** *شرارة cherara*, pl. *شرایر cheraïr*  
et *شرار cherar*.

**Étiqueter,** *رشم rechem*, — *علون álouen*.

**Étiquette,** *رشمته rechma*, — *علوان álouan*.

**Étirer.** Il a étiré, *مدّ medd*, — *طوّل t'auouel*, —  
*كسّل kessel*. || S'étirer, *تكسّل tkessel*.

**Étoffe,** *فماش gomach*.

**Étoile,** *نجمته nejma*, pl. *نجوم nejoum*, — *كوكب koukeb*,  
pl. *كواكب kouakeb*.

**Étonnant,** *عجيب ájib*, f. *ة a*, pl. *عجاب ájab*.  
C'est étonnant, *يا عجبا ia ájaba*. Ce n'est pas  
étonnant, *ما فيه عجب ma filh ájeb*.

**Étonné,** *متعجب metájjeb*, — *مستعجب mestájjeb*, —  
*مستغرب mester'reb*.

**Étonnement,** *عجب ájeb*.

**Étonner,** *حیّر l'eyyer*, — *دهش dehhech*. ||  
(s'). Il s'est étonné, *تعجب tájjeb*, — *استعجب estájjeb*, —  
*استغرب ester'reb*.

**Étouffer.** Il a étouffé, *غمّر r'emm*. La chaleur  
m'étouffe, *السخانة غمّنتني essekhana r'emmetni*.

**Étoupe** (filasse), *شطبة chet'ba*.

**Étourderie**, غبلة *r'afla*. Tellement il est étourdi!

من كثرة غبلة *men kotret r'afletho*.

**Étourdi**, غافل *r'afel*, pl. بين *in*. || (qui a le ver-

tige). دايسخ *daïkh*, — مدوخ *mdaouekh*, pl. بين.

**Étourdir**. Il étourdit, *idaouekh*; il a étourdi,

دوخ *daouekh*.

**Étourdissement**, دوخة *doukha*.

**Etourneau**, زرزور *zerrour*, pl. زراز *zrazer*.

**Etrange**, غريب *r'erib*, — عجيب *ajib*.

**Etranger**, براني *berrani*, pl. برانيّة *berraniya*,

— غريب *r'erib*, pl. غرباء *r'erba*.

**Etrangeté**, عجوبة *ajouba*, pl. عجائب *ajaiḅ*.

**Etranglé**, مخنوف *makhnouq*, f. ة *a*, pl. بين *in*.

**Etranglement**, خناق *khenaq*.

**Etrangler**. Il étrangle, يخنف *iekhnog*; il a

étranglé, خنف *khenaq*.

**Être** (créé, créature), مخلوف *makhlouq*, pl. ات

*at*, — خليفة *khaliqa*, pl. خلائف *khalaiq*.

**Être**. Je suis, راني *rani* (m. à m. : *vois-moi*); tu

es (masc.), راي *rak*; tu es (fém.), راي *raki*; il

est, راي *rah* ou *raho*; elle est, راي *rahi* ou رايها

*raha*; nous sommes, رانا *rana*; vous êtes, راكم

*rahoun*; ils sont, راهم *rahoun*. — Je serai,

ذكون *nkoun*; tu seras (masc.), تكون *tkoun*;

tu seras (fém.), *تكوني tkouni*; il sera, *يكون ikoun*; elle sera, *تكون tkoun*; nous serons, *نكونوا nkounou*; vous serez, *تكونوا tkounou*; ils ou elles seront, *يكونوا ikounou*. — J'étais ou j'ai été, *كُنت kount*; tu étais ou tu as été, *كُنت kount*; tu étais (f.), *كُنتِ kounti*; il était, *كان kan*; elle était, *كانت kanèt*; nous étions, *كُنَّا kounna*; vous étiez, *كُنْتُوا kountou*; ils ou elles étaient, *كانوا kanou*. — Sois (masc.), *كُن koun*; sois (fém.), *كوني kouni*; soyez, *كونوا kounou*. — Étant (masc.), *كأين káin*; étant (fém.), *كأينة káina*; étant (plur.), *كأينين káinin*. — Je veux être, *نحبّ نكون neh'abb nkoun*; je voudrais être, *ما ذا به , نكون ma da biya nkoun*.

**Étreindre** (serrer), *زيّر zeyyer*. || (embrasser), *عانف áaneq*. Ils se sont étreints, *تعانفوا tianqou*.

**Étreinte** (embrassade), *تعنيفة tâniqa*.

**Étrenne** (cadeau), *هدية hediya*, pl. *هدايا hedaïa*.

**Étrier**, *ركاب rekab*, pl. *ات at*.

**Étrille**, *مكّة meh'akka*, pl. *ات at*.

**Étriller** (un cheval). Il a étrillé, *حكّ h'akk*.

**Étrivière**, *سير الركاب seir errekab* (courroie de l'étrier).

**Étroit**, ضيّف *diyeq*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Étude**, فرايئة *qeraïa*, — تعليم *taälim*. Salle d'étude, بيت الفرايئة *beit elqeraïa*, — بيت التعليم *beit ettuilim*.

**Étudiant**, طالب *t'aleb*, pl. طلبة *t'olba*.

**Étudier**. J'étudie, *netällem*; j'ai étudié, *tällemt*, il a étudié, *tällem* ou فرا *qra* (aor. *igra*).

**Étui**, جعبة *jäba*, pl. جعاب *jätab*.

**Étuve**, حمام *h'ammam*, pl. ات *at*.

**Eunuque**, محصي *mohlei*, pl. ين *in*.

**Européen**, فرنج *frenj*, — رومي *roumi*, pl. رومى *rouama*.

**Eux**. هم *houm*, — هُما *houma*.

**Évacuer** (abandonner), ترك *trak*. || (vider), فرغ *ferrar'*.

**Évader** (s'). Il s'est évadé, هرب *hareb*.

**Évaluation**, تفويم *teqouim*.

**Évaluer**. Il a évalué, قوم *qasuem*.

**Évangile**, انجيل *enjil*, pl. انجيل *anajil*.

**Évanouir** (s'). Il s'est évanoui, تغاشى *tr'acha*; je me suis évanoui, تغاشيت *tr'achit* ou ضحّت متغاشي *tol't metr'achi*.

**Évanouissement**, مغاشية *mr'achia*, — غشوة *r'echoua*, — غشيان *r'echi-in*.

- Évaporation**, تبخير *tefourir*.
- Évaporer (s')**, فَوَّرَ *faouer*.
- Évasion**, هربته *herba*, — هروب *heroub*.
- Ève**, حَوَّا *h'aoua*, — أُمَّنَا حَوَّا *oummena h'aoua*  
(notre mère Ève).
- Éveillé**, فاطن *faten*, f. *ā*, pl. ين *in*.
- Éveiller**, فطن *setten*, — نَوَّضَ *naoued'*, — نَبَّهَ *nebbéh*.
- Éveiller (s')** (au prop. et au fig.). Je m'éveille, *neften*; je me suis éveillé, *ftent*; il s'est éveillé, فطن *ften* (syn. : انتبه *entbeh*, il s'est éveillé, il s'est aperçu; ينتبه *ientbeh*, il s'éveille, il s'aperçoit).
- Événement**, حادثه *h'adetha*, pl. حوادث *h'ouadeth*, — وَاْفَعَتْ *ouaqâa*, pl. وُفَايِعَ *ouqaïâ*.
- Éventail**, مروحة *merouh'a*, pl. مراوح *mraouah'*.  
|| (chasse-mouches), منشئة *mnechcha*, pl. مناش *mnach*.
- Éventer** (quelqu'un), رَوَّحَ *rououah'*. || (s'), تَرَوَّحَ *trououah'*. || (se gêter), نتن *neten*.
- Éventrer**, بعج *ba'ij*, — شَفَّ البطن *chaqq elbet'en*.
- Évidemment**, بلا شك *bla chekk*, — بالتَّحْفِيفِ *bettah'qiq*.
- Évidence**, بيان *beïan*, — حَفِيفَةٌ *h'aqîqa*.

**Évident**, باين *baien*, — ظاهر *d'aher*. C'est une chose évidente, حاجة ظاهرة *h'aja d'ahera*.

**Éviter**, اجتنب *ejteneb*, — هرب *herreb*.

**Ex** (particule exprimant l'état antérieur) se rend par كان *kan* : Ex-cadi, فاضي *qadi kan*.

**Exact**, مدفوف *modeqqeq*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (vrai), صميم *çah'il'*, f. ة *a*, pl. صحاح *reh'ah'*.

**Exactement**, بالميزان *belmizan* (m. à m. : avec la balance, la mesure), — فدد فدد *qedd qedd*.

**Exactitude**, دقة *deqqa*, — تدقيق *tedqiq*, — ضبط *d'obt*. || (vérité), صح *çah'il'*.

**Exagération**, زيادة *ziada*, — إفراط *ifrat'*.

**Exagérer**. Il a exagéré, زاد *zad*, aor. ينزيد *izid* (av. في *fi*), — كبر *kebber*.

**Examen**, تغليب *teqlib*, — امتحان *emtiħ'an*.

**Examiner**. J'examine, neqelleb ou nmeyyez ; j'ai examiné, qellebt ou meyyezt ; il a examiné, فلب *qelleb* ou ميئر *meyyez*. (On dit encore : نظر *nd'er*. J'examine votre affaire, راني ننظر في دعوتك *rani nend'or fi daoutek*.)

**Excédent**, زايد *zaid*, — زيادة *ziada*.

**Excéder**, جاز *jaz*, aor. يجوز *ijouz*, — تعدى *taádda*, aor. يتعدى *itaádda*.

**Excellent**, بايف مليح بالتراب *mlih' bezzaf*, —  
*faïq*, — الغاية من *men elr'aya*.

**Excepté**, إلا غير *r'eir*, — من غير *men r'eir*, —  
*illa*, — سوى *sïoua*, — من دون *men doun*.

**Excepter**, يستثنى *estethna*, aor. *istethni*.

**Exception**, استثناء *istithna*. Sans exception,  
 من غير استثناء *men r'eir istithna*.

**Excès**, زيادة *ziada*, — غايته *r'aïa*. A l'excès,  
 للغاية *lelr'aïa*. || (violence), شدة *chedda*, —  
 زور *sour*. || (débauche), فساد *fsad*.

**Excessif**, شديد *chedid*, — خارج من الحدّ  
*men elh'add* (m. à m. : *sortant de la limite*).

**Exciter**. Il a excité, حرّش *h'arrech*. Tu les as  
 excités l'un contre l'autre, حرّشت بينهم  
*h'arrecht beinhom*.

**Exclure**. Il a exclu, منع *menaâ* (av. من *mèn*), —  
 نبى *nefa*, aor. *ienfi*.

**Exclusif**, خاصّ *khass*, — مخصوص *makhçous*.

**Excrément**, خراء *khera*, — نجاسة *nejaça*.

**Excusable**, معذور *mâd'our*, f. *a*, pl. *in*.

**Excuse**, عذر *eud'r*, — اعتذار *âtid'ar*.

**Excuser**. J'excuse, ناد'er; j'ai excusé, âd'ert;  
 il a excusé, عذر *âd'er*. Excusez-moi, اعذرني

*ád'erni*. — On peut encore dire : اسمع لي *asmah' li* (pardonnez-moi).

**Exécration**, كراهة *kraha*.

**Exécrer**. Il a exécré, كره *krah*.

**Exécuter**. J'exécute, *neqd'i*; j'ai exécuté, *qed'it*; il a exécuté, *قضى qed'a*. || (faire mourir). Il a exécuté, *قتل qtel*. Il a été exécuté sur la place du marché, *قتلوه في رحبة السوف qetlouth fi rah'bet essouq*.

**Exécution**, تمام تمام *temam*, — تنجيز *tenfid'*. || (peine capitale), *قتل qtel*.

**Exemplaire** (d'un livre), نسخة *noshha*, pl. نسخ *nsokh*.

**Exemple**, مثل *methel*, pl. امثال *emthal*, — مثال *mithal*, pl. ات *at*. Par exemple, مثلاً *mathalen*. Suivez son exemple, *تبعه tebbiho* (suivez-le); *سير سيرته sir sirtho* (conduisez-vous comme il se conduit).

**Exempté**, محرّر *meh'arrer*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Exempter** (de l'impôt), حرّر من الغرامة *h'arrer men elr'orama*.

**Exemption**, تـحـريـر *tal'irir*.

**Exercer** (dresser), درّب *derreb*, — علم *állem*. || S'exercer, *تدرّب tederreb*, — تعلم *taüllem*.



- Exercice**, عمل *amel*, — خدمة *khedma*. ||  
Faire l'exercice (soldat), حرب *h'arreb*.
- Exhalaison**, بوححة *fouh'a*, pl. ات *at*.
- Exhiber** (présenter, montrer, faire voir). Il a exhibé, قدم *qeddem*, — ورى *ouarra*, aor. يورى *iouarri*, — نعت *naât*.
- Exhortation**, وصاية *ouçaïa*, — ترغيب *terrib*.
- Exhorter**, وصى *ouassa*, aor. يوصى *iouassî*, — رغب *rer'r'eb*, — وعظ *ouâd'*.
- Exiger** (obliger à), لزم *lezzem* (av. بـ *bi*).
- Exigu**, ضيف *d'iyeq*, — قليل *qelil*.
- Exil**, نعيان *nefian*.
- Exilé**, منفي *menfi*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Exiler**. Il exile, *ienfi*; il a exilé, نفي *nfa*; il a été exilé, نفوه *nfaouh*; il s'est exilé, نفى روحه *nfa rouh'o*.
- Existence**, حياة *h'aiat*, — عيشة *âïcha*.
- Exister** (être), كان *kan*, aor. يكون *ikoun*. || (vivre), عاش *âach*, aor. يعيش *iâïch*.
- Exorbitant**, جوف الحد *fouq ell'add*.
- Exorciser**, عزم *âzzem* (av. على *âla*).
- Exorcisme**, تعزيم *tâzim*.
- Expédient**, حيلة *h'ila*, — تاويل *taouïl*. Il m'a suggéré un expédient, دبّر لي حيلة *debber li*

*hila*. Trouvez-moi un expédient, اعْمَلْ لِي تَاوِيل *taouïl*,  
*aâmel li taouïl*.

**Expédier.** Il a expédié, بعث *bâts*, — رسل *rsef*,  
— وسف *ouaceq* (charger des marchandises).

**Expéditeur**, باعث *baâts*, — راسل *racel*, —  
واسف *ouaceq* (chargeur).

**Expédition** (excursion, coup de main à la guerre),  
غازية *r'asia*, pl. غوازي *r'ouazi*. || (d'un acte),  
نسخة *noskha*. || (envoi), بعث *bâts*.

**Expéditionnaire** (colonne), مكلتة *meh'alla*,  
pl. امكال *meh'all*. Où est campée la colonne ?  
واين حطت المكلتة *oueïn h'attèt elmek'alla*.  
|| (copiste), نسخا *nessakh*, pl. ين *in*. || (expé-  
diteur), باعث *baâts*, — واسف *ouaceq*.

**Expérience** (essai), تجرِبَة *tejrîba*, pl. تجارب *tjareb*. || (perspicacité), حذافة *h'adaqa*.

**Expérimenter.** Il a expérimenté, جرب *jerreb*.

**Expert**, معلم *mâllem*, pl. ين *in*.

**Expertiser** (évaluer). Il a expertisé, قوم *qaouem*.

**Explication** (sing. et plur.), تفسير *tefsir*, —  
تفهيم *tefhim*.

**Expliquer.** Il m'a expliqué l'affaire, بيّرْ لِي  
بِهْمْنِي فِي الْفَضِيَّةِ — فِسَّرْ لِي الْعِدْوَةَ  
*fehhemni felqed'iya*, — *fesser li eddâoua*.

- Exploitation** (d'un domaine), استغلال *istir'lal*.
- Exploiter** (une terre), استغلّ *ester'ell*, — حرث *h'areth*. || (tirer profil), انتبع *entefaa* (av. بـ *bi*).
- Explorer** (un pays), حوّس في البلاد *h'oues felblad*.
- Explosion**, طرفقة *t'ert'eqa*.
- Exposé** (compte rendu), معروض *mâroud'*.
- Exposer** (mettre en vue), عرض *âred'*, — وري *ouarra*, aor. يوري *iouarri*.
- Exposition** (étalage), عرض *ârd'*. || Exposition universelle, دار العرض *dar elârd'*.
- Expres** (adv.), بالعاني *belâani*, — بالفصد *bel-qesd*. || (messager), سيار *seyyar*, pl. آة *a*.
- Expression** (mot), كلمة *kelma*, pl. آت *at*. || (d'un suc), عصر *âcer*.
- Exprimer** (le suc). Il a exprimé, عصر *âcer*. || S'exprimer (VOIR PARLER).
- Extérieur** (adj.), بتراني *berrani*.
- Extérieurement**, من بترًا *men berra*.
- Exterminer**, اهلك *helek*, — دمّر *demmer*.
- Extinction**, طبعو *t'ofou*.
- Extirpation**, تغليع *teqliâ*.
- Extirper**. J'extirpe, *ngellaâ*; j'ai extirpé, *qellaât*; il a extirpé, *qellaâ*.

**Extraction.** استخراج *istikhrāj*.

**Extraire** (distiller). Il a extrait, فطر *qatter*. || (faire sortir), خرج *kherrej*. On lui a extrait la balle, خرجوا له الرصاص *kherrejou tho errecaā*.

**Extrait** (participe), خارج *kharej*, — مصنوع *mesnouā*, f. *ā*, pl. ين *in*. || (essence), روح *rūh'*, — عطر *āt'r*.

**Extraordinaire**, غريب *r'erib*, f. *ā*, pl. غراب *r'erab*.

**Extrême**, شديد *chedid*. || A l'extrême, في الغاية *felr'aā*.

**Extrémité**, طرف *t'erf*, — حد *h'add*, — غاية *r'aā*.

## F

**Fable**, مثل *methl*, pl. امثال *emthal*.

**Fabricant**, صانع *ṣanā*, pl. صناع *ṣannāi*, — معلم *maällem*, pl. ين *in*.

**Fabrique** (atelier), دار الصنعة *dar essenāa*, — بيت الخدمة *bit elkhedma*.

**Fabriqu**, مصنوع *mesnouā*, f. *ā*, pl. ين *in*.

**Fabriquer**, صنع *cenaā*, — عمل *āmel*.

- Façade** (d'une maison), وجه الدار *ouejh eddar*.
- Face**, وجه *ouejh*, pl. وجوه *oujough*, — جهته *jih*, pl. ات *at*. || En face, قبالة *qbala*. || Face à face, فدام *goddam*.
- Fâché**, مغشش *mr'echchech*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Fâcher**, غشش *r'echchech*. || (se). Je me fâche, *netr'echchech* ou *ner'd'eb*; je me suis fâché, *ter'echchecht* ou *r'ed'ebt*; il s'est fâché, تغشش *ter'echchech* ou غضب *r'ed'eb* (syn. : اغتاظ *er'tad'*, aor. يغتاظ *ier'tad'*).
- Facile**, سهل *sahel*, f. ة *a*, pl. ين *in*. C'est facile, حاجة سهلة *h'aja sahela*. Ce n'est pas facile, ما شي حاجة سهلة *ma chi h'aja sahela*.
- Facilité**, سهولة *sehoula*.
- Faciliter**. Je facilite, *nsehhel*; j'ai facilité, *sehheld*; il a facilité, سهل *sehhel*. || (action de), تسهيل *teshil*.
- Façon** (manière), طبع *t'ebâ*, pl. طبوع *t'ebouâ*. || (travail, main-d'œuvre), خدمة *khedma*. Le prix de la façon, حق الخدمة *h'aqq elkhedma*, — حق اليد *h'aqq elied* (le prix de la main). || De cette façon, هكذا *hakda*.
- Façonner**, خدم *khedem*, — صنع *cenaâ*.

**Facteur** (postal), بَرَّافِ الجوابات *ferraq eljouabat*  
(m. à m. : distributeur des lettres).

**Faction** (d'un soldat, etc.), عَسَّة *àssa*.

**Factionnaire**, عَسَّاس *àssas*, pl. يِن *in*.

**Fade** (insipide), سَامَط *samet*, — مَسَّوس *messous*,  
— مَا فِيهِ بَتَّة *ma fi henna* (qui n'a pas de  
goût).

**Fadueur** (insipidité), سَمَاطَة *smat'a*.

**Fagot**, حَرْمَة *h'ezma*, pl. ات *at* et حَرَم *h'ezem*.

**Faible**, ضَعِيْف *d'aif*, f. ا *a*, pl. ضَعَاْف *d'aaf*.

**Faiblesse**, ضَعْف *d'oaf*.

**Faiblir**, ضَعِف *d'aaf*. || (vent). خَفَّ *kheff*.

**Faïence**, فَخَّار *fekkhkar*.

**Failli**, فَالَس *fales*.

**Faillir** (manquer). J'ai failli, فَرِيْب كُنْت *qrib kount* ;  
il a failli, فَرِيْب كَان *qrib kan*.

**Faillite**, فَالَس *fals*. || Faire faillite, فَالَس *fles*.

**Faim**, جَوْع *jouâ*, — شَرَّ *cherr*. || (avoir). J'ai ou  
j'ai eu faim, جَوَّع *jouât* ; il a ou il a eu faim, جَاع *jaâ*. —  
On dit aussi : J'ai faim, رَانِي بِالْجَوْع *rani beljouâ* (je suis avec la faim)  
ou رَانِي جِيدَعَان *rani jiân*. Il est mort de faim, مَاتَ بِالشَّرِّ *ma' bechcherr*,  
— مَاتَ بِالْجَوْع *ma' beljouâ*.

**Fainéant**, معجاز *maâjaz*, f.  $\text{ä}$  a, pl. ين *in* ou معاجيز *mâajiz*, — كسلان *keslan*.

**Fainéantise**, عجز *âjez*, — كسل *kecel*.

**Faire**. Je fais, *nâmel*; j'ai fait, *âmelt*; il a fait, عمل *âmel*, — واسى *ouassa*, aor. يواسي *iouassi*, — دار *dar*, aor. يدير *idir*, — فضى *qd'a*, aor. يفضي *ieqd'i*, — فعل *faâl*, aor. يجعل *iefaâl*. — On dit aussi : Je fais, *nouassi*, *nedir*, *naqd'i*, *nefaâl*; j'ai fait, *ouassit*, *dert*, *qd'eit*, *faält*. Que faites-vous ? اش رايك تواسي *ou* تفضي *ou* تدير *ach rak touassi*, ou *teqd'i*, ou *tedir*. Il ne fait que manger, ما يبطل شى *ma ibet't'el ch men elmakla*. Il fit le mort, عمل بروحه ميّت *âmel broh'ho miyet* ou دار بروحه ميّت *dar roh'ho miyet*. Il fait beau aujourd'hui, الحال مليح اليوم *elh'al mlih'elioum*. Il fait chaud, الحال سخون *elh'al sekhoun*. Il fait froid, الحال بارد *elh'al bared*. Qu'est-ce que cela vous fait ? واش عندك *ouach ândek*. Cela ne me fait rien, ما عندي حاجة *ma ândi h'aja*. Cela n'y fait rien, ما كان حاجة *ma kan h'aja*. || Faire ses adieux : Je fais mes adieux, *nouadâ*; j'ai fait mes adieux, *ouadât*; il a fait ses adieux, وادع *ouadâ*. || Faire le bien, عمل حسنة *âmel maârouf* ou معروف

*âmel h'assana*. || Faire du bien (être bon pour la santé) : Cela me fait du bien, هذا ينبعني *hada ienfâni*. || Faire ses affaires, قضى حوائجهم *qd'a h'aouâijho*.

**Faisandé** (flétri), مذبال *med'bal*, f. آة *a*, pl. بين *bin*.

**Faisceau**, حزمة *h'ezma*, pl. ات *at* et حزم *h'ezem*.

**Fait** (action), عمل *âmel*, pl. اعمال *aïmal*. || (événement), واقعة *ouaqâa*, pl. وفيات *ouqiaï*.

**Faite** (toit), سقف *sqef*, pl. سفوف *sqouf*. || (sommets), رأس *ras*, pl. رؤس *rous*.

**Fakir**, فقير *faqir*, pl. فقراء *toqara*.

**Falloir**. Il me faut, يلزمني *ielzemni*; il vous faut, يلزمك *ielzemek*, etc. — On dit encore, et même plus souvent : لازم *lazem* (obligatoire) et لا بُدَّ *la boudd* (pas de dispense). — Il faut que je parte, يلزمني نمشي *ielzemni nemchi*, ou لازم نمشي *lazem nemchi*, ou لا بُدَّ نمشي *la boudd nemchi*. Il ne faut pas que tu viennes, ما تجي شي *ma teji ch*. Il n'en faut pas davantage, ما يستحق شي اكثر من هذا *ma iesteh' aqq ch ekter men hada*. Comme il faut, كما ينبغي *kama ienber'i* (comme il convient) ou بالظبط *bat'tebî* (très bien).

**Falot**, فنار *fnar*, pl. ات *at*.



**Falsificateur**, زوّار *zaouar*, pl. ين *in*.

**Falsification**, تزوير *tezouir*.

**Falsifier**. Il a falsifié, زوّر *zaouer*.

**Famélique**, جميعان *jiàn*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Fameux** (célèbre, renommé), مشهور *mech-hour*.

**Familiariser**, وّلف *ouellef*. || (se), توّلف *touellef*.

**Familiarité**, موالفة *moualfa*, — موانسة *mouansa*.

**Familier**, موّلف *mouellef*. || (animal), مرّبي *merebbi*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Famille**, اهل *ahel*, — عيال *aiâl*, — دار *dar*.

Le chef de la famille, مولى الدار *moul eddar*.

**Famine**, شرّ *cherr*. Année de famine, عام شرّ *âm cherr*.

**Fanal**, فنار *fnar*, pl. ات *at*.

**Fanatique**, ضيف الدين *d'eyyeq eddin*.

**Fané**, مذبال *med'bal*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Faner** (se). Il s'est fané, ذبل *d'ebel*.

**Fanfare**, نوبة *nouba*.

**Fanfaron** (vantard, hâbleur), فشّار *fechchar*.

**Fange** (boue), غرّفة *r'arga*.

**Fangeux**, فيم الغرّفة *fih elr'arga* (dans lui la boue).

**Fantassin**, ترّاس *terras*, pl. ين *in* ou ترّاسة *trarsa*.

**Fantômes**, روحانيّات *roh'aniyat*, — بازغوغ *baz'our'*.

**Farce** (hachis), حشو *h'achou*. || (bouffonnerie), ضحك *d'ah'ak*, — مزح *mazah'*.

**Farceur**, مضحك *med'ah'h'ek*, — ضكوكي *d'eh'ouki*.

**Farci**, مكشي *mah'chi*, f. *š a*, pl. *ين in*.

**Farcir**. Je farcis, *neh'chi*; j'ai farci, *h'echit*; il a farci, *h'echa*.

**Fard** (rouge), حمّايّر *h'emmaïr*.

**Fardeau**, حمل *h'emel*, pl. احمال *h'emal*.

**Farder**, حمّر *h'ammer*. || (se), تمّمّر *teh'ammer*.

**Farine**, دقيّف *dqiq*.

**Fat** (impertinent), حامف *h'ameq*, — زواخ *zaouakh*, pl. *ين in*.

**Fatal** (funeste), منكوس *menh'ous*, — مشومر *mchoum*. || (inévitable), لا بدّ منه *la boudd merho*.

**Fatalité**, مكتوب *mektoub*, — قدر *qader*. (Voir DESTIN.)

**Fathma**, فاطمة *fat'ma* (n. pr. fém.).

**Fatigue**, عياء *aya*, — تعب *tuib*.

**Fatigué**, عيّان *ayyan*, — تعبان *tuban*, f. *š a*, pl. *ين in*.

**Fatiguer (se).** Il s'est fatigué, تعب *aya*, — *táb*, — شقى *cheqa*. Je me suis fatigué, اعبيت *ayeit*, — تعبت *tâbt*, — شفيت *chequit*.

**Fauchage,** حشّ *h'achch*.

**Faucher** (couper l'herbe). Je fauche, *neh'echch*; j'ai fauché, *h'echchit*; il a fauché, حشّ *h'echch*. || (le blé). Il a fauché, حصد *h'aced*.

**Fauteur** (d'herbe), حشّاش *h'achchach*, pl. حشّاشين *h'achchachin*. (De ce pluriel dérive, dit-on, le mot français *assassin*.) || (de blé), حصاد *h'assad*, pl. ين *in*.

**Faucille,** منجل *menjel*, pl. مناجل *mnajel*.

**Faucon,** باز *baz*, — الطير الحُرّ *etteir elh'orr* (l'oiseau noble).

**Faufler (se),** دخل نفسه *dekhkkel nefsho*.

**Fausaire,** زوار *zaouar*, pl. ين *in*.

**Faussement,** بالتّرور *bezzour*, — بالكذب *belked'eb*.

**Fausser,** زور *zaouer*. || (courber), عوّج *áaouej*.

**Fausseté,** زور *zour*. || (mensonge), كذبة *ked'ba*.

**Faute,** غلطة *r'elt'a*, pl. ات *at*, coll. غلاط *r'elat'*, — فسادة *esda*, pl. ات *at*, coll. فساد *fsad*. Sans faute, بلا فساد *bla fsad*, — بلا غلاط *bla r'elat'*, Criblé de fautes, فيه الفساد كثير *fih*

*elfsad ktir*. Sans faute, sans négligence, immanquablement, بلا تـعـرـيـط *bla tefrit'*.

**Fauteuil**, كرسى *hoursi*, pl. كراسى *kraya*.

**Fauve** (de couleur), ازعر *azaâr*, f. زعراء *zaâra*, pl. زعر *zoôr*. || Bête fauve, وحش *ouah'uch*, pl. وحوش *ouh'ouch*.

**Faux**, زور *zour*. Faux témoignage, شهادة التور *chehadet ezour*. || (écrit), خط مزور *khatt mzaouer*. Il a fait un faux en écriture, زور خط *zaouer khatt*. || Un homme faux, رجل فليل *rajel qil enniya*. || (faucille), منجل *menjel*, pl. مناجل *mnajel*.

**Faux-fuyant** ruse, حيلت *h'ila*, pl. ات *at*.

**Faux monnayeur**, مزيف *mzeyyef*, pl. ين *in*.

**Faux pas**, عثرة *athra*, pl. ات *at*.

**Faveur**, منيية *msiya*. En votre faveur, منيية *msiya lik*. Faites-moi la faveur, اعمل لي *aâmel li msiya*.

**Favorable, favoriser**, ساعد *saâd*, aor. يساعد *îçâid*. Si le temps m'est favorable, إذا ساعدني *idâ saâdni h'al*.

**Favoris**, تشلغومة *chetr'ouma*, pl. شلاغم *chelor'em*.

**Fébrifuge**, داجع الحمى *daâjâ el'hemma*.

**Fécond** (pays), خصيب *khacib*.

**Fédération**, مُعَاهِدَة *moâheda*.

**Fée**, جَنِّيَّة *jenniya*, — غَوْلَة *r'oula*, pl. اَت *at*.

**Feinte** (artifice), حَيْلَة *h'ila*.

**Félé**, مَشْفُوف *mechqouq*, f. اَة *a*, pl. يِن *in*.

**Félicitations**, تَهْنِيَّة *tahniya*.

**Félicité**, سَعَادَة *sâada*, — بَرَكَة *baraka*.

**Féliciter**. Je vous félicite, *nbarek lek*; je l'ai félicité, *barekt lho*; il m'a félicité, بَارَك لِي *barek li*. Je vous félicite de ce que vous avez fait, مَا عَمَلْت مَبْرُوك *mebrouk ma âmett*. Je vous félicite de la naissance de votre fils, مَبْرُوك الْمَوْلُود *mebrouk elmaouloud*.

**Félure**, شَقَّة *choqqa*, pl. شَقَاق *cheqaq*.

**Femelle**, اِنْتَى *entha*, pl. اِنَاث *inath*.

**Féminin**, مَوْنَث *mouenneth*.

**Femme**, امْرَاة *mra*, pl. نَسَاء *nsa* ou نَسْوَان *nsouan*. || (épouse), زَوْجَة *zaouja*, — عِيَال *âyal*. || (de chambre), خَدِيمَة *khedima*, pl. اَت *at*.

**Fendre** (le bois). Je fends, *nfelleq*; j'ai fendu, *felleqt*; il a fendu, فَلَف *felleq*. || (le ventre, par exemple). Je fends, *nechoqq*; j'ai fendu, شَقَّيْت *chaqqit*; il a fendu, شَقَّ *chaqq* ou فَرَفَر *fqer*. || (se). Il s'est fendu, تَفَلَف *tfelleq*, — اِنشَقَّ *enchagq*.

- Fendu**, مشغوف *mechgouq*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Fenêtre**, طافة *t'aga*, pl. طوافي *t'ouaqi*.
- Fenouil**, بسباس *besbas*.
- Fente**, شققة *choqqa*, pl. شفاف *cheqaq*.
- Fer**, حديد *l'adid*. || (à cheval), صبيحة *cefil'a*,  
pl. صبايح *cefail'*, — تسمير *tesmir*.
- Fers** (menottes). Il est dans les fers, مربوط  
بالسلاسل *merbout' besselacel*.
- Fer-blanc**, فنردير *gezdir*.
- Ferblantier**, فنرادري *gezadri*, pl. ة *a*.
- Férié** (jour), نونار عيد *nahar aïd* (jour de fête).
- Fermage**, كراء الحوش *kera ell'aouch*.
- Ferme**, حوش *l'aouch*, pl. احواش *al'aouch*. Il  
a pris à ferme, كرى *kra*, aor. يكرى *iekri*. ||  
(adj.), صحيح *cahik'*, f. ة *a*, pl. صحاح *cah'ah'*.
- Fermé**, مغلوف *mar'louq*, — مفعول *meqfoul*, —  
مبتدع *mebellaú*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Ferrement**, بالفوة *belqououa*, — بالثبات  
*beththbat*.
- Ferment** (levain), خميرة *khemira*.
- Fermenter**, تخمّر *tekhemmer*. || (s'agiter), هاج  
*haj*, aor. يوليح *ihij*.
- Fermer**. Je ferme, نار'leq, — ناqfel, — nebellaú.  
J'ai fermé, ر'aleqt, — qfelt, — bellaút. Il a

fermé, غلّف *r'aleq*, — فعل *qfel*, — بَلَّع *bellaâ*.

Ferme, اغلّف *ar'leq*, — افعل *aqfel*, — بَلَّع *bellaâ*. || (les yeux), غَمَّضَ عَيْنِيَه *r'ammed'âinih*. Ferme les yeux, غَمَّضَ عَيْنِيَك *r'ammed'âinik*. Il a les yeux fermés, عَيْنِيَه مَغْمُضِيَن *âinih mr'ammed'in*. || (se). Il s'est fermé, انغلّف *enr'eleg*.

Fermeté, فَوَّة *qououa*, — صَحَّة *çah'h'a*.

Fermeture, غلِّيف *r'eliq*, — غلّف *r'elq*. || (bouchon), غلاف *r'elaq*, — مغلاف *mor'laq*.

Fermier, خَمَّاس *khemmas*, pl. خَمَّامِسَة *khemamsa*.

Ferme, فعل *qfel*, pl. افعال *qefal*.

Féroce (homme), فاسي *qaci*. || (animal), مَعْتَرَس *mefteres*. Les bêtes féroces, الوحوش المَعْتَرَسَة *elouh'ouch elmeftersa*.

Ferrant (maréchal), سَمَّار *semmar*, pl. يَن *in*.

Ferrer. Il a ferré un cheval, سَمَّر *semmer*. || (garnir de fer), حَدَّد *h'added*.

Fertile, خَصِيْب *khacib*, f. ا *a*, pl. خَصَاب *kheçab*.

Fertiliser, خَصَّب *khaççeb*, — عَمَّر *âmmar*.

Fertilité, خَصْب *khaceb*.

Férule, عَصَا *âça*, pl. عَصِي *âci*.

Fervent, عَابِد *âbed*, pl. عَبَاد *ôbbad*.

**Fesse.** قرمة *terma*, duel ترمين *termein*.

**Festin,** وليمة *oulina*, pl. ات *at et* ولايم *oulaim*.

**Fête** (religieuse), عيد *âïd*, pl. اعياد *aâïad*. || (noce), عرس *ârs*, pl. اعراس *aâras*. || Fête française, جيشطة *ticht'a*.

**Fêter.** Je fête, نأڤد *nâyyed* : nous avons fêté, âyyedna ; il a fêté, عيّد *âyyed*.

**Fétiche,** صنم *cenem*, pl. اصنام *açnam*.

**Fétide,** جايح *jaïh*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Fétidité,** نمتن *netn*, — نتانة *netana*.

**Fétu** (brin de paille), تبنة *tebna*, pl. ات *ât*.

**Feu,** نار *nar*, pl. نيران *niran*, — عاوية *âtia*.

Apporte-moi du feu, جب لي العاوية *jib li elâfia*. Il a mis le feu à notre maison. شعل

دارنا *châl ennar ji darna*. Il a fait feu sur lui, رمى عليه بالبارود *rma âlih belbaroud* ou ضربته بالبارود *d'erhho belbaroud*.

Au feu! الحريفة *el'hariqa*. Feu d'artifice, مرحوم *merh'oum*, pl. ات *at*. || (défunt), محرفة *meh'arqa*, pl. ات *at*. ||

**Feuillage,** ورف *ouraq* (feuilles).

**Feuille, feuillet,** ورفة *ouarqa*. pl. ات *at*, coll. ورف *ouraq*.

**Feutre,** لبد *lebd*.



- Fèves**, فول *foul*. Une fève, فولة *foula*, pl. ات *at*.
- Février**, فورار *fourar*.
- Fiançailles**, خطبة *khot'ba* (demande en mariage).
- Fiancé** (nouvellement marié ou à la veille de l'être), عريس *âris*. Fiancée, عروسة *âroussa*. Fiancés (m. et f.), عرايس *âraïs*. — Quand la jeune fille n'est que demandée en mariage, on dit : مخطوبتة *makht'ouba*. Ma fiancée, مخطوبتي *makht'oubti*.
- Fibre** (de palmier), ليف *lif*, pl. الياف *eliaf*. || (du corps), عرف *ârq*, pl. عروف *ârouq*.
- Ficeler**. Il a ficelé, ربط *rebet'*.
- Ficelle** (en chanvre), خيط صباولو *kheit' sbaoulou*, — فرنب *qerneb*.
- Fiche** (piquet), موثف *moutheq*, pl. موائف *mouatheq*.
- Ficher**. Je fiche, *nercheq*; j'ai fiché, *recheqt*; il a fiché, رشف *recheq*.
- Fichu**, منديل *mendil*.
- Fictif**, موهوم *mouhoum*, f. آ *a*, pl. ين *in*.
- Fidèle**, صادق *çadeq*, — صديق *cediq*, — امين *amin*. || (croyant musulman), مؤمن *moumen*, pl. ين *in*.

**Fidèlement**, بالصّافية *benniya essafia*,  
— بالصّدف *bessedq*.

**Fidélité**, صدق *cedq*, — نيّة صافية *niya safia*.

**Fiel**, مرار *mrar*, — مرارة *mrara*. || (haine), بغض  
*hor'd'*.

**Fiente** (d'animaux), زبل *zebel*, — بعور *bâr*, —  
روث *routh*. || (d'oiseaux), زفّ *zaqq*.

**Fier** (se). Je me fie à vous, *nettekel âlik*; je me  
suis fié à lui, *ettekelt âlih*; il s'est fié à moi,  
أتكل عليّ *ettekel âliya*. Ne vous fiez pas à cet  
homme, ما تامن شى هذا الرجل *ma tamen  
ch had errajel*.

**Fier**, متكبر *metkebbir*, — مستكبر *mestekber*.

**Fièrement**, بالتّعجّة *bennethka*.

**Fierté**, نفخّة *nafkha*, — تكبر *tekbir*.

**Fièvre**, حمّة *h'emma*, — سخانة *sekhana*. Elle  
a la fièvre, عليّها الحمّة *âliha elh'emma* ou  
الشخانة *âliha essekhana*, — راهي  
بالحمّة *rahi bell'emma* ou بالشخانة *rahi  
bessekhana*. || (cérébrale), حمّة كرابيّة *h'emna  
kerabiya*. || (typhoïde), بقلّة *baqla*.

**Fiévreux** (pays), بلاد حمّة *blad h'emma* ou بلاد  
فيها الحمّة *blad fiha elh'emma*.

**Fifre** (flageolet), مزمار *mezmar*, — مزمار *mezamer*.

**Figé**, جامد *jamed*, — مجّمد *mjemmed*.

**Figer (se)**, جمّد *jemed*. || (lait), راب *rab*, aor. يروّب *iroub*.

**Figues**, كرموسّة *kermous*. Une figue, كرموسّة *kermouça*. || (de Barbarie), كرموس التّصارى *kermous enneçara*, — الهندي *elhendi* (le fruit indien). || (figues fleurs), باكور *bakour*.

**Figuier**, كرمّة *kerma*. (Ce mot signifie proprement cigne.)

**Figure (visage)**, وجه *ouejh*, pl. وجوه *oujouh*. Il a changé de visage, il a perdu contenance, تبدّل وجهه *tbeddel ouejh-ho*. || (forme, extérieur, aspect), صورة *soura*, pl. ات *at*, — صيغة *cifa*, pl. ات *at*.

**Figurer (dessiner)**, صوّر *çaouer*. || Se figurer (s'imaginer), تخيّل *tkheyyel*, — ظنّ *d'enn*.

**Fil**, خيط *kheit*, pl. خيوط *khiout*. || (de fer ou d'archal), تال *tal*. || (télégraphique), سلك *selk elh'adid*. || (à plomb), خيط الميزان *kheit elmizan*. || (tranchant d'une lame), شعرة *chefra*, pl. اشعار *echfar*.

**Filage** غزل *r'azel*.

**Filament**, خيط *kheit*, pl. خيوط *khiout*. || (de palmier), ليف *lif*.

**Filasse** (étoupe), شطبة *chet'ba*.

**Filature** (de soie), معمل الحرير *mâmel el'arir*.

**File** (rangée), صف *cess*, pl. صفوف *cessouf*. ||

A la file, واحد بعد واحد *ouah'ad baid ouah'ad*.

**Filé**, مغزول *mar'zoul*.

**Filer** (de la laine). Je file, *nar'zel* ; j'ai filé, *r'ezelt* ;  
il a filé, غزل *r'ezel*.

**Filet**, شبكة *chebha*, pl. شباي *chebah*. Il les a  
attrapés d'un seul coup de filet, قبضوهم بي  
شبكة واحدة *qbed'houm bi chebha ouah'da*. ||  
(pour prendre les oiseaux), فتحة *fehlehha*.

**Fileur**, غزال *r'azzal*, pl. ين *in*.

**Fileuse**, غزّالة *r'azzala*, pl. ات *at*.

**Filiation** (arbre de), شجرة *chejra* ou *sejra*, —  
توصيل *toucil*.

**Fille** (jeune), بنت *bent*, pl. بنات *bnat*, —  
طبلتة *t'ofla*, pl. ات *at*. || (publique), فحمة  
*qah'ba*.

**Fillette**, بنيتة *bnita*, — طبعيلة *t'fila*.

**Filon** (d'une mine), عرف *ârq*, pl. عروف *ârouq*.

**Filou**, خاين *khain*, pl. خييان *khayan*, —  
سارف *sareq*, pl. سراف *sourraq*.

**Filouterie**, خيانة *khiana*, — سرفة *serqa*.

**Fils**, ولد *ouled*, pl. اولاد *oulad*, — بن *ben* (mis

pour ابن *ibn*), pl. بني *beni*. Mustapha, fils de Mohammed, مصطفى بن محمد *most'afa ben moh'ammed*. || (petit-fils), حفيظ *h'afid'*, pl. حفطان *h'afd'an*, — ولد الابن *ould lebn*, — ولد ابنت *ould elbent*. Mon petit-fils, ولد ابني *ould ebni* ou ولد بنتي *ould benti*. || (petite-fille), بنت الولد *bent elould*, — بنت ابنت *bent elbent*. Ma petite-fille, بنت ولدي *bent ouldi* ou بنت بنتي *bent benti*. || (adoptif), ربيب *rebib*, f. ة *a*.

**Filtre**, فطارة *qet't'ara*, pl. ات *at*.

**Filtrer**. Il a filtré, فطر *qet't'er*.

**Fin** (mince), رفيف *rqiq*, f. ة *a*, pl. رفاق *rqaq*. || (rusé, adroit), شاطر *chat'er*, pl. شطار *chot't'ar*, — حيلي *l'ili*, pl. ين *in*. || (supérieur), جيّد *jeyyed*. Drap fin, ملف جيّد *melf jeyyed*. || (terme), خلاص *khalas*, — انتهاء *entiha*, — اخر *akher*. A la fin, في الآخر *fel akher*. A la fin de l'année, في آخر السنة *fi akher essena*. A la fin du monde, كيف تنوؤ الاخرة *kif tnoud' lakhera*, — كيف تنفوم الغيامة *kif tqoum el-qيامa*, — يوم الغيامة *ioum elqيامa*.

**Finalemént** (enfin), الحاصل *elh'acel*, — البايذة *elfaïda*.

**Finances**, دراهم *drahem*, — صرف *cerf*. Le

ministre des finances, وزير المال *ouzir elmal*.

**Financier**, صرّاف *cerraf*, pl. صرّافين *cerarafa*.

**Finesse** (aisance, amabilité), لطافة *let'afa*, — ظرافة *d'erafa*. || (ruse), حيلة *hila*. || (délicatesse), رقة *reqqa*.

**Fini** (adj.), تامر *tamm*, — كامل *kamel*. || C'est fini! خلاص *khelas*. — ما بقى شى *ma bqa ch* (il n'en reste plus), — هذا ما كان *hada ma kan* (voilà tout).

**Finir**. Je finis, نكملت *nkemmel* ou نكملت *nhalles* : j'ai fini. كملت *kemmel*, — خلتص *khalles*, — تم *temm*.

**Viole** (petite bouteille), سبولة *sbutla*, pl. سبائل *sbaïl*, — فارورة *faroura*, pl. فوارر *qouarar*.

**Fioriture**, زينة *teziyn*. — زينة *zina*.

**Firmament**, فلك *feleki*, — سما *sma*.

**Firman**, فرمان *ferman*, pl. ات *at*.

**Fisc**, بيت المال *beit elmal*. — الخزانة *elkhazna*.

**Fissure**, شققة *choqqa*, pl. شفاف *cheqay*.

**Fistule**, ناسور *naçour*, pl. فواسر *nouacer*.

**Fixation**, تعيين *taiyn*.

**Fixe**, ثابت *thabet*. || (regard), شاخص *chakhes*, f. *sa*, pl. ين *in*.

**Fixer** (établir, désigner), جعل عيّن *áygen*, — جعل *jál*. Je vous ai désigné, جعلتكم *áygentek*. Je vous fixe un délai d'un mois, جعل لكم ميمجال *nejál lek mijal cheher*. || (dévisager). Il l'a dévisagé, خنزرة في وجهه *khazrho fi ouejh-ho*. Pourquoi me dévisagez-vous? علاش نخنزر فيّ *álach tekhozor fiya*. || (se fixer dans un endroit). Il s'est fixé à Miliana, توطن في مليانة *touetten fi meliana*.

**Fixité**, ثبات *thebat*.

**Flaccidité**, رخاوة *rekhaoua*.

**Flacon**, سمبولة *sboula*, — فريعتة *qreyta*.

**Flagellation**, تسويد *teçouit'*.

**Flageller**, سوط *saouet'*.

**Flageoler**, ارتج *ertejj*, aor. يرتج *iertejj*.

**Flageolet**, ج-واوف *jaouaq*, pl. ج-واوف *jouaouq*, — فصبّة *qasba*, pl. فصب *qseb*.

**Flagrant délit**, في حالة الـ *fi h'alet el...* || (de mensonge), في حالة الكذب *fi h'alet elked'eb*. || (de vol), في حالة السرقة *fi h'alet esserqa*. — Il vaut mieux rendre cette expression par : « On l'a pris en train de mentir, de voler, etc. »

**Flairer** (sentir). Je flairer, *nechemm*; j'ai flairé, *chemmit*; il a flairé, شم *chemm*.

**Flamant** (oiseau), غرنوف *r'arnouq*.

**Flambeau**, مصباح *mesbah*, pl. مصابيح *msabah*

Le flambeau des ténèbres, مصباح الظلمات  
*mesbah ed'olomat*.

**Flamber**. Il a flambé, لهب *leheb*, — التوهب  
*elteheb*, — شعل *chaâl*.

**Flamberge** (épée), سيف *seif*, pl. سيوف *siouf*.

Il a mis flamberge au vent, سئل السيف *sell*  
*esseif* (il a tiré l'épée).

**Flamme**, لهيب *lehib*, — شغالة *cháâla*.

**Flammèche** (torche), مشعل *mchaâl*, pl. مشاعل  
*mchaâl*, — شرارة *cherrara*, pl. ات *at*.

**Flanc**, جنب *jeneb*, pl. اجناب *ejnab*.

**Flanelle**, صوف *çouf* (laine).

**Flâner**. Il a flâné, حوس يتجرج *h'aoues ietferrej*.

**Flaque**, قلتة *guelta*, — غدير *r'edir*.

**F'lasque**, مرخوب *merkhous*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**F'latter**. Je flatte, *nechkor*; j'ai flatté, *chekert*;  
il a flatté, شكر *cheker*.

**F'latteries**, شكران *chokran*.

**F'latteur**, شكار *chekkar*, f. ة *a*, pl. ين *in*. Tout

flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute,

كل شكار طماع وكل من يفبله مغدور  
*chekkar t'ammaâ ou koull men iqbelho mar'dour*.



**Fléau** (calamité), بليّة *bliya*, pl. ات *at et* بلايا *blaia*, — مُصيبة *mouciba*, pl. مصايب *maçaib*.  
 || (d'une balance), ذراع الميزان *d'raâ elmizan*.

• **Flèche**, نشابطة *nechhaba*, pl. ات *at*.

**Fléchir** (courber), فوّس *quoues*. || (attendrir),  
 حتن *h'annen*.

**Flétri** (fané), ذابل *d'abel*, — مذبال *med'bal*, f. ة *a*,  
 pl. ين *in*. || (déshonoré), معضوح *mefd'ouh'*.

**Flétrir** (faner). Je flétris, *nd'ebbel*; j'ai flétri,  
*d'ebbel*; il a flétri, ذبّل *d'ebbel*. || (déshonorer),  
 فضّ *fed'ah'*, — الحرمة *t'ayyah' elh'orma*.

**Flétrissure** (déshonneur), فضيحة *fd'ih'a*,  
 pl. فضاييم *fd'aih'*.

**Fleur**, نوّارة *naouara*, pl. ات *at*, coll. نّوار  
*naouar*. || (calice de la fleur), قلب النّوار  
*qalb ennouar*.

**Fleuri**, منوّر *mnaouer*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Fleurir**. Il a fleuri, نّور *naouer*.

**Fleuriste**, بيّاع النّوار *beyyaâ ennouar*.

**Fleuve**, واد *ouad*, pl. ويدان *ouïdan*, — نهر  
*nahr*, pl. انهار *anhar*.

**Flexibilité**, ليانّة *liana*.

**Flexible**, ليّين *leyyen*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Flocon**, كبتة *kobba*, pl. كبيب *kobeb*.

**Floraison**, تنوير *tenouïr*.

**Florissant** (pays), بلاد عامرة *blad áamra*.

**Flot**, موج *mouj*. pl. امواج *amouaj*. Un flot, موجة *mouja*. || A flot, على وجه الماء *ála oujrh elma*.

**Flotte** (escadre), عمارة *ámara*, pl. عمائر *ámair*.

**Flotter** (nager). Il flotte, يعوم *iïoum* : il a flotté, عام *áam*.

**Fluctuation**, تبديل *tebdil*. pl. ات *at*. || (d'un liquide), تمويج *temouïj*.

**Fluet**, رفيف *reqiq*. f. ة *a*. pl. فاف *reqaq*.

**Fluide** (adj.), سايل *sail*. f. ة *a*. pl. ين *in*. (On dit aussi يسيل *icil*, il coule.)

**Flûte** (en roseau), فصبة *qas'ba*, pl. فصب *qs'eb*,  
— جواف *jaouaq*. pl. جواوف *jouaouq*.

**Flux** (écoulement), سيلان *seilan*.

**Fluxion**. Il a eu une fluxion de poitrine, ضربته *d'erbho elberd fi cedrho*. Il a eu une fluxion de gencives, ضربته *d'erbho elberd fi snanho*.

**Fœtus**, جنين *jenin*, — درص *ders'*.

**Foi** (croyance), ايمان *iman*. Qui est de bonne foi, صديف *cediq* ou مولى نيّة *moula niya*. Il a la foi, يامن *iamen*.

**Foie**, كبدة *kebda*, pl. ات *at*. || Petit foie, كبيدة

*kbida*. O mon petit foie! (pour dire : ô mon petit cœur!) يا كبيدتي *ia kbidti*. || Maladie de foie, مرض الكبدية *mard' elkebdia*.

**Foin**, فُيرط *gourt*. Une meule de foin, نادر فُيرط *nader gourt*.

**Foire** (grand marché), سوف *souq*, pl. اسواف *as'ouaq*: || (diarrhée), جري الكرش *jeri elkerch*.

**Fois**, مَرَّة *marra*, pl. ات *at*. Deux fois, مَرَّتَيْن *marrtin* ou زوج مَرَّات *zouj marrat*. Une seule fois, مَرَّة واحدة *marra ouah'da*. Toutes les fois que, فِدَّاش كَلِّمَا *koullma*. Combien de fois, فِدَّاش مَرَّة من مَرَّة *qeddach men marra*. Plusieurs fois, souvent, مَرَّات عديدات *marrat ádidat*. Une fois par hasard, مَرَّة في زمان *marra fi zman*. (Syn. خَطْرَة *khat'ra*, pl. ات *at*.)

**Foison** (à), بالكثرة *belkethra*, — بالترايب *bezzaf*.

**Foisonner** (abonder). Il a foisonné, كثر *kether*.

**Folâtrer**, لعب *laáb*, — زها *zeha*, aor. ينزها *iezha*.

**Folie**, هبال *hebal*, — جنون *jenoun*. || (passion), غرام *r'eram*.

**Follement**, كالمهبول *belhebal*, — كالمهبول *kelmahboul*.

**Fomenter** (des troubles), نوّض الهول *naoued' elhoul*, — نوّض التّعاف *naoued' ennefag*.

**Foncé** (en couleur), غامف *mar'louq*, —  
*r'ameq*. Bleu foncé, أزرق مغلوب *azraq*  
*mar'louq*.

**Foncier** (impôt), غرامة الأرض *r'eramet elard*.

**Fonction**, وظيف *oud'if*, pl. وظائف *oud'qil*.

**Fonctionnaire**, صاحب وظيف *s'ahib oud'if*,  
 pl. اصحاب الوظائف *as'hab eloud'ail*. —  
 متوظف *metouaw'at*. pl. ين *in*.

**Fonctionner**, خدم *l'heiem*, — مشى *meha*. aor.  
 يمشي *iemchi*.

**Fond**, فعر *qaâr*. Au fond de la mer, في فعر البحر  
*fi qaâr elbah'ar*.

**Fondamental**, اصلي *asli*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Fondant** (qui se dissout), ذائب *d'aib*. f. ة *a*,  
 pl. ين *in*.

**Fondation** (base), ساس *sas*, pl. سيسان *sissan*  
 (mis pour اساس *assas*).

**Fondé de pouvoir**, وكيل *ouhil*, pl. وكلاء *ouhla*,  
 — نايب *naïb*, pl. نواب *naouab*.

**Fondement** (base), ساس *sas*. Cela n'a pas de  
 fondement, ما فيه لا راس ولا ساس *ma jih*  
*la ras ou la sas*.

**Fonder** (poser les fondements), أسس *asses*. ||  
 (instituer), جعل *jaâl*, — وضع *oud'ad*.

**Fonderie**, مسبك *mesbek*, pl. مسابك *msabek*.

**Fondeur**, سبّاك *sebbak*, pl. ين *in*.

**Fondouk**, فندف *fendeq*, pl. فنادف *fnadeq*.

**Fondre (se)** (se liquéfier). Il s'est fondu, ذاب *d'ab*,  
aor. يذوب *id'oub*. || (faire). Je fonds, *nd'aoueb*;  
j'ai fondu, *d'aouebt*; il a fondu, ذوّب *d'aoueb*.

**Fondrière**, حجرة *h'ofra*, coll. حجر *h'ofer*.

**Fonds (sol)**, ارض *ard'*, pl. اراضي *arad'i*. ||  
(capital), راس مال *ras mal*.

**Fondu**, ذائب *d'aïb*, — مذوّب *md'aoueb*.

**Fontaine (source)**, عين *âin*, pl. عيون *âioun*.  
|| (artificielle), سبّالة *sebbala*, pl. ات *at et*  
سبابيل *sbabil*. || (avec jet d'eau et bassin),  
فوّارة *faouara*, pl. ات *at*.

**Fonte (moulage d'un objet en métal)**, فراغ *frar'*.

**Fontes (de pistolets)**, فبرة *qebra*, pl. فبور *qebour*.

**Forçat**, كراكي *kerrakji*, pl. ة *a*.

**Force**, فوّة *qououa*. || (santé), صحّة *çah'h'a*. ||

De force, بالسّيف *bessif*. Avec force, بالفوّة  
*belqououa*. A force de manger, من كثرة الماكلتة  
*men ketret elmakla*. A force de boire, من كثرة

من الشّراب *men ketret echherab*. A toute forcé, من

كلّ بدّ *men koull boud*. Il m'a frappé de toutes  
ses forces, ضربني بجهدة *d'rebni bejehdho*.

**Forcé** (contraint), مَخصوب *mar'soub*, f. قة 'v  
pl. ين *in*, — بالسيف عليه *bessif alih*.

**Forcément**, بالسيف *bessif*, — بالسرور *bessour*.

**Forcené**, مجنون *mejnoun*, f. قة 'a, pl. مجانين *mejanin*.

**Forcer** (contraindre). J'ai forcé, *kelleft* ou *lezzenit* :  
il a forcé, *kellef* ou *lezzen*. Je suis  
forcé de partir, بالسيف علي نمشي *bessif  
aliya nemchi* ou لازم نمشي *iazem nemchi*. ||  
(une serrure), خلع *khelaá*.

**Forer** (percer), ثقب *theqeb*. — نقب *neqeb*.

**Forestier** (garde), عسس الغابة *assas el'r'aba*.

**Foret** (outil pour percer), مثقب *methqeb*,  
pl. مثاقب *mthaqeb*, — برينة *berrina*, pl. ات.

**Forêt**, غابة *r'aba*, pl. غيب *r'ieb*. La lisière de la  
forêt, حد الغابة *h'add el'r'aba* ou طرف الغابة  
*'arf el'r'aba*.

**Forfait**, ذنب *d'enb*, — جنائية *jenaiá*.

**Forge**, دكان الحداد *doukhan el'h'adiad*.

**Forger**. Je forge, *net'erreq* ; j'ai forgé, *t'erreqt* ; il  
a forgé, طرف *t'erreq*.

**Forgeron**, حداد *h'addad*, pl. ين *in*.

**For intérieur** (conscience), ذممة *d'emma*, —  
ضمير *d'amir*.

**Formalité**, عادة *áda*, pl. عوايد *áouaïd*.

**Forme** (figure), صورة *çoura*, pl. ات *at*, — صِغَة *cifa*, pl. ات *at*. Sous la forme d'un ange, في صِغَة ملك *fi cifet mlek*. || (moule), قالب *qaleb*, pl. قوالب *qoualeb*.

**Former** (figurer, façonner). Je forme, *ñaouer*; j'ai formé, *çaouert*; il a formé, صَوَّر *çaouer*.

**Formidable** (effrayant), مخوِّف *mekhaouef*.

**Fort** (forteresse), بُرْج *borj*, pl. أبراج *ebraj*. || (solide), قويّ *qoui*, f. اة *a*, pl. ين *in*. || (au goût), حارّ *h'arr*. || (habile), شاطر *chat'er*.

**Fortement**, بالقوّة *belqououa*, — بالزّور *bezzour*, — بالتّنزه *bennezh*.

**Forteresse** (petite ville située sur un plateau), قلعة *qel'ia*, pl. ات *at*.

**Fortification** (rempart), سور *sour*, pl. اسوار *souar*.

**Fortifier** (une ville), حصّن *h'acçen*. || (rendre fort), قوِّى *qououa*, aor. يِقوِّى *iqououi*.

**Fortuitement**, على غِبْطَة *ála r'af'la*.

**Fortune** (chance), زهر *z'aher*, — سعد *saád*. La fortune lui est favorable, عنده الزّهر *ándho ezz'aher*. La fortune lui est contraire, ما عنده سعد *ma ándho saád*. La fortune est chan-

geante, **يَكْضُر وَيَغْيِب** *essaâd yah'd'er*  
*ou ir'ib.* || (richesse), **مَال** *mal*, pl. **أَمْوَال**  
*emoual*, — **رِزْق** *rezq*, pl. **أَرْزَاق** *ersaq*. Il a de  
 la fortune, **عِنْدَهُ الْمَال** *ândho elmal*, — **بِرِزْقِهِ**  
*brezqho*, — **مَوْلَى رِزْق** *moula rezq*.

**Fortuné**, **مَسْعُود** *meçâoud*, f. **أَ ا**, pl. **يِن** *in*.

**Fosse** (trou en terre), **حَجْرَةٌ** *h'ofra*, pl. **أَت** *at*. ||  
 (tombe), **قَبْر** *qeber*, pl. **قُبُور** *qebour*.

**Fossé**, **خَنْدَف** *khendeq*, pl. **خَنْدَاف** *khonadeq*.

**Fossette** (au visage), **غَرْزَةٌ** *r'orsa*, pl. **غَرْز**  
*r'erez*.

**Fossoyeur**, **حَقَّارِ الْغُبُور** *h'offar elqobour*.

**Fou**, **مَهْبُول** *mahboul*, f. **أَ ا**, pl. **يِن** *in* ou  
**مَهَابِل** *mehabel*. || (devenir fou). Je deviens  
 fou, *nehbel*; je suis devenu fou, *hebelt*; il est  
 devenu fou, *hebel*. Elle m'a rendu fou,  
**هَبَّلْتَنِي** *hebbelètni*.

**Foudre** (tonnerre), **صَاعِقَةٌ** *çaiqa*, — **رَعْدَةٌ** *râda*.  
 || (futaille), **بَتِّيَّة** *bettiya*, pl. **بِتَاتِي** *btati*.

**Foudroyer**, **صَعَف** *çaaq*.

**Fouet**, **شَطْرَب** *cho'reb*, pl. **شَطَارِب** *chet'areb*. ||  
 (cravache), **قَرْبَاج** *qerbaj*, pl. **قَرْبَاج** *qrabej*. ||  
 (verge), **سَوَط** *saout'*, pl. **أَسْوَات** *souat'*. Il lui a  
 donné le fouet, **سَوَّطَهُ** *saoutho*.



**Fouetter.** Je fouette, *nsaouet'* ; il a fouetté, *سوط saouet'*.

**Fougue,** *هيجان hijan*, — *حمية l'amiya*.

**Fougueux,** *حامي l'ami*. || (cheval), *فلوف gelouq*.

**Fouiller,** *فتش fettech*, — *فركت ferket*.

**Fouilles,** *حفير l'afir*, — *تفتيش testich*.

**Fouine,** *زردي zerdi*, — *قرفدون qerqedoun*.

**Foulard,** *محرمة mah'rema*, pl. *مكارم mah'arem*.

**Foule,** *غاشي r'achi*. Il y avait grande foule, *كان غاشي كثير kan r'achi kthir*.

**Fouler** (le blé). Je foule, *nedres* ; j'ai foulé, *drest* ; il a foulé, *درس dres*. || (aux pieds), *عسس áfes* (av. *على ála*). || (se). Je me suis foulé le pied, *تملمزت من رجلي tmelmezt men rejli*.

**Foulure,** *تملميزة temelmiza*, — *عص sás*.

**Four** (à pain), *كوشة koucha*, pl. *كوش kouech*, — *فرن fern*, pl. *افران efran*.

**Fourbe,** *مكار makkar*, — *خداع khaddaá*, pl. *ين in*.

**Fourberie,** *مكر mekr*, — *خديعة khediáa*.

**Fourbir,** *صقل ceqqel*, — *مسح msah'*.

**Fourbisseur,** *صقال çaqgal*, pl. *ين in*.

**Fourbu** (cheval), *سافط saqat'*.

**Fourche,** *مدري medra*, pl. *مداري medari*.

**Fourchette**, فرشيطة *ferchit a*, pl. ات *at* (en Algérie).

**Fourchu** (cheval), مغلوف *mestlouq*.

**Fourmi**, نملة *nemla*, pl. ات *at*, coll. نمل *nemel*.

**Fourmilière**, غار النمل *r'ar ennemel*.

**Fourmillement** (picotement), تنميل *tenmil*.

**Fourmiller** (abonder), كثر *kether*. || (picoter), نمل *nemmel*.

**Fourneau**, كانون *kanoun*, pl. كوانين *kouanin*,  
— نافع *nafeh*, pl. نوافع *nouafeh*.

**Fournier**, كواش *kououach*, pl. ين *in*.

**Fournir**. — Voir DONNER, APPORTER.

**Fourrage**, فُـرط *gourt'*.

**Fourreau** (gaine), جواى *joua*, — غمد *r'amed*.

**Foyer** (âtre), وجاف *oujaq*, pl. ات *at*. || (de pipe), دواي *douaia*, pl. ات *at*.

**Fraction** (de tribu), برفة *ferqa*, pl. ات *at*.

**Fractions** (parties de l'unité), كسور *keçour*.

**Fracture**, كسر *kasr*, — تكسير *teksir*. || Réduire une fracture, rebouter, جبر *jber*.

**Fracturer**, كسر *kesser*. || (une porte), خلع *khelaá*.

**Fragile**, يتكسر في الساعة *itkesser fissaá*.

**Fraîcheur**, برود *broud*. || (beauté), زين *zin*.

**Frais** (nouveau), طري *t'ri*, f. *ة a*, pl. *ين in*. Des fruits frais, فاكهة طريّة *fakiha t'riya*. (On dit aussi سخون *sekhoun*, chaud : Du pain frais, خبز سخون *khobz sekhoun*.) — Œufs frais, بيض ملاح *bid' melah'*. || (un peu froid), بارد *bared*, f. *ة a*, pl. *ين in*. || (dépenses), مصروف *masrouf*, pl. مصاريف *msarif*.

**Fraises**, توت الفاعة *tout lard'*, — توت الارض *tout elqaâ*.

**Framboise**, توت شوكي *tout chouki*.

**Franc** (monnaie), فرنك *frank*. || (sincère), صادف *çadeq*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Français**, فرنساوي *francis*, — فرنساوي *françaoûi*, f. *ة a*, pl. *ين in*. || En français, بالفرنسيّة *belfranciça*, — بالفرنسيّة *belfranciciya*.

**France**, فرنسا *frança*.

**Franchement**, بالتّيّة *benniya*, — فبالّة *qbala*.

Il a parlé franchement, تكلم فبالّة *tkellem qbala*.

**Franchir**, جاز *jaz*, aor. يجوز *ijouz*, — قطع *qt'à*.

**Franchise** (sincérité), نيّة *niya*, — صفاوة *cefaouet elqalb*. || En franchise, franco, باطل *bat'el*.

**Franco** (gratis), باطل *bat'el*, — بلا شي *bla chi*,  
— بايلك *baïlek*.

**Frange**, فتول *ftoul*.

**Frappé**, مضروب *mad'roub*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Frapper**. Je frappe, *ned'rob*: j'ai frappé, *d'rebt*;  
il a frappé, ضرب *d'reb*. || (à la porte). Il a  
frappé, دق دق *daqdaq*, — طبطب *t'abt'ab*. ||  
(se). Ils se sont frappés, تضاربوا *ted'arbou*.

**Fraternellement**, كبحال الاخوة *kibh'al elakhoua*.

**Fraternité**, أخوة *okhoua*.

**Fraude** (ruse), حيلة *h'ila*, — غش *r'echch*.

**Frauder**, خدع *khedai*, — غش *r'echch*.

**Fraudeur**, خداع *kheddai*, — غشاش *r'echchach*.

**Frauduleux**, مغشوش *mer'chouch*. || (écrit,  
acte), منور *mezaouer*.

**Frayeur**, فجة *fejia*, — خوف *fezi*, — خوف  
*khaouf*, — رعب *râba*.

**Fredonner** (chantonner). Je fredonne, *ndenden*,  
j'ai fredonné, *dendent*; il a fredonné, دندن  
*denden*.

**Frégate**, فرقاطة *fergat'a*, pl. فرقاط *fraguet'*.

**Frein**, واس التجام *fus ellejam*.

**Frelater** (falsifier), غش *r'echch*, — غيير *r'eyyer*.

**Frêle**, ضعيف *d'aïf*, pl. ضعاف *d'aïaf*.

**Frelon**, بو ززن *bou zenzen*.

**Frémir**, ارتعد *ertâd*, aor. يرتعد *iertâd*. — Voir

TREMBLER.

**Frémissement**, رجفان *rejfan*, — ارتعاد *ertâd*.

**Frêne**, دردار *derdar*.

**Frénésie** (délire), جنون *jenoun*, — هبال *hebal*.

**Frénétique**, مجنون *mejnoun*, pl. مجانين *mejanin*.

**Fréquemment, fréquent**, كثير *kethir*.

**Fréquentation**, مخالطة *mekhalta*. La fréquentation des braves gens, مخالطة الناس الملاح *mekhaltet ennas elmelah*'.

**Fréquenter**. Je fréquente, *nekhalet*; j'ai fréquenté, *khalett*; il a fréquenté, خالط *khalet*. || (se). Ils se sont fréquentés, تكالموا *tekhaltou*.

**Frère**, خو *khou* (mis pour اخو), pl. اخوة *khoua* et اخوان *khouan*. Mon frère, خوي *khouïa*; ton frère, خوك *khouk*; son frère, خوه *khouh*; son frère (à elle), خوها *khouha*; mes frères, اخوتي *khouti* et اخواني *khouani*; ses frères (à lui), اخوانه *khouanhou*; ses frères (à elle), اخوانها *khouanha*. || Frère de lait, خومن *khou men erred'aâ*, — خومن البزولتة *khou men elbezzoula*. || Beau-frère, نسيب *nsib*, pl. نسيبان *nesban*.

**Fressure**, فواد *fouad*.

**Fret**, كراء المركب *hera elmerkeb* (location du navire), — وسف *ouesq* (cargaison).

**Fréter** (un navire), وسف *ouesq* (charger), — كرى المركب *kra elmerkeb* (louer le navire), aor. يكرى *iekri*.

**Frétiller**. Il a frétilé, رعش *raâch*.

**Friandises**, حلوات *h'alaouat*.

**Friche** (terrain en), بور *bour*.

**Friction**, frictionner, دلك *delek*.

**Frileux**, يخاف من البرد *ikhaf men elberd*.

**Fringant** (cheval), فلوف *qlouq*, pl. ين *in*.

**Fripé**, مدربل *mderbel*, pl. ين *in*.

**Fripier**, شلافجي *chellaqji*, pl. ة *a*.

**Fripou**, اولاد الحرام *oulad elh'aram*, pl. حرامى *h'arami*.

**Frيره**. Je fris, *neqli*; j'ai frit, *qlit*; il a frit, فلى *qli*: il frit, يفلى *ieqli*.

**Frisés** (cheveux), مكشرد *mkerked*, — مكشرد *mkeched*.

**Frissonner**. Je frissonne, زغب لامي *zer'r'eb lah'mi*.

**Frit**, مغلى *meqli*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Frivole** (homme), بليطي *khefif*, — *bellit'i*. || (chose), باطل *bat'el*.

**Froid** (subst.), برد *berd*. J'ai eu froid, بردت *brett*; j'aurai froid, نبرد *nebred*.

**Froid** (adj.), بارد *bared*, f. ة *a*, pl. ين *in* (pour les choses), — بردان *berdan*, f. ة *a*, pl. ين *in* (pour les personnes). Il fait froid, الحال بارد *elh'al bared*. J'ai froid, راني بردان *rani berdan*; nous avons froid, رانا بردانين *rana berdanin*. Il y a du froid entre eux, تخوض الماء بيناتهم *tekhaoued' elma binathoum* (m. à m. : l'eau s'est troublée entre eux).

**Froisser** (quelqu'un), غشش *r'achech*,

**Fromage**, جبن *jeben*.

**Froment**, فمع *gemah'*.

**Froncer** (les sourcils), عبس *âbes*.

**Fronde**, مقلع *meqlá*, pl. مقلع *mgalá*, — معقال *moágal*, pl. معاقل *mâaguel*.

**Front**, جبين *jebin*, — جهته *jebha*. Il a le front de mentir, وما يستحي شي *iekul eb ou ma iesteh'i ch* (m. à m. : il ment et n'a pas honte). || De front (par devant), من فدام *mon goddam*.

**Frontière**, حد *h'add*, pl. حدود *h'edoud*.

**Frontispice** (d'un monument), *وجه* *ouejh*,  
pl. *وجوه* *oujough*. || (d'un livre), *عنوان* *ainouan*.

**Frottement**, *حك* *h'akh*.

**Frotter** (essuyer). Je frotte. *nemsah'* ; j'ai frotté,  
*msah't* ; il a frotté, *مسح* *msah'* ou *حك* *h'akh*,  
aor. *يسح* *ih'akh*.

**Frotteur** (garçon de bain), *طيباب* *t'iyab*, pl. *ين* *in*.

**Fructifier** (produire des fruits), *ثمر* *themmer*.

**Frugal**, *فانع* *qana'*, — *مستفنع* *mesteqna'*.

**Frugalité**, *فناة* *qena'*, — *استفناع* *estiqna'*.

**Fruit**, *فاكية* *fahia*, pl. *فواكي* *fouaki* (mis pour  
*فاكوة* pl. *فواكه* — *ثمرة* *themra*, pl. *اثمار*  
*athmar*).

**Fruitier** (marchand), *بقال* *beqqal*, pl. *ين* *in*.  
|| (jardin), *بكميرة* *bah'ira*, pl. *بكمائر* *bah'a'ir*.  
|| Arbres fruitiers, *شجر الفاكهة* *chejer elfahia*  
ou *شجر الغلة* *chejer elr'ella*.

**Frustrer**. Il a frustré, *خسر* *khesser*.

**Fugitif**, *هارب* *hareb*, — *هربان* *herban*.

**Fuir**. Je fuis, *nahreb* ; j'ai fui, *herabt* ; il a fui,  
*herb*, — *وتر* *ferr*. Il m'a fui (il m'a  
échappé), *هرب من يدي* *herb men ieddi* ou  
*منع من يدي* *mnai men ieddi*.

**Fuite**, *هربة* *herba*.



**Fulminer** (faire explosion), طرف *t'ert'aq*.

**Fumé** (avec de l'engrais), مزبّل *mzebbel*.

**Fumée**, دخان *doukhkhan*.

**Fumer**. Je fume, *nechrob eddoukhkhan* ; j'ai fumé, *cherebt eddoukhkhan* ; il a fumé, شرب الدخان *chereb eddoukhkhan* (m. à m. : *il a bu la fumée*), — تكيّف *theyyef*. || (enfumer, jeter de la fumée), دخن *dekhkhen*. || (engraisser un champ). Il a fumé, زبّل *zebbel*.

**Fumeron**, مرعوبة *meráouba*, pl. مرعوب *meráoub*. Il est sec comme un fumeron, هو يابس كالمرعوبة *houa iabes kelmeráouba*.

**Fumeur** (de tabac), شراب دخان *cherrab doukhkhan*. || (de hachich), حشائشي *h'achaïchi*, pl. ة.

**Fumier**, زبل *zebel*.

**Fumigation**, تبخير *tebkhir*.

**Fumiger** (encenser, aromatiser), بخر *bekkhier*.

**Funérailles**, جنازة *jenaza*, pl. جنايز *jenaiž*, — دفينّة *defina*, pl. دفاين *defain*.

**Funeste**, مشوم *mchoum*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Furet**, نمس *nems*, pl. نموس *nemous*.

**Fureter**. Il a fureté, نشنش *nechnech*,

**Fureteur**, نشناش *nechnach*.

**Fureur**, غضب *r'edeb*, — غشش *r'ochch*, — غيظ *r'eyd'*.

**Furieux**, غضبان *r'ad'ban*, — مغشش *mr'echchech*, — مغتاظ *mor'tad'*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Furoncle**, دمالة *demmala*, pl. دمامل *dmamel*.

**Furtivement**, بالسرفة *besserqa*.

**Fuseau**, مغزل *mer'zel*, pl. مغازل *mr'azel*.

**Fusée** (pièce d'artifice), محرفة *meh'arqa*, pl. ات *at* et محارف *meh'areq*.

**Fusil**, مكحلة *mokh'ala*, pl. مكاحل *mkah'el*. Fusil à deux coups, مكحلة بنروج جعاب *mokh'ala bzouj jáab*. Coup de fusil, وجه بارود *oujeh baroud*.

**Fusilier**, مكاحلي *mkah'li*, pl. اة *a* ou ين *in*.

**Fusillade**, ترفة *taraqqa*.

**Fusiller**. On a fusillé un soldat, un soldat a été fusillé, تورفوا على عسكري *taourqou àla àskri*.

**Fusion**, ذوبان *d'ouban*, — تذويب *tel'ouïb*.

**Fustiger**. Il a fustigé, سوّط *suouat'*.

**Fût** (de fusil), سريير *srir*, pl. سراير *srair*. || (de colonne), عمود *âmod*, pl. عمد *ômod*.

**Fût, futaille**, بتيية *bettiya*, pl. بتاني *btati*.

**Futé** (astucieux), حيلي *h'ili*.

**Futile, futilité**, شغل زراري *chor'el d'rari*.

- Futur** (adj.), مستقبل *mousteqbel*, — آتي *ati*.  
 || (fiancé ou nouveau marié), عروس *arous* et  
 عريس *aris*, f. عروسة *arouça*, pl. عرايس *arais*.
- Fuyard**, هربان *harban*, — هراب *hareb*, — هراب  
*harrab*, f. آة *a*, pl. ين *in*.

## G

- Gâche** (de serrure), عين *ain*, pl. عيون *aioun*, —  
 رزة *rezza*, pl. رزز *rezaz*.
- Gâcher**, خلط بالماء *khallet' belma* (il a délayé  
 avec de l'eau).
- Gâchis** (saleté), وسخ *ouçakh*. || (affaire embrouil-  
 lée), وحلة *ouah'la*.
- Gage** (mettre en). Je mets en gage, *narhen* ; j'ai  
 mis en gage, *rahent* ; il a mis en gage, رهن  
*rahen*.
- Gage** (nantissement), رهن *rahn*, pl. رهون  
*rohoun*. || (témoignage), شهادة *chhada*.
- Gager** (parier), راهن *rahen*, — خاطر *khat'er*.  
 Je vous gage, نراهنك *nerahnek*, — نخاطرك  
*nekhat'rek*.
- Gages** (d'un domestique), شهرية *chahriya*, —

حَقَّ الشُّهُورِ *h'aqq echchaher*, — أَجْرَةٌ *ojra*.

Donnez-moi mes gages, اعْطِنِي شُهُورِيَّتِي *aât'ini chahriyti* ou اعْطِنِي حَقَّ شُهُورِي *aât'ini h'aqq chahri*.

**Gageure** (pari, enjeu), مَرَاهِنَةٌ *mrahena*, — خَطَارٌ *khet'ar*, — مَخَاطِرَةٌ *mekhat'ra*.

**Gagnant**, رَابِعٌ *rabah'*, — غَالِبٌ *r'aleb*, f. ة, pl. يِن.

**Gagner**. Je gagne, نَرَبَاهُ *nerbah'*; j'ai gagné, رَبَاهْتُ *rbah't*; il a gagné, رَبِحَ *rbah'*, — غَلِبَ *r'leb* (il a vaincu, surtout au jeu).

**Gai**, مَشْرُوحٌ *mechrrouh'*, — زَاهِيٌّ *zahi*, f. ة, pl. يِن.

**Gaiement**, بِالْإِنْشِرَاحِ *besserour*, — بِلْعَنَ الشَّرِّ *belenchirah'*.

**Gaieté**, اِنْشِرَاحٌ *enchirah'*, — زَهْوٌ *zahou*.

**Gain**, رِبْحٌ *rebb'*, — كَسْبٌ *kesb*, — فَايِدَةٌ *faïda*, pl. فَوَايِدٌ *fouaïd*.

**Gaine**, غِلَافٌ *r'elaf*, pl. اَت *at*.

**Gala** (festin), وِلِيمَةٌ *oulima*, pl. اَت *at* et وِلَايِمٌ *oulaim*.

**Galamment**, بِالظَّرَافَةِ *bed'd'rafa*.

**Galant** (poli), ظَرِيْعٌ *d'rif*, pl. ظَرَاِفٌ *d'raf*. || (amoureux), عَاشِقٌ *âcheq*, pl. يِن *in*.

**Galanterie** (politesse), ظَرَاِفَةٌ *d'rafa*.

**Gale**, حبّ العرف *jereb*. || Gale bédouine, حبّ العرف  
*h'abb elàreq*.

**Galères** (baigne), كراكتة *kerraka*.

**Galerie** (balcon), درابوز *derbouz*, pl. درابوز  
*drabez*.

**Galérien**, كراكي *kerrakji*, pl. ة *a*.

**Galette**, بشماط *bechmat'*, — كسرة *kesra*.

**Galeux**, اجرّب *ajreb*, f. جرّباء *jerba*, pl. جرّب  
*jorb*. (Syn. مجراب *mejrab*.)

**Galon** (de laine ou de soie), شريط *cherit'*,  
pl. شرايط *cheraït'* et شرطان *chert'an*.

**Galop**, تدنيّة *tedniya*. Au galop (à franc étrier),  
يدني *idenni*.

**Galoper**. Je galope, *nedenni* ; j'ai galopé, *dennit* ;  
il a galopé, دنّي *denna*, — ركض *rked'*.

**Gambade**, زفزة *negza*, — ففزة *qefza*.

**Gambader**, زفّز *neggez*, — ففّز *qefez*.

**Gamelle** (en bois), نصعة *gueçaa*, pl. ات *at*.

**Gamin**, يشير *ichir*, pl. يشاشرة *ichachra*.

**Gandoura**, فندورة *gandoura*, pl. فنادر *guenader*.

**Gangrène**, سالمة *salma*. Avoir la gangrène,  
سولم *soulem*.

**Ganse**, خييّة *khiya*, pl. ات *at*.

**Gants**, تڤاشر اليد *teqacher elied* (mot à mot : *bas, chaussettes de la main*).

**Garance**, فووة *fououa*.

**Garant**, ضامن *d'amen*, pl. ضمان *d'ouman*.

**Garanti**, مضمون *med'moun*. f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Garantie**, ضمانة *d'emana*, pl. ضماين *d'emaïn*.

**Garantir** (répondre de). Je garantis, *ned'men* ; j'ai garanti, *d'ement* ; il a garanti, *d'emmen*. Je garantis tout, انا انضمن في كل شي *ana ned'men fi koull chi*. || (se). Il s'est garanti de la maladie, تضمن من المرض *ted'emmen men elmered'*.

**Garçon**, طبعل *t'fol*, pl. اطبال *at'fal*. || (domestique), خديم *khedim*, pl. خدام *khoddam*. || (célibataire), عازب *aazeb*, pl. عزاب *ôzab*.

**Garde** (la), عسنة *âssa*, pl. ات *at* et عسس *âres*. || (gardien), عساس *âssas*, pl. ين *in*, — حارس *h'ares*, pl. حراس *h'ourras*. || (d'une épée), قبضة *qebd'a*. || Prenez garde ! رة بالك *rodd balek*, ou simplement بالك *balek*.

**Garde champêtre**, عساس العحص *âssas el'ah's*.

**Garde-fou**, دربوز *derbouz*, pl. درابز *drabez*.

**Garder** (conserver). Je garde, *nah'fed'* ; j'ai gardé, *h'afett* ; il a gardé, حفظ *h'afed'*, — حرز *h'ares*,

— احكم *h'ares*. Gardez-moi mon cheval, لي عودي *ah'kem li àoudi* ou لي عودي *ah'fed' li àoudi*. Dieu vous garde ! الله يحفظك *allah iah'fed'ek*.

**Garder (se)**. Il s'est gardé de cela, هذا تحذر من *teh'ad'd'er men had' echchi*. Je m'en garderai bien, أعوذُ بالله منه *àoud'ou billah menho*, — يا حفيظ *ia h'afid'*.

**Gardeur** (d'animaux), راعي *raâi*, pl. رعيان *râian*.

**Gardien**, حارس — حارس *h'ares*, pl. حراس *h'ourras*.

**Gardienne**, حارسة *h'arsa*, pl. ات *at*.

**Gare!** بالك *balek*, fém. بالكِ *baleki*, pl. بالكوا *balekou*.

**Gargariser (se)**. Je me suis gargarisé, تغرغرت *ter'err'ert*; il s'est gargarisé, تغرغر *ter'err'er*.

**Gargouiller** (entrailles, etc.), فرفر *qorqor*.

**Gargoulette**, بغبافة *beqbaqa*, pl. ات *at*, — برادة *berrada*, pl. ات *at*.

**Gargousse**, عمارة المدبوع *âmaret elmedfaâ*.

**Garnement** (vaurien), حرامي *h'arami*, pl. ين *in*.

**Garnie** (chambre), بيت بالبراش *beit bel frach*.

- Garnir** (pourvoir du nécessaire), **أممر** *ámmer* (av. **بـ** *bi*). || (meubler), **فـرّش** *ferrech*.
- Garnison**, **أسكر** *ásker*, — **نوبتة** *nouba*.
- Garniture**, **عمارة** *ámara*, — **حرج** *h'arj*.
- Garrotté**, **مكتّف** *mkettef*, f. **ة** *a*, pl. **ين** *in*.
- Garrotter**. Je garrotte, *nehettef*; j'ai garrotté, *hetteft*; il a garrotté, **كتّف** *kettef*.
- Gaspillage**, **تضييع** *ted'iyaa*, — **تبدير** *tebd'ir*.
- Gaspiller**, **ضيّع** *d'iyaa*, — **بذر** *bed'd'er*.
- Gaspilleur**, **ضيّاع** *d'ayyaá*, — **مبذر** *mobed'd'er*.
- Gastrite**, **حرفنة المعدة** *h'arqet elmáda*.
- Gaté** (fruit), **خامع** *khamej*, f. **ة** *a*, pl. **ين** *in*, — **فاسد** *faced* (corrompu).
- Gâteau**, **حلاوة** *h'alaoua*, pl. **ات** *at*. || (petits tubes de pâte, remplis de miel), **زلابيّة** *zalabiya*. || (aux amandes et au miel), **بـفلاوة** *baqlaoua*.
- Gâter** (détériorer). Je gâte, *nefessed*; j'ai gâté, *fessett*; il a gâté, **فسد** *fessed*.
- Gauche** (subst.), **شمال** *chemal*, — **يسار** *içar*.  
A gauche, **على الشمال** *ála echehemal* ou **على اليسار** *ála eliçar*. || (adj.), **يسر** *eicer*, f. **يسرى** *icera*. La main gauche, **اليد اليسرى** *elied licera*.
- Gaucher**, **اجلط** *ajlet'*, f. **جلطاء** *jalt'a*, pl. **جلط** *joult'*, — **جلطي** *jelt'i*, f. **ة** *a*, pl. **ين** *in*.



**Gaule**, عصا طويلة *âça t'ouila*.

**Gaz** (d'éclairage), غاز *gaz* (du franç.). || (fluide gazeux quelconque), روح *roh'*, pl. واح *arouah'*.

**Gaze**, عنبرقيز *ânbarguiz*.

**Gazelle**, غزالاة *r'ezala*, pl. ات *at* et غزلان *r'ezlan*, coll. غزال *r'ezal*.

**Gazette**, غزيريطاة *gazit'a*, — جرنال *journal*, — جريدة *jerida*.

**Gazon**, حشيش *h'achich*.

**Gazouillement**, تغريد *ter'rid*.

**Gazouiller**. Il a gazouillé, غرد *r'erred*.

**Gelé** (glacé), جامد *jamed*, — مجمد *mejemmed*, — منجمد *mounjamed*.

**Gelée**, جليد *jelid*. || (confiture), معجون *mâjoun*, — رب *robb*.

**Geler**. Le froid l'a gelé, ضم به الجليد *d'arbho eljelid*. Cette plante a été gelée, هذه النباتات *had' ennebata h'areqha eljelid*. Il gèle, راها جليد *eddenia raha jelid*.

**Gémir**. Il gémit, يناع *inaxâ*.

**Gémissements**, نواع *nezaâ*.

**Gemme** (sel), ملح معدني *melh' mâdeni*.

**Gênant** (étroit), ضيف *d'iyeq*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Gencive**, لحم الاسنان *lah'am elesnan*.

**Gendre**, زوج البنت *zaouj elbent* (le mari de la fille), — نسيب *nsib*, pl. انساب *ensab* et نسيان *nesban*.

**Gêne** (pauvreté), ضيف الحال *d'iq ell'al*. Il est dans la gêne, راه في الضيف *rah fed'd'iq*. Cet homme est sans gêne, هذا الرجل ما يستحي *had errajel ma iesteh'i ch*. Il est sans gêne, ما يستحي شي *ma iesteh'i ch*.

**Gêné** (d'argent), في الضيف *fed'd'iq*.

**Gêner** (déranger). Je gêne, نات'el; j'ai gêné, ات'elt; il a gêné, عطل *at'el*. Ne vous gênez pas, ما تستحي شي *ma testeh'i ch*.

**Général** (subst.), أمير *amir*. pl. أمراء *omara*. || (adj.), عامر *amm*, — عمومي *amoumi*.

**Généralement**, على الإط-لاف *ala lit'laq*.

**Génération** (procréation), توليد *taoulid*. || (race), جيل *jil*, pl. اجيال *jial*.

**Généreux**, كريم *krim*. pl. كرام *kram*, — سخّي *sakhi*, pl. اسخياء *eskhiya*. Un homme généreux, رجل كريم *rajel krim*. La fortune a été généreuse envers lui, جادت عليه الدنيا *jadèt álih eddounia*.

**Générosité**, كرم *karem*, — سخاء *sekha*, — سخاوة *sehhaoua*.

- Genêt**, ژندول *guendoul*, — رتم *retem*.
- Genévrier, genièvre**, عرعار *ar'ar*.
- Génie** (démon), جنّ *jenn*, pl. جنون *jenoun*. ||  
(talent), عفل *aqel*.
- Génisse**, ريكحة *rikha*, pl. ارياخ *riakh*, — عجلتة *ajla*, pl. ات *at*.
- Genou**, ركبة *rokba*, pl. ركائب *rekaïb*.
- Genre** (espèce), صنف *renesf*, pl. اصناف *en'asf*, —  
طبع *t'baâ*, pl. طبوع *t'bouâ*. || Le genre humain,  
آدم بني آدم *beni adem* (mot à mot : les fils d'Adam).
- Gens**, ناس *nass*. Gens de bien, ناس ملاح *nass mlah'*.
- Gentil**, ظريف *d'rif*, f. اة *a*, pl. ظراف *d'raf*.
- Gentillesse**, ظرافة *d'rafâ*.
- Génuflexion**, ركعة *rekâa*, pl. ات *at*.
- Géographie**, جغرافيه *jor'rafia*, — علم تصوير  
الارض *alm teçouir lard'*.
- Geôle** (prison), حبس *h'abs*, pl. احباس *ah'bas*,  
— سجن *sejn*, pl. سجون *sejoun*.
- Geôlier**, حباس *h'abbas*, pl. ين *in*.
- Géologie**, علم الاراضي *alm elarad'i*.
- Géomètre**, مهندس *mohendes*, pl. ين *in*.
- Géométrie**, علم الهندسة *alm elhendsa*.
- Gérance**, تدبير *tedbir*, — نيابة *niaba*.

- Géranium**, خيلى *khili*, — عطرشاه *at'rhah*.
- Gérant**, مدبر *modabber*, pl. ين *in*, — نايب *naïb*, pl. نواب *naouab*, — وكيل *oukil*, pl. وكلاء *ouekla*.
- Gerbe**, فتة *guetta*, pl. فتت *guetet*.
- Gerboise**, جربوع *jerbouâ*, pl. جرابع *jerubâ*.
- Gercé**, مشفوف *mechqouq*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Gercer**, شق *chaqq*. || (se) انشق *enchaaq*.
- Gerçure**, شقة *choqqa*, pl. شفاف *cheqqa*.
- Gérer**, دبر *debber*, — تصرف *tererref*.
- Germain**, شقيف *cheqiq*, pl. اشقاء *arheqqa*.
- Germe** (pousser), نبات *nebat*. || (d'une maladie), اصل *aeel*, pl. أصول *ououl*.
- Germer** (pousser). Il germe, ينبت *ienbet*; il a germé, نبت *nebet*.
- Gésier**, فانصة *qaneça*, pl. فوانص *qouanness*, — حوصلة *h'ouecla*, pl. حواصل *h'ouaeel*.
- Geste** (signe pour montrer), إشارة *ichura*, pl. ات *at*.
- Gibecièrre**, هيبه *hiba*, pl. هيب *hieb*.
- Giberne**, بلاصكة *balaska*, pl. ات *at*, — جبيرة *jebira*, pl. جباير *jebaïr*.
- Gibet**, مشنفة *mechneqa*, pl. مشانف *mechaneg*.
- Gibier**, صايدة *çaida*. Il n'y a pas de gibier par ici, ما كان صايدة هنا *ma kan çaida hena*.

**Gifle**, كَبَفْ *keff*, pl. كَبُوفْ *kefouf*. Il m'a donné une gifle, كَبَفْ اعطاني *aát'ani keff*.

**Gigantesque**, عَظِيمٌ *ad'im*, f. ة *a*, pl. عَظَامٌ *ad'am*.

**Gigot**, طَابَفْ *t'abeq*, pl. طَوَابَفْ *t'ouabeq*.

**Gilet**, صَدْرِيَّةٌ *cedriya*, pl. اَت *at* et صَدَارَى *cedara*.

**Gingembre**, زَنْجَبِيلٌ *zenjebil*, — سَكَنْجَبِيرٌ *skenjebir*.

**Girafe**, زَرَابَةِ *zrafa*, coll. زَرَابٌ *zraf*.

**Girofle**, فَرَنْجَلٌ *qronfel*. Un clou de girofle, حَبَّةُ فَرَنْجَلٍ *h'abba qronfel*.

**Giroflée** (violier), كَهِيلِي *kheili*.

**Giron**, حَجْرٌ *h'ejer*.

**Girouette**, دَوَّارَةٌ *daouara*.

**Gîte**, مَأْوَى *maoua*, — مَسْكَنٌ *mesken*.

**Givre**, جَلِيدٌ *jelid*.

**Glace** (de la), جَلِيدٌ *jelid*. || (miroir), مَرَايَةُ *mraïa*, pl. اَت *at*.

**Glacer** (se congeler), جَمَدٌ *jemed*. Il a été glacé de peur, بَرَدُوا مَبَاصِلَهُ مِنَ الْخَوْفِ *berdou mefaslho men elkhaouf* (m. à m. : ses articulations se refroidirent de la peur). || (lustrer, polir), صَقَلٌ *ceqqel*.

**Glaïeul** (plante), سَيْفِ الْغُرَابِ *seif elr'orab*.

- Glaire** (mucosité), بلغم *belr'em*. || (blanc d'œuf),  
 ابيض العظمة *abiad' elâd'ma*.
- Glaise** (argile), تراب العجّار *trab elfekhkhur*.
- Glaive**, سيف *seif*, pl. سيوف *siouf*.
- Glanage**, لقطات *loqt'a*.
- Gland** (fruit), بلوط *bellout'*. || (ornement), شرابنة  
*cherraba*. pl. شرارِب *cherareb*, — نَوّارة  
*nawara*, pl. نوّاور *nouuauer*.
- Glande**, لوزة *louza*, pl. ات *at*, coll. لوز *louz*.
- Glaner**. Je glane, *nlaqqet'* ; j'ai glané, *laqqet't'* ;  
 il a glané, لَقَطَ *laqqet'*.
- Glaneur**, لقاط *laqqat'*, f. اة *a*, pl. ين *in*.
- Glapisir**, عوى *âoua*, aor. يعوي *iâoui*, — نبع *nbal'*.
- Glapissement**, عواء *âoua*. — نبيح *nebih'*.
- Glissade**, زلقة *zelqa*.
- Glissant**, فيه التّلف *fih ezzelâq* (m. à m. :  
 dans lui le glissement).
- Glissement**, زلف *zelâq*.
- Glisser**. Je glisse, *nezleq* ; j'ai glissé, *zleqt* ; il a  
 glissé, زلف *zleq*.
- Globe**, كورة *koura*, pl. ات *at*. Globe terrestre,  
 كورة الارض *kouret lard'*.
- Globule**, كويرة *kouïra*, pl. ات *at*.

- Globuleux**, مَكْوَر *mekaouer*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Gloire**, فَخْر *fekher*, — مَجْد *mejd*, — حَمْد *h'amd*.  
Gloire à Dieu ! الْحَمْدُ لِلَّهِ *elh'amdou lillah*.
- Glorieux** (illustre), مَاجِد *majed*. Le Glorieux (Dieu), الْمَجِيد *elmajid*.
- Glorifier**. Je glorifie, *nmejjed* ; j'ai glorifié, *mejjett* ; il a glorifié, مَجَّد *mejjed*. || Se glorifier (se vanter), فَخَّرَ *fekher*, — اِفْتَخَرَ *estekher*.
- Gloriole** (orgueil), نَفْخَةٌ *nefkha*.
- Glose**, شَرْح *charah'*, — تَفْسِير *tefsir*.
- Gloussement**, مَغَافِيَةٌ *mqaqia*.
- Glousser**. La poule glousse, الدَّجَاجَةُ تَغَافِي *eddejaja tqaqi* ; elle a gloussé, قَافَتْ *qaqèt*.
- Glouton**, وَكَّال *ouekkal* (mis pour أَكَّال), pl. ين *in*.
- Glu**, عَلْك *alk*.
- Gluant** (visqueux), مَتَعَلِّك *metallek*, — بَيْد *bih* العلك *elalk*.
- Gobelet**, كَاس *kas*, pl. كَيْسَان *kiçan*, — فَدَح *fdah'*, pl. اَفْدَاح *aqdah'*.
- Gober** (avalier). Il a gobé, بَلَع *blá*.
- Goberger** (se). Il s'est gobergé, تَكَيَّيَف *tekeyyef*.
- Goitre**, حَنْجُورَةٌ *h'anjoura*, pl. حَنَاجِر *h'anajer*.
- Goitreux**, بُو حَنْجُورَةٌ *bou h'anjoura*.
- Golfe**, جُون *joun*, pl. اَجْوَان *jouan*.

**Gomme**, صمغ *cemer'*. Gomme arabique, صمغ العربي *cemer' elârbi*.

**Gommer**. Il a gommé, صمغ *cemmer'*.

**Gond**, رتاج *retaj*, pl. ات *at*.

**Gonflé**, منبوعه *menfoukh*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Gonflement**, نبعف *neflh*.

**Gonfler**. Il a gonflé, نبعف *nefehh*. || (se). Il se gonfle, *itenfehh*; il s'est gonflé, تنبعف *tenfehh*, -- انتبعف *entefekh*.

**Gorge**, قرجومة *garjouma*, pl. قراجم *grajem*.

Il a ri à gorge déployée, شبع ضحك *chebaâ d'ak'*. || (sein), زينة *ziza*. || (défilé), مجاز *mejaz*, — مضيع *medieq*, — فج *fejj*.

**Gorgée** (de liquide), جفمة *gor'ma*, pl. ات *at*.

**Gorger** (gaver, rassasier), شبع *chebbâ*.

**Gosier**, حلف *h'alq*, pl. حلوف *h'olouq*, — قرجومة *garjouma*, pl. قراجم *grajem*.

**Goudron**, فطران *qat'ran*, — زيت *zest*.

**Goudronné** (enduit avec du goudron), مطلي بالفطران *mat'li belqat'ran*, — مزقت *mzeffet*.

**Goudronner**, طلى بالفطران *t'la belqat'ran* (aor. يطي *iet'li*), — زقت *zefet*.

**Gouffre**, غار *r'ar*, pl. غيران *r'iran*.

**Goulot**, عنف *âneq*, pl. عناف *ánaq*.



- Goulu**, وگال *ouekkal*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Goum**, فومر *goum*, pl. فومان *gouman*.
- Goupillon** (aspersoir), مرشش *merechch*.
- Gourbi**, فرببي *gourbi*, pl. فراڤسى *graba*.
- Gourde**, فرعة *qarâa*, pl. فرع *qarâ*.
- Gourdin**, هراوة *haraoua*, — دبوس *debbous*,  
pl. دبابس *debabes*.
- Gourgandine**, فحبة *qah'ba*, — فاجرة *fajera*.
- Gourmand**, خمخام *khemkham*, — وگال *ouekkal*,  
— سقاط *seggat'*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Gourmandise**, سقاطة *segat'a*.
- Gousse d'ail**, سنة ثوم *senna tsoum*.
- Goût** (saveur), بنتة *benna*. Il a bon goût, فييه  
بنتة ماسيكتة *fih benna mlih'a*. || (sens du  
goût), ذوف *d'ouq*. || (appétit), شهوة *chahoua*.  
|| (penchant), ميل *meil*.
- Goûter** (déguster). Je goûte, *nd'ouq*; j'ai goûté,  
*d'ouqt*; il a goûté, ذاف *d'aq*. Tout homme est  
sujet à la mort, كل نعبس ذايغتة الموت *koull  
nefs d'aiqa elmaout* (toute personne est goûtant  
la mort).
- Goutte**, فطرة *got'ra*, pl. ات *at* et فطر *qt'or*.  
Goutte à goutte, فطرة بعد فطرة *got'ra bād*

*got'ra.* || (maladie), داء الملوك *da elmelouk*  
(mal des rois).

**Gouttière** (tuyau de décharge pour la pluie),  
میزاب *mizab*, pl. موازب *mouazeb*. Il y a une  
gouttière dans ce toit, هذا السقف يفطر,  
*had essegef ioqt'er*.

**Gouvernail**, دمان *deman*, pl. ات *at*.

**Gouvernement**, بايلك *baïlek*, — مخزن  
*makhzen*, — ولاية *oulaïa*, — دولة *doula*.

**Gouverner**. Il a gouverné, حكم *h'akem*.

**Gouverneur**, والي *ouali*, pl. ولاية *oulut*, —  
حاكم *h'akem*, pl. حُكَّام *h'oukkam*. || Gouverneur  
de l'Algérie, والي ولاية الجزائر *ouali oulaïet*  
*eljezaïr*, — الحاكم الكبير على وطن الجزائر  
*elh'akem elkebir âla ouat'en eljezaïr*.

**Grâce** (élégance), ظرافة *d'rafa*. || (bienfait),  
نعمة *naïma*, pl. نعم *neâm*. Par la grâce de  
Dieu, بنعمة الله *binaâmet allah*. || Grâce!  
grâce! العفو العفو *elâfou elâfou*. || De grâce,  
بإله عليك *billah âlik*, — امانة الله *amanet allah*.

**Gracier** (un criminel), سامح *samah'*.

**Gracieusement**, بالظرافة *bed'd'rafa*.

**Gracieux**, ظريف *d'rif*, pl. ظراف *d'raf*. A titre  
gracieux, منزيّة *mziya*.

**Grade**, مرتبة *merteba*, pl. مراتب *mrateb*, —  
درجة منزلة *menzela*, pl. منازل *menazel*, —  
درجة *darja*, pl. ات *at*.

**Gradin**, درجة *darja*, coll. دروج *drouj*.

**Graduellement**, بالتدريج *bedtedrij*.

**Graduer**, درج *derrej*.

**Grain**, حبة *h'abba*, pl. ات *at*, coll. حب *h'abb*.  
|| (de beauté), شامة *chama*, pl. ات *at*.

**Graine** (semence), زريعة *zerriâa*, pl. زرارع  
*zeraraâ*. || (de lin), زريعة الكتان *zerriât elketan*.

**Graisse**, دهن *dehen*, — شحم الخدوف *chah'am*  
*elh'allouf*.

**Graisser**, دهن *dehen*, — لطنح *let'akh*. Il lui a  
graissé la patte (il l'a corrompu), اعطاه الرشوة  
*ât'ah errachoua*.

**Grammaire**, نحو *nah'ou*, — علم النحو *âlm*  
*ennah'ou*.

**Grammairien**, نحوي *nah'oui*, pl. ين *in*.

**Gramme**, غرام *gram* (du franç.).

**Grand**, كبير *kbir*, f. ة *a*, pl. كبار *libar*. || (les  
grands, les notables), الاكابر *elakaber*, —  
الاعيان *elaâian*.

**Grandeur**, كبر *kobr*, — عظم *ôd'm*.

**Grandiose**, عظيم *âd'im*, f. ة *a*, pl. عظام *âd'am*.

**Grandir.** Je grandis, *nekber*; j'ai grandi, *kebert*; il a grandi, *keber*.

**Grand'mère,** جدة *jedda*. (A Alger, on dit : *يمى الكبيرة iemma elkbira*.)

**Grand-oncle,** خوالجدة *khou eljedd* ou خوالجدة *khou eljedda*.

**Grand-père,** جد *jedd*, pl. جدود *jedoud*.

**Grand'tante,** أخت الجدة *oukht eljedd* ou أخت الجدة *oukht eljedda*.

**Grand Turc,** سلطان سطاتمبول *soult'an st'am-boul* (l'empereur de Constantinople).

**Grange,** مخزن *makhzen*, pl. مخازن *mekhazen*.

**Grappe** (de raisin, lierre, etc.), عنقود *ânqoud*, pl. عنافد *ânaqed*. || (de dattes), عرجون *ârjoun*, pl. عراجن *ârajen*.

**Grappin,** مخاطب *mokht'af*, pl. مخاطبى *mkhat'ef*.

**Gras** (le), ودك *oudek*. || (adj.), سمين *smin*, f. *ة a*, pl. سمان *sman*.

**Gras-double,** مصارن *mçaren* (tripes), — عين دوارة *âin douara*.

**Gratification,** عطية *ât'iya*, — بخشيش *bakhehich*.

**Gratifier,** اعطى *ât'a*, aor. يعطى *iât'i*, — انعم *anâm*, — تفعل *tefed'd'el*.

**Gratis**, باطل *bat'el*, — بلاش *blach*, — بايلىك *baïlek*. Il me l'a donné gratis, اعطاه لي باطل *àtah li bat'el*.

**Gratitude**, شكران الجميل *chekran eljemil*.

**Gratté**, محكوك *mah'kouk*, f. *ة a*, pl. بين *in*.

**Gratter**. Je gratte, *neh'okk*; j'ai gratté, *h'akkit*; il a gratté, حكّ *h'akk*.

**Gratuit**, باطل *bat'el*, — بلا دراهم *bla drahem*, — بلاش *blach*, — بايلىك *baïlek*.

**Gratuitement** (injustement), في الباطل *fel bat'el*, — ظلم *d'olm*.

**Grave**, مهاب *mouhab*. || (personne), صاحب *çah'eb jedd*, — نو وفار *d'ou ouaqar*.

**Gravé**, منقوش *menqouch*, f. *ة a*, pl. بين *in*.

**Gravelle** (maladie), حصايتة *h'eçaïa*.

**Graver** (buriner). Je grave, *nenqoch*; j'ai gravé, *nqecht*; il a gravé, نقش *neqech*.

**Graveur**, نقاش *naqqach*, pl. بين *in*.

**Gravier**, حصا *h'eça*, — حصاص *h'ash'as*.

**Gravir**. Il a gravi, طلع *t'luá*, — صعد *çaid*.

**Gravure**, نقش *neqch*, — تصويرة منقوشة *teçouira menqoucha*.

**Gré**, غرض *r'ard'*. Il a fait cela de bon gré, عمل

هذا بغرضه *âmel hada ber'ard'ho*. Contre mon gré, بالسيد علي *bessif âliya*. Faites à votre gré, عمل في غرضك *âmel fi r'ard'ek*. De gré ou de force, بالحلّ وآلا بالسيف *belh'all ouella bessif*.

**Grec**, رومي *roumi*, — يوناني *iounani*, — قريشي *grigui*.

**Grèce**. بلاد الروم — *belad eliounan*, — بلاد الروم *belad erroum*.

**Greffé**, ملقّم *melaqqem*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Greffier**. Je greffe, *nlaqqem* : j'ai greffé, *laqqemt* ; il a greffé, *laqqem*.

**Grêle**, تبروري *tebrouri*. La grêle a abimé les plantes, التبروري اهدك التبات *ettebrouri halek ennebat*. || (chétif), رفيف *rqiq*, f. ة *a*, pl. رفاف *rqaq*.

**Grélé** (par la petite vérole), مبر بشر بالجدري *meberbech beljedri* ou simpl<sup>l</sup> بروشتة *berboucha*.

**Grêler**. Il grêle, يصبّ التبروري *icobb ettebrouri*.

**Grelot**, جلاجل *jeljel*, pl. جلاجل *jelajel*.

**Grelotter**, ترعد من البرد *terâd men elberd*.

**Grenade, grenadier**, رمانّة *rommana*, pl. ات *at*, coll. رمان *romman*.

**Grenaille** (de plomb), شاتمة *chatema*.

- Grenier**, مخزون *makhzen*, pl. مخازن *mekhazen*.
- Grenouille**, جرانة *jerana*, pl. ات *at*, coll. جران *jeran*.
- Grès**, حجر مسنّ *h'ajer msenn*.
- Grésil**, جليد *jelid*.
- Grève** (rivage), شطّ *chat't'*, pl. شطوط *chet'out'*.  
|| (chômage), بطالة *bet'ala*.
- Gribouillage**, تخربيش *tekharbich*.
- Gribouiller**. Il a gribouillé, خربش *kharbech*.
- Grief**, شكوة *chekoua*, — سبّة *sebba*.
- Grièvement**. Il a été grièvement blessé, انجرح *enjerah' jorh' teqil*.
- Griffe** (de félins), مخلب *makhleb*, pl. مخالب *mekhaleb*. Je suis sous sa griffe, راني بين *rani bein mekhalebho*. || Coup de griffe, نخبيشة *tekhbicha*.
- Griffer** (égratigner). Il a griffé, خبش *khabbech*.
- Griffonnage**, تخربيش *tekharbich*.
- Griffonner**. Il a griffonné, خربش *kharbech*.
- Grignoter**. Il a grignoté, غرّ *r'azz*; j'ai grignoté, غرّيت *r'azzit*.
- Gril**, مشوة *mechoua*.
- Grillage** (grille), شبّايك *chebbaïk*.

**Grillé** (viande grillée), لحم مشوي *leh'am mechoui*.

**Griller** (faire cuire). Je grille, *nechoui*; j'ai grillé, *chouit*; il a grillé, شوى *choua*. || (fermer avec une grille), سد بالشبّايك *sedd bechcheb-baïk*.

**Grillon**, صرصار *cerçar*, pl. صراصر *ceracer*.

**Grimace**, تعكبة *tâkia*.

**Grimacier**, عكاي *âkkai*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Grimper**. Je grimpe, *netchebbet'*; j'ai grimpé, *techebbet't'*; il a grimpé, تشبّط *techebbet'*.

**Grimper** (faire). J'ai fait grimper, *ârrech*; il a fait grimper, عرّش *ârrech*. Plantes grimpantes, نبات يعرّش *nebat iârrech*.

**Gris**, ازرف *azreq*, f. زرفاء *zerqa*, pl. زُرف *zourq*. || (cendré), رمادي *remadi*.

**Gris** (ivre), متكّيّف *metheyyef*, f. ة *a*, pl. ين *in*, — سكران *sekran*, f. ة *a*, pl. ين *in* et سكارى *sekara*.

**Griser** (se). Il s'est grisé, تكّيّف *theyyef*.

**Grisonnant**, اشمط *achmet'*, f. شمطاء *chemt'a*, pl. شمط *choumt'*.

**Grisonner**. Il grisonne, يشيب *ichib*; il a grisonné, شاب *chab*. Il commence à grisonner,



بدا فيه الشيب *bda ichib*, — بدا يشيب  
*bda fh echhib*.

**Grive**, الجفال *mergoub eljor'lal*, ou simplement *mergoub*, pl. مرافب *mragueb*.

**Grogner** (sanglier). Il grogne, *izim*; il a grogné, زام *zam*. || (bougonner, murmurer). Il grogne, *iguernes*; il a grogné, فرنز *guernes*.

**Grognon**, فرناز *guernaz*.

**Groin**, خرطوم *khart'oum*, pl. خراطيم *kherat'em*.

**Gronder**. Il m'a grondé, عاتبني *âtebni*, — لام عليّ *lam âliya*. Pourquoi me grondez-vous? علاش  
*âlach tâtebni*, — علاش تلوم عليّ *âlach t'loum âliya*. Le tonnerre gronde, الرعد يردد  
*erraâd iaraâd*.

**Gros** (épais), خشين *khechin*, f. *a*, pl. خشان *khechan*, — غليظ *r'elid'*, f. *a*, pl. غلاظ *r'elad'*.  
En gros, بالجملة *beljemla*.

**Groseille**, عنب الثعلب *âneb ettâleb*.

**Grosse** (femme), امرأة بالحمل *mra bell'aml*.

**Grossesse**, حمل *h'aml*.

**Grosseur** (épaisseur), خشانة *khechana*. De la grosseur de l'œuf, فد العظمة *qedd elâd'ma*.

**Grossier**, خشين *khechin*, pl. خشان *khechan*.

**Grossièrement**, بالخشانة *belkhechana*.

**Grossièreté**, خشانة *khechana*.

**Grossir**. Je grossis, *nhebbet*; j'ai grossi, *kebbert*; il a grossi, *كَبَّرَ kebbet*.

**Grotte**, غار *r'ar*, pl. غيران *r'iran*, — كهف *kahf*, pl. كهوف *kohouf*.

**Groupe**, جماعة *jemaâ*. Un groupe d'enfants, جماعة ذراري *jemaâ d'rari*.

**Grouper** (assembler). Je groupe, *nlemm*; j'ai groupé, *lemmit*; il a groupé, *لَمَّر lemm*.

**Grue**, غرنوق *r'arnouq*.

**Gué**, مقطع *maqtaâ*, — مجاز *mjaz*. Y a-t-il un gué? كان شي مقطع *kan chi maqtaâ*, — كان شي مجاز *kan chi mjaz*.

**Guelma** (ville), قالمة *galma*.

**Guenon**, فردة *qerda*, pl. ات *at*.

**Guépard**, فهد *feh'd*, pl. فهود *fehoud*.

**Guêpe**, بو زنن *bou zenzen*.

**Guère**. Je n'en ai guère, ما عندي شي بالتراڤ *ma ândi ch bezzaf*.

**Guérir** (transitif), شفى *chefa*, aor. يشفي *iechfi*.  
Que Dieu vous guérise! ربّي يشفيك *rabbi*

*iechfik*. || (intransitif), برا *bra*, aor. يبرا *iebra*.

Si vous êtes guéri, إذا بریت *id'a breit*. (Syn.

ارتاح *ertah'*.)

**Guérison**, شفاء *chefa*, — بريان *berian*.

**Guerre**, طراد *t'rad*, -- جتن *setn*, — حرب

*h'arb*. Ministre de la guerre, وزير الحرب *ouzir*

*elh'arb*.

**Guerrier**, بطل *bet'l*, pl. ابطال *ebt'al*.

**Guet** (garde, patrouille), عسّة *âssa*. Il fait le

guet, يعسّ *iâss*.

**Guet-apens**, مضرب الخدع *mad'reb elkhadâ*.

**Guêtre**, طباقفة *t'erbaqa*, pl. طرابف *t'rabeq*.

**Guetter**. Je guette, نقرأ *nqarâ*; j'ai guetté, قرأت *qarât*;

il a guetté, قارع *qarâ*.

**Gueule**, فومر *foumm*, pl. ابوامر *fouam*, — لغب

*lar'b*, pl. لغاب *ler'ab*.

**Gueuler** (crier). Il gueule, يزغي *iezgui*; il a gueulé,

زغى *zga*.

**Gueux** (pauvre), قلاليل *guellil*, pl. قلاليل

*glalil*. || (coquin), ولد الحرام *oueld elh'aram*.

**Guide**, فلاوزي *qlaouzi*, pl. فلاوزيّة *qlaouziya*,

— دليل *delil*, pl. دلّة *della*. || (conseiller),

مدبّر *modebber*, pl. ين *in*.

**Guider** (conduire). Je guide, *ndell*; j'ai guidé, *dellit*; il a guidé, *دل dell*. || (conseiller). Il l'a guidé, *دبر عليه debber álih*.

**Guides**, *لجام lejam*.

**Guignon** (mauvaise chance), *كحس kah's*. Qui a du guignon, *مكحوس mekh'ous*.

**Guillotiner**. On l'a guillotiné, *فطعوا له راسه qat'áou tho rasho*.

**Guise**. A ma guise, *على غرضي ála r'ard'i*. En guise de, *على زي ála zeyy*.

**Guitare**, *كويترة kouitra*.

**Guitariste**, *كياتري kiatri*, pl. *كياتريّة kiatriya*.

**Gymnastique**, *علم الرياضة álm erriad'a*.

**Gypse** (plâtre), *جبس jeb's*.

## H

**Ha !** (interj.), *اه ah*, — *ياه iah*.

**Habile** (dans un art), *معلم mállem*, f. *ة a*, pl. *ين in*. || (ingénieux, subtil), *شاطر chat'er*, f. *ة a*, pl. *ين in* et *شطار chat't'ar*.

**Habileté**, *شطارّة cher'ara*.

**Habillé**, لباس *labes*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Habillement** (un habillement complet d'homme),  
 فاط *gat'*, pl. *ات at*, — لباس *lebass*. || (effets),  
 حوايج *h'aouaij*, — كسوة *keçoua*.

**Habiller** (s'). Je m'habille, *nelbes* ; je me suis  
 habillé, *lebest* ; il s'est habillé, *لبس lebes*.

**Habit**, ثوب *thoub*, pl. ثياب *thiab*, — لباس *lebass*.

**Habitant**, ساكن *saken*, pl. سُكَّان *soukkan*,  
 — فاطن *gat'en*, pl. فُطَّان *qout't'an*.

**Habitation** (demeure), مسكن *mesken*, pl.  
 مساكن *msaken*. || (de campagne), بُرْج *borj*,  
 pl. ابراج *braj*.

**Habiter** (demeurer). J'habite, *nesken* ; j'ai habité,  
*skent* ; il a habité, *سكن sken*.

**Habitude** (coutume), عادة *âda*, pl. عوايد *âouaïd*. J'ai l'habitude de sortir me promener le  
 dimanche, عادتِي نخرج نَحْوَس نهار الاحد  
*âdti nokhrej neh'aoues nehar elh'ad*, ou عوايدي  
 نخرج نَحْوَس نهار الاحد *âouaïdi nokhrej  
 neh'aoues nehar elh'ad*. Selon son habitude,  
 على جري عادتِه *âla jeri âdthou*. Comme  
 d'habitude, كيف العادة *kif elâda*, — حسب

العادة *h'asb eláda*. C'est affaire d'habitude,  
 الشي بالمواجة *echchi belmoualfa*.

**Habitué**, موالف *moualef*, f. ة *a*, pl. ين *in*. Il est  
 habitué au climat, موالف بالهواء *moualef bel-  
 houa*.

**Habituellement**, العادة على جري *ála jeri láuda*.

**Habituer (s')**. Je m'habitue, *noualef*; je me suis  
 habitué, *oualeft*; il s'est habitué, *oualef*.

**Hâbleur**, هدار *haddar*, pl. ين *in*.

**Hache**, شافور *chaqour*, pl. شوافر *chouaquer*.

**Hachette**, فادوم *qadoum*, pl. فوادم *qouadem*.

**Hachis**, حشو *h'achou*.

**Haï, haïssable**, مبعوض *mebr'oud'*, — مكروه  
*mehrouh*.

**Haie**, زرب *zreb*, pl. زروب *zroub*. Entouré d'une  
 haie, مزرب *mzerreb*. || (rangée), صق *ceff*,  
 pl. صقوب *cefouf*. En haie, صق صق *ouaq fin ceff ceff*, —  
 مصقعين *mceffefin*.

**Hailons** (guenilles), دربالة *derbala*, pl. درابل  
*drabel*, — هراوش *haraouch*.

**Haine**, بغض *bor'd'*. Il m'a pris en haine, بغضني  
*br'ad'ni*.

**Haineux**, مبعاض *mebr'ad'*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Haïr.** Je hais, *nebr'ad'* ou *nekrah*; j'ai haï, *br'att* ou *kraht*; il a haï, بغض *br'ad'* ou كره *krah*.

**Halé** (par le soleil), محروق بالشمس *mah'rouq* *bechchems* (m. à m. : brûlé par le soleil).

**Haleine**, نفيس *nefs*. Il a retenu son haleine, قطع النفس *qt'aa enneps*. Tout d'une haleine, على نفس *ála neps*. Il a couru à perte d'haleine, جرى حتى تعمر بالنفس *jra h'atta taammer benneps*. Il a mauvaise haleine, فمّه باييح *foummho faïh'*.

**Haler** (tirer). Je hale, *nejbed*; j'ai halé, *jebett*; il a halé, جبذ *jebed*.

**Haletant**, لاهث *laheth*, — ملهوث *melhouth*.

**Halle** (marché), سوق *souq*, pl. اسواق *souaq*, — رحبة *rah'ba*. Halle au blé, رحبة القمح *rah'bet elqamh'*.

**Halte!** اوقف *ouqef* (m. à m. : arrête-toi!). || (station), منزل *menzel*, pl. منازل *mnazel*. || (repos), وقفة *oueqfa*.

**Hameau**, دوار *douar*, — دشرة *dechra*, pl. دشور *dechour*.

**Hameçon**, ستارة *sennara*, pl. سنائر *snaner*.

**Hamma**, الحامة *elh'amma*.

**Hampe**, عمود سنجاف *ámoud senjaq*.

**Hanche**, ورك *ourek*, pl. اوراك *ourak*.

**Hanter** (fréquenter). Il a hanté, خالط *khalet'*.

**Hardes**, فشر *qechch*, — حواييج *h'aouaïj*.

**Hardi**, ما يخاف شى *ma ikhaf ch* (m. à m. : *il n'a pas peur*).

**Hardiesse**, جسارة *jeçara*.

**Hardiment**, بالجسارة *beljeçara* (on prononce *beddeçara*).

**Haricot**, لوبية *loubia*.

**Harnaché**, مسروج *mesrouj*.

**Harnacher**. Je harnache, *nserrej* ; j'ai harnaché, *serrejt* ; il a harnaché, سرج *serrej*.

**Harpe**, عود *âoud*, pl. عيدان *âïdan*.

**Hasard** (fortune), بخت *bakht*, — زهر *zehir*. Une fois par hasard, مرة في زمان *marra fi zman* ou خطر في زمان *khat'ra fi zman*. Prenez-en un au hasard, خذ واحد من طرف *khod' oual'ad men t'arf*.

**Hasarder** (se). Il s'est hasardé, سبّل روحه *sebbel roh'ho*.

**Hâte** (précipitation), مغاولتة *mer'aoula*, — زريرة



*zerba*, — سرعة *seráa*, — خبّـة *kheffa*, — عجلتـه *ájla*. A la hâte, بالمغاولتـه *belmer'aoula*, — بالترّبتـه *bezzerba*, — بالسرّعتـه *besseráa*, — بالعجلتـه *belájla*.

**Hâter (se)**. Il s'est hâté, غاول *r'aouel*. Hâte-toi, غاول *r'aouel*, — ازرب *ezreb*, — خبّـه *kheff*, — اسرع *esrá*, — اعجل *aâjel*.

**Hausse**, غلاء *r'ela*.

**Hausser**, على *álla*, aor. يعلّـي *iállî*.

**Haut (élevé)**, عالي *áli*, f. ة *a*, pl. ين *in*. En haut, الجوف *elfouq*. Du haut de..., من جوف *men fouq*. A haute voix, بالصّوت *bessaut*.

**Hautbois**, زمار *zemmar*.

**Hauteur**, علو *álou*, — طول *t'oul*.

**Havre (port)**, مرسى *marsa*, pl. مراسي *mraci*.

**Havresac**, هبّـة *hiba*.

**Héberger**. J'héberge, ند'eyyef; j'ai hébergé, د'eyyef; il a hébergé, ضيّب *d'eyyef*.

**Hébreu**, عبرانيّـة *ábraniya*.

**Hectare**, قطار *qt'ar*, pl. ات *at*.

**Hégire (du Prophète)**, هجرة *hejra*.

**Hélas!** يا حسرة *ia l'asra*.

**Hémorragie**, سيلان دم *seilan dem*.

**Hémorroïdes**, بواسر *bouacer*.

**Henné**, حنّة *h'enna*.

**Hennir**. Il a henni, نَحْنِم *nah'nah'*, — حنكن *h'anh'an*, — صهل *çahal*.

**Hennisement**, صهيل *çahil*.

**Hépatite**, مرض الكبد *mard' elkebid*.

**Herbe**, حشيش *h'achich*. || (herbages, simples),  
عشبة *áchba*, coll. عشب *ácheb*.

**Héréditaire**, موروث *maourouth*.

**Hérétique**, خارجي *kharji*, pl. خوارج *khouarej*  
ou خوارجية *khourejiya*.

**Hérisson**, فنعود *qenfoud*, pl. فنادود *qenafed*.

**Héritage, hérité**, ميراث *mirath*, — ارث *erth*.

**Hériter**. J'hérite, *noureth*; j'ai hérité, *ouretht*;  
il a hérité, وراث *oureth*. || Faire hériter, وراث *ourreth*.

**Héritier**, وارث *ouareth*, f. اة *a*, pl. ين *in* et  
ورثة *ouaratha*.

**Hermaphrodite**, خنثى *khontha*.

**Hermitage**, خلوة *khaloua*.

**Hermite**, راهب *raheb*, pl. رُهَبان *rouhban*, —  
ناسك *nacek*, pl. نَسَاك *noussak*.

**Hernie**, بعج *bäj*.

**Héron**, بوحوت *bou h'out*.

**Héros**, باطل *bat'l*, pl. ابطال *bt'al*.

**Herse**, مدري *medra*, pl. مداري *mdari*.

**Hésiter**. J'hésite, *netoueqqef*; j'ai hésité, *toueqqest*;  
il a hésité, *touqgef*.

**Heure**, ساعة *saâ*, pl. سوايع *souaïâ*. Deux heures, ساعتين *saâtin*. Quelle heure est-il ? الساعة راہي *qeddach rahi essaâ*, ou bien اش من ساعة راہي *ach men saâ rahi*. Il est une heure, راہي الواحدة *rahi elouah'da*. Il est une heure et quart, راہي الواحدة وربع *rahi elouah'da ou rboâ*. Il est dix heures (dix heures ont sonné), العشرة ضربت *elâchra darbèt*. Il est dix heures moins cinq minutes, راہي العشرة غير خمس دقايف *rahi elâchra r'eir khams dqaïq*. Il est cinq heures moins vingt minutes, راہي الخمسة غير عشرين دقيفة *rahi elkhamssa r'eir âchrin dqïqa*, ou bien راہي الخمسة غير ثلث *rahi elkhamssa r'eir telts* (moins un tiers). Un quart d'heure, ربع ساعة *rboâ saâ*. Une demi-heure, نصف ساعة *nous*

*saâ*. Une heure et demie, *وَأُصْبِحُ سَاعَةً* *saâ ou nous*. D'heure en heure, *سَاعَةً عَلَى سَاعَةٍ* *saâ âla saâ*. Sur l'heure, *فِي السَّاعَةِ* *fis saâ ou في الحين* *fel l'in*. A sa dernière heure, *فِي* *fel mamat*. Tout à l'heure (futur), *شَوِيَّةً* *chouïa hakd'a*. Tout à l'heure (passé), *فَبِيلَةَ* *gebila*. De bonne heure, *بَكْرِي* *bekri*. Il est encore de bonne heure, *مَا زَالَ بَكْرِي* *ma zal bekri* ou *مَا زَالَ الْحَالُ* *mâ zal ell'al*.

**Heure** (moment), *وَأَقْتِ* *ouaqt*, pl. *أَوْقَاتٍ* *aouqat*. Il est l'heure, *رَأَى الْوَقْتَ* *rah elouaqt*. Il est l'heure de déjeuner, *رَأَى وَقْتَ الْعِطُورِ* *rah ouaqt elfet'our*. Il n'est pas encore l'heure, *مَا زَالَ* *ma zal elouaqt* ou *مَا زَالَ الْحَالُ* *ma zal ell'al*. Au moment de (devant un verbe), *وَأَقْتِمَا* *ouaqtma* ou *وَأَقْتِ الْيَوْمِ* *ouaqt elli*. A ce moment-là, au moment même, *فِي هَذَا الْوَقْتِ* *fi hadak elouaqt* ou *ذِيكَ السَّاعَةِ* *dik essaâ*.

**Heureusement** (sans accident), *بِالسَّلَامَةِ* *besselama*, — *الْحَمْدُ لِلَّهِ* *elh'amdou lillah*.

**Heureux**, *سَعِيدٌ* *sâïd*, — *مَسْعُودٌ* *msâoud*, — *مَبْرُوكٌ* *mebrouk*, — *مَبَارَكٌ* *mebarek*. Que votre jour soit heureux ! *يَوْمُكَ سَعِيدٌ* *ioumek sâïd* ou *نَهَارُكَ مَبْرُوكٌ* *neharek mebrouk*. Un homme heureux, *رَجُلٌ مَسْعُودٌ* *rajel msâoud*.

**Heurter** (se cogner en marchant). Je heurte, *nelt'em*; j'ai heurté, *let'emt*; il a heurté, *لطم let'em*.

**Hibou**, هامة *hama*, — بومة *bouma*.

**Hideux**, مزعوك *mezâouk*, — ابدشع *abchâ*.

**Hier**, البارج *elbarah*, — امس *ams*. || Avant-hier, اول البارج *aouel lbarah'*, — اول الامس *aouel lams*. (On dit aussi: *iams*, *loul barah'*, *loul ams*.)

**Hippodrome**, ميدان *meidan*, — مركاض *merkad'*.

**Hirondelle**, خطايبعة *khottaïfa*, pl. ات *at*, coll. خطايبى *khottaïf*.

**Histoire** (anecdote), حكاية *h'ekaïa*, pl. ات *at*, — قصة *qassa*, pl. قصص *qecess*. || (chronique, annales), تاريخ *tarikh*, pl. تواريخ *touarikh*.

**Hiver**, شتاء *cheta*, pl. شتوات *chetouat*. || Habitation d'hiver, مشتى *mechta*, pl. مشاتى *mechata*.

**Hiverner**. J'hiverné, *nechetti*; j'ai hiverné, *chet-tit*; il a hiverné, *شتى chetta*.

**Hiverneur**, مشتى *mechetti*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Homard**, فرنيطة *qernit'a*, pl. فرنيط *qernit'*.

**Homicide**, قتل *qatl*. || (volontaire), قتل  
بالعمد *qatl belâmd*. || (involontaire), قتل  
بغير عمد *qatl ber'eir âmd*.

**Hommage**, إكرام *ikram*.

**Homme**. رجل *rajel*, pl. رجال *rjal*. || Jeune  
homme, شاب *chabb*, pl. شبان *choubban*.

**Honnête** (probe, vertueux), حلالي *h'alali*, f. آة *a*,  
pl. ين *in*, — ولد الحلال *oueld elh'atal*, —  
تافي *taqi*. || (poli), ظريف *d'rif*, pl. ظراف  
*d'raf*. Des honnêtes gens, التماس الملاح  
*ennas elmlah'*.

**Honnêteté** (probité), صدف *cedq*.

**Honneur** (considération), حُرْمَةٌ *h'orma*. Notre  
honneur n'est pas compromis, حرمتنا باقية  
*h'ormetna baqia âlina*. Homme d'hon-  
neur, رجل مولى عرض *rajel moula ârd'*.

**Honorable**, محترم *moukarrem*, —  
*moh'tarem*, — صاحب حُرْمَةٌ *çal'eb h'orma*.

**Honorer**. J'honore, *necherref*; j'ai honoré, *cher-  
rest*: il a honoré, شرف *cherref*, — كرم *kerrem*,  
— احترام *ah'terem*.

**Honte** (confusion, timidité), حياء *h'aïa*, —  
حشمة *h'achma*. || (tache, opprobre), عيب *âib*, —

كشفتة *kechfa*. C'est une honte pour vous,  
 عيب عليك *âib âlik*. C'est une honte pour  
 moi, عيب علي *âib âliya*. Quelle honte! عيب  
 كبير *âib kebir*, — كشيعة *iakkkhi kechfa*.

**Honte** (avoir). J'ai honte, *nestah'i*; j'ai eu honte,  
*estah'it*; il a eu honte, *استكى estah'a*, — حشمر  
*h'achem*. N'ayez pas honte, ما تستحي شى *ma*  
*testah'i ch*, — ما تحشم شى *ma tah'chem ch*.  
 Il a fait honte, il a confondu, بخس *bekhas*.

**Honteux** (qui cause de la honte), عيب *âib*. ||  
 (confus), مبخوس *mebkhous*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Hôpital**, سبيطار *sbit'ar*, pl. ات *at*.

**Hoquet**, جواقفة *fouaga*. Il a le hoquet, خذاته  
 الجواقفة *khedatho elfouaga*.

**Horizon**, سميتة *smeyya*, — أوف *ofoq*.

**Horizontal**, ممدود *memdoud*, — ميسوط  
*mepsout'*.

**Horloge**, ساعة الحايط *saât elh'eit*.

**Horloger**, ساعجي *saâji*, pl. ة *a*.

**Hormis**, غير *r'eir*, — إلا *illa*, — حاشا *h'acha*,  
 — سوى *sioua*.

**Horoscope**, طالع *t'alâ*, — فال *fal*.

**Horreur**, كراهة *karaha*.

**Horrible**, كريدِه *karih*.

**Hors** (excepté), غير *r'eir*, — دون *doun*, — من غير *men r'eir*, — من دون *men doun*. || Hors de..., برّا من *berra men*, — خارج *kharej*.

**Hospitalier**, كريم *krim*, f. ة *a*, pl. كرام *kram*.

**Hospitalité**, ضيافة *d'iafa*. Il m'a donné l'hospitalité, ضيّفني *d'eyyefni*. Donne-nous l'hospitalité, ضيّفنا *d'eyyefna*.

**Hôte**, ضيف *d'vif*, pl. ضياف *d'iaf*. La maison des hôtes, دار الضياف *dar ed'd'iaf*.

**Hôtel** (auberge), لوتيل *loutil* (corruption de l'hôtel), — خان *khan*, pl. ات *at*.

**Houille**, الفحم الحجري *feh'am elh'ajer*, — فحم الارض *feh'am lard'*.

**Houle**. Il fait de la houle, البحر مهول *elbah'ar mehaouel* (m. à m. : la mer est houleuse).

**Houlette**, عكازة *ökkaza*, pl. عكاز *äkakez*.

**Houleux**, مهول *mehaouel*. La mer est houleuse, البحر مهول *elbah'ar mehaouel*.

**Houpe**, شرابية *cherraba*, pl. شراب *cherareb*.

**Housse** (couverture de cheval), جلال *jelal*, pl. ات *at* et جلتة *jella*. Housse de parade, تكفان *tekfan*.



**Huile**, زيت *zeit*. || (de foie de morue), زيت الحوت *zeit elh'out*.

**Huissier**, شاعوش *áoun echcherá*, — شاعوش *chaouch*, pl. شاعوش *chaouach*.

**Huit**, ثمانية *themanía*.

**Huitième** (ordinal), ثامن *thamen*. || (fractionnaire), ثمن *thoumoun*.

**Huitre** (coquillage), محارة *meh'ara*, pl. محار *meh'ar*.

**Humain** (compatissant), حنين *h'anin*, — شعوف *chefouq*.

**Humanité**, حنانة *h'unana*, — شفعة *chafuqa*.

**Humble**, حفير *h'aqir*, — متواضع *metaouad'i*.

**Humecter**. J'humecte, *nechemmakh*; j'ai humecté, *chemmakht*; il a humecté, شمع *chemmakh*. (On dit aussi: Il a humecté, بل *bell*; j'ai humecté, بلّيت *bellit*.)

**Humeur**, خلط *khelt'*, pl. اخلاط *akhlát'*. Les quatre humeurs du corps, اربعة اخلاط *elarbáa akhlát'*. || (caractère), طبيعة *t'ebiáa*, pl. طبائع *t'ebaiáa*. || (pus), فيح *qeyh'*.

**Humide**, مندي *mneddi*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Humidité**, ندا *neda*.

**Humiliation**, ذَلَّ *d'ell*, — هوان *haouan*.

**Humilier**, حَفَرَ *h'aqer*.

**Humilité**, تواضع *taouad'â*, — خضوع *khod'ouâ*.

**Huppe**, شوشة *choucha*. || (oiseau), تَبْبِيب *tebbib*.

**Hurlement**, تعويف *tiouiq*.

**Hurler**. Il a hurlé, عَوَّفَ *âoueq*; il hurle, يَعَوِّف *iâoueq*.

**Hydre**, ثعبان *thâban*.

**Hyène**, ضبع *d'ebâ*, pl. ضبوع *d'ebouâ*.

**Hygiène**, حفظ الصحة *h'afil' essah'h'a*.

**Hypocrisie**, نفاق *nefaq*.

**Hypocrite**, مُنَافِق *mounafeq*, f. نَافِق *nafiq*, pl. نَافِقِينَ *in*,  
— بَوَّجِهَيْن *bou ouejhein* (à deux faces). —  
Le premier de ces deux mots ne s'emploie plus  
que dans le sens d'*insurgé*.

**Hypothèque**, رهن *rahan*, — رهنية *rahniya*.

**Hypothéqué**, مرهون *marhoun*.

**Hypothéquer**, رهن *rahan*.

## I

**Ici**, هنا *hena*, — الهون *lhaoun*. D'ici, par ici, من هنا *men hena* ou simplement *menna*. Jusqu'ici, حتى هنا *h'atta lhenà*.

**Idée** (pensée), راي *rai*, — فكرة *fekra*. || (esprit), في بالي *bi bal*. J'ai dans l'idée qu'il viendra, راي مليح *rai mlih'*. Bonne idée, في بالي *fi bali iji*.

**Idiome**, لسان *lsan*, pl. ات *at*, — لغة *lor'a*, pl. ات *at*.

**Idiot** (stupide), بهلول *bahloul*, pl. بهال *bahalil*.

**Idolâtre**, عبادة الاصنام *âbbad laçnam*.

**Idole**, صنم *cenem*, pl. اصنام *açnam*.

**Ignorance**, جهل *jehel*.

**Ignorant**, جاهل *jahel*, f. اة *a*, pl. جهال *johhal*.

**Ignorer**, جهل *jehel* (peu employé). — On se sert plutôt du verbe *savoir*, à la négation : J'ignore, ما نأرف *ch* ; j'ai ignoré, ما أرفست *ch* ;

il a ignoré. ما عرف شى *ma âref ch.* Vous n'ignorez pas, ما يخفاك شى *ma iakhfak ch* (m. à m. : il n'est pas caché à vous).

Il (pron. pers.), هو *houa.*

Île, جزيرة *jezira*, pl. ات *at.* coll. جزائر *jezair.*

Illégal, مخالف للشرع *mekhalef lechcherâ.*

Illégitime, من غير حق *men r'eir h'aqq.*  
Enfant illégitime, كَبُول *kebboul*, pl. كِبَابِل *kebabel.*

Illicitement (contrairement à la religion), حرام *h'aram.*

Illimité, بلا حد *bla h'add.*

Illisible, ما ينفرا شى *ma ienqra ch.*

Illumination, شعيل *châil.*

Illuminer. Il a illuminé, شعل *chaâl.* — Voir ALLUMER.

Illusion, وهم *ouhem.*

Illustration, شهرة *chohra.*

Illustre, مشهور *mechhour.* — شهير *chahir,*  
— اجل *ajell.*

Îlot, جزيرة *jezira.*

Ils (eux), هُمْ *houm*, — هُما *houma*.

Image, تصويرة *teçouira*, pl. تصاوير *teçaouir*.  
|| (ombre), خيال *khial*, pl. ات *at*.

Imaginaire, موهوم *mouhoum*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

Imagination, ظنّ *d'enn*, — وهم *ouhem*.

Imaginer (s'). Je m'imagine, *ned'onn*; je me suis imaginé, *d'ennit*; il s'est imaginé, ظنّ *d'enn*.

Iman, إمام *imam*, pl. إيّمّة *aïmma*.

Imbécile, نافص العفل *bahloul*, — نافص العفل  
*naqes elâqel*, — مخصوص العفل *mekhçous*  
*lâqel*, — مخروع *mkherouaâ*.

Imberbe, امرد *emred*, pl. مُرد *mourd*.

Imbiber. — Voir HUMECTER.

Imitateur, معاندي *mâandi*, f. et pl. ة *a*.

Imitation, معاندة *mâanda*.

Imiter. J'imité, *netebbâ*; j'ai imité, *tebbât*; il a imité, تبّع *tebbâ*, — عاند *âaned*.

Immanquablement, من غير شكّ *men r'eir*  
*chekk*.

Immédiatement, به فيه *fel li'in*, — به فيه  
*bih fih*, — في البور *fel four*.

Immense, عظيم *âd'im*.

**Immeuble** (sing. et plur.), عفار *âqar*.

**Imminent** (prochain), قريب *qrib* ou *grib*.

**Immiscer** (s'), دخل روحه *dekhkhel roh'ou*.

**Immuable**, ما يتحرك شئ *ma ieth'arrek ch*.

**Immobilité**, عدم الحركة *âdem ell'araka*.

**Immoler**. J'immole, نذبت *ned'bah'*; j'ai immolé, ذبحت *d'ebah't*; il a immolé, ذبح *d'ebah'*. || Victime, ذبيحة *d'ebih'a*.

**Immonde**, منجوس *menjous*.

**Immondices**, زبل *zebel*, — وسخ *ouçakh*.

**Immoral**, فاسف *fasq*, f. ة *a*, pl. فُسَّاف *foussaq*.

**Immortalité**, بقاء *baqa*, — دوام *douam*.

**Immuable**, ممنوع من التغيير *memnouâ men etter'iir*.

**Impair**, فرد *ferd*. Pair ou impair, زوج والآ فرد *zouj ouella ferd*.

**Imparfait**, ناقص *nages*.

**Impartial**, صاحب حق *sah'eb h'aqq*.

**Impasse**, زنيقة مقطوعة *zeniqa maqt'ouâ*.

**Impassible**. Il est impassible, يشد الكيد *ichedd elkid*.

**Impatience**, فلف *qelq*, — فلتة الصبر *qellet essebr*.

**Impatient**, مفلّف *mqelleq*, — فليل الصبر *qelil essebr*.

**Impatients** (ennuyer). Il m'a impatienté, فلّفني *qelleqni*.

**Impatients** (s'). Je m'impatiente, *netqelleq*; je me suis impatienté, *tqelleqt*; il s'est impatienté, *tqelleq*.

**Impératif**, امر *amr*.

**Impératrice**, مملكة *malika*, — سلطنة *solt'ana*.

**Imperfection**, نقيصة *neqica*.

**Impérieux**, متكبر *metkebbet*.

**Impérissable**, ما يعبئ شي *ma iefna ch*.

**Impertinence**, فباحة *qebah'a*.

**Impertinent**, فبيح *qebih'*, f. *õ a*, pl. فباح *qebah'*.

**Impétueusement**, بالفوة *belqououa*.

**Impie**, كافر *kafer*, pl. كفار *kouffar*.

**Impiété**, كفر *koufr*.

**Impitoyable**, فاسي القلب *qaci lqelb*.

**Implorer** (le pardon), استغفر *ester'fer*. || (le secours), استغاث *ester'ath*, aor. يستغيث *iester'ith*.

**Important**, عظيم *ád'im*.

**Importer** (une marchandise). J'importe, *nejib* : j'ai importé, *jebt* : il a importé, *jab*. De n'importe où, من اين ما كان *muain ma kan*. Il nous importe peu, ما عندنا حاجة *ma ándna h'aja*. Qu'importe, peu importe, ما كان حاجة *ma kan h'aja*. N'importe lequel, *elli kan*.

**Imposer** (mettre un impôt). Il a imposé, غرّم *r'arrem* ou جعل غرامة *jâal r'erama*.

**Impossibilité, impossible**, محال *mouh'al*.

**Impôt**, غرامة *r'erama*, — لزمت *lezma*.

**Impotent**, عاجز *áajez*.

**Imprécation**, دعوة *dâoua*, — لعنة *lána*.

**Imprégner**. Il a imprégné, شتمغ *chemmekh*.

**Imprégner (s')**. Il s'est imprégné, تشتمغ *techemmekh*.

**Impression** (d'un livre), طبع *t'ebá*.

**Imprévoyant**, غافل *r'afel*, f. ة *a*, pl. ين *in* ou ذبّال *r'offal*.

**Imprimé**, مطبوع *met'bouá*.



**Imprimer.** J'imprime, *net'bâ* : j'ai imprimé, *t'ebât* ;  
il a imprimé, *طبع t'ebâ*.

**Imprimerie** (atelier), *مطبعة met'bâa*. || (art),  
*طباعة t'ebâa*.

**Imprimeur**, *طبّاع t'ebbâa*, pl. *ين in*.

**Improviste** (à l'), *على غفلة âla r'efla*.

**Imprudence**, *غفلة r'efla*.

**Imprudent**, *غافل r'afel*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Impudemment**, *بالفباحتة belqebah'a*.

**Impudent**, *فبيح qebih'*, f. *ة a*, pl. *فباح qebah'*.

**Impuissance**, *قصر qecer*, — *عجز âjez*. Il est dans  
l'impuissance, *ما يفدر شي ma ieqder ch*, —  
*ما عنده فوة ma ândho qououa*.

**Impuissant**, *قاصر qacer*, — *عاجز âajez*.

**Impulsion**, *دفعته defâa*, pl. *ات at*.

**Impunément**, *من غير عفوبتة men r'eir âqouba*.

**Impur**, *ناجس najes*, — *منجوس menjous*.

**Impureté**, *نچاستة nejaça*.

**Imputation**, *تلمة tahma*.

**Imputer.** Il lui a imputé cela, *تهمه بهذا الشيء tahmho behad' echchi*.

**Inabordable, inaccessible**, *منيع manîâ*.

**Inaccoutumé**, غير معتاد *r'eir mouâtad*.

**Inactif**, عجزان *âjzan*.

**Inadmissible**, غير مقبول *r'eir meqboul*. C'est inadmissible, ما يتصور شى في العفل *ma ietsououer ch fel âyel*.

**Inadvertance (par)**, بلا بال *bla bal*.

**Inaliénable**, لا يُباع *la ioubaâ*.

**Inamovible**, ما ينعزل شى *ma ienâzel ch*.

**Inanimé**, بلا روح *bla roh'*.

**Inanition**, جوع *jouâ*. D'inanition, بالجوع *beljouâ*.

**Inattentif**, غافل *r'afel*.

**Inattention**, غفلة *r'efla*.

**Inauguration**, اِبْتِتاح *estitah'*.

**Incalculable**, لا يُحصى *la iouh'ça*.

**Incapable**, عاجز *âajez*, — فاصر *qacer*.

**Incapacité**, عجز *âjez*, — فصور *qoçour*.

**Incarcérer**, حبس *h'abes*, — سجن *sejen*.

**Incendiaire**, حارف *h'areq*.

**Incendie**, حريقته *h'ariqa*, pl. حرايف *h'araiq*.

Un incendie a éclaté, وقعَتْ حريقته *oueqât h'ariqa*, — انشعلت النار *enchâlet ennar*.

**Incendié**, مَكْرُوف *mah'rouq*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Incendier**. Il a incendié, ... طَلَف النَّارِ فِي *t'eleq ennar fi...*, ou simplement حَرْف *h'areq*.

**Incertain** (douteux), فِيهِ الشَّكُّ *fi echchekk*.  
|| (irrésolu), مَكْيَّر *meh'ayyer*.

**Incertitude**, شَكٌّ *chekk*.

**Incessamment**, هِيَ مَدَّةٌ - عَنْ قَرِيبٍ *án qrib*,  
فِي مَوَدَّةٍ قَرِيبَةٍ *fi moudda qriba*.

**Inciser**, شَرَطَ *cherret'*.

**Incision**, تَشْرِيطٌ *techrit'*.

**Incisive** (dent), نَابٍ *nab*, pl. انِيَابٍ *eniab* et  
ذِيْبَانٍ *niban*.

**Incitation**, تَوْسُوعِيْسٌ *tah'rich*, -  
*touçouis*.

**Inclinaison**, مَيْلٌ *meil*.

**Incliné**, مَائِلٌ *maïel*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Incliner** (pencher). J'incline, *nemil*; j'ai incliné,  
*melt*; il a incliné, مَالٌ *mal*.

**Inclus**, دَاخِلٌ *dakhel*. Ci-inclus, دَاخِلُ الْبَرِيَّةِ  
*dakhel elbreyya*.

**Incognito**. Il est venu incognito, جَاءَ مَتْنَكَّرٌ  
*ja metnekker*.

**Incommoder.** J'incommode, *nechouech*; j'ai incommodé, *chouecht*; il a incommodé, شوش *chouech*.

**Incomparable,** ما له شبيهه *ma lho chebih*, —  
ما له نظير *ma lho ned'ir*.

**Incomplet.** ناقص *nages*.

**Incompréhensible,** ما ينجهم شى *ma ienfehem ch*.

**Inconnu,** مجهول *mejhoul*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Incontestable,** من غير شك *men r'eir chekk*,  
— ما فيه شك *ma fih chekk*.

**Incontestablement,** بالتخفيف *bettah'qiq*.

**Incontinent** (adv.), في الحين *fel h'in*.

**Incorrect,** فيه الغلط *fih elr'elet'*, — ملحون *melh'oun*.

**Incrédule,** ما يامن شى *ma iamen ch*.

**Incroyable!** عجب *âjeb*.

**Incrustation,** لصف *leçaq*, — ترصيع *terciâ*.

**Incrusté,** مرصع *merassaâ*.

**Inculpé,** متلوم *methoum*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Inculper.** Il l'a inculpé, تلومه *talmho*.

**Inculquer.** J'inculque, *nedakhhkel*; j'ai inculé, *dakhhkelt*; il a inculé, *دخّل dakhkhel*.

**Inculte** (terre), *بور bour*, — بلا بلاحة *bla flah'a*.

**Incurable**, ما يبرأ شئ *ma iebra ch*.

**Incurie**, فلة التّحجّض *qellet etteh'affod'*.

**Incursion**, غازية *ra'zia*, pl. غوازي *r'ouazi*.

Nous avons fait une incursion, *غزينا r'ezina*;  
ils ont fait une incursion, *غزوا r'ezau*.

**Indécence**, سفاهة *sefaha*.

**Indécent**, سفيه *sefih*, pl. سفاها *soufaha*.

**Indéchiffrable**, ما ينقرأ شئ *ma ienqra ch*.

**Indéclinable**, ممنوع من الصّرف *memnouâ men esserf*.

**Indéfini**, بلا تحديد *bla tah'did*.

**Indéfiniment**, دائماً *daïmen*.

**Indemniser** (en argent), عاوض بالدرهم *âoud' bedderahem*.

**Indemnité** (en argent), معاوضة بالدرهم *mâaoud'a bedderahem*.

**Indépendamment** (adv.), مع *maâ*. || (outré), جوف *faouq*. Indépendamment de cela, مع ذلك *maâ d'alika*, — جوف هذا *faouq had'a*.

**Indépendance** (liberté), حُرِّيَّة *h'ourriya*.

**Indépendant**, حُرّ *h'ourr*, — مَكْرَر *meh'arrer*,  
f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Indes** (les), الهند *elhend*.

**Indestructible**, مَا يَعْئِي شَيْ *ma iefna ch*.

**Indéterminé**, مُنَكَّر *mounekker*, — نِكِرَة *nakira*.

**Indicateur**, دَلِيل *dalil*, pl. اِدْلَاء *adilla*.

**Indication**, تَبْيِين *táin*, — تَبْيِين *tebiin*.

**Indice**, دَلِيل *dalil*, — اِلَامَة *álama*, pl. اِت *at*.

**Indien**, هِنْدِي *hendi*.

**Indienne** (toile peinte), مَنُور *mennour*.

**Indifféremment**, مَن غَيْرِ فَرْق *men r'eir ferq*.

**Indifférent**. Cet homme est indifférent, هَذَا  
بَارِدِ الرَّجُلِ قَلْبُهُ *had' errajel qalbho bared*.  
Cela m'est indifférent, مَا عِنْدِي حَاجَةٌ فِي  
هَذَا الشَّيْءِ *ma ándi h'aja fi had' echchi*.

**Indigence**, فُفْر *foqr*, — زَلَط *zelt'*. Certificat  
d'indigence, شَهَادَة عَلَى الْفُفْرِ *chhada ála  
lfoqr*.

**Indigène**, عَرَبِي *árbi*, — قَبَائِلِي *qebaïli*. Les  
indigènes, الْعَرَبُ وَالْقَبَائِل *elárab ou lqebaïl*.

**Indigent**, **بفقر** *seqir*, pl. **بفراء** *foqara*, — **منزلوط** *mezlout'*, pl. **ين** *in*.

**Indigestion**, **تخمته** *tokhma*. Il a eu une indigestion, **اتخم** *ettekhem*.

**Indignation**, **غشش** *r'ochch*, — **غضب** *r'ed'eb*, — **غيظ** *r'eyd'*.

**Indigne**, **ما يستاهل شي** *ma iestahel ch*. Vous êtes indigne de vivre, **ما تستاهل شي المعيشة** *ma testahel ch elmâïcha*.

**Indigné**, **مغشش** *mer'echchech*, — **غضبان** *r'ad'ban*, — **مغتاظ** *mor'tad'*, f. **ة** *a*, pl. **ين** *in*.

**Indigner (s')**. Je me suis indigné, **ter'echchecht**; il s'est indigné, **تغشش** *ter'echchech*, etc.

**Indignité**, **قباحة** *qebah'a*.

**Indigo**, **نيلتة** *nila*.

**Indiquer (montrer)**. J'indique, **nouerri**; j'ai indiqué, **ouerrit**; il a indiqué; **ورّي** *ouerra*. Indiquez-moi la maison de votre frère, **ورّلي دار خوك** *ouerri li dar khouk*. (Syn. : **ذعت** *nâât*, — **بيين** *beyyen*, — **أيين** *âyjen*.)

**Indiscipline**, **عصيان** *âcian*.

**Indiscipliné**, **عاصي** *âaci*, pl. **عصاة** *ôçat*.

**Indiscret**, بضواحي *fed'ouli*, f. ة *a*, pl. ين *in*, —  
 قليل ما يكتم شئ السر *ma iektem ch esserr*, —  
 الحياء *qelil elh'aia*.

**Indiscrétion**, بضول *fed'oul*.

**Indispensable**, لازم *lazem*, — واجب *ouajeb*.  
 Indispensablement, بالواجب *belouajeb*.

**Indisposé** (mal disposé pour), مغشش *mer'echi-*  
*chech*. || (un peu malade), مستمرض *mestemred'*,  
 f. ة *a*, pl. ين *in*, — ما يفدر شئ *ma ieqder ch*.

**Indisposition**, مرض خفيف *marid' ekheftf*.

**Indissoluble**, ما يذوب شئ *ma id'oub ch*.

**Indistinctement**, من غير عرف *men r'eir ferq*.

**Individu**, شخص *chakhs*, pl. اشخاص *echkhas*.

**Individuellement** (par un), بالواحد *belouah'ed*,  
 — بالعدد *belferd*.

**Indivis**, ما شئ مفسوم *ma chi meqsoum*, —  
 مشاع *mouchaâ*. Par indivis, بلا فسمت *bla*  
*gesma* (sans partage).

**Indivisible**, ما ينفسم شئ *ma ienqsem ch*.

**Indivision**, شيع *chiyaâ*. En indivision,  
 على الشيع *âl echchiyaâ*.

**Indocile**, عاصي *âci*, pl. عصاة *ôçat*.



**Indocilité**, عصيان *âcian*, — فلتة الطاعة *gellet et't'aâ*.

**Indolence**, عجز *âjes*.

**Indolent** (paresseux), معجاز *mâjaz*, pl. معاجيز *mâajiz*.

**Indubitable**, ما فيه شك *ma fiš chekk* (pas de doute dans lui).

**Indubitablement**, من غير شك *men r'eir chekk*.

**Induire** (en erreur). Il m'a induit en erreur, غلطني *r'allet'ni*. Il vous induira en erreur, يغلطك *ir'allet'ek*.

**Indulgence**, مسامحة *msameh'a*, — غفران *r'ofran*.

**Indulgent**, مسامحي *msameh'i*, — غفور *r'afour*.

**Industrie**, صناعة *cenaâ*, pl. صنایع *cenaîâ*.

**Industriel**, صناعي *cenaîâi*, pl. ة *a*.

**Industrieux**, صاحب صناعة *s'ah'ab cenaâ*, pl. اصحاب صناعة *as'h'ab cenaâ*.

**Inébranlable**, ثابت *thabet*, — ما يتبدل شيء *ma ietbeddel ch*.

**Ineffable**, فايف *faïq*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Inégal**, ما شى مستوي *ma chi mestoui*. Ils sont inégaux, ما هُمُر شى مستويين *ma houm chi mestouijn*.

**Inepte**, ابله *eblah*.

**Inerte**, ما يتحرك شى *ma ieth'arrek ch* (m. à m. : *il ne remue pas*).

**Inertie**, عدم الحركة *âdem ell'araka*.

**Inestimable**, ما له قيمة — *r'ali* (cher), — *ma lho qima* (il n'a pas de prix).

**Inévitable**, لا بد منه *la boudd menhou*.

**Inexact**, مخالف *mekhalef*, — موخر *mouakhhcher*.  
|| (faux), ما شى صحيح *ma chi seh'ih'*.

**Inexcusable**, غير معذور *r'eir mâd'our*.

**Inexorable**, ما يسمح شى *ma iesmah' ch*, — ما يغفر شى *ma iar'fer ch*.

**Inexpérience**, فلتة المعرفة *qellet elmârefa*, — عدم التجربة *âdem ettejriba*.

**Inexplicable**, ما يتعسر شى *ma ietfesser ch*, — ما شى مجهوم *ma chi mefhoum*.

**Infailible**, محقق *meh'aqqeq* (sûr), — ما يغلط *ma ier'el' ch* (qui ne peut se tromper).

**Infailiblement**, من كَلَّ بَدَّ — *tah'qiq*, — من كَلَّ بَدَّ *men koull bedd*.

**Infamant**, فاضح *fad'ah'*. Peine infamante,  
عقوبة فاضحة *âqouba fad'ah'a*.

**Infâme**, معضوح *mefd'ouh'*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Infamie**, فضيحة *fed'ih'a*, pl. فضايح *fed'aïh'*.

**Infanticide**, قتل طبعيل *qetel t'esil*.

**Infatigable**, ما يعيى شى *ma iâia ch*.

**Infect**, فايح *faih'*, — ناتن *naten*, — منتن  
*menten*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Infecter** (corrompre). Il a infecté, نتن *netten*, —  
فسد *fessed*.

**Infection**, فوحته *fouh'a*, — نتن *netn*.

**Inférieur**, سفلاني *seflani*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Infernale** (pierre), حجر جهنم *h'ajer jahen-*  
*nama*.

**Infidèle** (mécréant), كافر *kafer*, pl. كفار *kouffar*.

|| (traître, déloyal), خاين *khain*, f. ة *a*, pl. خيان  
*khian*. — On peut dire encore : جل ما فيه  
امن *rajel ma fih aman* (un homme infidèle).

**Infidélité**, كفر *koufr*, — خيانة *khiana*, —  
قلته الصدق *qellet laman*, — قلته الامان  
*essedeq*.

**Infiltration**, رش الماء *rachah' elma*.

**Inflme**, صغير *cer'ir*, — قليل *qelil*.

**Infini** (innombrable), كثير *kethir*, — عديد *âdid*,  
— ما لا يُحصَى *ma la ioh'ça*.

**Infiniment**, بالزّاف *bezzaf*, — كثير *kethir*.

**Infinitif**, مصدر *mas'dar*.

**Infirmation**, تبطيل *tebt'il*, — تكسير *tekcir*.

**Infirmes**, سافط *saqat'*, — عايب *âieb*.

**Infirmer** (abolir, supprimer). Il a infirmé, بطل *bat't'el*, — كسر *kesser*.

**Infirmerie**, بيت المرضى *bit elmar'd'a*.

**Infirmité**, علة *âlla*, pl. علل *âlel*.

**Inflammation**, حرارة *h'arara*: || (embrasement),  
شعيل *châil*, — حريف *h'ariq*.

**Infliger** (une punition), جعل عقوبة *jâal âqouba*.  
Je vous inflige une amende, نجعل عليك خطية *nejâal âlik khat'iya*.

**Influent** (qui a de l'influence), مولى كلمة *moula kelma*.

**Information**, سؤال *soual*, — استخبار *istikhbar*.

**Informes**. J'informe, *nekhber*; j'ai informé, *khebert*; il a informé, *kheber*.

**Informes (s)**. Il s'est informé, استخبر *estakhber*

ou *سَفْصَى seqqa*, aor. *يَسْفِصِي içaqci*. Je me suis informé de vous, *استخبرت عليك esta-khbert àlik* ou *سَفْصِيت عليك saqcit àlik*.

**Infortune**, *مُصِيبَة mociba*, pl. *مصايب meçaïb*.

**Infraction**, *تَعْدِي taaddi*.

**Infructueux** (qui ne rapporte pas), *ما يَنْبَعُ شَيْ ما يَنْبَعُ شَيْ ma ienfà ch*, — *ما فِيهِ ثَمْرَة ما فِيهِ ثَمْرَة ma fi h thamra*.

**Ingambe**, *شَاطِر chat'er*, pl. *شَطَّار chot't'ar*, — *خَفِيف khefif*, pl. *خَفَاف khefaf*.

**Ingénieur**, *مُهَنْدَس mohendes*, pl. *يِن in*.

**Ingénu**, *نِيَّة niya*, — *صَافِي الْقَلْبِ safi lqalb*.

**Ingénuité**, *نِيَّة niya*.

**Ingrat**, *نَكَارُ الْخَيْرِ nekkar elkheir*, — *فَلِيلُ الْخَيْرِ gelil elkheir*, — *مَا يَفْرُّ شَيْ بِالْخَيْرِ ما يَفْرُّ شَيْ بِالْخَيْرِ ma iqerr ch belkheir*.

**Ingratitude**, *فَلَّةُ الْخَيْرِ qellet elkheir*, — *نَكَرَانُ الْخَيْرِ nekran elkheir*.

**Inhabitable**, *لَا يَصْلَحُ لِلسَّكْنَى la ies'tah' lessekna*.

**Inhabité** (désert), *خَالِي khali*, f. *آ a*, pl. *يِن in*.

|| (non habité), *مَا شَيْ مَسْكُونِ ما شَيْ مَسْكُونِ ma chi meshkoun*.

**Inhumain**, *فَاسِح qaçah'*, — *فَاسِي qaci*.

**Inhumation**, *دَفْن defn*.

**Inhumer.** J'ai inhumé, *defent*; il a inhumé, دفين *defen*.

**Inimitable,** ليس له شبيهه *leïça lahou chabih*.

**Inimitié,** عداوة *adaoua*.

**Inique,** ظالم *d'alem*, pl. بين *in et* ظلام *d'ollam*.

**Iniquité,** ظلم *d'olm*.

**Injonction** (commandement), امر *amr*.

**Injures,** سبب *sebb*, — سببان *sebban*, — تسخسيس *tsakhsikh*, — شمت *chemt*.

**Injurier.** J'injurie, *nsebb*; j'ai injurié, *sebbit*; il a injurié, سبب *sebb*, — سخسح *sakhsakh*, — شمت *chemet*.

**Injuste,** ظالم *d'alem*, pl. ظلام *d'ollam*.

**Injustement,** بالظلم *bed'd'olm*, — بلا حق *bla h'aqq*.

**Injustices.** Il a commis des injustices, ظلم الناس *d'lem ennas*, — جور *jour*.

**Innocemment,** بالنيّة *benniya*.

**Innocence** (simplicité), نيّة *niya*. || (disculpation), تبرية *tobriya*.

**Innocent** (simple), نيّة *niya*. || (d'un crime), باري *bari*, — خاطي *khat'i*, f. اة *a*, pl. بين *in*.

**Innovateur**, مبتدع *mebtadaâ*, — بدّاع *bedduâ*,  
pl. ين *in*.

**Innovation**, بدعة *bedâa*, pl. ات *at*.

**Innover**. J'innove, *nebdaâ*; j'ai innové, *âdaât*; il  
a innové, بدع *bdaâ*.

**Inoccupé**, بلا خدمة *bla khedma*, — بلا شغل  
*bla cher'ol*, — فارغ شغل *farer' cher'ol*.

**Inoculation, inoculer**, وصد *feced*.

**Inodores** (lieux d'aisances), شيشماء *chichma*.

**Inondation**, فيضة *feid'a*, — حملة *h'amla*.

**Inonder**. Il a inondé, فاض *fad'*, — حمل *h'amel*.

La rivière inonde tout le pays, الواد يعيض  
*elouad ifid' âl elblad elkoull*.

**Inopinément**, على غفلة *âla r'afta*.

**Inquiet**, مكبير *meh'ayyer*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Inquiéter**. Il nous a inquiétés, حيرنا *h'ayyerna*.

**Inquiéter (s')**. Je m'inquiète, *neth'ayyer*; je me  
suis inquiété, *teh'ayyert*; il s'est inquiété, لكي  
*teh'ayyer*.

**Inquiétude**, حيرة *h'ira*, — تخميم *takhmim*.

N'ayez point d'inquiétude, ما تخمّم شي *ma  
tekhammem ch*. N'en prenez aucune inquiétude,

ما تخمّم شي بيء *ma tekhammem ch fih*, —  
 كُن هاني *koun hani* (soyez tranquille).

**Insaisissable**, ما يئنكّم شي *ma ienh'akem ch*.

**Insalubre** (air, eau), موخّم *moukhem*. Pays  
 insalubre, بلاد وخرم *blad oukhem*.

**Insalubrité**, وخرم *oukhem*.

**Insatiable**, ما يشبع شي — بلا شبعّة *bla chebaa*, —  
*ma iechbaa ch*.

**Inscription**, كتيبة *ktiba*, — تقييد *teqid*, —  
 تزميم *tezmin*, — تجريد *tejrid*.

**Inscrire** (enregistrer). J'inscris, *nzemmem* ou  
*njerred*; j'ai inscrit, *zemmemt* ou *jerrett*; il a  
 inscrit, زمّم *zemmem*, — قيّد *qeyyed*, —  
 جرّد *jerred*.

**Insecte** (coll.), بعّوش *bââouch*. Un insecte,  
 بعّوشة *bââoucha*.

**Insensé**, مهبول *mahboul*, pl. مهايل *mahabel*,  
 — فليل العفل *naqes elâqel*, — فليل العفل  
*qelil elâqel*, — مجنون *mejnoun*.

**Insensibilité**, فلة الحسّ *qellet elh'ass*.

**Insensible**, فليل الحنانة *qelil elh'enana*, —  
 ما يحسّ شي *qelil elh'ass*, —  
*ma ih'ass ch*.



**Insensiblement**, بالسياسة *bessiaça*.

**Insérer**. J'insère, *nedakkkhel*; j'ai inséré, *dakkkhelt*; il a inséré, *دخّل dukkkhel*, — إدراج *edrej*.

**Insertion**, إدراج *idraj*.

**Insidieusement**, بالخدعة *belkhadaa*.

**Insidieux**, خدّاع *khaddaa*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Insignifiant**, بلا معنى *bla mana*.

**Insinuer**. J'insinue, *nzelleq*; j'ai insinué, *zelleqt*; il a insinué, زلف *zelleq*.

**Insinuer (s')**. Il s'est insinué dans ses bonnes grâces, ملك قلبه *mlek qalbho*.

**Insipide**, سامط *samet'*, — مسوس *messous*, — ما فيه بنتة *ma fih benna*.

**Insipidité**, سباطة *smat'a*.

**Insistance**, تأكيد *takid*.

**Insister**. J'insiste, *nakked*; j'ai insisté, *akkett*; il a insisté, أكد *akked*. La chose sur laquelle j'insiste, بالمؤكّد به عليك *felmouakked bihi alika*.

**Insolation**, بقلّة *beqla*.

**Insolemment**, بالفباحة *belqebah'a*, — بالخشافة *belkhechana*.

- Insolence**, فباحة *qebah'a*, — خشانة *khechanu*.  
 Il m'a dit des insolences, طييع لي الكلام *t'ayyah' li elklam*.
- Insolent**, فبييع *qebih'*, f. ة *a*, pl. فباح *qebah'*.
- Insoluble**, ما يذوب شى *ma id'oub ch*.
- Insolvable**, مجلس *mestles*, pl. ين *in*, — جالس *fales*, pl. ين *in*.
- Insomnie**, فلة التعاس *qellet ennaas*, — فلة التومر *qellet ennaum*.
- Insouciance**, فلة البال *qellet elbal*, — فلة القلب *qellet elqalb*.
- Insouciant**. Il est insouciant, ما عنده بال *ma andho bal*, — ما عنده قلب *ma andho qalb*, — فليل البال *qelil elbal*.
- Insoumis**, عاصي *aci*, — ما هوشى طاييع *ma hou ch t'ayaá*.
- Insoumission**, فلة الطاعة *qellet et't'aá*.
- Inspector**. J'inspecte, *neqelleb*: j'ai inspecté, *qellebt*: il a inspecté, فلب *qelleb*.
- Inspecteur**, فلاب *qellab*, — ناظر *nad'er*, pl. ين *in*.
- Inspection**, تغليب *teqlib*.

**Inspiration**, الإلهام *ilham*. Inspiration du diable,  
وسواس *oueçouas*.

**Inspirer**. Dieu l'a inspiré, الله *elhc'maho*  
*allah*. Le diable l'a inspiré, وسوس الشيطان  
وسوس الشيطان *oueçoues echchit'an fi oud'nho*.

**Installation**, إجلاس *ijlas*.

**Installer**, اجلس *ejles*.

**Installer (s')**, سكن *seken*.

**Instance** (sollicitation), طلبية *t'elba*. || (plainte),  
شكاية *chekaïa*. || Avec instance, instamment,  
بالحاح *bi ilh'ah'*.

**Instant** (moment), ساعة *saâ*, — وقت *ouaqt*, —  
حين *h'in*. A l'instant, في الساعة *fis saâ*, —  
في الوقت *fel ouaqt*, — في الحين *fel h'in*.  
A chaque instant, في كل وقت *fi koull ouaqt*.  
A l'instant où, وقت التي *ouaqt elli*. En un ins-  
tant, en un clin d'œil, في رمشة عين *fi remchet*  
*âïn*. Un petit instant, سويعة *souiâ*.

**Instantané**, على غفلة *âla r'afta*, — به وبينه  
*bih fih*.

**Instar (à l')**, كيف *kif*, — مثل *methl*, — كبحال  
*kibh'al*.

**Instigateur.** Quel est leur instigateur? من هو *men houa elli h'arrechhoum.*  
 التي حرشوم *men houa elli h'arrechhoum.*

**Instigation,** تحريش *tah'rich.*

**Instinct,** تميينر *temiyez,* — ميل *meil.*

**Instituer** (fonder). J'institue, *nejäal*; j'ai institué, *jäalt*; il a institué, *jäal.*

**Instituteur,** طالب *t'aleb,* pl. طلبة *t'olba,* —  
 شيخ المسيد *cheikh elmsid.*

**Institution,** ترتيب *tertib,* — مدرسة *medersa.*

**Instructif,** مُعيد *moufid,* — ينريد في العلم *izid fel elm.*

**Instruction,** تعليم *täalim.* || (enquête), بحث *bah'eth.* Juge d'instruction, قاضي البحث *gad'i elbah'eth.* || (ordre), امر *amr.*

**Instruire.** J'instruis, *nällem*; j'ai instruit, *ällemt*;  
 il a instruit, *ällem.* Il a instruit l'affaire,  
 بحث على الدعوة *bah'ath ät eddäoua.*

**Instruire (s').** Je m'instruis, *netällem*: je me suis  
 instruit, *tällemt*; il s'est instruit, *tällem.*

**Instruit** (savant), عالم *älem.* pl. علماء *oulama.* —  
 معلم *müllem,* f. *ä a,* pl. *in.*

**Instrument,** آلة *ala,* pl. آلات *at.* || (outils), دوزان *douzan.*

**Insu** (à l'). A l'insu de son père, خبيّة من باباه *khefia men babah*. A mon insu, بغير علمي *ber'eir âlmi* : à ton insu, بغير علمك *ber'eir âlmek*; à son insu, بغير علمه *ber'eir âlmho*, etc.

**Insubordination**, فلتة الطاعة *qellet et't'âa*, — عصيان *âcian*, — معصية *mâcia*.

**Insubordonné**, عاصي *âci*, pl. ين *in*.

**Insulte**, سبّ *sebb*, — سبّان *sebban*, — سخسوخ *tsakhsikh*, — شمت *chemt*.

**Insulter**. J'insulte, *nsebb* ou *nechmet*; j'ai insulté, *sebbit* ou *chemett*; il a insulté, سبّ *sebb* ou شمت *chemet*. — On dit aussi : Il m'a insulté, سخسوخ بي *sakhsakh biya*.

**Insupportable**, ثقيل *theqil*, — سامط *samet'*.

**Insurgé**, منافق *menafeq*, pl. ين *in*.

**Insurger** (soulever). J'insurge, *neneffeq*; j'ai insurgé, *neffeqt*; il a insurgé, نقف *neffeq* ou نؤوض الناس للنعاف *naoued' ennas lennefaq*.

**Insurger** (s'). Je m'insurge, *nenafeq*; je me suis insurgé, *nafeqt*; il s'est insurgé, نافق *nafeq*.

**Insurrection**, نفاق *nefaq*, — منافقة *menafqa*.

**Intarissable**, ما ينشعب شي *ma ienchef ch*, — دايم يسميل *daïm icil*.

**Intégral**, كامل *kamel*, — تامّ *tamm*, f. ة *a*,  
pl. بين *in*.

**Intègre**, تافى *taqi*, — منصب *mounrif*.

**Intégrité**, تَفَى *touqa*, — انصاف *inçaf*.

**Intellectuel**, عقلي *âqli*, — ذهني *d'ahni*.

**Intelligence**, عقل *âqel*, — معرفة *mârefa*, —  
فهمامة *fehama*. Ils sont d'intelligence, متتبعين  
*mettefeqin*.

**Intelligent**, عاقل *âqel*, — فهم *fehîm*.

**Intelligible**, معلوم *mefhoum*.

**Intempérance**, فلة الفناءة *qellet elqenaâ*.

**Intempérie**, تغيير الهواء *tar'iir elhaoua*.

**Intempestif**, في غير وقت *fi r'eir ouaqt*.

**Intendant**, وكيل *oukil*, pl. وكلاء *oukla*.

**Intense**, شديد *chedid*, f. ة *a*, pl. شداد  
*chedad*.

**Intensité**, شدة *chedda*. Intensité de la chaleur,  
شدة السخانة *cheddet essekhana*.

**Intenter** (un procès), ادعى *eddâa*, aor. يتدعى  
*ieddûâi*.

**Intention**, قصد *qasd*, — عمد *âmd*, — مُراد  
*mourad*. J'ai l'intention de voyager, قصدى

بالفصد *gasdi nsafer*. Avec intention, *belqasd*. Sans intention, من غير قصد *men r'eir qasd*.

**Intercalation**, إدخال *idkhal*.

**Intercaler**, ادخل *edkhel*.

**Intercéder**. J'intercède pour vous, *nechfâ fik*; j'ai intercédé pour lui, *chefât fih*; il a intercédé pour nous, شبع بينا *chefâ fina* ou تكلم علينا *tekellem âlina* (il a parlé pour nous).

**Intercepter**, قطع *qet'aâ*.

**Intercesseur**, شعيح *chafîâ*.

**Intercession**, شعاة *chafaâ*.

**Interdiction**, منع *menâ*, — تحريم *tah'rim*, — نهي *nahi*.

**Interdire**. J'interdis, *nemnâ* ou *neh'arrem*; j'ai interdit, *menât* ou *h'arremt*; il a interdit, منع *menâ* ou حرم *h'arrem*.

**Interdit**, ممنوع *memnouâ*, — محرم *mouh'arrem*.  
Un interdit, محجور *mah'jour*.

**Intéressé** (avide), طماع *t'emmaâ*, pl. بين *in*. Il est intéressé dans cette affaire, عنده بايدة في هذه القضية *ândho faïda fi had' elqediya*.

**Intéresser** (apitoyer). Il nous a intéressés, غاظنا

حاله *r'adna l'alho* (m. à m. : son état nous a fait de la peine).

**Intéresser (s')**. Il s'est intéressé à nous, **عاون علينا** *âouen âlina*.

**Intérêt**, **منفعة** *faïda*, — **صلاح** *s'lah'*, — **منفعة** *menfaâ*, — **ربح** *rebel'*. C'est dans votre intérêt, **في صلاحك** *fi s'lah'ek*, — **في منفعتك** *fi men-fâtek*, — **ربح لك** *rebel' lik*.

**Intérieur**, **داخل** *dakhel*. — **في قلب** *fi qelb*.

**Intérieurement** (dans l'intérieur), **في الداخل** *fi dakhel*. En lui-même, **في نفسه** *fi nefsho*.

**Intérimaire**, faisant l'intérim de Monsieur un tel, **قايم مقام السيد فلان في غيبته** *qaïm maqam esseyyed flan fi r'eibetou*.

**Intermédiaire**, **واسطة** *ouacita*. Par l'intermédiaire d'un tel, **بواسطة فلان** *bi ouacitet flan*.

**Intermédiaire** (adj.), **وسطاني** *ouest'ani*.

**Interprétation**, **تفسير** *terjim*, — **تفسير** *tefsir*.

**Interprète**, **ترجمان** *torjeman*, pl. **ات** *at*. || (judiciaire), **ترجمان شرعي** *torjeman cherâi*, — **ترجمان الشرع** *torjeman echcherâ*. || (assermenté), **ترجمان مكلف** *torjeman mah'allef*. ||



(militaire), ترجمان عسكري *torjeman askeri*.

|| (principal), باش ترجمان *bach torjeman*.

**Interpréter.** J'interprète, *neterjem*; j'ai interprété, *terjemt*; il a interprété, ترجم *terjem*.

**Interrogation,** سؤال *soual*, — استبھام *estifham*.

**Interrogatoire,** بحث *bah'ath*.

**Interroger.** J'interroge, *nsal*; j'ai interrogé, *selt*; il a interrogé, سأل *sal*. — On dit aussi: J'interroge, *nseqci*; j'ai interrogé, *seqcit*; il a interrogé, سغصی *seqça*. Interrogez-le, سغصه *saqcih*.

**Interrompre** (cesser). J'interromps, *nebet't'el*; j'ai interrompu, *bet't'elt*; il a interrompu, بطل *bet't'el*. Il a été interrompu, انقطع *enqet'ad*, aor. ينقطع *ienqet'ad*.

**Interruption,** تبطل *tebt'il*. Sans interruption, بلا تبطل *bla tebt'il*.

**Intervalle** (de temps), مُدّة *moudda*, — مسافة *msafa*. || (entre deux choses), بين *bein*, — خلال *khelal*.

**Intervenant,** طاری *t'ari*.

**Intervenir.** J'interviens, *netouasset'*; il est intervenu, تواسط *touasset'*.

**Intervention**, واسطة *ouacita*. Par l'intervention de Monsieur un tel, بيواسطة سي فلان *bi ouacitet si flan*.

**Intervertir**. J'intervertis, *neqleb*; j'ai interverti, *qleht*; il a interverti, قلب *qleb*, — عكس *âkes*.

**Intestin** (boyau), مصران *mesran*, pl. مصاران *msaren*, — امعاء *emâa*.

**Intime** (ami), حبيب *h'abib*, — صديق *cediq*.

**Intimer** (un ordre). Il a intimé, امر *amer*.

**Intimidation**, تخويف *tekhouif*.

**Intimidé**, مستحي *mesteh'i*.

**Intimider**. J'intimide, *nekhaouef*; j'ai intimidé, *khaoueft*; il a intimidé, خويف *khaouef*.

**Intimité**, مكبة كبيرة *meh'abba kbira*, — مودة *maouadda*.

**Intitulé**, مسمي *msemmi*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Intituler**. J'intitule, *nsemmi*; j'ai intitulé, *semmit*; il a intitulé, سمى *semma*, — عنون *ânouen*.

**Intolérance**, عدم الاحتمال *âdem lih'timal*.

**Intolérant**, ما يكمل شي *ma ial'mel ch*.

**Intonation**, صوت *çaut*.

- Intraitable**, واعر *ouaâr*, pl. ين *in*.
- Intrépide**, شديد الباس *chadid elbas*.
- Intrépidité**, شجاعة *chejaâ*, —  
جسارة *jsara*.
- Intrigant** (brouillon), خلّاط *khallat'*, pl. ين *in*.
- Intrigue**, تخليط *takhlit'*.
- Intriguer**. Il intrigue, *ikhallet'*; il a intrigué,  
خلّط *khallet'*.
- Introduction**, تدخيل *tedkhil*, — إدخال *idkhal*.  
|| (préface), مُفدّمة *mouqeddama*.
- Introduire**. J'introduis, *nedakhhel*; j'ai intro-  
duit, *dakhhelt*; il a introduit, دخل *dakhhel*.
- Introduire (s')**. Il s'est introduit, دخل *dekkel*  
ou دخل روحه *dakhhel roh'ho*.
- Intrus**, يدخل روحه *idakhhel roh'ho*.
- Inusité**, قليل الاستعمال *qelil listiâmal*.
- Inutile**, بلا فائدة *bla faida*, — ما ينفع شيء *ma  
ienfâ ch*. C'est inutile, زايد نافص *zaid naqes*.
- Inutilité**, فلتة التبّع *qellet ennefâ*.
- Invalide**, سافط *saqat'*.
- Invalider**, بطل *bet't'el*, — كسر *kesser*.
- Invariable**, ما يتبدّل شيء *ma ietbeddel ch*.

**Invasion.** غازیة *r'azia*, pl. غوازي *r'ouazi*.

**Invectiver.** — Voir INJURIER, INSULTER.

**Inventé,** مبدوع *mabdoui*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Inventer.** J'invente, *nebdâ* : j'ai inventé, *bdât* ; il a inventé, بدع *bdâ*.

**Invention,** بدع *bedâ*.

**Inverse,** مفلوب *meqloub*, — عكس *âkes*.  
A l'inverse, بالمفلوب *belmeqloub*, — بالعكس *belâkes*.

**Investi** (chargé), متولي *metouelli*. || (cerné, محصور *mah'cour*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Investigation,** بحث *bah'ath*, — تفتيش *teftich*.

**Investir** (bloquer, cerner une place). Il a investi, فلد *fl'd*, — (charger), ولي *ouella*, — حصر *h'acer*. || (charger), ولي *ouella*, — فلد *gelled*.

**Investiture,** تولية *toulia*, — تغليد *teqlid*.

**Invincible,** ما ینغلب شی *ma ienr'el'eb ch*.

**Inviolable,** محرم *mouh'arrem*.

**Invisible,** ما ینشاف شی *ma ien'chaf ch*. — ما ینبان شی *ma ian'ban ch*, — ما ینظہر شی *ma ian'p'har ch*, — ما ینبان شی *ma iban ch*.

**Invitation,** عرضة *ard'a*, — ضیافة *d'iafa*.

**Invité**, معروض *maâroud'*, pl. ين *in*, — ضيف *d'eyf*, pl. ضياف *d'iaf*.

**Inviter**. J'invite, *nâred'*; j'ai invité, *ârett*; il a invité, عرض *âred'*, — ضيف *d'eyyef*, — عزم *âzem*, — دعى *dâa*, aor. يدعى *iedâi*.

**Invocation**, دُعاء *douâa*, — دعوة *dâoua*.

**Involontaire**, بغير قصد *ber'eir qasd*.

**Invoquer**. J'invoque, *nedâi*; j'ai invoqué, *dâût*; il a invoqué, دعى *dâa*.

**Invraisemblable**, مُحال *mouh'al*.

**Invulnérable**, محاسب من الجرح *meh'ajjeb men ejjorh'*.

**Irascibilité**, سرعة الغضب *sourât elr'adeb*.

**Irascible**, سريع الغضب *sariâ elr'adeb*.

**Ironie**, استهزاء *estihza*, — تمسخر *tmeskhir*.

**Irrécusable**, ما فيه شكّ — صحيح *çal'ih'*, — ما فيه شكّ *ma fih chekk*, — سالم من التجريح *salem men ettejrih'*.

**Irrégularité**, عدم ترتيب *âdem tertib*.

**Irrégulier**, مخالف للقواعد *moukhalef lilqaouâid*.

**Irréligieux**, قليل الدين *qlil eddin*.

**Irrémédiable**, ما له دواء *ma lehou doua*.

- Irréprochable**, ما عليه ملامر *ma álih mlam*.
- Irrésistible**, قهار *qahhar* (épithète de Dieu).
- Irrésolu**, حيران *h'eiran*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Irrévérence**, فلتة الادب *qellet eladeb*.
- Irrévocable**, لا ينعزل *la ienazel*.
- Irrévocablement**, لا بُدّ *la boudda*.
- Irrigation**, سفيان *seqian*. Canal d'irrigation, سافية *saguia*.
- Irritation**, غشش *r'ochch*, — غضب *r'ad'eb*.
- Irrité**, مغشش *mer'achchech*, — غضبان *r'ad'ban*.
- Irriter**. J'irrite, *ner'achchech* : j'ai irrité, *r'achchecht* ; il a irrité, *r'achchech*.
- Irriter (s')**. Il s'est irrité, *ter'achchech*.
- Islamisme**, دين الإسلام *din lislam*.
- Isolé**, متروك وحده *metrouk oueh'do*, — معرود *mefroud*, — منجرد *mounfared*.
- Isolement**, انفراد *enfirad*.
- Isolément**, بالواحد *beloutah'ed*, — بالجرد *belferd*.
- Isoler**. J'isole, *neferred* ; j'ai isolé, *ferrett* ; il a isolé, *ferred*.

**Israélite**, يهودي *ihoudi*, f. يهوديّة *ihoudiya*,  
pl. يهود *ihoud*.

**Issu**, نسل *nest*.

**Issue** (fin), اخر *akher*, — عاقبة *âqiba*. || (sortie),  
مخرج *makhrej*.

**Itinéraire**, طريق *t'riq*, — رحلة *rah'la*.

**Ivoire**, عاج *âj*.

**Ivraie**, زوان *zouan*, — برفافة *berraqa*.

**Ivre**, سكران *sekrân*, pl. سكارى *sekara*.

**Ivresse**, سكرة *sekra*.

**Ivrogne**, سكارجي *soukarji*, pl. سكارجيّة *soukarjiya*.

**Ivrognerie**, سكر *sekr*.

## J

**Jabot**, حوصلة *h'aousla*.

**Jachère** (terre en jachère), ارض عطيل *ard' ât'il*.

**Jacinthe**, سنبل *senbel*.

**Jactance** (forfanterie), فخر *fecher*, — زوان *zouakh*,  
— زوخ *zoukh*.

**Jadis**, التّزمان *sez zaman*, — بكري *bekri*.

**Jaillir**. L'eau jaillit, *elma ienbâ*; l'eau a jailli, الماء نبع *elma nebâ*. Il a fait jaillir l'eau, خرّج الماء ينبع *kharrej elma ienbâ*.

**Jaillissant**, نابع *nabâ*.

**Jalon** (piquet), وتد *oueted*, pl. اوتاد *aoutad*, — علامة *mouathey*, pl. موائف *mouathey*, — علامة *âlama*, pl. ات *at*.

**Jalonner**, غرس موائف *r'eres mouthey*.

**Jalouser** (être jaloux). Il a été jaloux de son frère, غار من خوه *r'ar men khouh*. Il sera jaloux de toi, يغير منك *ir'ir mennek*.

**Jalousie**, دقّة *r'eira*. || (contrevent, volet), دقّة *deffa*, pl. دقف *defef*.

**Jaloux**, غيّور *r'eyyour*, — غيّار *r'eyyar*, f. اة *a*, pl. ين *in*. Il est jaloux de ses camarades, يغير من اصحابه *ir'ir men as'h'abo*.

**Jamais**, se rend par le mot عمر *ômr* et les pronoms affixes, avec le verbe à la négation : Je n'ai jamais dit, ما فُلت عمري *ômri ma qoult*. Tu n'as jamais fait, ما عملت عمرك *ômrek ma âmelt*. Il n'a jamais reçu, ما قبل عمرة *ômrho ma qbel*. Elle n'a jamais trouvé, ما صابّت عمرها *ômrha ma çabèt*. Nous n'avons jamais acheté,



jamais dit, *عمرنا ما شرينا* *ômrna ma cherina*. Vous n'avez jamais dit, *عمركم ما فلتوا* *ômrkoum ma qoultou*. Ils ou elles n'ont jamais payé, *عمرهم ما دفعوا* *ômrhoum ma dafâou*. Ne volez jamais! *عمرک* *ômrek ma tekhouen*. — On traduit aussi *jamais* par *أبداً* *abaden*.

**Jambe**, *ساق* *saq*, pl. *سیقان* *siqan*, — *كراع* *keraâ*, pl. *كراعين* *kerâïn*.

**Janvier** (mois), *يننار* *iennar*.

**Jappement**, *نبيح* *nebih'*.

**Japper**. Il a jappé, *نبح* *nebah'*.

**Jardin**, *جنان* *jenan*, pl. *جناین* *jenain* uo *اجننة* *jenna*, — *بستان* *bestan*, pl. *بساتين* *bsatin*. || (potager), *بحيرة* *bah'ira*, pl. *بحاير* *beh'aïr*.

**Jardinier**, *جنان* *jennan*, pl. *ين* *in*, — *بچار* *bah'h'ar*, pl. *ين* *in*.

**Jargon**, *رطانة* *ret'ana*.

**Jarre** (grande), *زير* *zir*, pl. *زيار* *ziar*, — *طبرية* *t'ebria*, pl. *ات* *at*, — *خابية* *habia*, pl. *خوابي* *khcuabi*. || (petite jarre), *زوية* *zouïra*, — *بططة* *batta*.

**Jarret**, *خواركة* *khoua errokba*. || (d'un animal), *عرفوب* *ârqoub*, pl. *عرافب* *âraqeb*.

**Jaser.** Je jase, *neqjem* ; j'ai jasé, *qejemt* ; il a jasé, *فَجِمَ qejem*.

**Jasmin**, ياسمين *iasmin*. || (d'Arabie), *جِلّ fell*.

**Jatte**, طاسة *taça*, pl. ات *at*.

**Jauger**, كَيْل *keyyel*.

**Jaunâtre**, مصفار *mes'far*.

**Jaune**, اصفر *as'fer*, f. صفراء *s'afra*, pl. صُفْر *s'oufr*.  
Il est devenu jaune, رجع اصفر *rejâ as'fer*.

**Jaunisse**, صَقَاير *s'offair*.

**Javelle** (gerbe), غمرة *r'emra*, pl. اغمار *r'emar*.

**Javelot**, نَشَابَة *nechhaba*.

**Je** (moi), انا *ana*, — انايا *anaïa*.

**Jean**, يَحْيَى *yah'ia*.

**Jérusalem**, بيت المقدس *beit elmoqeddes*.

**Jésus**, سيدنا عيسى *sidna âïça*.

**Jet d'eau**, فتّارة *faouara*, pl. ات *at*.

**Jeter.** Je jette, *nermi* ; j'ai jeté, *remit* ; il a jeté, *رَمَى rema*, — *طَيْشَ t'eyyech*, — *لاح lah'*, aor. *يلوح ilouh'*.

**Jeter (se).** Il s'est jeté dans la rivière, *رَمَى رَوْحِي rema rouh'ho fel ouad*. Il se jeta sur

lui et le dévora, ارتمى عليه وكلاه *ertema âlih ou klah*.

**Jeu**, لعب *laâb*. || (à l'argent), فمار *qemar*.

**Jeudi**, يوم نهار الخميس *nahar elkhamis*, —  
يوم الخميس *ioum elkhamis*.

**Jeun** (à), بلا بطور — على الخوا *âl elkhoua*, —  
بلاتة *bla f'tour*, — صايم *çaïm*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Jeune**, صغير *cer'ir*, f. ة *a*, pl. صغار *cer'ar*. Jeune  
homme, شاب *chabb*, pl. شبان *choubban*, —  
صبي *cebi*, pl. صبيان *cebian*. Jeune fille,  
صبية *cebiya*, pl. ات *at*, — طبلتة *t'ofla*,  
pl. ات *at*.

**Jeûne**, صوم *çoum*, — صيام *çiam*. Le mois du  
jeûne, شهر الصيام *chahr eççiam*.

**Jeûner**. Je jeûne, نهصوم *neçoum*; j'ai jeûné, هصومت *çoumt*; il a  
jeûné, صام *çam*.

**Jeunesse**, صغير *çor'er* ou صغير السن *çor'er essenn*.

**Joaillier**, صايغ *çair'*, pl. صيغ *ciyar'*, —  
جواهرى *jouaheri*, pl. ة *a*.

**Joie**, فرح *farh'*, — سرور *serour*.

**Joindre**. Je joins, نهجم *nejmâ*; j'ai joint, هجمت *jemât*; il a  
joint, جمع *jemâ*. Ci-joint, داخل البطافة *dakhil  
elbet'aqa*.

**Joli**, شباب *chebab*, f. شابة *chabba*, pl. شبان *chobban*, — زين *zeyn*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Jonc**, ديس *diss*. || (canne), خيزرانة *kheizrana*, pl. ات *at*.

**Jonction** (réunion), مجمع *mejmâ*, pl. مجامع *mejamâ*, — عطى *ât'ef*.

**Jongleur**, عجاجبي *âjajebi*, pl. عجاجبيّة *âjajebiya*.

**Joseph** (n. pr.), يوسف *youcef*.

**Joue**, خدّ *khadd*, pl. خدود *khedoud*. || Coucher en joue, عيّن *âyyen*.

**Jouer**. Je joue, nelâab; j'ai joué, láabt; il a joué, لعب *lâab*. || (d'un instrument), ضرب *dhereb*.

**Jouer** (se), تمسخر *tmeskhar*, — تمّلعب *temelâb*. Il s'est joué de vous, تمسخر عليك *tmeskhar âlik*, — تمّلعب بك *temelâb bik*.

**Joueur**, لعاب *lââb*, pl. ين *in*. || (à l'argent), فمارجي *qemarji*, pl. فمارجيّة *qemarjiya*.

**Joug** (de bœuf), مضمض *med'med'*, — ناب *na'*.

**Jouir**. Je jouis de, netmettâ be; j'ai joui de, temettât be; il a joui de, تمّتع بـ *temettâ be*.

**Jouissance**, تمّتع *temettouâ*, — لذة *led'd'a*.

**Jour**, نهار *ioum*, pl. أيام *ayyam*, — نهار *nahar*, pl. ات *at*. Deux jours, يومين *ioumein*, — نهارين *naharein*. Tous les jours, chaque jour, كل يوم *koull ioum*. De jour en jour, من يوم ليوم *men ioum lioum*. Il a la fièvre tous les deux jours, تاخذة الحمّة نهار بنهار *takhod'ho elh'emma nahar benahar*. Un certain jour, من الايام *ioum men leyyam*. En plein jour, في وسط النهار *fi ouest' ennahar*. Jour de l'an, راس العام *ras elâm*. De nos jours, في زماننا *fi zemanna*. Son innocence s'est fait jour, ظهر بالّي هو خاطي باري *d'ahar belli houa khat'i ou bari*.

**Journal**, جريدة *jerida*, — جرنال *journal*, — فتريطة *gazit'a*.

**Journalier** (ouvrier), مكاري *mekari*, pl. مكاريين *mekariin*, — خدّام *kheddam*, pl. ين *in* et ة *a*.

**Journaliste**, مولّي الجرنال *moul eljournal*.

**Journée**, نهار *nahar*, pl. ات *at*. A la journée, بجرناطة *bejornat'a*.

**Joyau**, صياغة *ciar'a*, — جوهرة *jouhera*.

**Joyeux**, فرحان *ferh'an*, — مسرور *mesrour*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Judaïsme.** دين اليهود *din eliahoud*.

**Judée,** بلاد اليهود *blad eliahoud*.

**Judiciaire,** شرعي *cherâi*. Interprète judiciaire, ترجمان الشرع *torjeman echcheraâ*. Interprète assermenté, محلف ترجمان *torjeman meh'allel*. Interprète militaire, ترجمان العسكر *torjeman elâsker*.

**Judiciairement,** بالوجه الشرعي *belouejh echcherâi*.

**Judicieusement,** بالعقل *belâqel*.

**Juge,** قاضي *qadi*, pl. قضاة *qodat*, — حاكم *h'akem*, pl. حكام *h'okkam*.

**Jugement,** رأي *raï*, — عقل *âqel*. || (décision prononcée en justice), حكم *h'okm*, pl. احكام *ah'kam*. || Jugement dernier, يوم القيامة *ioum elqïama*, — يوم الدين *ioum eddin*.

**Juger.** Je juge, *nah'kem*; j'ai jugé, *h'akemt*; il a jugé, *h'akem*. On l'a jugé, حكموا عليه *h'akmou âlih*.

**Juif,** يهودي *ihoudi*, f. يهوديّة *ihoudiya*, pl. يهود *ihoud*.

**Juillet,** يوليو *iouliou*.

**Juin,** يونيو *iouniou*.

**Jujubes**, عَنَاب *annab*. || (sauvages), نَبَق *nebeg*.

**Jujubier**, عَنَابَات *annaba*. || (sauvage), سَدْرَة *sedra*, dimin. سَدِيرَة *sedira*.

**Jumeaux**, تَوَام *touam*.

**Jument**, فَرَس *fras*, pl. اِفْرَاس *efras* ou فَرَسَات *fersat*, — عَوْدَة *âouda*, pl. عَوْدَات *âoudat*.

**Juré**, مَحْلَب *mah'allef*.

**Jurer**. Je jure, *nah'lef*; j'ai juré, *h'aleft*; il a juré, *h'alef*. Jure, *ah'lef*. Il a fait jurer, *h'allef*. Je l'ai fait jurer, *h'allefthou*. Faites-le jurer, *h'al-lefhou*.

**Juridiction**, حَكُومَة *h'okouma*, — قِسْم *qesm*, pl. اِفْسَام *aqsam*.

**Juridique**, شَرَعِيّ *cherâï*.

**Jurisconsulte, juriste**, فِقْهِيّ *feqih*, pl. فُقَهَاء *fouqaha*.

**Jurisprudence**, فِقْه *faqh*, — عِلْمُ الْعِفْه *âlm elfaqh*.

**Jus** (suc de plantes, de fruits), مَاء *ma*. || (sirop), رُبُّ *robb*.

**Jusque**, حتى *h'atta*, — إلى ان *ila en*. Jusqu'à ce que je revienne, حتى نرجع *h'atta nerjâ*.

**Juste**, عادل *âdel*, — صاحب حقّ *çah'eb h'aqq*.  
Calcul juste, حساب صحيح *h'eçab çah'ih'*.  
Observation juste, كلام صواب *klam çouab*.  
Comme de juste, comme il convient, كما ينبغي *kama ienbar'i*.

**Justement** (avec justice), بالحقّ *belh'aqq*.

**Justesse**, إصابة *içaba*.

**Justice**, عدل *âdel*, — إنصاف *inçaf*, — حقّ *h'aqq*. || (tribunaux), شرع *çheraâ*, — شريعة *çheriâ*.

**Justification**, مبارية *mebaria*, — تبرية *tebria*.

**Justifié** (prouvé), مثبت *mthebbet*.

**Justifier**. Je justifie, *neberri*; j'ai justifié, *berrit*; il a justifié, برى *berra*. || (prouver), مثبت *thebbet*.

**Justifier** (se). Il s'est justifié, برى نفسه *berra nefsho*, — برى روحه *berra rouh'o*.

**Juteux** (qui a du jus), في الماء *fi elma*.



## K

**Kabyle**, فبايلي *qebaïli*, f. فبايليّة *qebaïliya*,

pl. فبايل *qebaïl*.

**Kabylie**, بلاد الفبايل *blad elqebaïl*.

**Karat**, فيراط *qirat'*, pl. فراريط *qararit'*.

**Kermès**, فرمزر *qermez*.

**Khalifa**, خليفة *khelifa*, pl. خُلُفاء *khoulafa* et

خُلُفاوات *khoulfaouat*.

**Kilo**, كيلو *kilo*.

**Kilomètre**, كيلوميطرة *kilométra*.

**Kiosque** (pavillon), كشك *kechk*, pl. كشاك *kechak*.

**Koran** (le), القرآن *elqoran*.

**Korougli**, **Koulougli** (fils d'un Turc et d'une indigène algérienne), كورغلي *kourr'eli*, pl. كراغليّة *kerar'eliya*.

**Koufa** (ville de), كوفّة *koufa*.

**Koufique** (écriture), خطّ كوفي *khat't' koufi*.

## L

**La** (art.), **آل** *el* (se joint au mot suivant). La campagne, **الجنان** *eljenan*. La maison, **الدار** *eddar*.

**La** (pron.), **ها** *ha*. Je la verrai, **نشوفها** *nechoufha*.

**Là** (adv. de lieu), **ثم** *themm* ou *themma*. Là-bas, **هنالك** *henak*, — **الهيهم** *elhih*, — **ثماتيك** *themmatik*. De là, **من ثم** *men themm*. Au delà, **ذيك فوق هذا** *fouq had'a*. Là-dessus, **الساعة** *d'ik essâa*, — **بعند ذلك** *faûinda d'alika*, — **حينئذ** *h'inaïd'in*.

**Labeur**, **خدمة** *khadma*, — **فريحة** *qarih'a*.

**Laborieusement**, **بالجهد** *beljehed*, — **بالفريحة** *belqarih'a*.

**Laborieux** (travailleur), **خدام** *khaddam*.

**Labour, labourage**, **حرث** *h'arth*, — **حراثتة** *h'aratha*.

**Labourable** (terre), **ارض حراثتة** *ardh h'aratha*.

**Labourée** (terre), **ارض محروثة** *ardh mah'routha*.

**Labourer.** Je laboure, *nah'reth*; j'ai labouré, *h'aretht*; il a labouré, *حرت h'areth*.

**Laboureur,** *حراث h'arrath*, pl. *ة a* et *ين in*,  
— *فلاح fellah'*, pl. *ة a* et *ين in*.

**Lac** (dans une rivière), *قلتة guelta*, pl. *قلت guelet*. || (salé), *سبخة sebkha*; pl. *سباخ sebakh*, — *شطّ chet't*, pl. *شطوط chet'out*.

**Lacérer,** *مترّف mezzeq*.

**Lacet** (cordon), *فيطان qit'an*, — *خيطة kheit'*.  
|| (filets), *مصيدة mcida*, — *شركة cherka*.

**Lâche** (poltron), *رديل red'il*, f. *رديلة red'ila*,  
pl. *ردال red'al*, — *خوّايف khaouaf*, f. *ة a*,  
pl. *ين in*.

**Lâche** (flasque, détendu), *مرخي merkhi*; —  
*مرخوف merkhof*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Lâcher.** Je lâche, *net'laq*; j'ai lâché, *t'laqt*; il a lâché, *تلف t'laq*.

**Lâcheté,** *ردالة r'ed'ala*, — *خيانة khiana*.

**Laconique,** *موجز moujez*, — *مختصر mokhtacer*.

**Laconisme,** *إيجاز ijaz*, — *اختصار ikhticar*.

**Lacs,** *فخّ fekkh*, — *شركة cherka*, — *مصيدة mcida*.

**Lacune**, نَفْصَان *noq'an*.

**Ladre**, مَشْحَاحِين *mechh'ah'*, pl. مَشْحَاحِين *mechh'ah'in*, — بُخَيْل *behhil*, pl. بُخَلَاء *boukhala*.

**Ladrerie**, شَحْتَة *chelh'a*, — بُخَل *boukhl*.

**Laid** (vilain), مَرْعُوف *mezâouq*, — اِبْشَع *ebchââ*, — بِشِيْع المَنْظَر *bechîâ elmenzher*.

**Laideur**, زَعَاْفَة *ziâqa*, — بِشَاعَة *bechââ*.

**Laie**, خَنْزِيْرَة *khenzira*.

**Laine**, صُوف *çouf*. Flocon de laine, صُوفَة *çouta*.

**Laisse**, حَبِيْلَة *h'abila*. pl. حَبَايِل *h'abaïl*, — رَصَن *recen*, pl. اِرْصَان *ercan*.

**Laissé** (délaissé), مَتْرُوك *metrouk*, f. اَ ا, pl. يِن *in*.

**Laisser**. Je laisse, *nekhalli*; j'ai laissé, *khallit*; il a laissé, *khalla*. Laissez-moi, خَلِّني *khallini*. || (abandonner). Il a abandonné, تَرَكَ *trak*.

**Lait**, حَلِيْب *h'alib*. || (aigre), لَبْن *leben*. || (caillé), رَايْب *raïb*. || Frère de lait, خُومِن *khou men erredhââ*, — خُومِن البَتْرُولَة *khou men elbezzoula*. Pot au lait, مَحْلَاب *mahl'ab*.

**Laitier**, بَيْع الحليب *beyyaà elh'alib*.

**Laitière** (vache), بَغْرَة حَلَابَة *beqera h'allaba*  
ou حَلُوب *h'aloub*.

**Laiton** (fil de), تَال نَحَاس *tal neh'as*.

**Laitue**, خَسْر *khass*. Une laitue, رَاس خَسْر  
*ras khass*.

**Laize d'étoffe**, بَلْفَة *felqa*, pl. بَلْف *fleg*.

**Lambeau**, قَطْعَة *qet'aa*.

**Lame**, حَدِيد *h'adid*, — نَصْلَة *neçla*, — شَجْرَة  
*chefra*. || (vague de la mer), مَوْجَة *mouja*,  
pl. مَوَاج *mouaj*.

**Lamentation**, نِيَا ح *niah'*.

**Lamenter** (se). Je me lamente, *nenouh'*; je me  
suis lamenté, *nouh't*; il s'est lamenté, نَا ح *nah'*.  
Il se lamente du matin au soir, يَظَلُّ يَنْوَح *id'all inouh'*.

**Lampe**, فَنْدِيل *qendil*, pl. فَنَادِيل *qnadil*, —  
مَصْبَا ح *mesbah'*, pl. مَصَابِي ح *msabih'*, — سِرَاج  
*siraj*.

**Lance**, مَنْرَاق *mezrag*, pl. مَنْرَاق *mezareg*, —  
رُمِي *romh'*, pl. رَمَاح *remah'*.

**Lancer**. Il a lancé, زَرُوط *zerouet'*, — رَمَى *rma*,  
aor. يَرْمِي *iermi*.

**Lancette**, نشتار *nehtar*, pl. ات *at*.

**Langage**, لسان *lsan*, pl. ات *at*, - لغة *lor'a*,  
pl. ات *at*, - كلام *klam*.

**Lange d'enfant**, فمطة *qemata*, pl. فميط *qemaît*.

**Langoureux**, مذبال *med'bal*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Langouste**, فرنيط *qernit'*, pl. فرانط *qranet'*.

**Langue**, لسان *lsan*, pl. لسانات *lsanat*, -  
لغة *lor'a*, pl. لغات *lor'at*.

**Langueur**, ذبول *d'eboul*. || Ifatigue, عياء *âa*.

**Languir**. Il a langui, ذبل *d'ebel*.

**Languissant**, مذبال *med'bal*, f. ة *a*, pl. ين *in*,  
- سقيم *seqim*, pl. سفام *seqam*.

**Lanière** (courroie), سير *seir*, pl. سيور *siour*.

**Lanterne**, فنار *fnar*, pl. ات *at*.

**Laper**. Il a lapé, ولغ *ouler'*. Il lape, يولغ *iouler'*  
(syn.: لحس *lh'es*, - لعف *laq*).

**Lapidable**, رجم *rajim*.

**Lapidation**, رجم *rejim*.

**Lapidé**, مرجوم *merjoun*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Lapider**. Il a lapidé, رجم *rijem*.

**Lapin**, فنينة *guenina*, pl. ات *at*, coll. فنين *guenin*.

**Laps**, مُدّة *moudda*, — بُرْهَة *borha*. Pour un laps de temps, لَمُدَّة *lemoudda*.

**Laque**, لُكّ *lokk*.

**Laquelle?** اِما هِي *ama hi*.

**Laquelle**, الّٰي *elli* (régul' الّٰتِي *ellati*).

**Larcin**, سَرْفَة *serqa*.

**Lard**, شَحْم الحَلّوب *chek'am eli'allouf*.

**Large**, عَرِيض *ârid'*, f. ا *a*, pl. عَرَض *ârad'*. || (ample), وَاَسِع *ouaçâ*, f. ا *a*, pl. يِن *in*.

**Largement** (généreus'), بِالسَّخَاوَة *bessekhaoua*.

**Largesse**, نَعْمَة *nâma*, — كَرَم *kerem*, — سَخَاوَة *sekhaoua*.

**Largeur**, عَرْض *ôrd'*.

**Larme**, دَمْعَة *demâ*, pl. دَمُوع *demouâ*, — عَبْرَة *âbera*, pl. ات *at*. Les larmes lui coulent des yeux, عَيْنِيهِ يَسِيلُوا بِالدَّمُوع *âinih icilou beddemouâ*.

**Larron**, سَارِف *sareq*, pl. سُرَّاف *sourraq*, — لَصّ *less*, pl. لَصُوص *leçous*.

**Larynx**, حَنْجَرَة *h'anjera*.

**Las**, عَيَان *áyyan*, — تَعْبَان *tában*, f. ة *a*,  
pl. يِن *in*.

**Lasser**. Il a lassé, عَيَّى *áyya*; il lasse, يَعِيِي *iáyyi*.

**Lasser (se)**. Je me lasse, مَيَّي *máyya*; je me suis lassé, أَيَّيْت *áyit*; il s'est lassé, عَيَّى *áya* ou تَعَب *táb*.

**Lassitude**, عِيَاء *áia*, — تَعَب *táb*.

**Latent**, مَضْمَر *modhmer*, — مَخْبِيِي *mokhíyi*.

**Latrines**, كَنِيْف *knif*, pl. كَنَائِف *knatf*, —  
بَيْت الْمَاء *beít elma* ou بَيْت الرَّاحَةِ *beít*  
*errah'a*, — شَيْشْمَاء *chichma*.

**Latte**, طَرَف لَوْح *t'arf loub'*.

**Laurier**, رَنْد *rend'*. || Laurier-rose, دَوْلَة *defla*.

**Lavage**, غَسِيل *r'sil*.

**Lavé**, مَغْسُول *mar'soul*, f. ة *a*, pl. يِن *in*.

**Laver**. Je lave, نَارْ سَل *nar'sel*; j'ai lavé, رْ سَلْت *r'selt*; il a lavé,  
غَسَل *r'sel*.

**Laveur** (blanchisseur), غَسَّال *r'essal*, f. ة *a*.

**La voici, la voilà**, هَاهِي *hahi*, — هَاهِيِك *hahik*.

**Lavoir**, مَغْسَل *mer'sel*.

**Laxatif**, مُسَوِّل *moushil*.



**Layette**, فمّاطة *qmat'a*.

**Le** (art.), ال *el* : Le chien, الكلب *elkelb*. || (pron. affixe compl. dir.), سّ *hou* : Je le verrai, نشوفه *nechoufhou*.

**Lécher**. Il lèche, *ielh'as*; il a léché, لحس *leh'as*,  
— لعف *lâq*, — ولغ *ouler'*.

**Leçon**, تعليم *taâlim*, — درس *durs*, pl. دروس *drous*.

**Lecteur**, فاري *qari*. Lecteur du Coran dans une mosquée, حزاب *h'azzab*, pl. ين *in*.

**Lecture**, فراية *qraïa*, — مطالعة *mout'ulâa*.

**Légal**, شرعي *cherâi*.

**Légalement**, بالوجه الشرعي *belouejh echcherâi*.

**Légalité**, تعريف الشرع *t'riq echcheraâ*.

**Légende**, قصّة *qecra*, pl. قصص *qeces*.

**Léger**, خفيف *khefif*, f. خفيفة *khefifa*,  
pl. خفاف *khefaf*, — طيش *t'aïch*, pl. طياش *t'iyach*.

**Légerement** (rapidement), بالخبّة *belkheffa*, —  
بالسرعة *besserâa*.

**Légereté** (agilité), خبّة *kheffa*, — سرعة *serâa*.  
|| (frivolité), خبّة العفل *kheffet elâqel*.

**Légion**, فومر *goum*.

**Législation**, شريعة *cheriâa*.

**Légitime**, حلالى *h'elali*, f. حلاليتة *h'elaliya*,  
pl. حلاليين *h'elaliyin*, — حقّانى *h'aqqani*.  
f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Légitimement** (avec le droit), بالحقّ *belh'aqq*.

**Legs**, وصيّة *ouciya*, pl. وصايا *ouçaya*.

**Léguer**. Je lègue, *nouessi*; j'ai légué, *ouessit*; il  
a légué, وصّى *ouessa*.

**Légumes verts**, خضرة *khod'ra*. — خضار *khed'ar*,  
— بقل *beqel*, pl. بقول *beqoul*.

**Lendemain**, غدوة *r'odoua*. Le lendemain, غداً  
*r'ad'en*, — الغدوة من ذاك *elr'odoua men d'ak*.

**Lent**, ثقيل *thqil*, f. ة *a*, pl. ثقّال *thqal*. ||  
(tardif), باطي *bati*.

**Lentement**, بالسياسة *bessiâa*, — رويداً  
*rouiden*.

**Lenteur**, بطو *betou*, — تأتّى *taanni*.

**Lentilles**, عدس *âdes*.

**Lentisque**, ضرو *derou*. Un buisson de lentisque,  
ضروة *deroua*, pl. ضروات *derouat*.

**Léopard**, فهد *feh*d, pl. فهود *fehoud*.

**Lèpre**, جذام *jedam*, — جرب *jereh*, — برص *beres'*.

**Lépreux**, مجذام *mejdám*, — مجراب *mejrab*, — ابرص *ebres'*.

**Lequel** ? اما هو *ama hou*.

**Lequel**, الّلي *elli* (régul<sup>t</sup> الذي *ellad'i*).

**Les** (art.), آَل *el*. Les chiens, الكلاب *elklab*. || (pron.), هُمْ *houm*. Il les a frappés, ضربهم *d'rebhoun*.

**Lésé**, مضرور *medhrour*, — مظلوم *medhloum*.

**Léser**, اضرّ *dherr*.

**Lésion**, مضرة *medherra*. || (blessure), جرح *joureh'*.

**Lesquels** ? اما همّ *ama houm*.

**Lesquels**, الّلي *elli* (régul<sup>t</sup> الذين *ellad'ina*).

**Lessive**, بوجاضة *bour'adha*.

**Lest** (d'un navire), صابورة *çaboura*.

**Leste**, خفيف *khefif*, f. اة *a*, pl. خفای *khefaf*.

**Léthargie**, مغاشية *mr'achia*.

**Lettre** (caractère d'écriture), حرف *h'arf*, pl. حروف *h'orouf*. || (missive), براءة *bra* ou بريّة *brayya*, pl. براوات *braouat* et بريّات

*brayyat*, — مكتوب *mektoub*, pl. مكاتيب *mekatih*, — بطايفة *bet'aga*, pl. بطايف *bet'aiq*.

**Leur** (possessif), هُم *houm*. Leur maison, دارهم *darhoum*. || (à eux), لهم *lehoum*.

**Leurre**, غرور *r'erour*.

**Leurrer**, غرّ *r'err*. J'ai leurré, غرّيت *r'errit* ;  
je leurre, نغرّ *nr'orr*.

**Leurs**, هُم *houm*. Leurs biens, أموالهم *moualhoum*.

**Levain**, خميرة *khemira*.

**Levant** (Orient), شرف *cherq*, — مشرف *mechreq*.

**Levantin** (Oriental), شرفي *cherqi*, f. ة *a*,  
pl. ين *in*.

**Levé de plan** (devis), تفويم *teqoum*.

**Levée**, رفود *refoud*.

**Lever du soleil**, طلوع الشمس *t'louâ echchems*,  
— شروق الشمس *cherouq echchems*.

**Lever**. Je lève, نرفد *nerfed* ; j'ai levé, رففت *refett* ; il a levé,  
رفد *refed*.

**Lever** (se). Je me lève, نهقوم *neqoum* ou نهنود *nenoud* ; je  
me suis levé, قومت *qoumt* ou نوتت *nott* ; il s'est levé, قام *fam*

*gam* ou ناض *nad'*. Lève-toi, فَمْ *qoum* ou نَبْضْ *noud'*. || (soleil, lune), طلع *t'elâ*. || (faire lever, éveiller), نَوْضْ *naoued'* ou فَيِّمِ *qeyyem*. Il m'a fait lever (il m'a éveillé), نَوْضْنِي *naoued'ni* ou فَيِّمْنِي *qeyyemni*.

**Le voici, le voilà,** هَاهُو *hahou*, — هَاهُوكِ *hahouk*.

**Lèvre,** شارب *chareb*, pl. شوارب *chouareb*.

**Levrette,** سلوڤيية *slouguïa*, pl. سلوڤيات *slouguïat*.

**Lévrier,** سلوڤي *slougui*, pl. سلاق *slag*.

**Lexique,** فاموس *qamous*, pl. فوامس *qaouames*.

**Lézard,** زرموميية *zermoumiya*, — مولات *moulab*. || Gros lézard de sable, ورن *ouren*.

**Lézarde,** شقّ *cheqq*.

**Lézardé,** مشغوف *mechqouq*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Liaison,** اتّصال *ettical*.

**Liaisons,** مخالطة *mekhalet'a*.

**Liasse,** حزمة *h'ezma*, pl. حزم *h'ezem*.

**Libéral** (généreux), كريم *krim*, pl. كرام *kram*, — جييد *jiyyed*, pl. ين *in*, — سخّي *sakhi*, pl. اسخياء *eskhiya*.

**Libéralité**, كرم *kerem*, — سخاوة *sekhaoua*,  
— جود *joud*.

**Libérateur**, مُنفذ *mounqid'*.

**Libérer**. — Voir DÉLIVRER.

**Liberté**, حُرِّيَّة *h'orriya*. || (affranchissement),

عتاف *ataq*. || (mise en liberté), تسريح *tesrih'*.

Il a mis en liberté, سرح *serrah'*. Mis en liberté,

مسرح *mserrah'*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Libertin**, فاسف *faceq*, f. فاسفة *faceqa*,

pl. فساف *fessay*.

**Libertinage**, فسف *fesq*, — فساد *fsad*.

**Libraire**, بياع الكتب *beyyaâ elketoub*,

pl. بياعين الكتب *beyyaâin elketoub*.

**Librairie**, حانوت الكتب *h'anout elketoub*,

pl. حوانت الكتب *h'ouanet elketoub*.

**Libre** (mis en liberté), مسرح *mserrah'*, f. ة *a*,

pl. ين *in*. || (de condition libre), حرّ *h'orr*,

f. ة *a*, pl. احرار *ah'rar*.

**Licence** (permission), تسريح *tesrih'*.

**Licitation**, دلالة *dlala*.

**Licite**, جايز *jais*, — حلال *h'alal*, — مُباح

*moubah'*.

**Licol**, رسن *rsen*, pl. ارسان *rsan*.

**Lié**, مربوط *merbout'*, f. ة *a*, pl. يين *in*.

**Liège** (chêne-liège), برنان *fernán*.

**Lien**, رباط *rbat'*, pl. ات *at*.

**Lier**. Je lie, *nerbet'*; j'ai lié, *rbett*; il a lié, رباط *rbet'*.

**Lieu**, مضرب *med'reb*, pl. مضارب *med'areb*, —  
موضع *moud'á*, pl. مواضع *mouad'á*. Au lieu de,  
ما في عوض ما *fi áoud' ma*. En dernier lieu,  
الخاص *elh'acel*. Il me tient lieu de père, هُوَ  
كبابا *houa kibaba*. Il est en mon lieu et place,  
راه في منزلتي *rah fi menzelti*.

**Lieue**, ميل *mil*, pl. اميال *mial*.

**Lieutenant** (vicaire, sous-chef, etc.), خليفة *khelifa*, pl. خُلباوات *khoulfaouat* et خُلباء *khoulafa*.

**Lieux d'aisances**, شيشماء *chichma*, — كنيبي *knif*, — بيت الماء *beyt elma*.

**Lièvre**, ارنب *erneb*, pl. ارنب *eraneb*.

**Ligament**, عصابة *âcaba*, — رباط *rbat'*.

**Ligne** (trait), خط *khet't'*, pl. خطوط *khet'out'*. ||

(d'écriture), سطر *st'er*, pl. سطور *st'our*. ||

(à pêcher), سنارة *sennara*, pl. سنائر *senaner*.

**Lignée**, نسل *nesl*.

**Ligue**, تعصّب *táassob*, — مُعاهدة *mouáahada*.

**Lilas**, ليلك *lilek*. Lilas de Perse, الياس *elias*.

**Limaçon**, جفلال *jor'lat*.

**Lime**, مبرد *mehred*, pl. مبارد *mehared*.

**Limer**. Je lime, *nebred* : j'ai limé, *brett* : il a limé, برد *bred*.

**Limite**, حدّ *h'edd*, pl. حدود *h'edoud*.

**Limiter**, جعل الحدّ *jál elh'edd*.

**Limitrophe**, مُجاور *moujaouer*, f. *õ a*, pl. ين *in*.

**Limon** (boue), غرقة *r'erqa*, — طين *t'in*. || (fruit), ليم فارص *lim qares*.

**Limonade**, شاربَات *charbat*, — غازوز *gazouz*.

**Limpide**, صافي *çafi*, f. صافية *çafia*, pl. صافيين *çafin*.

**Limpidité**, صفاوة *çefaoua*.

**Lin**, كتان *kettan*. Graine de lin, زريعة الكتان *zerriât elkettan*.

**Linceul**, كفن *kefen*, pl. اكفان *kefan*.

**Linge**, فماش *qomach*.

**Lingot**, سبيكة *sbika*, pl. سبايك *sbaik*.



**Lion**, سبع *sebâ*, pl. سبوعَة *sebouâ*, — صيد *ceyd*, pl. صيودَة *cyouda*, — اسد *aced*, pl. اُسْد *oçoud*.

**Lionceau**, شبل *chebel*, pl. شبال *chebal*.

**Lionne**, لبَّة *lebba*, pl. ات *at*.

**Liqueur**, شرّب *cherb*, — شراب *cherab*.

**Liquidation**, محاسبة *meh'asba*.

**Liquide**, جاري *jari*, f. ا *a*, pl. ين *in*.

**Liquider**, حاسب *h'aceb*.

**Lire**. Je lis, ناقرأ *naqra*; j'ai lu, قرأ *qrit*: il a lu, قرأ *qru*.

**Lis**, سيسان *siçan*.

**Lisible**, معرّز *mferrez*, f. ا *a*, pl. ين *in*.

**Lisière**, حدّ *h'edd*, — حرف *h'arf*, — طرف *t'erf*.

**Lisse**, امليس *emles*, — ارطب *ert'eb*.

**Liste**, جريدة *jerida*, pl. جرايد *jeraid*.

**Lit**, فراش *frach*, pl. فراشات *frachat*. Bois de lit, سرير *srir*. || Faire le lit, فرّش *ferrech*.

|| Garder le lit, حكم الفراش *h'ekem elfrach*.

**Lithographie**, طبع الحجر *t'ebâ elh'ajer*.

**Litière** (paille), تبين *teben*.

**Litige**, شرع *chrâ*, — خصام *kheçam*.

**Litigieux**, الشَّيْءُ الْمُتَاخَصِرُ عَلَيْهِ *echehi elmoutakhurem âlihi*.

**Litre**, لَيْطْرَةٌ *litra*, pl. اَت *at*.

**Littéraire** (arabe), عَرَبِيَّةٌ صَحِيحَةٌ *ârabiya çah'ih'a*.

**Littérature**, عِلْمُ الْاَدَبِ *âlm eladeb*.

**Livraison** (fascicule), جُزْءٌ *jouza*, pl. اَجْزَاءٌ *ajza*. || (abandon), تَسْلِيمٌ *teslim*.

**Livre** (volume), كِتَابٌ *hetab*, pl. كُتُبٌ *ketoub*.  
|| (poids), رَطْلٌ *ret'el*, pl. اِرطَالٌ *ert'al*. Deux livres, رَطْلَيْنِ *ret'lein*.

**Livrer**, سَلَّمَ *sellem*, — دَفَعَ *defâ*.

**Livrer** (se), سَلَّمَ نَفْسَهُ *sellem nefshou*.

**Livret**, دَفْتَرٌ *defter*, pl. دَفَاتِرٌ *defater*.

**Local**, مَسْكَنٌ *mesken*, pl. مَسَاكِنٌ *msaken*.

**Localité**, مَوْطَنٌ *ouet'en*, — مَحَلٌّ سَكْنَى *meh'all sekna*.

**Locataire**, كَارِيٌّ *kari*. Il est mon locataire, هُوَ كَارِيٌّ عِنْدِي *houa kari ândi*.

**Location**, كِرَاءٌ *hera*, — كِرْوَةٌ *keroua*, pl. كِرَاوَاتٌ *kerouat*.

**Locution**, كَلِمَةٌ *helma*, — عِبَارَةٌ *âibara*.

**Logement**, مسكن *mesken*, pl. مساكن *msaken*.

**Loger**. Je loge, *nesken*; j'ai logé, *sekent*; il a logé, سكن *seken*. Je loge dans cette maison, رانى فى هذه الدار *rani saken fi had eddar*.

**Logique**, علم المنطق *âlm elment'eq*.

**Logis**, مسكن *mesken*, — دار *dar*, pl. ديار *diar*, — محلّ *meh'all*, — منزل *menzel*, — مكان *mekan*.

**Logogriphe**, لغز *lour'z*, pl. الغاز *alr'az*.

**Loi**, قانون *cherâ*, — شريعة *cheriâa*, — قانون *qanoun*, pl. قوانين *qouanin*.

**Loin**, بعيد *bâid*. De loin, من بعيد *men bâid*. Loin de la ville, بعيد من البلد *bâid men elblad*. Loin de moi, بعيد عليّ *bâid âliya*. Plus loin que, أبعد من *abâd men*.

**Lointain** (subst.), بُعد *bouâd*. Dans le lointain, في البعد *fel bouâd*.

**Loisir** (à). A ton aise, على غرضك *âla r'ard'ek*, — في غرضك *fi r'ard'ek*.

**Long** (longueur), طول *toul*.

**Long** (adj.), طويل *touil*, f. طويلة *touila*, pl. طوال *toual*. A la longue, بالطول *bettoul*. Longtemps, زمان طويل *zeman touil*, — مدة طويلة *moudda*

*touila*. — ساعة من زمان *saâ men zaman*. Longuement, بالتطويل *battetouil*. Il est ou il est devenu long, طال *tal*, aor. يطول *itouil*. Plus long que, من أطول *atouel men*.

**Longueur** (durée, étendue), طول *toul*. Pendant toute son existence, طول عمرة *toul omra*.

**Longue-vue**, ناظر *nad'or*, — مراية الهند *mrâiet elhend*.

**Loquacité**, كثرة الكلام *kotret elklam*.

**Loque** (lambeau d'étoffe), شرميطة *charmita*, coll. شرميط *charmit*, — دربالته *derbala*, pl. درابل *drabel*.

**Loquet**, زكروم *zakraum*.

**Lorgnette**, ناظر صغير *nad'or ce'ir*.

**Lors**, وقت آلي *ouaqt elli*. Lors de mon arrivée. وصلت *ouaqt elli ouelt*. Dès lors. dès ce moment, من ذاك التمان *men d'ak ezeman*, — من ذاك الوقت *men d'ak elouaqt*.

**Lorsque**, كيف *kif*, — لَمَا *lemma*, — إذا *id'a*. Lorsqu'il viendra, كيف يجي *kif iji*, — لَمَا ياتي *lemma iati*, — إذا جاء *id'a ja*.

**Lot**, فسمة *gesma*, pl. فسمات *gesmat*. || Parcelle de terrain, رفعة *roqâa*, pl. رفاع *reqâa*.

**Loterie**, فرعة *gorâa*.

**Lotion**, غسل *r'sil*, — وضوء *oud'ou*.

**Lotus**, سدرة *sedra* (dimin. سديرة *sedira*).

**Louable**, محمود *mah'moud*, — حميد *h'amid*.

Conduite louable, سيرة محمودة *sira mah'mouda*.

**Louage**, كراء *kra*, pl. كراوات *kraouat*, — إجارة *ijara*, pl. ات *at*.

**Louange**, حمد *h'amd*. Louange à Dieu! الحمد لله *elh'amdou lillah*.

**Louangeur**, مداح *meddah'*.

**Louche**, احول *ah'ouel*, f. حولاء *h'aoula*, pl. حول *h'oul*.

**Loué**, مكري *mekri*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Louer** (vanter). Je loue, *nechker*; j'ai loué, *chekert*; il a loué, شكر *cheker*, — حمد *h'amed*, — مدح *medah'*. || (se louer. se vanter). Il s'est loué, وشكر *cheker roh'ou*. || (bénir). Il a loué Dieu, حمد ربّي *h'amed rabbi*. || (prendre ou donner à loyer). Je loue, *nekri*; j'ai loué, *krit*; il a loué, كرى *kra*. Chambre à louer, بيت للكرء *beit lelkerâ*.

**Louis**, لوينر *louiz*, f. ة *a*.

**Loup**, ذيب *d'ib*, pl. ذياب *d'iab*.

**Lourd**, ثَقِيل *teqil*, f. ة *a*, pl. ثَقَال *teqal*. ||  
(indigeste), ثَقِيل عَلَى الْمَعْدَةِ *teqil àl elmáada*.

**Loyal**, صَادِق *qadeq*, f. ة *a*, pl. يِن *in*.

**Loyalement**, بِالنِّيَّة *benniya*.

**Loyauté**, نِيَّة *niya*.

**Loyer**, كِرَاء *kera*. A loyer, بِالْكَرَاء *belkera*.

**Lucarne**, طَوَيْفَةٌ *touiqa*.

**Lucide**, رَائِقٌ *raiq*, — وَاضِعٌ *oua'd'ah'*.

**Lucratif**, كَثِيرُ الْمَنْفَعَةِ *kethir elmenfáa*.

**Lucre**, مَكْسَبٌ *mekseb*, — مَنْفَعَةٌ *menfáa*, —  
فَايِدَةٌ *faida*.

**Lueur**, ضَوْءٌ *d'aou*.

**Lugubre**, مُكْنَنٌ *mouh'sin*.

**Lui**, هُوَ *houa*. Lui-même, هُوَ بِنَعْسِهِ *houa  
benefsho*. Lui et moi, أَنَا وَآيَاهُ *ana ou iyyah*.

**Luire**. Il luit, *iebreq*; il a lui, بِرَفٍّ *breq*. — On  
dit aussi : Il luit, *ielmaú*; il a lui, لَمَعٌ *lemaú*.

**Luisant**, لَامِعٌ *lamâ*, — بَارِقٌ *bareq*. || Ver luisant,  
يِرَاعَةٌ *iaráa*.

**Lumière**, ضَوْءٌ *d'aou*.

**Lumineux**, وَاضِعٌ *oua'd'ah'*.

**Lunaire**, فَمْرِي *qamri*.

**Lundi**, الاثنين *nehar eltenin* ou الاثنين *letnin*.

**Lune**, قمر *qemer*. Pleine lune, تمام القمر *temam elqemer*. Nuit éclairée par la lune, ليلة مغمرة, *leila moqmera*. Clair de lune, ضوء القمر *d'aou elqemer* ou القمر ضاوي *elqemer d'aoui*.

**Lunette** (d'approche), مرايية *mraïa*, pl. مرايات *mraïat*, — ناظر *nad'our*, pl. نواظر *nouad'er*. || (paire de lunettes), نواظر *nouad'er*.

**Lustre** (éclat, brillant, fleur d'une étoffe), زونف *rouneq*. || (candélabre), ثريية *triya*.

**Lustrine**, فامري *qamri*.

**Lutin**, جن *jenn*, pl. جنون *jenoun*, — عبريت *áfrit*, pl. عبارت *áfaret*.

**Lutte**, قراش *grach*, — مصارعة *mouçarâa*, — مبارزة *moubaraza*, — براز *beraz*.

**Lutter**. Ils ont lutté, تغارشوا *teğarechou*. Je lutte, *netğarech*; j'ai lutté, *teğarecht*; il a lutté, تغارش *teğarech*, — تصارع *teçará*.

**Lutteur**, مغارشي *megarchi*, — مبارز *moubarez*.

**Luxe**, زينة *zina*.

**Luxure**, شهوة *chahoua*.

**Luxurieux**, شهواني *chahouani*.

**Luzerne**, فصعصنة *fes'fs'a*.

**Lycée**, مدرسة *medersa*, pl. مدارس *medares*.

**Lynx**, فهد *fehéd*, pl. فهود *fehoud*.

**Lyre**, عود *áoud*, pl. عيدان *áidan*.

## M

**Ma** (adj. poss. fém.), ذيالي *diali*, ou متاعي *mtái*, ou سي *i*: Ma maison, الدار ذيالي *eddar diali*, ou الدار متاعي *eddar mtái*, ou داري *dari*.

**Mâcher**. Je mâche, *nemd'ar'*; j'ai mâché, *med'ar't*; il a mâché, مضغ *med'ar'*.

**Machination**, تشيطين *techt'in*.

**Machine** (instrument), آلة *ala*, pl. ات *at*, — ناعورة *naouira*, pl. نواعر *nouaâr*.

**Mâchoire**, غسمار *r'esmar*, pl. غسامر *r'samer*.

**Maçon**, بني *bennai*, pl. ين *in*.

**Maçonner**. Je maçonne, *nebni*; j'ai maçonné, *bnit*; il a maçonné, بنى *bna*.

**Maçonnerie**, بناء *bena*, — بنيان *benian*.

**Madame, Mademoiselle** (ó), لالة *lalla*, pl. ات *at*.



at. Madame une telle, لالة فلانة *lalla flana*  
ou السيدة فلانة *esseyda flana*.

**Madrier**, خشبة *khachba*, pl. ات *at*, coll.  
خشب *khecheb*.

**Magasin**, مخزن *makhzen*, pl. مخازن *mekhazen*,  
— حانوت *h'anout*, pl. حوانات *h'ouanet*.

**Mage**, مجوسي *majouci*, pl. ة *a*.

**Magicien**, سحر *seh'h'ar*, pl. ين *in*.

**Magie**, سحر *seh'er*.

**Magistrat**, حاكم *h'akem*, pl. حكام *h'oukkam*,  
— فاضي *qad'i*, pl. فضاة *qod'at*.

**Magnanime**, همام *houmam*.

**Magnanimité**, همة *himma*.

**Magnificence**, فخر *fokher*.

**Magnifique**, عظيم *ád'im*, — فاخر  
*fakher*.

**Magot** (gros singe), شادي *chadi*, pl. شوادة  
*chouada*, — فرد *qerd*, pl. فرودة *qerouda*.

**Mahomet**, محمد *moh'ammed*.

**Mahométan**, مسلم *meslem*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Mahométisme**, دين الإسلام *din elislam*.

**Mai** (mois), مايو *mayou*.

**Maigre**, ضعیف *d'âif*, f. ة *a*. pl. ضعیف *d'âaf*  
(syn. : مشیمان *mechīan* et رهم *rahem*, f. ة *a*.  
pl. ین *in*).

**Maigreur**, ضعیف *d'âaf*, — شیانة *chiana*, —  
رهم *rahem*.

**Maigrir**. Je maigris, *ned'âaf*; j'ai maigri, *d'âaft*,  
il a maigri, ضعیف *d'âaf*, — رهم *rahem*.

**Maille**, عین *âin*, pl. عیون *âioun*.

**Main**, يد *ied*, duel ین *in*. Ma main, ידי *iedi*:  
mes mains, یدی *iediya*: — ta main, یدک *iedek*;  
tes mains, یدیک *iedik*, etc. Paume de  
la main, کف *keff*, pl. کفوف *kefouf*. De longue  
main, من زمان *men zeman*. En sous-main,  
تحت التحت *men tah't ettah't*. Main de  
papier, ید کافط *ied kar'et*. Essuie-main,  
مندیل *mendil*, pl. منادل *mnadel*, — منشفی  
*menchef*, pl. مناشفی *mnachef*.

**Main-d'œuvre**, أجرة *ojra*.

**Main-forte**, إعانة *iâana*.

**Maintenant**, ذا الوقت *deroueq* ou *dorq*, — الآن  
*elan*.

**Maintenir**, ادام *adam*, aor. یدیمر *iodim*.

**Maintenir** (se), دام *dam*, aor. یدومر *idoum*.

**Maintien**, دوام *daouam*, — إقامة *iqama*.

**Mais**, لاكن *lakin*, — ولاكن *oualakin*.

**Maïs**, ذرا *d'ra*, — انجبار *enjebar*.

**Maison**, دار *dar*, pl. ديار *diar*. || (de campagne),  
برج *borj*, pl. أبراج *braj*.

**Maissonnette**, دويرة *douïra*, pl. ات *at*.

**Maitre**, ربّ *rabb*, pl. ارباب *erbab*, — مولى *moula*,  
pl. صاحب *sah'eb*, pl. موالين *moualin*, — صاحب *ash'ab*.  
Maitre d'école, طالب *taleb*, pl. اصحاب *ash'ab*.  
Maitre d'hôtel, شيخ المسيد *cheikh elmsid*, —  
طلبة *tolba*, pl. ين *in*. Maitre  
ouvrier, معلم *mällem*, pl. ين *in*.

**Maitresse** (amante), صاحبة *çah'eba*, pl. ات *at*.

Ma maitresse, صاحبتى *çah'ebti*. || (qui a des  
serviteurs), مولاة *moulat*, — سيّدة *seyda*.

**Maîtriser** (se). Il s'est maîtrisé, ريّض خاطره  
*reyyed' khatrho*.

**Majesté**, حضرة *h'ad'ra*, — جلالة *jelala*.

**Majeur**, بالغ *baler'*, f. اة *a*.

**Majorité**, بلوغ *belour'*.

**Mal**, شرّ *cherr*. || (travail, peine), تعب *tâab*. ||  
(douleur), وجع *oujâ*. || (de cœur), وجع القلب  
*oujâ elqalb*. || (de tête), وجع المراس *oujâ erras*.

Il n'y a pas de mal, لا بأس *la bas*, — ما عليه *ma álih*. Il s'est donné du mal, عذب نفسه *ád'ed nefseho*. C'est mal à vous de, عيب عليك *áb álih*.

**Malade**, مريض *mirud*, l. ة *a*, pl. أمراض *mirad*.  
Il est tombé malade, مرض *mirud*. Cela m'a rendu malade, هذا مريضني *had'a mirrud ni*. Il fait le malade, يتمارض *ietmarud*, — يعمل روجه *ieemel rouh'ho* مريض *iámel rouh'ho mirud*.

**Maladie**, مرض *marud*, pl. أمراض *emrad*.

**Maladif**, أمراض ممراضة *memrad*, — قليل القسوة *qelil eççah'h'a*.

**Maladresse**, فتنة الشطارة *qellet eççehetara*.

**Maladroit**, قليل الشطارة *qelil eççehetara*.

**Malaise**, صيف *d'iq*, — تشويش *teççauich*.

**Mâle**, ذكر *d'cher*, pl. ذكورة *d'chou'a*, — فحل *feh'el*, pl. فحولة *feh'oula*.

**Malédiction**, لعنة *láana*. La malédiction de Dieu, لعنة الله *láanet allah*.

**Malfaiteur**, صاحب شر *ah'eb cherr*, pl. اصحاب *ah'eb cherr*, — صاحب فساد *ah'eb fsad*, pl. اصحاب فساد *ah'eb fsad*.

**Malgré** Malgré cela, ومع هذا *ou mâa hada*

Malgré la modicité de son avoir, مع فلتة ما بي *ma qellet ma fi iedho*. Malgré lui (en dépit de lui), على رغم انجده *rar'men àlih*, — *âla rar'm enfho*.

**Malheur** (accident), مصيبة *moçiba*, pl. مصايب *meçaïb*. || (calamité, désastre). بلاء *bla* et بليّة *bliya*, pl. بلايا *blaïa*. Il a du malheur, ما عنده *ma àndho bakht*. Il est tombé dans le malheur, طاح به الحال *tah' bih eth'al*.

**Malheureusement** (par malheur). من فلتة سعد *men qellet saâd*.

**Malheureux**, مسكين *meskin*, pl. مساكن *msakin*, — مغبون *mar'boun*, pl. مغابن *mr'aben*.

**Malhonnête**. ما عنده لا دين لا والدين *ma àndhou la din la oualdin*.

**Malice**, حيلة *h'ila*. Malice des femmes, حيلة النساء *h'ilet enneça*.

**Malicieusement**, بالحيلة *bell'h'ila*.

**Malicieux**, حيلي *h'ili*, f. *ة a*, pl. ين *in*, — حرايمي *h'araïmi*, pl. اولاد الحرام *oulad elh'aram*.

**Malin** (habile), شاطر *chater*, pl. شطار *chottar*. || (nuisible), مضر *mod'err*, pl. ين *in*.

- Malingre**, ضعيف *d'af.* f. *ة a*, pl. *ين in*.
- Malle**, صندوق *cendouq*, pl. *صنادف cendouq*.
- Malmener**. Il l'a malmené, بهدل به *behedel bil*.
- Malotru**, خشين *khechin*, pl. *خشان khechan*.
- Malpropre**, مويّس *mouessekh*, — *خامج khamej*,  
f. *ة a*, pl. *ين in*.
- Malpropreté**, وسخ *ouekh*, — *نجاسة nejaca*.
- Malsain**, موزي *mou'di*.
- Maltais**, مالطي *mal'ti*, f. et pl. *ة a*.
- Malte**, مالطة *mal'ta*.
- Malversation**, خيانة *khiana*.
- Maman**, يما *iemma*, — *أمي oumma*.
- Mamelle**, زينة *ziza*, pl. *زوايز zouiz*, — *بترولة bezzoula*, pl. *بزازل bzazel*, — *ثدي thedi*,  
pl. *أثداء athda*.
- Mamelon** (colline), كديّة *koudia*, pl. *كدي kedli*.
- Manche**, كمر *houmm*, pl. *كمائم kemaim* et  
*اكمام kemam*. || (d'un instrument), يد *ied*, —  
*قبضة qebd'a*, — *هراوة heraoua*.
- Manchot**, مفطوع اليد *meqt'ouï elied*.
- Mandat** (procuration), وكالة *oukala*.

- Mandataire**, وكيل *oukil*, pl. وكلاء *ouekla*.
- Mangeoire** (crèche), مذود *medoued*, pl. مذاود *medaoud*.
- Manger** (nourriture), اكل *akl*, — ماكلتة *maklu*,  
— فوت *gout*.
- Manger**. Je mange, نأكل *nakoul*; j'ai mangé,  
كليت *klit*; il a mangé, كلا *kla*. Mangez,  
كُلُّ *koul*.
- Manger (se)**, être mangeable, يتكّل *iettekel*.
- Mangeur** (avaleur), وّكّال *ouekkal*.
- Maniement**, مُعَالَجَة *mouáleja*.
- Manier**, عالج *álej*.
- Manière**, طبع *teba*, pl. طبوع *teboua*, — عادة *áada*, pl. عوايد *áouaïd*.
- Manifestation**, إظهار *id'har*, — إعلان *iálan*,  
— تصرّيه *tecrih'*.
- Manifester** (faire connaître). Je manifeste, *nârref*;  
j'ai manifesté, *ârrest*; il a manifesté, عربّ *ârref*,  
— اظهر *ad'her*.
- Manifester (se)**. Il s'est manifesté, ظهر *d'eher*.  
Il est manifeste, ظاهر *d'aher*.
- Mancœuvre** (ouvrier), مكاري *mekari*, pl. ين *in*,  
*in*, — خدام *khaddam*, pl. ين *in*.

**Manque**, فلتة *qella*, — عدم *âdem*. Manque de provisions, فلتة العوين *qellet elâouin*. Ce qui manque (déficit), مخصوص *makhçous*, — ناقص *naqes*.

**Manquer** (faire défaut). Il manque, *ikhoss*: il a manqué, خص *khass*. Ce qui manque (le déficit), ما يخص *ma ikhoss*. Ne manque pas de venir, ما تكجي شى *balek ma teji ch*. Manquer l'école, بطل المسيد *bettel elmsid* ou غاب عن المسيد *r'ab ân elmsid*.

**Manteau**, برانوس *bernous*, pl. برانوس *branes*.

**Manuscrit**, نسخة *noskha*, pl. نسخ *noskh*.

**Maquignon**, بياع الخيل *beyyaâ elkheit*.

**Marabout**, مرابط *mrabet*, pl. ين *in*. || (petite chapelle), فببة *qobba*, pl. ات *at* et فبب *qebeb*, — زاوية *zaouïa*.

**Maraicher**, بخار *beh'h'ar*, pl. ين *in*, — خصار *khad'd'ar*, pl. ين *in*.

**Marais**, مرجة *merja*, pl. مرج *merej*.

**Maraude**, سرفة *serqa*.

**Marauder**. Je maraude, *nesreq*; j'ai maraudé, *sereqt*; il a maraudé, سرف *sereq*.



**Maraudeur**, سارف *sareq*, pl. سُراف *sourraq*,  
— خاين *khaïn*, pl. خيآن *khiyan*.

**Marbre**, رخام *rekham*.

**Marc de café**, تلوة *teloua*.

**Marchand**, بيّاع *beyyaá*, pl. ين *in*, — مسبّب *mocebbeb*, pl. ين *in*. || (d'étoffes), بيّاع الغماش *beyyaá elqomach*.

**Marchander**. Je marchande, *nehaoued*; j'ai marchandé, *haouett*; il a marchandé, *haoued*.

**Marchandise** (denrée), سلعة *selâa*, pl. سلع *selâ*.

**Marche** (allure), مشيئة *mechia*, — سيرة *sira*.  
Une journée de marche, مشيئة نهار *mechiet nehar*. || (d'escalier), درجة *derja*, pl. دروج *drouj*.

**Marché**, رحبة *rah'ba*, — اسواق *souq*, pl. اسواق *souaq*. || (traité), عقد *âqd*. || Bon marché, رخيص *rekhis*, f. اة *a*, pl. رخاص *rekhas*. Je l'ai acheté à bon marché, شريتته رخيص *cheritou rekhis*.

**Marcher** (aller). Je marche, *nemchi*; j'ai marché, *mchit*; il a marché, مشى *mcha*. || (cheminer). Je marche, *netmechcha*; j'ai marché, *temechchit*;

il a marché, تمشى *temechcha*. Il marche avec prétention, affectation, يزعبل *izaabel*. Il marche d'un pas furtif, avec précaution, à pas de loup, يتختل *ietkhattel*.

**Marcheur**, مشاي *mechchāi*, pl. ين *in*. || (en parlant d'un cheval), سيار *seyyar*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Mardi**, نهار الثلاثاء *nehar ettelata*.

**Mare**, غديرة *guelta*, pl. قلت *guelet*. — غدير *r'edir*, pl. غداير *r'edaïr*.

**Marécage**, مرجة *merja*, pl. مرج *merej*.

**Maréchal ferrant**, صبايحي *cefaiħ'i*, pl. ة *a*, — سمار *semmar*, pl. ين *in*.

**Marge**, حاشية *h'achia*, pl. حواشي *h'aouachi*.

**Mari**, رجل *rajel*, — زوج *zaouj*, — بعل *bâl*.  
Son mari, رجلها *rajelha*, — زوجها *zaoujha*, —  
بعليها *bâlha*.

**Mariage**, زواج *zouaj*, — تزويج *tezouij*.

**Marie**, مريم *meriem*.

**Marié**, مزوج *mezaouej*, f. ة *a*, pl. ين *in*. ||  
Nouveau marié, عروس *ârous* ou عريس *âris*.

**Mariée** (nouvelle), عروسة *ârouça*, pl. عرايس *âraïs*.

**Marier.** Je marie, *nezaouej*; j'ai marié, *zaouejt*;  
il a marié, زوج *zaouej*.

**Marier (se).** Il s'est marié, تزوج *tezaouej*.

**Marin,** بحري *bah'ri*, pl. بحريّة *bah'riya*.

**Mariner.** Il a mariné, ملّح *mallah'*.

**Marjolaine,** مردفوش *merdeqouch*.

**Marmelade** (confiture), معاجون *májoun*.

**Marmite** (en terre), فدرّة *qedra*, pl. فدور *qedour*, — بُرمتة *borma*, pl. برم *brom*. || (en métal), طنجرة *tenjera*, pl. طناجر *tenajer*.

**Maroc** (ville de), مراكش *morrakech*. Le Maroc, *elr'arb* ou المغرب *elmar'reb*.

**Marocain** (habitant du Maroc), عربي *r'arbi*, pl. غرابّة *r'eraba*, — مغربي *mer'erbi*, pl. مغاربة *mer'arba*.

**Maroquin** (peau de bœuf préparée à Tafilet), فيلاي *filali*, — مراكشي *morrakchi*.

**Marque,** علامة *âlama*, pl. ات *at*, — إمارة *imara*, pl. ات *at*.

**Marquer** (ponctuer). Je marque, *nenqot*; j'ai marqué, *neqatt*; il a marqué, نقط *neqat*. Marquez les points, انقط *enqot*. || (indiquer). Je marque,

*nebeygen*; j'ai marqué, *beyyent*: il a marqué,  
 بيمين *beyyen* ou علم *âlem*.

**Marron**, فسطلة *gestela*, coll. فسطل *gestel*.

|| (couleur), فسطلي *gesteli*.

**Mars** (mois de), مغرس *mar'res* ou شهر مارس *chehar mars*.

**Marseille**, مرسيلية *marsilia*.

**Marsouin**, دنجيل *denfil*, pl. دناجل *denafel*.

**Marteau**, مطرقة *metreqa*, pl. مطارف *metareq*.

**Martinet**, سوط *sout'*, pl. اسواط *souat'*.

**Martyr**, شهيد *chekid*, pl. شهداء *chouhada*.

**Martyre**, شهادة *chekada*.

**Martyriser**. Il a martyrisé, عذب *âd'd'eb*.

**Mascarade**, مسخرة *maskhera*.

**Masculin**, مذك *moud'ekker*.

**Masqué**, مستور *mestour*, — محجوب *mah'joub*.

**Masquer**, ستر *ster*, — حجب *h'ejeb*.

**Massacre**, قتل *qetl*.

**Massacrer**. Il a massacré, قتل *qetel*.

**Massage**, دليك *delik*.

**Masser** (au bain). Je masse, *nedlek* ; j'ai massé, *dlekt* ; il a massé, *دلك dlek*.

**Massue**, فتزولتة *qezsoula*, pl. فنزازل *qezazel*.

**Mastic**, لصف *leçaq*.

**Mastication**, مضيف *medir'*.

**Masure**, خرابطة *kheraba*.

**Mât**, صاري *sari*, pl. صواري *souari*.

**Matamore**, فبشار *fehchar*, pl. ين *in*.

**Matelas**, مطرح *metrah'*, pl. مطارح *metarah'*.

**Matelot**, بحري *bah'ri*, pl. بحريّة *bah'riya*.

**Matériaux**, حرج *h'arj*.

**Maternité**, حقّ الأمّ *h'aqq eloumm*.

**Mathématicien**, مهندس *mehendes*, pl. ين *in*.

**Mathématiques**, علم الهندسة *âlm elhendsa*,  
— علم الحساب *âlm elh'eçab*.

**Matière**, مادة *madda*.

**Matin**, صباح *cebah'*. Du matin au soir, من الصباح حتى العشيّة *men essebah' h'atta elâchiya*.

De bon matin, صباح بكرى *essebah' bekri*.

**Matinal** (du matin), صباحي *cebh'i*.

**Matinée**, صباحة *cebh'a*, — صباحة *cebih a*

Dans la matinée du jeudi, **في صبيحة** *fi cebih'et elkhemis*. || (passer la). Je passe la matinée, *nesbah'*: j'ai passé la matinée, *cebah't*: il a passé la matinée, **صبح** *cebah'*.

**Matrice**, **رحم** *rih'm*.

**Maturité**, **طيباب** *tiab*.

**Maudire**. Je maudis, *nelin*: j'ai maudit, *lanet*: il a maudit, **لعن** *laán* ou, par corruption, *nàal*.

**Maudit** (de Dieu), **ملعون** *melàoun* ou *menàoul*, — **مساخوط** *meskhout*, — **منجوس** *menjous*.

**Maure**, **حضري** *h'ad'ri*, f. **ة a**, pl. **حضر** *h'ad'ar*, — **بلدي** *beldi*, f. **ة a**, pl. **ين** *in* et **ة a**.

**Mausolée**, **ضريح** *d'erih'*.

**Maussade**, **سامط** *samet*, pl. **سَمَّاط** *soummat*.

**Mauvais**, **دوني** *douni*, pl. **ين** *in*, f. **دونيّة** *douniya*, pl. **ات** *at*. On dit aussi: **ما منه شى** *ma menhou ch*. Cet homme est mauvais, **هذا** *had errajel ma menhou ch*. Cette femme est mauvaise, **هذه المرأة ما منها شى** *had elmra ma menha ch*. Ces gens sont mauvais, **هذوا الناس ما منهم شى** *had ennas ma menhoum ch*.

**Mauve**, **خُبَّينز** *khoubbeiz*.

**Maxime**, حكمة *h'ikma*.

**Maximum**, غاية *r'aïa*, — اقصى *aqça*, — اكثر —  
ما يكون *akther ma iekoun*.

**Me** (avec un verbe), ني *ni*. Ne me frappe pas,  
ما تضربني شي *ma tod'rebni ch*.

**Mécanisme**, تركيب *terkib*.

**Méchanceté**, فباحة *qebah'a*.

**Méchant**, فبيح *qebih'*, f. فبيحة *qebih'a*,  
pl. فباح *qebah'*, — واعر *ouaâr*, f. آة *a*, pl. ين *in*.

**Mèche**, فتيلة *ftila*, pl. فتايل *ftaïl*.

**Mécompte**, غلط *r'elet'*, — وهم *ouhem*.

**Méconnaître**. Je méconnais, *nenker*; j'ai méconnu,  
*nekert*; il a méconnu, *neker*.

**Mécontent**, غضبان *r'ed'ban*, f. آة *a*, pl. ين *in*.

**Mécontentement**, غضب *r'ed'eb*.

**Mécontenter**. Il a mécontenté, *r'achchech*.

**Mecque** (la), مكة *mekka*.

**Mécréant**, كافر *kafer*, pl. كفار *kouffar*.

**Médaille**, نيشان *nichan*, — شيعة *chiâa*.

**Médecin**, طبيب *tebib*, pl. اطباء *tobba*.

**Médecine** (science), طب *tobb*. || (remède), دواء  
*doua*, pl. دواوات *douaouat* et ادوية *edouiya*.

- Médiateur**, وسيط *ouacit*. — شعيح *chafâ*.
- Médiation**, واسطة *ouacitâ*. — شعاعة *chafââ*.
- Médicament**. — Voir MÉDECINE, REMÈDE.
- Médicamenter**. Il a médicamenté, داوى *daoua* : j'ai médicamenté, داويت *daouit* : il médicamenté, يداوي *idaoui*.
- Médine**, المدينة *elmadina*.
- Médiocre**. Très médiocre. قليل *qalil*. — بين *bein elbein* (entre les deux).
- Médire** (calomnier). Je médise, *netkellom fi* ; j'ai médité, *tekellemt fi* : il a médité, *تکلم في* *tekellem fi*. Vous avez médité de nous, *تکلمت بينا* *tekellemt fina*.
- Médisance**, فذب *qedf*. — نميمية *nemima*.
- Médisant** (calomniateur), فذاف *qeddaf*.
- Méditation**, فكر *feker*. — تخمير *takhmim*.
- Méditer**. Je médite, *nefker* : j'ai médité, *fekert* : il a médité, *فكر* *feker*. — On dit aussi : خمم *khammem*.
- Méditerranée**, البحر الاوسط *elbah'ar laouet*.
- Méfait**, جريمة *jerima*, pl. جرائم *jeraïm*, — جناية *jenaïa*, pl. ات *at*.



**Méfiance**, عدم ثقة *âdem thiqa*, — تكترز *tah'arrouz*.

**Méfiant**, متكترز *moutah'arriiz*.

**Méfier (se)**, تكترز *tah'arrez*.

**Mégarde**, غفلة *r'efla*. Il l'a fait par mégarde, عمله من غير قصد *âmlho men r'ir qesd*.

**Mégissier (tanneur)**, دبّاغ *debbar'*, pl. دبّاغيين *debbar'in*.

**Meilleur**, خير *kheir*, — احسن *ah'sen*. Quel est le meilleur? اما خير *ama kheir*. Meilleur que, خير من *kheir men*. Le meilleur des hommes, خيار الناس *khiar ennas*.

**Mélanger, mêler**. Je mélange, *nekhallet'*; j'ai mélangé, *khallet't'*; il a mélangé, خلط *khallet'*.

**Mélée**, زازة *zaza*, — نفرة *nefra*.

**Mêler (se)**. Il s'est mêlé, تخلّط *tekhallet'*, — تخبّل *tekhabel*. Il s'est mêlé des affaires des autres, دخل روحه في حوايج الناس *dakhkhel rouh'ho fi h'aouaij ennas*.

**Mélèze**, عرار *ârâar*.

**Mélodieux**, مطرب *mout'rib*.

**Melon**, بطيخة *bettikha*, pl. coll. بطيخ *bettikh*.

|| (vert), بقوس *teyyous*.

**Membre**, عضو *ad'ou*, pl. اعضاء *ad'a*.

**Même** à. Je voudrais être à même, ماذا بي نقدر *ma da biya neqder*.

Il n'est pas à même de faire

cela, هذا ما يفدر شي يعمل هذا *ma ieqder ch iâmel*

*hada*. || De même, أيضا *aid'an*, — كذلك

*ka'd'alik*. || (adj.). Il est venu lui-même, جاء هو

*ja houa benefsho*. C'est la même chose,

كيف كيف *kif kif*, — ورد شي *ferd chi*. Nous

habitons le même quartier, انا ساكنين في

فرد حومة *rana sahenin fi ferd li'ouma*. Il a

frappé même les laboureurs, ضرب حتى

العلاحين *d'reh h'atta elfellah'in*. || Quand même,

ولو كان *oualoukan*.

**Mémoire**. Votre fils a bonne mémoire, ولدك

واسه خفيف *oueldek rasho khefif*. || (souvenir),

تفكير *tefkir*. — On dit aussi: تذكرة *ted'kira*.

|| (note), جريدة *jerida*, pl. جرايد *jeraid*.

**Ménage**. Je fais le ménage, نهكامل *nekhammel*: j'ai fait

le ménage, كامل *khammelt*: il a fait le ménage, خمل

*khammel*.

**Ménagement**, سياسة *siaça*. Avec ménagement,

بالسياسة *bessiaça*.

**Ménager** (épargner). Je ménage, *nouefffer*; j'ai ménagé, *ouefffert*; il a ménagé, *وقر ouefffer*.

**Ménagère**, خديمة *khedima*, pl. ات *at*.

**Mendiant**, ساسي *saci*, pl. سواسي *souaci*, — سايل *sail*, pl. ين *in*.

**Mendicité**, مساسية *msacia*.

**Mendier**. Je mendie, *nsaci*; j'ai mendié, *sacit*; il a mendié, *ساسى saça*. — On dit aussi: Il a mendié, *طلب شيء لله tleb chi lillah*.

**Menée**, مكيدة *mekida*, pl. مكاييد *mekaid*.

**Mener**. Je mène, *neddi*; j'ai mené, *eddit*; il a mené, *اڨى edda*. Où mène ce chemin? *واين ouaïn teddi had etteriq*.

**Menottes**, سلسلة *selsela*, pl. سلاسل *selacel*, — فيد *qid*, pl. فيود *qioud*.

**Mensonge**, كذب *ked'eb*. Un mensonge, *كذبة ked'ba*, pl. كذبات *ked'bat*.

**Menstrues**, حيض *h'id'*, — دم النساء *dem ennsa*.

**Mensuel, mensuellement**, بالشهر *bechchehar*.

**Mental** (calcul), حساب في الرأس *h'eçab fer ras*.

**Mentalement**, في نفسه *fi nefsho*, — في راسه *fi rasho*.

**Menteur**, كذاب *ked'd'ab*, f. كذابتة *ked'd'aba*,  
pl. كذابين *ked'd'abin*.

**Menthe**, نعناع *nánaa*.

**Mention**, ذكر *d'ekr*.

**Mentionné**, مذكور *med'kour*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Mentionner**. Je mentionne, *ned'ker*; j'ai mentionné, *d'ekert*; il a mentionné, ذكر *d'eker*.

**Mentir**. Je mens, *nek'd'eb*; j'ai menti, *ked'ebt*; il a menti, كذب *ked'eb*.

**Menton**, دفنة *degna*, — لحية *lah'ia*, pl. لحي *leh'i*.

**Menu** (adj.), رفيف *reqiq*, pl. رفاف *requq*.

**Menuiserie**, نجارة *nejara*.

**Menuisier**, نجار *nejjar*, pl. نجارين *nejjarin*.

**Méphitique**, قاتل *qatol*, — مُضِرّ *mod'irr*.

**Méprendre** (se), غلط *r'elet'*, — وهم *ouhem*.

**Mépris**, حفرة *h'agra*, — إحتقار *ih'tiqar*.

**Méprise**, غلط *r'elet'*, — وهم *ouhem*.

**Méprisé**, مكفور *mal'qour*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Mépriser**. Je méprise, *nal'qer*; j'ai méprisé, *h'agert*; il a méprisé, حفر *h'ager*.

**Mer**, بحر *bh'ar*, pl. بحور *bh'our*.

**Mercantile**, مركانتى *merkanti*, pl. *ة a*.

**Merci**, صحتة *çah'h'a*, — يكثر خيرك *iketter kheirek*, — يبارك بيبك *icellemek*, — الحمد لله *ibarek fik*. || *Merci! mon Dieu, الحمد لله* *elh'amdou lillah ia rebbi*.

**Mercredi**, نهار الاربعاء *nehar larbâa*.

**Mercure** (vif-argent), زاوف *zaouq*.

**Mère**, أمّ *oumm*, pl. أمّات *oummhat*. *Ma mère*, أمّى *oummi*, *oumma* et يّمّا *iemma*. || *Grand'mère*, جدّة *jedda*, — يّمّا الكبيرة *iemma lkbirâ*.

**Méridional**, قبلى *qebli*, — جنوبى *jenoubi*.

**Mériter**. *Je mérite*, *nestahel*; *j'ai mérité*, *estahelt*; *il a mérité*, استاهل *estahel*, — استوجب *estoujeb*.

**Merle**, جمومة *jah'mouma*, — شحور *chah'rour*.

**Merveille**, عجبوة *âjouba*, pl. عجائب *âjaïb*. *C'est merveilleux!* عجائب *âjaïb*. *Une merveille*, شيء عجائب *chi âjaïb*.

**Merveilleux**, عجيب *âjib*, — غريب *r'erib*.

**Mes**, ذىالى *diali* ou متاعى *mtâi* et يى *i*. *Mes chevaux*, خيلى *elkheïl diali* et خيلى *kheïli*.

**Mésaventure**, دعوة *dâoua*.

**Mésintelligence**, اختلاف *chiqaq*, — اختلاف *ikhtilaf*.

**Mesquin** (dérivé de حفير امسكين *h'aqir*, — حفير *faqir*).

**Message**, رسالة *reçala*, pl. رسائل *reçail*.

**Messenger**, رسول *raçoul*, pl. رُسل *reçoul*.

**Messie** (le), المسيح *elmacih'*.

**Mesurage**, قياس *qias*, — كيل *keïl*.

**Mesure**, قياس *qias*, — كيلة *keïla*. || (vase pour mesurer), مكيال *mekial*. Une mesure de blé ou d'orge d'un double décalitre, فلبة *guelba*, pl. ات *at*, — فروي *qeroui*, pl. فراوة *qeraoua*.

**Mesurer**. Je mesure, *neqis* ou *nekeyyel*; j'ai mesuré, *qest* ou *keyyelt*; il a mesuré, فاس *qas* (aor. يقيس *iqis*) ou كيل *keyyel*.

**Mesureur**, كيال *keyyal*, pl. كيالين *keyyalin*.

**Métairie**, حوش *h'aouch*, pl. احواش *al'ouach*.

**Métal**, معدن *mâden*, pl. معادن *mâaden*.

**Métallique**, معدني *mâdeni*.

**Métamorphose**, تبديل صورة *tebdil soura*.

**Métamorphoser**, بتدل صورة *beddel soura*.

- Métaphore**, استعارة *istiâara*, — مجاز *majaz*.
- Métaphysique**, علم المعفولات *âlm elmâqoulat*.
- Méthode**, طريقة *t'ariqa*, — تاويل *taouil*, — ترتيب *tertib*.
- Méticuleux**, خَوَّاف *khaouaf*, pl. ين *in*.
- Métier** (industrie), صناعة *cenaâ*, pl. صنایع *cenaiâ*. || (à broder), قرقاڤ *guergaf*. || (à tisser), منسج *mencej*, pl. مناسج *mnacej*.
- Métis** (mulâtre), مولد *mouelled*.
- Métonymie**, كناية *kenaïa*, pl. ات *at*.
- Mètre** (mesure), ميتررة *mitra*, pl. ميترات *mitrat*.
- Mets** (plat), طعام *tâam*, pl. اطعمة *atâima*.
- Mettre**. Je mets, *neh'ott*; j'ai mis, *h'attit*; il a mis, *h'att*, حطّ *oud'â*, — وضع *oud'â*.
- Mettre** (se mettre à), بدا *bda*, — صار *çar*, — عاد *âad*. Il s'est mis à manger, بدا ياكل *bda iakoul*. Il se mit à pleurer, صار يبكي *çar iebki*. Il se mit à crier, عاد يعييط *âd iâyyet*.
- Meubler**. Je meuble, *nekci*; j'ai meublé, *kecit*; il a meublé, كسى *keça* (m. à m.; habiller).
- Meubles**, اثاث *athath*.

**Meule** (à aiguiser), رَحَا الْمَسْنَن *reh'a elmeccenn*. ||  
 (de moulin), مَطْحَنَة *mat'eh'na*, pl. مطاحن *mtah'en*. || (de paille), نَادِر *nader*, pl. نوادر *nouader*.

**Meunier**, رَحْوِي *rah'oui*, pl. رَحْوِيَّة *rah'ouiya*,  
 — فِرَّان *ferran*, pl. فِرَّانِيْن *ferranin*.

**Meurtre**, قَتْل *qetel*, — قَتِيْلَة *qetila*.

**Meurtrier**, قَاتِل *qatel*, pl. قَاتِلَات *qattal*.

**Meurtrissure**, جَرِيْحَة *jerih'a*.

**Mi, demi**, نَصْف *nous*. A mi-jambe, لِنَصْفِ  
 السَّاف *lenous essaq*.

**Miasmes**, وُخْم *oukhem*, — تَوَلْم *tehem*.

**Miaulement**, تَعْوِيْف *tâouiq*.

**Miauler**. Il miaule, إِاَوِع *iâoueq*; elle miaule, تَأَوِع *tâoueq*;  
 il a miaulé, عَوَّف *âoueq*; elle a miaulé, عَوَّفَتْ *âouqèt*.

**Miche**, فِتَاتَة *ftata*, pl. اَت *at*.

**Midi**, ظَهْر *dhohr*, — زَوَال *zoual*, — نَصْبُ النَّوَار *nous ennahar*, —  
 الْاَثْنَش *letnach*. Midi a sonné, لَتْنَشُ ضَرْبَتْ *letnach d'erbèt*. || Le  
 midi, le sud, الْغِبْلَة *elqebla*. || Après-midi,  
 بَعْدُ النَّوَال *bâd ed'd'ohor*, — بَعْدُ الظَّهْرِ *bâd ezzoual*.



**Mie de pain**, لبابة *lebaba*.

**Miel**, عسل *âcel*, — شهد *chahed*.

**Mielleux**, حلو كالعسل *h'alou kelâcel*.

**Mien**, *i*, ou ذيلي *diali*, ou متاعي *mtâi* : Ce livre est le mien, هذا الكتاب كتابي *had elketab ketabi*, ou هذا الكتاب ذيلي *had elketab diali*, ou هذا الكتاب متاعي *had elketab mtâi*.

**Miette**, فتاتة *fetata*, pl. coll. فتات *fetat*.

**Mieux**, خير *kheïr*. Mieux que, خير من *kheïr men*. Mieux que vous, خير منك *kheïr mennek*. J'aime mieux, خير عندي *ândi kheïr*. Lequel vaut mieux, laquelle vaut mieux ? اما خير *ama kheïr* (invariable). Ceci vaut mieux, هذا خير *had'a kheïr*. J'ai fait de mon mieux, عملت على قدر جهدي *âmelt âla qedr jehedi*. Tant mieux pour toi ! صحتة بيك *çah'h'a fik* ou صحتة لك *çah'h'a lik*.

**Mignon**, ظريف *d'rif*, — لطيف *lt'if*.

**Migraine**, وجع الرأس *oujâ erras*.

**Migration**, هجرة *hejra*.

**Milan** (oiseau), عقاب *ôgab*, pl. عقبان *ôgban*.

**Milieu**, وسط *ouest'*. Au milieu, وسط في *fi ouest'*.

**Militaire**, عسكري *âskeri*.

**Mille**, الب ألف *alf*, pl. الألف *alaf*. Deux mille, البعين *alfein*.

**Millésime**, تاريخ السكة *tarikh essekka*.

**Millet**, بشننة *bechna*.

**Million**, الب ألف *alf alf*. — On dit plus souvent : مليون *melioun*.

**Millionnaire**, مولى مال كثير *moula mal kethir*.

**Minaret**, صومعة *youma*.

**Mince**, رفيف *reqiq*, f. ة *a*, pl. رفاف *reqaq*.

**Mine**, معدن *mâden*, pl. معادن *mâaden*. Mine de noblesse et de générosité, معدن الجود والكرم *mâden eljoud ou elkarem*. || (physionomie), وجه *oujeh*, — زي *zeyy*.

**Minerai**, معدن *mâden*, pl. معادن *mâaden*.

**Mineur**, لغماجي *ler'maji*, pl. ة *a*. || (non majeur), صغير *cer'ir*, f. ة *a*, pl. صغار *cer'ar*.

**Minime**, قليل *qelil*.

**Minimum**, أقل ما يكون *aqell ma iakoun*.

**Ministère**, الوزارة *elouazara*.

**Ministre**, وزير *ousir*, pl. وزراء *ousra*. Ministre de la guerre, وزير الحرب *ousir elh'arb*. Ministre des affaires étrangères, وزير الامور الخا. جيّة

*ouzir elomour elkharejiya*. Ministre de l'instruction publique, وزير العلوم *ouzir elöloum*.

**Minorité**, صُغْر *cor'er*.

**Minuit**, نُصَبِ اللَّيْلِ *nous ellil*.

**Minute**, دَقِيقَةٌ *deqïqa*, pl. دَقَائِقُ *deqäiq*. || (original d'un écrit), نَسْخَةٌ *noskha*.

**Miracle**, مُعْجَزَةٌ *mouâjiza*, pl. مُعْجَزَاتُ *mouâjizat*, — بُرْهَانُ *borhan*, pl. بَرَاهِينُ *barahin*.

**Mirage**, سَرَابٌ *serab*.

**Mirer**. Je mire, *nâyyen*; j'ai miré, *âyvent*; il a miré, *âyen*.

**Miroir**, مِرَايَةٌ *mraïa*, pl. آتٍ *at*.

**Misérable**, مَسْكِينٌ *meskin*, pl. مَسَاكِينٌ *msakin*, — شَرِيرٌ *cherrir*, pl. أَشْرَارٌ *achrar*.

**Misère**, فِجْرٌ *foqr*, — شَرٌّ *cherr*. Il y a une grande misère dans le pays, شَرٌّ فَوْيَ الْبِلَادِ *cherr qoui fel blad*.

**Miséricorde**, رَحْمَةٌ *rah'ma*. Que Dieu lui fasse miséricorde! اللَّهُ يَرْجَهُ *allah iarh'emho*.

**Miséricordieux (le)**, الرَّحْمَانُ *errah'man*, — الرَّحِيمُ *errah'im*.

**Mission**, رِسَالَةٌ *riçala*.

**Missionnaire**, مرابط *mrabet'*, pl. ين *in*.

**Missive**, رسالة *riçala*.

**Mitoyen** (mur), حيط الحدادة *h'eit' ell'adada*.

**Mitoyenneté**, حدادة *h'adada*.

**Mobile** (cause), سبب *sebba*.

**Mobilier**, اثاث *athath*.

**Mode** (manière), عادة *ada*. A la mode de, كيف *kif*.

**Modèle**, فدوة *qodoua*. Le modèle des humains, فدوة الانام *qodouet elanam*.

**Moderne**, جديد *jedid*, pl. جداد *jedad*.

**Modestie**, حياء *h'aia*.

**Modicité**, فلة *qella*.

**Modification**, تبديل *tebdil*, — تغيير *ter'air*.

**Modifier**. Je modifie, *nebeddel*; j'ai modifié, *beddelt*; il a modifié. بدل *beddel*. — غير *r'ayyer*.  
Il s'est modifié, تبدل *tebeddel*, — تغيير *ter'ayyer*.

**Modique**, قليل *qelil*. Prix modique, سومة قليلة *souma qelila*.

**Moelle**, مَخ *moukhkh*.

**Moelleux**, لين *leyyen*.

**Mœurs**, عادة *ada*, pl. عوايد *âouaid*.

**Mohammed**, مُحَمَّد *moh'ammed*.

**Moi**, انا *ana*, — انايا *anaïa*. Vous et moi, انا  
جِبِّ لِي *ana ou iyak*. Apporte-moi, اَعْطِنِي *aâtini*.  
*jib li*. Donnez-moi, اَعْطِنِي *aâtini*.

**Moi-même**, انا بنعسي *ana benefsi*, — بروحي  
*beroh'i*, — بذاتي *bed'ati*.

**Moindre**, اقلّ *aqell*. Le moindre, اقلّ *elaqell*.

**Moine**, راهب *raheb*, pl. رهبان *rohban*.

**Moineau**, زاوش *zaouch*, pl. زواوش *zouaouch*.

**Moins**, اقلّ *aqell*. Il en a moins que moi, عنده  
اقلّ مني *ândho aqell menni*. En moins, ناقص  
*naqes*. A moins de, إذا غير *r'eir id'a*. Au  
moins, بالقلّة *belqella*, — بالحارة *belk'ara*.  
Plus ou moins, زايد ناقص *zaid naqes*.

**Mois**, شهر *chehar*, pl. شهور *chehour*. Deux  
mois, شهرين *chahreïn*. Le mois prochain,  
الداخل ou الغابل ou الشهر الما جي *echchehar*  
*elmaji*, ou *elqabel*, ou *eddakhel*. Par mois, في  
كلّ شهر *fich chahar* ou في كلّ شهر *fi koull*  
*chahar*.

**Moïse**, موسى *mouça*.

**Moisi**, مصوّف *mçaouef*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Moisir**. Il s'est moisi, صوّف *çauouef*.

**Moisissure**, تصوييف *teçouit*.

**Moisson**, حصاد *h'ecad*.

**Moissonner**. Je moissonne, *nal'ecad*; j'ai moissonné, *h'acett*; il a moissonné, *حصد h'acod*.

**Moissonneur**, حصاد *h'assad*, pl. *يين in*.

**Moitié**, نصف *neçet* ou *nous*, pl. *انصاف ançaf*.

**Molaire**, ضرسية *d'ersa*, pl. *اضراس ed'ras*.

**Molécule**, جزء صغير *jouza ver'ir*, — ذرة *d'erru*.

**Mollesse**, خاوة, *rekhaoua*.

**Mollet (le)**, عصبة السّاف *âçbet essay*.

**Mollir**. Je mollis, *nertekha*; j'ai molli, *ertekhit*; il a molli, *ارتخى ertekha*.

**Moment**, وقت *ouaqt*, pl. *اوقات aouqat*. A tout moment, *في كل وقت fi koull ouaqt*. Au moment où, de (devant un verbe), *وقت الّتي ouaqt elli*, — *وقتما ouaqtma*. Un petit moment, *شويّة choueyya*, — *سويّة souaïâ*. En ce moment, *ذا الوقت d'elouaqt*, *d'ork*, *d'orouek*. A ce moment-là, *ذيك السّاعة d'ik essaâ*, — *ذاك الوقت d'ak elouaqt*.

**Mon**, *i*, ou *متاعي mtâi*, ou *ذيالي diali*:  
 Mon chien, *كلبي kelbi*, ou *الكلب متاعي elkelb mtâi*, ou *الكلب ذيالي elkelb diali*.

**Monarchie**, سلطنة *selt'ena*.

**Monarque**, سلطان *selt'an*, pl. سلاطين *selat'en*.

**Monceau**, عرمة *orma*, pl. ات *at*, pl. coll. عرم *orem*.

**Monde**, دُنْيَا *dounia*, — عالم *âalem*. Le Maître des mondes, رَبِّ الْعَالَمِينَ *rebb elâalamin*. Le monde (les gens), النَّاس *ennas*. Tout le monde, النَّاسُ الْكُلُّ *ennas elkoull*. Il est venu au monde, ازداد *ezdad*. Elle a mis au monde, وَلَدَتْ *oueldèt*.

**Mondé**, مغربل *mer'erbel*.

**Monder**, مغربل *r'erbel*.

**Moniteur**, مُعِين *mouâïn*.

**Monnaie**, فلوس *fous*, — دراهم *drahem*, — صرف *cerf*. Faire la monnaie, صرف *cerref*.

**Monnayer**, ضرب سكتة *d'ereb sekka*.

**Monsieur**, سيدي *sidi* (par contract. سي *si*).

**Monstre**, مسخوط *maskhout'*, — مسوخ *memsoukh*.

**Monstrueux**, شنيع *chaniâ*.

**Mont**, جبل *jebel*, pl. جبال *jebal*.

**Mont-de-piété**, دار الرهنية *dar errahniya*.

**Montagnard**, جبائلي *jebaïli*, f. et pl. ة *a*,  
pl. f. ات *at*.

**Montagne**, جبل *jebel*, pl. جبال *jebal*.

**Montant** (d'une somme), قدر *qedr*, — مبلغ *meblar'*. || (d'une tente), ركينزة *rkiza*, pl. ركايزر *rkaïz*.

**Montée** (côte), عفبة *âqba*, pl. ات *at*.

**Monter** (subst.), طلوع *t'olouâ*, — صعود *s'ooûd*.  
|| (à cheval), ركوب الخيل *rekoub elkheil*.

**Monter** (un escalier, une montagne). Je monte, *na'tlaâ*; j'ai monté, *t'laât*; il a monté, *طلع t'laâ* ou *صعد s'aâd*. || (à cheval). Je monte, *nerkeb*; j'ai monté, *rkebt*; il a monté, *ركب rkeb*. || (une montre). Je monte, *nedaouer*; j'ai monté, *daouert*; il a monté, *دور daouer* ou *طلع t'allaâ*. || (en grade), *ارتقى ertâqa*, aor. *يرتقى iertaqi*. || (un magasin), *عمل حانوت âmel l'anout*.

**Monticule**, كدية *koudia*, pl. كدي *kedi*.

**Montre**, ساعة *saâ*, pl. سوايع *souaïâ*. Ma montre retarde, *ساعتی ثفيلة saâti teqila*. Ma montre avance, *ساعتی خفيفة saâti khefifa*. Ma montre est réglée, *ساعتی موقتة saâti moqatta*.



*saâti moueqqeta*. Ma montre est sale, ساعتتي  
ساآتي موشخة *saâti mouessekha*.

**Montrer**. Je montre, *nouerri*; j'ai montré, *ouerri*;  
il a montré, ورى *ouerra*, — نعت naït.

**Montrer (se)**, ظهر *dhaher*, — بان *ban*. Il s'est  
montré, ظهر روحه *dhahher roh'ho*, — بين  
روحه *beyyen rol'ho*.

**Monture** (bête sur laquelle on monte), مركوب  
*merkoub*, — مطيئة *met'iya*. || (d'un fusil),  
فنادق *qendaq*, pl. فنادق *qenadeq*.

**Moquer (se)**. Je me moque, *netmeskhar*; je me  
suis moqué, *tneskhart*; il s'est moqué, تمسخر  
*tneskhara*, — استهزا *estahza*. Je m'en moque,  
اش عندى فيه *ach ândi fih*.

**Moquerie**, تمسخيرة *tneskhira*, coll. تمسخير  
*tneskhir*, — استهزاء *istihza*.

**Moqueur**, مساخري *msakheri*.

**Morale (la)**, الحكمة *elh'ikma*, — علم الادب  
*âlm eladeb*.

**Moralité**, سيرة *seira*. Quelle est la moralité de  
cet homme? اما هي سيرة هذا الرجل  
*ama hiya seiret had errajel*.

**Morceau**, طرف *tarf*, pl. اطراف *atraf*. Par

morceaux, à petits morceaux, اطراف وانصاف  
*atraf ou ençaf.*

**Mordre.** Je mords, *nád'd'*; j'ai mordu, *ád'd'it*; il a mordu, *عَضَّ ád'd'*. || (en parlant d'un poisson), *مَسَّ فِي السَّتَّارَة mess fessennara.* || (en parlant d'un animal venimeux), *لَدَغ leder'*, — *لَسَع lsá.*

**Mordu,** *مَعْضُوض mád'oud'*. Il a été mordu par un chien enragé, *عَضَّهُ كَلْب مَكْلُوب ád'd'ho kelb mekloub.*

**Mors** (de cheval), *فَاس fas*, pl. *فَيْسَان fiçan.* Il a pris le mors aux dents, *عَضَّ الْبَاس ád'd' elfas.*

**Morsure,** *عَضَّة ád'd'a.* || (d'un animal venimeux), *لَدَغَة ledr'a.*

**Mort** (subst. fém.), *مَوْت maout*, — *مَمَات memat.* Mort naturelle, *مَوْت رَبِّي maout rebbi.* Il est à l'article de la mort, *رَاه فِي الْمَوْت rah fel maout* ou *رَاه فِي الْمَمَات rah fel memat.* || (adj.), *مَيِّت miyet*, f. *ة a*, pl. *يْن in.* Les morts, *الْمَوْتَى elmaouta.*

**Mortel** (mal), *مَرَض مَوْت marad' maout.*

**Mortier,** *مَهْرَاس mehras*, pl. *مَهْرَاس mehares.* || (ciment), *بَغْلِي bar'li.*

**Mortifié**, مَبْكُوس *mabkhous*, f. ة *a*, pl. يِن *in*.

Il a été mortifié, اِنْبَكَّحَس *enbekhas*.

**Morve** (mucosité du nez), خَنُونَة *khenouna*, —

مَخَاط *mekhat* et مَخَاطَة *mekhata*. || (maladie

du cheval), بُو شَخَّار *bou chekhkhar*.

**Morveux** (sale), مَخْنَان *mekhnan*, — مَخْتَن

*mekhennen*. || (cheval), مَشَخَّر *mechekkhker*.

**Mosquée**, جَامِع *jamá*, pl. جَوَامِع *jouamá*.

**Mot**, كَلِمَة *kelma*, pl. اَت *at*. Mot à mot, كَلِمَة

بِكَلِمَة *kelma bekelma*. En un mot, كَلِمَة

وَاحِدَة *kelma ouah'da*, — اَلْحَاصِل *elh'acel*.

**Motif**, سَبَّة *sebba*, pl. سَبَائِب *sebaïb*. Sans

motif, بِلَا سَبَّة *bla sebba* et مِّنْ غَيْرِ سَبَّة

*men r'eir sebba*. J'ai un motif, سَبَّتِي سَبَّة

*sebbeti sebba*.

**Motiver**, اَحْتَجَّ *eh'tejj*, aor. يَحْتَجُّ *ieh'tejj*

(av. ب *bi*).

**Mou** (sans énergie), مَرْخِي *merkhi*, f. ة *a*,

pl. يِن *in*. || (de veau, etc.), رِيَة *riya*.

**Mouchard**, جَوَاسِيْس *jaçous*, pl. جَوَاسِيْس

*jouacis*, — خَبَارَجِي *khabarji*, pl. ة *a*.

**Mouche**, ذَبَّانَة *debbana*, pl. coll. ذَبَّان

*d'ebban*.

**Moucher (se).** Je me mouche, *neneff neifi*; je me suis mouché, *neffit neifi*; il s'est mouché, نَقَّ نَيْفَه *neff' neifho*.

**Moucheron** (ciron), ناموسة *namouça*, pl. coll. ناموس *namous*, — بعوضة *baáoud'a*, pl. coll. بعوض *baáoud'*.

**Moucheté**, مَبَقَّع *mbeqqá*, f. *ã a*, pl. يِن *in*.

**Mouchoir**, مَكْرَمَة *mah'rema*, pl. مَحَارِم *mah'arem*.

**Moudre.** Je mouds, *ner'h'i*; j'ai moulu, *reh'it*; il a moulu, رَحَى *reh'a*, — طَعَن *t'eh'en*.

**Moue**, تَشْنِيْفَة *technifa*. Il fait la moue, يَشْتَف *ichennef*.

**Mouette**, دَجَاجَة الْحَرَاث *djajet elh'arrath*.

**Mouillage**, مَرَسَى *marsa*, pl. مَرَاسِي *mraci*.

**Mouillé**, مَشْمَخ *mechemmekh*, — مَبْلُول *mebloul*, f. *ã a*, pl. يِن *in*.

**Mouiller.** Il mouille, *ichemmekh* ou *ibell*; il a mouillé, شَمَخ *chemmekh* ou بَلَّ *bell*; j'ai mouillé, *chemmekht* ou *bellit*.

**Mouiller (se).** Il s'est mouillé, تَشْمَخ *techemmekh*, — تَبَّل *tebell*.

**Moulage**, تجميد - ريغ *tefrir'*.

**Moule** (forme), قالب *qaleb*, pl. قوالب *qoualeb*.

**Mouler** (mettre en moule). Il a moulé, فولب *qaouleb*.

**Moulin**, رحاء *reh'a*, pl. ووات *ouat*. || (à bras), مطحنة *math'ana*, pl. ات *at* et مطاحن *mtah'en*. || (à huile), معصرة *mâcera*, pl. معاصر *mâacer*.

**Moulu**, مرحي *merh'i*, - مطحون *met'h'oun*, f. *õ a*, pl. ين *in*.

**Mourant**. Il est mourant, راه بي الموت *rah fel maout*, - راه بي النزاع *rah fen nezaâ*.

**Mourir**. Je meurs, *nmout*; je suis mort, *mett*; il est mort, مات *mat*. Il est mort de faim, مات بالجوع *mat beljouâ*. Je suis mort de soif, متّ بالعطش *mett belât'ech*. Nous sommes morts de fatigue, متنا بالعياء *metna belâia*.

**Mousse** (d'arbre, de mur), ختر *khazz*. || (écume), رغوة *rar'oua*, pl. رغاوي *rer'aoui*.

**Mousseline**, شاش *chach*, pl. شيشان *chichan*.

**Mousser**, رعى *rer'a*, aor. يرغي *ierr'i*.

**Mousseux**, رغوّة *fh rer'oua*.

**Moustache**, شلاغم *chelar'ouma*, pl. شلاغومتة *chelar'em*.

**Moustiquaire**, ناموسيّة *namouciya*, pl. ات *at*.

**Moustique**, ناموس *namouça*, coll. ناموس *namous*.

**Moutarde**, خردل *khardel*, ou plutôt زريعة *zerriät elkhardel merh'iya*.

**Mouton**, كباش *kebah*, pl. كباش *kebach*. ||  
Les moutons en général. l'espèce ovine, غنم *r'ènem*.

**Mouvement**, تحرّيك *h'araka*, — تحريكته *tah'rika*.  
|| (révolte), ثورة *thaoura*. || (d'une montre),  
حرج *h'arj*.

**Mouvoir**, حرّك *h'arrek*, — هزّ *hez*.

**Mouvoir (se)**, تحرّك *teh'arrek*, — تهزّ *tehez*.

**Moyen**, تاويل *taouïl*, — حيلة *h'ila*. Moyens  
d'existence, اسباب المعيشة *esbab elmäïcha*.  
Tous les moyens sont bons, كل تاويل مليّ *koull taouïl mlih'*. Par ce moyen, بهذه الحيلة *behad elh'ila*. || (intermédiaire), موسط *mouesset'*,  
— متوسط *metouesset'*.

**Moyennant**, بـ *bi*, — على *äla*. Moyennant une dot,  
على صداق *äla cedaq*.

**Mue des oiseaux**, تبدیل الریش *tebdil errich*.

**Muer**. Il mue, یسقط الریش *iceqqet errich*  
ou یبدل الریش *ibeddel errich*.

**Muet**, عَقُون *aggoun*, pl. عَقَافِن *agaguen*, —  
بَكُوش *bekkouch*, pl. بَكَكَش *bekakech*, —  
اَبْکَم *abkem*, pl. بُوکَم *boukm*.

**Mufle**, خَنَشُوش *khenchouch*, pl. خَنَاشَش *khenachech*.

**Mufti**, مَعْتِي *mefiti*, pl. مَعَاتِي *mefata*.

**Mugir** (taureaux, vaches). Il mugit, *iceyyah'*; il a  
mugi, صِيح *ceyyah'*, — زَمَر *zemer*.

**Mugissement**, صِيَاح *cialh'*.

**Mulâtre**, مَوْلِد *mouelled*, pl. يِن *in*.

**Mulâtresse**, مَوْلِدَة *mouelleda*, pl. اَت *at*.

**Mule**, بَغْلَة *bar'la*, pl. اَت *at*, — زَايِلَة *zaila*,  
pl. زَوَايِل *zouail*.

**Mulet**, بَغْل *br'el*, pl. بَغَال *br'al*.

**Muletier**, بَغَال *ber'r'al*, pl. يِن *in*.

**Mulot**, فَاَر الخَلَاء *far elkhela*.

**Multiplicande**, مَضْرُوب *med'roub*.

**Multiplicateur**, مَضْرُوب بِه *med'roub bih*.

**Multiplication**, تكاثر *tekator*. || (des nombres), ضرب *d'arb*.

**Multiplicité**, كثرة *kethra*.

**Multiplier**, اكثر *akther*, — ضرب *d'ereb*.  
Multiplier par, ضرب بي *d'reb fi*. Multiplié par, مضروب بي *med'roub fi*.

**Multiplier (se)**, تكاثر *takather*.

**Multitude** (foule de gens), غاشي *r'achi*.

**Municipal**, متعلق بمجلس البلد *moutaálleq bimejles elblad*.

**Municipalité**, مجلس البلد *mejles elblad*.

**Munificence**, كرم *kerem*.

**Munir**, جهز *jehhez*. Muni de, بيده *bi iedihi*.  
Muni d'un certificat, بيده شهادة *bi iedihi chehada*.

**Munir (se)**, تجهز *tejehhez*.

**Munition**, مؤنة *mouna*.

**Mur, muraille**, حائط *h'aït*, pl. حيوط *h'iout* et حيطان *h'itan*.

**Mûr** (adj.), طيب *t'aïeb*, f. طيبة *t'aïba*, pl. طيبين *t'aïbin*. Homme d'un âge mûr, الكهل *elkahel*.



- Mûre** (fruit), توتة *touta*, pl. coll. توت *tout*.
- Mûrier**, شجرة التوت *chejeret ettout*, —  
توتة *touta*.
- Mûrir**, طاب *t'ab*, aor. يطيب *it'ib*.
- Murmure** (bruit de l'eau qui tombe), تشرشير *techerchir*.
- Musc**, مسك *mesk*.
- Muscade**, جوز الطيب *jouz ettib*.
- Muscle**, عصبة *âçba*, pl. عصب *âceb*.
- Museau**, خنشوش *khenchouch*, pl. خناشش *khenachech*.
- Musée**, دار العرجة *dar elforja*.
- Museler**. Il a muselé, كمر *kemmem*.
- Muselière**, كمامة *kemama*, pl. ات *at*.
- Musette** (instrument de musique), زمارة *zemmara*.  
|| (sac pour donner l'orge aux chevaux), مخلتة *makhla*, pl. مخالي *mekhali*, —  
عمارة *âmara*, pl. عماير *âmair*.
- Musicien**, موزاكجي *mouzakji*, pl. ة *a*, —  
آلي *ali*, pl. ة *a*, — آلاني *alati*, pl. ة *a*.
- Musique**, موزيكة *mouzika*.
- Musqué**, رائحة المسك *fh raïh'et elmesk*.

**Musulman**, مسلم *meslem*, pl. **ين** *in*.

**Musulmane**, مسلمة *meslema*, pl. **ات** *at*.

**Mutation**, تحويل *tah'ouil*.

**Mutilation**, قطع *qatâ*.

**Mutilé**, مقطوع *maqtoûâ*, f. **ة** *a*, pl. **ين** *in*.

**Mutiler**. Il a mutilé, قطع *qtâ*.

**Mutinerie**, عصيان *âcian*.

**Mutisme**, سكوت *sekout*, — **بكم** *bekem*.

**Mutualité**, اشتراك *ichtirak*, — مشاركة *moucharaka*.

**Mutuel**, مشترك *mouchtarek*.

**Mutuellement**, بالمشاركة *bilmoucharaka*, —  
بالاشتراك *bilichtirak*.

**Myope** (qui a la vue basse), قصير النظر *qcir eneder*.

**Myrte**, ريحان *reih'an*.

**Mystère**, سرّ *serr*, pl. اسرار *asrar*.

**Mystérieusement**, بالسّرّ *besserr*, — سرّاً *serren*.

**Mysticisme, mystique**, المعنى الخفي *elmâna elkhaft*.

## N

**Nabot**, وشعبون *ouechfoun*, — ممسوخ *memsoukh*.

**Nacelle**, فلوكة *flouka*, pl. فلايك *flaik*, —  
زورف *zoureq*, pl. زوارف *zouareq*.

**Nacre**, صدف *cedef*. Coquille de nacre, صدفة *cedfa*.

**Nage (en)**. Je suis en nage, راني عرفان *rani arqan*. || (natation), عوم *âoum*. A la nage, بالعوم *belâoum*.

**Nager**. Je nage, *nâoum*; j'ai nagé, *âoumt*; il a nagé, عام *âam*, — سبح *sebah*'.

**Nageur**, عوام *âouam*, pl. ين *in*.

**Naguère**, اليوم مدة فليلة *elioum moudda qlila*.

**Naïf (candide)**, نيّة *niya*.

**Nain**, وشعبون *ouechfoun*, pl. وشافين *ouchafen*.

**Naissance** (de Jésus-Christ), ميلاد *milad*. || (de Mahomet), مولود *mouloud*.

**Naître** (venir au monde), زاد *zad*, — ازداد *ezdad*. Il

m'est né une fille, زادت لي بنت *zadèt li bent*. Je suis né, زدت *zett*.

**Naïvement**, بالتّية *benniya*.

**Naïveté**, نيّة *niya*.

**Nantir**, رهن *rehen*.

**Nantir (se)**, ارتهن *ertehen*, aor. يرتهن *iertehen*.

**Nantissement**, رهن *rahn*, — رهنية *rahniya*.

**Nappe**, سُفرة *soufra*.

**Narcisse jaune**, رنجس *renjes*.

**Narguer**, استهزأ *estehza*, aor. يستهزئ *iestehzi*.

**Narguilé (pipe)**, نقيلة *renguila*.

**Narine**, منخرة *menkhra*, pl. مناخر *mnakher*.

**Narrateur**, راوي *raoui*, pl. رواة *rouat*.

**Narration**, حكاية *l'ekaïa*, pl. ات *at*.

**Narrer**. Je narre, *nah'ki*; j'ai narré, *l'akit*; il a narré, *h'aka*.

**Naseaux**, مناخر *mnakher*.

**Nasillard**, نغناغ *nar'nar'*.

**Nasiller**. Il nasille, *inar'ner'*; il a nasillé. نغغ *nar'ner'*.

**Nasse** (pour pêcher), رِدْجُون *redfoun*, pl. رِدَافِن *rdafen*.

**Natation**, عوم *âoum*.

**Natif de**..., مَزِيُود بِي *mezioud fi*.

**Nation**, جنس *jens*, pl. اجناس *ejnas*.

**Nativité**, ميلاد *milad*, — مولود *mouloud*.

**Natte** (en jonc), حصيرة *h'acira*, pl. حصاير *h'ecaïr*. || (de cheveux), ضغيرة *d'efira*, pl. ضغاير *d'efaïr*.

**Natter** (trésser). Je natte, *ned'fer*; j'ai natté, *d'efert*; il a natté, ضغر *d'efer*.

**Nattier**, حصّار *h'ecçar*, pl. ين *in*.

**Naturalisation** (française), دخول تحت *dekhoul tah't echcheriâa* الشريعة البرانسايّية *elfrançaoûiya*.

**Naturalisé** (français), داخل تحت الشريعة *dakhel tah't echcheriâa* البرانسايّية *elfrançaoûiya*.

**Naturaliser** (se faire), دخل روحه تحت *dekhel roh'ho tah't* الشريعة البرانسايّية *elfrançaoûiya*.

**Nature**, طبيعة *t'ebiâa*. Mauvaise nature, طبيعة

من كل *t'ebia douniya*. De toute nature, *دونيّة*  
 نوع *men koull noui*.

**Naturel** (de nature), *طبيعي t'ebiäi*. C'est  
 naturel, naturellement, *حاجّة ظاهرة h'aja*  
*dhahera*.

**Naufrage**, *غريف r'eriq*. Il a fait naufrage,  
*غرف r'ereq*.

**Naufragé**, *غريف r'eriq*, pl. *غرفي r'erqa*.

**Nautonier**, *بحري bah'ri*, pl. *ة a*.

**Navet**, *لفت left*, — *خردل khardel*.

**Navigateur**, *مسافر في البحر msaf'er fi*  
*bah'ar*.

**Navigation**, *سفر في البحر sefer fi bah'ar*.

**Naviguer**, *سافر في البحر safer fi bah'ar*.

**Navire**, *مركب merkeb*, pl. *مراكب merakeb*,  
 — *سفينة sfina*, pl. *سفاين sfain*.

**Navrer**, *جرح القلب jrah' elqelb*.

**Ne... pas**, *ما... شي ma... chi*. Je ne l'ai  
 pas vu, *ما شفته شي ma chefto ch*.

**Ne... que**, *ما... غير ma... r'eir*. Je n'en  
 ai qu'un peu, *ما عندي غير شويّة ma*  
*andi r'eir chouüa*.

**Né**, موليود *mezioud*. || Nouveau-né, مولود  
*mouloud*.

**Néanmoins**, ولاكن *oualaken*.

**Néant**, لا شيء *la chey*.

**Nécessaire**, لازم *lazem*, — واجب *ouajeb*. Cette chose est nécessaire, هذه الحاجة لازمة  
ou واجبة *had elh'aja lazema* ou *ouajeba*.

**Nécessairement**, لازم *lazem*, — لا بُدَّ *la boudda*.

**Nécessité**, لزوم *lezoum*, — وجوب *oujoub*, —  
من كل بدَّ *d'eroura*. De toute nécessité, من كل بدَّ  
*men koull bedd*. || (indigence), حوج *h'aouj*, —  
فُفر *foqr*.

**Nécessiter**, يلزم *ielzem*, — يستحقَّ *iesteh'aqq*.  
Cela nécessite bien de la peine, يلزمه عذاب  
يستحقَّ له *ielzemho ád'ab kbir* ou  
كُلعة كبيرة *iesteh'aqq lho koulfa kbira*.

**Nécessiteux** (qui est dans le besoin), مكواج  
*meh'ouaj*, — محتاج *meh'taj*, pl. ين *in*.

**Néfaste**, مشوم *mchoum*, — منحوس *menh'ous*.

**Nèfle**, زعرورة *zâroura*, pl. coll. زعرور *zârour*.

**Négation**, نفي *neft*, — نكران *nekran*.

**Négligé**, متروك *metrouk*, — سايب *saïb*.

**Négligence**, فرط *fert*, — تعريط *tefrit*, — رخصة *rekha*. Sans négligence, بلا تعريط *bla tefrit*.

**Négligent**, معرط *mouferret*.

**Négliger**. Je néglige, *neferret*; j'ai négligé, *ferrett*:  
il a négligé, فرط *ferret*.

**Négliger (se)**. Il s'est négligé, ترك نفسه *trek nefsho* ou روحه في فرط *ferret ti rouh'ho*.

**Négoce**, تجارة *tejara*.

**Négociant**, تاجر *tajer*, pl. تجار *toujjar*, —  
يبيع *ibieb*, pl. يبيع *in*, — مسبب *moucebbeb*, pl. يبشري *ibia* ou يشري *iechri*.

**Négocier**. Il négocie, يتسبب *ietsebbeb*.

**Nègre**, وصيف *oucif*, pl. وصعان *ouesjan*.

**Nègresse**, خادم *khadem*, pl. خدم *khedem*.

**Neige**, ثلج *telj*.

**Neiger**. Il neige, الثلج يصب *ettelj icoubb*.

**Nerf**, عصب *ásba*, pl. coll. أعصاب *áceb*.

**N'est pas**, ما هو شي *ma hou ch*, ou simplement  
ما شي *ma chi*. Cela n'est pas bon, هذا  
ما هو شي مليم *had'a ma hou ch mlih'*. Ce  
n'est pas ainsi, هكذا ما شي *ma chi hakd'a*.  
Ce n'est pas seulement, ما شي غير *ma chi*  
*r'eir*.



**Net** (propre), نفي *neqi*, f. *ā a*, pl. ين *in*, —  
نظيف *ned'if*, f. *ā a*, pl. نظايف *ned'af*.

**Netteté** (propreté), نفاء *neqa*, — نفاوة *neqaoua*,  
— نظافة *ned'afa*.

**Nettoyage**, تنقية *tenqiya*, — تنظيم *tend'if*.

**Nettoyer**. Je nettoie, *neneqqi* ou *nened'd'ef*; j'ai  
nettoyé, *neqqit* ou *ned'd'eft*; il a nettoyé, نفى *neqqa*  
ou نظى *ned'd'ef*.

**Neuf** (nombre), تسعة *teçáa*. || (nouveau), جديد *jedid*,  
f. *ā a*, pl. جداد *jedad*.

**Neuvième** (num. ord.), تاسع *taçá*. || Le  
neuvième (fract.), التسع *ettouçouá*.

**Neveu**, حفيد *h'afid*, pl. حفيدان *h'efdan*,  
— ولد الاخ *oueld elkhou*, — ولد الاخت *oueld  
lokht*.

**Névralgie**, وجع الرأس *oujá erras*.

**Nez**, نيف *nif*, — خشم *khechem*. Il s'est  
bouché le nez, سد نيف *sedd nifho*, —  
سد مناخره *sedd menakherho*.

**Ni...**, لا *la*. || (répété), لا... ولا *la.... oua la*.  
Je n'ai ni chien ni cheval, ما عندي لا كلب *ma ándi la kelb oua la áoud*.

**Niais** (nigaud), بوهالي *bouhali*, — بهلول *bahloul*, — درويش *derouich*.

**Nicher**. Il niche, *iâchchech*; il a niché. عشش *âchchech*.

**Nid**, عش *âchch*, pl. عشاش *âchach* ou عشوش *âchouch*.

**Niece**, حبيدة *h'afida*, pl. ات *at*, — بنت *bent elkhou*, — بنت الاخت *bent lokht*.

**Nier**. Je nie, *nenker*; j'ai nié, *nekert*; il a nié, *neker*.

**Nigaud**, بوهالي *bouhali*, — بهلول *bahloul*.

**Nil** (fleuve), النيل *ennil* ou بحر النيل *bh'ar ennil*.

**Nippes**, فش *qechch*, — توازر *touazer*.

**Niveau**, حد *h'add*.

**Niveau** (de), مساوي *msaoui*, — مستوي *mestoui*.

**Nivellement**, مساوية *msaouia*, — استواء *estioua*.

**Noble**, شريف *cherif*, pl. اشرف *achraf*, — خر *h'orr*, pl. احرار *ah'rar*, — جيد *jeyyed*, pl. اجواد *ajouad*.

**Noblesse**, شرف *cheref*, — جود *joud*.

**Noce**, عرس *ârs*, pl. اعراس *âras*.

**Noël**, ميلاد سيدنا عيسى *milad sidna âiça*.

**Nœud**, عقدة *ôqda*, pl. ات *at*.

**Noir** (subst.), سواد *souad*. Les noirs (race noire),  
السودان *essoudan* (de là : Soudan). || (adj.),  
أكحل *akh'al*, f. كحلاء *kah'la*, pl. كحل  
*kouh'l*, — اسود *açouad*, f. سoudاء *saouda*,  
pl. سؤد *soud*.

**Noirceur**, كحولتة *kah'oula*.

**Noircir** (rendre noir). Je noircis, *nekah'h'el*; j'ai  
noirci, *kah'h'elt*; il a noirci, كحلل *kah'h'el* ou  
سؤد *saoued*.

**Noisetier, noisette**, بندقفة *bendeqa*, pl. coll.  
بندق *bendeq*.

**Noix**, جوزة *jouza*, pl. coll. جوز *jouz*.

**Noix de galle**, عيصمة *âfça*.

**Nom**, اسم *esm*, pl. اسماء *açami* et اسماء  
*esma*. Votre nom ? اسمك *esmek*.

**Nomade**, رحال *rah'h'al*, pl. ة *a*. Les Arabes  
nomades, العرب الرحالة *elâreb errah'h'ala*.

**Nombre**, عدد *âded*, pl. اعداد *aâdad*, — حساب

*h'ecab*, pl. ات *at*. Le plus grand nombre d'entre eux, الكثير فيهم *elketir fihoum* ou كثيرهم *ketirhoum*.

**Nombreux**, كثير *ketir*, f. ة *a*, pl. كتار *ketar*.

**Nombril**, سُرة *sorra*, pl. ات *at*.

**Nominatif**, مُبتداء *moubtada*. — فاعل *fa'il*.

**Nomination**, تسمية *tesmia*, pl. ات *at*, — تولية *toulia*, pl. ات *at*.

**Nommé**, مسمي *msemmi*, f. ة *a*, pl. ين *in*. Il a été nommé, تسمى *tsemma*.

**Nommer**. Je nomme, *nsemmi*; j'ai nommé, *semmit*; il a nommé, سمي *semma*. Comment vous nommez-vous ? واش يسموك *ouach icemmouk*. Je me nomme, يسموني *icemmouni*.

**Non!** لالا *lala*, ou simplement لا *la*.

**Non seulement**, ماشي غير *ma chi r'eir*.

**Nonchalance**, كسل *kecel*.

**Nonchalant**, كسلان *keslan*.

**Nonobstant**, بالسيب *bessif*, — رغا عن *rer'men ân*.

**Nord** (le), الجوف *eljouf*, — الظهرة *ed'd'ahra*, — الشمال *echchemal*.

**Notables** (grands d'un pays), كِبَار *kebar*, —  
اعيان *aâian*.

**Notaire**, نوتير *notir*.

**Notamment**, خصوصاً *khoçoucen*.

**Notarié**, شرعي *cherâi*.

**Note**, جريدة *jerida*, pl. جرايد *jeraïd*.

**Noté**, مرشوم *merchoum*, — معلم *mâllem*.

**Noter** (marquer), رشم *rechem*, — علم *âlem*.

**Notifier**, عرّف *ârref*.

**Notion**, معرفة *mârefa*.

**Notoire**, مشهور *mechehour*, — معلوم *mâloum*,  
— ظاهر *d'aher*.

**Notoriété**, شهرة *chohra*. || (acte de), عقد  
لعيب *âqd lefif*.

**Notre**, نا *na*, ou ذياننا *dialna*, ou متاعنا  
*metâna*. Notre maison, دارنا *darna*, ou الدار  
ذياننا *eddar dialna*, ou الدار متاعنا *eddar  
metâna*.

**Noué**, معفود *maâqoud*, f. *ä a*, pl. بين *in*.

**Nouer**. Je noue, ناقد *naâqed*; j'ai noué, اقدت *âqett*; il a  
noué, اقد *âqed* ou اقد *âqued*.

**Nourrice**, مَرْضَعَةٌ *mred'd'âa*, pl. مَرْضَعَات *mred'd'âat*, — رَضِيعَةٌ *red'iâ*, pl. رَضَائِع *red'aiâ*.

**Nourrir**. Je nourris, *netâm*; j'ai nourri, *tâmt*; il a nourri, *tâm*, — وَكَّلَ *ouekkel*, — قَوَّطَ *qaouet*. || (allaiter). Elle nourrit, *trad'd'aâ*; elle a nourri, *rad'd'âat*.

**Nourrir (se)**. Il s'est nourri, *tqaouet*, — اِفْتَاتَ *eqtat*, aor. يَفْتَاتَ *ieqtat*.

**Nourrisson**, رَضِيع *red'iâ*, pl. رَضَاع *red'aâ*.

**Nourriture**, قَوَّطَ *qaout*, — طَعَامَ *tâam*, — مَأْكَلَةٌ *makla*.

**Nous**, اَحْنَا *ah'na* (altération de نَحْنُ *nah'nou*).

**Nouveau**, جَدِيد *jedid*, f. اَ *a*, pl. جَدَد *jeded*.

**Nouvelle**, خَبْر *kheber*. Bonne nouvelle, بَشَارَةٌ *bechara*. Aucune nouvelle, حَتَّى خَبْر *h'atta kheber*.

**Nouvelles**, اَخْبَار *akhbar*. Je donne des nouvelles, *nekhber*; j'ai donné des nouvelles, *khebert*; il a donné des nouvelles, *kheber*. Il a demandé des nouvelles, *estakhbêr*. Je demande des nouvelles, *nestakhber*. || Annoncer une bonne nouvelle, *bechcher*. Je viens vous annoncer une bonne nouvelle, جِيتْ نَبَشْشَرَكْ *jit nebechcherek*.

**Novembre**, نونبر *nouenber*.

**Noyau de datte**, نواة *nouat*, — علبتة *âlfa*.

**Noyer** (arbre), جوزة *jouza*.

**Noyer**. Il a noyé, غرّف *r'erreq*.

**Noyer** (se). Il se noie, *iar'req*; j'ai failli me noyer, غرّفت قريب غرّفت *qrib r'ereqt*; il s'est noyé, غرّف *r'ereq*.

**Nu**, عريان *ârian*, f. ة *a*, pl. عرايا *in et âraïa*.

**Nu-pieds**, حفيان *h'afian*, f. ة *a*, pl. عريان *in*, — بالحفا *belh'afa*. Il va nu-pieds, يمشي *iemchi h'afian* ou بالحفا *belh'afa*.

**Nuage**, سحاب *seh'ab*. Un nuage, سحابة *seh'aba*.

**Nuageux**, مسحب *mseh'h'eb*. Le temps est nuageux, الحال مسحب *elh'al mseh'h'eb*.

**Nubile**, بالغ *baler'*. La vierge nubile, البكر *elbikr elbaler'*.

**Nubilité**, بلوغ *belour'*.

**Nudité**, عرى *âra*. || (des pieds), حفا *h'afa*.

**Nue**, غير *r'eim*. || Porter aux nues, رفع الى *refâ ila essema*.

**Nuée** (nuage), سحابة *seh'aba*, pl. coll. سحب *seh'ab.* || (multitude), جملة *jemla*, - كثرة *kothra.*

**Nuire.** Je nuis, *ne d'orr*: j'ai nuï, *d'arrit*; il a nuï, *ضر d'arr.*

**Nuisible**, مضر *mod'irr*, - يضّر *id'orr*, - موذي *moud'i.*

**Nuit**, ليل *leil.* Une nuit, ليلة *leila*, pl. ليالي *liali.* Cette nuit, هذه الليلة *had' elleila.* La nuit dernière, hier dans la nuit, البارح في الليلة *elbarah' fel leil.* La nuit du jeudi, ليلة الخميس *leilet elkhamis.* De nuit, nuitamment, في الليل *fel leil.* A la tombée de la nuit, كيف طاح الليل *kif t'ah' elleil.* La nuit nous surprit, طاح علينا الليل *t'ah' alina elleil,* - ضرب علينا الليل *d'reb alina elleil.* Il a passé la nuit, بات *bat*; il passe la nuit, يبات *ibat*; j'ai passé la nuit, بتت *bett*; nous avons passé la nuit, بتنا *betna.* || Faire passer la nuit, بيّت *beyyet.*

**Nul** (aucun), حتّى واحد *h'atta ouah'ed.* || (sans valeur), باطل *bat'el*, - ما يسوى شى *ma ieçoua ch.*



**Nullement**, أصلاً *as'len*, — أبداً *abaden*.

**Nullité**, بطلان *bet'lan*.

**Numéraire**, دراهم *drahem*, — نقد *neqd*.

**Numérateur**, بسط *best'* (opposé à DÉNOMINATEUR, مقام *maqam*).

**Numération**, حساب *h'eçab*, — عدد *âdd*.

**Numéro**, نومرو *noumro*.

**Numéroter**, جعل نومرو *jâl noumro*.

**Nuptial** (don), صداق *cedaq*.

**Nuque** (derrière du cou), فعاء *qefa*, pl. فعاوات *qefaouat*.

**N'y en a-t-il pas ?** ما كان شى *ma kan ch*.

**Nymphe**, جنّية الماء *jennyet elma*.

## O

**O!** يا *ia*. O mon Dieu ! يا ربّي *ia rebbi*.

**Oasis** (région des), صحراء *çah'ra*, pl. صحاري *çeh'ari*, — بلاد التّخل *blad ennekhel* ou بلاد الجريد *blad eljerid*.

**Obéir.** J'obéis, *net'ia*; j'ai obéi, *t'aát*: il a obéi, طاع *t'aá*, — امتثل *emtethel*, aor. يمتثل *iemtethel*.

**Obéissance,** طاعة *t'aá*, — امتثال *imtithal*.

**Obéissant,** طايع *t'aä*, — مطيع *mout'ia*, — ممتثل *moumtathel*, pl. ين *in*.

**Obèse,** بدين *bedin*, pl. بدن *beden*.

**Obésité,** سماننة *semana*.

**Objecter,** اعترض *átered'*, aor. يعترض *iátered'*.

**Objection,** اعتراض *átirad'*.

**Objet,** حاجة *h'aja*, pl. حوايج *h'aouaij*. || (d'une lettre), موجب *moujeb*, — مراد *mourad*.

**Obligation** (dette), ذممة *d'emma*. || (service), منريئة *meziya*, — جميل *jemil*.

**Obligatoire,** لازم *lazem*, — واجب *oujeb*, — فرض *ferd'*.

**Obligé** (forcé), ملتم *mlezzem*. Je suis votre obligé, بقت لك عندي منريئة *bqat lek ándi meziya*, ou منريتك علي *meziytek áliya*.

**Obligeance,** فضل *fed'l*, — جميل *jemil*.

**Obliger** (forcer). J'oblige, *nlezzem*; j'ai obligé, *lezsem*; il a obligé, لتم *lezsem*. || (rendre ser-

vice), عمل منويّة *âmel meziya*, — عمل جميل *âmel jemil*. Obligez-moi, عمل لي منويّة *aâmel li meziya*.

**Obliger (s')**, التبرم *eltezem*, aor. يلتزم *ieltezem*.

**Oblique**, مائل *mail*.

**Obole**, بلس صدفة *fels çadaqa*.

**Obscène** (chose honteuse), عيب *âih*, pl. عيب *âioub*.

**Obscur**, مظلام *med'lam*. || (ignoré), مجهول *mejhoul*. || (inintelligible), ملتبس *moultabes*, — مبهم *moubhem*.

**Obscurité**, ظلام *d'elam*, — ظلمة *d'elma*.

**Obsèques**, جنازة *jenaza*, pl. جنايز *jenaiz*.

**Observance, observation**, مُراعاة *mouraât*.

**Observatoire**, مرصد العلك *merced elfelek*.

**Observer** (regarder). J'observe, *nend'or*; j'ai observé, *ned'art*; il a observé, نظر *ned'ar*. || (garder). Il a observé, حفظ *h'afed'*.

**Obstacle**, مانع *manâ*, pl. موانع *mouanâ*.

**Obstination**, عناد *ânad*, — معاندة *mâaneda*.

**Obstiné**, معاندي *mâanedi*.

**Obstinément**, بالمعاندة *belmâanedâ*.

**Obstiner (s')**. Il s'est obstiné, تعاند *tâaned*.

**Obstruction, obstruer**, سدّ *sedd*.

**Obstrué**, مسدود *mesdoud*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Obtempérer**, امتثل *emtethel*. || Nom d'act. :  
امتثال *emtithal*.

**Obtenir**. J'obtiens, *nenal* ; j'ai obtenu, *nelt* ; il a obtenu, نال *nal*.

**Obtention**, تحصيل *tah'cil*.

**Obus**, بومبئة *boumba*, pl. ات *at*.

**Obvier**, احترز *eh'tarez*.

**Occasion (cause)**, موجبة *moujeba*, pl. ات *at*, —  
فرصة *fourça*.

**Occasionner (être cause)**. J'occasionne, *nsebbeb* ;  
j'ai occasionné, *sebbeit* ; il a occasionné, سبب *sebbeb*, —  
اورث *aoureth*.

**Occident**, غرب *r'arb*, — مغرب *mer'reb*.

**Occidental**, غربي *r'arbi*, — مغربي *mer'rebi*.

**Occiput**, فعاء *qefa*, pl. فعاوات *qefauat*.

**Occulte**, خفي *khaft*.

**Occupation**, شغل *cher'ol*, pl. اشغال *achr'al*.

**Occupé**, مشغول *mechr'oul*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Occuper** (faire travailler). J'occupe, *necher'r'el* ; j'ai occupé, *cher'r'elt* ; il a occupé, شغل *cher'r'el*. || (s'emparer), استولى *estoula* (av. على *âla*).

**Occuper (s')**. Il s'est occupé, اشتغل *echter'el*, — انشغل *encher'el*.

**Occurrence**, مُصادفة *mouçadefa*.

**Océan**, البحر المحيط *elbh'ar elmouh'it'*.

**Octobre**, اكتوبر *ektouber*.

**Octroi**, مكس *meks*, — قمرق *goumreg*.

**Octroyer**, اعطى *ât'a*, — انعم *anâm* (av. على *âla*).

**Oculaire** (témoin), شاهد بالمُعَايَنَة *chahed belmouâaïana*.

**Odeur**, رائحة *rih'a*, pl. روايح *rouaïh'*.

**Odieusement**, بِشْنَاءَة *bichenaâ*.

**Odieux**, شنيع *cheniâ*.

**Odorant**, طيب الرائحة *t'eyyeb errih'a*.

**Odorat**, شم *chemm*.

**Œil**, عين *âin*, pl. عيون *âioun*, duel عينيْن *âinin*. Il a fermé les yeux, غمض عينيْه *r'ammed' âñih*. Il a fait de l'œil, غمز *r'emez*. Le

mauvais œil, العين العَيْن *elâin*. En un clin d'œil,  
رمشة عين *fi remchet âin*. || Cligner de  
l'œil, غمز *r'emz*.

**Œillade**, غمزة *r'emza*, pl. ات *at*, — غمير  
*r'emiz*.

**Œillet**, فرنجة *qronfela*, pl. coll. فرنجل *qronfel*.

**Œsophage**, مري *meri*.

**Œuf**, بيضة *beida*, pl. ات *at*, coll. بيض *beid*,  
— عظمة *âd'ma*, pl. ات *at*, coll. عظام *âd'am*.

**Œuvre** (travail), خدمة *khedma*, — عمل *âmel*.

|| (chef-d'œuvre), غاية العمل *r'ayet elâmel*.

|| (ouvrage), تاليف *talif*, — تصنيف *tecnif*,  
pl. ات *at*.

**Offense**, إهانة *ihana*.

**Offenser**, اهان *ahan*, aor. يهين *iouhin*. Il

m'a offensé, تعدي علي *taâdda âliya*, —

ظلمني *d'elemni*.

**Offenseur**, ظالم *d'alem*, pl. ظلام *d'ollam*, —

مؤين *mouhin*.

**Offices** (bons), منوية *meziya*, pl. مزايا *mezaïa*.

**Officiel**, رسمي *resmi*.

**Officiellement**, بوجه رسمي *bi ouejeh resmi*.

- Officier**, وِسِيان *fecian*, pl. ات *at*.
- Officieux**, وِضُولِي *fed'ouli*.
- Offrande**, هِدِيَّة *hediya*, pl. هِدَايَا *hedaïa*.
- Offre**, عَرْض *ârd'*, — تَقْدِمَة *teqdimâ*.
- Offrir**. J'offre, *neqeddem*; j'ai offert, *qeddemt*; il a offert, قَدَّم *qeddem*, — اَهْدَى *âred'*, — هَدَا *heda*, aor. يَهْدِي *iehdi*.
- Offrir (s')**, تَقَدَّم *teqeddem*, — عَرْض نَفْسِهِ *âred' nefshou*.
- Offusquer**, حَجَب *h'ejeb*. || (déplaire), كَدَّر *kedder*.
- Ogre**, غُول *r'oul*, pl. غِيلَان *r'ilan*.
- Ogresse**, غُولَة *r'oula*, pl. ات *at*.
- Oh!** يَا *iah*, — آه *ah*.
- Oie**, وِزَّة *ouezza*, pl. coll. وِز *ouezz*.
- Oignon**, بَصَلَة *besla*, coll. بَصَل *bsel*.
- Oindre** (graisser, huiler). J'oins, *nedehten*; j'ai oint, *dehtent*; il a oint, دَهَّن *dehten*.
- Oint** (consacré), مَسِيح *macih'*. || L'Oint (le Christ), الْمَسِيح *elmacih'*.
- Oiseau**, طَيْر *teir*, pl. طَيُور *tiour*. Petit oiseau, فِرْخ *ferkh*, pl. فِرَاخ *frakh* ou فِرُوكْخَة *froukha*. || A vol d'oiseau, فَبَالَة فَبَالَة *qbala qbala*.

**Oisif**, بَطَال *bet't'al*. || (sans travail), بلا خدمة *bla khedma*. || (sans occupation), بلا شغل *bla chor'ol*.

**Oisiveté**, بطالة *bet'ala*, — كسل *kecel*.

**Olivâtre**, زيتوني *zeitouni*.

**Olive**, زيتونة *zeitouna*, coll. زيتون *zeitoun*.

**Olivier**, شجرة الزيتون *chejeret ezzeitoun*.  
|| (sauvage), زَبَّوج *zebbouj*.

**Ombilic**, سُرَّة *sorra*, pl. ات *at*.

**Ombrager**. J'ombrage, *nel'ellel*; j'ai ombragé, *d'ellelt*; il a ombragé, ظلّ *d'ellel*.

**Ombrageux** (peureux), خَوَّاب *khououaf*.

**Ombre** (ombrage), ظلّ *d'ell*. || (d'une personne),  
خيال *khial*. || Se mettre à l'ombre, استظلّ *ested'ell*.

**Omettre**. J'omets, *nensa*; j'ai omis, *nsit*; il a omis, نسى *nsa*.

**Omission**, نسيان *necian*, — إهمال *ihmal*, —  
إغفال *ir'fal*.

**Omoplate**, عظم الكتف *âd'em elketef*.

**On**. On dit que, قالوا بالي *qalou belli*. On  
raconte que, يحكوا بالي *iah'kou belli*. On ne



peut pas faire cela, حتى واحد ما يفدر  
 h'atta ouah'ed ma ieqder iâmel  
 had'a.

**On-dit** (subst.), فيل وفال *qil ou qal*.

**Onagre**, حمار وحشي *iah'mour*, — يكمور  
*h'emar ouah'chi*.

**Once** (poids de 33 grammes environ), اوفيتت  
*ouqiya*, pl. اواف *aouaq*.

**Oncle** (paternel), عم *âmm*, pl. عموم *âmoum*.  
 || (maternel), خال *khal*, pl. اخوال *khoul*.

**Onction**, دهن *dehen*, — عذوبت *âd'ouba*.

**Onctueux**, عذب *âd'eb*.

**Onde** (flot), موج *mouj*, pl. امواج *amouaj*.

**Ondée**, فوم نوء *foum naou*, — رشيت *rechcha*.

**Onéreux**, غالي *r'ali*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Ongle**, ظفر *d'efor*, pl. اظفار *ed'far*.

**Ontologie**, علم الكينات *âlm elkainat*.

**Onze**, احد عشر *h'adach* (régul' عشر).

**Onzième** (le), الاحد عشر *elh'adach* (régul'  
 الحادي عشر).

**Opération**, فعل *fâl*, — عمل *âmel*. || (calcul),  
 حساب *h'eçab*.

**Opérer** (calculer), حسب *h'eeeb*, — عدّ *add*.

**Ophthalmie**, رمد *remed*, — مرض العينين *mered' eláinin*.

**Opiniâtre**, عنيد *ánid*.

**Opiniâtré**, عناد *ánad*, — معاندة *mouáaneda*.

**Opinion**, رأي *raï*. J'ai mauvaise opinion de lui,   
 في ظني ما يجي شي منه *fi d'enni ma  
iji ch mennho*.

**Opium**, عفيون *áfoun*.

**Opportun**, مناسب للوقت *menaceb leloueqt*.

**Opportunité**, مناسبة *menaceba*, — مواجفة *mouafeqa*.

**Opposant**, مضاف *moud'add*, — مخالف *moukhalef*.

**Opposé** (subst.), ضدّ *d'edd*, — عكس *áks*.

**Opposer** (s'), تعرض *taárred'*, — أبى *aba*.

**Opposition**, معارضة *mouáared'a*, — مخالفة *moukhalefa*.

**Oppresseur**, ظالم *d'alem*, pl. ظلام *d'ollam*.

**Oppression** (tyrannie), ظلم *d'olm*, — جور *jour*.

**Opprimé**, مظلوم *med'loum*, f. ة *a*, pl. يين *in*.

**Opprimer.** J'opprime, *ned'lom*; j'ai opprimé, *d'elemt*; il a opprimé, *ظلم d'elem.*

**Opprobre,** *فضيحة fed'ih'a.*

**Opter,** *خيّر kheyger.*

**Option,** *خيار khiaar.*

**Opulence,** *كثرة المال ketret elmal,* — *غنى r'ena.*

**Opulent,** *غني r'eni,* — *موسر moucer.*

**Opuscule,** *كتيب keteyyeb.*

**Or** (conjonction), *لكن lakin.*

**Or,** *ذهب d'eheb.* En or, *متاع ذهب metâ d'eheb* ou *ذهب من men d'eheb.*

**Orage,** *قترة guerra,* — *سحابة seh'h'aïra.*

**Orageux** (temps), *حال دوني h'al douni.*

**Oraison,** *خطبة khot'ba.*

**Oral,** *لغوي lefd'i.*

**Oran,** *وهران ouahran.*

**Oranais,** *وهراني ouahrani.*

**Orange,** *شينة tehina,* pl. *ات at.* || (amère), *ليم مر lim morr.*

**Oranger,** *شينة tehina.* Fleur d'oranger, *زهر zehar,* pl. *ازهار ezhar.* Eau de fleur d'oranger, *ماء زهر ma zehar.*

**Orateur**, خطيب *khat'ib*.

**Oratoire**, مسجد *mesjed*, -- مصلى *mecella*.

**Ordinaire** (habituel), مالوف *malouf*, — كالعادة *kalâda*. D'ordinaire, le plus souvent, العادة *elâda*.

**Ordinairement**, حسب العادة *h'aceb elâda*.

**Ordonnance**, امر *amr*, — تذكرة *ted'kera* ou تسكرة *teskera*.

**Ordonner**. J'ordonne, نامر *namor*; j'ai ordonné, امرت *amert*: il a ordonné, امر *amer* ou اذن *ad'en*.

**Ordre**, امر *amr*, pl. أمور *amour* ou اوامر *aouamer*, — اذن *ad'n*.

**Ordures** (balayures), زبل *zebel*. Coin aux ordures près des maisons, زبالة *zebbala* ou زوبية *zoubia*.

**Oreille**, أذن *oud'en*, duel أذنين *oud'nein*, pl. آذان *ad'an*.

**Oreiller**, مخدة *mekhedda*, pl. مخايد *mekhaïd*.

**Orfèvre**, صيغ *ceyyar'*, pl. ين *in*.

**Orfèvrerie**, صياغة *ciar'a*.

**Organe**, عضو *âd'ou*, pl. أعضاء *aâd'a*. Par l'organe d'un tel, بواسطة فلان *bi ouacit'et stan*.

**Organisation**, ترتيب *tertib*, — تنظيم *tend'im*.

- Organiser**, رتّب *retteb*, — نظم *ned'd'em*.
- Orge**, شعير *cháïr*.
- Orgeat**, شربات اللوز *charbat ellous*.
- Orgelet**, شعيرة *cháïra*.
- Orgie**, سكرة *sekra*.
- Orgueil**, نفخة *nefkha*, — تكبر *tekebbor*. Avec orgueil, بالنفخة *bennefkha*.
- Orgueilleusement**, بالنفخة *bennefkha*.
- Orgueilleux**, متكبر *metekebber*.
- Orient**, مشرف *cherq*, — مشرف *mechreq*.
- Oriental**, مشرفي *cherqi*, — مشرفي *mechreqi*, pl. ين *in*.
- Orienter** (s'), توجه جهة المشرف *touejjeh jihet echcherq*.
- Orifice**, فوم *foumm*, pl. افوام *afouam*, — باب *bab*, pl. بيبان *biban*.
- Oriflamme**, راية *raia*, pl. ات *at*.
- Originaire**, من اصله *aslhou men*.
- Original**, نسخة *noskha*.
- Origine**, اصل *acel*, pl. أصول *oçoul*. D'origine, أصلاً *as'len*.

Originel, أصلي *as'li*.

Orme, دردار *derdar*.

Orné, مزين *mezeyyen*, f. *ة* *a*, pl. ين *in*.

Ornement, زينة *zina*, — تزين *tesiyen*, —  
حلية *h'eli*.

Orner. J'ora *me yyen* : j'ai orné, souven. il a  
orné. زين *zen*.

Orphelin, يتيم *itim*, f. *ة* *a*, pl. — يتام *itama* et  
ايتام *eytam*.

Orteil, إصبع الإصبع *ilvam*, — اصبع الإصبع الكبير  
*ceboá errejel elkebir*.

Orthodoxe, مستقيم *moustagim*.

Orthodoxie, استقامة الدين *istiqamet uddin*.

Orthographe, ضبط *d'ebt*.

Ortie, حرايف *h'orrauq*.

Os, عظم *ad'em*, pl. عظام *ad'am*.

Oscillation, ارتجاج *ertijaj*.

Osciller, ارتج *ertejj*.

Oseille, حمأضة *h'ommaid'a*.

Oser, تجاسر *tejacer*, — تجراً *tejerra*.

Osier (arbrisseau), سمليل *semlil*.

**Osselet**, كعب *káb*, pl. كعاب *kàab*.

**Ossements**, عظام *âd'am*.

**Osseux**, معظّم *mâd'd'em*.

**Ostensible**, ظاهر *d'aher*.

**Ostensiblement**, علانيّة - جهرة *jehra*, -  
*âlaniya*.

**Ostentation**, تيه *tih*.

**Otage**, مرهون *merhoun*, pl. مرهين *mrahin*.

**Ôter**. J'ôte, *nenah'h'i*; j'ai ôté, *nah'h'it*; il a ôté,  
نحّى *nah'h'a*. || (enlever, ramasser). J'ôte,  
*nerfed*; j'ai ôté, *refett*; il a ôté, *refed*.

**Où** (adv.), واين *ouaïn*, - فاين *faïn*, - اين  
*aïn*. Où vas-tu? واين راک ماشي *ouaïn rak*  
*machi*. La maison où il habite, الدار التي يسكن  
فيها *eddar elli iskoun fiha*.

**Ou** (conj.), والّا *ouaïlla*, *ouella*, - او *aou*. Un  
cheval ou un mulet, عود والّا بغل *âoud ouaïlla*  
*br'el*.

**Oubli**, نسيان *necian*, - سهو *sahou*.

**Oublier**. J'oublie, *nensa*; j'ai oublié, *nsit*; il a  
oublié, نسى *nsa*. N'oubliez pas, ما تنسى شي  
*ma tensa ch*.

Oublier (s'), تغافل *ter'afel*, — فصر *qesser*.

Oublieux, نسائي *nessaï*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

Ouest, غرب *r'erb*, — مغرب *mer'reb*. De l'ouest, غربي *r'erbi*, — مغربي *mer'erbi*.

Oui, نعم *nám*, — إيه *ih*, — واه *ouah*.

Oui-da, إياه *iyah*.

Ouï-dire, سمع *semá*, — قول *qaoul*.

Ouïe, سمع *semá*. Il a l'ouïe (l'oreille) dure, أذنه ثقيلة *oud'nhó teqila*.

Ouïr. J'ois, *nesmá*; j'ai ouï, *semát*; il a ouï, سمع *semá*.

Ouragan, عجاج *ájaj*, — براكشة *berrachka*.

Ourdi, منسوج *mensouj*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

Ourdir, نسج *nsej*.

Ourler, خرز *kherez*.

Ourlet, خرزة *khorza*.

Ours, دب *debb*, pl. دبوبة *deboubu*.

Oursin (coll.), غزال *r'ezzal*.

Outarde, حبارة *h'abara*, pl. ات *at*, coll. حبار *h'abar*.

Outil, آلة *ala*, pl. ات *at*.



**Outrage**, شتم *chetm*.

**Outrageant**, شاتم *chatem*.

**Outrager**, شتم *chetem* ou شمت *chemet*.

**Outrance**, إفرات *ifrat'*. A outrance, بإفراط *bi ifrat'*.

**Outre** (peau de bouc), قربة *guerba*, pl. قرب *guereb*.

**Outre** (excessif), مُعبرط *moufrit'*. Outre cela, بوف هذا *fouq had'a*. En outre, وزد *ou zid*, — بالزيادة *bezziada*.

**Outre mesure**, بوف الحد *fouq elh'add*.

**Ouvert**, محلول *mah'loul*, — مفتوح *mestouh'*,  
f. *ä a*, pl. ين *in*.

**Ouvertement**, فبالة *qbala*, — جهرة *jehra*.

**Ouverture**, ثقب *theqb*, — طافة *t'aqa*. ||  
(d'une porte), حلان *h'allan*. || (dans une haie),  
فلة *fella*. || (commencement), ابتداء *ebtida*.

**Ouvrage** (œuvre), خدمة *khedma*, — صنعة *çanaâ*, — عمل *âmel*. || (publication), تاليف *talif*, — تصنيف *tes'nif*.

**Ouvrier**, صانع *çaná*, pl. صتاء *cennaâ*, —  
خدام *kheddám*, pl. ين *in*.

**Ouvrir.** J'ouvre, *neh'all*; j'ai ouvert, *h'allit*; il a ouvert, *حلّ h'all* ou *فتّح ftah'*.

**Ouvrir (s').** Il s'est ouvert, *انكحلّ enh'all* ou *انفتّح enftah'*. La porte s'est ouverte, *الباب انفتّح elbab enh'all* ou *انفتّح enftah'*. || (se fendre), *انشقّق encheqq*.

**Ovale,** *على شكل البيضة ala chekel elbeïd'a* (ayant la forme d'un œuf).

**Oxyde** (rouille), *صديد cedid*.

**Oxyder (s'),** se rouiller. Il s'est oxydé, *تمدد tocedded*.

**Oxygène,** *ريح الحياة rih' ell'aiat*.

## P

**Pacage,** *مرعى marâ*, pl. *مراعي mraâi*.

**Pacha,** *باشا bacha*, pl. *باشاوات bachaouat*.

**Pacification,** *تهدين tehdin*.

**Pacifier.** Je pacifie, *nehedden*; j'ai pacifié, *heddent*; il a pacifié le pays, *هدن الوطن hedden elouet'en*.

**Pacte**, عهد *âhed*, pl. عهود *âhoul*.

**Pactiser**, تعاهد *tâahed*.

**Paganisme**, الجاهليّة *eljahiliya*.

**Page** (d'un livre), صفحة *cefh'a*, pl. ات *at*, —  
ورقة *ouerqa*, pl. اوراق *aouraq*.

**Pagne**, فوطّة *fouta*, pl. فوط *fout*.

**Paiement**, دفع *defâ*, — سلاكي *slaki*, — خلاص *khelas*.

**Païen**, مُشرك *mouchrik*, pl. ين *in*.

**Paillasson**, حصيرة *h'acira*.

**Paille**, تبن *teben*. Un brin de paille, تبنّة *tebna*.

**Paillette**, نجمة *nejma*, pl. نجوم *nejoum*.

**Pain**, خُبز *khoubz*. Un pain, خُبزة *khoubza*,  
pl. ات *at*. Un petit pain, خبيزة *khebiza*,  
pl. ات *at*. || (azyme, sans levain), كسرة *kesra*.  
|| (de sucre), فالب سكر *qaleb soukker*. ||  
(à cacheter), فرصة تسمير *gorça tesmir*.

**Pair** (égal), فرن *qern*, pl. افران *aqran*. Les  
pairs, الافران *laqran*. De pair (de même),  
سواء سواء *soua soua*. — On dit aussi : Pair,  
بالزوج *bezzouj*. Nombre pair, عدد فيّه *âded fih ezzouj*.

**Paire** (couple), زوج *zouj*, pl. ازواج *zouaj*. Une paire de bœufs (pour labourer), زويجة *zouija*, pl. ات *at*.

**Paisible**, هادي *hadi*, — عافية *âafia*.

**Paitre**. Il pait, يرعى *iarâa*, — يسرح *iesrah'*.

**Paix**, صلح *volh'*, — عافية *âafia*, — سلامة *selama*. Ils ont fait la paix, عفدوا الصلح *âqdou essollh'* ou اصطاحوا *est'all'ou*. Allez en paix, امش بالسلامة *emchi besselama*, — في امان الله *roh' belâafia*, — في امان الله *fi aman allah*.

**Pal**, خازوف *khazouq*, pl. خوازف *khouazeq*.

**Palais**, سراية *sraïa*, pl. ات *at*, — قصر *qcer*, pl. فسور *qçour*. || (de la bouche), سفى *sqef elfoum*.

**Palanquin**, هودج *houdej*.

**Pâle**, اصفر *asfer*, f. صبراء *cefra*, pl. صفر *çoufr*. || (blême), مصفار *mesfar*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Palefrenier**, سايس *saïs*, pl. سيّاس *siyas*, — عزري *âzri*, pl. عزارة *âzara*.

**Pâleur**, صبغورة *cefoura*.

**Pâlis**. Il a pâli, وجهه *esferr ouejho*.

**Palissade**, صَبَّ اللُّوح *ceff' ellouh'*.

**Palme** (branche), جريدة *jerida*, coll. جرید *jerid*.

**Palmier**, نخلة *nakhla*, pl. ات *at*, coll. نخل *nekhel*.

**Palper**. Il a palpé, مَسَّ *mess*. J'ai palpé, مَسَّيت *messit*.

**Palpitant**, راجب *rajef*.

**Palpitation**, رجب *rejf*.

**Palpiter** (cœur). Il palpite, يَرَجِب *ierjef*; il a palpité, رَجِب *rejef*.

**Pâmer** (se). Il se pâme, *ietr'acha*; il s'est pâmé, تَغَاشَى *tr'acha*; je me suis pâmé, تَغَاشَيْت *tr'achit*.

**Pâmoison**, غشوة *r'echoua*, — غشيان *r'echian*, — مغاشية *mr'achia*.

**Pan**, طرف *tarf*, pl. اطراف *atraf*. || (de burnous), جناح *jnah'*.

**Panache**, شوشة *choucha*, — ريشة *richa*.

**Panade**, شخشوخة *chakhchoukha*.

**Panaris**, داحوس *dah'ous*.

**Panegyrique**, مديح *medih'*.

**Panegyriste**, مداح *meddah'*.

**Panier**, فبّقة *qoffa*, pl. فبّبي *qief*, — طبّف *t'beq*, pl. اطباف *at'baq*.

**Panification**, تخبببب *tehhbiz*.

**Panifier**, خبّبب *khebbez*.

**Panique**, نعبرة *nefra*, — زازة *zaza*.

**Panse**, كرش *kerch*, pl. كروش *krouch*.

**Pansement**, رباط *rebat*, pl. رباطات *rebatat*.

**Pantalon**, سروال *seroual*, pl. سراول *seraouel*.

**Panthère**, نم *nemer*, pl. نمورة *nemoura*.

**Pantoufle**, بابوج *babouj*.

**Paon**, طاوس *taous*.

**Papa**, بابا *baba*.

**Papier**, كاغظ *kar'et*, pl. كواغظ *kouar'et*.

**Papillon**, بو فربططو *fertettou*, — بو فربططو *bou fertettou*.

**Paquebot**, مركب *merkeb*, pl. مراكب *merakeb*.

**Paquet**, رزمتة *rezma*, pl. ات *at*, coll. رزم *rezem*.

**Par** (prép.), من *men*, — على *âla*, — بـ *be*, — ببب *ji*.

Il l'a jeté par la fenêtre, رماء من الطاففة *remah men ettaqa*. Viens par ici, آج من ههنا *aji men hena*. Par force, ببببب *bessif*. Il est tombé par terre, طاح على الارض *tah' âla lard'*. Deux fois

par an, العام مرتين في *marretin fel âm*. Par  
mois, في كل شهر — *fich chahar*,  
*fi koull chahar*. || Par-ci par-là, هنا وهناك  
*hena ou henak*. || Par conséquent, امّالا *emmala*.

**Parabole**, مثل *mathal*.

**Parade**, فُرجة *fourja*, — زينة *zina*. Faire parade,  
افتخر *eftekher*.

**Paradis**, جنة *jenna*.

**Parafe**, خطّ اليد *khet't' elied*.

**Parafer**, حطّ خطّ اليد *h'at't' khet't' elied* ou  
وضع خطّ اليد *oud'à khet't' elied*.

**Parages**, ناحية *nah'ia*, pl. نواحي *nouah'i*.

**Paragraphe**, فصل *fecel*, pl. فصول *feçoul*.

**Paraitre**. Je parais, *nad'har* ou *nban*; j'ai paru,  
*d'ehart* ou *bent*; il a paru, *d'ehar* ou *بان*  
*ban*. Il me paraît, *يظهر لي* *iad'har li*.

**Paralysé** (d'un membre), مخدول *makhd'oul*.

**Paralysie**, خذل *khed'el*.

**Parapet**, ستارة *stara*, pl. ستاير *at et stair*.

**Paraphrase**, تعبير *tâbir*.

**Parapluie**, سيوانة *siouana*, pl. ات *at*.

**Parasite** (pique-assiette), سَخَّابٌ *sekhhkhaḥ*,  
pl. ين *in*.

**Parasol**, سيوانة *siouana*, — ظلالة *d'ellala*,  
— مظلة *md'alla*, pl. ات *at*, — وردة سول  
*ouarda sol*.

**Paravent**, ستارة *stara*, pl. ات *at* et ستاير  
*stair*.

**Parc** (aux bestiaux), زريبة *zriba*, pl. زرايب  
*zraïb*. — مراح *mrah'*, pl. ات *at*.

**Parcelle**, قطعة *qatâa*, pl. ات *at*, — طرف *tarf*,  
pl. اطراف *atraf*.

**Parce que**, على خاطر *âla khater*, — لأنَّ *lienn*,  
— لكون *likoun*, — من كون *men koun*.

**Parchemin**, رَفّ *reqq*.

**Parcimonie**, شحمة *chek'h'a*.

**Parcimonieux**, مشحاح *mechh'ah'*, pl. ين *in*.

**Par conséquent**, امّالا *emmala*.

**Parcourir**. Je parcours, *neh'aoues*; j'ai parcouru,  
*h'aouest*; il a parcouru, حَوّس *h'aoues*, —  
طاب *t'af*, aor. يطوب *it'ouf*, — جال *jal*, aor.  
يجول *ijoul*. Il a parcouru les pays, حَوّس  
*h'aoues laout'an*. || (un livre), طالع  
*t'alâ*.



**Pardon** (grâce, amnistie), غفران *áfou*, — *r'ofran*. || (excuse). Je vous demande pardon, نطلب منك السماح *net'lob mennek essemah'* ou اسمع لي *esmah' li*. || (demander pardon à Dieu). Je demande pardon, *nestar'fer* ; j'ai demandé pardon, *estar'fert* ; il a demandé pardon, استغفر *estar'fer*.

**Pardoner**. Je pardonne, *nesmah'* ou *nar'fer* ; j'ai pardonné, *smah't* ou *r'afert* ; il a pardonné, سمح *smah'* ou غفر *r'afer*.

**Pareil**, كيف — *metel*, — نظير *ned'ir*, — *metel*, — كيف *kif kif*. En pareil cas, في مثل هذا الحال *fi metel had' ell'al*. Il lui a rendu la pareille, خذ الثأر منه *khed'a ettar menho* ou خذ له منه *khelef tarho menho*.

**Parent**, اقارب *aqareb*, pl. قريب *qrib*, — *ahel*. || (par alliance), نسيب *nsib*, pl. انساب *ensab* et نسيبان *nesban*.

**Parents** (le père et la mère), والدين *oualdein*. Mes parents, والدي *oualdeyya*. Ses parents, والديه *oualdeyh*. Que Dieu fasse miséricorde à vos parents ! الله يرحم والديك *allah iarh'am oualdeik*. (Formule pour remercier.)

**Parenté**, قرابة *qeraba*, — نسبة *nesba*.

**Parer** (embellir). Je pare, *nzeyyen*; j'ai paré, *zeyyent*; il a paré, *زيّن zeyyen*. Parée, *مزيّنة mzeyyena*.

**Parer (se)**. Il s'est paré, *زيّن روحه zeyyen roh'o*.

**Paresse**, *عجز ájez*, — *كسل keshl*.

**Paresseux**, *معجاز májaz*, pl. *معاجيز máajiz*, — *كسلان keslan*, pl. *ين in*. || (faire le paresseux). Il fait le paresseux, *يتعاجز ietájez* ou *يتمعاجز ietmaájez*.

**Parfait**, *تامّ tamm*, f. *ة a*, — *كامل kamel*, — *بي غاية mlih' bezzaʔ*, — *الكمال fi r'ayt elkemal*.

**Parfaitement**, *بالطّبع bettebaù*, — *مليح mlih'*.

**Parfois** (quelquefois), *بعض المرّات bád' elmarrat*, — *بعض الاحيان bád' elah'ian*.

**Parfum**, *طيب t'ib*, — *بخور bekhour*, — *أطر á'ter*, — *رائحة ril'a*, pl. *روايح rouaïah'*.

**Parfumer**. Je parfume, *nbakhhher*; j'ai parfumé, *bakhhkert*; il a parfumé, *بخّر bakhhher*.

**Parfumeur**, *أطّار á't'ar*, pl. *ين in*.

**Pari** (gageure), *خطار khetar*, pl. *ات at*, — *مخاطرة mekhatera*, — *مراهنة mrahena*.

**Parier**, Je parie, *netkhater*; j'ai parié, *tekhater*; il a parié, *تخاطر tekhat* ou *تراهن trahen*. Que pariez-vous? *واش تخاطر ouach tekhat*, — *واش تراهن ouach trahen*. Parions, *نتخاطروا netkhatrou*, — *نتراهنوا netrahenou*.

**Parieur**, *مخاطر mekhat*, — *مراهن mrahen*, pl. *ين in*.

**Paris** (ville), *پاريز pariz*.

**Parité** (dot de), *صداف المثل cedaq elmethel*.

**Parjure**, *حلفي كذب iamin zour*, — *حلفي كذب h'alf ked'eb*.

**Parjurer**, *حلفي بالباطل h'elef belbat'al* ou *حلفي بالكذب h'elef belked'eb*.

**Parlement**, *فامرة gamra*.

**Parlementaire**, *رسول raçoul*, pl. *رسل reçoul*.

**Parlementer**, *خاطب khat'eb*.

**Parler**. Je parle, *netkellem*; j'ai parlé, *tkellemt*; il a parlé, *تكلم tkellem*. Je lui ai parlé de vous, *تكلمت له عليك tkellemt lho àlik*.

— On dit encore: Je parle, *naqjem* ou *neth'addet*; j'ai parlé, *qejem* ou *teh'addett*; il a parlé, *فجم qejem*, — *هدر heder*, — *تحدث teh'addeth*.

|| (contre quelqu'un), *تكلم بي tkellem fi*.

**Parler (se).** Ils se sont parlé, تكلموا مع بعضهم بعض *tkellemou máa bád'houm bád'*.

**Parleur,** فجائمي *qejaïmi*, — حدايتي *h'edaïti*,  
pl. *a*, — هدار *heddar*, pl. *in*.

**Parmi,** بين *bein*, — في *fi*, — من *men*.

**Parodie,** سخرية *soukhriya*.

**Paroi,** طرف *t'arf*, pl. اطراف *at'raf*.

**Parole,** كلمة *kelma*, pl. ات *at*. || (discours, conversation), كلام *klam*. Vos paroles sont inutiles : elles ne font ni bien ni mal, كلامك كلامك زايد نافص ما ينجع ما يضّر *klamek zaïd naqes ma ienfaà ma id'orr*.

**Par où ?** من اين *mnain*.

**Paroxysme,** غاية *r'aïa*, — اشد *achedd*.

**Parquer,** زرب *zerreb*.

**Parquet (plancher),** فاعة *qai*, pl. ات *at*. || (bureau d'un procureur), مكتب وكيل الدولة *mekteb oukil eddoula*. Parquet général, مكتب وكيل الدولة العام *mekteb oukil edloula elâamm*.

**Parricide,** قتل الاب *qetl elab*.

**Parsemer.** Il a parsemé, زرع شتت *chettet*, — زرع *zraà*, — نثر *nether*, — ذرى *d'erra*, aor. يذري *id'erri*.

**Part**, فسمتة *qesma*, pl. ات *at*, — سهم *sehm*, pl. اسهام *esham*, — حظّ *h'ad'd'*, pl. حظوظ *h'ed'oud'*, — حصّة *h'issa*. Voici votre part, هاهو سهمك *hahou sehmeq*. De ma part, من جانبي *men janebi*, — من جهتي *men jiheti*. Ma part de succession, نصيبي من الميراث *ncibi men elmirat*. Je lui ai fait part de votre mariage, اعلمته بزواجك *âlemtho bezouajek*. De toutes parts, من كلّ جهة *men koull jiha*, — من كلّ جانب *mén koull janeb*.

**Partage**, فسمتة *qesma*, — مفاسمتة *meqasma*.

**Partagé**, مفسوم *meqsoum*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Partager**. Je partage, *neqsem*; j'ai partagé, *qsem*; il a partagé, قسم *qsem* ou جرف *freg*.

**Parterre** (jardin), روضة *roud'a*, — رياض *riad'*, pl. ات *at*.

**Parti** (faction), صفّ *ceff*, pl. صغوب *cefouf*. || (expédient). Quel parti prendre? واش من طرف كيباش *ouach men t'riq nakhod'ha*, — كيباش *kifach ettaouil*. Prendre parti pour, انتجع مع تعصب *tâççeb mâa*. Tirer parti de, استعجد *entefâ*, — استعجد *estefad*, aor. يستعجد *iestefid*.

**Partial**, ماييل *mail*.

**Partialité**, ميلان *meilan*.

**Participation**, مشاركة *moucharaka*, — اشتراك *ichtirak*.

**Participe** (actif), اسم العاقل *ism elfaül*. || (passif), اسم المفعول *ism elmafâoul*.

**Participer à...**, اشترك في *eektrek ti*.

**Particulariser**, خصص *khaççes'*.

**Particularité**, خصوصية *khoçoucia*.

**Particule**, حرف *l'arf*, pl. حروف *l'orouf*.

**Particulier** (spécial), خصوصي *khorouci*. Et en particulier, وبالتخصيص *ou bettakhcis*.

**Particulièrement**, خصوصا *khoçoucen*.

**Partie**, طرف *t'arf*, pl. اطراف *at'raf*, — قسمت *qesma*, pl. ات *at*, — جزء *joza*, pl. اجزاء *ajza*.  
La deuxième partie, الجزء الثاني *eljoza ettani*.  
|| (adverse), خصيم *khevim*, pl. خصماء *khoçama*.

**Partiel**, نافص *nages'*.

**Partiellement**, بنقصان *binofçan*.

**Partir**. Je pars, *nroh'* ; je suis parti, *roh't* ; il est parti, راح *rah'* ou مشى *mcha*, aor. يمشي *iemchi*. A partir de, من *men*, — منذ *mound'*.

**Partisan**, متعصب مع *metaççeb mâa*, pl. ين *in*.

**Partout**, كُلُّ مَضْرَبٍ *fi koull mad'reb*, —  
 كُلُّ مَكَانٍ *fi koull mekan*. Partout où,  
 وَايْنَمَا كَانَ *ouaïn ma kan*.

**Parure**, زِينَةٌ *zina*, — حَلِيَّةٌ *h'elia*.

**Parvenir** (arriver). Je parviens, *nouvel*; je suis  
 parvenu, *oucelt*; il est parvenu, *وصل oucel*, —  
 بَلَغَ *bler'*. || Il a fait parvenir, *وَصَّلَ oueççel*, —  
 بَلَّغَ *beller'*.

**Pas** (marque du pied), خَطْوَةٌ *khatoua*, pl. اَت *at*  
 et خَطَاوِي *khetaoui*, — قَدَمٌ *qedem*, pl. اَفْدَامٌ *aqdam*. Pas à pas, خَطْوَةٌ بِخَطْوَةٍ *khatoua*  
*bekhatoua*. Retournez sur vos pas, وَلِّ عَلَى *ouelli*  
 اِلَّا تَرِيْقَكَ *âla t'riqek*. || Faux pas, عَثْرَةٌ *âthra*, pl. اَت *at*. || Faire un faux pas, عَثَرَ *âther*.

**Pas**, شَيْ *chi, che* (après le verbe). Ce n'est pas,  
 مَا شَيْ *ma chi*. Ce n'est pas ainsi, مَا شَيْ  
 هَكَذَا *ma chi hakd'a*. Ce n'est pas bien, مَا شَيْ  
 مَلِيحٌ *ma chi mlh'*. Pas même, وَلَوْ *oualou*,  
 — يَا لَوْكَانَ *ialoukan*.

**Pas encore**, مَا زَالَ *ma zal*.

**Pas un seul**, حَتَّىٰ وَاحِدٌ *h'atta ouah'ed*.

**Passable**, بَيْنَ الْبَيْنَيْنِ *bein elbeinin*.

**Passablement** (suffisamment), بالكفاية *belkefaïa*.

**Passage**, مجاز *mejaz*, pl. ات *at*. || (d'un auteur), نصوص *ness*, pl. نصوص *neçous*.

**Passager** (adj.), جايز *jaiz*, — جايت *jaït*, — زایل *zail*, — فاني *fani*.

**Passant**, عابر طريف *âaber t'riq*. Les passants, الغاشي *elr'achi*, — الخاطر *elkhat'er*.

**Passé**. Le temps passé, الزمان التي فات *ezzeman elli fat*. Au temps passé, في الزمان *fi ezzeman essabeq*. L'année passée, عام الاوّل *âm louel*, — العام الماضي *elâm elmad'i*.

**Passementier**, فزاز *qazzaz*, pl. ين *in*.

**Passeport**, تسريح *tesrih'*, pl. ات *at*.

**Passer** (traverser). Je passe, *nejouz*; j'ai passé, *jouzt*; il a passé, جاز *jaz*, — فات *fat*, aor. *ifout*. Passez votre chemin, خذ طريقك *khoud' t'riqek*. L'heure est passée, جاز الوقت *jaz elouaqt*. Le temps passe, راح الحال *rah' elh'al*. Il a fait passer, جوز *jaouez*. || (la nuit). Il a passé la nuit, بات *bat*; il passe la nuit, يبات *ibat*. || (rester, séjourner), فعد *qâad*, — مكث *mekath*, — افام *aqam*, aor. يفيم *ioqim*.



**Passer (se)**, avoir lieu, وقع *ouqaâ*, — صار *çar*,  
 aor. يصير *icir*. Que s'est-il passé? اش وقع *ach ouqaâ*,  
 — اش صار *ach çar*.

**Passereau**, زاوش *zaouch*, pl. زواوش *souaouch*,  
 — عصفور *âçfour*, pl. عصابير *âçafir*.

**Passerelle**, فنطرة *qent'era*, pl. فناطر *qenat'er*.

**Passion**, غرام *r'eram*, — شهوة *chahoua*,  
 pl. ات *at*.

**Passionné (engoué)**, مغروم *mar'roum*, —  
 والع *oualâ*, — مولع *moulâ*. Passionné pour  
 la chasse, والع بالصيادة *oualaâ bessiada*.

**Passionnement**, بالتزاف *bezzaf*, — كثير *kethir*.

**Passionner**, وّلع *ouellâ*.

**Passionner (se)**, اجتتن *esteten*.

**Passoire**, كسكاس *keskas*, pl. كسكاس *ksakes*.

**Pastèque**, دلاعة *dellaâ*, pl. ات *at*, coll. دلاّع  
*dellaâ*.

**Pasteur (berger)**, راعي *raâi*, pl. رعيان *raâian*  
 et رعاة *roâat*.

**Patate**, بطاطة *batata*.

**Patauger**. Il a pataugé, عّسس *âffes*.

**Pâte**, عجّين *âjin*.

**Patent**, ظاهر *d'aher*, — واضح *ouad'eh'*.

**Patente**, بتينتة *batinta*.

**Patère**, رشفافة *rechchaqa*, pl. ات *at*.

**Paternel**, أبوي *abaoui*.

**Paternité**, أبوة *obououu*.

**Patiemment**, بصبر *bicebr*.

**Patience**, صبر *cebr*. La patience est la clef d'un meilleur avenir, الصبر مفتاح العرج *eccebr meftah' elfarej*. Je suis à bout de patience, اصبير اعيت *ayit neshor*. Patience! اصبر *esbor*.

**Patient**, صابر *gaber*, pl. ين *in*.

**Patienter**. Je patiente, *neshor*; j'ai patienté, *cebert*; il a patienté, *ceber*.

**Pâtir**, فاسى *qaça*, aor. يفاسي *iqaci*.

**Pâtisserie** (gâteaux), حلوات *h'alaouat*.

**Pâtissier**, حلواجي *h'alouaji*, pl. ة *a*.

**Patois**, رطانة *ret'ana*.

**Pâtre**, راعي *raâi*, pl. رعيان *raâian* et رعاة *roâat*.

**Patrie**, وطن *ouat'en*, — بلاد *blad*.

**Patrimoine**, ميراث *mirath*.

**Patrimonial**, موروث *mourouth*.

**Patriote**, رَجَل *rajel*.

**Patriotisme**, حُبِّ الوطن *h'obb elouat'en*.

**Patron**, معلّم *mállem*, pl. ين *in*. || (maître),  
مولى *moula*, — سيّد *seyyed*.

**Patrouille**, عَسَّة *ássá*, pl. عسس *áces*.

**Patte**, رَجَل *rejel*, duel رَجَلَيْن *rejleïn*.

**Pâturage**, مرعى *mará*, pl. مرأبي *mraüi*, —  
مرجة *merja*, pl. مروج *mrouj*.

**Pâture**, اكل *akl*, — فوت *qout*.

**Paume de la main**, كَفّ *keff'*, pl. كَفُوف *kefouf*, —  
راحة الكفّ *rah'et elkeff'*.

**Paupière**, جفن *jefn*, pl. اجفان *ejfan*, —  
شحمة العين *chah'met eläin*.

**Pause**, وِفْء *ouaqf*.

**Pauvre**, قَلِيل *guellil*, pl. قَلَالِيل *glalil*, —  
زوالي *meskin*, pl. مساكن *msakin*, —  
زاوالي *zaouali*, pl. اء *a*, — فقير *seqir*, pl. فقراء *foqara*.

**Pauvrement**, بالفقر *belfoqr*.

**Pauvreté**, فقر *foqr*, — فِلَّة الدّنيا *qelliet*  
*eddounia*.

**Pavage**, تبليط *teblit'*.

**Pavé** (carreau), بلاط *blat'*, pl. ات *at*, — حجرة *h'ajra*, pl. ات *at*, coll. حجر *h'ajer*. — On dit aussi : فرشنة *fercha*. || (carrelé, dallé), مبلط *mbellet'*, — مفرش باحجر *meferroch bell'ajer*.

**Paver**. Je pave, *nbellet'* ou *neferrech*: j'ai pavé, *bellet'et* ou *ferrecht*; il a pavé, بلط *bellet'* ou فرش *ferrech* (sous-entendu : باحجر *belh'ajer*).

**Paveur**, حجار *h'ajjar*, — فراش *ferrach*, pl. ين *in*.

**Pavillon** (étendard), بنديرة *bendira*, pl. ات *at* et بنادر *bnader*. || (kiosque), كشك *kechh*.

**Pavoiser**, زين بالسناجاف *zeyyen bessenjaq*.

**Pavot**, خشخاش *khachkhach*.

**Paye** (solde, appointements), راتب *rateb*, pl. رواتب *rouateb*, — باقة *baga* (de *paga*).

**Payement**, دفع *defa*, — سلاك *slak*, — خلاص *khelas*.

**Payer**. Je paye, *nedtaà*; j'ai payé, *detoât*; il a payé, دفع *defaà*, — خلص *khalles*, — ستك *sellek*. Combien payez-vous? اشحال تدفع *ach h'al tedtaà*. Payez-moi un café, خلص لي

فـهـوـة *khalles li qahoua*. Faites-moi payer (faites qu'il me paye), خـلـصـني منه *khallesni menho*. Payez-vous, خـذ حـقـك *khoud' h'aqqek*. Payez vos dettes, سـلـك الـدـين الـي *sellek eddein elli âlik*.

**Payeur**, داـفـع *dafâ*. || (caissier), خـزـنـاـجـي *khaznaji*, pl. ة *a*.

**Pays**, بـلـاد *blad*, pl. بـلـدان *beldan*. De quel pays es-tu ? واش تـكـون مـن اـيـنـك *meneïnek*, — ouach tkoun, — مـن اـيـن بـلـاد اـنـت *meneina blad enta*, — اما هـي بـلـادـك *ama hi bladek*.

**Paysage**, بـفـعـة *boqâa*.

**Paysan**, فـحـصـي *fah'ci*, — بـدـوي *bedoui*. (Dans la province de Constantine, on emploie le mot بـرـانـي *berrani*.)

**Péage** (droit de), مـكـس *meks*.

**Peau**, جـلـد *jeld*, pl. جـلـود *jeloud*. || (de serpent), ثـوب الـحـنـشـس *thoub elh'enech*. || (d'un fruit), فـشـرة *qechra*, pl. فـشـور *qechour*.

**Pêche** (fruit), خـوـخـتـة *khaoukha*, pl. اـت *at*, coll. خـوـخ *khaoukh*. || (aux poissons), صـيـادـة الـحـوت *ciadet elh'out*.

**Péché** (iniquité), حرام *h'aram*. || (faute, crime), ذنب *d'enb*, pl. ذنوب *d'enoub*, — خطيئة *khata'iya*, pl. خطايا *khata'aya*, — معصية *ma'asiya*, pl. معاصي *ma'asi*.

**Pécher** (commettre un péché), اذنب *ed'neb*, — عصى *âca*, aor. يعصي *iâci* (avec ربي *rebbi*, compl<sup>1</sup>).

**Pécher** (du poisson). Je pêche, *nestad elh'out*; j'ai pêché, *estett elh'out*; il a pêché, اصطاد الحوت *estad elh'out*. || (à la ligne), اصطاد بالسنة *estad bessenna'a*. || (action de), صيادة الحوت *ciadet elh'out*.

**Pécher** (arbre), شجرة الخوخ *sejeret elkhaoukh*.

**Pêcherie**, سوف الحوت *souq elh'out*.

**Pêcheur** (qui prend du poisson), صياد الحوت *ceyyad elh'out*.

**Pêcheur** (qui commet un péché), عاصي *âaci*, pl. عاصاة *ôçat*, — مذنب *moud'neb*, pl. ين *in*.

**Pécuniaire**, نفدي *neqdi*.

**Peigne**, مشط *mecht'a*, pl. مشاطي *mechat'i*.

**Peigné**, ممشوط *memchout'*.

**Peigner**. Je peigne, *nemchet'*; j'ai peigné, *mechet't'*; il a peigné, مشط *mechet'*.

**Peindre** (dessiner, figurer, représenter). Je peins, *neçaouer* ; j'ai peint, *çaouert* ; il a peint, *صوّر* *çaouer*. || (colorier, enluminer). Je peins, *nezaoueq* ; j'ai peint, *zaoueqt* ; il a peint, *زوّف* *zaoueq*. || (décrire), *وصّف* *oussef*.

**Peine** (affliction, douleur), *غبينة* *r'ebina*, pl. *غبائين* *r'ebain*, — *همم* *hemm*, pl. *هموم* *hemoum*. || (fatigue), *تعب* *táb*. || (châtiment), *عقوبة* *âqouba*. || A peine, *بالحارة* *belh'ara*. Il en a à peine, *عنده غير شويّة* *ândho r'eir chouïa*. Avec peine, *بالمشقة* *belmecheqqa*. Je suis en peine de lui, *راني مغموم عليه* *rani mer'moum álih*.

**Peiné**, *مغبّن* *mr'ebben*.

**Peiner** (affliger), *غبّن* *r'ebben*. || (se fatiguer), *اعيا* *âya*, — *تعب* *táb*, — *شفّى* *cheqa*.

**Peint**, *مصور* *mçaouer*, — *مزوّف* *mzaoueq*, — *موصّف* *mouassef*.

**Peintre** (dessinateur), *صوّار* *çaouar*, pl. *يين* *in*. || (en bâtiments), *زوّاف* *zaouaq*, pl. *يين* *in*.

**Peinture** (art), *تصوير* *teçouïr*, — *تنزويف* *tezouïq*. || (substance pour peindre), *زواف* *zouaq*.

**Pêle-mêle**, *تخليط* *tekhlit'*.

- Peler** (ôter la peau, l'écorce). Je pèle, *negechcher* : j'ai pelé, *qechchert* ; il a pelé, *فشر qechcher*. || (ôter le poil), *نتف nettef*.
- Pèlerin**, *حاج h'ajj*, pl. *حجاج h'ejjaj*.
- Pèlerinage**, *حج h'ejj*.
- Pelle**, *بالة bala*, pl. *ات at*.
- Pellicule**, *فشرة qechra* ou *رفيفة jeld*, *reqiqa*.
- Pelote** (de fil, etc.), *كبة koubba*, pl. *ات at*, coll. *كباب kbeb*. || (balle à jouer), *طببوخة t'abboukha*, pl. *ات at*.
- Pelotonner**, *كبب kabb*, — *كباب kehbab*.
- Pelu**, *منزقب mser'r'eb*.
- Pelure**, *فشرة qechra*, — *جلد jeld*.
- Pénal** (code), *فانون الجرايم qanoun eljeruim* ou *فانون الجنايات qanoun eljenaïat*.
- Pénalité**, *عقوبة aqouba*, — *حد h'add*.
- Penaud**, *مبخوس mebkhous*, f. *ة a*, pl. *ين in*.
- Penchant** (inclination), *ميل meil*, — *ميلان meïlan*. || (côte, montée), *عقبته aqba*, pl. *ات at*.
- Penché** (incliné, couché), *مايل maïl*, f. *ة a*, pl. *ين in*.



**Pencher.** Je penche, *nemil*; j'ai penché, *melt*; il a penché, مال *mal*.

**Pendaison,** تعلافة *tâlaqa*, — شنف *chenaq*.

**Pendant** (adj.), مدلي *mdelli*, f. ة *a*, pl. ين *in*.  
 Pendant que, بينما *beinma*. (A Alger, on dit *bidma*.) Pendant l'été, في الصيف *feç çeif*, — في فصل الصيف *fi fecel eççeif*. Pendant environ deux ans, مُدّة نحو عامين *mouddet nah'ou âmein*.

**Pendants** (d'oreilles), علافة *âllaga*, pl. علاف *âlaleq*.

**Pendre.** Je pends, *nâlleq* ou *nechnoq*; j'ai pendu, *âlleqt* ou *cheneqt*; il a pendu, علف *âlleq* ou شنف *cheneq*. Il s'est pendu, علف روحه *âlleq roh'ho*. Il a été pendu, شنقوه *chenqouh* ou علفوه *âlleqouh*. || (grappe), تدلي *tedella*.

**Pendu,** معلق *mâlleq*, — مشنوف *mechnouq*.

**Pendule,** ساعة البيت *saât elbeit*. || (balancier de), رقاد المرواح *raqqas elmerouah'*.

**Pêne** (d'une serrure), لسان القفل *lsan elqfol*.

**Pénétration** (sagacité), وطانة *fetana*, — ذكاء *d'eka*. || (action d'entrer), دخول *dekhoul*.

**Pénétrer**. Je pénètre, *nedkhol*; j'ai pénétré, *dekhelt*; il a pénétré, *دخل dekhel*, — *نفذ nefed'*.

**Pénible**, *صعب cáab*, f. *ة a*, pl. *صعاب cáab*.

**Péniblement**, *بصعوبة biçáouba*.

**Pénitence** (repentir), *توبة toubá*. Faire pénitence, *تاب tab*, aor. *يتوب itoub*. || (punition), *عقوبة áqouba*.

**Pénitent**, *تايب taïb*.

**Pensée** (idée, réflexion), *تخميم tekhmim*, — *د'enn*, — *بال bal*, — *فكر fekr*. Il lui demanda la cause de ses pensées, *سفساه saqçah ála sebbet takhmimho*.

**Penser** (réfléchir). Je pense, *nekhemmem* ou *ned'onn*; j'ai pensé, *khemmemt* ou *d'ennit*; il a pensé, *كهمم khemmem* ou *ظن d'enn*. Cela me donne à penser, *هذا الشيء نوض لي had' echchi naoued' li ettekhmim*. Je pense qu'il viendra aujourd'hui, *ومي ظني fi d'enni iji elioum*. — « Je pense » se dit aussi : *يظنر لي fi bali*, — *ied'har li*.

- Penseur**, فكرة صاحب *cah'ab fekra*.
- Pensif**, مشغول البال *mechr'oul elbal*.
- Pension** (école), مسيد *msid*, pl. مسايد *msaid*.  
 || (alimentaire), نيفة *nafaqa*.
- Pentateuque** (le), la Bible, التوراة *ettourat*.
- Pente**, ميل *meil*, — تحديرة *tah'dira*, —  
 حدور *h'adour*.
- Pénurie**, فلة *qella*. Pénurie d'argent, فلة  
 الدراهم *qellet eddrahem*.
- Pépin** (de fruit), عظم *âd'em*, — زريعة *zerriâa*.
- Pépite** (parcelle d'or), تبرة *tebra*, pl. ات *at*.
- Percalé**, قامري *qamri*.
- Percé**, مثقوب *metqoub*, — مخروف *mekhroug*,  
 f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Percement**, فتح *feteh'*, — ثقب *theqb*, — خرف  
*kherg*.
- Perce-oreille** (insecte), بو فراص *bou qerras*.
- Percepteur**, خزناجي *khaznaji*, pl. ة *a*.
- Perception** (d'argent), قبض *qabd'*.
- Percer**. Je perce, *netqob*; j'ai percé, *teqebt*; il a  
 percé, ثقب *teqeb*, — خرف *kherg*.

**Percevoir.** Je perçois, *naqbed* : j'ai perçu, *qebett* :  
il a perçu, *قبض qebet*.

**Perche** bâton, *ركينة rekiza*, pl. *ركائز rekaiż*.

**Perché,** *نازل nazel*, — *واقف waouqef*, — *حاطّ hat*.

**Percher** se, *نزل nezal*, — *حطّ het*.

**Perclus,** *مخدول mukhloul*, — *عايب aayeb*.

**Perdant.** *خاسر khaser*, — *مغلوب mer'loub*.

**Perdre** (égarer). Je perds, *netellet* : j'ai perdu,  
*telleft* : il a perdu, *تلف tellet*, — *وتر ouedter*.

— On se sert aussi de l'expression : *راح لي rah li*.

J'ai perdu mon âne, *راح لي حاري rah li h'emari*.

|| (de l'argent au jeu). Je perds, *nekhser* : j'ai

perdu, *khser* : il a perdu, *خسر khser*. || un

parent). J'ai perdu mon père, *مات لي بابا mat*

*li baba*. || (quelqu'un, le corrompre, *فسد fessed*.

|| (son temps), *ضيّع وقتّه d'eyya ouaytiou*.

**Perdre** se, *ضاع d'aá*, aor. *يضيع id'ia*, — *انتلف*

*entelet*, — *همل hemel*. || (au figuré, *فسد fessed*.

**Perdreau.** *برخ الحجل ferkh ell'ajel*, pl. *براح*

*ferakh ell'ajel*.

**Perdrix,** *حجلة h'ajla*, pl. *ات at*, coll. *حجل*

*h'ajel*.

**Perdu**, متلوف *metlouf*, — هامل *hamel*, pl. ين *in*.

**Père**, بو *bou* (p<sup>r</sup> ابو *abou*), — بابا *baba*, — والد *oualed*. Mon père, بوي *bouïa* ou بابا *baba*; ton père, بوك *bouk* ou باباك *babak*; son père, بوه *bouh*, etc. || Beau-père, نسيب *nsib*. || Grand-père, جد *jedd*, pl. جدود *jedoud*.

**Péremptoire**, فاطع *qatâ*, — ما فيه كلام *ma fih klam*.

**Péremptoirement**, قطعاً *qatân*, — جزئياً *jezmen*.

**Perfection**, كمال *kemal*. A la perfection, غايية *r'ayet elkemal*.

**Perfectionnement**, تكميل *tekmil*.

**Perfectionner**, كمل *kemmel*.

**Perfide**, خاين *khaïn*, f. ة *a*, pl. خييان *khiyan*, — خداع *kheddaâ*, pl. ين *in*.

**Perfidie**, خيانة *khiana*.

**Perforation**, ثقب *teqb*, — ثقيب *teqib*.

**Perforer**. Il a perforé, ثقب *teqeb*.

**Péril**, خوف *khaouf*, — هلاك *helak*, — موت *mout*.

**Périlleux**, فيه الخوف *fih elkhaouf*.

**Période** (de temps), مُدَّة *moudda*.

**Périr**. Je péris, *nehlek*; j'ai péri, *helekt*; il a péri, *helek*, — مات *mat*, aor. يموت *imout*.  
Nous allons vaincre ou périr! نغلبوا والآنموتوا *nar'lebou oualla nmoutou*. || (navire). Il a péri, *r'areq*. || (faire périr), قتل *qetel*, — اهلك *ahlek*.

**Périssable**, فاني *fani*. Le monde est périssable, *eddounia fania*.

**Perle**, جوهرة *jouhera*, pl. ات *at*, coll. جواهر *jouher*. Petite perle, جويهرة *jouihera*.

**Permanence**, دوام *douam*, — مداومة *mluouma*.

**Permanent**, دائم *daïm*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Permettre**. Je permets, *nserrah'*; j'ai permis, *serrah't*; il a permis, *serrah'*. Permettez-moi de sortir, *serrah'ni nokhrej*. Permettez-moi de jouer, *khallini nelüb* (laissez-moi jouer).

**Permis**, جائز *jaïz*. || (licite), حلال *h'alal*, — مُباح *moubah'*.

**Permission**, تسريح *tesrih'*, — اذن *ad'n*, — إجازة *ijaza*.

**Permissionnaire**, صاحب التّسريح *cah'eb ettesrih'*.

**Permutation**, تبديل *tebdil*, pl. ات *at*.

**Permuter**. Je permute, *nbeddel*; j'ai permuté, *beddelt*; il a permuté, *beddel*.

**Pernicieux**, مُضِرّ *moud'irr*, — مؤذي *moud'i*.

**Péroraison**, خاتمة الكلام *khatimet elklam*.

**Pérorer**, خطب *khet'eb*, — وعظ *ouaid'*.

**Perpétuel**, دايم *daim*, — ابدى *abadi*.

**Perpétuellement**, على الأبد *daïmen*, — *à la labed*.

**Perpétuer**, دوّم *dououem*, — ادام *adam*, aor. *iodim*.

**Perpétuer (se)**, استدام *estedam*, aor. *iestedim*.

**Perpétuité**, دوام *douam*, — ابد *abed*. || A perpétuité, على الدوام *âl eddouam*.

**Perplexe**, حيران *h'eiran*.

**Perplexité**, حيرة *h'eira*.

**Perquisition**, تفتيش *teftich*, — بحث *bah'th*. Faire des perquisitions, *fettech*, — *bah'eth*.

**Perroquet**, بابا غايو *baba r'aïou* (de l'italien *paragallo*), — دُرَّة *dourra*.

**Perruquier**, حَقَّاب *h'affaf*, — منزين *mouzeyjen*, pl. ين *in*.

**Persan**, عجمي *âjami*, — فارسي *farci*.

**Perse**, بلاد العجم *blad elâjam* ou بلاد الفرس *blad elfours*.

**Persécuter**, ظلم *d'elem*.

**Persécution**, ظلم *d'olm*, — جور *jour*.

**Persévérance**, مداومة *mdaouma*, — دوام *douam*.

**Persévérant**, مداوم *medaouem*.

**Persévérer**. Je persévère, *ndaoum* : j'ai persévéré, *daouemt* ; il a persévéré, داوم *daouem*, — واظب *ouad'eb*.

**Persienne**, دقة *deffa*, pl. دوبي *defef*.

**Persiflage**, استهزاء *estihza*.

**Persifler**, استهزى *estahza*.

**Persifleur**, مستهزى *mestahzi*, pl. ين *in*.

**Persil**, معدنوس *mâdnous*.

**Persister** (VoiR PERSÉVÉRER). Il persiste à nier, ما زال ناكِر *ma zal naker*. Vous persistez à nier, ما زلت ناكِر *ma zelt naker*.



**Personnage** (notabilité), كبير *kbir*, pl. كبار *kbar* et اكابر *akaber*.

**Personne** (subst.), se traduit par *homme* ou *femme*, suivant les cas. || (soi-même), ذات *d'at*, — نفس *nefs*, — روح *roh'*. || Il n'y a personne, — ما كان احد *ma kan h'ad*. || (aucun), حتى *h'atta* واحد *h'atta ouah'ad* ou *h'atta h'ad*.

**Personnellement**, بالذات *bed'd'at*.

**Personnifier**, مثل *meththel*.

**Perspective** (espoir), امل *amel*.

**Perspicace**, حاذف *h'ad'eq*, pl. حداف *h'od'd'aq*.

**Perspicacité**, حذافة *h'ad'afa*, — فطنة *fit'na*.

**Persuadé**. Je suis persuadé, تكفّف لي *teh'aqqeq li*; tu es persuadé, تكفّف لك *teh'aqqeq lek*.

**Persuader**, رضى *red'd'a*, aor. يرضي *ired'd'i*.

**Persuasion**, ترضية *terd'ia*.

**Perte** (ruine), هلاك *helak*. || (dommage), خسارة *kheçara*. || (mort), موت *maout*.

**Pertinemment**, كما ينبغي *kema ienbar'i*.

**Perturbateur**, خلّاط *khellat'*, pl. ين *in*.

**Perturbation** (désordre), فساد *fsad*.

**Pervers**, **فاسد** *faced*, — **شَرِير** *cherrir*.

**Perversion**, **perversité**, **فساد** *fsad*.

**Pervertir**, **فَسَد** *fessed*.

**Pesage**, **وزن** *ouezen*.

**Pesamment**, **بِالثَّقَل** *beththeqel*.

**Pesant**, **ثَقِيل** *theqil*, f. **ثَقَالَة** *a*, pl. **ثَقَال** *theqal*.

**Pesanteur** (poids), **ثَقَل** *theqel*.

**Pesée**, **وزنة** *ouezna*, pl. **ات** *at*.

**Peser**. Je pèse, **نَوَظَن** *nouzen*; j'ai pesé, **وَضَعْتُ** *ouzent*; il a pesé, **وَضَع** *ouzen*. Pesez-moi une livre de sucre, **وَضَعْ لِي رَطْلَ سَكَّر** *ouzen li rt'el soukker*. Il pèse deux livres, **يُوزِن رَطْلَيْن** *iouzen ret'lein*.

**Peseur**, **وَزَّان** *ouezzan*, pl. **بِن** *in*.

**Peste**, **حَبَوْبَة** *h'abouba*, — **وَبَاء** *ouba*, — **طَاعُون** *t'aáoun*.

**Pestiféré**, **مَرِيضٌ بِالحَبَوْبَة** *mrid' belh'abouba*.

**Pet**, **حَرْفَة** *h'azqa*, — **ضَرْطَة** *d'ertu*.

**Pétard**, **طَرْطَافَة** *tartaga*, pl. **طَرْطَاف** *trateg*.

**Péter**, **حَرْف** *h'azeq*, — **ضَرْط** *d'eret*.

**Péteur**, **حَرْفَاف** *h'azraq*, — **ضَرْطَاف** *d'errat*.

**Pétiller.** Il pétille, *itartaq*; il a pétillé, *طرطف tartaq*.

**Petit,** صغير *cer'ir*, f. *ة a*, pl. صغار *cer'ar*.  
 Petit de taille, قصير *qcir*, f. *ة a*, pl. فصار *qcar*.  
 Petit à petit, شويّة بشويّة *chouïa bechouïa*, — بالسياسة *bessiaca*, — بالتدريج *bedtedrij*.

**Petitement** (étroitement), بالضيّف *bed'd'iq*.

**Petitesse,** صغر *cor'er*. Petitesse d'esprit, فلتة *qellet elâqel*.

**Petite vérole,** جدري *jedri*.

**Petit-fils,** ولد الولد *ouled elouled* ou حفيد *h'afid*, pl. حفيدان *h'afdan*.

**Pétition** (requête), طلبة *t'alba*, — مطلب *mat'leb*.

**Pétitionnaire,** صاحب الطلبة *çah'eb et't'alba*.

**Petit-lait,** لبن *leben*.

**Pétri,** معجون *mâjoun*.

**Pétrification,** تكبير *tah'jir*.

**Pétrifier,** حجر *h'ajjer*.

**Pétrin,** صندوق العجين *cendouq elâjin*.

**Pétrir.** Je pétris, *nájen*; j'ai pétri, *ájent*; il a pétri, *عجن ájen*.

**Pétrisseur,** *عجان ájjan*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Pétrole,** *زيت التبعط seit enneft'*, — *غاز gaz*.

**Peu** (petite quantité), *قليل qelil*. Peu de chose, *حاجة قليلة chey qelil* ou *قليل l'aja qelila*. || (un peu), *شويّة chouïa*. Dans peu de temps, *بعد مدة قليلة bád moudda qelila*. Peu à peu, *شويّة بشويّة chouïa bechouïa*. Sous peu, *عن قريب án qrib*. A peu près, *يحيجي iji*, — *نحو nah'ou*, — *بالحارة belh'ara*, — *بالتقريب betteqrib*. Il en a à peu près dix, *عنده يحيجي عشرة ándho iji áchra*. Son peu d'esprit, *قلّة عقله qellet áqlho*.

**Peuple,** *ناس البلاد nas elblad*, — *رعيّة ráya* (les sujets), — *قوم qoum*.

**Peuplé,** *عامر áamer* ou *معمّر maámmer*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Peuplement** (colonisation), *عمارة ámara*.

**Peupler.** Je peuple, *námmer*; j'ai peuplé, *ámmert*; il a peuplé, *عمر ámmerr*.

**Peuplier,** *صعصاف ceřçaf*.

**Peur**, رعبته *rahba*, — رعبته *rahba*, — رعبته *rahba*. Tellement il a peur, من كثرة الخوف *men ketret elkhaouf*. De peur de, خَوْفًا *khaoufen*, — لئلا *lialla*. || (avoir). J'ai peur, *nekhaf*; j'ai eu peur, *khouft*; il a eu peur, خاب *khaf*. N'ayez pas peur, ما تخاف شي *ma tekhaf ch*. || (faire), خَوْفًا *khaouef*. Ne me faites pas peur, ما تخوّفني شي *ma tekhaouefni ch*.

**Peureux**, خَوَّاف *khaouaf*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Peut-être**, وفيل *ouaqila*, — يمكن *iemken*, — رُبّما *roubbama*, — يفدر يصير *ieqder icir*.

**Phare**, بُرج العنار *borj elfenar*.

**Pharmacie**, حانوت الدواء *h'unout eddoua*.

**Pharmacien**, بيّاع الدواء *beyyaà eddoua*.

**Pharynx**, حلقوم *h'elqoum*, — حنجرة *h'enjera*, pl. حناجر *h'enajer*.

**Phénomène** (chose étonnante), عجب *àjeb*, — عجوبة *àjouba*, — شيء غريب *chey r'erib*.

**Philosophe**, حكيم *h'akim*, pl. حُكّماء *h'oukama*.

**Philosophie**, حكمة *h'ikma*.

**Phoque**, بومنيّر *bou menir*.

**Phosphore**, فُسفُور *fosfour* (comme en franç.).

**Photographie.** — Voir PORTRAIT.

**Phrase**, عبارة *âibara*, — جملة *joumla*, pl. ات *at*.

**Phtisie**, مرض الصدر *mard' esceder*, — داء السل *da essell*.

**Phtisique**, مريض بصدرة *mrid' beedrho*.

**Physicien**, شلاوشي *chelaouchi*, pl. ة *a*.

**Physiologie**, تركيب الاعضاء *terkib lâd'a*.

**Physionomie, physique**, وجه *oujeh*, — هيئة *heya*, — منظر *mend'er*.

**Physique** (science), علم الطبيعيات *âlm ette-biâiat*.

**Piaffer**, ربتش *rbech*.

**Piastre** (turque), فرش *guerch*, pl. فروش *guerouch*.

**Pic** (côte à), كاب *kaf*, pl. كيعان *kifan*. || (pioche), فاس *fas*, pl. فيسان *fiçan*.

**Picoter.** La poule picote, الدجاجة تنقب *eddjaja tenqoub*. La poule a picoté, الدجاجة eddjaja neqbèt. La peau me picote, كلاني لحمي *klani lah'mi*.

**Pie**, عثعاف *âyâay*.

**Pie** (œuvre), حسنة *h'açana*, pl. ات *at*.

**Pièce** (morceau), فطعة *qetâa*. Pièce de terre, رفعة *roqâa*, pl. رفايع *reqaiâ*, — طبّية *t'ebba*, pl. طبب *t'ebbeb*. || (de vers), فصيدة *qecida*, pl. فصايد *qeqaid*. Il a mis en pièces, قطع *qattaâ*, — شرف *cherreg*, — افترس *eftares*.

**Pied**, رجل *rejel*, duel رجلين *rejlein*. Mon pied, رجلي *rejli*; mes pieds, رجليّ *rejleyya*. Son pied, رجله *rejlhs*; ses pieds, رجليه *rejleih*. || Mettre pied à terre, نزل *nezel*. || Prendre pied, تمكّن *temekken*.

**Pied** (de vigne), فلم دالية *qelem dalia*.

**Piédestal** (socle), مرفع *marfâ*.

**Piège**, مصيدة *mcida*, pl. مصايد *mçaid*, — فخّة *fakhkha*, pl. فخخ *fekhakh*. Il a donné dans le piège, حصل في الفخّة *h'acel fel fakhkha*.

**Pierre**, حجرة *h'ajra*, pl. ات *at*, coll. حجر *h'ajer*. || (à fusil), زناد *znad*. || (infernale), حجر *h'ajer elkeyy*. || (ponce), نشجة *nechfa*. || (à repasser), رحا *reh'a*. || (à rasoir), مسنّ *msenn*. || (précieuse), جوهرة *jouhera*, pl. جواهر *jouaher*. || (maladie), حصاة *h'aça*, — حصوة *h'açoua*.

**Pierreries**, جواهر *jouaher*.

**Pierreux** (terrain), مكّاجر *meh'ajjer*, f. ة *a*,  
pl. ين *in*, — كثير الكاجر *kethir elh'ajer*.

**Piété**, عبادة *ábada*, — تفوى *tuqoua*.

**Piétiner**, عسس *áfes*, — رفس *refes*.

**Piéton**, ترّاس *terras*, pl. ترارسة *trarsa*.

**Pieu**, موثف *moutheg*, pl. موائف *mouathey*.  
— وتد *outed*, pl. اوتاد *outad*.

**Pieux**, تافي *tuqi*, — عابد *ábéd*, f. ة *a*, pl. عبّاد *óbbad*.

**Pigeon**, جامتة *h'amama*, coll. جام *h'amam*. ||  
(ramier), يمامة *imama*, coll. يمام *imam*, — فطا  
*quet'a*.

**Pigeonnier**, بروج حمام *borj h'amam*.

**Pilastre**, ركيزة *rekiza*, pl. ركائز *rekaz*.

**Pile** (tas, monceau), عرمة *órma*, pl. ات *at*. ||  
(d'un pont), عرصتة *árça*, pl. عرص *áres*.

**Piler**. Je pile, *nedres*; j'ai pilé, *drest*; il a pilé,  
درس *dres*. On dit aussi: Il a pilé, هرس *harres*.  
Café pilé, فهوة مدروسة *qahoua medrouça*  
ou فهوة مهرسة *qahoua meharreça*.

**Pilier**, ركن *rekn*, pl. ارکان *arkan*.

**Pillage**, خطبة *khatfa*, — نهاب *nehab*.



**Piller.** Je pille, *nakhtef*; j'ai pillé, *khateft*; il a pillé, *خطبى khatef* ou *نهب nahheb*.

**Pilon,** *مهـراس mahras*, pl. *مهـارس mehares*.

**Pilote,** *دليل المرسى delil elmarsa*.

**Piloter.** Il a piloté, *دلّ dell*; j'ai piloté, *دلّيت dellit*.

**Pilule,** *حبّة h'abba*, — *كويـرة kouira*, pl. *ات at*.

**Piment,** *فلفل احمر felfel ah'mer*.

**Pin,** *صنوبر cenouber*.

**Pince,** *مفـراس meqras*, — *منقاش menqach*.

**Pinceau** (brosse de peintre), *شيتة chita*, pl. *ات at*.

**Pincée,** *فرصة qerça*.

**Pincer.** Je pince, *negres*; j'ai pincé, *qrest*; il a pincé, *فرص qres*.

**Pincettes,** *مفصّ mqass*.

**Pinson,** *شرشور charchour*, pl. *شراشر cheracher*.

**Pintade,** *دجاج الهند djaj elhend*.

**Pioche,** *فاس fas*, pl. *فيسان fiçan*.

**Piocher.** Je pioche la terre, *nenqoch lard'*; j'ai pioché la terre, *nqecht lard'*; il a pioché la terre,

حجر *nqech lard'*, ou simplement : حجر  
*h'afer* (il a creusé).

**Pion** (au jeu), كلب *kelb*, pl. كلاب *klab*, —  
بيدف *bideq*, pl. بيادف *biadeq*.

**Pipe**, سبسي *sebsi*, pl. سباسى *sbaça*. Pipe  
persane, رنقيلتة *renquila*. || (futaille), بتية  
*bettiya*, pl. بتاتي *btati*.

**Piquant** (épine), شوكتة *chouka*, pl. ات *at*,  
coll. شوك *chouk*. || (épicé), حار *h'arr*, f. ة *a*,  
pl. ين *in*.

**Pique**, حربته *h'arba*, pl. ات *at*.

**Pique-assiette**, سخاف *sekhkhaç*, pl. ين *in*.

**Piquer**. Je pique, *nechoukk* ou *nedoug*; j'ai piqué,  
*chekkit* ou *degguit*; il a piqué, *chekk* ou  
دق *degg*. || (scorpion, etc.). Il a piqué, لدغ  
*ldar'*, — لسع *lsua*, — فرص *gres*.

**Piquet** (de tente), موثف *mouteq*, pl. موائف  
*mouateq*, — وتد *outed*, pl. اوتاد *outad*.

**Piqure** (d'aiguille), شكتة *chekka*. || (d'animal),  
لدغة *ledr'a*, — لسعة *leça*, — فرصة  
*gerça*.

**Pirate**, فطاع البحر *qattai elb'ar*.

**Pire**, اشهر *acherr*, — اكثر *adna*, — اكثر *akther*. La pire des choses, اشهر الاشياء *acherr lachia*.

**Pirouette**, دائرة *dara*, pl. ات *at*.

**Pirouetter**, دار *dar*, aor. يدور *idour*.

**Pis** (adv.), اشهر *acherr*. || (de vache, etc.), ضرع *d'erâ*, pl. ضروع *d'erouâ*.

**Piscine**, صهريج *çahrij*, pl. صهارج *çaharej*.

**Pissenlit** (plante), سنن الاسد *senn elaced*.

**Pisser**. Je pisse, *nboul*; j'ai pissé, *boult*; il a pissé, بال *bal*.

**Pissoir**, بؤالة *bououala*, pl. ات *at*.

**Pistache**, فستق *festeq*.

**Piste**, جرة *jerra*, — اثر *ather*.

**Pistolet**, كابوس *kabous*, pl. كوابيس *kouabes*, — بشطولة *bachtoula*, pl. بشاطل *bchatel*.

**Pitance**, فوت *qout*.

**Piteux**, كريفه *karih*, — بشيع *bachiâ*.

**Pitié**, حنانة *h'anana*, — رحمة *rah'ma*, — شففة *chufaqa*, — رافة *rafa*.

**Pitié** (avoir). J'ai pitié, *neh'ann*; j'ai eu pitié, *h'annit*; il a eu pitié, حن *h'ann*. Ayez pitié

de nous ! **حَنّ عَلَيْنَا** *h'ann alina*. || (ins-  
pirer de la). Il inspire de la pitié, il fait pitié,  
**يَغِيظ** *ir'id*; il a inspiré de la pitié, **رَأَى** *r'ad*.

**Pittoresque**, **مَبْهِيَج** *moubhij*.

**Pituite**, **بَلْغَم** *bel'em*.

**Pivot** **إِخَال**, **مِدَار** *medar*.

**Pivoter**. Je pivote, *ndour*; j'ai pivoté, *dourt*; il a  
pivoté, **دَار** *dar*.

**Place**, **مَضْرَب** *mad'reb*, pl. **مَضَارِب** *md'areb*,  
— **مَوْضِع** *moud'a*, pl. **مَوَاضِع** *mouad'a*. En place  
de, **بِي مَضْرَب** *fi mad'reb*, — **بِي عَوْض**  
*n adoud'*. || (emploi), **وَضَائِف** *oud'if*, pl. **وَضَائِف**  
*oud'aif*.

**Placé** (déposé, mis), **مَكْطُوط** *mah'tout'*, — **مَوْضُوع**  
*moud'oua*, f. **عَا**, pl. **إِين** *in*.

**Placer**. Je place, *nh'ot't*; j'ai placé, *h'at't'u*; il a  
placé, **حَطَّ** *h'at't'*, — **وَضَعَ** *oud'ou*, — **جَعَلَ** *jal*.

**Plafond**, **سَقْف** *sqef*, pl. **سَقُوف** *sqouf*.

**Plafonner**, **سَقَّف** *seqqef*.

**Plage**, **شَطَّ** *chat't'*, pl. **شَطُوط** *chet'out'*, —  
**سَاحِل** *sah'el*, pl. **سَوَاحِل** *souah'el*, — **رِيْف**  
*rif*, pl. **أَرِيَاف** *riaf*. || (contrée), **قَطْر** *qatr*,  
pl. **أَقْطَار** *aqtar*.

**Plaider.** Je plaide, *nekhacem*; j'ai plaidé, *kha-*  
*cemt*; il a plaidé, *خاصر khacem*. || (l'un contre  
l'autre, plusieurs). Ils ont plaidé, *تخاصموا*  
*tekhacemou*; nous avons plaidé, *تخاصمنا*  
*tekhacemna*.

**Plaideur,** *خصيم khecim*, f. *ة a*, pl. *خصماء*  
*khousma*.

**Plaie,** *جرحة jourh'a*, pl. *ات at*.

**Plaignant,** *شاكى chaki*, pl. *شكاية chekkaïa*,  
— *مدعى mouddaâi*, pl. *ين in*.

**Plain** (uni, de niveau), *مستوي mestouï*,  
pl. *ين in*.

**Plaindre** (quelqu'un), *شعب chefef* (av. *على âla*).

**Plaindre** (se). Je me plains, *nechteki*; je me suis  
plaint, *echtekit*; il s'est plaint, *اشتكى echteka*  
(av. *بـ bi*).

**Plaine,** *وطاء out'a*, — *سهل sahl*.

**Plainte,** *شكوة chekoua*, — *شكاية chekaïa*,  
pl. *ات at*.

**Plaintif** (cri), *صوت حزين çout h'azin*.

**Plaire.** Je plais, *nâjeb*; j'ai plu, *âjebt*; il a plu,  
*عجب âjeb*. Il me plaît, *يعجبني iâjebni*;  
il ne me plaît pas, *ما يعجبني شى ma iâjebni ch*.

Comme il vous plaira, كما تحب *kima th'abb*  
 ou كما ظهر لك *kima d'aher lek*. Si cela vous  
 plaît, إذا حبّ خاطرک *id'a h'abb khatrek*,  
 — إذا أعجبک الحال *id'a âjebek ell'al*. S'il  
 vous plaît, وراسک *ouracek*. Plait-il? نعم  
*nâm*. Plaise à Dieu! إن شاء الله *in cha allah*.  
 A Dieu ne plaise! حاشا ربّي *h'acha*  
*rebbi*.

**Plaisance**, نزهة *nouzha*.

**Plaisant** (qui fait rire), ضحايکي *d'ah'aïki*,  
 pl. *â a*.

**Plaisanter**. Je plaisante, نکاه'کاه' *nkah'kah'*; j'ai plaisanté,  
 کاه'کاه'ت *kah'kah't*; il a plaisanté, ککح *kah'kah'* ou  
 simplement ضحک *d'ah'ak* (il a ri), — مزح  
*mazah'*.

**Plaisanterie**, تکحکيک *tkal'kih'*, — ضحک  
*d'ah'ak*, — مزح *mazah'*. Quelle plaisanterie!  
 یسخیرة *iakhi temeskhira*.

**Plaisir** (divertissement), زهو *zahou*, — لذّة  
*led'd'a*. || (service), مزیة *mziya*, — جمیل  
*jmil*. Avec plaisir, ما علیہ *ma âlih* ou  
 علی التراس والعین *âl erras ou lâin*.  
 Faites-moi ce plaisir, هذه المزیة *had' elmziya*.  
*âmel li had' elmziya*.

**Plait à Dieu** (s'il), *إن شاء الله in cha allah*, —  
 إذا أراد *إذا حبب ربّي id'a h'abb rebbi*, —  
 وراسك *إذا راد ربّي id'a rad rebbi*. S'il vous plait,  
*ouracek*.

**Plait-il ?** *نعم nám*.

**Plan** (subst.), *رسم صورة البلاد resm çouret elblad*.

**Plan** (de niveau), *مستوي mestoui*.

**Planche**, *لوحة lauh'a*, pl. *ات at*, coll. *لوح lauah'*. || **Planchette**, *لويحة louih'a*, pl. *ات at*.

**Plancher**, *قاعة qaâ*, pl. *ات at*.

**Planer**, *حام h'am*, aor. *يحم ih'oum*.

**Planète**, *كوكب koukeb*, pl. *كواكب kouakeb*.

**Plant** (d'un arbre), *نقلة noqla*, pl. *ات at*.

**Plantation** (culture de plantes), *غراسة r'eraça*.

**Plante**, *نباتة nebata*, pl. *ات at*, — *عشبة ôchba*, pl. *ات at*, coll. *عشب ôcheb*.

**Planté**, *مغروس mar'rous*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Planter**. Je plante, *نار'res* ; j'ai planté, *r'arest* ;  
 il a planté, *r'ares*.

**Planteur**, *غراس r'arras*, pl. *ين in*.

**Plaque**, *صفيحة cefih'a*, pl. *صفايح cefaih'*.

**Plaquer**, *صقّص ceffah'*, — *لصّف leççeç*.

**Plat** (vaisselle), تَبَسِي *tebei*, pl. تَبَاسِي *tebaça*,  
 — صَحْن *çah'an*, pl. أَصْحَان *açh'an*. || (pour le  
 couscous), مَثَرَد *methred*, pl. مَثَارِد *methared*, —  
 فَصْعَات *gaçaa*, pl. فَصَاع *queçaa*, — جَفْنَات *jefna*,  
 pl. جَفُون *jefoun*.

**Plat, e**, مَسْتَوِي *mestouï*. Assiette plate, تَبَسِي  
 مَوْجَّه *tebei mouejjah*.

**Platane**, سَاج *saj*.

**Plateau** (ustensile), طَبِيف *t'ebeg*, pl. طَبَاف *t'ebaq*,  
 — سَنِيوَة *senioua*, pl. أَت *at*. || (plaine élevée),  
 سَطْح *stah'*, pl. سَطُوح *stouh'*.

**Plate-forme**, سَطْح *stah'*, pl. سَطُوح *stouh'*.

**Platine** (métal), ذَهَبِ أَبْيَض *d'eheb abiad'*.

**Platon** (n. pr.), أَفْلَاطُون *eflatoun*.

**Plâtrage**, تَلْبِيسِ بِالْجَبْسِ *telbis beljebis*.

**Plâtras** (décombres), رَدَم *redem*.

**Plâtre**, جَبْس *jebis*.

**Plâtrier**, جَبَّاس *jebbas*, pl. يِن *in*.

**Plausible**, مَقْبُول *maq Boul*, — مَعْفُول  
*mâqoul*.

**Pléiades**, ثَرِيَّا *thoureyya*.

**Plein** (rempli de), مَمَّعَر *mâmmar*, — مَلِيَان *meliyan*.



*melian*, f. *ة a*, pl. *ين in*. Plein d'eau, *مليان melian belma*. || En plein jour, *في وسط النهار fi ouest' ennahar*.

**Pleine lune**, *تمام البدر temam elbedr*.

**Pleinement**, *بالتمام bettemam*.

**Plénière** (réunion), *جماعة عموميّة jemaâ âmoumiya*.

**Plénipotentiaire** (ministre), *وزير بوكالة معوضّة ouzir bi oukala moufaoud'a*.

**Plénitude**, *إطّاف it'laq*, — *تمام temam*.

**Pléonasme**, *كلام زايد klam zaïd*.

**Pleurer**. Je pleure, *nebki*; j'ai pleuré, *bkit*; il a pleuré, *بكى bka*. || (faire), *بكيّ bekka*, aor. *يبكي ibekki*. Qu'est-ce qui te fait pleurer? *واش يبكي فيك ouach ibekki fik*. || (faire semblant de), *تبكي tbaka*, aor. *يتبكي ietbaka*. On dit aussi : *يعمل بروحه يبكي iâmel beroh'ho iebki* (il fait semblant de pleurer).

**Pleureur**, *بكيّ bekkai*, f. *ة a*, pl. *ين in*. || Saule pleureur, *سوالف الروميّة soualef erroumiya*.

**Pleurs**, *بكاء beka*, — *دمعة demâ*, pl. *دموع demouâ*.

**Pleuvoir.** Il pleut, تصبّ الشتاء *təobb echcheta* ou تصبّ النّوء *təobb ennaou*. Il ne pleut plus, النّوء بطّلت *refdèt echcheta* ou ربدت الشتاء *ennaou battelèt*. Il a plu, صببت النّوء *cebbèt ennaou*.

**Pli** (ride), تكميشة *tekmicha*, coll. تكميش *tekmich*. || (enveloppe), غلاي *r'elaf*, pl. ات *at*. Sous ce pli, داخل البطافة *dakhel elbetaqa*.

**Plié** (ployé), مثني *metni*, — مطوي *metoui*.

**Plier.** Je plie, *netni* ou *netoui*; j'ai plié, *tnit* ou *touit*; il a plié, ثني *tna* ou طوى *toua*.

**Plissé,** مكّش *mkemmech*, — مثني *methni*.

**Plisser.** Je plisse, *nkemmech*; j'ai plissé, *kemmech*; il a plissé, كّش *kemmech*.

**Plomb,** رصاص *reças*. || (de chasse), شاتمة *chatma*, — صاشم *çachem*.

**Plombé,** مرصص *mresses*.

**Plomber,** رصص *resses*.

**Plongé** (dans le sommeil), فايص في المنام *r'ais fi lmenam*.

**Plongeon,** غطسة *r'atsa*, — غمسة *r'amsa*.

**Plonger.** Je plonge, *nar'tes*; j'ai plongé, *r'atest*:

il a plongé, غطس *r'ates*, — غاص *r'as*, aor.  
يغوص *ir'ous*.

**Plongeur**, غطّاس *r'attas*, — غوّاص *r'ououas*,  
pl. ين *in*.

**Ployer**, طوى *t'oua*, aor. يطوي *it'oui*.

**Pluie**, شتاء *cheta*, — نوء *naou*, — مطر *met'er*.  
Pluie battante, نوء غزيرة *naou r'esira*. Pluie  
fine, رشاش *rechach*.

**Plumage**, ريش *rich*.

**Plume** (à écrire), قلم *qlem*, pl. قلومة *qlouma*.  
|| (d'oiseau), ريشة *richa*, pl. ارات *at*, coll. ريش  
*rich*. Plume d'autruche, ريش النعام *rich*  
*ennâam*.

**Plumeau**, ريش مكنسة من ريش *mekensa men rich*.

**Plumer**. Je plume, *nreyyech* ; j'ai plumé, *reyyecht* :  
il a plumé, ريش *reyyech*, — نسل الريش  
*nessel errich* ou نتب الريش *nettef errich*.

**Plumet**, ريشة *richa*, — شوشة *choucha*.

**Plupart (la)**, اكثر *akter*, — اغلب *ar'leb*. La  
plupart du temps, في الغالب *fi lr'aleb*.

**Pluralité**, كثرة *kotra*.

**Pluriel**, جمع *jemà*, pl. جموع *jemouà*.

**Plus**, أكثر *akter*, — ازید *asied*. Plus que, أكثر من *akter men*. Il est plus grand que moi, هو اكبر مني *houa akber menni*. Plus petit, اصغر *asr'ar*. Plus ou moins, زايد ناص *zaid nages*. J'ai plus de chevaux que de mulets, عندي الخيل اكثر من البغال *ândi elkheïl akter men elber'al*. De plus, وزد *ou zid*. En plus, زايد *zaid*, — زيادة *ziada*, — فيوف *fouq*. Tout au plus, بالكثرة *belkotra*, — كيفي اكثر *kif iketter*. || Plus tard, بعد مدة *bâd moudda*, — بعد زمان *bâd zman*. || Plus tôt, قبل *qbel*. Pourquoi n'es-tu pas venu plus tôt? علاش ما جيت شي قبل هذا الوقت *âlach ma jit ch qbel had' elouaqt*.

**Plus (ne)**, se traduit par une périphrase: Je ne reviendrai plus, ما بفي لي ما نرجع *ma beqa li ma nerjá*, — ما نزيد شي نرجع *ma nzid chi nerjá*, — ما عدت شي نرجع *ma ôt ch nerjá*.

**Plusieurs**, بعض *bâd*. Plusieurs personnes, بعض الناس *bâd ennas*. Plusieurs fois, مرات *marrat* عديدات *âdidat*.

**Plus-value**, زيادة *ziada*.

**Plût à Dieu que**...., إن شاء الله *in cha allah*.

**Plutôt**, خير *kheir*, — احسن *ah'sen*. Plutôt que, خير من *kheir men*, — احسن من *ah'sen men*.

**Pluviales** (eaux), ماء المطر *ma lmet'er*.

**Pluvieux**, مطر *mat'er*, — شاتي *chati*.

**Pneumonie**, مرض الرئيتة *mard' erriya*.

**Poche**, مكتوب *mektoub*, pl. مكاتب *mkateb*, — جيب *jeib*, pl. جيوب *jioub*.

**Poêle** (à frire), مفلاة *maqla*, pl. مفالي *mqali*.

**Poème**, قصيدة *qacida*, pl. قصايد *qaçaïd*.

**Poesie**, شعر *chiâr*, pl. اشعار *achâar*.

**Poète**, شاعر *chaâr*, pl. شعراء *chouâra*.

**Poids**, وزن *ouezn*, — ثقل *teqel*.

**Poignant**, موجه *moujâ*, — مؤلم *moulem*.

**Poignard**, خنجر *khenjer*, pl. خناجر *khenajer*.

Coup de poignard, دقة *degga*, pl. ات *at*.

**Poignarder**, دق *degg*, aor. يدق *idougg*.

**Poignée** (manche), يد *ied*. || (d'une épée), قبضة *qabd'a*. || (ce que peut contenir la main), كمشة *kemcha*, — حفنة *h'afna*.

**Poignet**, زنده *zenda*, pl. زند *zened*. — معصوم *maâcem*, pl. معاصوم *mâacem*.

**Poil**, شعر *cháar*. || (de chameau), وبر *ouber*.

**Poilu**, مشعر *mecháar*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Poinçon** (alène), اشبقة *echfa*, — مخرز *mekhras*, — بينز *biz*.

**Poindre** (aurore), زيف *zeyyeg*.

**Poing**, قبضة *qabd'a*. || (coup de), دبزة *debza*.

**Point**, نقطة *noqta*, pl. ات *at*, coll. نقط *noqot*.

Au point que, حثى *h'atta*. Il était sur le

point de se noyer, كان قريب يغرف *kan qrib iar'req*.

Au point de vue, من جهة *men jihat* (du côté de).

Point du jour, العاجر *elfejer*.

|| (de couture), غرزة *r'orza*, pl. ات *at*.

**Point** (négation), ما... شى *ma.... chi*. Je ne

l'ai point vu, ما شعثه شى *ma cheftho ch*.

|| Point du tout, لالا *la la*.

**Pointe**, راس *ras*. || (clou), مسمار *mesmar*,

pl. مسامر *msamer*. A la pointe de l'épée,

بالسيب *bessif*. || (à graver), منقاش *menqach*.

**Pointer** (marquer) Je pointe, *nenqot*; j'ai pointé.

*neqett*; il a pointé, نقط *neqet*. Pointez (ponc-

tuez), انقط *enqot*.

- Pointu**, راسه رفيف *rasho reqiq*.
- Poire**, لانجاص انجاص *lanjas*, - انجاص *anjas*.
- Poireau** (légume), براسته *braça*.
- Poirier**, شجر لانجاص *chejer lanjas*.
- Pois** (petits), جليان *jelban*. || (chiches), حمص *h'oummes*.
- Poison**, رهج *rahaj*, - سم *semm*, pl. سموم *semoum*.
- Poisson**, حوتة *h'outa*, pl. ات *at*, coll. حوت *h'out*, - سمك *semek*.
- Poissonnerie**, سوف الحوت *souq elh'out*.
- Poissonneux**, فيه الحوت *fih elh'out*.
- Poitrail** (de cheval), بادرة *badra*.
- Poitrinaire**, مريض بمرض السّل *mrid' bi mard' essell*.
- Poitrine**, صدر *ceder*, pl. صدور *cedour*.
- Poivre**, بلبل *felfel*. || (noir), بلبل اكل *felfel akh'al*. || (rouge), بلبل احمر *felfel ah'mer*.
- Poivré**, فيه البلبل كثير *fih elfelfel ketir*  
ou simpl' حار *h'arr*.
- Poivron**, بلبل احمر *felfel ah'mer*.

**Poix** (matière résineuse), زفت *zest*.

**Polaire** (étoile), النجم القطبي *ennejm elqotbi*.

**Pôle**, قطب *qotb*, pl. قطوب *qotoub*.

**Polémique**, مجادلة *moujadela*, — محاجّة *moul'ajja*.

**Poli** (honnête), ظريف *d'rif*, — كيس *kiyes*,  
f. *õ a*, pl. ين *in*. || (luisant), مصقل *mceqqel*.

**Police**, شرطة *chart'a*, — حاظيية *h'afed'iya*.

**Policer** (civiliser), آدب *eddeb*.

**Poliment**, بالظرافة *bed'd'erafa*, — بالكياسة *belkiaça*.

**Polir** (fourbir). Je polis, *nceqqel* : j'ai poli, *ceqqelt* ;  
il a poli, *ceqqel*.

**Polisseur**, صقل *ceqqal*, pl. ين *in*.

**Polissoir**, مصفلة *mesqla*.

**Polisson** (mauvais sujet), حرامي *h'arami*.

**Politesse**, ظرافة *d'erafa*, — كياسة *kiaça*, —  
ادب *adeb*. Avec politesse, بالظرافة *bed'd'eräfu*.

**Politique**, سياسة *siaça*. || (homme), مخازني *makhazeni*,  
pl. *õ a*.

**Politiquement**, تمخزين *temakhzin*. || (agir),  
تمخزن *temakhzen* (avec على *âla*).



- Poltron**, خَوَاب *khaouaf*, pl. يِن *in*.
- Poltronnerie**, خَوِب *khaouf*.
- Polygame**, خَاذِي نَسَاء *khad'insaa*.
- Polyglotte**, عَارِب لِسَانَات *âaref lsanat*.
- Polythéiste**, مَشْرِك بِاللَّهِ *mouchrik billah*,  
pl. يِن *in*.
- Pommade**, دُهْن *dohen*.
- Pomme**, تَفَّاحَة *teffah'a*, coll. تَفَّاح *teffah'*.
- Pommeau** (de la selle), فَرْبُوس *guerbous*,  
pl. فَرَابِس *grabes*.
- Pommier**, شَجَر التَّفَّاح *chejer etteffah'*.
- Pompe**, طَرْمِبَة *tromba*. || (noria), نَاعُورَة *nâoura*,  
pl. نَوَاعِر *nouaâr*. || (sompptuosité), زِينَة *zina*.
- Pomper**, جَبْد بِالطَّرْمِبَة *jebed bettromba*.
- Pompeux**, فَاخِر *fakher*, — عَظِيم *âd'im*.
- Pompier**, طَرْمِبَاجِي *trombaji*, pl. ة *a*.
- Pompon**, شَوْشَة *choucha*, — شَرَابَة *cherraba*.
- Ponceau** (couleur), دِيدِي *didi*.
- Ponctuation**, تَنْفِيْط *tenqit*, — مَحْص *mah'as'*.
- Ponctué**, مَنقُوط *menqout*, — مَحْصُوس *memh'ous'*.
- Ponctuel**, مَضْبُوط *med'bout*, — مَدْقُوق *mdeqqeq*.

- Ponctuer**, نَقَطَ *nqet*, — مَكَّرَ *mali'as'*. Ponctuez.  
انْقَطَ *enqot*, — اَمَكَّرَ *emli'as'*.
- Pondre**. Elle pond, تَبَيَّضَ *tbeyyed'*; elle a pondu,  
بَيَّضَتْ *beyyed'et*. — On dit aussi : Elle a  
pondu, وُلِدَتْ *oueldet*.
- Pondu**, مولود *mouloud*.
- Pont**, فَنَطْرَة *qentera*, pl. فَنَاطِر *qenater*. ||  
(d'un navire), سَطْحَ الْمَرْكَبِ *stah' elmerkeb*.
- Ponte**, بَيْض *beid'*.
- Pontife**, إِمَام *imam*, pl. أَيْمَمَة *aïmma*.
- Populace**, أَصَابِلُ النَّاسِ *açafel ennas*.
- Populaire**, مَشْهُور *mechhour*, — شَائِع *chaïï*.
- Popularité**, اِشْتِهَار *echtihar*.
- Population**, سُكَّان *soukkan*, — اَهْل *ahl*.
- Populeux**, عَامِر *âamer*.
- Porc** (cochon), حَلْوَف *h'allouf*, pl. حَلَالِف *h'alalef*, — خَنْزِير *khanzir*, pl. خَنْازِر *khanazer*.
- Porcelaine**, فَرْفُورِي *ferfourî*, — صِينِي *cini*.
- Porc-épic**, ضَرْبَان *dorban*.
- Port** (de mer), مَرْسَى *marsa*, pl. مَرَاسِي *mraçî*.  
|| (d'armes), حَمَلُ سِلَاح *h'aml slah'*.

**Portant**, رافد *rafed*, I. ة *a*, pl. ين *in*. || Bien portant, بخير *bekheir*, — طيب *t'eyyeb*, — سالم *salem*.

**Porte**, باب *bab*, pl. بيبان *biban* et ابواب *abouab*. La Sublime Porte, الباب العالي *elbab elâali*. || (de sortie), مخرج *makhrej*.

**Portée** (ventrée), كرش *kerch*. A la portée de, على قرب *âla qorb*.

**Portefaix**, حمال *h'ammal*, pl. ين *in*.

**Portefeuille**, جبيرة *jebira*, pl. جباير *jebair*.

**Porte-monnaie**, تزدام *tezdam*, pl. تزدام *tzadem*, — كيسة *kiça*, pl. ات *at*.

**Porter**. Je porte, *nerfed*; j'ai porté, *rfett*; il a porté, رقد *rfed*, — حمل *h'amel*. Comment vous portez-vous? واش حالك *ouach h'alek*, — واين *ouach enta*, — وايين *kirak*, — انا بخير *oueïn jit*. Je me porte bien, *ana bekheir*. Comment se portent vos parents? واش حال اهلك *ouach h'al ahlek*.

**Porteur**, حامل *h'amel*. Au porteur de la lettre, حامل البريئة *leh'amel elbreyya*. || (d'eau), سقاء *seqqa*, pl. ين *in*.

**Porte-voix**, بوف *bouq*.

**Portier**, بواب *baouab*, pl. ين *in*.

**Portière** (rideau), إزار *izar*, pl. إزار *izour*.

**Portion**, فسممة *qesma*, pl. اقسام *aqsam*, —  
نصيب *ncib*, pl. انصبة *anciba*, — سهم *sahm*,  
pl. سهام *seham*, — حصّة *h'issa*, pl. حصص *h'ices'*.

**Portrait**, تصويرة *teçouira*, pl. تصاور *teçauer*, —  
صورة *çoura*, pl. ات *at*.

**Portugais**, برتغيز *berteguis*, f. اة *a*.

**Pose**, حطّ *h'at't'*, — وضع *ouad'â*.

**Posé** (placé), مكطوط *mah't'out'*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Posément**, بالترزانة *berrezana*, — بالثفالة  
*betteqala*.

**Poser**, se poser. Je pose, نه'ات' : j'ai posé,  
*h'at't'it*; il a posé, حطّ *h'at't'*.

**Positif**, حفيف *h'aqiq*, — مكيم *çah'il'*.

**Position** (état), حال *h'al* ou حالة *h'ala*, pl. احوال  
*ah'oual*. || (lieu), موضع *moud'aâ*, pl. مواضع  
*mouad'aâ*. || (emploi), وظيف *oud'if*, pl. وظيف  
*oud'aif*.

**Positivement**, بالتكفيف *bettah'qiq*.

**Possédé** (insensé), مجنون *mejnoun*, pl. مجانين  
*mejanin*.

**Posséder.** Je possède, *nekseb*; j'ai possédé, *ksebt*;  
il a possédé, *كسب kseb* ou *ملك mlek*.

**Posséder (se),** *ملك نفسه mlek nefsho*.

**Possesseur,** *مولى moula*, pl. *موالين moualin*,  
— *ملاك mellak*, pl. *يين in*, — *رب rebb*,  
pl. *ارباب arbab*.

**Possession,** *ملك melk*, pl. *املاك emlak*. En  
sa possession, *في حوزة fi h'aouzhou*, —  
*في يده fi iedhou*. Prendre possession, *تسلم*  
*tsellem*, — *تملك temellek*, — *حاز h'az*,  
aor. *يحوز ih'ouz*. Mettre en possession, *سلم*  
*sellem*, — *ملك mellek*.

**Possibilité,** *امكان imkan*.

**Possible (il est),** *يمكن iemken*, — *وفيل*  
*ouaqila*, — *يفدر يصير iqder icir*.

**Poste (emploi),** *وظيفة oud'if*, pl. *وظايف*  
*oud'aif*, — *مقام meqam*, pl. *ات at*, —  
*منصب menceb*, pl. *مناصب menaceb*, —  
*مرتبة merteba*, pl. *مراتب merateb*. || aux  
lettres), *بوشطة bouchta*.

**Poster (se),** *كمن kemen*.

**Postérieur (adj.),** *مؤخر mouakkkher*, f. *ة a*,  
pl. *يين in*. || (le fondement), *فاع qaá*.

- Postérieurement**, بعد التاريخ *bād ettarikh*.
- Postérité** (descendants), ذرّية *d'ourriya*, —  
عقب *āqb*, pl. اعقاب *aūqab*.
- Postiches** (cheveux), شعر الكذب *chaār  
elket'eb*.
- Postillon**, كرارسي *krarsi*, pl. ة *a*.
- Post-scriptum**, الخاف خير *ilh'aq kheir*.
- Postulant**, طالب *t'aleb*, pl. طّلاب *t'ollab*.
- Postuler**, طلب *t'leb*.
- Posture**, فعدة *qāda*.
- Pot** (marmite en terre), فدرّة *qedra*, pl. فدور *qedour*. || Pot à eau, طاس *t'as*, pl. طيسان *t'isan*, —  
ابريق *ebriq*, pl. اباريق *abariq*.
- Potable** (eau), ماء مليم للشرب *ma mlh'  
lechcharb*.
- Potage**, شربة *charba*.
- Potager** (jardin), بحيرة *bah'ira*, pl. بحاير *bah'air*, —  
سانية *sania*, pl. سواني *souani*.
- Potasse**, ملح الفلي *melh' elqali*.
- Poteau**, عمود *āmoud*, pl. عمد *āmed*, —  
وقاف *ouqqaf*, pl. وقافى *ouqqaf*.

**Potence**, مشنفة *mechenqa*. (À Constantine, on emploie le mot علايفة *allaïga*.)

**Potentat**, سلطان *seltan*, pl. سلاطين *selatin*.

**Poterie**, فخار *fakhkhar*.

**Potier**, فخارجي *fakhkharji*, pl. ة *a*.

**Potion**, دواء *doua*.

**Potiron**, كابوية *kabouïa*, — فرعة *qarâ*.

**Pou**, فملة *qamla* ou *gamla*, coll. قمل *qmel* ou *gmel*. || (du bœuf, du chien, etc.), فراد *guerad*.

**Pouce**, الصبع الكبير *essoboâ elkebir*.

**Poudre** (à canon), بارود *baroud*. || (de riz), دقيف الروز *deguig erroz*.

**Poudrière**, دار البارود *dar elbaroud*, — خزانة البارود *khaẓnet elbaroud*.

**Pouffer** (de rire), تبالف بالضحك *tfelleg bed'd'ah'ak*.

**Pouilleux**, مغمم *mguemmel*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Poulailler**, بيت الدجاج *beit eddjaj*.

**Poulain**, مهر *mehor*, pl. امهار *emhar*.

**Poule**, دجاجة *djaja*, pl. ات *at*, coll. دجاج *djaj*. Poules d'eau, دجاج الماء *djaj elma*.

Poules d'Inde, دجاج الهند *djaj elhend*.

**Poulet** (poussin), فِلّوس *fellous*, pl. فِلّاليس *ffalales*, - فِرّوج *ferrouj*, pl. فِرّارج *frarej*.

Poulet rôti, دجاجتة مشوية *djaja mchouiya*.

**Pouliche**, موهرة *mohra*, pl. ات *at*.

**Poulie**, جرّارة *jerrara*, pl. ات *at*.

**Pouls** (tâter le). Il a tâté le pouls, مسّ العرف *mess elârq*.

**Poumon**, ريّة *riya*, pl. ات *at*.

**Poupée**, عروسية *arouça*, pl. عرايس *arais*.

**Pour**, لِ *l*, لِه *le*, لِي *li*. - بِ *bi*. Ce livre est pour vous, هذا الكتاب لك *had elketah lih*. Pour un mois, لمّدة شهر *lemouddet chahar*. Pour toute sa vie, لطول عمره *letoul ômrho*. Pour cette somme, بهذه السّومة *behad' essouma*.

**Pourboire**, بخشينش *bakhehich*.

**Pourceau**, خنزير *khanzir*, pl. خنازير *khanazir*.

**Purchasser**, تبّع *tebbaü*.

**Poufendre**, فلف *felleq*.

**Pourpier** (plante), رجيلة *rejila*.

**Pour que**, باش *bach*. Pour qu'il vienne, باش يجي *bach iji*.



**Pour qui ?** لِمَنْ *limen*.

**Pourquoi ?** علاش *álach*. C'est pourquoi, على  
هذا الشيء *ála had' echehi*.

**Pour quoi faire ?** لاش *lach*.

**Pourri**, خامج *khamej*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Pourrir**, خمج *khemej*, — نتن *neten*.

**Pourriture**, خماج *khemaj*.

**Poursuite** (demande en justice), طلب *t'eleb*,  
— مطالبة *moutaleba*.

**Poursuivre** (courir après). Je poursuis, *ntebbaâ*;  
j'ai poursuivi, *tebbaât*; il a poursuivi, تبّع  
*tebbaâ*. — On dit aussi : il a poursuivi, حاوز  
*h'auouz*. || (en justice), حطّ في الشرع *h'at't*  
*fich cherâ*, — طالب بالشرع *t'aleb bech*  
*cherâ*.

**Pourtant**, ولاكن *oualaken*, — لاكن *laken*.

**Pourtour**, داير *daïr*.

**Pouvoir**, رزف *rezeq*, — انجف *enfeq* (av. على *ála*).

**Pouvoir** (se), faire appel, طلب الإعادة *t'eleb*  
*liâada*.

**Pourvoyeur**, رزاف *rezzaq*.

**Pourvu que**, بشرط *bi chert'*.

**Pousse** (germe), نبات *nabet* et نباتات *nebat*,  
— فرع *ferá*, pl. فروع *ferouá*.

**Poussée**, دفعة *defâa*, pl. ات *at*.

**Pousser**. Je pousse, *nedfaá*; j'ai poussé, *dfaút*:  
il a poussé, دفع *dfaá*. || (en parlant des plantes).  
Il pousse, *ienbet*; elle pousse, *tenbet*. Il a poussé,  
نبت *nbet*; elle a poussé, نبثت *nebtét*.

**Poussière**, غبرة *r'abra*, — غبار *r'abar*, —  
تراب *trab*.

**Poussif**, مننوج *menhouj*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Poussin**, فلولوس *fellous*, pl. فلاس *flales*, —  
فرخ *ferkh*, pl. فراخ *ferakh*.

**Poutre**, فوطن *gouten*, pl. فواطن *gouaten*, —  
خشبة *khachba*, pl. خشب *khecheb*.

**Pouvoir**. Je peux, *neqder* ou *nenjem*; j'ai pu,  
*qdert* ou *nejemt*: il a pu, قدر *qder*, — نجم *nejem*. —  
يستطيع *estat'aá*, aor. استطاع *iestat'ia*. || (subst.), فدرة *godra*. Fondé de  
pouvoir, وكيل *oukil*, pl. وكلاء *ouekla*.

**Prairie**, مرجة *merja*, pl. مروج *mrouj*.

**Pratique** (usage, expérience), عمل *âmel*, —  
تجربة *tjriba*. || (client), مشتري *mechtari*, pl. ة *a*.

**Pratiquer** (faire), عمل *âmel*.

**Pré**, مرج *merj*, pl. مروج *merouj*.

**Préalable** (au), **préalablement**, أولاً *aoualen*.

**Préambule**, مقدمة *mouqeddama*.

**Précaution**, حذر *h'ad'er*.

**Précautionner**. Il s'est précautionné, تحذّر *teh'ad'd'er*.

**Précédemment**, قبل من قبل *men qbel*, — بي *qibl*  
فيل التاريخ *fessabeq*, — قبل التاريخ *qibl*  
*ettarikh*.

**Précédent**, سابق *sabeq*, — متقدم *moutaqeddem*.

**Précéder**. Je précède, *nesbeq*; j'ai précédé, *sbeqt*;  
il a précédé, سبق *sbeq*, — تقدم *teqeddem*.

**Précepte**, حكمة *h'ikma* ou موعظة *mouâd'a*,  
pl. مواظ *mouaâd'*.

**Précepteur**, معلم *mâllem*, pl. بين *in*, — مؤدب *mouaddeb*,  
pl. بين *in*.

**Prêcher**, خطب *khet'eb*.

**Précieusement**, غاية الاعتناء *r'aïet eliâtina*.

**Précieux**, عزيز *âziz*, — غالي *r'ali*, — نفيس *nfis*,  
f. آ *a*, pl. بين *in*.

**Précipice**, هاوية *haouya*.

**Précipitamment**, بالمغاولة *belmr'aoula*, —  
بالسرعة *besserâa*, — بالترربة *hezzerba*. —  
بالعجل *belâjel*.

**Précipitation**, عجلة *âjla*. — سرعة *serâa*, —  
زربة *zerba*, — مغاولة *mer'aoula*.

**Précipiter** (jeter, faire tomber), طييع *t'eyyeh'*.

**Précipiter** (se), رمى روحه *rma rohho*.

**Précis**, مختصر *mohhtecer*, — موجز *moujéz*.

**Précisément**, بالتكفيف *bottah'qiq*.

**Préciser**. Je précise, *nehyyen* ou *nâyyen*; j'ai  
précisé, *beyyent* ou *âygent*; il a précisé, *beyyen*, —  
*âygen*, — حقف *h'aqqq*.

**Précision**, تكفيف *tah'qiq*.

**Précité**, مذکور *med'kour*, — مسطور *mest'our*, —  
منبور *mezbour*.

**Précoce** (ligue), باكور *bakour*.

**Prédécesseur**, آلي قبل *elli qbel*.

**Prédicateur**, خطاب *khattab*.

**Prédication**, خطبة *khotha*.

**Prédilection**, ميل *meil*. — ميلان *meïlan*.

**Prédire** (prophétiser). — Voir ce dernier mot.

**Préface**, فاتحة *fateh'a*, — مقدمة *mogaldema*.

**Préfecture**, دار البريحي *dar elbrifi*.

**Préférable**, خير *kheir*, — افضل *esd'al*, — احسن *ah'sen*.

**Préférence**, تفضيل *tefd'il*, — اختيار *ekhtiar*.

**Préférer**. Je préfère, *nsad'd'el*; j'ai préféré, *fad'd'elt*; il a préféré, فضل *fad'd'el*. On dit aussi : Il a préféré, خير *kheyger*.

**Préfet** (le), البريحي *elbrifi*. || Le sous-préfet, خليفة البريحي *khalifet elbrifi*.

**Préjudice**, ضرورة *d'eroura*, — خسارة *kheçara*. || (porter). Il porte préjudice, يضّر *id'orr*; il a porté préjudice, ضرر *d'arr*.

**Préjugé**, اعتقاد *âtiqad*.

**Prélèvement** (de l'impôt), تسليك الغرامة *teslik elr'erama*.

**Prématuré, prématurément**, قبل الوقت *qebt elouaqt*.

**Préméditation**, قصد *qasd*, — عمد *âmd*. Avec préméditation, بالقصد *belqasd* ou عمداً *âmden*.

**Premier**, أوّل *aouel*, — اولاني *aoulani*, pl. بين *in*. || Premier-né, بكر *bekr*, pl. ابكار *ebkar*.

**Première**, أولى *oula*. La première fois, المرة الاولى *elmarra loula*.

**Premièrement**, **أولاً** *oualen*. — **في الأول** *fel ouel*.

**Prémunir** (se, **احتسب** *ah'teres* (av. **من** *min*, contre).

**Prendre**. Je prends, *nakhoud'* ou *nechedd*; j'ai pris, *l'her'it* ou *cheddit*; il a pris, **خذا** *khed'a* (p<sup>r</sup> **اخذ** *akhed'*) ou **شدّ** *chedd*. Prends, **خُذ** *l'hou'*. Ne t'en prends qu'à toi-même, **ما تلوم** *ma tloun illa nefsek*. (Syn. **حكم** *h'akem*, — **قبض** *qbed'*.) Prenez garde! **ردّ بالك** *redd balek*. Il a été pris. **حصل** *h'acel*. On l'a pris, **حكموه** *h'akmouh*. || (en croupe), **ردّ ب** *reddet*. || (congé), **ودّع** *ouaddai*. || (un bain), **استحم** *esteh'amm*. || (à témoin), **اشهد** *achehed*.

**Préoccupation**, **تخميم** *takhmim*.

**Préoccupé**, **مشغول البال** *mechr'oul albal*.

**Préoccuper**, **شغل** *cher'riel*.

**Préparatifs, préparation**. **توجيد** *toujid*. — **تسجية** *tesjia*.

**Préparé**, **واجد** *ouajed*, — **ساجي** *saji*.

**Préparer**. Je prépare, *nouejjed*; j'ai préparé,

*oujjjet*; il a préparé, وَّجَّدَ *oujjjed*, — سَجَّيْ *sejja*, aor. يَسْجِي *isejji*.

**Préparer (se)**. Il s'est préparé, وَّجَّدَ رَوْحَهُ *oujjjed roh'ho*. Préparez-vous, وَّجِّدُوا أَرْوَاحَكُمْ *oujjjedou arouah'koum*.

**Préposé**, وَاكِلٌ *oukil*, pl. وَاكِلَاءٌ *oukla*.

**Préposition**, حَرْفُ جَرٍّ *harf jerr*.

**Prépuce**, جَفَلَاةٌ *gor'lafa*.

**Près**, قَرِيبٌ *qrib*, — حِذَاءٌ *h'ed'a*. Près de la ville, قَرِيبٌ مِنَ الْبَلَدِ *qrib men elblad*.

**Présage**, فَالٌ *fal*.

**Presbyte**, طَوِيلُ النَّظَرِ *t'ouil enned'er*.

**Prescription (revendication)**, اسْتِكْفَافٌ *istih'qaq*.

**Prescrire**, أَمَرَ *amer*, — رَسَمَ *rsem*.

**Présence**, حُضُورٌ *h'od'our*, — حَاضِرَةٌ *h'ad'ra*.  
En sa présence, قَدَّامَهُ *qoddamho*.

**Présent**, حَاضِرٌ *h'ad'er*, f. اءَ *a*, pl. يِنٌ *in*. J'étais présent, كُنْتُ حَاضِرٌ *kount h'ad'er*. || (don), هَدِيَّةٌ *hadiya*, pl. هَدَايَا *hadaia*.

**Présentation**, مُوَاقَبَةٌ *mouqabela*, — تَقْدِيمٌ *teqdim*.

**Présentement**, الآن *elan*, — ذري *d'ork* (pour هذا الوقت *had' eloueqt*).

**Présenter**. Je présente, *nqaddem* : j'ai présenté, *qaddemt* : il a présenté, قدم *qaddem*.

**Présenter (se)**. Il s'est présenté, حضر *h'ad'er*.

**Préservatif**, حرز *h'ars*, pl. حروز *h'orouz*.

**Préservation**, حفظ *h'afel'*.

**Préserver**, حرز *h'arez*, — حفظ *h'afel'*. Dieu vous préserve! حفظك الله *h'afel'ek allah*.

**Président**, رئيس *raïs*, pl. رؤساء *rououya*.  
Le Président de la République, رئيس الجمهور *raïs eljemhour*.

**Présomptif (héritier)**, ولي العود *ouali lâhed*.

**Présomption**, شكك *chokk*, — ظن *d'enn*, —  
تهما *tahma*.

**Présomptueux**, زواخ *zououakh*, pl. ين *in*.

**Presque**, قريب يكون *qrib ikoun* ou قريب كان *qrib kan*.

**Presqu'île**, جزيرة *jesira*, pl. جزاير *jesair*.

**Presse (foule)**, غاشي *r'achi*, — خاطر *khat'er*.  
|| (à imprimer), مطبعة *met'badâ*, pl. مطابع *mita'badâ*. || |journalistes, اصحاب الجرنالات *ash'ab eljournalat*.



**Pressé**, مزروب *mezroub*, — مغاول *mer'aouel*,  
f. ة *a*, pl. ين *in*. || (comprimé), معصور *mâçour*.

**Pressentiment**. J'ai eu un pressentiment, فال  
فلبى *gal li qelbi*.

**Pressentir**, استكسّر *esteh'ess*, aor. يستكسّر  
*iesteh'ess*. J'ai pressenti, استكسّيت *esteh'essit*.

**Presser** (serrer). Je presse, ناآعر *naâcer*; j'ai pressé,  
آعرت *âcert*; il a pressé, عصر *âcer*. || (hâter), عجل  
*âjjel*. Pressez-le, فُلْ له يغاول *goul tho*  
*ir'aoul*.

**Presser** (se), غاول *r'aoul*, — زرب *zreb*, —  
خفّ *kheff*, — عجل *âjel*.

**Pression**, عصير *âcir*.

**Pressoir**, معصرة *maâcera*, pl. معاصر *mâacer*.

**Pressurer** (opprimer), ظلم *d'elem*. || (com-  
primer), عصر *âcer*.

**Prestance**, هيئة حسنة *hïa h'açana*.

**Preste**, خفّيف *kheffif*, f. ة *a*, pl. خفاف  
*khefaf*.

**Prestesse**, خفّفة *lihouffa*.

**Prestige** (homme d'un grand prestige), مولى كلمة  
*moula kelma*, — رَجُل مُهَاب *rajel mouhab*.

**Présumer.** Je présume, *nd'onn* : j'ai présumé, *d'ennit* : il a présumé, *ظنّ d'enn*.

**Prêt** (subst.), *سلف selef*. A titre de prêt, *على وجه السلف ála oujeh esselef*. Prêt commanditaire, *فراض qiraf*. || (solde), *راتب rateb*. || (adj.), *واجد ouajed*, — *حاضر h'ad'er*. Tout est prêt, *كلّ شيء واعد kouli chi ouajed*.

**Prétendre**, *زعم zám* ou *ادعى eddia*, aor. *يتدعي ieddái*.

**Prétendu** (supposé), *موهوم mouhoum*.

**Prétentieux**, *يكتسب روحاً حاجته كبيرة ieh'seb rouh'ho h'aja kbira*.

**Prétention**, *دعوى dáoua*, pl. *دعاوي dáaoui*.

**Prêter.** Je prête, *nsellef*; j'ai prêté, *sellest*; il a prêté, *سلف selef*. Prête-moi, *سلف لي sellef li*. || (serment). Je prête serment, *nah'lef*; j'ai prêté serment, *h'aleft*; il a prêté serment, *h'alef*. || Prêter l'oreille, *صنّنت cennet*.

**Prétérit** (le), *الماضي elmad'i*.

**Prêteur**, *مسلف moucellef*.

**Prétexte**, *سببة sebba*, pl. *سبائب sbath*. — *حجة hejja*, pl. *حجج hejej*.

**Prétexter**, احتجّ *ch'tejj*, aor. احتجّ *ieh'tejj*.

**Prêtre** (chrétien), ببّاس *bebbas*. || (musulman), امام *imam*. || (juif), ربّي *rebbi*.

**Preuve**, بينة *beyyena*, pl. ات *at*. Faire la preuve, بين *beyyen*, — ثبتت *thebbet*. || (en arithmétique), ميزان *mizan*.

**Prévaloir**. Il prévaut, يغلب *ier'leb*, — خير *kheir*.

**Prévaricateur**, خاين *khain*, pl. خيّان *khiyan*.

**Prévarication**, خيانة *khiana*.

**Prévenance**, إحسان *ih'san*, — لطافة *let'afa*.

**Prévenant**, صاحب إحسان *çah'eb ih'san*.

**Prévenir** (informer, avertir), انذر *aâlem*, — اندر *end'er*, — اخبر *akhber*, — نبّه *nebbeh*. || (pour empêcher), نذر *ned'er*, — نهى *neha*, aor. ينهي *ienhi*.

**Prévention** (prison), حبس *h'abs*.

**Prévenu** (le), l'accusé, المتهموم *elmethoum*.

**Prévoir**, تبصّر *tebeççer*.

**Prévoyance**, بصيرة *bacira*.

**Prévoyant**, ذو بصيرة *dou bacira*.

**Prier** (faire la prière). Je prie, *nyalli*; j'ai prié, *callit*; il a prié, *صَلَّى calla*. Je vous prie de, *نطلب منك netlob mennek*. Je vous en prie, *وراسك ou racek*. || (inviter), *عرض áred'*.

**Prière**, صلاة *celat*, pl. صلوات *celaouat*. || (demande), طلبت *t'alba*, — مطلب *mat'leh*.

**Prime**, مكافئة دراهم *mekafïa drahem*. De prime abord, *أولا aoualen*.

**Primeurs**, فال *fal*, — باكور *bakour*.

**Primitif**, اصلي *ayli*.

**Prince**, ولد سلطان *oueld soultan*. O prince des croyants! يا امير المؤمنين *ia amir elmoumenin*.

**Principal**, كبير *kbir*, f. ة *a*, pl. كبار *kbar*.

**Principalement**, لا سيّما *la sijama*, — خصوصا *khoçoucen*.

**Principe**, اصل *avel*, pl. أصول *ououl*, — قاعدة *qâida*, pl. قواعد *qaouâid*.

**Printemps**, ربيع *rebîâ*.

**Pris**, محكوم *mah'koum*. — مفبوض *maqbouû*'.

**Prise** (de tabac), شمة *chemma*. || (capture), غنيمتة *r'enima*, pl. غنائم *r'enaim*. || (d'une ville), اخذ *akhed'*, — دخول *dehhoul*.

**Priser** (du tabac). Je prise, *nechemm*; j'ai prisé, *chemmit*: il a prisé, شمّ *chemm*. || (évaluer), فومّ *qououem*.

**Prison**, حبس *h'abs*, pl. احباس *ah'bas*, — سجن *sejen*, pl. سجون *sejoun*.

**Prisonnier**, مكبوس *mal'bous*, f. ة *a*, pl. ين *in*, — مربوط *marbout'*, pl. مرابط *merabit'*. || (de guerre), أسير *acir*, pl. أسارى *ouçara*.

**Privation**, عدم *âdem*.

**Privé** (particulier), خاص *khass*. || (apprivoisé), مربّي *merebbi*. || Privé de..., ممنوع *memnouâ*.

**Priver**, منع *menâ*, — احرم *ah'rem*.

**Privilège**, مزيتة *meziya*, pl. مزايا *mezaïa*.

**Privilégié**, مفضل *moufed'd'el*.

**Privilégier**, فضل *fed'd'el*.

**Prix**, حقّ *h'aqq*, — فيمة *qima*, — سومة *souma*, — ثمن *themen*. A bas prix, رخيص *rekhis*. Prix fixe, سومة واحدة *souma ouah'eda*. || (récompense), جزاء *jesa*, — مكافئة *mekafia*.

**Probabilité**, احتمال *eh'timal*.

**Probable** (il est), probablement, يمكن *iemken*, — وفيل *ouaqila*, — يفدر يصير *ieqder icir*.

**Probant**, يثبت *itebbet* (il prouve).

**Probe**, امين *amin*. Un homme probe, رجل  
 رَجُلٌ فِيهِ اَلْاَمَانُ *rajel amin* ou رَجُلٌ فِيهِ اَلْاَمَانُ  
*rajel fih laman*.

**Probité**, امان *aman*, — امانة *amana*.

**Problème**, مسألة *msala*, pl. مسائل *msail*.

**Procédé**, تاويل *taouil*, — طريق *t'ariq*.

**Procéder à...** (faire). Je procède, *nâmel*; j'ai  
 procédé, *âmelt*; il a procédé à..., عمل *âmel*.

**Procédure**, طريق الشّرع *t'ariq echcherâ*.

Par toutes les voies de procédure, بسائر  
 الطرف الشّرعية *bi sair etteroq echcherâä*.

**Procès**, خصومة *kheçouma*, pl. خصايم  
*kheçaim*, — شرع *cherâ*. Intenter procès, خاصم  
*khaçem*. Être en procès, تخاصم *tekhacem*.

Gagner son procès, ربح الشّرع *rebah' echcherâ*.

Perdre son procès, خسر الشّرع *khecer echcherâ*.

**Prochain**, جا ئي *jaï* ou ماجي *maji*, — فابل  
*qabel*, — آتي *ati*. Le mois prochain, الشّهر  
 العا جي *echchehar elmaji*. || Le prochain, الغير  
*elr'eir*.

**Prochainement**, عن قريب *ân qrib*.

**Proche**, قريب *qrib*, pl. فراب *grab*. || Les proches (les parents), الافارب *elaqareb*.

**Proclamation**, مُناداة *mounadat*, — خطبة *khot'ba*.

**Proclamer**. Je proclame, *nenadi*; j'ai proclamé, *nadit*: il a proclamé, نادى *nada*.

**Procuration**, وكالة *oukala*. Il m'a donné sa procuration, وتكلمني *ouekkelni*.

**Procurer**. Je procure, *nejbor*; j'ai procuré, *jebert*; il a procuré, جبر *jeber* ou وجد *oujed*.

**Procurer (se)**. Il s'est procuré un emploi, حصل *h'assel* وظيف *oud'if*.

**Procureur**, وكيل *oukil*, pl. وكلاء *ouekla*. Procureur de la République, وكيل الدولة *oukil eddoula*. Procureur général, وكيل الدولة العام *oukil eddoula lâamm*.

**Prodigalité**, إسراف *israf*.

**Prodige**, عجب *âjeb*, — عجيبة *âjba*.

**Prodigieusement**, للغاية *letr'aïa*.

**Prodigieux**, عجيب *âjib*, f. ة *a*, pl. عجاب *âjab*.

**Prodigue**, مُسرف *mousref*, pl. ين *in*.

**Prodiguer**, بذل *bed'el*, — بذر *bed'd'er*.

**Producteur** (cultivateur), فلاح *fellah'*. pl. ة *a*.

**Productif**, بيب العايدة *tih elfaïda*. Arbre productif, شجرة مثمرة *chejera moulméra*.

**Productions** (du sol), غلة الارض *r'allet lard'*. || (littéraires), تاليف *talif*, pl. توالييف *toualif*.

**Produire** (rapporter, engendrer), ولد *oueled*. || (causer), اوقع *ouquâ*.

**Produire (se)**, arriver, avoir lieu. وقع *ouquâ*.

**Produit** (fruit), غلة *r'alla*, pl. ات *at* et غل *r'elal*. Les produits de la terre, غلة الارض *r'allet lard'*. || (résultat), نتيجة *netija*. || (rente, revenu), مدخول *medkhoul*, — ربح *rebah'*.

**Proéminent**, خارج *kharej*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Professer** (enseigner). Je professe, nderres; j'ai professé, derrest; il a professé, درس *derres*, — علم *âllem*, — فرأ *qerra*, aor. يفري *igerri*:

**Professeur**, شيخ *cheikh*, — طالب *t'aleb*, — مدرّس *mouderris*, — معلّم *mouâllim*, pl. ين *in*.

**Profession**, صناعة *cenaâ*, — حرفة *h'arfu*.

Votre profession ? واش صنعتك *ouach cenaâtek* ou واش حرفتك *ouach h'arfeteki*.



**Profit**, ربح *faïda*, pl. ربح *fouaïd*, — ربح *rebah'*, — نفع *nefâ*.

**Profitable**, نافع *nafâ*, — مُفيد *moufid*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Profiter** (tirer avantage de...). Je profite, *nestefid*; j'ai profité, *estefett*; il a profité, استعاد *estefad*, — انتفع *entefâ*. || (être utile à...., servir). Il a profité, نفع *nefâ*, — اباد *fad*; il profite, يفيد *ifid*.

**Profond**, غامف *r'ameq*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Profondeur**, غمف *r'emq*.

**Profusion**. A profusion, بالكثرة *belketra*.

**Progéniture**, ذرّيّة *d'erriya*, — نسل *nesl*.

**Programme**, بيان *baian*.

**Progrès**, زيادة *ziada*, — تقدّم *taqaddoum*.

**Progresser**. Il a fait des progrès, تقدّم *teqaddem*.

**Progression**, تدريج *tedrij*.

**Progressivement**, بالتدريج *bedtedrij*.

**Prohibé**, حرام *h'aram*, — ممنوع *memnouâ*.

**Prohiber** (défendre). Il a prohibé, منع *mnaâ*, — حرّم *h'arrem*, — نهى *neha*, aor. ينهي *ienhi*.

**Prohibition**, تكريم *tah'rim*, — منع *menâ*, — نهى *nehi*.

**Proie** (butin), غنيمَة *r'enima*, pl. غنایم *r'enuim*, — فريسة *ferica*, pl. فرائس *ferais*.

|| Oiseau de proie, طير جارح *t'eir jareh'*.

**Projectile** (d'une arme à feu), رصاصَة *rçaça*, pl. ات *at*, coll. رصاص *rças*.

**Projet**, قصد *qasd*, — مُراد *mourad*. J'ai le projet d'aller en voyage, قصدي نساfer *qasdi nsafer*.

**Projeter** (se proposer). Je projette, ناؤول *naouel*; j'ai projeté, اؤولت *äouelt*; il a projeté, اؤول *äouel*.

**Prolégomènes, prologue**, مقدمَة *mouyeddemä*.

**Prolixe**, مطنّب *mout'nib*.

**Prolixité**, إطناّب *it'nab*.

**Prolongation**, تطويل *tetouil*, — إطالة *itala*.

**Prolonger**. Je prolonge, نetaؤول *netaouel*; j'ai prolongé, taؤولت *taouelt*; il a prolongé, طؤول *taouel*.

**Prolonger** (se). Il se prolonge, itؤول *itouel*; il s'est prolongé, طال *tal*.

**Promenade**, تكوييس *tah'ouis*. Une promenade, تكوييسَة *tah'ouica*.

**Promener** (se). Je me promène, nh'aoues; je me suis promené, h'aouest; il s'est promené, حؤوس *h'aoues*. || Promeneur, حؤانس *h'aouas*, pl. ين *in*.

**Promesse**, عهد *ouâd*, — وعدة *ouâda*, — عاهد *âahed*.

**Promettre**. Je promets, *nouâd*; j'ai promis, *ouâtti*; il a promis, عهد *ouâd*. Je vous promets ! والله *ouallah*, — وراسك *ouracek*. Promettez-moi, اعطني كلمتي *aât'ini kelma*, — عاهدني *âahedni*, — نعطيك بنتي تاخذها *nât'ik benti takhod'ha*.

**Promis**, موعود *mouâoud*. || Promise (en mariage), معطية *mât'iya*.

**Promontoire** (cap), راس *ras*, pl. روس *rous* et ريسان *riçan*.

**Promoteur**, باعث *baâth*. || (instigateur), محرّش *meh'arrech*.

**Promotion**, تسمية *tesmia*, pl. ات *at*.

**Prompt**, خفيف *kheff*, f. ة *a*, pl. خفاف *khefaf*, — سريع *seriâ*.

**Promptement**, بالخفة *belkheffa*, — بالسرعة *besserâa*, — بالتربة *bezzerba*.

**Promptitude**, خفة *kheffa*, — سرعة *serâa*, — تربة *zerba*.

**Pronom**, ضمير *d'amir*, pl. ضمائر *d'emaïr*.

**Prononcé** (jugement), حكم صادر *l'okm çader*.

Le prononcé du jugement, صدور الحكم *cedour ell'okm*. Il a été prononcé un jugement. صدر حكم *ceder l'okm*.

**Prononcer**. Je prononce, *nelfad'* ou *nent'aq*; j'ai prononcé, *lfatt* ou *nt'agt*; il a prononcé, *lfad'* ou *nt'aq*. Prononcez bien, انطف انطف *ent'aq mlih'*. Comment prononce-t-on ce mot? كيف اشر ينطفوا بهذه الكلمة *kifach ient'agou behad' elkelma*. || (un jugement), حكم *l'akem*.

**Prononciation**, لفظ *lafid'*, — نطف *nat'q*.

**Pronostic**, علامة *alana*.

**Propagande, propagation**, انتشار *entichar*.

**Propagateur**, ناشر *nachir*.

**Propager**, نشر *necher*.

**Propager (se)**, انتشار *entecher*, aor. ينتشر *ientecher*, — شاع *chaa*, aor. يشيع *ichia*.

**Propension**, ميل *moil*.

**Prophète**, نبي *nebi*, pl. انبياء *enbia*.

**Prophétie**, نبوة *nebououa*.

**Prophétique**, نبوتي *nebaoui*.

**Prophétiser**, خبر بالغييب *khebbet bel'ieib*.

**Propice**, مواجف *mouafeq*, — مساعد *msaâd*.

Être propice, واجف *ouafeq*, — ساعد *saâd*.

Si le temps m'est propice, إذا ساعدني الحال  
*id'a saâdni lh'al*.

**Proportion**, نسبة *nesba*, — مناسبة *menasba*, —

قياس *qias*. A proportion, على قدر *âla qeder*.

**Proportionnellement**, بالقياس *belqias*.

**Proportionner**. Je proportionne, *nqis*; j'ai pro-

portionné, *qest*; il a proportionné, فاس *qas*.

**Propos**, كلام *klam*, — قول *qaoul*. Les propos,

كلام الناس *klam ennas*. Il a fait cela à

propos, عمل هذا بي وفته *âmel had'a fi*

*ouaqtho*. Mal à propos, بي غير وقت *fi r'eir*

*ouaqt*. De propos délibéré, بالفصد *belqasd*.

Vains propos, كلام زايد نافص *klam zaïd*

*naqes*. A propos! حقا *h'agga*.

**Proposé** (pour l'avancement), مكتوب للطلوع

*mektoub lettoulouâ*, — مكتوب بي المرتبة

*mektoub felmerteba*.

**Proposer**, عرض *âred'*. Je vous propose de venir

avec moi, نعرضك تجي معي *nâred'ek teji*

*mâïa*. Je vous ai proposé pour l'avancement,

كتبتك للطلوع *ktebtek lettoulouâ* ou كتبتك

للتريادة بي المرتبة *ktebtek lezziada felmerteba*.

**Proposer (se)**. Je me propose, *naqced* ou *nâouel*: je me suis proposé, *qçatt* ou *âouelt*; il s'est proposé. *قصد qçad* ou *عول âouel*. L'homme propose et Dieu dispose, *العبد يستب وربّي* *elâbd icebheb* ou *rabbi iâînho*. || (vouloir), *اراد arad*, aor. *يريد irid*.

**Proposition** (d'une chose), *كلام klam*.

**Propre**, *نظيف nd'if*, f. *ة a*, pl. *نظايف nd'af*, — *نفى neqi*, f. *ة a*, pl. *ين in*. || (particulier), *خصوصي khocouci*.

**Propre à...**, *لايف laiḡ*, — *صالح çalah'*. Il n'est propre à rien, *ما فيه صلاح ma fih çalah'*, — *ما يصلح شئ ما ioslah' ch*, — *ما فيه ثمرة ma fih thamra*.

**Proprement**, *بالنظافة benned'afa*.

**Propreté**, *نظافة ned'afa*, — *نقاوة neqaoua*.

**Propriétaire**, *مالك malek*, pl. *ملاك moullak*, — *صاحب ملك çah'eb melk*, pl. *ارباب arbab lamlak*.

**Propriété**, *ملك melk*, pl. *املاك amlak*.

**Prorata (au)**, *بحسب bi h'usb*, — *على قدر âla qedr*.

**Prorogation**, *تطويل الميجال tetouil elmijal*.

**Proroger.** Il a prorogé, طَوَّل *taouel*.

**Proscrire,** نَبَى *nefa*, aor. يَنْبِي *ienfi*.

**Proscrit,** مَنْبِي *menfi*, f. اة *a*, pl. يِن *in*.

**Prose,** نَثْر *nethr*, — كَلَام مَنثور *klam menthour*. Prose rimée, سَجَّع *sejâ*, — كَلَام مَسَجَّع *klam msejjâ*.

**Prosodie,** عِلْم العُرُوض *âlm elâroud'*.

**Prospectus,** اِءْلَام *iâlam*, — بَيَان *baïan*.

**Prospère,** مَبْرُوك *mebrouk*, — سَعِيد *sâïd*,  
— مَسْعُود *meçâoud*.

**Prosperer,** سَعَد *saâd*, — رُبِع *rbah'*.

**Prospérité,** سَعَادَة *sâada*, — خَيْر *kheir*.

**Prosterner (se).** Il s'est prosterné, سَجَد *sejed*,  
— رَكَع *rekaâ*.

**Prostituée,** فَحْبَة *qah'ba*, pl. فَحَاب *qeh'ab*.

**Prostitution,** فِسَاد *fsad*, — فِسْق *fesq*. Elle est tombée dans la prostitution, طَاحَتْ فِي الفِسَاد *t'ah'èt fil fsad*. || Maison de prostitution, دَار الفَحَاب *dar elqeh'ab*.

**Prostration,** وَهْن *ouahn*.

**Prote,** مَصْحُوح الغَلَط فِي المَطْبَعَة *mouçah'h'ah' elr'elt fel mat'bâa*.

**Protecteur**, ناصر *nacer*, — مُعِين *mouâïn*.

**Protection**, حمايئة *h'amaïa*, — عون *âoun*.

Il m'a pris sous sa protection, جاء في حمايتي *ja fi h'amaïti*. Je vous prends sous ma protection, انا في عونك *ana fi âounek*. Il a des protections, عنده لاكتاف *ândho laktaf*.

**Protégé**, محمي *mah'mi*, — محفوظ *mah'foud'*.

**Protéger**, حمى *h'ama*, aor. يحمي *iah'mi*.

Que Dieu vous protège! الله ينصرك *allah iencerek* ou الله يحفظك *allah iah'fed'ek*.

**Protester**. Je proteste! انا وبالله وبالشرع *ana ou bellah ou bechcherá*.

**Protêt**, رجوع كاغط البانكة للضامن *rejouâ kar'et elbanka led'd'amen*.

**Proue**, مقدم المركب *mouqeddem elmerkeb*.

**Prouesse**, سطوة *setoua*.

**Prouvé**, مثبتت *metebbet*, — مبين *mebeyyen*.

**Prouver**. Je prouve, ntebbet; j'ai prouvé, tebbet; il a prouvé, ثبتت *tebbet*, — بين *beyyen*.

**Provenance**, اصل *acel*, — عين *âïn*.

**Provenant**. صادر *çader*, — ناتج *natej*, — حاصل *h'acel*.



- Provenir**, صدر *ceder*, — حصل *h'acel*.
- Proverbe**, مثل *metel*, pl. امثال *emtal*.
- Providence**, الغدرة الإلهية *elqodra elilahiya*.
- Province**, عمالة *âmala*, pl. ات *at*. La province d'Alger, عمالة الجزائر *âmalet eljezaïr*.
- Proviseur**, مدبر المدرسة *moudebber elmedersa*.
- Provisions** (vivres), عولة *âoula*, — عوين *âouin*, — زاد *zad*.
- Provisoire**, وفتي *ouaqti*.
- Provisoirement**, بينما *beinma*.
- Provocation**, تحريش *tah'rich*.
- Provoquer** (exciter). Il a provoqué, حرش *h'arrech*.
- Proxénète**. — Voir ENTREMETTEUR.
- Proximité**, قرب *qorb*. A proximité de . . . , بالقرب من *belqorb men*.
- Prude** (mijaurée), متعززة *metâzzeza*, pl. ات *at*.
- Prudemment**, بالرزانة *berrezana*.
- Prudence**, رزانة *rezana*, — سياحة *siaça*.
- Prudent**, عاقل *âaqel*, — مولى راي *moula raï*, — صاحب تدبير *çah'eb tedbir*.

**Prune**, عِين بـفـرة *ain bayra*. —  
برفوف *berqouq*.

**Prunelle** (de l'aril), مـمـو العِين *memmou lain*.

**Prunier**, شـجـر العِين *elajer elain*. —  
برفوف *berqouq*.

**Prussien**, بـرـوسـيـان *broussian* (du franç.).

**Psalmodie**, تـجـويد *tejouid*.

**Psalmodier**, جـود *jououed*. —  
تـرنـم *trennem*.

**Psaume**, زبور *zebour*.

**Pseudonyme**, اسم كذب *esm ked'eb*. Sous le  
pseudonyme. على اسم *ala esm*.

**Puant**, فـايـح *faïah'*. —  
مـنـتـن *menten*.

**Puanteur**, نـتـن *netn*. —  
نـتـانـة *netana*.

**Pubère**, بـالـغ *baler'*.

**Puberté**, بـلـوغ *belour'*.

**Public** (le), النـاس *ennas*. —  
العامة *elâmma*.

En public, فـدّام النـاس *qoddam ennas*. Jardin  
public. جنان العامة *jenan elâmma*. —  
جنان البايلك *jenan elbaïlek*.

**Publication** (ouvrage), تـصـنـيف *talif*. —  
تصنيف *teçnif*, pl. ات *at*.

**Publicité**, اـشـتـهـار *eçtihar*.

**Publier** (un ouvrage), ألف *allef.* || (une nouvelle), شيع *cheyyá.*

**Publiquement**, جهرة *jahra*, — علانية *álaniya.*

**Puce**, برغوثة *berr'outa*, coll. برغوث *berr'out.*

**Pucelle**. — Voir VIERGE.

**Puceron**, سوس *sous.*

**Pudeur**, حياء *h'aïa.*

**Pudique**, مستحي *mesteh'i.*

**Puer**. Il a pué, فاح *fah'*; il pue, يبعوح *ifouh'.*

**Puéril**, puérilité, شغل الدّار *chor'l ed'd'vari.*

**Pugilat**, لكم *lekm*, — دبزة *debza.*

**Puiné**, زايد على راس *zaïd àla ras.*

**Puis** (après), بعد *bád.* || (ensuite), ثمّ *toumma.*

**Puisatier** (ouvrier), بيّار *beyyar*, pl. ين *in.*

**Puiser** (de l'eau), جبذ *jbed'*, — غرب *r'aref.*

**Puisque**, حيث *h'aith*, — كيف *kif*, — بعد  
من اين *bád elli.* Puisqu'il en est ainsi, هكذا شغلك  
*meneïn hakt'a chor'lek.*

**Puissamment**, بالقوة *belqououa.*

**Puissance**, فدرّة *godra.* || (force), قووة *qououa*, —  
حول *h'aoul*, — عنزة *âza.* Il n'y a de puissance

ni de force qu'en Dieu, le Très-Haut, le Magnifique, لا حول ولا فؤة الا بالله العلي العظيم  
*la h'aoula oua la gououa illa billah elâli elâd'im.*

**Puissant**, فادر *qader*, — قوي *qoui*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || Le Tout-Puissant, الفادر على كل شيء *elqader âla koull cheï*.

**Puits**, بيمر *bir*, pl. ابيار *biar*, — جبّ *joubb*, pl. اجباب *ajbab*.

**Pulluler**, كثر *kther*.

**Pulmonaire** (fluxion), داء التريئة *da erriya*.

**Pulsation**, ضرب العرف *d'erb elârg*.

**Pulvériser**, هرس *harres*, — دق *deqq* ou ددف *degdeg*.

**Punaise**, بقّ *baqq*.

**Punir**. Je punis, *nâqeb*; j'ai puni, *âqebt*: il a puni, عافب *âqeb*.

**Punition**, عفوبية *âqouba*, — معاقبة *mâaqba*. Je vous ai infligé une punition sévère, راني جعلت راني جعلت عفووية شديدة *rani jâlt âlik âqouba chedida*.

**Pupille** (de l'œil), ممم العين *memmou lâïn*. || (en tutelle), محاجور *mah'jour*, pl. محاجير *meh'ajir*.

- Pur** (limpide), صافى *çafi*, — طاهر *t'ahar*, f. ة, pl. يين.
- Pureté**, صفاوة *çefaoua*, — طهارة *t'ahara*. La pureté du cœur, صفاوة القلب *çefuouct elqalb*.
- Purgatif, purge**, مسهلة *moushila*, — تنقيتة *tenqia*.
- Purger**, سقل الكرش *sahhel elkerch*.
- Purger (se)**, شرب دواء يسقل الكرش *chreb doua içahhel elkerch*.
- Purification**, تطهير *tet'hir*, — تصفية *teçfia*.
- Purifier** (rendre pur). Je purifie, *nçaffi*; j'ai purifié, *çaffit*; il a purifié, *çaffa*.
- Purulent**, مقيح *mqiyeh'*.
- Pus** (suppuration), فيح *qih'*.
- Pusillanime**, ضعيف النفس *cer'ir ennefs*.
- Pustule**, دمالة *demmala*, pl. دمامل *demamel*.
- Putatif**, مظنون *med'noun*, — مكسوب *mah'soub*.
- Putréfaction**, خماج *khemaj*.
- Putréfier (se)**, خمج *khemej*, — فسد *fsed*.
- Putride**, خامج *khamej*, — معبون *mâsfoun*.
- Pygmée** (nain), دجال *dejjal*.
- Pyramide**, هرم *harem*, pl. اهرام *ahram*.
- Pyrotechnie**, صنع البارود *cenâ lbaroud*

## Q

**Quadrupède**, بو اربع كراعين *bou arbaü keraain*.

**Quai** (port), مرسى *marsa*, pl. مراسي *mraci*.

**Qualificatif, qualification**, نعت *nât*, —  
وصف *oucef*.

**Qualifier**, وصف *oueççef*.

**Qualité**, صفة *cifa*, pl. ات *at*. De première  
qualité. من الغاية *men elr'aïa*.

**Quand ?** وقت *feyy ouaqt*, — وقتاش  
*ouaqtach*. Depuis quand ? وقتاش *men  
ouaqtach*. || (lorsque), كيف *kif*. Quand bien  
même, ولو كان *oualoukan*.

**Quant à...**, أمّا *emma*, — وأمّا *ouamma*. Quant  
à moi, أمّا انا *emma ana* ou من جهتي *men  
jiheti*. Quant à toi, من جهتك *men jihe-  
tek*. Quant à lui, من جهته *men jihetho*, etc.

**Quantième**. Quel est le quantième du mois ?  
فدّاش في الشهر *qeddach fi echchahar*.

**Quantité**, فدّ *qedd*, — قدر *qadr*.

**Quarantaine** (mesure sanitaire), كَارَنْتِينَة *karentina* (de l'ital.)

**Quarante, quarantième**, اَرْبَعِينَ *arbáin*.

**Quart**, رُبْع *reboá*. Un quart d'heure, رُبْع سَاعَة *reboá saá*. Moins un quart, رُبْع غَيْر *r'eir reboá*.

**Quartier** (morceau), طَرْف *tarf*, pl. اطْرَاف *atraf*,  
— طَابِق *tabeq*, pl. طَوَابِق *touabeq*. || (d'une ville), حَوْمَة *h'aouma*, pl. حَوْم *h'ouem*.

**Quatorze**, اَرْبَعْتَاش *arbátach*.

**Quatorzième**, رَابِع عَشْر *rabá ácher*.

**Quatre**, اَرْبَعَة *arbáa*. Quatre cents, اَرْبَعَمِيَة *arbáamia*.

**Quatre-vingts**, ثَمَانِينَ *temanin*. Quatre-vingt-dix, تِسْعِينَ *teçáin*.

**Quatrième**, رَابِع *rabá*.

**Quatrièmement**, رَابِعًا *rabíán*.

**Que** (lequel, laquelle, lesquels), اَلَّذِي *elli*. L'enfant que tu as vu, اَلْوَلَدُ الَّذِي شُبِعْتَهُ *elouled elli cheftho*. La fille qu'il a frappée, اَلطَّبْعَلَة *al-tabb'elá*. || (conjunction), اَلَّذِي ضَرَبَهَا *ettofla elli d'rebha*. || (pronom indéfini), فَالُوا لَنَا *belli*. On nous a dit que, اَلَّذِي *galou lna belli*. || (pronom indéfini), اَش *ash*.

*ach.* — ما *ma*. Je ne sais que faire, ما نعرف  
 ما نعرف *ma nârf ach nâmel*. Je n'en ai  
 que faire, ما عندي ما نعمل به *ma ândi*  
*ma nâmel bih*.

**Que ?** (quoi ?), واش *ach*, — واش *ouach*. Que vou-  
 lez-vous ? واش تحب *ouach tah'abb*. Que faites-  
 vous ici ? واش تواسي هنا *ouach touaci hena*.

**Que !** (admiratif), فداش *geddach*, — ما *ma*.  
 Qu'il est bon ! ما احسن *ma ah'sen*. Que de  
 monde ! ما اكثر الناس *ma akther ennas*.  
 Que c'est bon ! فداش مليح *geddach mlih'*.

**Quel, quelle, quels ?** (indéterm.), اشمن *ach-*  
*men*, — اما *ama*. Quelle heure ? اشمن ساعة  
*achmen saâ*, — فداش الساعة *geddach essaâ*.  
 Quel est ? اما هو *ama hou*. Quelle est ? اما هي  
*ama hi*. Quels, quelles sont ? اما هم *ama houm*.

**Quelconque**, من طرف *elli kan*, — من طرف  
*men t'arf*. Prenez un livre quelconque, خذ  
*khoud ketab men t'arf*.

**Quelquefois**, بعض المرات *sâat*, — بعض الاحيان  
*bûd almarrat*, — بعض الاحيان *bûd lah'ian*.

**Quelques**, بعض *bâd*. Quelques personnes, بعض  
 من الناس *bûd men ennas*.



**Quelqu'un**, *ouah'ad*, واحد الرجل — *ouah'ad errajel*, — واحد بن آدم *ouah'ad ben adem*.

**Qu'en-dira-t-on**, الغيل والغال *elqil ou elqal*.

**Quenouille**, مغزل *mar'zel*, pl. مغازل *mer'azel*.

**Querelle**, دواس *douas*, — نزاع *nzaâ*, — مفاوضة *mqabd'a*, — عراك *ârak*.

**Quereller (se)**. Je me querelle, *netârek*; je me suis querellé, *târekt*; il s'est querellé, *târek*, — تغابض *tqabed'*, — تداوس *tedaous*. Ne vous querellez pas, ما تداقوا شي *ma tedaggou ch*.

**Querelleur**, نزايعي *nzaïâi*, — مفاوضي *mqabd'i*, — عرايكي *âraïki*.

**Querir**, طلب *t'leb*.

**Qu'est-ce cela ?** واش هذا الشيء *ouach had' echchi*, — اشنو هو هذا *achnou had'u* (pour اتي شيء هو).

**Question**, سوال *soual*, — مسالة *msala*, pl. مسايل *msaïl*. Adressez-lui cette question, هذه المسالة *saqcih âla had' elmsala*.

**Questionner**. Je questionne, *nsal* ou *nsaqci*; j'ai questionné, *selt* ou *saqcit*; il a questionné, سال *sal* ou ساقى *saqca*, — نشد *neched*. || Questionneur, سايل *sail*, — نشداد *nechhad*.

**Quêter** (faire une quête). Je quête, *nlemm* : j'ai quêté, *lemmit* : il a quêté, *لَمَّ* *lemm* (av. *دراهم drahem*). || Quête, *لَمَّة* *lemma*.

**Queue**, ذيل *d'eïl*, pl. ذيول *d'ioul*, — ذفار *d'efar*, — زعكة *zâka*, pl. ات *at*.

**Qui** (lequel), *اللي* *elli*. L'homme qui est venu, *الرجل الذي جاء* *errajel elli ja*. La fille qui m'a écrit, *الطبعة التي كتبت لي* *ettofta elli ketbêt li*. Les gens qui sont venus, *الناس التي جاءوا* *ennas elli jaou*.

**Qui?** (interr.), *اشكون* *achkoun*, — *من هو* *men houa*. Qui est là? *اشكون ثم* *achkoun temma*. Qui que ce soit, *التي كان* *elli kan*. A qui est... (à qui appartient)? *متاء من* *metâ men* ou *لمن* *limen*. Avec qui? *مع من* *maâ men*.

**Quiconque**, *كل من* *koull men*, — *جميع من* *jemiâ men*.

**Quiétude**, *راحة* *rah'a*, — *سكون* *sekoun*.

**Quincaillier**, *فنادري* *qezadri*, pl. *ة* *a*.

**Quinine**, *كينة* *kina*.

**Quinquet**, *فنديل* *qendil*, pl. *فنادل* *qenadel*.

**Quinquina**, *شراب الكينة* *chrab elkina*.

**Quintal**, فنطار *qountar*, pl. فناطر *qnater*.

**Quinte** (de toux), سعلتة *sála*.

**Quintessence**, روحانة *roh'ana*.

**Quinze**, خمستايش *khemstach*.

**Quinzième**, خامس عشر *khames àcher*.

**Quittance**, ابراء *abra*, — خلاص *khelas*, — سلاكي *slak*, — خط *khatt*, — توصيل *toucil*, — اليد *khatt elied*. || Il lui a donné pleine et entière quittance, ابراء ذمته الابراء التام *abra d'emmethou elibra ettamm*.

**Quitte** (déchargé d'une dette), خالص *khales*, — سالكي *salek*, — باري *bari*.

**Quitter**. Je quitte, *natrek* ou *nfareq*; j'ai quitté, *trakt* ou *fareqt*; il a quitté, ترك *trak* ou جارف *fareq*. — On dit aussi : il a quitté, خلتى *khalla*, aor. يخلى *ikhalli*. || (une fonction, se démettre), سلم في وظيفته *sellem fi oud'ifho*.

**Qui-vive ?** (qui-va-là ?), من هو *men houa*.

**Quoi ?** اش *ach*. Ce que, ما *ma*. A quoi? لاش *lach*. Avec quoi, باش *bach*. Plaît-il? نعم *nám*.

**Quoique**, ولو *oualou*, — ولو كان *oualoukan*. Quoiqu'il soit malade, ولو هو مريض *oualou houa mrid'*.

**Quoi que** (en deux mots), اش ما *ach ma*, —  
 كتما *koullma*. Quoi qu'il vous dise, ne le  
 croyez pas, اش ما يقول لك ما تامنه شى *ach*  
*ma iqoul lek ma tamnhouch*.

**Quolibets**, تمسخير *tmeskhir*.

**Quote-part**, حصّة *h'issa*, pl. حصص *h'ices*.

**Quotidien, quotidiennement**, كل يوم *koull ioum*.

**Quotient**, خارج القسمة *kharej elqesma*.

**Quotité**, قدر *qadr*, — عدد *âded*.

## R

**Rabâchage**, معاودة بلا جايدة *mâaouda bla faïda*.

**Rabâcher**, عاود بلا جايدة *âaoud bla faïda*.

**Rabais** (réduction), نقصان *noqçan*. Au rabais,  
 بنقصان *benoqçan*.

**Rabaisser**, وطى *ouetta*, aor. يوطى *iouetti*, —  
 حط *h'att*, aor. يحط *ih'ott*.

**Rabattre** (diminuer sur un prix). Je rabats, *ne-*  
*neqyes* ou *net'ayyah'*: j'ai rabattu, *neqgest* ou

*t'ayyah't*; il a rabattu, نَقَصَ *neqqes* ou طَيَّبَ *t'ayyah'*. || (l'orgueil de quelqu'un), طَيَّبَ لَه *t'ayyah' lho khechmho*.

**Rabbin**, رَبِّي *rebbi*.

**Rabot**, مِلْسَات *melsa*, pl. اَت *at*.

**Raboter**. Je rabote, *nmelles*; j'ai raboté, *mellest*; il a raboté, مَلَسَ *melles*.

**Raboteux**, احْرَشَ *ah'rech*, f. حَرْشَاء *h'archa*, pl. حَرْش *h'orch*. || (chemin), وَاَعْر *ouaâr*.

**Rabougri**, اَعْوَجَ *aâouej*, f. اَوْجَاء *âouja*.

**Racaille (la)**, lie du peuple, اَلزَّقَايِط *ezzegait'*.

**Raccommodage** (réparation), تَرْفِيع *terqiâ*.

**Raccommoder** (réparer). Je raccommode, *nraqqâ*; j'ai raccommodé, *raqqât*; il a raccommodé, رَفَعَ *raqqâ* ou رَاقَّأ *raygâ*. || (réconcilier), صَالَحَ بَيْنَ *çaleh' bein*.

**Raccommoder (se)**, se réconcilier. Ils se sont raccommodés, تَصَالَحُوا *tçaleh'ou*.

**Raccommodeur**, رَقَّاع *raqqâ*, f. ا *a*, pl. يِن *in*.

**Raccourcir**. Je raccourcis, *nqasser*; j'ai raccourci, *qassert*; il a raccourci, قَصَّرَ *qasser*.

**Raccourcissement**, تَقْصِير *taqcir*.

**Raccrocher** (se), تَعَلَّف *talleq*.

**Race**, اصل *acel*, — جِيل *jil*, — نَسْل *nest*.

**Rachat** (d'un captif), فِدَاء *feda*.

**Racheter** (payer une rançon). Je rachète, *nefdi* ; j'ai racheté, *fdit* ; il a racheté, بَدَى *fda*.

**Racheter** (se). Il s'est racheté, فِدَى رَوْحَه *fda roh'ho*.

**Racine**, عَرَف *ary*, pl. عُرُوف *arouy*. || (origine), اصل *asl*, pl. اَصُول *oçoul*.

**Raclée**, طَرِيكَة *t'rih'a*.

**Racler**. Je racle, *nkerret* ; j'ai raclé, *kerret* ; il a raclé, كَرَط *kerret*, — فَشَّر *qechcher*.

**Racloir**, مَكْرَطَة *mekerta*, pl. اَت *at*.

**Raclures** (épluchures), فَشُور *qechour*.

**Raconter**. Je raconte, *nah'ki* ; j'ai raconté, *h'akit*, il a raconté, حَكَى *h'aka*. On raconte, يَحْكُوا *iah'kou*.

**Rade** (baie, golfe), جُون *joun*, pl. اَجْوَان *jouun*.

**Radeau**, لَوْح *louh'*.

**Radical**, اَصْلِي *as'li*.

**Radicalement**, اَصْلًا *as'ten*.

**Radieux**, سَاعِع *sat'è*.

**Radis**, **فجل** *fejel*, — **مشتوي** *mechtehi*.

**Radoter**. Il radote, **كعرار** *ikaârer*; il a radoté, **كعرار** *kaârer*.

**Radoteur**, **كعرار** *kaârar*, f. **ة** *a*, pl. **ين** *in*.

**Radoub**, **تفلجيط** *teqaljit'*.

**Radouber** (calfater un navire), **فلجيط** *qalfat'*.

**Radoucir**, **ليين** *leyyen*.

**Radoucissement**, **تليين** *teliin*.

**Rafale**, **ريح فوي** *rih' qoui*.

**Raffermir**, **ثببت** *thebbet*, — **فوي** *qououa*,  
aor. **يفوي** *iqououi*.

**Raffermissément**, **تفوية** *teqouia*.

**Raffiné**, **رفيف** *rqiq*.

**Raffinement**, **رقت** *reqqa*, — **دقت** *deqqa*.

**Raffiner**, **دقف** *deqqeq*, — **رقف** *reqqeq*.

**Raffoler**, **انغرم** *enr'erem*. Il en raffole, **مغروم من** *mar'roum men*.

**Rafle**, **خطبة** *khat'fa*.

**Rafler**, **خطب** *khet'ef*.

**Rafrâchir**. Je rafraîchis, **نبررد** *nberred*; j'ai rafraîchi, **berrett**; il a rafraîchi, **ببررد** *berred*. Il s'est rafraîchi, **تبررد** *tberred*.

**Rafraichissant**, يبرّد *iberred*.

**Rafraichissements**, شاربات *charbat*.

**Rage** (il a la), كلب *kleb*, — مكلوب *mekloub*.

**Rager**. — Voir COLÈRE.

**Ragoût**, شطيطة *chetiteh'a*.

**Raide**. — Pour ce mot et ses dérivés, voir ROIDE.

**Raie** (ligne d'écriture), سطر *ster*, pl. سطور *stour*.

|| (sur une étoffe), زيفتة *ziga*, pl. ات *at*. ||

(poisson), شوک الحوت *chouk elh'out*.

**Railler**. Je raille, *netzahza* ; j'ai raillé, *tsahzit* :

il a raillé, *tezahza* ou *estahza*.

**Railler** (se). Il se raille de moi, يضحك عليّ *iadh'ak âliya*,

— يستهزأ بي *iestahza biya*,

— يتمسخر عليّ *ietmeskhar âliya*.

**Raillerie**, تهزئية *tsahziä*, — سخريّة *soukhriya*.

**Railleur**, مساخري *msakheri*, i. ة *a*, pl. ين *in*.

**Raisin**, عنب *âneb*. || (sec), زبيب *zbib*.

**Raison** (jugement), عقل *âqel*, — رأي *raï*. ||

(motif, cause), سبب *sebba*, pl. ات *at*. Il a raison,

مع الحق *mâh elh'aqq*, — عنده الحق *ândho elh'aqq*,

— معه صواب *couab mâh*. Sans raison,

بلا سبب *bla sebba*. Il me cherche des raisons,



يبتشّر لي على السبائب *ifettech li àl esse-  
baïb.* || A raison de 5 francs, بخمسة فرنك  
*bekhamsa frank.*

**Raisnable**, عاقل *âaqel*, f. *ة a*, pl. عقّال *ôqqal*.  
Les gens raisonnables, العقّال *elôqqal*. || Devenir  
raisonnable, استعقل *estâqel*, — رجع عاقل  
*rija âaqel*.

**Raisnablement** (en conscience), بالعقل  
*belâqel*, — بالمعقول *belmaâqoul*.

**Raisonnement**, عقل *âqel*, — قياس *qias*, —  
احتجاج *ah'tijaj*.

**Raisonner**. Il a raisonné, احتجّ *ah'tejj*.

**Rajeunir** (redevenir jeune), صغر *cer'er*.

**Rajuster**, أصلح *as'lah'*.

**Râle**, نزاع *nezaâ*.

**Ralentir**, ثقّل *theqqel*.

**Ralentiissement**, ثقل *theqel*.

**Râler**, نازع *nazâ*.

**Rallier**, لمّ *lemm*, — جمع *jmâ* || (se rallier),  
اجتمع *ejtemâ*.

**Rallongement**, تطويل *tetouil*.

**Rallonger**. Je rallonge, *netauouel*; j'ai rallongé,  
*taouelt*; il a rallongé, *تاوول taouel*.

**Rallumer**, شعل *châl*, — اوفد *ouged*.

**Ramadan** (carême musulman), رمضان *ramd'an*.

**Ramage**, غنا *r'ena*, — تغريد *tar'rid*.

**Ramasser**. Je ramasse, *nlemm*; j'ai ramassé, *lemmit*; il a ramassé, *لمم* *lemm* ou *رعد* *r'fed*. (Le premier verbe s'emploie surtout pour plusieurs objets.)

**Rame** (aviron), مفاذاب *meqd'af*, pl. مفاذيب *mqud'ef*. || (de papier), رزمة كاغظ *rezma kar't*.

**Rameau**, غصن *r'ecen*, pl. اغصان *r'eyan*.

**Ramener**. Je ramène, *nrodd*; j'ai ramené, *reddit*; il a ramené, *ردّ* *redd*, — جاب *jab*.

**Ramer**. Je rame, *neqad'd'ef*; j'ai ramé, *qad'd'eft*; il a ramé, *قدي* *qad'd'ef*.

**Rameur**, قدايب *qad'd'af*, pl. ين *in*.

**Ramier** (pigeon), زيتوط *zait'out*, — يمام *imam*.

**Ramollir**, ترخب *terkhef*, — ترخا *terkha*.

**Rampe**, دربوز *derbouz*, pl. درابز *drabez*.

**Ramper**, زحبي *zah'af*.

**Rance**, فارص *qarece*, f. آ *a*, pl. ين *in*.

**Rançon**, فدوة *fedoua*, — فديتة *fedia*.

**Rancune**, غشش *r'ochch*. — حسيبة *h'ucifa*.

**Rancunier**, مغشاش *mor'chuch*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Rang, rangée**, صف *ceff*, pl. صبوف *cefouf*.

**Ranger**. Je range, *neretteb*; j'ai rangé, *rettebt*; il a rangé, رتب *retteb*, — صفى *ceffef*.

**Ranimer**. Je ranime, *nfeyyeq*; j'ai ranimé, *feyyeqt*; il a ranimé, فيف *feyyeq*. || (se). Il s'est ranimé, فاف *faq*, aor. يعيف *ifiq*.

**Rapace**, طماع *t'ammaâ*, — خطاب *khat'l'uf*, pl. *ين in*.

**Rapacité**, طمع *t'emâ*, — خطبة *khat'fa*.

**Rapatrier**. — Voir RÉCONCILIER.

**Râpe**, كرفاج *kerfaj*, pl. ات *at*.

**Râper**. Il a râpé, كرفج *kerfej*, — حك *l'akk*, aor. يحك *ih'okk*.

**Rapetisser**, صغر *cer'r'er*.

**Rapetisser (se)**, تكمّش *tkemmech*.

**Rapide**, خفيف *khefif*, pl. خباب *khefaf*, — سريع *seriâ*, pl. سراع *seraâ*.

**Rapidement**, بالسرعة *besserâa*, — بالخبّة *belkheffa*.

**Rapidité**, خبّة *kheffa*, — سرعة *serâa*.

**Rapine**, خطبة *khatfa*, — نهب *neheb*.

**Rappeler**, فِكَّر *fekker*. Rappelez-lui sa promesse,  
 وعدہ فِکَّرہ بی وعدہ *fekkerho fi ouádho*.

**Rappeler (se)**. Je me rappelle, *netfekker*; je me  
 suis rappelé, *tfekkert*; il s'est rappelé, تَعَكَّر  
*tfekker*.

**Rapport** (produit, revenu), مَدْخُول *medkhoul*. ||  
 (conformité), نَسْبَة *nesba*, — مَنَاسِبَة *mnasba*.  
 En conformité, عَلَى حَسَاب *ála h'açab*. Par  
 rapport à..., عَلَى خَاطِر *ála khat'er*. || Faire un  
 rapport, كَتَبَ الرَّابُول *dfâ elkheber*, — كَتَبَ الرَّابُول  
*kteb erraboul*. || Rapports (relations), خَلَطَة  
*kholt'a*. || Rapports sexuels, وَطَاء *ouat'a*.

**Rapporter** (rendre). Je rapporte, *nrodd*; j'ai  
 rapporté, *reddit*; il a rapporté, رَدَّ *redd*. ||  
 (raconter), ذَكَر *d'eker*, — حَكَى *h'aku*, aor.  
 يَحْكِي *ial'ki*.

**Rapporter (s'en)**. Je m'en rapporte à vous,  
 نَتَوَكَّل عَلَيْكَ *netouekkel àlik*.

**Rapporteur** (rédacteur d'un rapport), رَوَابِلِي  
*rouabli*.

**Rapproché**, قَرِيب *qrib*, f. *ā a*, pl. قَرَاب *qrab*.

**Rapprochement**, تَقْرِيب *teqrib*. || (récon-  
 ciliation), مَصَاحَظَة *ms'aleh'a*.

**Rapprocher.** Je rapproche, *nqerreb*; j'ai rapproché, *qerreb*; il a rapproché, *qerreb*, — *qeddem*.

**Rapprocher (se).** Il s'est rapproché, *tqerreb*, — *tqeddem*. || (se réconcilier), *tsaleh'*.

**Rapt** (d'une jeune fille). — Voir ENLEVER.

**Rare** (objet), *mesqoud*, — *qlil*, — *ma iensab chi*.

**Rarement**, *qlil*, — *khat'ra fi zman*.

**Rareté**, *qella*, — *âdem*, — *nadera*, pl. *nouader*. || Des raretés (des choses rares), *h'ouaij mesqoudin*.

**Ras** (court), *qcir*. A ras de terre, *âla oujeh lard'*. En rase campagne, *fel khela*.

**Rasé**, *mel'affef*, f. *a*, pl. *in*.

**Raser.** Je rase, *neh'affef*; j'ai rasé, *h'affest*; il a rasé, *h'affef*.

**Rasoir**, *mous*, pl. *amouas*.

**Rassasié**, *chebâan*, f. *a*, pl. *in*. Je suis rassasié, *chebât*; il est rassasié, *chebâ*.

**Rassasiement**, شَبَع *chebâ*.

**Rassasier**, شَبَّع *chebbâ*.

**Rassembler**. Je rassemble, *nlemm* : j'ai rassemblé,  
*lemmit* : il a rassemblé, لَمَّ *lemm* ou جمع *jemâ*.

**Rasseoir (se)**, قَعَدَ *qâd*, — جلس *jeles*.

**Rassis (pain)**, بَايْت *baït*.

**Rassurer**. — Voir TRANQUILLISER.

**Rat**, فَاَرَة الخيل *faret elkheïl*, — طَبَّتَة *tobba*.

|| (des champs), جَرْد *jerd*, pl. جُرُود *jeroud*.

**Ratatiné**, مَكَمَّش *mekemmech*, f. اة *a*, pl. يِن *in*.

**Ratatiner (se)**, تَكَمَّش *tekemmech*.

**Rate**, طِيْحَال *tih'al*.

**Râteau**, مَجْرُوتَة *mejerfa*, pl. مَجَارِف *mejaresf*.

**Râtelier**, مَزُود *med'oued*, pl. مَزَاوِد *med'aoud*.

**Rater**. Il a raté, بَطَلَ *btol*. Mon fusil a raté,  
مَكْحَلْتِي بَطَلْتْ *moukh'alti botlèt*.

**Ratification**, مَوَافَقَة *mouafeqa*.

**Ratifier**, وَاَفَق *ouafeq*.

**Ration**, جَرَايَة *jeraïa*.

**Rationnel**, عَقْلِي *âqli*.

**Rationnellement**, بِنَاء عَلَى الْعَقْلِ *bina âla*  
لِأَقْلِ, — بِصَوَاب *bi çouab*.

**Ratisser.** Je ratisse, *nkerret*; j'ai ratissé, *kerrett*; il a ratissé, *كرط kerret*, — *مشط mchet'*.

**Ratissoire,** *مسكّة meh'akka*.

**Raton,** *زردى zerdi*.

**Rattacher à (se),** ... *تعلق بـ tálleq bi...*

**Ravage,** *خراب kherab*, — *هلاک helak*.

**Ravager.** Je ravage, *nekhreb*; j'ai ravagé, *kherebt*; il a ravagé, *خرب khereb*.

**Ravaler,** *ذمر d'emm*, aor. *يدمر id'emm*.

**Ravauder,** *رفع reqqâ*.

**Rave,** *لعت left*.

**Ravigoter,** *قوى gououa*, aor. *يفقوى iqououi*.

**Ravilir,** *حفر h'aqer*.

**Ravin,** *شعبّة châba*, pl. *شعاب châab*.

**Ravine (cours d'eau),** *سيل seyl*, pl. *سيول syoul*.

**Ravir (enlever).** Je ravis, *nakhtef*; j'ai ravi, *khetef*; il a ravi, *خطبى khatef*. || Ravir le cœur, *سلب القلب sleb elqelb*.

**Raviser (se),** *رجع عن رأيه rjá ân raïho*.

**Ravissant,** *عظيم ad'im*, — *غريب r'erib*, — *عجيب âjib*, — *يسبى iesbi*.

**Ravisseur,** *خطاف khattaf*, f. *ة a*, pl. *بن in*.

- Ravitaillement**, عوين *âouin*, — مؤنة *mouna*,  
— زاد *zad*. || Ravitailler, زود *zaoued*.
- Raviver**, اشعل *achil*, — اضرر *ad'rem*.
- Rayé** (un mot), كلمة ممحيّة *kelma memh'iya*  
ou مضروب عليها *med'roub âliha*.
- Rayée** (étouffe), مجعب *mjââb*, — مزغدن *mzer'den*.
- Rayer** (régler). Je raye, *nsetter*; j'ai rayé, *settert*,  
il a rayé, سطر *setter*. || (un mot), ضرب على  
كلمة *d'reb âla kelma*.
- Rayon** (solaire), شعاع الشمس *cháâ echchems*.  
|| (de miel), فرصة عسل *qorça âecl*. || (de  
bibliothèque), لوحة *loub'a*, pl. الواح *louah'*.
- Rayonnant**, مشعشع *mchâchâ*, — ساطع *satâ*,  
— لامع *lamâ*. || 'joyeux', فرحان *ferh'an*.
- Rayonner**, شعشع *châchâ*, — زيف *zeyyey*.
- Razia**, غازية *r'asia*, pl. غوازي *r'ouazi*.
- Réaction**, رجوع *rejouâ* (avec عن *ân*).
- Réagir**, رجع *rejâ* (avec عن *ân*).
- Réalisation**, تكصيل *tah'cil*.
- Réaliser**, حصل *h'aççel*.
- Réalité**, حقيقة *h'aqiqa*. En réalité, بالتخفيف  
*bettah'qiq*.



**Rebâtir**, جدد البنيان *jedded elbenian*.

**Rebelle**, عاصي *âaci*, pl. عَصَاة *ôçat*, - منافق *mnafeq*, pl. ين *in*.

**Rébellion**, عصيان *âcian*, - نفاق *nfaq*.

**Rebondir** (sauter), فجز *qefez*, - نقر *negguez*.

**Rebord**, حرف *h'arf*.

**Reboucher**, زاد سد *zad sedd*.

**Rebours** (à), بالمقلوب *belmeqloub*, - بالعكس *belâks*.

**Rebouteur**, جابر *jaber*. || **Rebouter**, جبر *jber*.

**Rebrousser** (chemin), ولي على طريقه *ouella âla triqho*.

**Rébus**, رمز *remz*, pl. رموز *remouz*.

**Rebut** (mettre au), طيش *teyyech*.

**Rebuter** (repousser), رد *redd*. || (se), مل *mell*.

**Récalcitrant**, عاصي *âaci*, pl. عَصَاة *ôçat*.

**Récapitulation**, تكرار - معاودة *mâaouda*, - تكرار *tekrar*, - تلخيص *telkhis*.

**Récapituler**, كرر *kerrer*, - لخص *lakhkhes*.

**Recéler**. Il a recélé, خبى السرفة *khabba esserqa*.

**Receleur**, الي يخبى السرفة *elli ikhabbi esserqa*.

**Récemment**, من جديد *men jedid*.

**Recensement**, تقييد *teqiid*, — تجريد *tejrid*,  
— تزميم *tezmim*.

**Recenser**, قيّد *qeyyed*, — جرّد *jerred*, — زّمّم *zemmem*.

**Recenseur**, حساب *h'assab*, — زّمّم *zemmam*,  
pl. ين *in*.

**Récent**, جديد *jedid*.

**Récépissé**, خطّ اليد *khat't' elied*.

**Réception**, قبض *qabd'*, — قبول *qeboul*.

**Recette** (perception), مدخول *medkhoul*. ||  
(ordonnance), دواء *doua*.

**Receveur** (percepteur), خزنّاجي *khaznaji*, pl. ة *a*.

**Recevoir**. Je reçois, *naqbed'*; j'ai reçu, *qbett*; il  
a reçu, قبض *qbed'* ou قبل *qbel*. J'ai reçu votre  
lettre, قد بلغني كتابك *qad balar'ani kitabek*  
(style épistolaire). || Recevable, مقبول *maqboul*.

**Rechange**, تبديل *tebdil*.

**Réchaud**, نوافخ *nafekh*, pl. نوافخ *nouafekh*, —  
مجمرة *mejmera*, pl. مجامر *mejamer*, — كانون  
*kanoun*, pl. كوانن *kouanen*.

**Réchauffer**, سخّن *sakhkhen*, — حمّى *h'amma*,  
aor. يحمّي *ih'ammi*.

**Réchauffer** (se), تسخن *tsakhkhen*.

**Recherche**, تفتيش *teftich*, — بحث *bah'ath*.

**Recherché** (objet), مفعود *mesqoud*, f. ة *a*.

**Rechercher** (faire des recherches). Je recherche, *nefettech*; j'ai recherché, *settecht*; il a recherché, *settech*, — بحث *bah'ath*, — فحص *fah'as* (av. على).

**Rechute**. Il a fait une rechute (malade), زلما مرض *zad mred' bád ma ertah'*.

**Récidive**, معاودة في السرفة والآ في الفتيلة, *mâouda fesserqa oualla fel qetila*.

**Récidiver** (voleur ou meurtrier), عاود سرف والآ, *âoud sreq oualla qtel*.

**Récif**, صخرة *çakhra*, pl. صخور *cekhour*.

**Récipient**, ماءون *mâoun*, pl. مواعن *mouaân*.

**Réciprocité**, اشتراك *ehtirak*.

**Réciproque**, مشتركي *mouchtarek*.

**Réciproquement**, بعضنا بعض *bád'na bád'*,  
— بعضكم بعض *bád'koum bád'*, — بعضهم بعض *bád'houm bád'*.

**Récit**, ذكر *d'ekr*, — حكاية *h'ekaya*, — رواية *riouaia*.

**Récitation**, عرض *ard'*.

**Réciter** (une leçon), عرض *ared'*.

**Réclamant** (subst.). — VOIR PLAIGNANT.

**Réclamation**, شكوة *chekoua*, — طلبية *t'elba*.

**Réclamer** (demander). Je réclame, *net'lob*; j'ai réclamé, *t'lebt*; il a réclamé, طلب *t'leb*. || (se plaindre). Je réclame, *nechteki*; j'ai réclamé, *echtekit*; il a réclamé, اشتكى *echteku*.

**Reclusion**, حبس *h'abs*, — سجن *sijn*.

**Recoin**, ركنة *rokna*, pl. ات *at*.

**Récolte**, غلّة *r'alla*, — حصاد *h'açud*. Bonne récolte, صابّة *çaba*.

**Récolter** (moissonner), حصد *h'aced*.

**Recommandation**, وصاية *ouçaïa*.

**Recommander**. Je recommande, *nouassi*; j'ai recommandé, *ouassit*; il a recommandé, وصى *ouassa*. Je vous recommande, نوصّيك *nouassik*. Je vous le recommande, نوصّيك عليه *nouassik álih*.

**Recommencer**. Je recommence, *náaoued*; j'ai recommencé, *áouett*; il a recommencé, عاود *áoued*. Ne recommencez pas! ما تعاود شى *ma tâaoud ch*.

**Récompense**, مكافئة *mkafia*, pl. ات *at*, —  
جزاء *jaza*, — ثواب *thouab*.

**Récompenser**. Je récompense, *nekafti* ou *nejazi* ;  
j'ai récompensé, *kafit* ou *jazit* ; il a récompensé,  
كافى *kafa* ou جازى *jaza*. Dieu vous récom-  
pense par le bien ! جازاك الله بالخير *jazak*  
*allah belkheir*.

**Recompter**, عاود الحساب *âoud elh'eçab*.

**Réconciliation**, صلح *çolh'*.

**Réconcilier**. Il les a réconciliés, صلح بينهم *celah' beinhoum*.

**Réconcilier (se)**. Ils se sont réconciliés, اصطاحوا  
*es'talh'ou*, — عقدوا الصلح بينهم *âqdou*  
*eççolh' beinhoum*.

**Reconduire**, وصل *oueççel*.

**Réconforter**, قوّى *qououa*, aor. يقوّى *iqououi*.

**Reconnaissance (gratitude)**, شكران الجميل  
*chekran eljemil*. || (aveu), اعتراف *âtiraf*, —  
إقرار *iqrar*.

**Reconnaissant**, شاکر الخیر *chaker elkheir*,  
— يقر بالخیر *iqerr belkheir*.

**Reconnaître (quelqu'un)**. Je reconnais, *nâqel* ;  
j'ai reconnu, *âqelt* ; il a reconnu, *âqel* ou

افترّ - اعترف *âteref*, (avouer), *âref*. عرف  
*gerr* (av. بـ *hi*).

**Reconnu**, معروف *mârouf*, - معلوم *mâloun*.

**Reconstruction**, تجديد البنیان *tejdid elbenian*.

**Reconstruire**, جدّد البنیان *jedded elbenian*.

**Recopier**, نسخ *nsakh*, - نقل *neqqel*.

**Recoudre**, خيِّط *kheyyet'*.

**Recourbé**, معوّج *mâouej*.

**Recourber**, عوّج *âouej*.

**Recours**, رجوع *rejouâ*, - مطالبة *moutaleba*.

|| J'ai recours à vous, نرجع اليك *nerjâ lik*.

**Recouvrement** (de l'impôt), سلاى الغرامة *slak elr'erama*.

**Recouvrer** (l'impôt), ستلك الغرامة *sellek elr'erama*. || (sa santé), ارتاح *ertah'*.

**Recouvrir**, غطّى *r'atta*, اorp. يغطّي *ir'atti*.

**Récréation**, لعب *lâb*. Allez en récréation,  
روحوا تلعبوا *roh'ou telâbou*.

**Récréer**, شرح الخاطر *chrah' ellihat'er*, - زهّى  
*zehha*, aor. ينزّهي *izehhi*. || (se), تنزّه *tenezzah*.

**Récrier** (se), صوت *cououet*.

**Récrimination**, ملام *melam*, - عتاب *âtab*.

**Récriminer**, لام *lah*, aor. يلوم *iloum* (av. على *âla*), - عاتب *âateb*.

**Recrue**, عسكري جديد *âskeri jedid*.

**Recrutement**, جمع *jemâ*.

**Recruter**, جمع *jmâ*, - جلب *jleb*.

**Recruteur**, جماع *jemmaâ*, pl. ين *in*.

**Recteur**, مدبر المدارس *moudebber elmedares*,  
- رئيس العلوم *raïs elôloum*.

**Rectification**, تصحيح *tash'ih'*, - اصلاح *islah'*.

**Rectifier**, صحح *sah'h'ah'*, - اصلح *aslah'*.

**Rectitude**, استقامة *estiqama*.

**Reçu** (quittance), خط اليد - توصيل *toucil*,  
*khatt elied*. || (admis), جايز *jaîz*. || Au reçu de  
votre lettre, بوصول بریتک *bi ouçoul breytek*.

**Recueil**, جامع *jamâ*, - مجموع *mejmouâ*.

**Recueillir** (rassembler). Il a recueilli, جمع *jemaâ*.

**Recuire**, طيب *teyyeb*.

**Recul, reculade**, رجوع للوراء *rejouâ leloura*.

**Reculer**. Je recule, *nouakhkher*; j'ai reculé,  
*ouakhkhert*; il a reculé, وخر *ouakhkher*. || (se  
reculer), توخر *touakhkher*, - استأخر *estakher*.

**Reculons** (à), للوراء *leloura*.

**Récusable, récusé**, مَجْرَح *mjerrah'*, pl. يِن *in*.

**Récuser**. Il a récusé, جَرَح *jerrah'*.

**Rédacteur**, كَاتِب *kateb*, pl. كُتَّاب *kouttab*.

**Rédaction**, إِنْشَاء *incha*.

**Reddition** (d'une ville, d'un fort), تَسْلِيم *teslim*.

**Rédempteur** (le), Jésus-Christ, سَيِّدِنَا عَيْسَى *sidna âïça*.

**Rédemption** (rachat), خِلَاص *khalas*.

**Redevable**. Je suis redevable, عَلِيَّ دَيْن *aliya deïn*.

**Redevance**, ذِمَّة *d'emma*.

**Redevenir**. Je redeviens, *nouelli* ou *necir*; je suis redevenu, *ouellit* ou *cert*; il est redevenu, وَلَّى *ouella* ou صَار *çar*, — رَجَعَ *rjá*, — عَادَ *âad*.

**Rédhibitoires** (vices), عِيُوبُ شَرْعِيَّة *âiouab cherâïa*.

**Rédiger**, كَتَبَ *kateb*, — صَنَعَ *cennesf*.

**Redire**, عَاوَدَ *âoud*, — كَرَّرَ الْكَلَامَ *kerrer elklam*.

**Redite**, إِعَادَةٌ *iâada*, — تَكَرَّرَ *tekrar*.

**Redondance**, تَطْوِيلُ الْكَلَامِ *tetouil elklam*, — إِطْنَاب *itnab*.



- Redondant**, مطوّل *mt'ououel*.
- Redoublement**, تضعيف *ted'âif*. || (signe du redoublement), شدّة *chedda*, — تشديد *techdid*.
- Redoubler**, ضعف *d'ââf*, — ثنى *thna*, aor. يثني *iethni*. || (une consonne), شدّد *chedded*. || (augmenter), كثر *ketter*. Redoubler de zèle, كثر الخدمة *ketter elkhedma*.
- Redoutable**, مُهاب *mouhab*.
- Redouter**. Je redoute, *nekhaf*; j'ai redouté, *khouft*; il a redouté, خاف *khaf*, — هاب *hab*.
- Redressé**, مستقم *msegguem*.
- Redressement**, تسقيم *tesguim*.
- Redresser**, سقم *segguem*. || (se redresser), قام *qam*, aor. يفوم *iqoum*.
- Réduction**, تنقيص *tenqis*.
- Réduire** (diminuer), نقص *neqqes*. || (une fracture), جبر *jeber*.
- Réduit** (galetas), مسكن *mesken*, — محلّ *mah'all*.
- Réel**, حقيقي *h'aqiqi*.
- Réellement**, بالتحقيق *bettah'qiq*.
- Refaire**, عاود عمل *âaoud âmel*.
- Réfectoire**, بيت المأكلة *beit elmakla*.

**Réfééré**, شراع *chraâ*. || Aller en réfééré, شارع  
*charâ*, — خاصر *khacem*.

**Référer** (se), تعلقف *tâllef* (av. بـ *bi*) || S'en  
référer à... — Voir RAPPORTER (S'EN).

**Réfléchir** (réfléter la lumière, etc.), ردّ *redd*. ||  
(penser), خمّم *khammem*.

**Réflexion** (pensée), تخمّم *takhmim*.

**Reflux**, جزر *jezr*.

**Réforme**, ترتيب جديد *tertib jedid*.

**Réformer**, جدّد ترتيب *jedded tertib*. || (un  
jugement), كسر الحكم *kesser elh'okm*.

**Refouler**. Je refoule, nedfaâ; j'ai refoulé, dfaât:  
il a refoulé, دفع *dfaâ*.

**Refroidi**, بارد *bared*.

**Refroidir** (rafraîchir). Je refroidis, nberred; j'ai  
refroidi, berrett; il a refroidi, برّد *berred*.

**Refroidir** (se). Il s'est refroidi, برد *bred* ou ضربه  
البرد *d'arbho elberd*.

**Refroidissement**, برد *berd*.

**Refuge**, مأجأ *melja*, — ماوى *maoua*.

**Réfugié**, هارب *hareh*, — مهاجر *mouhajer*,  
pl. ین *in*.

**Réfugier (se).** Je me réfugie, *nelteji*; je me suis réfugié, *eltejit*; il s'est réfugié, *التجى elteja*, — هرب *hereb*. Je me réfugie auprès de Dieu, *اعوذ بالله áoud'ou billah*.

**Refus,** *امتناع emtinaâ*.

**Refuser.** Je refuse, *ma neqbel ch*; j'ai refusé, *ma qbelt ch*; il a refusé, *ما قبل شى ma qbel ch*, — *ما أبى شى ma ba ch*, — *ما أحب شى ma h'abb ch*. || (se refuser), *امتنع من emtanâ men*.

**Réfutation** *رد redd*, — *جواب jouab*.

**Réfuter,** *رد redd*, — *جاوب jaoub*.

**Regagner,** *زاد ربح zad rbah'*. || Regagner sa demeure, *راح لداره rah' ldarho*.

**Régal (grand festin),** *وليمة oulima*, pl. *ات at* et *ولايم oulaïm*.

**Régaler,** *عمل وليمه âmel oulima*.

**Regard,** *نظر nad'er*. Un regard, *نظرة nad'ra*. || En regard (vis-à-vis), *قبالة qebala*.

**Regarder.** Je regarde, *nend'or*; j'ai regardé, *ned'ert*; il a regardé, *نظر ned'er*. Regardez donc! *شئ تراى chouf tra*. || (fixer). Je regarde, *nakhzor*; j'ai regardé, *khazert*; il a regardé, *خزر khazer*. || Cela ne me regarde pas, *هذا الشئ*

ما شي حاجتي *had' echchi khatini*, —

ما شي شغلي *ma chi chor'li*, —

|| Je vous regarde comme mon frère, *نحسبك*

*nah'sebek ki khouïa*.

**Régence** (de Tunis), المملكة التونسية *elmemleka ettounsiya*.

**Régénérateur**, مُسحّي *mouh'iy*.

**Régénération**, إحياء *ih'ia*.

**Régime** (de dattes, de bananes), عرجون *arjoun*,

pl. عراجن *arajen*. || (règlement), تاويل *taouil*.

**Régiment**, طايبة *taïfa*, pl. طوايف *touaïf*.

**Région**, بلاد *blad*, pl. بلدان *beldan*, —

فطر *qater*, pl. افطار *aqtar*, —

ناحية *nah'ia*, pl. نواحي *nouah'i*.

**Régir** (gérer), دبّر *debber*, —

متصرف *metçarref*.

**Registre**, زمام *zeman*, pl. ازمنة *zemma*, —

دبتر *defter*, pl. دباتر *defater*.

**Règle** (institution), قانون *qanoun*, pl. فوانين *qouanin*.

|| (instrument), مسطرة *mestra*,

pl. مساطر *msater*.

**Règlement**, قانون *qanoun*, pl. فوانين *qouanin*.

**Réglementairement**, بحسب القانون *bih'aceb elqanoun*.

**Régler** (ses affaires). Je règle mes affaires, نفضي *naqd'i h'aouaïji*. Il a réglé ses affaires, قدضى حوائجته *qed'a h'aouaïjhou*. || (rayer), سطر *set't'er*.

**Réglisse**. Bois de réglisse, عنرف السوس *îrq essous*. Jus de réglisse, ربّ السوس *robb essous*.

**Règne**, دولة *daoula*, — حكم *h'oukm*.

**Régner**. Il règne, *iah'kem*; il a régné, حكم *h'akem*, — تولى *touella*.

**Regorgement**, فيض *feid'*.

**Regorger** (abonder), كثر *kether*.

**Regret**, غيظ *r'eid'*, — ندامة *nedama*, — حسرة *h'asra*. A regret, بالغيظ *belr'eid'*, — بالندامة *bennedama*. O regrets! يا حسرة *ia h'asra*.

**Regrettable** (c'est), خسارة *kheçara*.

**Regretter**. Je regrette, يغيظني الحال *ir'id'ni elh'al*, — نندم *nendem*, — نتأسف *netassef*.

**Régulariser**, رتب *retteb*, — نظم *ned'd'em*.

**Régularité**, حسن ترتيب *h'osn tertib*.

**Régulier**, مرتّب *mretteb*, — منظر *mned'd'em*.  
 || (verbe), سالم *salem*.

**Régulièrement**, حسب الغاذون *l'ash elqanoun*.

**Réhabilitation**, غفران *r'ofran*, — عفو *âfou*.

**Réhabiliter**, غفر *r'fer*, — عفا *âfa*, aor. يعفو *iâfou* (av. على *âla*).

**Rehaussement**, ارتجاع *ertifaâ*.

**Rehausser**, رفع *rfâ*.

**Réimpression**, طبعة ثانية *tabâ thania*.

**Réimprimer**, طبع مرة ثانية *tbâ marra thania*.

**Rein** (rognon), كلوة *keloua*, pl. كلاوي *kelaoui*.  
 || Les reins (lombes), مسلان *meslan*.

**Reine**, سلطانة *soltana*, — ملكة *maleka*.

**Réintégration** (à un emploi), رجوع الى الوظيف *rejouâ le loud'if*. || (au domicile conjugal), رجوع الى دار رجلها *rejouâ ldar rajelha*.

**Réintégrer** (quelqu'un), رده لوظيفه *reddhou loud'ifhou*. Elle a réintégré le domicile conjugal, رجعت الى دار رجلها *rajât ldar rajelha*. On l'a réintégré au domicile conjugal, ردها الى دار رجلها *reddouha ldar rajelha*.

**Réitérer**, عاود *âaoud*, — كرر *kerrer*.

**Rejaillir**, نبع *nbá*, — زرف *zerrey*.

**Rejet**, ردّ *redd*.

**Rejeter**, رمى *rma*, aor. يرمى *iermi*, — طيثر *t'eyyech*, — ردّ *redd*.

**Rejeton**, فرع *ferá*, pl. فروع *ferouá*, — عقب *âqb*, pl. اعقاب *aâqab*.

**Rejoindre**. Je rejoins, *nelh'aq*; j'ai rejoint, *lah'aqt*; il a rejoint, كف *lah'aq*.

**Rejoindre (se)**. Ils se sont rejoints, اجتمعوا *ejtemâou*, — كفوا بعضهم بعض *lah'aqou bâd'houm bâd'*.

**Réjouir**, فرح *farrah'*, — سرّ *serr*.

**Réjouir (se)**. Je me réjouis, *nefrah'*; je me suis réjoui, *frah't*; il s'est réjoui, فرح *frah'*.

**Réjouissance**, فرح *farah'*, pl. افراح *afrah'*, — سرور *serour*, — مسرة *mserra*, — انشراح *encherah'*.

**Réjouissant**, سارّ *sarr*, — يفرح *ifarrah'*.

**Relâche**, بطالة *bet'ala*, — راحة *rah'a*.

**Relâché**, مطوف *matlouq*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Relâcher** (mettre en liberté). Il a relâché, طلف *tlaq*, — سرح *serrah'*.

**Relais**, واين يبذلوا الخيل في السفر *ouein ibeddelou lkheil fi essefer*.

**Relater**, ذكر *d'ker*, — روى *roua*.

**Relatif**, مختص *mokhtess*, — متعلق *mou taâlleg* (av. بـ *bi*).

**Relation**, نسبة *nesba*, — علاقة *âlaqa*.

**Relations**, خلطة *kholt'a*, — مخالطة *mekhalet'a*.

Je n'ai pas de relations avec lui, ما عندي  
خلطة معه *ma ândi kholt'a mâh*.

**Relativement**, بالنسبة *bennesba*. Relativement à..., فيما يخص *jima ikhoss*, — في شأن *fi chan*.

**Relayer**, بدّل الخيل *beddel elkheil*.

**Relégation** (exil), نعيان *nehan*.

**Reléguer**, نفى *nfa*, aor. ينفي *ienfi*, — بعد *bâad*.

**Relevé**, تقييد *teqiid*, — تجريد *tejrid*, —  
تزميم *tezmim*.

**Relever**. Je relève, *nerfed*; j'ai relevé, *refett*; il a relevé, *refed* ou *refâ*. || (un factionnaire), بدّل *beddel*. || (d'une maladie), ارتاح *ertah'*, — برا *bra*, aor. يبرا *iebra*.

**Relever** (se), ناض *nad'*, aor. ينوض *inoud'*.

**Relié** (livre), مسفر *mseffer*, f. *â a*, pl. ين *in*.



**Relier** (des livres). Je relie, *nseffer*; j'ai relié, *seffert*; il a relié, *سَقَّر seffer*.

**Relieur**, *سَقَّار seffar*, pl. *ين in*.

**Religieusement**, *بتدئين bitedeyyoun*.

**Religieux** (un), *مرابط mrabet'*, f. *ة a*, pl. *ين in*,  
— *راهب raheb*, pl. *رُهَبَان rouhban*.

**Religion**, *دين din*, pl. *اديان edian*.

**Reliquat**, *بقيّة beqiya*.

**Relire**, *عاود فرا aaoud qra*, aor. *يعاود يفرا iaaoud iqra*.

**Reliure**, *سعر sfer*, pl. *اسعار esfar*.

**Reluire**. Il reluit, *يبرف iebraq*; il a relui,  
*برف braq* ou *لمع lmaâ*.

**Remaniement**, *تبديل tebdil*.

**Remanier**, *بَدَّل ترتيب beddel tertib*.

**Remarier**, *زوج مرّة ثانية zououej marra thania*. || Se remarier, *tzououej marra thania*.

**Remarquable**, *شهير chahir*, — *مشهور machhour*.

**Remarque** (observation), *تنبيه tenbih*.

**Remarquer**, *شاهد chahed*, — *عاين aaïn*, —  
*لاحظ lah'ad'*, — *ميّز meyyez*, — *تولّى touellah*,

— رَدَّ بِالْحَوِّ *redd balhou*. Je ne vous ai pas remarqué, مَا تَوَلَّيْت شَيْ لَكَ *ma touellaht ch tik*.

**Remblai**, تَرَابِ الخَبِيرِ *trab elh'afir*.

**Remblayer**, دَمَر *rdem*.

**Remboursement**, دَفْع *defâ*, — اَدَاء *ada*.

**Rembourser**, دَفْع *dfâ*, — اَدَّى *adda*, aor. يُوَدِّي *ioueddi*.

**Remède**, دَوَاء *doua*, pl. اَدْوِيَّة *adouïa* ou دَوَاوَات *douuouat*. || (lavement), حَفْنَةٌ *h'ouqna*, vulg' : طَرْمَبَةٌ *tromba*.

**Remédier à**, اَصْلَحَ *as'lah'* (réparer).

**Remercier**. Je vous remercie, يَكْتَتِرُ خَيْرَكَ *iketter kheirek* ou يَسْتَلِمُكَ *icellemek*. Il m'a remercié, شَكَرَ خَيْرِي *cheker kheiri* ou اسْتَكْتَر *astekter* بَخَيْرِي *estekter bekheiri*.

**Remerciements**, شَكَرَانَ الخَيْرِ *chekran elkheir*.

**Remettre** (livrer). Je remets, *nsellem*; j'ai remis, *sellemt*; il a remis, سَلَّمَ *sellem*. || (à la main), مَكَّنَ بِيَدٍ *mekken bi ied*. || (différer). Il a remis, وَخَّرَ *ouakhkher*. || Se remettre (revenir à soi), فَاَفَ *faq*, aor. يَفِيْفُ *ifiq*. Remettez-vous! رَيَّعْ *reygeh'*, — اَرْتَعْ *ertah'*.

**Remettre à...** (s'en), توَكَّل على *touekkel âla*.

**Réminiscence**, تَفْكِير *tefkir*.

**Remise**, تَسْلِيم *teslim*. || (de peine), مَسَامَحَات *msamel'a*. On lui a fait la remise de sa peine, سَامَحُوا لَهُ فِي عَفْوِ بَتِهِ *samel'ou lhou fi âqoubethou*.

**Rémission**, مَغْفِرَةٌ *mar'fera*, — غَفْرَان *r'ofran*.

**Remonter**, طَلَعَ *t'laâ*, — رَكِبَ *rkeb*. || (une montre), طَّعَ *t'allâ*, — دَوَّرَ *dououer*.

**Remontrance**, عِتَاب *âtab*, — مَلَامَ *melam*.

**Remords**, نَدَامَةٌ *nedama*.

**Remorquer**, جَرَّ *jerr*, aor. يَجْرِي *ijorr*.

**Remous** (ressac), تَمْوِيح *temouïj*.

**Rempart**, سَوْر *sour*, pl. اسْوَار *souar*.

**Remplaçant**, وَاكِيْل *oukil*, — نَائِب *naïb*, — خَلِيْفَةٌ *khelifa*, — فَايْمَر مَقَام *qaim meqam*.

**Remplacement**, عَوْض *âoud'*, — تَبْدِيْل *tebdil*.

En remplacement de, فِي عَوْض *fi âoud'*, — بَدَلًا مِنْ *badalen men*.

**Remplacer** (compenser). Je remplace, نَاكَلَف *nakhlef*; j'ai remplacé, كَلَفْتُ *kheleft*; il a remplacé, خَلَفَ *khelef*. || (changer), بَدَّلَ *beddel*. || (être à la

place de quelqu'un), ناب *nab*, aor. ينوب *inoub*  
(av. عن *ân*).

**Rempli**, ممليان *melian* ou ممتور *miammer*,  
f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Remplir**. Je remplis, *nemla* ou *nâammer*; j'ai  
rempli, *mlit* ou *âmmert*; il a rempli, ملاً *mla* ou  
متمر *âmmert*.

**Remplissage**, حشو *h'achou*.

**Remporter**, آدى *elda*, aor. يدي *ieddi*. || (une  
victoire), غلب *'eleb*. || (des prix), ربع كتب  
*rebah' ketoub*.

**Remuant** (brouillon), خلاط *khellat'*, pl. ين *in*.

**Remuement**, حركة *h'araka*, — تحريك *tah'rik*.

**Remuer**. Je remue, *nah'arrek* ou *nzâzâ*; j'ai  
remué, *h'arrekt* ou *zâzât*; il a remué, حرک  
*h'arrek* ou زعزع *zâzâ*. Il s'est remué, تحرك  
*tah'arrek* ou تززع *tzâzâ*.

**Rémunérateur**, كافي *kafi*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Rémunération**, مكافئة *mekafia*, pl. ات *at*.

**Rémunérer**, كافي *kafa*, aor. يكافي *ikafi*, —  
جازى *jaza*, aor. يجازي *ijazi*.

**Renaitre**, ولد *ouled*, — نبت *nebet*.

**Renard**, ثعلب *taleb*, pl. تعالب *täaleb*.

**Renchéri**. Il fait le renchéri (il se fait prier), يتعزز *itadzzez*.

**Renchérir** (être cher), غلا *r'la*, aor. يغلا *ier'la*.  
 || (rendre cher), غلّى *r'ella*, aor. يغلّى *ir'elli*.

**Renchérissement** (cherté), غلاء *r'ela*.

**Rencontre**, ملافة *mلاغat*, — مصادفة *meçadefa*.

**Rencontrer**. Je rencontre, *nلاغi*; j'ai rencontré, *لاغit*; il a rencontré, لاقى *laqa* ou صادف *çadef*.

**Rencontrer (se)**. Ils se sont rencontrés, تلاقوا *tlaqaou*. Nous nous sommes rencontrés, تلاقينا *tlaqina*. Nous nous rencontrerons demain, s'il plait à Dieu, نتلاقوا غدوة إن شاء الله *netlaqaou r'odoua in cha allah*.

**Rendement** (produit), غلّت *r'alla*.

**Rendez-vous**, ميعاد *mïaad*, — اتّعاد *ettiaad*.

**Rendormir**, رقد *reqqed*. || (se), رقد *reqed*.

**Rendre**. Je rends, *nrodd*; j'ai rendu, *reddit*; il a rendu, رّد *redd*. || (vomir). J'ai rendu, *teqayyit*; il a rendu, *teqayya*: il rend, يتفّى *ietqayya*. || Rendre service, être utile, نفع *nefaá*. Peux-tu me rendre service? تفدر شى *teqder ch tenfáni*. || (grâce à Dieu),

رَبِّي *l'amed rebbi*. Je vous rends grâce,  
 ô mon Dieu ! لَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّي *lah elh'amed*  
*ia rebbi*. || (l'âme), طَلَعَتْ رَوْحَهُ *t'alât roh'o*.

**Rendre (se)**, تَوَجَّهَتْ *touejjah*, — مَشَى *meha*.  
 — رَاحَ *rah'*. Il s'est rendu à Alger, مَشَى إِلَى  
 الْجَزَائِرِ *meha leljazair*. || (se soumettre), اطَاعَ  
*t'aâ*, aor. يَطِيعُ *it'îâ*.

**Rendu**, مَرْدُودٌ *merdoud*. || (exténué). عَيَّانٌ  
*âyyan*, — تَعَبَانٌ *tâban*, f. ة *a*, pl. يَنَ *in*.

**Rêne**, سَرَاةٌ *seraî*. pl. اَت *at*.

**Renégat** (apostat), مَرْتَدٌ *mertedd*. — رَجُلٌ سَلَمٌ  
*rajel sellem fi dinhou*, — مَتَرْنِي *mtorni*.

**Renfermer**, غَلَفَ *r'eleq*, — حَبَسَ *h'abes*. ||  
 (contenir), تَضَمَّنَ *ted'emmen*.

**Renfermer (se)**, غَلَفَ عَلَى رَوْحِهِ *r'eleq âla roh'o*.

**Renforcement**, تَقْوِيَةٌ *teqouïya*.

**Renforcer**, قَوَّى *qououa*, aor. يَقْوِي *iqouou*.

**Renfort**, إِعَانَةٌ *iâana*.

**Renfrogné**, مَعْبَسٌ *mâbbes*, — مَرْبَشٌ *mzebbeh*.

**Renfrogner (se)**, عَبَسَ *âbbes*, — تَعَبَسَ *tâbbes*.

**Rengainer**, غَمَدَ *r'emed*, — رَدَّ السَّيْفَ لِلجَوَا *redd esseif leljoua* (remettre le sabre au fourreau).

**Rengorger** (se), s'enorgueillir, تكبر *tehebbër*.

**Renielement**, إنكار *enkar*, — نكران *nekran*.

**Renier**, نكر *nker*. || (abjurer). Il a renié sa religion, سلم في دينه *sellem fi dinhou*, — ارتد عن دينه *ertedd an dinhou*.

**Renommé**, مشهور *mechhour*.

**Renommée**, شيعة *chiâa*, — ذكر *d'ekr*.

**Renoncement, renonciation**, تسليم *teslim*, — ترك *tark*, — رفض *refd'*.

**Renoncer**, سلم في *sellem fi*, — ترك *trak*, — رفض *rfed'*. || (au départ), بطل المشي *bet't'el elmechi*.

**Renoncule**, شفايف النعمان *cheqaiq ennâman*.

**Renoué**, معفود *mâqoud*, — مربوط *merbout'*.

**Renouer**, عقد *âqed*, — ربط *rbet'*.

**Renouvelé**, مجدد *mejdedd*.

**Renouveler**. Je renouvelle, *nejdedd* ; j'ai renouvelé, *jeddett* ; il a renouvelé, *jedded*. || (se). Il s'est renouvelé, *tejdedd*.

**Renouvellement**, تجديد *tejdîd*.

**Renseignement**, خبر *kheber*.

**Renseigner**. Il a renseigné, *ekhber*. || (se). Il s'est renseigné, *estakhber*.

**Rente.** مدخول *medkhoul*. || (perpétuelle), عناء *ána*.

**Rentier,** مولى رزق *moula rezq*, pl. موالين  
رزق *moualin rezq*.

**Rentrée,** دخول *dekhoul*, — رجوع *rejoui*.

**Rentrer.** دخل *dehhel*, — رجع *rejâ*.

**Renverse (à la)** بالمقلوب *belmeqloub*, —  
على ظهره *âla d'ahrhou*, — على قفاه *âla qefah*.

**Renversement,** انقلاب *enqilab*.

**Renverser.** Je renverse. *ngellob*; j'ai renversé,  
*qellebt*; il a renversé, قلب *qelleb*. || Il s'est ren-  
versé, تغلب *teqellob* ou انقلب *enqeleb*.

**Renvoi (ajournement),** إعادة *iâada*, — تاجيل *tajil*.

**Renvoyé (chassé).** مطرد *mt'arred*, f. اة *a*, pl. ين *in*.

**Renvoyer (chasser).** Il a renvoyé, طرد *t'arred*. ||  
(ajourner), استحت *sah'iat*, — اخر *akhher*.

**Repaire,** ماوى *maoua*, — غار *r'ar*.

**Repaitre (se),** se rassasier, شبع *chebâ*.

**Répondre,** سبك *sefek*. — سيع *seyyah'*.

**Répondre (se),** ساع *sah'*, aor. يسيع *icil'*. ||  
(une nouvelle), شاع الخبر *chaâ el kheber*, aor.  
يشيع *ichîi*.

**Reparaître,** بان *ban*, — ظهر *d'ehar*.



- Réparation**, ترفيع *terqiâ*, — إصلاح *is'lah'*.
- Réparer**. Je répare, *nraqqâ*; j'ai réparé, *raqqât*;  
il a réparé, رقع *raqqâ*, — أصلح *as'lah'*.
- Repartie** (réplique), جواب *jouab*.
- Répartir** (partager), قسم *qsem*, — برف *freq*.
- Répartition**, فسمتة *qesma*.
- Repas**, مأكلة *makla*, — فوت *qout*.
- Repasser** (aiguiser). Je repasse, *nerh'i*; j'ai repassé, *reh'it*; il a repassé, رحي *reh'a*. || (du linge). Elle a repassé, حدّدت *h'addedèt*.
- Repasseur** (aiguiseur), رحاي *reh'h'ai*, pl. ين *in*.
- Repasseuse**, حدّادة *h'addada*, pl. ات *at*.
- Repentir**, ندامة *nedama*.
- Repentir** (se). Il s'est repenti, تاب *tab*, — ندم *nedem*. Vous vous repentirez de votre conduite, راک تندم علی بعلک *rak tendem ala faalek*. || Se repentant, نادم *nadem*.
- Répercuter** (le son), قربع *garbâ*.
- Repère**, إشارة *ichara*, pl. ات *at*.
- Répété**, معاود *mâaoud*, — مکرر *mkerrer*.
- Répéter**. Je répète, *nâoued*; j'ai répété, *âouett*;  
il a répété, عاود *âoued*, — کّرر *kerrer*.

**Répétition**, معاودة *mâouda*, — إعادة *iâada*,  
— تكرر *tekrar*.

**Répit**, مُهْلَة *mouhla*.

**Replacer** (un fonctionnaire), رَدّه الى وظيفته *reddho loud'ifho*.

**Replet**, سمين *smin*, f. *ṣ a*, pl. سمان *sman*.

**Repli** (pli), طيّبة *t'eyya*, — ثنية *tonia*. ||  
(sinuosité), تعويج *tâouij*, — لوية *louia*.

**Replier**. — Voir PLIER. || Se replier, تَلَوَى *telaoua*, aor. يتلوى *itlaoua*.

**Réplique**, جواب *jouab*.

**Répliquer** (répondre). Je réplique, *nejaoueb*: j'ai  
répliqué, *jaouebt*; il a répliqué, *jaoueb*.

**Répondant** (caution), ضامن *d'amen*, pl. ضَمَان *d'emman*.

**Répondre** (garantir), ضمن *d'men*. || (faire une  
réponse). Je réponds, *nejaoueb*; j'ai répondu,  
*jaouebt*; il a répondu, *jaoueb*.

**Réponse**, جواب *jouab*, pl. ات *at* et اجوبة *ejouiba*.

**Repos**, راحة *rah'a*, — سكون *sekoun*.

**Reposer** (se). Je me repose, *nreyyah'* ou *nertah'*:

je me suis reposé, *reyyah't* ou *ertah't*: il s'est reposé, رَيْح *reyyah'* ou ارتاح *ertah'*.

**Repoussant** (odieux), كَرِيه *kerih*.

**Repousser**, دَفَعَ *dfä*, — رَدَّ *redd*. || (plante), نَبَت *nbet*.

**Répréhensible**, يَسْتَحْفُ الْمَلَام *iesteh'aqq elmelam*.

**Reprendre**, رَجَعَ *rejä*, — رَدَّ *redd*. Reprenez votre travail, ارْجِعْ لخدمتك *erjä lkhedmetek*. Reprenez votre femme, اِدِّمِرَاتِك *eddi martek*. || (se reprendre), رَجَعَ فِي كَلَامِهِ *rejä fi klamho*.

**Représailles** (user de), خَلَفَ ثَارَهُ *khelef tharho*.

**Représentant**, وَكِيل *oukil*, pl. وُكَلَاء *ouekla*.

**Représenter** (tenir lieu), قَامَ مَقَامَ *qam meqam*, — نَابَ *nab*, aor. يَنْوُب *inoub* (av. عَنْ *ân*). || (exhiber), وَرَّى *ouerra*, aor. يُوَرِّي *iouarri*.

**Répression**, زَجَرَ *zejr*, — فَصَّاصَ *qecas*.

**Réprimande**, تَوْبِيخَ *toubikh*.

**Réprimander**, وَبَّخَ *ouebbakh*.

**Réprimer**, مَنَعَ *mená*, — حَكَمَ *h'akem*.

**Reproche**, لَوَمَ *loum*, — مَلَامَ *melam*. Vous m'adresserez tous les reproches qu'il vous plaira, تَلَوَمَ عَلَيَّ كَمَا ظَهَرَ لَكَ *tloum âliya kima d'aher lek*.

**Reprocher** (adresser des reproches). Je reproche, *nloum*; j'ai reproché, *loumt*; il a reproché, *لام lam* (av. *على ala*).

**Reproduction** (des êtres), *توليد toulid*.

**Reproduire** (se), s'engendrer, *تولد touelled*. || (événement), *وقع مرة ثانية ouqaâ marra thaniâ*.

**Réprouvé**, *مكروه mekrouh*.

**République**, *جمهورية jemhour*. Le gouvernement de la République, *الدولة الجمهورية eddoula ljemhouriya*.

**Répudiation**, *طلاق telouq*.

**Répudiée**, *مطلقة mtallegu*.

**Répudier** (sa femme). Je répudie, *netalleg*; j'ai répudié, *tallegt*; il a répudié, *طلف talleg*.

**Répugnance, répulsion**, *كراهة keraha*. Je l'ai fait avec répugnance, *عملته من جوف قلبي ameltho men faouq qalbi*.

**Répugner**, *كره krah*.

**Réputation**, *شيعته chiâa*, — *شهرة chohra*. — *عرض ârd*. Ayez honte pour votre réputation! *استع على عرضك esteh'i ala ârd'ek*. Il m'a déchiré ma réputation, *قطع لي عرضي qattaâ li ârd'i*.

**Réputé** (censé), *مكسوب mah'soub*, f. *س ا*, pl. *ين in*.

**Requérir**, طلب *tleb*. **Requérant**, طالب *taleb*.

|| (le témoignage), اشهد *achhed*.

**Requête**, طلبية *talba*, — مطلب *matleb*.

**Requis**, واجب *ouajeb*.

**Réquisition** (bêtes de), حلاس *h'elas*.

**Réseau**, شبكة *chebka*.

**Réséda** (plante), درون *droun*.

**Réserve** (chose réservée), ذخيرة *d'ekhira*.

**Réserver**. Je réserve, *nakhzen*; j'ai réservé, *kha-*  
*zent*; il a réservé, *khazen*.

**Réservoir**, صهريج *caharij*, pl. صهارج *ceharej*.

|| (public), سبالة *sebbala*, pl. سبابل *sebabel*.

**Résidant** (demeurant), فاطن *qaten*, — ساكن *saken*.

**Résidence**, مسكن *mesken*, pl. مساكن *msaken*,

— دار الوزارة *soukna*. || (ambassade), دار الوزارة *dar elouzara*.

**Résident** (le), الوزير *elouzir* (le ministre).

**Résider**. Je réside, *neskoun*; j'ai résidé, *skent*;  
il a résidé, *sken*.

**Résidu**, تفل *tefel*.

**Résignation**, صبر *cebr*, — تسليم *testim*,

— رضاء *red'a*.

**Résigner** (se). Il s'est résigné, *صبر* *cober*; il se résigne, *يصبر* *iesbor*.

**Résiliation**, *إفالة* *iqala*.

**Résilier**. Je résilie, *نفسك* ou *نبتل*; j'ai résilié, *فسك* ou *battelt*; il a résilié, *فسك* *tsakh* ou *بطل* *battel*.

**Résine**, *رجينة* *rejina*, — *صمغ* *comar*.

**Résipiscence**, *توبة* *touba*.

**Résistance**, *مخالفة* *mekhalfa*.

**Résister**. Je résiste, *نكحلف*; j'ai résisté, *كحلف*; il a résisté, *خالف* *khalef*.

**Résolument**, *بالعزم* *belâzm*, — *عزما* *âzmen*.

**Résolution** (détermination), *عزم* *âzm*.

**Résonner**. Il résonne, *يشرنن* *ichernon*; il a résonné, *شرنن* *chernen*.

**Résoudre** (une difficulté), *حل مشكلتة* *l'all mouchkila*. || (annuler un acte), *بطل* *bet'tel*.

**Respect**, *حرمة* *l'orma*, — *توقير* *touqir*. || Saufer votre respect, *حاشاك* *l'achak*.

**Respectable**, *مكترم* *mouh'tarem*, — *مكترم* *moukarrem*.

**Respecter**, *وقر* *ouaqer*, — *كترم* *karrem*.

**Respectif**, خاص *khass*, — خصوصي *khocouci*.

**Respectueux** (réserve), حاشم *h'achem*.

**Respiration**, تنفس *nefs*, — تنعيس *tenfis*.

**Respirer**. Je respire, *netneffes*; j'ai respiré, *tnef-fest*; il a respiré, *tneffes*.

**Resplendir**, لمع *lmâ*.

**Resplendissant**, لامع *lamâ*.

**Responsabilité**, ضمان *d'eman*.

**Responsable**, ضامن *d'amen*, pl. ضمان *d'omman*.

**Ressemblance**, تشبيهة *choubha*, — تشبيه *techbih*, — مشابهة *mechabha*.

**Ressemblant**, مشابه *mchabah*.

**Ressembler**. Je ressemble, *nechebbah*; j'ai ressemblé, *chebbaht*; il a ressemblé, *chebbah*.  
Il ressemble à son père, يشبهه لباباه *ichebbah lbabah*.

**Ressemeler**, ملخ *mellakh*.

**Ressentiment**, غيظ *r'eid'*.

**Ressentir**, حس *h'ass*. Avez-vous senti le tremblement de terre? حسيت شي بالزلزلة?  
*h'assit chi bezzelzela*.

**Resserrer**. Je resserre, *nezbot*; j'ai resserré, *zbett*; il a resserré, ضبط *zbet* ou ضيف *d'ayyeq*.

**Resserrer (se).** Il se resserre, يضيّف *id'iq*; il s'est resserré, ضاف *d'aq*.

**Ressort** (en métal), زمبراك *zenbrak*. || (circonscription), قسمة *qesm*. || En dernier ressort, من غير إعادة *men r'eir iâada*.

**Ressortir**, زاد خرج *zad kherej*. || Faire ressortir, بين *beyen*.

**Ressource**, طريفة *triqa*, — نفقة *nafaqa*.  
Sans ressources, بلا نفقة *bla nafaqa*.

**Ressusciter**, تكايبى *teh'aia*

**Restant** (de reste), باقى *baqi*.

**Restaurant.** — Voir AUBERGE, HÔTEL.

**Restaurateur** (aubergiste), تبرناجى *tebernaji*.

**Reste**, بقية *beqiya*. || Du reste, وزد *ouzid*.

**Rester.** Je reste, *nebqa* ou *neqòd*; je suis resté, *beqit* ou *qâtt*; il est resté, بقى *beqa* ou *فعد* *qâd*. Que vous reste-t-il? واش بقى لك *ouach bqa lek*. || (être de reste), فضل *fd'el*. || (en arrière), تخلف *tekhallef*.

**Restituer.** Je restitue, *nrodd*; j'ai restitué, *reddit*; il a restitué, ردّ *redd*.

**Restitution**, ردّ *redd*, — ردان *reddan*.



**Restreindre**, حصر *h'acer*, — فصر *qasser*.

**Restreint**, مكمور *mah'our*.

**Restriction**, شرط *chert'*, pl. شروط *cherout'*.

**Résultant**, حاصل *h'acel*, — ناتج *natej*.

**Résultat**, حاصل *h'acel*, — نتیجة *netiju*.

**Résulter**, حصل *h'acel*, — نتج *netej*.

**Résumé**, مختصر *mokhtacer*, — إختصار *ikhtiçar*.

|| En résumé, الحاصل *elh'acel*, — بالإختصار *belikhtiçar*.

**Résumer**, اختصر *ekhtecer*, — اقتصّر *eqterer*.

**Résurrection**, قيامة *qïama*, — إحياء *ih'ia*.

Le jour de la Résurrection, يوم القيامة *iaoum elqïama*.

**Rétablir** (guérir), شفى *chefu*, aor. يشفي *iechfi*.

**Rétablissement** (guérison), شفاء *chefu*.

**Retard**, بطو *betou*, — تراخ *tarakh*. Sans retard

ni négligence (style épistolaire), بلا تراخ ولا

بلا تراخ *bla tarakh oua la taçir*. Je suis en

retard, مشى عليّ الحال *meha âliya elh'al*.

**Retardataire**, باطي *bati*, — موخّر *mouakkkher*.

**Retarder**. Je retarde, *nebta*; j'ai retardé, *btit*; il

a retardé, بطا *bta*, — أخّر *akkkher*. || Sa

montre retarde, ساعة ثغيلة *sáatho theqila*.

**Retenir**, شَدَّ *chedd*. J'ai retenu, شَدَّدْتِ *cheddit*.  
 || (par cœur), حَفِظَ *h'afed'*. || (se retenir), حَكَمَ  
 رَوْحِي *h'akem rouh'ho*.

**Rétention** (d'urine), حَصْرُ الْبَوْلِ *h'asr elboul*.  
 (Qui a une rétention, مَكْصُورُ الْبَوْلِ *mah'sour  
 elboul*.

**Retentir**, رَنَّ *renn*, — طَنَطَنَ *t'ent'en*.

**Retentissant**, دَاوِي *daoui*, — صَادِي *çadi*.

**Retentissement**, دَوَى *doua*, — رَنِين *renin*.

**Retenu**, مَشْدُود *mechdoud*. || (sage), رَزِين *rezin*.

**Retenue** (discrétion), رِزَانَةٌ *rezana*. || Il est en  
 retenue, مَكْبُوس *mah'bous*.

**Rétif**, حَرَّان *h'arran*, — جَمُوح *jenouh'*.

**Retiré** (dieu). خَالِي *khali*, — بَعِيد *büid*.

**Retirer** (reprendre). Je retire, *nfoukk*; j'ai retiré,  
*fekkit*; il a retiré, فَكَّ *fekk*. Retirez votre  
 main! اَجْبِذْ يَدَكَ *ejbed ieddeh*. || (faire sortir),  
 خَرَّجَ *kharrej*.

**Retors** (fil), مَبْتُول *mestoul*. || (rusé), حَرَامِي *h'arami*,  
 — حَيْلِي *h'ili*.

**Retouche**, تَصْحِيح *tash'ih'*, — إِصْلَاح *islah'*.

**Retoucher**, صَحَّحَ *çah'h'ah'*, — أَصْلَحَ *aslah'*.

**Retour**, رجوع *rejouâ*. || (compensation), تعويض *tâouid'*.

**Retourné** (renversé), مقلوب *meqloub*.

**Retourner** (mettre dans un autre sens), قلب *qleb*. || (examiner). Je retourne, *nqalleb*; j'ai retourné, *qallebt*; il a retourné, قلب *qalleb*.

**Retourner (se)**. Il s'est retourné, تلبّغت *tleffet*, — دار *dar*, aor. يدور *idour*.

**Retourner (s'en)**. Je m'en retourne, نرجع *nerjaâ*.

**Retracer**, وصى *ouessef*.

**Rétractation**, رجوع في الكلام *rejouâ felklam*.

**Rétracter**, رجع في كلامه *rjà fi'klamhou*.

**Retraite** (isolement), خلوة *khaloua*. Il est à la retraite, دخل تحت العريش *dekhel tah't elârîch*. || (pension), راتب *rateb*. || (d'une armée), رجوع *rejouâ*.

**Retraité**, داخل تحت العريش *dakhel tah't elârîch*. || (qui jouit d'une pension), صاحب راتب *s'ah'ab rateb*.

**Retranchement**, قطع *qatû*, — حذى *h'ad'f*. || (fortification), متراس *metras*, pl. متاريس *mtaris*.

**Retrancher**, قطع *qtâ*, — حذى *h'ad'ef*. ||

(diminuer), *ناقص* *naqqas*. || Se retrancher, se fortifier (armée), *تحصن* *tel'assen*.

**Rétréci**, *ضيّف* *d'iyeq*, f. *ة* *a*, pl. *ين* *in*.

**Rétrécir**. Je rétrécis, *nd'eyyeq* : j'ai rétréci, *d'eyyeqt* : il a rétréci, *ضيّف* *d'eyyeq*.

**Rétrécir (se)**. Il s'est rétréci, *ضاف* *d'aq*.

**Rétrécissement**, *تضييف* *ted'iiq*.

**Retremper**, *فوّى* *qououa*, aor. *يفوّى* *iyououi*.

**Retremper (se)**, *تفوّى* *tyououa*, aor. *يتفوّى* *itqououa*.

**Rétribuer** (récompenser), *جازى* *jaza*, aor.

*يجازى* *ijazi*. || (salarier), *اعطى أجره* *at'a ojra*, aor. *يعطى* *iat'i*.

**Rétribution** (récompense), *جناز* *jaza*. Jour de la Rétribution, *يوم الدين* *iaoum eddin*. || (salaire), *اجرة* *ojra*. — *مكافئة* *mkafta*.

**Rétrograder**, *ولى الى وراء* *ouella eloura*.

**Retrousser**. Je retroussé, *nechemmer* ; j'ai retroussé, *chemmert* ; il a retroussé, *شمر* *chemmer*. Il a retroussé ses effets, *شمر على حوائجهم* *chemmer àla h'aouaïjhou*.

**Retrouver**. Je retrouve, *نعب* : j'ai retrouvé, *عوبت* : il a retrouvé, *صاب* *çab*.

**Rets** (filet), شبكة *chebka*.

**Réuni**, مجموع *mejmouá*, — مجتمع *mejtemá*,  
pl. ين *in*.

**Réunion**, جماعة *jemaá*, — اجتماع *ejtimaá*.

**Réunir**. Je réunis, *nejmaá* ou *nlemm*; j'ai réuni,  
*jemaát* ou *lemmit*; il a réuni, جمع *jemaá* ou  
لم *lemm*. || (se). Ils se sont réunis, اجتمعوا  
*ejtemáou* ou تلمّوا *tlemmou*; ils se réuniront,  
يتلمّوا *itlemmou* ou يجتمعوا *iejtemáou*.

**Réussi**, جاء منه *ja mennho*. Ce n'est pas réussi,  
ما جاء شى منه *ma ja ch mennho*.

**Réussir**, نال مرادة *nal mouradho*.

**Réussite**, نيل المراد *neil elmourad*.

**Revanche**, ثار *thar*. Il a pris sa revanche,  
خلف ثاره *khelef tharho*, — خذا ثاره *khed'a  
tharho*, — ودا ثاره *fdá tharho*. J'ai pris ma  
revanche, خلعت ثاري *kheleft thari*, —  
وديث ثاري *khed'it thari*, — وديث ثاري  
*fdit thari*.

**Rêve**, منام *menam*, pl. ات *at*, — حلم *h'alm*,  
pl. احلام *ah'lam*.

**Revêche**, واعر *ouaâr*, — معاند *mâaned*.

**Réveil**, وطنة *fet'na*, -- يفظة *ieqd'a*.

**Réveillé**, فاطن *fat'en*, f.  $\delta$  a, pl. ين *in*.

**Réveiller**. Je réveille, نناوعد' *nanaoud'*; j'ai réveillé, ناوعد't; il a réveillé, نوؤض *naoued'*, — فطن *fat'en*, — فت'عن, — فيف *fyfyq*.

**Réveiller (se)**. Il se réveille, ينوؤض *inoud'*; il s'est réveillé, ناض *nad'*, — فطن *ft'en*, — انتبه *entebah*, aor. ينتبه *ientebah*, — افاف *faq*, aor. يفيف *ifyyq*.

**Révélation**, كشف *kechf*. || (divine), وحي *ouah'i*, — الوهم *ilham*.

**Révéler**, كشف *kechf*, — افشى *fcha*, aor. يفشى *iefchi*. || (inspirer), اوحي *ouh'a*, aor. يوحى *iouh'i*.

**Revenant** (fantôme, spectre), روحانيّة *rouh'aniya*, — بازغوغ *bazr'our'*, pl. ات *at*.

**Revendeur**, بيع *beyyau*, — ويشري *ibîâ ou ichri*.

**Revendication**, طلب *t'eleb*, — طلبة *t'elba*.

**Revendiquant**, طالب *t'alab*, — مدعي *mouldaâi*.

**Revendiqué** (objet), مطلوب *mat'loub*.

**Revendiquer**, طلب *t'eleb*, — ادعى *eldâa*.

**Revenir**. Je reviens, نارجأ *narjâ* ou nouelli: je suis revenu, رجع *rejât* ou ouellit; il est revenu, رجع *rejâ*

ou **وَلَّى** *ouella*. || (à soi), **اِصَاف** *faq*, aor.  
**يَعِيف** *ifiq*.

**Revenu** (rente), **مَدْخُول** *medkhoul*, — **رَبِيح** *rebah'*.

**Rêver**. Je rêve, **نَاهْ لَمْ** *nah'lem*; j'ai rêvé, **هْ أَلَمْتْ** *h'alemt*; il a rêvé, **هْلَمْ** *h'alem*. Il rêve toute la nuit, **يَبَات يَحْلَم** *ibat iah'lem*.

**Réverbère**, **فِنَار** *fnar*, pl. **أَت** *at*.

**Reverdir**, **أَخْضَرَ** *ekhd'err*.

**Révèrence** (vénération), **حُرْمَةٌ** *h'orma*, — **أَحْتِرَام** *ih'tiram*. || (salut), **مَبَايَعَةٌ** *mebaïâa*.

**Révérènd**, **مُكْرَّم** *moukarrem*, — **مُحْتَرَم** *mouh'tarem*.

**Révérer**, **أَكْرَم** *akrem*, — **أَحْتَرَم** *ah'terem*.

**Rêverie**, **تَخْمِيم** *takhmim*, — **فِكْرَةٌ** *fekra*.

**Revers** (de la main), **ظَهْر** *d'ahar*. || (malheur), **بَلِيَّة** *beliya*, pl. **بَلَايَا** *belaiâa*.

**Revêtir**, **لَبَسَ** *lebbes*, — **كَسَى** *ksa*, aor. **يَكْسِي** *iksi*. || (se revêtir), **لَبَسَ** *lbes*.

**Revêtu**, **لَابَسَ** *labes*, — **مَكْسَى** *meksi*, f. **ة** *a*, pl. **يْن** *in*.

**Rêveur**, **يُحْلَم** *id'all iah'lem*.

**Revirement** (de fortune), **تَفَلُّبُ الْأَحْوَالِ** *taqalloub elah'oual*.

**Reviser**, صحح *ṣah'h'ah'*.

**Revision**, تصحيح *tas'h'ih'*.

**Revivre**, رجع الى الحياة *rja loll'at*. || (faire), احي *ah'ia*, aor. يحيى *iah'iy*.

**Révocation** (destitution), عزل *âz*, — عزلت *âzla*.  
|| (annulation), ابطال *ibtal*.

**Revoir**, شاف *chaf*, aor. يشوب *ichouf*, — نظر *nd'ar*, — راي *raa*.

**Révolte**, نفاق *nefaq*, — قيامت *qïama*, — عصيان *âcian*. Ils se sont mis en révolte, نافقوا *nafeqou*.

**Révolté**, منافق *mnafeq*, pl. ين *in*.

**Révolter** (indigner), غشش *r'acîchech*.

**Révolter** (se). Il se révolte, ينافق *inafeq*; il s'est révolté, نافق *nafeq*.

**Révolu**, تامر *tamm*, — كامل *kamel*.

**Révolution**, ثورة *thaoura*, — قيامت *qïama*.

**Révolutionnaire**, يقيم قيامت *iqeyyem qïama*.

**Révoqué** (destitué), معزول *mâzoul*, pl. ين *in*.

**Révoquer**. Je révoque, نازل *nâzel*; j'ai révoqué, âzelt; il a révoqué, عزل *âzel*. || Il a été révoqué, تعزل *tâzel*, — اعزل *enâzel*. || On l'a révoqué, عزلوه *âzloh*. || (annuler), بطل *bet'tel*.



**Revue** (de soldats). تفلّيب العسكر *taqlib elâsker*.

**Rez-de-chaussée**, سعلاني *seflani*.

**Rhétorique**, علم البيان *âlm elbaïan*.

**Rhinocéros**, كركدان *kerkedan*.

**Rhubarbe**, راوند *raouned*.

**Rhumatisme**, سطرة *sat'ra*.

**Rhume** (de cerveau), زكام *zekam*, — نزلة *nezla*.

|| (de poitrine), سعلتة *saâla*.

**Riant**, باسر *bacem*, — ضاحك *d'ah'ek*.

**Ricanement, ricaner**, ضحك *d'ah'ak*.

**Richard, riche**, غني *r'eni*, f. ة *a*, pl. ين *in*, —

موالين رزف *moula rezq*, pl. موالين رزف *moualin rezq*.

**Richesse**, غنى *r'ena*, — رزف *rezq*, pl. ارزاف *arzaq*, —

مال *mal*, pl. اموال *amoual*.

**Ricin**, خروج *kherouâ*, — شجرة جهنّم *chejret jahennama*.

**Ricochet**, نطّة *nat't'a*, pl. ات *at*.

**Ride**, تكميش *tekmich*.

**Ridé**, كميش *mkemmech*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Rideau** ازار *izar*, pl. ازر *izour*.

**Rider**, كَمَشَر *kemnech*.

**Rider** (se). Il s'est ridé, تَكَمَشَر *themnech*.

**Ridicule**, مَضْحَكَة *mod'haka*, — مَسْخَرَة *maskhara*.

**Ridiculiser**, تَمَسْخَر *temaskhar* (av. على *âla*).

**Rien**, حَتَّى حَاجَة *h'atta chi*, — حَتَّى شَيْء *h'atta h'aja*. Cela n'y fait rien, مَا كَانَ حَاجَة *ma kan h'aja*. Je n'ai rien à faire, مَا عِنْدِي مَا *ma ândi ma nâmel*. Ce n'est rien, مَا كَانَ *ma kan* عمل *ma ândi ma nâmel*. Ce n'est rien, مَا كَانَ *ma kan* ما يَضْرُ *ma kan bas*, — لا بَاسَ *la bas*, — مَا يَضْرُ *ma id'orr ch*. || Des riens (babioles, choses futiles), تَفَاتِف *tfatef*.

**Rieur**, ضَحَّاك *d'ah'h'ak*, f. ة *a*, pl. يَن *in*.

**Rigide**, صَعِيب *çâib*, pl. صَعَاب *çâab*.

**Rigidité**, صَعُوبَة *çâouba*.

**Rigole**, سَافِيَة *saguia*, pl. سَوَافِي *souaqui*.

**Rigoureusement**, بِشَدَّة *bi chedda*.

**Rigoureux**, شَدِيد *chedid*, — صَعِب *çâb*.

**Rigueur**, شَدَّة *chedda*, — صَعُوبَة *çâouba*. De rigueur, لَا بُدَّ *la boudda*, — وَاجِب *ouajeb*, — لَازِم *lazem*. A la rigueur, عَلَى التَّدْفِيف *âla ettedqiq*.

**Rime**, فافية *qafia*, pl. فواجي *qouafi*, — سجع *sejâ*, pl. سجع *sejouâ*.

**Rimer**, سجع *sejâ*.

**Rincer**. Je rince, *nechellel* ou *nemesmes*; j'ai rincé, *chellelt* ou *mesmest*; il a rincé, شلل *chellel* ou ممص *mesmes*.

**Riposter** (répondre), ردّ *redd*, — جاوب *jaoueb*.

**Rire**. Je ris, *nad'h'ak*; j'ai ri, *d'ah'akt*; il a ri, ضحك *d'ah'ak*. || (faire). Il fait rire, يضحك *id'ah'h'ak*. Qu'est-ce qui vous fait rire? واش *ouach id'ah'h'ak fik*. || Il a éclaté de rire, تعلق بالضحك *tefelleq bed'd'ah'k*. || Éclat de rire, ضحكة *d'ah'ka*, pl. ات *at*.

**Risée**, سخريّة *soukhriya*.

**Risible**, مسخرة *maskhara*.

**Risque**, خطر *khet'ar*. A vos risques et périls, هذا شغلك أنت *had'a chor'lek*.

**Risquer**, خاطر *khat'er* (av. ب *bi*).

**Rite**, مذهب *med'hab*, pl. مذاهب *med'ahab*. || (hanéfite), المذهب الحنفي *elmed'hab ell'anafi*. || (malékite), المذهب المالكي *elmed'hab elmaleki*.

**Rivage**, شاطئ *chati*, — شط *chatt*, — ساحل *sah'el*.

**Rival**, خصيم *khacim*, pl. خصماء *khouçama*.

**Rivaliser**, عاند *âaned*, — تغاير *ter'aïr*.

**Rivalité**, معاندة *mâaneda*, — مغايرة *mour'aïra*.

**Rive**, شط *chatt*, pl. شطوط *chetout*.

**River** (un clou). Je rive, *ufelles*: j'ai rivé, *fellest*: il a rivé. فليس *felles*.

**Riverain**, ساحلي *sah'eli*, pl. سواحلية *souah'eliya*.

**Rivière**, واد *ouad*, pl. ويدان *ouidan*.

**Rixe**, هوشة *haoucha*, — وتنة *tetna*.

**Riz**, روز *rouz* (mis pour أرز).

**Robe**, جبة *jebba*, pl. جيب *jebab*. || (de femme arabe), ماحجة *meh'afa*, pl. ملاحب *melah'af*.

**Robinet**, بنريم *bsim*, pl. بنرايم *bzaïm*, — عين *âïn*, pl. عيون *âïoun*.

**Robuste**, قوي *qoui*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Roc, roche**, صخرة *çakhra*, pl. صخور *eekhour*.

**Rocailleux**, مكحجر *meh'ajjer*.

**Rocher**, كاب *kaï*, pl. كيعان *kifan* (pour كاهف *kahf*, pl. كهوف *kohouf*).

**Rôder.** Il rôde, ينششش *inechnech* ; il a rôdé,  
نششش *nechnech*. || Rôdeur, نشششش *nechnach*.

**Rogne** (gale), جرب *jereb*.

**Rogner.** Je rogne, *necheffer* ; j'ai rogné, *cheffert* ;  
il a rogné, شقّر *cheffer* ou فرض *qred'*.

**Rognon**, كلوة *keloua*, pl. كلاوي *kelaoui*.

**Rognure**, تشعبيرة *techfira*, — فراضة *qerad'a*.

**Roi**, ملك *malek*, pl. ملوك *melouk*, — سلطان  
*soultan*, pl. سلاطين *slaten*.

**Roide**, فاشل *fachel*, — فاند *ganed*.

**Roideur**, فساحة *qrah'a*.

**Roidir** (se), فاشل *fechel*, — فند *guened*.

**Roitelet** (oiseau), بوجسيو *bou fessiou*.

**Rôle** (registre), زمام *zemam*, pl. ازمتة *zemma*.  
|| A tour de rôle, بالدالة *beddala*.

**Romaine** (balance), رمانة *rommanu*.

**Romains** (les), الرومان *errouman*.

**Roman**, قصة *qessa*, pl. قصص *qeces*, — حكاية  
*h'ekaïa*, pl. ات *at*.

**Romance**, غناء *r'ena*, pl. اغاني *ar'ani*.

**Romarin**, اكليل *aklil*.

**Rome**, مدينة رومة *medinet rouma*.

**Rompre.** Il a rompu, كسّر *kesser*. Il a rompu le jeûne, فطر *fter*. Il a rompu la tête, صدع *ceddâ erras*. || (annuler), بطل *bet'tel*.

**Rompre (se).** Il s'est rompu, تكسّر *tkesser*, — انكسر *enkser*.

**Rompu,** مكسّر *mkesser*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Ronces,** شوك *chouk*, — علايف *üllaiy*.

**Rond** (adj.), مدور *mdaouer*, — مكور *mkaouer*, f. ة *a*, pl. ين *in*. La Terre est ronde comme une boule, الارض مكورة كيب الكرة *lard' mkaoura kif elkoura*.

**Ronde** (subst.), عسة *âssa*, pl. عسس *âves*. || Faire la ronde, يطوب *it'ouf*, عس *âss* ou طاب *t'at*, aor. يطوب *it'ouf*.

**Rondement** franchement, فبالته فبالته *qbala qbala*.

**Rondeur,** تدوير *tedouir*.

**Rond-point,** بطحة *both'a*, — فسحة *fesh'a*.

**Ronflement,** شخير *chekhir*.

**Ronfler.** Il ronfle, *iechchor*; il a roulé, شخّر *chekhar*. || Ronfleur, شخّار *chekhkar*.

**Ronger.** Je ronge, *nr'azz*; j'ai rongé, *r'azzit*; il a rongé, غتر *r'azz* ou كلا *kla*, aor. ياكل *iakoul*. Il ronge le fer, ياكل الحديد *iakoul elh'adid*.

**Rongeur**, غزاز *r'azzaz*.

**Rosace**, وردة *ouarda*.

**Rosaire**, سبحة *sebli'a*, — تسبيح *tesbih'*.

**Rose**, ورد *ouard*. Une rose, وردة *ouarda*, pl. ات *at*.

Une petite rose, وردة *ourida*. || (couleur),

وردي *ouardi*.

**Roseau**, فصب *qceb*. Un roseau, فصبة *qasba*,  
pl. ات *at*.

**Rosée**, ندى *neda*.

**Rosier**, شجر الورد *chejer elouard*.

**Rosse** (mauvais cheval), كيدار *kidar*, pl. كيدار

*kiader*, — جادور *jadour*, pl. جوادر *jouader*.

**Rosser**, خبط *khebet'*.

**Rossignol**, بلبل *belbel*, pl. بلابل *blabel*.

**Rot** (vent), تفرعة *tegueriâ*, pl. ات *at*.

**Rotation**, دوران *douran*.

**Roter**. Je rote, *netguerrâ*; j'ai roté, *teguerrât*; il  
a roté, تفرع *teguerrâ*.

**Rôti**, مشوي *mechoui*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Rôtir**. Je rôtis, *nechoui*; j'ai rôti, *chouit*; il a  
rôti, شوى *choua*.

**Rôtisseur** (aubergiste maure), كبابجي *kebabji*,  
pl. ة *a*.

Rôtissoire, مشواة *mechoua*

Rotondité, استدارة *estidara*.

Rotule, عين المركبة *ain errolba*.

Roturier. ذني النسب *dani ennacch*.

Roucoulement, تغريد *tar'rid*.

Roucouler, غرد *r'arred*.

Roue, روضة *roud'a*, — ريشة *richa*, — جرارة *jerrara*, pl. ات *at*.

Roué (astucieux), حيلي *h'ili*, — حرايمي *haraimi*.

Rouer. Il l'a roué de coups, اهلكه بالضرب *hallo bed'arb*, — اعطاه طريقته *at'ah l'riha*.

Rouerie, تكرواميت *tal'ramit*.

Rouet, دانة *reddana*.

Rouge, احمر *ah'mer*, f. حمراء *h'amra*, pl. حمر *h'oumr*. || (fard), حمائر *h'oummair*.

Rouge-gorge (oiseau), حمير *h'oummair*.

Rougeole, بو زقاع *bou h'amroun*, — بو زقاع *bou zouggar'* (du kabyle *azouggar'*, rouge).

Rougeur, حمورة *h'amoura*.

Rougir (être rouge), احمر *eh'marr*. || (rendre rouge). Je rougis, *nh'ammer*; j'ai rougi, *h'ammer*; il a rougi, *h'ammer*. || (avoir honte).



Il a rougi, استكبي *esteh'a* ; il rougit, يستكبي *iesteh'i*. — On peut encore dire : Il a rougi, احمر وجهه *eh'marr ouejhou* (le rouge lui est monté au visage).

**Rouille**, صديد *cedid*. || Rouillé, مصدّد *mecedded*.

**Rouiller**, صدّد *cedded*. || (se). Il se rouille, *ietcedded* ; il s'est rouillé, تصدّد *tecedded*.

**Roulé**, مبروم *mebroum*, — مطوي *met'oui*.

**Rouleau** (de papier), فرطاس *qort'as*.

**Roulée** (raclée), طريكة *t'rih'a*. Il a reçu une roulée, كلا طريكة *kla t'rih'a*.

**Roulement**, تتركيب *tkerkib*, — تدحريج *tedah'rij*. || (du tambour), ضرب الطنبور *d'arb ettenbour*.

**Rouler**. Je roule, *nekerkeb* ; j'ai roulé, *kerkebt* ; il a roulé, كركب *kerkeb* ou دحرج *dah'rej*. || (une étoffe), طوى *t'oua*, aor. يطوي *iet'oui*. || (une cigarette), برم *brem*.

**Rouler** (se), se vautrer, تمرغ *tmerrar'*.

**Roulette** (poulie), جرارة *jerrara*, pl. ات *at*.

**Rousseur** (tache de), نمشة *nemcha*, coll. نمش *nemesh*. || Qui a des taches de rousseur, نممش *nmemesh*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Roussi** (brûlé), مكروف *mah'rouq*.

- Route**, طريق *trig*, pl. طرف *troq* et طرفان *torqan*.
- Routine**, عادة *âuda*, pl. عوايد *âouaïd*.
- Roux** (personne), ازعر *azâr*, f. زعراء *zâra*, pl. زعر *zouâr*, — اعطر *aâtar*, f. عطراء *âtra*, pl. عطر *âoutr*.  
 || (cheval), اشقر *achqar*, f. شغراء *chagra*, pl. شقير *chougr*.
- Royaume**, مملكة *memleka*, pl. ممالك *memalek*.
- Royauté**, ملك *moulk*.
- Ruade**, صكتة *çakka*, — ركلتة *rekla*, pl. ات *at*.
- Ruban**, حاشية *h'achia*, pl. حواشي *at* et حواشي *h'aouachi*, — شريط *chrit'*, pl. شريطان *chourt'an*.
- Rubis**, ياقوت *iaqout*.
- Ruche**, جبع *jebal'*, — فراصة *r'eraça*, pl. فرايس *r'eraïs*.
- Rude** (au toucher), احرش *ah'rech*, f. حرش *h'archa*, pl. حرش *h'ourch*. || (personne), خشين *khechin*, f. آ *a*, pl. خشان *khechan*.
- Rudesse**, حروشة *h'aroucha*, — خشانة *khehana*.
- Rudiments**, أصول *oçoul*.
- Rudoyer** (mortifier), بهدل *behdel*.
- Rue**, زنفة *zenqa*, pl. زنف *zenaq*, — زفاف *zeqaq*, pl. ازقة *zqqa*. || (plante), سذاب *sed'ab*.

- Ruelle** (petite rue), زنيقة *zeniqa*, pl. ات *at*.
- Ruer** (cheval). Il rue, *içokk*; il a rué, *çakk*.  
 || (mulet). Il rue, *isaâbet*; il a rué, *zuâbet*. ||  
 (se). Il s'est rué sur lui, *ertema âlih*.
- Rugir** (lion). Il rugit, *iezher*; il a rugi, *zeher*.
- Rugissement**, *zehir*.
- Rugosité** (aspérité), *heracha*.
- Ruine** (destruction), *kherab*, — *hedem*.  
 || Maison en ruine, *kherba*.
- Ruiné** (à sec d'argent), *fales*.
- Ruiner** (démolir). Il ruine, *ikherreb* ou *ihedd*;  
 il a ruiné, *kherreb* ou *hedd*. ||  
 (dépouiller quelqu'un), *felles*.
- Ruiner** (se), perdre son bien, *fles*.
- Ruisseau**, *saguia*, pl. *souagui*.
- Ruisseler** (couler). Je ruisselle, *nsil*; j'ai ruisselé, *selt*; il a ruisselé, *sal*. Mon corps ruisselle de sueur, *jesdi icil belâreq*.
- Rumeur** (publique), *qaoul ennas*, —  
*gil* ou *qal*. D'après la rumeur  
 publique, *âla qaoul ennas* ou  
*âla h'açab elqil* ou  
*elqal*. || (bruit de voix), *h'ass*, — *âiat*.

**Rupture**, انقطاع *anqit'aa*, — كسر *kusr*, — تكسير *teksir*.

**Rurale** (propriété), ملك وبلدية *melh felah'a*.

**Ruse**, حيلة *h'ila*, pl. ات *at* et حيل *h'ial*. Il a rusé, il a employé une ruse, احتال *ah'tal*, aor. يحتال *iah'tal*.

**Rusé**, حيلي *h'ili*, — حرامي *h'arami*, f. آة *a*, pl. ين *in*.

**Russe**, بلاد موسكو *moushou*. || Russie, بلاد الموسكو *blad elmouskou*.

**Rustique**, بدوي *bedoui*.

**Rustre**, بلهوت *belhout*, — بغل *br'el*, — حمار *h'emar*, — خشين *khechin*.

**Rut**, هياجة *hiaja*. En rut, هايح *hai'i*.

## S

**Sa**, s ho, hou. Sa maison (à lui), داره *darhou*, — ها *ha*. Sa maison (à elle), دارها *darha*.

**Sabbat**, سبت *sebt*. || (vacarme), قيامة *qiamat*.

**Sable**, رمل *remel*.

**Sabler** (un jardin), رَمَمَل *remmel*. || Sablonneux, مَرَمَمَل *mremmel*.

**Sablier**, مَمَلِيَّة *remliya*, pl. ات *at*.

**Sabot** (de cheval), حَافِر *h'afer*, pl. حَوَافِر *h'aouafer*.  
|| (de bois), فَبَقَاب *qebqab*, pl. فَبَاقِب *qebaqeb*.

**Sabre**, سَيْف *seyf*, pl. سَيُوف *syouf*, — سَكِين *sekkin*, pl. سَكَاكِن *sekaken*.

**Sac**, شَكَارَة *chekara*, pl. شَكَائِر *chekaïr*, — غَرَارَة *r'erara*, pl. غَرَائِر *r'eraïr*. || (double, en tissu de laine et poil), تَلِّيس *tellis*, pl. تَلَالِس *tlales*. || (en peau, pour y mettre les provisions de voyage), مَزُود *mezoued*, pl. مَزَاوِد *mzaoued*. || (petit, en crin, pour masser), كَاغَا *kaça*, pl. ات *at*. || Cul-de-sac, زَنِيفَة مَقْطُوعَة *zeniqa maqt'ouâ*.

**Saccade** (secousse), هَزَّة *hazza*.

**Saccager** (piller, ravager). Je saccage, نَهَّاب *nenahhab*; j'ai saccagé, نَهَّابْت *nahhabt*; il a saccagé, نَهَّاب *nahhab*. || Saccagement, نَهَاب *nehab*.

**Sachet**, كَيْس *kis*, pl. اَكْيَاس *kias*.

**Sacoche**, خُرُوج *khourj*, pl. اَخْرَاج *akhradj*.

**Sacré** (saint), مَقْدَّس *mouqaddes*. || (défendu), حَرَام *h'aram*, — مَحْرَم *mouh'arrem*, — مَمْنُوع *memnouâ*.

**Sacrifice** (holocauste), ذبيحة *d'ebil'a*, — قربان *qorban*.

**Sacrifier**, ذبى *d'ebali*, — قرب لله *qarreb lilah*.  
|| (abandonner), ترك *trak*.

**Sacrifier** (se). Il s'est sacrifié, اهلك نفسك *halek nefshou*, — سبى روحه *sebbel rouh'hou*.

**Sacrilège**, كفر *koufr*. — كجارة *keftara*. ||  
(homme), كافر *kafer*, pl. كفار *kouffar*.

**Safran**, زعفران *zâfran*.

**Sagace**, باطن *faten* ou بطين *fetin*.

**Sagacité**, بطانة *fetana*, — ذكاء العفل *d'ehu liqel*.

**Sage**, عاقل *âqel*, pl. عقال *âqqal*.

**Sage-femme**, قابلة *qabla*, pl. ات *at* et فوابل *qouabel*.

**Sagement**, بالعفل *beiâqel*.

**Sagesse**, عفل *âqel*, — حكمة *h'ikma*, — ادب *aieb*.

**Sahara**, صحراء *sah'ra*.

**Saharien**, صحراوي *sah'ruoui*, pl. صحاري *sah'ari*.

**Saignant**, دامي *dami*, — يسيل بالدم *ieil beddem*.

**Saignée**, قطع الدم *qatâ eddem*. — تسخيت الدم *tenh'iyet eddem*, — وصال *fevad*.

**Saignement** (de nez), رعاى *riaaf*.

**Saigner** (verbe intrans.). Il saigne, *icil demmho* ; il a saigné, *سال دممه sal demmho*. || (du nez).

Il saigne du nez, *ietfenser* ou *ieráf* ; il a saigné du nez, *تيفنزر tefenser* ou *رعب raf*. || Se faire saigner, *قطع الدم qt'á eddem*, — *نحى nah'h'a eddem*.

**Saillant** (en saillie), *خارج kharej*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Saillir** (faire saillie), *خرج kharej*. || (jaillir), *زرّف zarreg*. || (couvrir sa femelle), *هدّ hedd* (av. *على ála*), — vulg<sup>1</sup> : *ناى nak*, aor. *ينيك inik*.

**Sain**, *سالم salem*, f. *ة a*, pl. *ين in*, — *صحيح çah'ih'*, f. *ة a*, pl. *صحاح çah'ah'*.

**Sain et sauf**, *سالم غانم salem r'anem*, — *لا بهى la bih la álih*, — *ما بهى شى ma bih ch*.

**Saindoux**, *شحم الخلّوب çah'am elh'allouf*.

**Sainement**, *بالعفل belâqel*.

**Sainfoin**, *سلّة sella*.

**Saint** (sacré), *مقدّس mouqaddes*. Le Très-Saint (Dieu), *القدّوس elqaddous*. Un saint homme, *رجل صالح rajel salah'*. Les Saints, *الصّالحين essalah'in*. Sainte, *صالحّة salah'a*. || (pur), *طاهر tahar*. || Sainteté (pureté), *طهارة tehara*.

**Saisie-arrêt**, *تجبير tah'jir*, — *تثقيب tethqif*.

**Saisir.** Je saisis, *nah'kem*; j'ai saisi, *h'akemt*; il a saisi, *حكم h'akem*, — *قبض qebad'*, — *مسك msek*. || (exécuter une saisie), *ثقف thoqqef*.

**Saisissement** (stupeur), *دهشة dahcha*.

**Saison**, *وصل fecel*, pl. *فصول feçoul*. || Hors de saison, *في غير وقت fi r'air ouagt*.

**Salade**, *شلاضة chelad'a* ou *سلاطة slat'a*.

**Salaire**, *أجرة ojra* ou *إجارة ijara*, pl. *ات at*.

**Salaisons** (de mouton), *خليع khelià*. || (de bœuf), *فتديد qeddid*.

**Salamalec**, *سلام عليك salam àlik*, — *تولنية tahnia*.

**Salarier.** — Voir RÉTRIBUER.

**Sale**, *موتسخ mouessakh*, — *معجون mafoun*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Salé**, *مالح malah'*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Salement**, *بالوسخ belouçakh*.

**Saler.** Je sale, *nmellah'*; j'ai salé, *mellah't*; il a salé, *ملىح mellah'*.

**Saleté**, *وسخ ouçakh*, — *نجاسة njaca*.

**Saline**, *ملاحية mellah'a*, pl. *ات at*, — *سبخة sebkha*, pl. *سباخ sebakh*.



**Salir.** Je salis, *nouessakh*; j'ai sali, *ouessakht*; il a sali, *وسّغ ouessakh*, — *نَجّس nejjes*.

**Salive,** ريف *rig*, — دبال *dfal*, — بنواف *bzaq*.

**Saliver.** Je salive, *nreyyeg*; j'ai salivé, *reyyegt*; il a salivé, ريف *reyyeg*.

**Salle,** بيت *beit*, pl. بيوت *biout*. || (à manger), بيت المأكلة *beit elmakla*.

**Salomon,** سيدنا سليمان *sidna sliman*.

**Salon,** بيت التريارة *beit ezziara*, — بيت الضياف *beit ed'd'iaf*.

**Saloperie,** وسغ *ouçakh*, — نجاسة *njaça*.

**Salpêtre,** ملح البارود *melh' elbaroud*.

**Salpêtrière,** دار البارود *dar elbaroud*.

**Saltimbanque,** عجاجبي *fraksi*, — عجاجبي *âjajebi*, pl ة *a*.

**Salubre,** للصحة مليح *mlih' leççah'h'a*.

**Salubrité,** هواء مليح للصحة *houa mlih' leççah'h'a*.

**Saluer.** Je salue, *nsellem*; j'ai salué, *sellemt*; il a salué, سلم *sellem* (av. على *âla*). Saluez-le de ma part, سلم لي عليه *sellem li âlih*, — بلغ له سلامي *bellar' lho selami*.

- Salut** (délivrance), سلاحي *selah*, — خلاص *khelas*.  
 || (salutation), سلام *selam*, — تونيتة *tahniya*, — تحية *tah'iya*. Que le salut soit sur vous! السلام عليكم *esselamou álikoum* ou عليكم السلام *álikoum esselam*.
- Salutaire**, نافع *nafá*, — مُعيد *moufid*.
- Samedi**, نهار السبت *nehar essebt*.
- Sanctifié** (le temple), البيت المقدس *elbeit elmoqaddes*.
- Sanctifier**, قدس *quddes*, — طهر *t'ahhar*.
- Sanction**, توقيف *toufiq*, — موافقة *mouafeqa*, — اثبات *ithbat*.
- Sanctionner**, ثبت *thebbet*, — وقف *ouetteq* ou واف *ouafeq*.
- Sandal** (bois de), صندل *condal*.
- Sandale** (de bain), فبقاب *qebqab*, pl. فبقاب *qebaqeb*.
- Sang**, دم *dem*. De mon sang, من دمي *men demmi*. (Dans la prononciation, on redouble l'm avec les pronoms affixes.) || Prix du sang, دية *diya*. || (des menstrues), حيض *h'is'*.
- Sang-froid**. Je suis de sang-froid, راني بي عقلي *rani bi áqli*, — بلا غش *bla r'ochch*.

**Sanglant** (couvert de sang), مطلي بالدم *mat'li beddem*. || (combat), فتنة كبيرة *fetna kbira*.

**Sangle**, حزام *h'azam*, pl. ات *at*.

**Sangler**. Je sangle, *nah'zem*; j'ai sanglé, *h'azemt*; il a sanglé, حزم *h'azem* ou حزم *h'azzem*.

**Sanglier**, حلّوب الغابة *h'allouf elr'aba*.

**Sangloter**. Je sanglote, *nechahaq*; j'ai sangloté, *chahaqt*; il a sangloté, شهِف *chahaq* ou *chahaq*.

**Sanglots**, شهيف *chahiq* ou *chahig*.

**Sangsue**, علفة *âlga*, pl. ات *at*, coll. علف *âleg*.

**Sanguin**, دم فوي *demmho qoui*.

**Sanguinaire**, سقاء الدماء *seffak eddema*.

**Sanie** (pus), فيح *qeih'*.

**Sans**, بلا *bla*, — من غير *men r'eir*. Sans aucun doute, بلا شكّ *bla chekk*, — من غير شكّ *men r'eir chekk*. Sans motif, بلا سبّة *bla sebba*. || Sans toi, لوكان ما انت *loukan ma enta*. Sans lui, لوكان ما هو *loukan ma houa*. || Sans plus..., لا زايد *la zaïd*, — بلا زيادة *bla ziada*.

**Sansonnet**. — Voir ÉTOURNEAU.

**Santé**, صحّة *cah'h'a*, — سلامة *selama*. || (en bonne), بخير وعافية *bekheir ou âfia*. || A votre

santé! **في خاطركم** *fi khatrek*, pl. **في خاطركوم** *fi khaterkoun*. On dit aussi: **هنا وشعباء** *hanian oua chifa*. || Allez en bonne santé! **امش** *amsh* **روح بالعافية** *rouh' belâfia*, — **في امان الله** *fi aman allah*.

**Saper**, **هدد** *hadd*, — **هددم** *huddem*.

**Sapeur**, **شوافري** *chouaqri*, pl. **ة ا**.

**Saphir**, **يافوت ازرف** *iaqout azref*.

**Sapin**, **صنوبر** *cenouber*.

**Saponaire** (plante), **صابونية** *cabouniya*.

**Sarcasme**, **استهزاء** *istihza*.

**Sarcler**. Il a sarclé, **فلع الحشيش** *galla ellich* **نقى الحشيش** *neqqa ellich*.

**Sardine**, **سردينة** *serdina*.

**Sarment**, **قلم دالية** *qlam dalia*.

**Sarrasin** (musulman), **مسلم** *meslem*, pl. **ين** *in*.

**Sarriette** (plante), **زعترة** *sâter*.

**Satan**, **الشيطان** *elcheit'an*, — **ابليس** *iblis*.

**Satanique**, **وعل الشيطان** *tâl elcheit'an*.

**Satiété**. **شبعة** *chebâ*. A satiété, **حتى شبع** *h'atta chebâ*.

**Satin**, **اطلس** *at'les*, — **مليس** *males*.

**Satiner**, ملس *melles*.

**Satisfaction**, فرح *farah'*, — رضاء *red'a*, —  
فناءة *genâa*.

**Satisfaire**, فرح *farrah'*, — اعجب *âjeb*, —  
رضى *rad'd'a*, aor. يرضي *irad'd'i*.

**Satisfaisant**, يعجب *iâjeb*, — كافي *kafi*.

**Satisfait**, فرحان *farh'an*. J'en suis satisfait,  
راني فرحان به *rani farh'an bih*.

**Sauce**, مرفة *marga*. || Saucer, غمس *r'emes*.

**Sauf** (sain et), سالم غامر *salem r'anem*, —  
من غير (excepté), لا به لا عليه *la bih la âlih*. ||  
*men r'eir*. || Sauf votre respect, حاشاك *h'achak*  
(à plusieurs personnes.: حاشاكم *h'achakoum*).

**Sauf-conduit**, عناية *ânaïa*, — امان *aman*, —  
تسريح *tesrih'*.

**Sauge** (plante), فوسة *gouça*, — سواك التنبهي *souak ennebi*.

**Saule**, صمصاف *refçaf*. || Saule pleureur, سواك  
الروميّة *soualef erroumiya* (m. à m.: les tresses  
de la chrétienne).

**Saumâtre**, مالح *malah'*.

**Saupoudrer** (poudrer), غبّر *r'abber*.

**Saut**, تنغيزة *tenguiza*, — فبزة *qefza*.

**Sauter**. Je saute, *neneguez* ou *neqfez*; j'ai sauté, *negguetz* ou *qefetz*; il a sauté, *neqgez* ou *qefez*. || Cela saute aux yeux, هذه الحاجة باينة *had' ell'aja baïna* ou *حاجة ظاهرة l'aja d'ahera*. || Sauter aux nues, *طار للسماء t'ar lessema*, — *طار عقلم t'ar 'iqiho*.

**Sauterelle**, جراد *jerad*. Une sauterelle. *جرادة jerada*, pl. *ات at*.

**Sauvage**, وحشي *ouah'chi*. || (animal), *وحش ouah'ach*, pl. *وحوش ouh'ouch*, — *هايشة haïcha*, pl. *هوايش houaïch*.

**Sauvegarde** (protection), *عناية anaïa*, — *حماية h'amaïa*.

**Sauvegarder**, *حمى h'ama*, aor. *يحمي iah'mi*.

**Sauver**. Je sauve, *nselleh*; j'ai sauvé, *selleht*; il a sauvé, *selleh*, — *خلص khalles*. || (se). Je me sauve, *nahreb*; je me suis sauvé, *harebt*; il s'est sauvé, *hareb*. || Il s'est sauvé (il s'est tiré d'embarras), *selleh roh'ho*.

**Sauveur**, *مخلص moukhlis*.

**Savamment**, *بالمعرفة helmârefa*, — *بالتأويل bettaouil*.

**Savant**, عالم *âlem*, pl. علماء *oulama*.

**Savate**, صباط *cebbat*, pl. صباط *cebabet*, —  
بلغة *boulr'a*, pl. بلغ *blour'*.

**Savetier**, ملاح *mellakh*, pl. ين *in*, — خراز *kharras*, pl. ين *in*.

**Saveur**, بنتة *benna*, — طعم *t'âm*. Sans saveur,  
ما فيه بنتة *ma fih benna*.

**Savoir**. Je sais, *nâref*; j'ai su, *ârest*; il a su,  
أعرف *âref*, — علم *âlem*. Qui sait? اشكون *ashkoun*  
يعرف *iachkoun iâref*. Je ne sais, ما نعرف *ma nâref*, —  
ما عندي خبر *ma ândi khebar*. || Il a fait savoir (il a informé),  
أررف *ârref* ou خبر *khabber*.

**Savoir** (subst.), معرفة *mârefa*, — علم *âlm*.

**Savoir-faire**, شطارة *chet'ara*, — كياسة *kiâça*.

**Savoir-vivre**, ادب *adeb*.

**Savon**, صابون *çaboun*.

**Savonnage**, غسيل بالصابون *r'sil beççaboun*.

**Savonner**. Il a savonné, غسل بالصابون *r'sel beççaboun*, —  
صوبن *çouben*. || (au fig.) : Je lui  
ai lavé la tête, غسلت له رأسه *r'selt lho rasho*,  
— وبتخته *ouebakhtho*.

**Savourer.** Je savoure, *nestebenn* ; j'ai savouré, *estebennit* ; il a savouré, *استبتن estebenn*, — *ذاف d'ag*, aor. *يدوف id'ouq*.

**Savoureux**, لذيد *lel'id'*, — *بنين benin*. f. *ة a*, pl. *ين in* ou *بنان bnan*.

**Scabieuse** (plante), *كتلة ketla*.

**Scabreux**, *واعر ouaâr*, — *صعيب çäib*.

**Scalpel**, *نشطار nechtar*, pl. *ات at*.

**Scandale**, *عيب äib*, — *فالتة falta*, — *فضيحة fed'ih'a*. || Faire un scandale, *عمل عيب كبير ämel äib kbir*.

**Scapulaire**, *حرز h'arz*, pl. *حروز h'orouz*.

**Scarabée**, *خنفسة khantouça*, pl. *خنافس khanafes*.

**Scarification**, *تشریط techrit'*.

**Scarifier**, *شرط cherrit'*.

**Sceau** (cachet), *طابع t'abâ*, pl. *طوابع t'ouabâ*, — *خاتم khatem*, pl. *خواتم khouatem*. Qui a apposé son sceau au haut du présent, *الواضع الاعلاه eloual'â t'abâho aâlah* (style judiciaire).

**Scélérat**, *ولد الحرام ould ell'aram*, — *شرير cherrir*, pl. *اشرار achrar*.



**Scélératesse**, جعل الحرام *fál elh'aram*, — منكر *mounger*.

**Sceller**, طبع *tebá*, — ختم *khetem*. || (clouer), سمر *semmer*. || (cacheter), شمّع *chemmá*.

**Scène** (d'un théâtre), ملعب *meláb*, pl. ملاعب *melaáb*.

**Schah** (roi de Perse), شاه *chah*.

**Schismatique, hérétique** (terme injur.), خارجي *kharji*, f. ة *a*, pl. خوارج *khouarej*.

**Schisme**, شفاف *cheqaq*.

**Schiste**, تافزة *tafza*.

**Scie**, منشار *menchar*, pl. مناشير *mnacher*.

**Sciemment**, بالدمّة *beddemma*.

**Science**, علم *úlm*, pl. علوم *ouloum*. La connaissance des sciences est une bonne chose, معرفة العلوم حاجة مليحة *mârefet elouloum h'aja mlih'a*.

**Scier**. Je scie, *nencher*; j'ai scié, *nechert*; il a scié, نشر *necher*.

**Scieur**, نشار *nechchar*, pl. ين *in*.

**Scille** (plante bulbeuse), فرعوننة *feráouna*.

**Scintiller**, برف *braq*, — لمع *lmá*.

- Scission**, اختلاف *ekhtilaf*, — *chequq* شفاف.
- Sciure**, نجارة *njara*, — نشارة *nehara*.
- Scorbut**, فساد الدم *fsad eddem*.
- Scorie**, رغوطة متاع المعدن *rar'oua mtaà elmiden*.
- Scorpion**, عقرب *aqreb*, pl. عقارب *aqareb*.
- Scrofules**, خنازير *khenazer*.
- Scrofuleux**, مخنزر *mekhenzer*.
- Scrupule** (doute), شكك *chekki*, — ريب *reib*.
- Scrupuleusement**, بالتدقيق *bettedqiq*.
- Scrupuleux**, مدقق مرتاب *mourtah*, — مدقق *moulaqqeq*.
- Scruter**, باحث *bal'ath*, — فحص *fh'as*.
- Scrutin**, انتخاب *entikhab*.
- Sculpter**. Je sculpte, *nenqoch*: j'ai sculpté, *neqecht*: il a sculpté, *neqech* نقش.
- Sculpteur**, نقاش *neqqach*, pl. ين *in*.
- Sculpture**, نقيش *neqich*, — نقش *neqch*.
- Se** (pron.). se rend par روح *roh*' ou نفس *nefs* (âme. personne). Ex.: Il s'est vu, شاب ووجه *chaf roh'ho* (m. à m.: *il a vu sa personne*).
- Séance**, مجلس *mejles*, pl. مجالس *mejales*, — جلسة *jelsa*, — فعدة *qâda*, pl. ات *at*.

**Séant.** Il s'est mis sur son séant, تفعد *teqáád*.

**Seau,** دلو *delou*, pl. دلاء *dela*, — بليون *belioun*, pl. بلاين *blain*.

**Sébile,** كشكولة *kechkoula*, pl. كشاكل *kechakel*.

**Sec** (dur), يابس *iabes*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (non humide), ناشف *nachef*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Sécher** (faire sécher). Je sèche, *nenechchef*; j'ai séché, *nechchef*; il a séché, نشف *nechchef*. || (être sec, durcir), يبس *ibes*, — نشف *nchef*.

**Sécheresse,** يبس *iebs*, — فلت الماء *qellet elma*.

**Séchoir,** منشف *menchef*, pl. مناشف *menachef*. || (endroit pour étendre le linge), منشر *mencher*, pl. مناشر *menacher*.

**Second,** ثاني *thani*. || (aide), معين *mouâin*.

**Seconde** (de temps), ثانية *thania*.

**Secondement,** ثانيًا *thaniyen*.

**Seconder** (aider), ساعد *saád*, — اعان *áan*, aor. يعين *iáin*.

**Secoué,** منبوض *menfoud'*.

**Secouer.** Je secoue, *nenfod'*; j'ai secoué, *nfed't*; il a secoué, نبض *nfed'*. || (agiter), زعزع *zázá*, — هز *hazz*, aor. يهز *ihouzz*.

**Secourable**, مساعد *mou'âad*, — معين *mou'ain*.

**Secourir**. Je secours, *nâoun* : j'ai secouru, *âount* : il a secouru, *ءاون* *âouen*, — اعان *âan*. aor. يعين *iâin*.

**Secours**, ائانة *iâana*, — عون *âoun*. — غيث *r'eith*. A l'aide ! au secours ! الغيث الغيث *elr'eith elr'eith*. Avec le secours de Dieu, بعون *bâoun* الله *allah*. Le secours des malheureux. غياث المساكين *r'iath elmsakin*. || (aumône), صدقة *çadaqa*.

**Secousse**, هزّة *hazza*. || (de tremblement de terre), زلزلة *zolzela*.

**Secret** (subst.), سرّ *serr*, pl. اسرار *asrar*. En secret, سرّا *serren*. — الخفية *felkhatia*, — بالسرفنة *besserqa*. Trahir le secret, كشف السرّ *kehef esserr*. || (adj.), مخبّي *mekhabbi*.

**Secrétaire**, كاتب سرّ *kateb serr* ou simplem. كاتب *kateb*, pl. كتّاب *kouttab*, — خوجتة *khoutja*, pl. خواجتة *khouaja* et خواج *khouai*. || (d'État), وزير *ouzir*, pl. وزراء *ouzra*. || (meuble, bureau), مكتب *mekteb*.

**Secrètement**, بالسّرّ *besserr*, — سرّا *serren*.

**Sécrétion**, سيلان *seilan*.

- Sectateur**, تابع *tabâ*, pl. توابع *touabâ*.
- Secte**, مذهب *med'hab*, pl. مذاهب *med'ahab*.
- Section** (chapitre), فصل *fecel*. || (coupure), قطع *gat'â*.
- Sécurité**, امان *aman*, — عافية *âfia*, — هناء *hana*.
- Sédentaire** (opposé à nomade), حضري *h'ad'ri*, pl. حضر *h'ad'ar*.
- Séditieux**, منافق *menafeq*, pl. ين *in*.
- Sédition**, نفاق *nefaq*.
- Séduction**, فتنة *fitna*.
- Séduire**, سلب *sleb*, — سبى *sba*, aor. يسبي *iesbi*. || (tromper), خدع *khedâ*, — غر *r'arr*, aor. يغر *ir'orr*.
- Séduisant**, يسلب *iesleb*, — يسبي *iesbi*.
- Séduit**, مسلوب *mesloub*, — مسبي *mesbi*.
- Seigneur**, سيّد *seyyed*, pl. سادات *sadat*.
- Seigneurie**, سيادة *siada*, — حضرة *h'ad'ra*.  
Votre Seigneurie, سيادتكم *siadetek*.
- Sein** (poitrine), صدر *ceder*, pl. صدور *cedour*.  
|| (mamelle), بئرولت *bezzoula*, pl. بنازل *bezazel*,  
— زينة *ziza*, pl. ات *at*. || Au sein (au milieu), في وسط *fi ouest*.

**Seing** (signature), خطّ اليد *khatt elied*.

**Seize**, ستاش *settach*.

**Seizième**, سادس عشر *sades ácher*.

**Séjour**, مقام *meqam*, — فعود *qïoud*, — مكث *mekth*, — إقامتة *iqama*. Pendant votre séjour au milieu de nous, مودة فعودك معنا *mouddet qïoudek mâna* ou ما دامك معنا *ma damek mâna*.

**Séjourner** (rester). Je séjourne, *nemketh* ou *neqim*: j'ai séjourné, *meketh* ou *qemt*: il a séjourné, مكث *meketh* ou قام *qam*.

**Sel**, ملح *melli*.

**Selle**, سرج *serj*, pl. سروج *serouj*. || (de mulet), سرية *serija*.

**Selle** (aller à la), خرى *khra*, aor. يخرى *iakhra*, — دخل الكنيف *dekh al kenif*. Allez à la selle! رح تخرى *roh' takhra*. || Selles dures, خراء *khera iabes*. Selles liquides, خراء جاري *khera jari*.

**Seller**. Je selle, *nserrej*: j'ai sellé, *serrej*: il a sellé, سرج *serrej* ou سرج *serj*.

**Sellier**, سراج *serraj*, pl. ين *in*.

**Selon**, بحسب *bih'aceb*, — بمقتضى *bimoq*.

*ta'd'a*, — على *âla*. Selon la coutume, بحسب  
 على جري العادة *bil'aceb elâada*, —  
*âla jeri elâada*. Selon lui, على قوله *âla*  
*qaoulho*. Selon le règlement, بمقتضى القانون  
*bimoqtad'a elqanoun*.

**Semailles**, زراعتة *zeraâ*.

**Semaine**, جمعة *jemâa*, pl. ات *at*.

**Semblable**, نظير *nad'ir*, — مماثل *moumathel*,  
 — شبيه *chabih*. Dans un semblable travail,  
 في مثل هذه الخدمة *fi methel had' elkhadma*.

**Semblablement**, كيف كيف *kif kif*.

**Semblant** (faire). Je fais semblant, *nâmel beroh'i*;  
 il fait semblant, يعمل بروحه *iâmel beroh'ho*;  
 elle a fait semblant, عملت بروحها *âmelèt*  
*beroh'ha*.

**Sembler** (paraître). Il semble, *iad'har*; il a  
 semblé, ظهر *d'ahar*. Que vous en semble ?  
 اش يظهور لك فيه *ach iad'har lek fih*. Il me  
 semble, يظهر لي *iad'har li*, — يبان لي *iban*  
*li*, — تعين لي *tâyyen li*. Comme bon vous  
 semblera, كما ظهر لك *kema d'ahar lek*, —  
 كما حبّ خاطرک *kema h'abb khat'erek*.

**Semelle**, نعل *nâl*.

**Semence** (graine), زريعة *zerrüä*. || (sperme ou semence du mâle), مني *meni*.

**Semer**. Je sème, *nezrâ*; j'ai semé, *zrât*; il a semé, زرع *zrâ*, — بذر *bd'er*.

**Semestre**, نصف عام *nouss áum*.

**Semeur**, زراع *zerraa*, pl. ين *in*.

**Semis**, زرع *zerâ*.

**Semonce**, عتاب *atab*, — توبيخ *toubikh*. || Faire une semonce, عاتب *ateb*, — وخب *ouebbakh*.

**Semoule**, سميد *semid*. Fleur de semoule, سميد صافي *semid çafi*.

**Séné**, سنا مكي *sena mekki*, — صبيب *cebib*.

**Sens** (signification), معنى *mána*. Son sens, معناه *mánah*. || (faculté de percevoir), حاسة *h'assa*, pl. حواس *h'aouass*. Les cinq sens, الحواس الخمسة *elh'aouass elkhamsa*. Bon sens, عقل *âqel*, — صواب *çouab*. Dépourvu de sens, بلا معنى *bla mána*, — بلا عقل *bla âqel*. Reprendre ses sens, رجع لعقله *rjá lâqelho*, — افاف *faq*, aor. يعيف *ifiq*. || Sens dessus dessous, من فوق التحت *men fouq ettaht*, — بالمقلوب *belmaqloub*. || (opinion), رأي *raï*.

**Sensation** (perception des sens), حسان *h'assan*.



**Sensé**, عاقل *âaqel*, f. *ة a*, pl. عَقَال *âqqal* ou موالين عفل *moula âqel*, pl. موالين عفل *moualin âqel*.

**Sensément**, بالعفل *belâqel*, — يعني *iâni*.

**Sensibilité** (faculté de sentir), حاسية *h'assiya*.  
|| (humanité), حنانة *h'anana*.

**Sensible** (humain), حنين *h'anin*, f. *ة a*, pl. حنان *h'enan*, — حنين القلب *h'anin elqalb*. || (perceptible, apparent), باين *baïen*, — ظاهر *d'ahar*.

**Sensiblement** (apparemm<sup>1</sup>), بالظاهر *bed'd'ahar*.

**Sensualité**, تلذذ *talad'd'oud'*.

**Sensuel**, شهواني *chahouani*.

**Sentence** (jugement), حُكْم *h'okm*, pl. احكام *ah'kam*. || (maxime), حكمة *h'ikma*.

**Senteur**, رائحة *rih'a*, pl. روايح *rouaih'*.

**Sentier**, مسرب *mesreb*, — مسلك *meslek*, — سبيل *sabil*, — سراط *sirat'* ou صراط *cirat'*. Le sentier droit, السراط المستقيم *essirat elmoustaqim*. Dans le sentier de Dieu, pour l'amour de Dieu, في سبيل الله *fi sabil allah*.

**Sentiment** (faculté de sentir), حَسْر *h'ass*, — حسان *h'assan*. || (opinion), راي *rai*.

**Sentinelle**, حارس *assas*, pl. حارسين *in*. — حارسين *l'ares*, pl. حراس *l'orras*.

**Sentir** (flairer). Je sens, *nehemm*: j'ai senti, *chemmit*; il a senti, شم *chemm*. Cela sent bon, ريحته طيبة *rih'atho t'eyyeba*. Il sent mauvais, ريحته يفيوح *rih'athou ma menha ch*. || (éprouver). Je sens, *nh'ass*: j'ai senti, *h'assit*; il a senti, حس *h'ass*. J'ai senti le tremblement de terre, حسيت بالزلزلة *h'assit bezzelzela*.

**Seoir** (être convenable), والم *oualem* ou لاف *laq*, aor. يليف *iliq*. Cela vous sied, هذه الحاجة *had' ell'aja toualemeh*. Il ne vous sied pas, ما يوالمك شي *ma ioualmeh ch*, — ما شي *ma chi men h'aqqeh*.

**Séparation**, ورف *faraq*, — وراف *feraq*, — وترف *estiraq*. — انفراد *enferad*.

**Séparément**, بالورف *belfaraq*, — بالانفراد *belenferad*.

**Séparer**. Je sépare, *nefrag*: j'ai séparé, *fracq*; il a séparé (entre eux), ورف بينهم *fracq beinhom*. || (**se**). Je me sépare, *netfarag* ou *nefterag*; je me suis séparé, *tfaraq* ou *etferaq*; ils se sont séparés, ورفوا *tfaraqou* ou وترفوا *etferaqou*.

**Sept**, سبعة *sebâu*.

**Septembre**, ستنبر *stenber*.

**Septentrion**, ظهرة *d'ahra*, — شمال *chemal*.

**Septentrional**, ظهراوي *d'ahraoui*, — شمالي *chemali*.

**Septième** (ordinal), سابع *sabâ*. || Le septième (fraction), السَّبْع *essoubouâ*.

**Septièmement**, سابعًا *sabiân*.

**Septuagénaire**, ابن سبعين سنة *ibn sebâin sna*.

**Sépulcre** (tombeau), قبر *qber*, pl. قبور *qebour*.

**Sépulture** (inhumation), دفينة *defina*, — جنازة *jenaza*. || (lieu de sépulture), مقبرة *maqbera*, pl. مقابر *meqaber*.

**Séquestration** (saisie), ثقب *theqaf*, — تثقيب *tethqif*.

**Séquestré** (chose litigieuse), متقف *metheqqef*.  
|| (personne), محجوب *mal'joub*.

**Séquestrer** (un bien). Il a séquestré, ثقف *theqqef*. || (reclure une personne), حجب *h'ajeb*.

**Sequin** (pièce d'or), دينار *dinar*, pl. دنانير *dnanir*.

**Sérail** (palais), سرايت *seraïa*, pl. ات *at*. || (femmes du sérail), حريم *l'arim*.

**Serein** (rosée), ندى *noula*. || (clair), صافي *çafi*,  
— صاحبي *çah'i*.

**Sérénade**, نوبتة *nouba*.

**Sérénité**, صحو *çah'ou*, — صفاوة *çafoua*.

**Serf** (esclave), عبد *âbd*, pl. عبيد *âbid*.

**Sergent**, سارجان *sarjan*, pl. ات *at*.

**Série**, سلسلة *selsela*, pl. سلاسل *selacel*, —  
فسم *qesm*, pl. اقسام *aqsam*.

**Sérieusement** (gravement), بالجد *beljedd*, —  
جدا *jedden*.

**Sérieux** (homme), مولى صحيح *moula çah'h'*, —  
مهم *d'ou ouagar*. || (important), مؤهم *mouhemm*.

**Serin** (canari), كانالية *kanalia*, pl. ات *at*.

**Seringue**, طرمبة *tromba*, — طراشة *terracha*.

**Serment**, يمين *iemin*, — قسم *qacem*. Serment  
solennel, يمين كبير *iemin kebir*. Faux  
serment, يمين التور *iemin ezzour*. || Il a  
prêté serment, حلف *h'alef*. Prêtez serment!  
احلف *ah'lef*. || Il a fait prêter serment, حلف  
*h'allef*.

**Sermon** (prône), خطبة *khotba*, — ترشيد *terchid*.

- Serpe**, مَزْبَر *mezber*, pl. مَزَابِر *mezaber*, —  
 مَنَجَل *menjel*, pl. مَنَاجِل *menajel*.
- Serpent**, حَنَش *h'anech*, pl. أَحْنَاش *ah'nach* et  
 حَنَوْشَة *h'anoucha*. Peau de serpent, ثَوْب  
 الحَنَش *thoub elh'anech*.
- Serpenter**, تَلَوَّى *telaouu*, aor. يَتَلَوَّى *itlaouu*.
- Serpette**, مَزْبَرَة *mezbera*, pl. مَزَابِر *mezaber*.
- Serpolet** (plante), زَعْتَر *zâter*.
- Serre** (griffe des oiseaux de proie), مَخْلَب  
*makhleb*, pl. مَخَالِب *makhaleb*.
- Serré**, مَكْصُور *mah'cour*, — مَشْدُود *mechdoud*.  
 Le cœur serré, حَزِينِ الْقَلْب *h'uzin elqalb*.
- Serrement** (de cœur), ضَيْفَة الْخَاطِر *d'iqet*  
*elkhater*.
- Serrer** (cerner). Je serre, نَاهِر *nah'cer*; j'ai serré, لَاهِر  
*lah'cer*; il a serré, حَصْر *h'acer*, — ضَيْف *d'eyyeq*.  
 || (avec la main). Il serre, يَلِص *ilod'd'*; il a  
 serré, لَص *lad'd'*, — شَدَّ *chedd*, — حَزَف *h'azef*.  
 || (cacher, enfouir), خَزَن *khezen*.
- Serrure**, شَرْلِيَّة *cherliya*, — شَرْلِيَّة *cherliya*, pl. اَت *at*.
- Serrurier**, فَعَالِجِي *qafalji*, pl. فَعَالِجِيَّة *qafaljiya*,  
 — حَدَاد *h'addad*, pl. يِن *in*.

**Sertir** (enchâsser), رصع *reççai*, — ركب *rekkeb*.

**Servante**, خديمة *khedima*, pl. ات *at*.

**Serviable**, مولى خير *moula kheir*. — مولى جميل *moula jmil*.

**Service**, خدمة *khedma*. Au service du Gouvernement, في خدمة الدولة *fi khedmet eddaoula*. Il était à mon service, كان في خدمتي *kan fi khedmti*. || (bons offices), مزيّة *mziya*, — جميل *jmil*, — خير *kheir*. Rendez-moi ce service, اعمل لي هذه المزيّة *aâmel li had' elmziya*. Je n'oublierai pas le service que vous m'avez rendu, ما ننسى شى جميلك ou خيرك *ma nensa ch jmilek ou kheirek*. A votre service! صحّة لك *çah'h'a lik*.

**Serviette** (essuie-main), منشف *menchef*, pl. مناشف *menachef*, — فوطّة *fout'a*, pl. فوط *fout'*.

**Servile**, لثيم *laïm*, pl. لثام *lïam*.

**Servilité**. دناوة *denaoua*.

**Servir**. Je sers, *nekhdem*; j'ai servi, *khedemt*; il a servi, خدم *khedem*. || (être utile), نفع *nfâ*, — صلح *s'lah'*, — لاف *laq*, aor. يليف *iliq*. — افاد *fad*, aor. يعيد *ifid*. Cela ne sert à rien, ما يصلح شى *ma ienfâ ch*, —

*iesloh' ch*, — ما يليف شى *ma iliq' ch*, —  
 ما يعيد شى *ma ifid' ch*. || Se servir de...,  
 استعمل *estâmel*. On ne s'en sert pas,  
 ما يستعملوه شى *ma iestâmelouh' ch*.

**Serviteur** (domestique), خديم *khedim*, pl. خدام  
*khouddam*. Serviteur de Dieu, عبد الله *âbd allah*.

**Servitude** (esclavage), عبودية *âboudiyya*.

**Ses**, & *hou* (masc.), — ها *ha* (fém.).

**Sésame**, سمسم *semsem*, — جاجلان *jeljlan*.

**Session**, مجلس *mejles*, pl. مجالس *mejales*.

**Séton**, فتيلة *ftila*, pl. فتايل *ftail*.

**Seuil**, عتبة *âtba*, — باب *bab*, — فُوم *foumm*.

**Seul** (lui), وَحْدَهُ *ouah'dho*. Moi seul, وَحْدِي  
*ouah'di*, etc. || (elle), وَحْدَهَا *ouah'dha*. || (nous),  
 وَحْدَنَا *ouah'dna*, etc. || Pas un seul, حَتَّى وَاحِدٍ  
*h'atta ouah'ad*.

**Seulement**, بركة *barka*, — هذا ما كان *had'a ma*  
*kan*, — فِغْط *faqat*, — غير *r'eir* ou لا غير *la r'eir*.

**Sève**, ماء التّبات *ma ennebat*.

**Sévère** (rigide), واعر *ouaâr*, f. ة *a*, pl. ين *in*. ||  
 Punition sévère, عقوبة شديدة *âqouba chedida*.

**Sévèrement**, بالشّدّة *bechchedda*.

**Sévérité**, تعزير *tázir*, — شدة *chadda*. — فساوة *qsaoua*.

**Sévir**, عافب *âaqeb*, — جعل عفوبتة *jäl âqouba*.

**Sevrage**, بطامة *fet'ama*.

**Sevré**, معطوم *mest'oum*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Sevrer**. Je sevre, *neft'am*; j'ai sevré, *ft'amt*: il a sevré, *ft'am*; elle a sevré, *fat'mét*.  
|| Être sevré, *enjet'am*.

**Sexagénaire**, ابن ستين سنة *ibn settin sna*.

**Sexe**, جنس *jens*, — جنسية *jensiya*. || (masculin), مذكر *moud'ekker*. || (féminin), مؤنث *mouenneth*.

**Sextupler**, سدس *seddes*.

**Sexuel**, خاص بالجنس *khass beljens*. || Rapports sexuels (coït), وطأ *ouat'a*. — Voir SAILLIR.

**Si**, إذا *id'a* (avec le prétérit et un sens affirmatif).  
— لوكان *loukan* (avec les deux temps et un sens dubitatif), — إن *in* (peu employé dans le langage). Ex. : إذا جيت غدوة *id'a jit r'odoua*, si vous venez demain : لوكان تجي غدوة *loukan tji r'odoua*, si vous veniez demain : إن شاء الله *in cha allah*, s'il plaît à Dieu!



**Si** (tant, autant), هكذا *hakd'a*, — هذا *qedd had'a*.

**Sibylle** (devineresse), فترانته *guezana*.

**Siccatif**, ينشّيف *inechchef* (il fait sécher).

**Si ce n'est**, إلا *illa*, — غير *r'eir*, — سوي *sioua*.

**Siècle**, قرن *qern*, pl. فرون *qroun*.

**Siège** (chaise), كرسي *koursi*, pl. كراسي *kraça*.  
 || (blocus), محاصرة *meh'asra*. Mettre le siège, حصر *h'acer*.

**Siéger**. Il siège, يجلس *iejles*; il a siégé, جلس *jles*, — فعد *qád*, aor. يفعد *iqôd*.

**Sien, sienne**, s ho, f. ها *ha*; — متاعه *mtaâho*, f. ذيلها *dialho*, f. ذيلها *dialha*.

**Siens** (les), ses parents, اهله *ahlho*.

**Sieste**, فايلة *gaila*. || Faire la sieste, فيل *gueyyel*.

**Sifflement**, تصفير *teçfir*.

**Siffler**. Je siffle, nceffer; j'ai sifflé, ceffert; il a sifflé, صقّر *ceffer*. Siffleur, صقّار *ceffar*. || (vent), زفّ *zeff*. || (balle), زفّزفّ *zefzef*.

**Sifflet**, صقّارة *ceffara*, pl. صقّافير *cefafer*.

**Signal**, علامة *âlama*. — إشارة *ichara*, — إماراة *imara*, pl. ات *at*.

**Signalé** (remarquable), مشهور *mechhour*.

**Signalement**, صفة *cifa*, — وصف *oucef*, — بيان *baïan*. || Donner le signalement, وصف *oucefef*.

**Signaler**, وصف *oucefef*. || اخبّر *akhhber*, — أعلم *aïlem*.

**Signataire**, الواضع خطّ يده *elouad'â khatt ieddho*.

**Signature**, خطّ اليد *khatt elied*. Posez votre signature, حطّ خطّ يدي *h'ott khatt ieddek*.

**Signe** (indice), علامة *âlama*, — إماراة *imara*, — إشارة *ichara*, — دليل *delil*. || sur la peau, grain de beauté, شامة *chama*, — خانة *khana*, pl. ات *at*. || Faire signe de la main, شور *chaouer*. Faites-lui signe, شور *chaouer tho*. || Faire signe de l'œil, غمر *r'mez*.

**Signer**. Il a signé, حطّ خطّ يده *h'att khatt ieddho*.

**Significatif**, وبيد معني *fih mâna*.

**Signification**, معني *mâna*, pl. معاني *mâani*.  
Sa signification, معناه *mânah*.

**Signifier**. Il signifie, c'est-à-dire, يعني *îani*.  
Que signifie cela ? واش هذا الشيء *ouach had'*

*echchi*. Que signifient ces paroles ? واش هذا *ouach had' elklam*.

**Silence**, سكات *sekat*, — سكوت *sekout*, — صمت *cemt*. || Il a gardé le silence, سكت *sket*.  
Silence! اسكت *esket* (masc.), — اسكتي *esketi* (fém.), — اسكتوا *esketou* (plur.).

**Silencieux**, ساكت *saket*, — صامت *çamet*, f. *ä a*, pl. بين *in*.

**Silex**, حجر صوان *h'ajer çououan*.

**Sillage**, جرة المركب *zorret elmerkeb*.

**Sillon**, خط *khat't'*, pl. خطوط *khet'out'*.

**Sillonner**, خطّ *khat't'et'*.

**Silo**, مطمورة *met'moura*, pl. مطامر *met'amer*.

**S'il y a**, إذا كان *id'a kan*.

**Simagrée**, تعكيتة *tâkia*, — تغنيج *tar'nij*.

**Similitude** (ressemblance), تشبيه *techbih*, — تمثيل *temthil*.

**Simoun**, سموم *semoum*. — Voir SIROCO.

**Simple** (non composé), غير مركّب *r'eir mourak-keb*. || (naïf), نيّة *niya*. || (facile, ساهل *sahal*.

**Simples** (les), pl<sup>ies</sup> médicinales, العشب *elâcheb*.

**Simplement** (seulement), فقط *faqat'*.

- Simplicité** (naïveté), نَيْتَة *niya*, — صِعَاوَة *cefaoua*.
- Simplification**, تَسْهِيل *tashil*.
- Simplifier** (faciliter), سَهَّل *sahhal*. || (abrégé), اِخْتَصَرَ *ekhtecer*.
- Simulacre**, تَمَثَال *temthal*, — صَوْرَة *çoura*.
- Simuler** (de malade), اَمَل رُوحَه مَرِيض *âmel roh'ho mrid'*, — تَمَارَض *temared'*.
- Simultané, simultanément**, فِي زَمَانٍ وَاحِدٍ *fi zeman ouah'ad*, — سَوَا سَوَا *soua soua*.
- Sinaï** (mont), طُور سَيْنِينَ *t'our sinina*.
- Sinapisme**, لَصْفَة *lus'qa*.
- Sincère**, صَادِق *cadeq*, — اَمِين *amin*, — صَافِي *çafi*.
- Sincérité**, اِمَانَة — نَيْتَة *niya*, — صِعَاوَة *cefaoua*, — اَمَانَة *amana*.
- Singe**, شَادِي *chadi*, pl. شَوَادِي *chouada*, — فَرْد *ferd*, pl. فَرُودَة *ferouda*.
- Singer**, عَنَى *âkka*, aor. يَعْكِي *iâkki*.
- Singerie**, تَعْكِيَة *tâkia*.
- Singularité**, اَمْرٌ عَجِيب *amr âjib*.
- Singulier** (opp. à pluriel), مُفْرَد *ferd*, — مُفْرَد *moufrad*. || (curieux, bizarre), عَجِيب *âjib*, — غَرِيب *r'erib*. C'est singulier! يَا عَجَابًا *ia ajaba*, — حَاجَة غَرِيبَة *h'aja r'eriba*.

**Sinistre** (subst.), مُصِيبَةٌ *mouriba*, — بِلِيَّةٌ *beliya*. || (adj.), مَشُومٌ *mechoum*, — مَنكُوسٌ *menh'ous*.

**Sinon**, وَاوَالًا *oualla* ou *ouaïlla*, — اَمْرًا *am la*.

**Sinueux**, مَعْوَجٌ *mâouej*, f. اَءٌ *a*, pl. يِنٌ *in*.

**Sinuosité**, تَعْوِيَجٌ *tâouij*.

**Sire!** اَيُّوُهَا الْمَلِكُ *ayyouha elmalek* (ô roi!).

**Siroco**, قَبْلِيٌّ *qebli*, — شَهْلِيلِيٌّ *chehili*, — سَمُومٌ *semoum*. Le siroco souffle, الشَّهْلِيلِيُّ يَنْسَفُ *echchehili iensef*.

**Sirop**, شَارِبَاتٌ *charbat*, — رُبٌّ *robb*.

**Sis** (situé), كَايِنٌ *kaïn*, f. اَءٌ *a*, pl. يِنٌ *in*.

**Site**, مَحَلٌّ *mah'all*, — مَنظَرٌ *mend'ar*.

**Sitôt**, بَكْرِيٌّ *bekri*.

**Sitôt que**, حِينٌ *h'in*, — لَمَّا *lemma*, — كَيْفٌ *kif*.

**Situation** (état), حَالَةٌ *h'ala*, — حَالٌ *h'al*.

**Situé** (sis), كَايِنٌ *kaïn*. || (placé, mis), مَوْضُوعٌ *moud'ouâ*, — مَحْطُوطٌ *mah't'out'*.

**Six**, سِتَّةٌ *setta*.

**Sixième**, سَادِسٌ *sades*. || Le sixième (fract.), السَّدْسُ *essoudous*.

**Sixièmement**, سَادِسًا *sadicen*.

**Smyrne**, ازميزر *ezmir*. || (habitant de Smyrne),  
ازميرلي *ezmirli*.

**Sobre**, فنوع *qenouá*, — فنوءي *qenouái*.

**Sobrement**, بالفناءة *belqenaá*.

**Sobriété**, فناءة *qenaá*, — استفناء *estiqnaá*.

**Sobriquet**, لقب *laqeb*, — كنيئة *kounia*.

**Soc**, سكة *sekka*. pl. سكه *sekeh*.

**Sociabilité**, معاشرة *mouachera*.

**Sociable**, عشير *achir*.

**Sociales** (relations), موانسة *mouansa*. || (adopter  
les mœurs sociales, se civiliser), تبلد *tebellod*,  
— تمدن *temedden*.

**Sociétaire** (membre d'une société), عضو *ád'ou*,  
pl. اعضاء *aad'a*. || (associé en affaires). Voir  
ASSOCIÉ.

**Société**, جماعة *jmadá*, — النّاس *ennas*. ||  
(association commerciale, industrielle, etc.),  
شركة *cherka*, — اشتراك *echtirak*.

**Socle**, مرفع *marfá*, — كُرسی *koursi*.

**Socque**, فبفاب *qebqab*, pl. فبافب *qebaqeb*.

**Sodomie** (pédérastie), لواطنة *louata*.

**Sodomite** (pédéraste), لواط *lououat*, pl. ين *in*.

**Sœur**, أُخْت *oukht*, pl. اخوات *khouatat*.

Ma sœur de lait, أُخْتِي مِنَ الْبُرُولَةِ *oukhti men elbezoula*. Sa sœur, أُخْتُهُ *oukhtho*. || (religieuse), مَرَابِطَةٌ *mrabeta*.

**Soi, soi-même**, ذَات *d'at*, — نَفْس *nefs*, — رُوح *roh'*. || A part soi, فِي نَفْسِهِ *fi nefsho*.

**Soi-disant**, يَعْنِي *iáni*, — مَكْسُوب *mah'soub*.

**Soie**, حَرِير *h'arir*. Vers à soie, دُودُ الْحَرِير *doul elh'arir*. || (de porc), شَعْرُ الْحَلُوف *chàar elh'allouf*.

**Soif**, عَطَش *âtech*. J'ai soif, رَانِي بِالْعَطَش *rani belâtech* ou رَانِي عَطَشَان *rani âtchan*. As-tu soif? رَاك شَيْ بِالْعَطَش *rak chi belâtech* ou bien رَاك شَيْ عَطَشَان *rak chi âtchan*. — On dit aussi : عَطَشْت *âtecht*, j'ai soif; عَطَش *âtech*, il a soif, etc.

**Soigner** (un malade). Je soigne, نَدَاوِي *ndaoui*; j'ai soigné, دَاوَيْت *daouit*; il a soigné, دَاوَى *daoua*. || (avoir soin de...). Il a eu soin, اسْتَحْفَظَ *estah'fad'* bi... Ayez soin de lui, اسْتَحْفَظْ بِهِ *estah'fad' bih*.

**Soigneux**, يَسْتَحْفِظُ *iestah'fad'* (av. بِ *bi*).

**Soin**, اسْتِحْفَاط *estih'fad'*, — اِعْتِنَاء *aâtina*. || (traitement d'un malade), مَدَاوِيَةٌ *medaouïa*.

**Soir**, مَسَاء *msa*, — عَشِيَّة *âchiya*, — عَشْوَةٌ

*áčhoua*. Bonsoir, مساء الخير *msa llheir*. Sur le soir, في العشيّة *fel áchiya*.

**Soirée** (nuit), ليل *leil*. Passer la soirée (la nuit), بات *bat*, aor. يبات *ibat*. || (veillée), سهرة *sahra*. Passer la soirée (veiller), سهر *sahar*.

**Soit!** ما عليه *ma álih*, — مليح *mlil'*, — ما كان *ma kan* حاجة *h'aja*. || Soit celui-ci, soit celui-là, هذا والآ هذا *had'a oualla had'ak*.

**Soixante**, ستّين *settin*.

**Soixante-dix**, سبعين *sebáin*.

**Sol** (terrain), ارض *ard'*, — فاعة *qaá*.

**Solaire**, شمسي *chemsi*. Les lettres solaires, الحروف الشمسيّة *elh'rouf echchemsiya*. L'année solaire, السنة الشمسيّة *essenu echchemsiya*.

**Soldat**, عسكري *áskri* ou عسكري *áçakri*, pl. عسكري *ásker* ou عسكري *áçaker*.

**Solde**, راتب *rateb*, pl. رواتب *rouateb*.

**Solder**. Il a soldé, خلم *khalles*, — سلك *sellek*, — دفع *defaá*.

**Soleil**, شمس *chems*. Coucher du soleil, مغرب *mar'reb*. Lever du soleil, طلوع الشمس *t'eloua*



*echchems*. Chaleur du soleil, فايلة *gaïla*. ||  
(fleur, tournesol), دائرة الشمس *daret echchems*.

**Solennei**, كبير *kbir*, — عظيم *âd'im*, f. ة *a*,  
pl. عظام *âd'am*.

**Solennellement**, بالتعظيم *bettâd'im*.

**Solennité**, مكبل *mah'fel*.

**Solidaire**, ضامن *d'amen*, pl. ين *in* et ممان *d'omman*.

**Solidairement**, بضممان *bid'eman*.

**Solidarité**, ضمان *d'eman*, — ضمانة *d'emana*.

**Solide**, صحيح *çah'ih'*, f. ة *a*, pl. صحاح  
*çah'ah'*.

**Solidement**, بالقوة *belqououa*, — بالصحة  
*beççah'h'a*.

**Solidifier** (congeler, figer), جمّد *jemmed*.

**Solidité**, قوة *qououa*, — صحة *çah'h'a*.

**Solitaire**, خلوي *khaloui*. || (moine), راهب  
*raheb*, pl. رهبان *rouhban*.

**Solitude**, خلوة *khaloua*, — خلاء *khela*.

**Solive** (poutre), خشبة *khachba*, pl. ات *at*,  
coll. خشب *khacheb*.

**Soliveau**, خشبة صغيرة *khaehba cer'iru*.

**Sollicitation**, طلبية *talba*, — مطلب *matleb*.

|| (intercession), شجاعة *cheṣāà*, — توسيل *touwil*.

**Solliciter**. Je sollicite, *netlob*; j'ai sollicité, *tlabt*; il a sollicité, طلب *tlab*.

**Solliciteur**, طالب *tallab*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Sollicitude**, همّة *himma*, — اهتمام *ihitimam*.

**Solstice**, تكويل الشمس *tal'ouil echchems*.

**Soluble**, يذوب *id'oub*.

**Solution** (d'un problème), حلّ المشكلة *h'all elmowhkila*. || (de continuité), انقطاع *enqit'ad*.

**Solvabilité**, قدرة على السلاك *qodra àla essalak*.

**Solvable**, يقدّر يسلك *ieqder icellek*.

**Sombre**, مظلم *mod'lem*. Une nuit sombre, ليلة مظلمة *leila mod'lema*.

**Sombrer** (chavirer). Il a sombré, غرق *r'ereq*, — انقلب *enqeleb*.

**Sommaire**, مختصر *mokhtaver*.

**Sommairement**, باختصار *belikhticar*.

**Sommation** (légale), امر شرعي *amr cherāt*.

**Somme** (quantité d'argent), سومة *souma*, — قيمة *qima*, — قدر *qadr*, — مبلغ *meblar'*, — جملة *joumla*. || En somme, بالجملة *bel-*

*joumla*. || Somme toute, الحاصل *elh'acel*, —  
 العايدة *elfaïda*. || Bête de somme, زائدة *zaila*,  
 pl. زوايل *souaïl*. || (sommeil), نعاس *nâas*.

**Sommeil**, منام *nâas*, — نوم *noum*, —  
 منام *menam*, — رقاد *reqad*. J'ai sommeil, جاءني  
 راني نعاس *jani ennâas*, ou راني نعسان *rani  
 nâcan*, ou simpl<sup>t</sup> نعست *nâst*.

**Sommeiller**, نام *nâs*, — رقد *rqed*, —  
 نام *nam*, aor. ينام *inam*.

**Sommer**, الزم *lezem*, — اذن *ad'en*, — امر *amer*,

**Sommet**, راس *ras*. Sommet de la montagne,  
 راس الجبل *ras eljebel*.

**Sommité**, اعلى *aâla*, — علو *âlou*.

**Somnambule** (être), يتلّس *telles*, aor. يتلّس  
*itelles*. || Somnambulisme, تتليس *tetlis*.

**Somnifère**, يدوّخ *ireqqed* (il endort), —  
 يدوّخ *idaouekh* (il étourdit).

**Somptueusement**, بالعخر *belfokhr*.

**Somptueux**, عظيم *âd'im*, — فاخر *fakher*.

**Somptuosité**, عخر *fokhr*.

**Son**, sa, ه *ho* (masc.), — ها *ha* (fém.). Son chien  
 (à lui), كلبه *kelbho*; (à elle), كلبها *kelbha*.

**Son** (partie du blé), نَخَالَة *nokkhala*. || (bruit), حَسْر *h'ass*, — صوت *çaout*.

**Sonde**, فِياس *qias*.

**Sonder**, فاس *gas*, aor. يَفِيس *iqis*. || Sonder quelqu'un, جَرَّب يَخْرَج السَّرَّ مِنْ فِلَان *jerreb ikharrej esserr men flan*.

**Songe**, نوم *noum*, — منام *menam*, — حلم *h'alem*.

**Songer** (réver), حلم *h'alem*. Il passe la nuit à songer, يَبَات يَكَلِم *ibat iah'lem*. || (penser), خَمَم *khammem*.

**Sonner** (en parlant de l'heure). Dix heures ont sonné, العَشْرَة ضَرَبَتْ *elàchra d'arbèt*. || Allez sonner la cloche, رُح تَضْرِب التَّافُوس *roh' ted'rob ennaqous*.

**Sonnette**, نَافُوس *naqous*, pl. نَوَافِس *nouaqs*.

Tirez la sonnette, اَجْبِذ التَّافُوس *ejbed' ennaqous*. || (grelot), جَلْجَل *jeljel*.

**Sonneur**, ضَرَّاب التَّافُوس *d'errab ennaqous*.

**Sonore**, يَرْتَن *irennen*, — يَثْقِرْبِع *igarbà*.

**Soporifique** (narcotique). — Voir SOMNIFÈRE.

**Sorbet**, شَارِبَات *charbat*.

**Sorcellerie**, سَحْر *seh'er*. || Il a ensorcelé, سَحَّر *seh'er*. || Ensorcelé, مَسْحُور *mesh'our*.

**Sorcier**, سَحَّار *seh'h'ar*, f. *é a*, pl. *ين in*.

**Sordide** (avare), بُخَيْل *bakhil*, pl. بُخْلَاء *boukhala*. Avarice sordide, شَحَّةٌ رذيلة *choh'h'a red'ila*.

**Sorgho**, بِشْنَة *bechna*.

**Sornette**, خَرَّافَة *kharrafa*.

**Sort**, بَخْت *bakht*, — زَهْر *zehir*. Il lui a jeté un sort, سَكْرَه *seh'erho*. || Tirer au sort, فَرَع *qarrâ*. || Tirage au sort, فَرَعَة *qarâa*.

**Sorte**, نَوْع *nouâ*, pl. أَنْوَاع *anouaâ*, — طَبَع *tebâ*, pl. طَبُوع *tebouâ*, — صِبْغَة *cifa*, pl. أَت *at*. De toute sorte, مِنْ كُلِّ نَوْع *men koull nouâ*, — مِنْ كُلِّ طَبَع *men koull tebâ*, — مِنْ كُلِّ صِبْغَة *men koull cifa*. || En sorte que, بِكَيْث *beh'aïts*.

**Sortie** (action de sortir), خُرُوج *khorouj*. || (issue), مَسْلَك *meslek*, — مَخْرَج *makhrej*, — بَاب *bab*.

**Sortilège**, سَحْر *seh'er*.

**Sortir**. Je sors, *nokhrej*; je suis sorti, *kherejt*: il est sorti, *kherej*. Sortez! *okhrej*. || Faire sortir, *kharrej*.

**Sot** (stupide), أَحْمَف *ah'meq*, f. حَمْفَاء *h'amqa*, pl. حُمْف *h'oumq*, — سَفِيْه *safih*, f. *é a*, pl. سُفْهَاء *soufaha*.

- Sottise**, حمافة *h'amaqa*, — سباهة *safaha*.  
 Il m'a dit des sottises, طييع لي الكلام *t'eyyali li elklam*.
- Sou**, صودي *courdi*, pl. صواردة *couarda*.
- Soubresaut**, فبنة *qafza*, — تنغيفة *tenguiza*. ||  
 Faire un soubresaut, فبئر *q'fez*, — نغقر *neyyuez*.
- Souche** (d'arbre), جذرة *jedra*, pl. جدور *jedour*.  
 || (origine), اصل *acel*, pl. أصول *ocoul*.
- Souci** (inquiétude), هم *hemm*, pl. هموم *hemoum*,  
 — غم *r'emm*, pl. غموم *r'emoum*. En proie à  
 tous les soucis, سكران من الهمم والغمم *sekran men elhemm ou elr'emm*. || (fleur), سرة  
 العذراء *sourret elâdra*.
- Soucier** (se), اهتمم *ehtemm*. Je ne m'en soucie  
 pas, ما عندي حاجة فيه *ma ândi h'aja fihi*.
- Soucieux**, مشغول البال *mahmoum*, — مشغول البال  
*mechr'oul elbal*.
- Soucoupe**, ظرف *zarf*, pl. ظراف *zraf*.
- Soudain, soudainement**, على فجلة *âla r'atta*,  
 — بي فيه *bih fihi*, — في العور *fel four*.
- Soude** (sel de). — Voir ALCALI.
- Souder**, لصف *leççeq*, — لضم *lah'h'am*.
- Soudoyer**, استاجر على الفتل *estajer âla elqetl*.

**Soudure**, لَصَاف *leçaq*, — تَلَصِيف *telciq*, — تَلَكِيم *telk'im*.

**Souffle** (respiration), نَفْس *nefs*. Il est au dernier souffle, à la dernière extrémité, رَاهِ فِي آخِرِ رَمَف *rah fi akher remeq*.

**Souffler** (le feu). Je souffle, *nemzi*; j'ai soufflé, *mzit*; il a soufflé, مَزَى *mza* ou نَسَفَ *nsef*, — نَفَخَ *nfokh*. || (vent). Le vent souffle, هَبَّ الرِّيحَ *hebb errih'*, — زَبَّ الرِّيحَ *zef errih'*.

**Soufflet** (d'appartement), رَابُوز *rabouz*. || (de forge), كِير *kir*. || (claque), كَفَّ *keff*, pl. كَعُوف *kefouf*. Il m'a donné un soufflet, اعْطَانِي كَفَّ *aâtani keff*.

**Souffleter**. Je l'ai souffleté, اعْطَيْتَهُ كَفَّ *aâtitho keff*, — ضَرَبْتَهُ بِكَفَّ *d'rebtho bkeff*.

**Souffrance** (douleur), وَجَع *oujâ*, — ضَرَّ *d'arr*, — أَلَمَ *alem*.

**Souffrant**, مَرِيض *mrid'*, — مَوْجُوع *moujouâ*, — مَضْرُور *mad'rour*.

**Souffrir** (avoir mal). Je souffre de la tête, يَوْجَعُنِي *iaoujâni raci*. Je souffre du pied, تَوْجَعُنِي *taoujâni rejli*. Je souffre des yeux, يَوْجَعُونِي عَيْنِي *iaoujâouni âniya*. Qu'est-ce

qui vous fait souffrir? واش يوجعك *ouach ioujak*. || (endurer). Je souffre, *nqaci*; j'ai souffert, *qacit*; il a souffert, فاسى *qaça*. || (faire souffrir, torturer), عذب *ad'd'eb*, — ألم *allem*.

**Soufre**, كبريت *kebrit*.

**Soufrer**. Il a soufré, كبرت *kebret*.

**Souhait** (désir), مُراد *mourad*, — غرض *r'arad'*.

A souhait, ووفى على مُرادى *âla mouradou*, — ووفى *ouafeq* مُرادى *mouradou*. || (vœux), دُعاء *douâa*.

**Souhaiter**. Je souhaite, *netmenna*; j'ai souhaité, *temennit*; il a souhaité, تمنى *temenna* ou بارك *barek*. Je vous souhaite une bonne et heureuse année, نتمنى لك عام مبروك *netmenna lek âam mebrouk*.

**Souillé**, مونتغ *mouassakh*, — منجوس *menjous*.

**Souiller**. Il a souillé, وونتغ *ouassakh*, — نتجس *nejjes*, — لطنغ *lattakh*, — دنس *dennes*. || (se souiller, s'encrasser), تونتغ *touassakh*.

**Souillure**, وونتغ *ouçakh*, — نجاستة *njaça*.

**Souï** (ivre), سكران *sekran*, f. *ã a*, pl. ين *in*.

**Soulagement**, تخفيف *takhfif*, — راحتة *rah'a*, — فارج *farej*.



**Soulager.** Je soulage, *nekhaǧǧef*; j'ai soulagé, *khaǧǧest*; il a soulagé, *خَجَّيْ khaǧǧef*, — *فَرَّج farrej* (av. *على âla*).

**Soulard**, *سُكَارَجِي soukarji*, pl. *ة a*.

**Souler**, *سَكَّر sekker*. || (se souler), *سَكَّر seker*.

**Soulèvement** (révolte), *نَبَاف nefaǧ*, — *خَرُوج عن khorouj ân et't'aâ*.

**Soulever** (lever un peu). Je soulève, *nerfed*; j'ai soulevé, *رفعت*; il a soulevé, *رَفَد rfeǧ*. || (exciter à la révolte), *قَيَّم qeyyem*, — *نَبَّف neffeǧ*, — *نَوَّض naoued'*.

**Soulever** (se), se lever. Il s'est soulevé, *قام qam*, aor. *يَقُوم iqoum*, — *نَاض nad'*, aor. *يَنُوض inoud'*. || (s'insurger), *نَافِئ nafaǧ* (av. *على âla*), — *خَرَج عن الطَّاعَةِ khereǧ ân et't'aâ*.

**Soulier**, *صَبَّاط cebbat*, pl. *صَبَابِط cebabet*. || (en maroquin jaune), *بُلُغْتَة bolr'a*, pl. *بُلُغ blur'*. || (de femme indigène), *شَبْرَلَّة chebrella*, — *رِيحِيَّة rihiya*, pl. *ات at*.

**Souligner** (un mot), *جَرَّ سَطْر تَحْت كَلِمَة jarr s'tar tah't kelma*.

**Soumettre** (subjuguier, dompter). Il a soumis, *طَوَّأ t'aouâ*, — *قَهَرَ qahar*, — *خَدَّمَ kheddem*.

|| (se). Il s'est soumis, خدم *khedem*, — اطاع *t'aá*, aor. يطيع *it'ia*.

**Soumis** (obéissant, docile), طايِع *t'aia*, — مُطيع *mout'ia*, f. *õ a*, pl. يِن *in*.

**Soumission** (obéissance), طاءت *t'aá*. Il a fait sa soumission, دخل تحت الطاءت *dekhel tah't et'vâ*, — خدم *khedem*, — اطاع *t'aá*, aor. يطيع *it'ia*. Les tribus ont fait leur soumission, الاعراض خدموا *larach khedmou*.

**Soumissionner**, استلزم *estelzem* (av. بـ *bi*).

**Soupçon**, شكّ *chekk*, — تهمت *touhma*. J'ai des soupçons sur lui, عندي الشكّ فيه *ândi echchekk fih*.

**Soupçonner**. Je soupçonne, *nechekk* : j'ai soupçonné, *chekkit*; il a soupçonné, شكّ *chekk*, — تهم *tahem*. Qui soupçonnez-vous? فيمن تشكّ *fimen techekk*. Je le soupçonne, نشكّ فيه *nechekk fih*.

**Soupçonneux**, شكّاك *chekkak*, — مشكّاك *mechkak*, f. *õ a*, pl. يِن *in*.

**Soupe**, شربة *charba*.

**Souper** (le), عشاء *âcha*, pl. عشاوات *âchaouat*.

- Souper.** Je soupe, *netâchcha*; j'ai soupé, *tâchchit*;  
il a soupé, *تَعَشَّى tâchcha*.
- Soupière,** ماءون للشربة *maâoun lechcharba*.
- Soupir,** تنهيدة *tenhida*, pl. ات *at*.
- Soupirail,** منفس *menfes*, pl. منافس *menafes*.
- Soupirer.** Je soupire, *netnahhed*; j'ai soupiré,  
*tnahhett*; il a soupiré, *tnahhed*, — كسّر  
*tah'asser*. || (après quelque chose), اشتهى  
*echteha*, aor. يشتهي *iechtehi*.
- Souple,** ليين *leyyen*, f. اة *a*, pl. ين *in*.
- Souplesse,** ليانة *liana*.
- Source,** عين *âin*, pl. عيون *âïoun*, — عنصر  
*ôncer*, pl. عناصر *ânacer*. Sources minérales,  
عناصر معدنيّة *ânacer mâdeniya*. || (origine),  
اصل *acel*, pl. أصول *oçoul*.
- Sourcil,** حاجب *h'ajeb*, pl. حواجب *h'ouajeb*.  
|| Froncer les sourcils, فرن حواجبه *gren*  
*h'ouajebho*, — عبس *âbbes*.
- Sourciller,** حرك حواجبه *h'arrek h'ouajebho*.
- Sourd,** اطرش *atrach*, f. طرشاء *tarcha*, pl. طرش  
*tourch*. || Sourd-muet, اطرش عثون *atrach*  
*âggoun*.

**Sourdement**, بالسّاكنة *bessaheta*, — بالخفية *belkhafia*, — بالدّرفة *beddarga*.

**Sourdine (à la)**, بالغجلة *belr'afra*, — بالتّخبانية *bettakhabania*, — بالسّرفة *bessarga*.

**Sourdre (eau)**, نبع *nbá*, — نبط *nbat'*.

**Souriceau**, فوّير *fouayyer*.

**Souricière (ratière)**, مصيدة *meida*, pl. مصايد *meaïd*.

**Sourire**. Je souris, *netbessem*; j'ai souri, *tebessem*; il a souri, *tebessem*. || (un sourire), تيسيمة *tebsima*.

**Souris**, فار *far* (masc.) et فارة *fara* (fém.), pl. فيران *firan*. || Chauve-souris, بوجليدة *boujelida*.

**Sournois**, سكوّتي *sakouti*.

**Sous**, تحت *tah't*. Sous ses yeux, تحت عينيه *tah't äinih*, — فبالة عينييه *qbalet äinih*.

**Souscrire** (accepter, consentir), قبل *qbel*, — رضى *rd'a*, aor. يرضى *ierd'a* (av. ب *bi*). || (signer), حطّ خطّ يده *h'att khatt ieddho*.

**Sous-entendre**, فدر *qadder*.

**Sous-entendu**, تفديرو *mouqadder*, —

*taqdir*. Avec sous-entendu, بتقدير *bitaqdir*.

En sous-entendant, على تقدير *âla taqdir*.

**Sous-préfet**, خليفة البريعي *khalifet elbrifi*.

**Sous-secrétaire**, خليفة الكاتب *khalifet elkateb*, — نايب الكاتب *naïb elkateb*.

**Soussigné** (le), الواضع خطّ يده *elouad'â khatt ieddho*.

**Soustraction** (opération d'arithmétique), طرح *tarah'*. || (vol), سرفته *sarqa*.

**Soustraire** (retrancher), طرح *trah'*. || (voler), سرف *sraq*. || Se soustraire (se dérober), جبد روحه *jebed roh'ho*, — هرب *hareb*.

**Soutenable**, ممتثل *mouh'tamel*, — ممكن *moumkin*.

**Souteneur**. — Voir ENTREMETTEUR.

**Soutenir** (consolider), دعم *dûâm*. || (affirmer), ثبتت *thebbet*. || (supporter), حمل *h'amel*. || (soigner). Il m'a soutenu, قام بي *qam biya*; il me soutient, يفوم بي *iqoum biya*. Je n'ai personne qui puisse me soutenir, ما عندي من يفوم بي *ma ândi mèn iqoum biya*.

**Soutenir** (se), قام *qam*, — وفق *ouqef*.

**Soutenu**, مسند *mousnad*, — ثابت *thabet*.

**Souterrain** (cachot), داموس *damous*, pl. دوامس *douames*, — دهلينر *dahliz*, pl. دهالينر *dahaliz*.

**Soutien** (support), اثبات *ithbat*, — تدعيمة *tedäïma*. C'est lui qui est mon soutien, هو التي *houa elli qaïm biya*.

**Soutirer** (transvaser), فترغ *ferrar<sup>s</sup>*. || (obtenir par finesse), نهاب *nahab*, — سرف *sraq*.

**Souvenir**, تفكير *tefhir*, — تفكيرة *tefkira*, — بال *bal*, — فكر *fikr*, pl. افكار *athar*. Souvenir d'amitié, تفكير المحبة *tefhir elmah'abba*.

**Souvenir** (se). Je me souviens, *netfekker* ou *nechfa*: je me suis souvenu, *tefkekert* ou *ch'fit*; il s'est souvenu, *tefkekter* ou شعى *ch'fa*. Vous souvenez-vous de cette affaire-là? راي شافي على هذيك الدعوة *rah chafi ala hadik eddäoua*. Souvenez-vous de moi, تفكّرني *tefkeherni*.

**Souvent** (à tout propos), كل مرة *koull marra*. || (fréquemment), فداش من مرة *qeddach men marra*, — مرات عديدات *marrat ätidat*, — مرارا *miraren*. || Le plus souvent, في اكثر الاوقات *fi akther louqat*, — في الغالب *fel r'aleb*, — غالباً *r'aleben*.

**Souverain**, سُلطان *soultan*, pl. سلاطين *slatin*,  
 — ملك *malek*, pl. ملوك *melouk*. || (adj.),  
 عظيم *âd'im*, — فايف *faiq*. Remède souverain,  
 دواء عظيم *doua âd'im*.

**Souverainement**, غاية الغاية *r'aïet elr'aïa*.

**Souveraineté**, مُلك *moukh*, — سلطنة *seltena*,  
 — رياسته *riâça*.

**Soyeux**, ارطب كالحريز *art'eb kelh'arir*.

**Spacieusement**, بالوسع *belouçâ*.

**Spacieux** (vaste), واسع *ouaçâ*, f. ة *a*, pl. ين *in*,  
 — عريض *ârid'*, f. ة *a*, pl. عرض *ârad'*.

**Spadassin**, سيّاف *seyyaf*.

**Spahi** (vulg<sup>t</sup> *spahis*), صبايحي *sbaïh'i*, pl. ة *a*.

**Sparte** (en Alg. : *alfa*), plante, حلفة *h'alfa*.

**Spécial** (particulier), خصوصي *khoçouci*, —  
 مختص *moukhtass* (av. بـ *bi*).

**Spécialement**, بالخصوصية *belkhoçouciya*, —  
 خصوصاً *khoçoucen*.

**Spécialité**, خاصية *khaççia*, — خصوصية  
*khoçouciya*.

**Spécieusement**, بالغرور *belr'erour*.

**Spécieux**, غار *r'arr*, — متواري *moutaouari*.

**Spécificatif**, تميّيز *temiiz*.

**Spécification**, تبیین *tebiin*, — تعيين *táin*.

**Spécifier**, بيّن *beyyen*, — عيّن *áyyen*.

**Spécimen** (échantillon), عينة *áina*.

**Spectacle** (vue, perspective), فُرجة *fourja*.

**Spectateur**, متفرّج *metferrej*, — حاضر *h'ad'er*,  
f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Spectre** (fantôme), روحانيّة *roh'aniya*, pl. ات *at*,  
— بازغوغ *bazr'our*. || (ombre, image), خيال *khial*.

**Spéculatif**, معنوي *mánaoui*.

**Spéculation** (commerciale), جلب الربح في  
البيع والشراء *jleb errebal' fel beïâ ou echchera*.

**Spéculer** (trafiquer), يتتشر على الربح الكثير  
*fettech âla errebal' elkethir*.

**Sphère** (globe), كُرة *koura* ou كورة *koura*, pl. ات *at*.

**Sphérique**, مكور *mkaouer*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Spirale**, دائرة *dara*.

**Spirituel**, حاذف *h'ad'eq*, — ذكي العفل *d'aki elâqel*.

**Spirituellement** (avec esprit), بالحذافة *bell'a-  
d'aqa*, — بذكاء العفل *bid'aka elâqel*.

**Spiritueux**, شراب *chrab*, — عرافي *âraqi*.



**Splendeur**, فخر *fakhr*, — بهاء *baha*, — جلال *jalal*.

**Splendide** (riche), فاخر *fakher*. || (beau), عظيم *âd'im*. Il fait une journée splendide, اليوم نهار عظيم *elioum nehar âd'im*.

**Spoliateur**, غاصب *r'aceb*, pl. غصاب *r'oççab*.

**Spoliation**, غصب *r'asb*.

**Spolier**, غصب *r'ceb*.

**Spongieux**, كالنشاوية *kennechchafa*.

**Spontané**, من تلقاء النفس *men tilqa ennefs*.

**Spontanément**, من القلب *men elqalb*, — من غير تخمير *men r'eir takhmim*.

**Squelette**, هيكل الاعظام *heikel lâd'am*.

**Stabilité**, ثبات *thebat*, — فرار *qarar*, — بقاء *baqa*.

**Stable**, ثابت *thabet*, — ما يتحرك شئى — *ma ieth'arrek ch* (qui ne bouge pas).

**Stagnant**, رافد *raqed*. Eaux stagnantes, مياه رافدة *miah raqeda*.

**Stagnation** (de l'eau), وفوف الماء *ouqouf elma*. || (du commerce), كساد *ksad*.

**Station** (pause, arrêt), وقفة *ouaqfa*, — وفوف *ouqouf*. || (lieu où l'on descend, en voyage),

منزل *menzel*, pl. منازل *menazel*. || Station d'hiver, مشتی *mechta*, pl. مشاتی *mechata*.

**Stationnaire**, وافب *ouaqef*, — حابس *h'abes*.

**Stationner**. Je stationne, *nouqef* ou *nh'abes*; j'ai stationné, *ouqeft* ou *h'abest*; il a stationné.

وافب *ouqef* ou حبس *h'abes*. Où stationnent les voitures ? واين يحبسوا الكرارص *ouaïn iah'bsou elkrarés*.

**Statistique**, تفويم *taqouim*, — تجريد *tejrid*, — تفييد *taqiid*.

**Statue**, تصويرة وافبة *teçouira ouaqeşa*. || (idole), صنم *cenem*, pl. اصنام *açnam*.

**Statuer**, حكم *h'akem*, — امر *amer*.

**Stature** (taille), فة *qedd*, — فامة *qama*.

**Statut** (loi), قانون *qanoun*, pl. قوانين *qouanin*.

**Stérile**, عافر *âaqer*, — عقيم *âqim*. Année stérile, عام فخط *âm qah'at*.

**Stérilité**, عفر *âqer*, — عقم *âqem*, — فخط *qah'at*.

**Stigmate** (cicatrice). اثر الجرح *ather eljorh'*. || (marque au fer rouge), كي *keyy*.

**Stigmatiser**, كوى *koua*, aor. يكوي *ikoui*, — علم *âlem*, — وسم *oucem*.

- Stimuler**, حرّض *h'arred'*, — رغب *rar'r'eb*.
- Stipulation**, شرط *chert*, pl. شروط *cherout*.
- Stipuler**. Je stipule, *nechrot*; j'ai stipulé, *cherett*; il a stipulé, شرط *chret* ou اشترط *echteret* (av. على *âla*).
- Stoïque**, شديد العزم *chedid elâzem*, — ثابت *thabet elqalb*.
- Stomachique**, نافع للمعدة *nafiâ lelmâda*.
- Store**, ستر *seter*, pl. استار *setar*.
- Stratagème**, حيلة *h'ila*, — مكيدة *mekida*.
- Stratégie**, علم الحرب *âlm ell'arb*.
- Strict**, مدقق *moudaqqueq*.
- Strictement**, بالتدقيق *beddedqiq*.
- Strie** (raie, cannelure), خطّ *khatt*, pl. خطوط *khetout*. || Strié, مسخّط *mekhattet*.
- Strophe**, دور *dour*, pl. ادوار *adouar*.
- Structure**, بناء *bena*, — تركيب *terkib*.
- Studieux**, والع بالفراية *oualâ belqeraïa*.
- Stupéfaction**, حيرة *h'ira*.
- Stupéfait**, دهشان *dahchan*, — باهت *bahet*, — حيران *h'eïran*. || Je suis stupéfait, *nedhach*; j'ai été stupéfait, *dahacht*; il a été stupéfait,

دهش *dahach*, — بهت *bahet*, — حار *h'ar*,  
aor. يحير *ih'ir*.

**Stupeur**, دهشة *dahcha*, — حيرة *h'ira*.

**Stupide**, باسل *bacel*, — ملكوع *melkouï*, —  
حُمف *ah'maq*, f. حمفاء *h'amqa*, pl. حُمف  
*h'oumq*.

**Stupidité**, حمافة *h'amaqa*, — بسالة *bsala*.  
Assez de stupidité ! البركة من البسالة *barka*  
*men elbsala*.

**Style**, انشاء *incha*.

**Styler**, خنجر *khenjer*, pl. خناجر *khenajer*.

**Su**, معلوم *mâloum*, — معروف *mârouf*. Au su  
de tout le monde, معروف عند الناس *mârouf*  
*ând ennas*, — في علم الناس *fi âlm ennas*.

**Suaire**, كفن *kefen*, pl. اكفان *kefan*.

**Suave**, لذيذ *led'id'*, f. اة *a*, pl. لذاذ *led'ad'*.

**Suavité**, لذة *led'd'a*, — حلاوة *h'alaoua*.

**Subalterne** (subordonné), تابع *tabá*.

**Subdiviser**, قسم *qassem*, — جزى *jezza*,  
aor. يجزى *ijezzi*.

**Subdivision**, فسممة *qesma*. Subdivision  
d'Aumale, فسممة الصور *qesmet eççour*.

- Subir**, حمل *h'amel*, — فاسى *qaca*, aor. يفاسى *iqaci*. || Subir les examens, جَوِّز الامْتِحان *jaouez lemtih'an*. Subir un échec aux examens, ما جاز شى في الامْتِحان *ma jaz chi fi lemtih'an*.
- Subit, subitement**, على غبلة *âla r'afta*. Il est mort subitement, مات على غبلة *mat âla r'afta*.
- Subjuguer**, فحر *qahar*.
- Sublime**, عظيم *âd'im*, f. ة *a*, pl. عظام *âd'am*.
- Submerger**. Il a submergé, غرّف *r'arreq*, — غطّس *r'attes*.
- Submersion**, تغريف *tar'riq*, — تغطيس *tar'tis*.
- Subordination**, طاعة *t'âa*, — حُكْم *h'okm*.
- Subordonné** (subalterne), تابع *tabâ*.
- Suborner** (des témoins), زور الشهود *zaouer echchehoud*.
- Subrogation**, توكيل *toukil*.
- Subrogé**, موكل *mouakkel*.
- Subséquent**, تابع *tabâ*.
- Subside**, إعانة *iâana*.
- Subsistance**, معيشة *mâïcha*, — فوت *qout*.  
Pour gagner sa subsistance, باش يصدّر فوته *bach icedder qoutho*.

**Subsister** (vivre). Il a subsisté, عاش *áach*; il subsiste, يعيش *iáich*, — افتات *eqtat*, aor. يفتات *ieqtat*. || (durer encore, en parlant d'une chose), دام *dam*, aor. يدوم *idoum*.

**Substance**, ذات *d'at*. || En substance, بالاجمال *belijmal*.

**Substantiel** (nourrissant), يشبع *ichebbá*, — كافي *kaft*.

**Substantif**, اسم *ism*.

**Substitué**, في عوض *fi áouel'*.

**Substituer** (compenser). Il a substitué, عوض *áoued'*, — خلف *khalef*. || (remplacer), جعل عوض *jál áoud'*.

**Substitut** (suppléant), نايب *naïh*, — خليفة *khalifa*.

**Substitution**, تعويض *táouid'*.

**Subterfuge**, حيلة *h'ila*, — حجة *h'oujja*.

**Subtil**, لطيف *let'ir*, — رفيف *reqiq*, — ربيع *refiá*.

**Subtiliser**, رقق *raqqeq*, — دقق *daqqqeq*.

**Subtilité**, رقة *reqqa*, — دقة *deqqa*.

**Subvenir** (aux besoins de quelqu'un), انصف *n'feq* (av. على *ála*).

- Subvention** (en arg'), إعطاء دراهم *iât'a draham*.
- Subventionner**, أعطى دراهم *aât'a draham*.
- Subversif**, هادم *hadem*.
- Subversion**, هدم *hedem*, — انقلاب *enqilab*.
- Suc**, ماء *ma*, — ربّ *robb*.
- Succéder**. Il lui a succédé, رجع في مضربه *rejâ fi mad'rebhou*. — Voir HÉRITER.
- Succéder (se)**, تعافى *tâaqeb*.
- Succès**, فوز *fouz*, — حسن العافية *d'efer*, — *h'osn elâqeba*.
- Successeur**, خليفة *khalifa*, pl. خُلَفاء *khoulafa*.  
 || (héritier), وارث *ouareth*, pl. ورثة *ouaratha*.
- Successif**, مُتتابع *moutatabâ*.
- Succession** (héritage), تریکت *trika*, pl. ترايک *traïk*.  
 || (des temps), مرور التّزمان *morour ezseman*.
- Successivement**, بالواحد *belouah'ad*.
- Succin** (ambre jaune), كهربان *kaherban*.
- Succinct**, موجز *moujez*, — مختصر *mouqtacer*.
- Succinctement**, بالافتصار *beliqtıcar*.
- Succion** (action de sucer), مصّ *moss*.
- Succomber** (être vaincu), انغلب *enr'eleb*. || (mourir), مات *mat*, aor. يموت *imout*, — توفّى *toueffa*.

**Succulent**, بنين *benin*, — بيرة البنتة *bih elbenna*.

**Sucer**. Je suce, *nemoss*: j'ai sucé, *messit*: il a sucé, *مقر mess*. || Suçon, مصّة *mossa*, pl. ات *at*.

**Sucre**, سكر *soukker*. || (pain de), قالب سكر *qaleb soukker*.

**Sucré** (doux), حلو *h'alou*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Sucrer** (friandises), حلوات *h'clauat*.

**Sud**, قبلة *qebla*, — جنوب *jenoub*. || Vent du sud, قبلي *qebli*.

**Sudorifique**, يعرف *iirreq* (il fait transpirer).

**Suer**, عرف *areq*. J'ai sué, je sue, عرفت *areqt*.

**Sueur**, عرف *areq*. En sueur, عرفان *arqan*, — بالعرف *helireq*.

**Suffire**. Il suffit, يكفي *iekti* ou يجزي *iezzi*: il a suffi, كفى *k'fa*. || Cela suffit! بركة *barha*.

**Suffisamment**, بالكفاية *belkefaia*.

**Suffisance** (ce qui suffit), كفاية *kefaia*. || Insuffisance, فلة الكفاية *qellet elkefaia*.

**Suffisant** (qui suffit), كافي *kafi*.

**Suffocation**, غم *r'emm*.

**Suffoqué**, مغموم *mer'moum*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Suffoquer**. Il suffoque, *ir'omm*: il a suffoqué, غم *r'emm* ou انغم *enr'emm*.



**Suffrage universel**, راي العامّة *rai elâamma*.

**Suggérer**, دلّ *dell*. C'est lui qui m'a suggéré cette idée, هو الّتي دلّني على هذا الرّاي *houa elli dellni àla had' errai*.

**Suggestion** (incitation), وسوانس *oueçouas*.

**Suicide**, قتل الانسان نفسه *qatl linsan nefsho*.

**Suicider** (se), قتل روحه *qtel roh'ho*.

**Suie**, حموم *h'amoum*.

**Suif**, شحم *chek'am*. || Suiffer, شحم *chah'h'am*.

**Suinter**. Il suinte, يرشح *ierchah'*; il a suinté, رشح *rechah'*, — فطر *qt'er*. || Suintement, رشح *rechah'*.

**Suite** (cortège), خدام *khoddam*, — اتباع *atbaâ*, — دايرة *daira*. || (à suivre), بفيّة *beqiya*. ||

Tout de suite, في حينه *bih fih*, — في الحين *fel h'in ou essaâ*. Par suite de cela, لاجل ذلك *liajl d'alik*, — حينئذ *h'inaid'in*.

Dans la suite, فيما بعد *fima bâd*, — فيما ياتي *fima iati*.

**Suivant** (subst.), تابع *tabâ*, pl. توابع *touabâ*. Au suivant! الآخر *lakhor*, — الّتي بعد *elli bâd*.

|| Suivant l'usage, كيبف العادة *kif elâda*, — حسب العادة *h'asb elâda*. Suivant l'usage établi, كما هي العادة المعلومة *kama hi elâda el-melouma*.

ou المالوفة *kema hiya láada lmâlouma*  
ou *lmaloufa*. || Suivant que... , ما على *âla ma*.

**Suivi**, متبوع *metbouâ*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Suivre**. Je suis, *ntebbâ*; j'ai suivi, *tebbât*; il a suivi, *تبع tebbâ*. Suivez encore, *زُدْ تَبَّعْ zid tebbâ*. Ne me suivez plus, *بركة ما تتبّعني شي barka ma tettebbâni chi* ou *ما تزيد شي ma tazid chi* *تتبعني ma tzid chi tettebbâni*. Suivez votre chemin, *خُذْ طَرِيفَكْ khod' t'riqek*. Suivez mon conseil, *خُذْ رَايِي khod' raïi*. Ne suivez pas son conseil, *ما تاخذ شي ma takhod' chi raïho*.

**Sujet** (motif), سببة *sebba*, pl. ات *at*, — سبب *sebeb*, pl. سبايب *sebaïb*. A ce sujet, *على هذا على في هذا الشأن âla had' echchi*, — *في هذا الشأن fi had' echchan*. || (du verbe), *فَاعِلْ faûl*. || (enclin, prédisposé à), *مَائِلْ mail* (av. *إِلَى ila*). || Les sujets (d'un roi), le peuple, *رَايِيَة raïya*.

**Sujétion** (dépendance), *طَاعَة t'aâ*.

**Sulfate** (sel), *مَلْحْ melh'*. || (de cuivre), *تَوْتِيَة toutia*.

**Sulfureux**, *فِيهِ الكبريت fih elkebrit*.

**Sulfurique** (acide), *مَلْحْ الكبريت melh' elkebrit*.

**Sultan**, *سُلْطَانْ sult'an*, pl. *سُلْطَانِيْنْ slat'in*.

- Sultanin** (pièce d'or), سلطانني *soult'ani*, pl. ة *a*.
- Superbe**, عظيم *âd'im*, — باخر — فايق *faiq*, — فخر *fakher*, — مرفود *mefqoud*.
- Supercherie**, حيلة *h'ila*, — غلطة *r'all'a*, — عملة *âmla*, — تزليحة *tzelbih'a*.
- Superfétation**, زيادة *ziada*.
- Superficie**, مساحة *msah'a*, — طول وعرض *r'oul ou ârd'*.
- Superficiellement** (au fig.), بالخفة *belkheffa*.
- Superfin**, من الغاية *men elr'aïa*.
- Superflu**, زايد *zaïd*.
- Superfluité**, زيادة *ziada*.
- Supérieur** (en élévation), جوفاني *fouqani*. || (en rang), كبير *kbir*, pl. كبار *kbar*. || (en qualité), فايق *faiq*.
- Supériorité**, فضل *fad'l*, — رياسة *riaça*.
- Superlatif**, تفضيل *tefd'il*.
- Superlativement**, في الغاية *fel r'aïa*.
- Superposer**, رتب هذا على هذا *retteb had'a âla had'a*.
- Superposition**, ترتيب هذا على هذا *tertib had'a âla had'a*.

**Superstitieux**, يعتقد بالاعتقاد الباطل *iâteqed*  
*beliâtiqad elbat'el*.

**Superstition**, اعتقاد باطل *iâtiqad bat'el*.

**Supplanter**, جاء في محل غيره *ja fi mah'all*  
*r'eirho*.

**Suppléant**, نايب *naïb*, — خليفة *khalifa*, —  
فايمر مقام *qaim meqam*.

**Suppléer** (quelqu'un), ناب *nab*, aor. ينوب *inoub*  
(av. عن *ân*). || (parfaire), كتمل *kemmel*.

**Supplément**, تكميل *tekmil*, — زيادة *ziada*.

**Supplémentaire**, زايد *zaïd*.

**Supplication**, تضرع *ted'arroâ*.

**Supplice**, عذاب *âd'ab*, — تعذيب *tud'ib*.

**Supplier**, حتل *h'allel*, — تضرع *ted'arrâ*, —  
توسل *touassel*.

**Supplique**, مطلب *mat'leb*, pl. مطالب *mat'aleb*.

**Support**, مسند *mesned*, — مرفع *marfâ*, —  
ركيزة *rekiza*, pl. ركائز *rekaïz*.

**Supportable** (tolérable), محمول *mah'moul*.

**Supporter** (endurer). Il a supporté, حمل *h'amel*,  
— فاسى *qaça*, aor. يفاسي *iqaci*.

**Supposé**, موهوم *mouhoum*, — مُقدّر *mouqadder*.

Supposons que..., ايتا نغدروا *ayya nqadderou*,  
— ايتا نجعلوا *ayya nejälou*.

**Supposer**, قدر *qadder*, — ظنّ *d'enn*, aor. يظنّ  
*id'onn*.

**Supposition**, ظنّ *d'enn*, — زعم *zám*, — قياس  
*qias*, — تقدير *taqdir*.

**Suppression**, تبطيل *tebt'il*, — إبطال *ibt'al*.

**Supprimer**. Je supprime, *nbet't'el*; j'ai supprimé,  
*bet't'elt*; il a supprimé, *bet't'el*.

**Suppuration**, تقييح *teqiih'*.

**Suppurer**. Il suppure, *iquyyalh'*; il a suppuré,  
*qayyalh'*.

**Supputation**, حساب *h'eçab*.

**Supputer** (calculer), حسب *h'eceb*.

**Suprématie**, فضل *fad'l*, — رياسته *riäça*.

**Suprême**, اعلى *aála*, — اعظم *aád'em*, — اقصى  
*aqça*, — غاية ما يكون *r'aïet ma ikoun*.

**Sur** (acide), فارص *qares*, — حامض *h'amed'*, f. ة *a*,  
pl. ين *in*.

**Sur** (prép.), على *âla*, — فوق *fouq*.

**Sûr** (certain), حقييف *h'aqiq*, -- مكثف  
*meh'aqqeq*. J'en suis sûr, راني مكثف به *rani*

- meh'aggeq bih.* || (sans danger), امين *amin*, —  
 جى محل الامان *mamoun*. En lieu sûr, جى محل الامان *fi mah'all laman*. A coup sûr, بلا شك *bla chekk*,  
 — بالتخفيف *bettah'qiq.* || Être sûr, تخفف *teh'aggeq*, — ايغن *aïgen* (av. بـ *bi*).
- Surabondance**, كثرة *kethra*, — زيادة *ziada*.
- Surabondant**, كثير *kethir*, — زايد *zaïd*.
- Surabonder**, كثر *kether*.
- Suranné**, قديم *qedim*, — عتيق *âtiq*.
- Surate** (chapitre du Coran), سورة *soura*, pl. ات *at*.
- Surcharge**, زيادة *ziada*.
- Surcharger**, ثقل *thaqqel* (av. على *âla*), — زاد *zad*, aor. يزيد *izid*.
- Surcroît**, زيادة *ziada*.
- Surdité**, طرش *terech*, — صم *cemm*.
- Sureau**, هيروري *heirouri*, — ليروري *lirouri*.
- Sûrement** (certinement), بالصم *beççah'h'*, —  
 بلا شك *bla chekk*, — بالتخفيف *bettah'qiq*.
- Surenchère**, دلالة *dlala*, — زيادة *ziada*.
- Surenchérir**. — Voir ENCHÉRIR.
- Surérogatoire** (prière), صلاة نافلة *celat nafela*.

**Sûreté**, امن *amni*, — امان *aman*. || (caution),  
 ضمان *d'eman*, — ضمانتة *d'emana*.

**Surexciter**. — Voir EXCITER.

**Surface** (face), وجه *oujeh*.

**Surfaire**, غلّى *r'alla*, aor. يغلّي *ir'alli*. Je  
 ne surfais point, ما نطّيح ما نزيد *ma ntayyah'*  
*ma nzid*, — كلمة واحدة *kelma ouah'ada*.

**Surgir**. Il a surgi, صدر *ceder*, — خرج *kherej*,  
 — وقع *ouqá*.

**Surhumain**, فوق جهد ابن ادم *fouq jehed*  
*ben adem*.

**Surlendemain**, ثالث يوم *thaleth ioum*.

**Surmener**, تعب *táâb*.

**Surmener** (se), تعب نفسه *táâb nefshou*.

**Surmonter** (vaincre), غلب *r'eleb*.

**Surnager**, عام *áam*, aor. يعوم *iâoum*.

**Surnaturel**, قدرة الهيّة *godra ilahiya*.

**Surnom**, كُنْيَة *kounia*, — لقب *laqeb*.

**Surnommé**, مكّني *mkenni*, — ملقّب *mleqqeb*.

**Surnommer**, لقب *legqeb*, — كنى *kenna*, aor.  
 يكّني *ikenni*.

**Surpasser** (en mérite). Il a surpassé, غلب *r'eleb* ou فاز *faz*, aor. يفوز *ifouz*, — جاز *jas*, aor. يجوز *ijouz*.

**Surplus**, زيادة *ziada*. Au surplus, وزد *ouزيد*.

**Surprenant**, عجيب *éjib*, — غريب *r'erib*.

**Surprendre**, جاء على غفلة *r'aftel*, — غفل *r'aftel*. || (étonner), دهش *dahhech*. || (tromper), غلط *r'allet'*.

**Surpris** (étonné), متعجب *metéjeb*, — مستغرب *mestar'reb*.

**Surprise**, عجب *éjeb*. O surprise! يا عجباً *ia éjaba*. || (improviser), غفلة *r'afta*. || (tromperie), غلط *r'elat'*.

**Sursaut**. Il s'est levé en sursaut, فتر *fetz*, — فجعز *qefez*.

**Surseoir**, وخر *ouakhhher*, — أجل *ajjel*, — أمهل *amhel*.

**Sursis** (délai), تـيـجـال *tijal*, — مـيـجـال *mijal*, — مؤجلة *mouhla*.

**Surtout**, بالخصوص *bellihoçous*, — خصوصاً *khocouen*.

**Surveillance**, عسة *assa*, — حراسة *l'araça*, —



تحت *nad'er*. Sous la surveillance de..., نظر *tah't nad'er*.

**Surveillant**, حراس *h'ares*, f. ة *a*, pl. حراس *h'orras*, — ناظر *nad'er*, pl. نظار *nod'd'ar*.

**Surveiller**. Je surveille, *nah'res*; j'ai surveillé, *h'arest*; il a surveillé, حرس *h'ares* ou عسّر *áss*. Surveillez-le, عسّر عليه *ássho* ou عسّر إليه *áss àlih*.

**Survenir**. Il est survenu, وقع *ouqaá*, — حدث *h'adeth*.

**Survivance (à la)**, عن ورثته *án ouarathatihi*.

**Survivant**, باقي *baqi*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Survivre**, بقى *beqa*, aor. يبقي *iebqa*, — عاش *áach*, aor. يعيش *iáich* (av. بعد *bád*).

**Sus**. Courir sus à..., هجم *hajem* (av. على *ála*).

**Sus (en)**, زيادة على ذلك — من فوق *men fouq*, — زيادا على ذلك *ziada ála d'alika*.

**Susceptibilité**, غشّر *r'ochch*, — ضيفة *d'iga*, — جزع *jezá*.

**Susceptible (prompt à se fâcher)**, مغشاش *mar'chach*, — ضياف *d'ayyag*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Susciter**, سبّب *sebbeb*, — نوض *naoued'*.

**Suscription**, عنوان *âlouan* (mis pour عنوان *ônouan*).

**Susdit** (le), المسطور *elmed'kour*, — المرفوم *elmerqoum*, — المنزبور *elmezbour*, — المُمشار إليه *elmouchar ilaih*.

**Suspect**, عليه الشكّ *âlih echchekk*.

**Suspecter**, شكّ *chekk*. Il a suspecté son serviteur, شكّ في خديمه *chekk fi khedimhou*.

**Suspendre** (accrocher). Je suspends, *nedelli*; j'ai suspendu, *dellit*; il a suspendu, دلى *della* ou علف *âlleg*. || (différer), وقبى *ouaqgef*. || (interdire un fonctionnaire), عطل *ât't'el*.

**Suspendu** (accroché), مدلى *mdelli*, — معلف *mâlleg*, f. *é a*, pl. ين *in*.

**Suspens** (en), موقب *mouaqgef*, — معطل *mât't'el*.

**Suspense**, منع *menâ*, — تعطيل *tât'il*, — توفيق *touqif*.

**Suspension** (d'un objet), تعليق *tâliq*. || (interruption), تبطيل *tebt'il*. || (d'un fonctionnaire), تعطيل *tât'il*.

**Suspicion**, شكّ *chekk*, — تهمة *touhma*, — شبهة *choubha*, — ظنّ السوء *d'enn essou*.

- Sustenter**, *أيشش* *âyyech*, — *قوت* *qaouet*.
- Sustenter (se)**, *تمعش* *tmââch*, — *افتات* *eqtat*, aor. *يفتات* *iqtat*.
- Suture** (d'une plaie), *خيطة الجرح* *khiat'et eljork'*.
- Suzerain**, *سيّد* *seyyed*.
- Suzeraineté**, *سيادة* *siada*.
- Svelte**, *رفيف* *reqiq*, — *لطيب* *let'if*, — *سهجهم* *mehafhaf*, f. *ة* *a*, pl. *ين* *in*.
- Sybarite** (viveur), *صاحب اللذة* *çah'eb elledda*, — *شهوواني* *chahouani* (sensuel).
- Syllabaire**, *كتاب الهجاء* *ketab elheja* ou *كتاب التهجية* *ketab ettahjia*.
- Syllabe**. Lire syllabe par syllabe, *هجي* *hajja*, aor. *يهجي* *ihajji*.
- Symbole**, *إشارة* *ichara*, — *علامة* *âlama*.
- Symétrie**, *ترتيب مليع* *tertib mlih'*.
- Symétrique**, *مرتب* *meretteb*, — *منظم* *mened'd'em*.
- Sympathie**, *محبّة* *mah'abba*, — *ميلان* *meïlan*, — *جريان القلب* *jerian elqalb*. Vous m'inspirez de la sympathie, *جرى قلبي اليك* *jera qalbi lik* (m. à m. : *mon cœur a couru, s'est porté vers vous*).

**Sympathique**. C'est un homme sympathique,

رَجُلٌ مَلِيحٌ يَجْرِي الْفَلْبَ إِلَيْهِ *rajel mlilh' iejri elqalb lih* ou يَمِيلُ إِلَيْهِ الْفَلْبُ *imil lih elqalb*.

**Sympathiser**, تَوَافَقَ *touafeq*.

**Symphonie**, مَوَافَقَةُ الْأَصْوَاتِ *mouafaget laçouut*.

**Symptôme**, دَلِيلٌ *delil*, pl. دَلَائِلٌ *delail*.

**Synagogue**, جَامِعُ الْيَهُودِ *jama' elihoud*.

**Syncope**, غَشْوَةٌ *r'achoua*, — مَغَاشِيَةٌ *mer'achia*.

**Syndic**, أَمِينٌ *amin*, pl. أُمْنَاءٌ *oumna*, — وَكِيلٌ *oukil*, pl. وَكَلَاءٌ *oukla*.

**Synonyme**, مَعْنَى وَاحِدَةٌ *mana ouah'uda*.

**Syntaxe**, نَحْوٌ *nah'ou*, — تَرْكِيْبُ الْكَلَامِ *terkib elklam*.

**Syphilis** (maladie), الْمَرَضُ الْكَبِيرُ *elmarid' elhbir*.

**Syrie** (contrée), الشَّامُ *echham*.

**Syrien**, شَامِيٌّ *chami*, f. أٌ *a*, pl. أَهْلُ الشَّامِ *ahl echham*.

**Système**, تَأْوِيلٌ *taouil*. Établir un système, جَعَلَ تَأْوِيلًا *jil taouil*.

## T

- Ta** (adj. poss.), *ek* : Ta jument, *farsek*.
- Tabac**, *doukhkhan*. || (à priser), *chemma*, — *neffa*.
- Tabatière**, *h'oukk doukhkhan*.
- Table**, *tabla*, pl. *touabel*. || (basse), *maïda*, pl. *mouaïd*. || (index), *bernamej*, — *jedouel*. || (des matières), *fahracet elketab*.
- Tableau** (peinture), *teçouïra*, pl. *at* ou *teçaouer*. || (noir), *louh'a*, pl. *at* ou *alouah'*.
- Tablette** (étagère), *marfâ*, pl. *merafâ*.
- Tablier** (de cuir, des artisans), *tabanda*.
- Tabouret**, *koursi*, pl. *kraça*.
- Tache**, *baqâa*, — *ouçakh*. || (de rousseur), *nemcha*, coll. *nemech*.
- Tâche** (travail), *chor'ol*, pl. *echr'al*.

**Tacher** (salir). Je tache, *nbeqqâ*; j'ai taché, *beqqât*; il a taché, *بَقَّعَ beqqâ* ou *وَسَّخَ ouessakh*

**Tâcher** (faire ses efforts). Il a tâché, *عمل بذل جهوده âmel mejhoudhou*, — *بذل جهده bed'el jehdhou*, — *اجتهد ejtehed*.

**Tacheté**, *مبققع mbaqqâ*, — *منزرقط mzarguet'*.

**Tacheter**, *بققع baqqâ*.

**Tacite**, *مفقد mouqadder*, — *مضمحل mould'mar*.

**Tacitement**, *بالتفدير bettaqdir*.

**Taciturne**, *سكوتي sakouti*.

**Tact** (toucher), *مست mess*. || (jugement), *عقل âgel*, — *كياسة kiaça*. C'est un homme de tact, *رجل كياسة rajel kiyyes*.

**Tactique**, *مهارة mehara*.

**Taffetas**, *طافطة t'af'ta*.

**Taie** (tache blanche sur l'œil), *بياض biad'*.

**Taillade**, *قطع qat'â*. || Taillader, *قطّع qat't'â*.

**Taillandier**, *حداد h'addad*, pl. *ين in*.

**Taille** (stature), *قامة qama*, — *قد qadd*. Long de taille, *طويل القامة touil elqama*. De taille moyenne, *متوسط القامة metouesset' elqama* || (coupe des habits), *تفصيل tefcil*. || (des arbres),

تفليم الشاجور *taqlim echchejour*. || (des plumes), بريان الافلام *berian laqlam*.

**Taillé** (coupé), مقطوع *maqt'ouâ*. || (arbre), مزبور *mezbour*. || (plume), مبري *mebri*.

**Tailler** (une pièce de drap). Je taille, *nfessel*; j'ai taillé, *fesselt*; il a taillé, *fessel*. || (une plume). Je taille, *nebri*; j'ai taillé, *brit*; il a taillé, *bra*. || (les arbres), زبر *zeber*, — فتم *qallem*. || (couper), قطع *qt'aâ*.

**Tailleur** (d'habits), خياط *khayyat'*, pl. ين *in*. || (de pierre), حجار *h'ajjar*, pl. ين *in*.

**Tailleuse** (couturière), خيطة *khayyat'a*, pl. ات.

**Taillis**, غابة *r'aba*.

**Taire** (un secret), كتم *ketem*.

**Taire** (se). Je me tais, *neskout*; je me suis tu, *sekett*; il s'est tu, *seket*. Tais-toi! *asket* *eskout* ou *asket* علينا *eskout âlina*.

**Talent** (capacité), معرفة *mârefa*, — اهليّة *ahliya*. C'est un homme de talent, مولى معرفة *moula mârefa*.

**Talion**, فصاص *qiças*, — ثار *thar*.

**Talisman**, حرز *h'arz*, pl. حروز *h'orouz*, — طلسم *telcem*, pl. تلامسم *telacem*.

**Taloche**, كَقّ *keff*, pl. كَجـوِب *kifouf*.

**Talon**, فـدَم *qdem*, pl. اَفـدَام *aqdam*.

**Talonner** (traquer), ضَيِّف *d'eyyeq* (av. اَلَى *âla*).

**Talus** (pente), حـدُور *l'adour*, — حـدْرَة *l'adra*.

**Tamarin** (fruit), تَمَر هِنْدِي *temer hendi*.

**Tambour** (caisse), طَبَل *t'ebel*, pl. طَبُول *t'eboul*,  
— بِنْدِير *bendir*, pl. بِنَادِر *bnader*. || (qui bat  
du tambour), طَبَال *t'abbal*, pl. يِن *in*.

**Tambourin**, دَقّ *deff*, pl. دَجُوب *desouf*, — طَار *t'ar*, pl. طَيْرَان *t'iran*, — دَرَبُوكَة *derbouka*,  
pl. دَرَابِك *derabek*.

**Tamis**, غَرِبَال *r'erbal*, pl. غَرَابِل *r'erabel*, —  
صَيَّار *ceyyar*.

**Tamiser**. Je tamise, نَر'عِبَل *ner'erbel* ou نَعَيَّيَر *neceyyer* : j'ai  
tamisé, ر'عِبَل *r'erbel* ou نَعَيَّيَرْت *ceyyert* ; il a tamisé, غَرِبَل *r'erbel*  
ou صَيَّيَر *ceyyer*.

**Tampon** (bouchon), سَدَاد *sedad*, pl. اَت *at*.

**Tamponnement** (choc, collision), مَصَادِمَة *moçadma*. || (de voitures), مَصَادِمَة الكِرَارِص *moçadmet elkrarece*. || (de navires, abordage),  
مَصَادِمَة المِرَاكِب *moçadmet elmrakeb*.

**Tan, tanin**, دَبَاغ *debar'* — دَبْغَة *debr'a*.

**Tancer**, وَبَّ *ouebbakh*.



**Tandis que**, ما دام *ma dam*, — بينما *beinema*,  
et, par corruption: بيدما *bidma*.

**Tanière**, غار *r'ar*, pl. غيران *r'iran*, — مرفد  
*merqed*, pl. مرافد *meraqed*.

**Tanner**. Je tanne, *nedbar'*; j'ai tanné, *dbar't*; il  
a tanné, *dbar'*. || Tanné, مدبوغ *medbour'*.

**Tannerie**, دار التباعة *dar eddebar'a*.

**Tanneur**, دباغ *debbar'*, pl. ين *in*.

**Tant** (adv.), هكذا *hakd'a*, — فذ هذا القدر *qedd had' elqadr*. Ne parlez pas tant, ما تتكلم  
*ma tetkellem ch hakd'a*. Il a perdu  
tant d'argent, خسر هذه الدراهم الكل *khecer had' eddraham elkoull*, — خسر الدراهم فذ هذا  
*khecer eddraham qedd had' elqadr*.

**Tant mieux** (pour toi)! صححة بيك *çah'h'a fik*. || (pour lui)! صححة فيه *çah'h'a fih*. || Tant  
mieux! الحمد لله *elh'amdoullah*.

**Tant pis** (pour toi)! أشه بيك *echchah fik*. ||  
(pour lui)! أشه فيه *echchah fih*. || Tant pis!  
خسارة *kheçara*, — البحر *elbah'ar*.

**Tant que**... ما دام *qedd ma*, — ما دام *ma dam*.  
Tant que tu voudras, ما تحب *qedd ma teh'abb*. Tant qu'il sera malade, ما دام مريض *ma dam merys*.

*ma dambhou mirid'*. Tant que je serai vivant,  
 ما دامني حي *ma damni h'ayy*. Tant que tu  
 seras ici, هنا ما دامك *ma damek hena*.

**Tante** (paternelle), عَمَّة *amma*, pl. ات *at*. ||  
 (maternelle), خالَة *khala*, pl. ات *at*.

**Tantôt** (bientôt), شويّة هكذا *chouïa haka'a*. ||  
 (répété), ساعة *saâ*, — مرّة *marra*, — تارة *tara* :  
 Tantôt en ville, tantôt à la campagne, ساعة في  
 البلد ساعة في الجنان *saâ fel blad, saâ fel jenan*.  
 Tantôt ici, tantôt là-bas, مرّة هنا مرّة الهيه *marra hena, marra lehih*, etc.

**Taon**, ذبابة *debaba*, coll. ذباب *debab*.

**Tapage**, فيامة *qïama*, — زفاء *zega*, — عياط *aiat*,  
 — حسّ *h'ass*, — زازة *zaza*. Assez de tapage  
 comme cela! بركاوا من هذا الحسّ *barkaou men*  
*had' elh'ass*. || Tapageur, زقاي *zejjai*.

**Tape**, ضربية *d'arba*, — خبطة *khabt'a*, — كبق *keff*.

**Taper**. Il a tapé, ضرب *d'reb*, — خبط *khbat'*. ||  
 (à la porte), طبطاب *tabtab*, — ددف *dayday*.

**Tapir** (se), تلبّدد *tlebbed*, — كمن *kmen*.

**Tapis**, بساط *bsat*, pl. ات *at*, — زربيّة *zerbiya*,  
 pl. زرابي *zeraba*. || Petit tapis, مطرح *matrah'*,  
 pl. مطارح *metarah'*.

**Tapisser.** Je tapisse, *nferrech*; j'ai tapissé, *ferrech*; il a tapissé, *فَرَّش ferrech*.

**Taquin,** *نَقَام neqqam*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Taquiner.** Je taquine, *neneqem*; j'ai taquiné, *neqemt*; il a taquiné, *نَقَم neqem*.

**Taquinerie,** *نَقَمَة neqma*.

**Tard** (il est), *مَشَى الحال mcha elh'al* ou *راح الحال rah' elh'al*. Il n'est pas tard, *ما زال الحال ma zal elh'al*, — *ما زال بكري ma zal bekri*. || Plus tard, *بعد مُدَّة bād moudda*.

**Tarder.** Je tarde, *nebt'a*; j'ai tardé *bet'it*; il a tardé, *بَطَى bet'a*. Ne tardez pas, *ما تبطى شى ma tebt'a ch*. Il me tarde de vous revoir, *تَوْحَشْتِك touah'h'achtek*. Il vous tarde de me revoir, *تَوْحَشْتَنِي touah'h'achtni*, etc.

**Tardif,** *مَوْخَر mouakhkhar*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Tardivement,** *بالبطؤ belbat'ou*.

**Tare,** *نَقَصان noqcan*, — *عَيْب àïb*.

**Taré,** *نَافِص naqes*, — *فِيهِ عَيْب fh àïb*.

**Tarente** (petit lézard des murs), *وَزَغْتَة ouzi'a*.

**Tarentule,** *بُولَكَّاز bou lekkaz*.

**Targette,** *زَكْرَوْم صَغِير zekroum cer'ir*.

**Targuer** (se), اوتخّر *estakher*.

**Tarif**, تعريف *târif*, — تعيين *tâiin*, — بيان *baian*.

**Tarir** (mettre à sec), نشب *nechrchef*. || être à sec), نشب *nechef*. La source a tari, العين *elâin nechfèt*. || Tari, ناشب *nachef*.

**Tas**, عرمة *ôrma*, pl. ات *at* et عرم *ôrrom*, — كدس *kouds*, pl. اكداس *akdas*.

**Tasse**, فناجال *fenjal*, pl. فناجل *fenajel*. || (grande tasse), طاسة *taça*, pl. ات *at*.

**Tasser** (entasser), كدس *keddes*, — عرم *ârrem*.

**Tâter**. Je tâte, *nmess*; j'ai tâté, *messit*; il a tâté, مس *mess*, — لمس *lemes*.

**Tâtonnement**, تكسيس *tah'sis*.

**Tâtonner**. Je tâtonne, *nderdes*; j'ai tâtonné, *derdest*; il a tâtonné, دردس *derdes*.

**Tâtons** (à), يدردس *iderdes*, — بالتكسيس *bettah'sis*.

**Tatouage**, وشام *oucham*, pl. ات *at*.

**Tatoué**, موشم *mouechchem*. f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Tatouer**. Je tatoue, *nouechchem*; j'ai tatoué, *ouchchemt*; il a tatoué, وشم *ouchchem*.

**Taudis**, كوخ *koukh*, pl. اكواخ *akouakh*.

**Taupe**, فارة عمياء *fara âmia*.

**Taureau**, ثور *thour*, pl. اثور *athouar* et ثيران *thiran*.

**Taux, taxe**, قدر *qadr*, — فيمة *qima*, — سعر *sâr*. || Taxe des loyers, غرامة على الكراء *r'erama âla elkerâ*.

**Taverne**, تبرنة *teberna*, pl. تبارن *tebaren*.

**Tavernier** (cabaretier), تبرناجي *tebernaji*.

**Taxer**, فوم *qaouem*.

**Te**, كى *ek*: Je te vois, نشووك *nchoufek*. Te plaît-il? يعجبك شى *iâjebek ch*. Il veut te causer, يحبّ يفنجم معك *ih'abb iqjem mâak*.

**Technique** (terme), اصطلاح *est'ilah'*.

**Teigne** (gale), فرع *grâ*, — فرطسة *ferteça*. || (ver, mite), سوس *sous*.

**Teigneux**, فرطاس *fertas*, f. *â a*, pl. فراطس *frates*, — افرع *agrâ*, f. فرعاء *garâa*, pl. فرع *gourâ*.

**Teindre**. Je teins, *nesbar'*; j'ai teint, *cebar't*; il a teint, صبغ *cebar'*. || Teint, مصبوغ *masbour'*.

**Teint, teinte** (subst.), لون *loun*, pl. الوان *alouan*.

**Teinter**, لوان *laouen*. || Teinté, ملون *milaouen*.

**Teinture**, صبغ *cebir'*, — صبغاة *cebar'a*.

- Teinturier**, صبّاغ *cebbar'*, pl. بين *in*.
- Tel (un)**, فلان *flan*, pl. ة *a*. || Tel que, مثل *methl*, — كيف *kif*. Un homme tel que vous, رجل كيفك *rajel kifek* ou مثلك *methleki*. Tel père, tel fils, كل ولد يشبه لباياه *koull ouled ichebbah lebabah*.
- Télégramme**, ديبيش *dibich* (du franç.).
- Télégraphe**, سلك الحديد — الثغراف *elyraf*, *salk elh'adid*.
- Télescope**, ناظور الهند *nad'or elhend*.
- Tellement**, من كثرة *men kouthret*, — من فتوة *men qouet*. Il est tellement bon qu'il nous a pardonnés, من كثرة الملاحمة متاع قلبه سمح لنا *men kouthret elmelah'a mtaâ qalbhousmah'lana*.
- Téméraire**, جسور *jaçour*.
- Témérité**, جسارة *jeçara*, — جراءة *jeraa*.
- Témoignage**, شهادة *chehada*. Faux témoignage, شهادة التور *chehadet ezour*.
- Témoigner** (rendre témoignage). Je témoigne, *nechhed*; j'ai témoigné, *chehett*; il a témoigné, شهد *chehed*. || (manifeste), بين *beyyen*, — اظهر *ad'har*.
- Témoin**, شاهد *chahed*, pl. شهود *chehoud*.

- Tempe**, ناظر *nad'er*, pl. نواظر *nouad'er*.
- Tempérament**, خلفتة *khalqa*, — طبعة *t'abâa*, — مزاج *mezaj*.
- Tempérance**, فناة *qenaâ*, — عفة *âffa*.
- Tempérant**, فنوع *qenouâ*, — عفيف *âfif*.
- Température**, حال *h'al*, — هواء *houa*. La température est chaude, الحال سخون *elh'al sek'houn*.
- Tempéré**, متوسط *metouassel'*, — معتدل *mouâtadel*.
- Tempérer**, لطف *lattaf*, — هدن *hedden*.
- Tempête**, قسرة *guerra*, — زوبعة *zoubâa*. || (bourrasque), براشكة *bourrachka*.
- Temple** (mosquée), جامع *jamâ*, pl. جوامع *jouamâ*. || (église), كنيسة *knissa*, pl. كنايس *knaïs*. || (synagogue), جامع اليهود *jamâ elihoul*.
- Temporaire**, وفتي *ouaqti*, — مؤقت *mouaqqet*.
- Temporisation**, تاخير *takhir*, — تمهل *tamah-houl*, — تأنى *taanni*.
- Temporiser**, تأنى *taanna*, — تمهل *temahhel*.
- Temps**, زمان *zeman*, — وقت *ouaqt*. De temps en temps, على ساعة *saâ âla saâ*, — في بعض الأحيان *fi bâd' lah'ian*. Il est arrivé à

temps, **وقت** *oucel fel ouaqt*. Avec le temps, **مع طول التّزمان** *mâa t'oul ezzeman*. A contre-temps, **في غير وقت** *fi r'eir ouaqt*. || (atmosphère), **حال** *h'al*, — **هواء** *houa*. Le temps est serein, **الحال صاحي** *elh'al cah'i*. Le temps est brumeux, **الحال مضّيب** *elh'al md'abbeb*.

**Tenace** (opiniâtre), **معاند** *mâaned*, — **مصرّر** *moucirr*. || (adhérent), **لاصق** *laceq*.

**Ténacité** (opiniâreté), **عناد** *ânad*, — **اصرار** *icrar*.

**Tenaille**, **كُلاب** *koullab*, pl. **كلالب** *klaleb*.

**Tendance**, **ميل** *meil*, — **ميلان** *meïlan*.

**Tendant**, **ماثل** *maïl*, — **فاقد** *qaced*.

**Tendon** (nerf), **عصب** *âceb*.

**Tendre**, **طري** *tri*. Du pain tendre, **خبز طري** *khoubz tri*. || (compatissant), **حنين** *h'anin*, f. **حنا** *h'anan*.

**Tendre** (allonger). Je tends, *nmedd*; j'ai tendu, *meddit*; il a tendu, **مدّ** *medd*. || (raidir), **شدّ** *chedd*. || (un piège), **نصب** *neceb*.

**Tendrement**, **بالحنانة** *belh'anana*, — **برقة** *breqqet* **القلب** *elqalb*.

**Tendresse**, **حنانة** *h'anana*, — **رقة القلب** *reqqet elqalb*.



**Tendu** (étendu), ممدود *memdoud*. || (raidi),  
مشدود *mechdoud*. || (piège), منصوب *mençoub*.

**Ténèbres**, ظلام *d'elam*.

**Ténébreux**, مظلم *med'lem*.

**Teneur**, نصّ *nass*, — مضمون *mad'moun*.

**Tenir**. Je tiens, *nechedd*; j'ai tenu, *cheddit*; il a  
tenu, *chedd*, — حکم *h'akem*, — قبض *qebed'*,  
— مسك *msek*. || (sa parole), تمّ وعده *temm*  
*ouâdhou*. || Se tenir, *qâd*, aor. *ieqôd*.

Tenez-vous tranquille! تهانّا *tehanna*.

**Tentation**, اغواء *ir'oua*.

**Tentative**, تجريب *tejrib*.

**Tente**, بيت *beit*, pl. بيوت *biout*, — خيمة  
*kheima*, pl. خيام *khiam*, — بيت الشعر *beit*  
*echehâr*. || (de campagne, en toile), قيطون  
*quit'oun*, pl. قياطن *guiat'en*.

**Tenter** (essayer), جرب *jerreb*. || (donner envie),  
سحّج *sakhkhef*, — شهيّ *chahha*, aor. *ichahhi*.

**Tenture**, ستارة *stara*, pl. ستائر *stair*.

**Tenu**, مشدود *mechdoud*, f. اة *a*, pl. ين *in*. ||  
(obligé), ملزوم *melzoum*.

**Tenue** (costume), لبسة *lbsa*. || (posture), فعدة *qaâda*.

**Ténuité**, رفقة *reqqa*. || Tênu, رفيف *reqiq*.

**Térébinthe** (arbre), بطم *bt'om*.

**Tergiversation**, تردد *tareddoul*.

**Tergiverser**, تردد *teredded*.

**Terme** (échéance), اجل *ajl*, — تى-جمال *tijal*. A terme, موجل *mouajjel*, — وي وقتى *fi ouaqthou*. || (fin), اخر *akher*. || (mot), كلمة *helma*, — لفظ *lesf'*.

**Terminaison**, اخر *akher*, pl. اواختر *aouakher*.

**Terminé**, مكمل *mkemmel*, — مختصر *mekhalles*.

**Terminer** (finir). Je termine, *nkemmel*; j'ai terminé, *kemmelt*; il a terminé, *kemmel*, — خلاص *khalles*, — فتر *fad'd'*, — تم *temm*. || Se terminer, انتهى *entaha*, aor. ينتهى *ientahi*.

**Terne**, مضيب *md'abbab*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Ternir**. Je ternis, *nd'abbab*; j'ai terni, *d'abbabt*; il a terni, *d'abbab*, — سوّد *saoued*.

**Terrain**, ارض *ard'*, pl. اراضي *arad'i*.

**Terrasse**, سطح *stah'*, pl. سطوح *stouh'*.

**Terrassements** (fouilles), حفير *h'afir*.

**Terrasser.** Il m'a terrassé, رماني على الارض *remani âla lard'*, — صرعني *cerâni*.

**Terre**, ارض *ard'*. || (la terre ferme, le continent), البر *elberr*. || (poussière de terre), تراب *trab*.  
|| (globe terrestre), كُرة الارض *kouret lard'*.

**Terreau**, زبل *zebel*.

**Terreur**, هول *haoul*, — خوف *l'haouf*, — فجعة *fejâa*.

**Terreux**, فيه تراب *fih trab*.

**Terrible**, هايل *haïl*, — مهول *mhaouel*.

**Terrier**, غار *r'ar*, pl. غيران *r'iran*, — وكر *ouakr*, pl. اوكار *aoukar*.

**Terrifier**, فزع *fezzaâ*, — خوف *khaouef*.

**Territoire**, ارض *ard'*, — حُكم *l'okm*, — وطن *outen*, pl. اوطان *outan*.

**Tertre**, كُدِيَة *koudia*.

**Tes**, ك *ek* ou متاءك *mtaâk*: Tes chevaux, خيلك *kheïlek* ou الخيل متاءك *elkheïl mtaâk*.

**Tesson** (débris de poterie), شَفِيَة *cheqfa*, pl. coll. شَفِي *cheqef*.

**Testament**, وصِيَّة *ouciya*, pl. وصايا *ouçaïa*.

**Testateur**, واصي *ouaci*.

- Tester**, وصى *oueçça*, aor. يوصي *ïoueççi*.
- Testicule**, خصوة *khaçoua*, pl. خصاوي *kheçauoi*.
- Tête**, راس *ras*, pl. روس *rous* et ريسان *riçan*.  
 || (tenir tête), عاند *âaned*. || (perdre la tête),  
 بصر في عقله *bass fi âqlho*.
- Téter**. Je tette, *nard'â*; j'ai tété, *rd'ât*; il a tété,  
 رضع *rd'â*. || (donner à téter), رضع *rad'd'â*.
- Teton**, بترولة *bezsoula*, pl. بنرازل *bezazel*, —  
 نهود *nahd*, pl. نهود *nehoud*.
- Têtu**, راس خشين *ânaïdi*, — راس *ras*  
*khechin*.
- Texte**, نص *nass*, pl. نصوص *neçous*.
- Textuellement**, كلمة بكلمة *kelma bekelma*,  
 — حرف بحرف *l'arf beh'arf*.
- Thapsia** (pl<sup>ie</sup>), درياس *derias*, — بو نافع *bou nafâ*.
- Thé**, تاي *taï* ou اتاي *ataï*.
- Théâtre**, تياترو *tiatro*.
- Théière**, غلاية *r'allaïa*, pl. ات *at*.
- Thème** (traduction), ترجمية *tarjima*.
- Théologie**, توحيد *taouh'id*.
- Théorie** (l'opposé de *pratique*), علم *âlm*.
- Thermomètre**, ميزان الهواء *mizan elhoua*.

- Thésauriser**, خزن الدرهم *khezen eddraham*.
- Thèse**, مسألة *msala*, pl. مسائل *msail*.
- Thon** (poisson), تنن *tenn*.
- Thorax**, صدر *ceder*.
- Thuya** (arbre), عرعار *âraâr*.
- Thym**, زعتر *zâter*.
- Tibia**, عظم السّاف *âd'em essaq*.
- Ticket**. — Voir BULLETIN.
- Tiède**, ملدّد *mledded*.
- Tièdeur**, برودة *berouda*.
- Tiédir**, تلدّد *tledded*.
- Tien, tienne**, متاعك *mtaâk* ou ذيبالك *dialek*.  
Ce cheval est le tien, هذا العود متاعك *had' elâoud mtaâk* ou هذا العود لك *had' elâoud lik*.
- Tiens!** (prends!), خُذ *khoud*, — هاي *hak*, — شدّد *chedd*.
- Tiers**, ثلث *thoulth*.
- Tige** (de plante), عسلوج *âslouj*, pl. عسالج *âçalej*.
- Tigre**, نمر *nemer*, pl. نمورة *nemoura*.
- Tigré** (moucheté), مبقّع *mbaqqâ*.
- Timbale** (gobelet), فده *qedah'*, pl. افداح *aqdah'*.

**Timbre** (clochette), نوافس *naqous*, pl. نوافس *nouaqs*. || (cachet). — Voir ce mot.

**Timbre-poste**, تسريح البريئة *tesrih' elbreyja*.

**Timbré** (papier), كاهط تنبري *kar'et tenbri*.

**Timbrer**. — Voir CACHETER.

**Timide**. Il est timide, يستحي *iestah'i* ou يكشم *iah'chem*. Il n'est pas timide, ما يستحي شي *ma iestah'i ch* ou ما يكشم شي *ma iah'chem ch*.

**Timidité**, حياء *h'aïa*, — حشمة *h'achma*.

**Timon** (gouvernail), دمان *deman*, pl. ات *at*.

**Timoré**, خايبي *khaïf*.

**Tintamarre**, دبكتة *debka*, — درديح *derdih'*.

**Tintement** (cliquetis, son métallique), ثغربيع *tyarbüa*, — رنين *renin*.

**Tinter** (métal), ثغربيع *garbâ*, — رنين *rennen*.

**Tique** (parasite du chien, du bœuf, etc.), قرادة *guerada*, coll. قراد *guerad*.

**Tir**, ضرب *d'arb*, — رمي *rami*.

**Tirage** (au sort), فرعة *qorâa*.

**Tiraillement**, مجابذة *mejabeda*.

**Tire-bouchon**, برنينة *bernina* (بريئة *brïe*), pl. ات.

**Tirer.** Je tire, *nejbed*; j'ai tiré, *jebett*; il a tiré, *جبد jebed*. || (un coup de feu), *ضرب وجه بارود d'reb ouejh baroud* ou *طلق الوجه tlaq elouejh*. || (au sort), *ضرب الفرعة d'reb elqorâa* ou simplement *فزع qarrâ*. || (vengeance), *انتقم enteqem*. || (de prison), *خرج kharrej*. || (une ligne), *مد سطر medd st'er*, — *جر سطر jerr st'er*. || (l'épée, dégainer), *سل السيف sell esseif*. || (à la cible), *ضرب التيشان d'reb ennichan*. || (les cartes), *فزن guezzen*. || Tiré, *مجبوذ mejboud*.

**Tirer (se).** Comment me tirer de là? *كيفاش kifach nsellek rouh'i men had' eddâoua*. Tire-toi d'affaire, *دبر راسك sellek rouh'ek* ou *دبر راسك debber racek*.

**Tireur** (de projectiles), *رامي rami*.

**Tiroir**, *فجر qejer*, pl. *فجار qejar*.

**Tisane**, *ماء دواء ma doua*.

**Tison**, *جمرة jemra*, pl. *ات at*.

**Tissage**, *نسج nesj*.

**Tissé**, *منسوج mensouj*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Tisser.** Je tisse, *nensej*; j'ai tissé, *nsejt*; il a tissé, *نسج nsej*.

**Tisserand**, حوكي *nessaj*, pl. ين *in*, —  
*h'ouki*, pl. ة *a* ou حواكتة *h'ouaka*.

**Tisseur** (adj.), نَسَّاج *nessaj*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Tissu**, نَسِيَج *nsij*.

**Titre** (d'un livre), علوان *alouan*, pl. ات *at*. ||  
 (d'une propriété), عَفْد *âqd*, pl. عَفُود *âqoud*, —  
 وثيقتة *outhiqa*, pl. وثايف *outhaiq*. || A titre  
 de..., من جهة *men jihat*...

**Titulaire**, صاحب الوظيف *çah'ab eloud'if*.

**Toi**, أَنتَ *enta* (masc.), — أَنتِ *enti* (fém.). ||  
 (compl'), كِ *ek* : Devant toi, قَدَامَكَ *qoddamek*.

**Toile**, كَتَّان *kettan*, — فَمَاش *qemach*. || (d'arai-  
 gnée), عَنكَبُوت *ânkebout*, — نَسِيَج الرِّتِيلَا *nsij*  
*erretaïla*.

**Toilette**, زِينَتَا *zina*, — تَزْيِين *teziin*.

**Toiser** (mesurer). Je toise, نَقِس *neqis*; j'ai toisé, قَسْت *qest*;  
 il a toisé, قَاس *qas*.

**Toison**, جَزَّة *jezza*, pl. ات *at*. || (peau de mouton  
 avec sa laine), بَدْرُونَا *bedrouna*, — هَيْدُورَا *hidoura*.

**Toit, toiture**, سَفِي *sqef*, pl. سَفُوف *sqouf*.

**Tôle**, صَحْفَة حديد *çah'fa hadid*.



- Tolérable, toléré,** مكمول *mah'moul*.
- Tolérance,** احتمال *eh'timal*. || Maison de tolérance, دار الفحاب *dar elqeh'ab*.
- Tolérant,** حامل *h'amel*, — صابر *çaber*.
- Tolérer,** حمل *h'amel*, — احتمال *eh'temel*.
- Tomate,** طماطيش *tematich*, — طماطر *tematem*.
- Tombe, tombeau,** قبر *qeber*, pl. قبور *qebour*.
- Tomber.** Je tombe, *netih'*; je suis tombé, *touh't*; il est tombé, طاح *tah'*, — وفع *ouqâ*, — سفت *sqat'*. || Tomber sur... (attaquer), هجم *hejem* (av. على *âla*). || Il a fait tomber, ط-ي-ع *t'ayyah'*. || Tomber goutte à goutte, فطر *qt'er*.
- Tombereau,** كريتطة *karrit'a*, pl. كراط *kraret'*.
- Tome (volume),** جزء *jouz*, pl. اجزاء *âjza*.
- Ton (élévation de la voix),** صوت *çout*. || (adj. poss.), *ek*, ou متاعك *mtaák*, ou ذالك *dialek*: Ton cheval, عودك *âoudek* ou العود *elâoud* متاعك *mtaák*, etc.
- Tondeur,** جزاز *jezzaz*, pl. ين *in*.
- Tondre,** جتر *jezz*, — فرقط *gargat'*.
- Tondu,** مجزوز *mejsouz*, — مفرقط *mgargat'*.
- Tonnage (d'un navire),** قدر *qadr*, — سعة *sâa*.

**Tonneau**, بتّيّة *bettiya*, pl. بتّاتي *betati*, —  
برميل *bermil*, pl. برامل *bramel*.

**Tonnelet**, بريميل *brimil*, pl. ات *at*.

**Tonnelier**, براملّي *bramli*, pl. براملّيّة *bramliya*.

**Tonnelle**, عرايش *ârich*, pl. عرايش *âraïch*.

**Tonner**. Il tonne, الرّعد يّرعّد *errâd iarâd* ou  
الرّعد يتكلّم *errâd ietkellem*.

**Tonnerre**, رعد *râd*. || (foudre), صاعقة *çaâqa*.

**Tonte**, جتر *jezz*, — جتران *jezzan*.

**Topaze**, يافوت اصغر *iaqout açfer*.

**Topographe**, مكّلف بتصوير البلاد *mkellef  
beteçouir elblad*.

**Topographie**, تصوير البلاد *teçouir elblad*.

**Toqué**, مهبول *mahboul*, — مجنون *mejnoun*,  
— مخروع *mkharouâ*.

**Torche**, شعلة *châla*, pl. ات *at*.

**Torcher** (essuyer), مسح *msah'*.

**Torchon**, شلّيغة *chelliga*, pl. ات *at* ou شلاف *chelaley*, —  
خيشة *khicha*, pl. ات *at*.

**Tordre** (du linge). Je tords, ناعر *nâcer*; j'ai tordu,  
أعرت *âcert*; il a tordu, عصر *âcer*. || (du fil, etc.). Je

tords, *neftel*; j'ai tordu, *ftelt*; il a tordu, *فتل ftel*, — *برم brem*.

**Tordu**, *معتول meftoul*, — *مبروم mebroum*, f. *آ a*, pl. *ين in*.

**Torréfier** (le café), *حمص h'ammes*.

**Torrent**, *واد ouad*, pl. *ويدان ouidan*. Il pleut à torrents, *التوء تصب كالويدان ennaou tçobb kelouidan*.

**Torrentielle** (pluie), *نوء غزيرة naou r'ezira*.

**Torrïde**, *حار h'arr*, — *حامي h'ami*.

**Tort** (préjudice), *ظلم d'olm*, — *باطل bat'el*, — *ضرورة d'eroura*. A tort, *الباطل في fel bat'el*, — *بغير حق ber'aïr h'aqq*. Il m'a fait du tort, *ظلمني d'lemni*, — *ضرتني d'errni*.

**Tort**. Il a tort, *ما فيه الحف ma fih elh'aqq*, ou *ما عنده شى الحف ma ândhou ch elh'aqq*, ou *ما معه شى الحف ma mâah ch elh'aqq*.

**Tortu**, **tortueux**, *معوج máouej*, f. *آ a*, pl. *ين in*.

**Tortue**, *فكرون fekroun*, pl. *فكارن fekaren*.

**Tortueusement**, *بالتعويج bettâouij*.

**Tortuosité**, *تعويج tâouij*.

**Torture**, *عذاب âd'ab*, — *تعذيب tâd'ib*.

**Torturer.** Je torture, *nád'd'eb*; j'ai torturé, *ád'd'ebt*; il a torturé, *عَدَّب* *ád'd'eb*.

**Tôt, plus tôt,** *بكري* *bekri*, — *قبل* *qbel*. Tôt ou tard, *والأبعيد* *grib oualla bâüd*. Sitôt que..., *حين* *h'in*. Trop tôt, *قبل الوقت* *qbel elouaqt*.

**Total,** *جملة* *joumla*, — *مجموع* *mejmouá*.

**Totalement** (en totalité), *بالجملة* *beljoumla*, — *بالكلىة* *belkoulliya*, — *كافة* *kaffaten*.

**Totaliser,** *جمع* *jemá*.

**Totalité,** *كُل* *koull*, — *كافة* *kaffa*, — *جميع* *jemiá*. En totalité, *بالكُل* *belkoull*.

**Touchant** (concernant), *فيما يخص* *fima ikhoss*, — *في شان* *fi chan*. || (attendrissant), *يحتمن* *ih'annen elqalb*.

**Touche** (pierre de), *حجرة العيار* *h'ajret elâïar*.

**Toucher.** Je touche, *nmess*; j'ai touché, *messit*; il a touché, *مس* *mess*. || (attendrir), *غاض* *r'ad'*, aor. *يغيظ* *ir'id'*. Son état me touche, *غاضني* *r'ad'ni h'alho*. || (de l'argent), *قبض* *qbad'*. || Se toucher (être contigu), *سامى* *sama*, aor. *يسامى* *içami*.

**Touffe**, شوشة *choucha*, pl. ات *at*.

**Touffu** (arbre), كثير الاغصان *kethir lar'çan*.

**Toujours**, دايم *daïm*, - دايمًا *daïmen*, -  
على الدوام *koull ioum*, - ديمتة  
*dima*, - *âla eddouam*.

**Toupet** قطايتة *gouttaïa*, - قطوشة *gattoucha*. ||  
(effronterie), فلّة الحياء *qellet elh'aïa*.

**Toupie**, زربوط *serbout*, pl. زرابت *srabet*, -  
نحلتة *nah'la*, pl. ات *at*.

**Tour** (rang successif), دالتة *dala*, - نوبتة *nouba*.

Chacun son tour, وكل واحد ودالتة *koull ouah'ad*  
*ou dalthou*, - وكل واحد ونوبتة *koull ouah'ad*  
*ou noubthou*. A tour de rôle, بالدالتة *beddala*

ou بالتنوبتة *bennouba*. Tour à tour, بالتدور  
*beddour*. || (tromperie), ناءورة *naâoura*, -

تنزليكية *tzelbih'a*. || (mouvement circulaire),

دورة *doura*. || (machine à tourner), مخرطة  
*mekhrata*. || (bâtiment très élevé), بُرج *borj*,

pl. أبراج *abraç*. || (minaret), صومعة *çoumâa*.  
|| (de promenade), تحويستة *tah'ouiça*.

**Tour** (jouer un), تملاعب *temelâb* (av. بـ *bi*).

**Tourbillon** (dans une rivière), بلاعة *bellaâ*. ||  
(de poussière), عجاجة *âjjaja*.

**Tourbillonner**, دار *dar*, aor. يدور *idour*.

**Touriste**, مسافر *msafer*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Tourment** (supplice), عذاب *âd'ab*. || Tourments (soucis), هموم *hemoum*.

**Tourmenter**, عذب *âd'âeb*.

**Tournant** (coude d'un chemin), دورة *doura*. || (adj.), داير *daïr*.

**Tourné**, مدور *medaouer*. || (fil), معتول *mestoul*.

**Tournée**, دورة *doura*, — جولان *jaoulan*.

**Tourner**. Je tourne, *ndour*; j'ai tourné, *dourt*; il a tourné, دار *dar*. || (tête), داخ *dakh*, aor. يدوخ *idoukh*. La tête me tourne, داخ راسي *dakh raci*. || (lait), راب *rab*, aor. يروب *iroub*. || (se cailler, s'aigrir), حمض *hemad'd'*. || (au tour). Je tourne, *nekharret*; j'ai tourné, *kharrett*; il a tourné, خرط *kharret*.

**Tourner** (faire). Il a fait tourner, دور *daouer*. || (se), دار *dar*, aor. يدور *idour*, — تلبّط *tleppet*.

**Tournesol** (fleur), شمسيّة *chemsiya*.

**Tourneur** (sur bois, etc.), خراط *kherrat*, pl. ين *in*.

**Tourniquet**, دوارة *daouara*, pl. ات *at*.

**Tournoi** (joute, carrousel, fantasia), ملعب الخيل *meiaâb elkheïl*.

- Tournure** (du corps), صورة *çoura*, — هيئت *hïa*.
- Tourterelle**, يمامة *imama*, coll. يمام *imam*,  
— قومي *goumri*.
- Tousser**. Je tousse, *nsâl*; j'ai toussé, *sâlt*; il a  
toussé, سعل *sâl*.
- Tout**, كُلّ *koull*. Tout mon argent, دراهمي *drahami elkoull*. Tous les deux jours,  
كُلّ يومين *koull ioumin*. Tout à fait, pas  
du tout, بِالْكَوْل *belkoull*. De tout temps,  
من قديم الزمان *men qedim ezzeman*. Tout  
à l'heure (futur), شويّة هكذا *chouïa hakd'a*.  
Tout à l'heure (passé), قبيلت *qebila*. Tout seul,  
على غبلة *ouah'adhou*. Tout à coup, على غبلة  
*âla r'afsta*. En tout, بالجملة *beljoumla*. Tout  
de suite, به فيه *bih fih*.
- Toutefois**, لكن *lakinn*, — مع ذلك *maâ d'alika*.
- Toute-puissance**, فُدرة *godra*, — عزّة *âzza*.
- Tout-puissant**, فادر *qader*, — فدير *qadir*. ||  
Le Tout-Puissant (Dieu), الفادر *elqader*.
- Toux**, سعلت *sâla*.
- Toxique**, سم *semm*, pl. سموم *semoum*.
- Tracas** (embarras), هم *hemm*, pl. هموم *hemoum*.
- Tracasser**, نكد *nekked*.

**Tracasserie**, تنوية *tenouïa*.

**Trace**, جرة *jourra*, — أثر *ather*. Sur la trace...,  
في جرة *fi jourret*...

**Tracé** (plan, dessin), رسم *resm*, pl. رسوم *rsoum*.

**Tracer** (régler). Je trace, *nsetter*; j'ai tracé, *settert*;  
il a tracé, سطر *setter*. || (un plan), رسم *rsem*.

**Trachée-artère**, فصبة الرية *qasbet erriya*.

**Traction**, جذب *jebd* (رَبْدٌ *regd*).

**Tradition**, حديث *l'adith*, — سنة *sounna*.  
|| (livraison), تسليم *teslim*.

**Traducteur**, ترجمان *torjman*, pl. ات *at* et  
تراجم *trajem*. || (assermenté), ترجمان محلف  
*torjeman meh'allef*.

**Traduction**, ترجميم *tarjim*. Une traduction,  
ترجيمة *tarjima*.

**Traduire**. Je traduis, *ntarjem*; j'ai traduit, *tar-*  
*jemt*; il a traduit, ترجم *tarjem*. || (en justice),  
حط في الشرع — يدعي *iedát*, — دعى *dáa*, aor.  
*h'att fi echcherá*.

**Traduit**, مترجم *mtarjem*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Trafic**, تجارة *tejara*, pl. ات *at*.

**Trafiquant**, تاجر *tajer*, pl. تجّار *toujjar*.



**Trafiquer**, باع وشرى *baá ou chra*, aor. يبيع *ibiá* ou ويشري *iechri*.

**Tragique** (événement), امر مكنزن *amr mouh'zin*.

**Trahir**. Je trahis, *nakhdá*; j'ai trahi, *khedát*; il a trahi, *khedá* ou باع *baá*, aor. يبيع *ibiá*.

**Trahison**, خديعة *khadiáa*, — خيانتة *khiana*.

**Train** (allure), مشية *mechia*, — سيرة *seira*.

**Trainard**, باطي *bat'i*, — موخر *mouakhkher*.

**Trainer**. Je traîne, *nekarkar*; j'ai traîné, *karkart*; il a traîné, *karkar*, — جرّ *jerr*, — سحب *sah'ab*. || (en longueur), طول *t'ououel*, — بطا *bt'a*, aor. يبطا *iebt'a*.

**Trainer** (se), زحى *sah'af*, — فتكر *gah'h'as*.

**Traire**. Je trais, *nah'leb*; j'ai trait, *h'alebt*; il a trait, حلب *h'aleb*.

**Trait** (flèche), نشاب *nechhab*. || (ligne), سطر *ster*, pl. سطور *stour*, — خطّ *khatt*, pl. خطوط *khoutout*. || (gorgée), جغمة *jour'ma*. || Avoir trait à..., تعلف *tálleq* (av. بـ *bi*).

**Traite** (chemin parcouru sans s'arrêter), مرحلة *merah'la*: D'une seule traite, واحدة *ouah'ada*. || (lettre de change),

خَطَّ اليد *khatt elied*. Ce mot désigne aussi le *billet à ordre* ou tout autre effet de commerce.

**Traité**, عَفْد *âqd*, — اِتِّعَاف *ettifaq*. Traité de paix, عَفْد الصَّلْح *âqd es-solh'*. || (ouvrage), تَالِيْف *talif*, — تَصْنِيْف *teçnif*.

**Traitement** (appointements), رَاتِب *rateb*, pl. رَوَاتِب *rouateb*. || (médication), مَدَاوِيْتَة *mdaouïa*. || (envers quelqu'un), مَعَامَلَة *mâamela*.

**Traiter**. Il me traite comme son fils, يَحْسِبْنِي *iaçsebni* كَوَلْدِه *ki oueldhou*. || (parler de), تَكَلَّم *tkellem* (av. فِي *fi*). || (soigner), دَاوَى *daoua*, aor. يَدَاوِي *idaoui*. || (une affaire), دَبَّر *debber*.

**Traiteur**, مَرْفَاجِي *marqaji*, — طَبَّاح *t'abbakh*.

**Traître**, خَدَّاع *khaddaâ*, pl. خَائِن *in*, — خَائِن *khain* pl. خِيَّان *khiyan*.

**Traitreusement**, بِالْغَدْرِ *belr'ader*.

**Trajet**, مَسَافَة *msafa*, — طَرِيف *t'riq*.

**Trame** (d'une étoffe), طَعْمَة *t'oâma*.

**Tranchant** (subst.), شَعْبْرَة *chefra*. || (adj.), مَاضِي *mad'i*, — فَاطِع *qataâ*.

**Tranche**, فَطْعَة *qatâa*. || (de melon ou de pastèque), بُرْج *borj*, pl. اِبْرَاج *braj*.

**Tranché**, مَقْطُوع *maqtouâ*, f. ا *a*, pl. يِن *in*.

**Tranchée**, خندق *khandeq*, — حجير *h'afir*. ||  
(coliques), وجع الكرش *oujâ elkerch*.

**Trancher**. Je tranche, *naqtaâ*; j'ai tranché, *qtaât*;  
il a tranché, قطع *qtaâ*. On lui a tranché la tête,  
راسه قطعوا له *qatâou lhou rashou*.

**Tranchet**, مشجر *machfer*, pl. مشاجر *mechaser*.

**Tranquille** (reposé), مرتاح *mertah'*. Soyez tran-  
quille, كُن متهتني *koun hani* ou كُن هاني *koun methanni*. Restez tranquille, تهتني *tehanna*.  
Laissez-moi tranquille, خلتني *khallini*.

**Tranquillement**, بالهناء *belhena*, — بالعافية *belâafia*.

**Tranquilliser**, هتني *hanna*, aor. يهتني *ihanni*.  
Tranquillisez-vous, تهتني *tehanna*. Tranquil-  
lisez-moi, هتيني *hannini*. || Se tranquilliser,  
تهتني *tehanna*, aor. يتهتني *itehanna*.

**Tranquillité**, هتني *hena*, — عافية *âafia*.

**Transaction**, صلح *çolh'*. Ils ont fait une transac-  
tion, اصطاحوا *est'alh'ou*.

**Transcription**, نقل *naql*, — نسخ *naskh*.

**Transcrire**, نقل *nqal*, — نسخ *nsakh*.

**Transe** (frayeur), رعبتة *roâba*, — فزع *fazâ*.

**Transférer.** Je transfère, *nenaqqel*; j'ai transféré, *naqqelt*; il a transféré, *ناقل naqqel*.

**Transformation,** تبدیل *tebdil*.

**Transformé,** مبدل *mbeddel*.

**Transformer,** بدّل *beddel*. || (se), تبدّل *tbeddel*.

**Transfuge (déserteur),** هارب *hareb*.

**Transgresser,** خالف *khalef*, — تعديّ *tádda*,  
aor. يتعدّي *itádda*.

**Transgresseur,** مخالف *mekhalef*, — متعدّي *metáddi*.

**Transgression,** مخالفة *mekhalefa*, — تعديّة *tádia*.

**Transi,** جامد *jamed*, — فاضل *fachel*.

**Transiger,** اصطح *est'alah'*, — استوى *estoua*,  
aor. يستوي *iestoui*. Vous avez transigé,  
*اصطحتوا est'alah'tou*, — استويتموا *estouitou*.

**Transitif (verbe),** متعدّي *moutáddi*.

**Transition,** تغيير *tar'ir*.

**Transitoire,** وفتي *ouaqti*, — زائل *zail*.

**Translation,** تحويل *tah'ouil*.

**Transmettre.** Il a transmis, بلغ *bellar'*, —  
وصل *ouassel*.

**Transmission**, تبليغ *teblir'*.

**Transparent**, يعوت منه الضوء *ifout mennho ed'd'aou*.

**Transpercer**, خرف *khereg*.

**Transpiration, transpirer**, عرف *âreq*.

**Transplanter**. Il a transplanté, نقل *naqqel*.

**Transport**, رُفود *refoud*, — انتِقال *entiqal*.

**Transporté (banni)**, منعي *menfi*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Transporter**, رُفد *rfed*, — نقل *naqqel*. || (ban-  
nir), نَفَى *nfa*, aor. يَنْعِي *ienfi*.

**Transporter (se)**, انتقل *enteqel*, — توجّه *touejjah*.

**Transposer**, غيّر *r'eyyer*, — بَدَّل *beddel*.

**Transposition**, تغيّر *tar'uir*, — تَبَدَّل *tebdil*.

**Transvaser**. Il a transvasé, فرغ *ferrer'*, — كَبَّ *kebb*, aor. يَكُبُّ *ikoubb*.

**Transversalement (de biais)**, بالعواج *belâouaj*.

**Trapu**, مرْبوع *marbouâ*.

**Traquenard**. — Voir PIÈGE.

**Traquer**, ضيّف *d'eyyeq* (av. على *âla*).

**Travail**, خدْمَة *khadma*, — شغْل *chor'ol*.

Fais ton travail et tais-toi, اخدم شغلك *akhdem chor'lek* ou *eskout*. || Travail forcé. — Voir CORVÉE.

**Travailler.** Je travaille, *nakhdem*; j'ai travaillé, *khademt*; il a travaillé, *khadem*.

**Travailleur,** خدام *khaddam*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Travers,** عرض *ôrd*. A travers, في *fi*, — بين *bein*. De travers (en biais), معوج *mâouej*, f. *ة a*, pl. *ين in*. De travers (à contresens), بالمقلوب *belmaqloub*. En travers, بالعرض *belôrd*. A tort et à travers, بلا تمييز *bla temiiz*. Il regarde de travers (en dessous), يخزر من تحت التحت *ikhzer men tah't ettah't*.

**Traverse** (chemin de), طريق فصيرة *triq qcira*.

**Traversée,** سبى البحر *sefer fel bh'ar*.

**Traverser** (une rivière, une forêt, etc.). Je traverse, *naqtâ*; j'ai traversé, *qtât*; il a traversé, قطع *qtâ*. || (percer de part en part), خرف *kherey*.

**Traversin,** مخدة *mekhadda*, pl. مخاد *mekhadd*.

**Travesti,** مبدل *mbeddel*.

**Travestir** (se), بدل لبسته *beddel lebsethou*, — بدل زيته *beddel zeyyho*.

**Travestissement,** تبديل اللبسة *tebdil ellebsa*.

**Trébucher.** Je trébuche, *nâther*; j'ai trébuché, *âthert*; il a trébuché, *عثر âther*.

**Trèfle** (plante), *نفل nfel*.

**Treille**, *عريش ârich*, — *دالية dalia*, pl. *دوالي douali*.

**Treillis** (grillage), *شبايك chebbaïk*, pl. *ات at*.

**Treize**, *ثلاثاش thlethach*.

**Treizième**, *ثالث عشر thaleth âcher*.

**Tremblant**, *يرتعد iertâd*, — *يترعّد ieterâd*.

**Tremble** (arbre), *صمصاف cefçaf*.

**Tremblement**, *رعدة râda*, — *رعشة râcha*, — *ارتجاج ertijaj*. || (de terre), *زلزلة zelzela*.  
Il y a eu un tremblement de terre cette nuit,  
*ارض زلزلت في هذه الليلة lard' zelzelèt fi had' elleila*.

**Trembler.** Je tremble, *nertâd*; j'ai tremblé, *ertât*; il a tremblé, *ارتعد ertâd*. Il trembla de tous ses membres, *ارتعدوا فرايصه ertâdou fraïçou*.

**Trembloter**, *رأش râch*.

**Trémousser** (se), *تحرّك teh'arrek*.

**Trempe** (de l'acier), *سفيان seqian*. || (synonyme populaire de *roulée*). — Voir ce mot.

**Trempé** (mouillé), مشتمخ *mchemmakh*, — مبلول *mebloul*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Tremper** (mouiller). Je trempe, *nchemmakh*; j'ai trempé, *chemmakht*; il a trempé, شتمخ *chemmakh* ou بلل *bell*. || (plonger dans un liquide), ر'etes غطس *r'ettes*, — ر'ammes غمس *r'ammes*.

**Trente**, ثلاثين *thlathin*.

**Trépas**, موت *mout*, — وفاة *oufat*.

**Trépassé**, مييت *miyet*, f. ة *a*. Les trépassés, الموتى *elmaouta*.

**Trépasser**. Il a trépassé, مات *mat*, aor. يموت *imout*, — توقى *toueffa*. — Voir MOURIR.

**Trépignement**, دبكة *debka*.

**Trépigner**, عفس *âffes*.

**Très**, بالتراب *bezzaf*, — نزه *nezah*, — ياسر *iacer*. Très bon, مليح بالتراب *mlih' bezzaf*.

Très bien (santé), بخير نزه *bekhaïr nezah*.

Très malade, مريض بالتراب *mrid' bezzaf* ou مريض نزه *mrid' nezah*.

**Trésor**, خزنة *khazna*, — كنز *kenz*, pl. كنوز *kenouz*.

**Trésorier**, خزناجي *khaznaji*, pl. ة *a*.

**Tressaillement**, فغزة *qafza*.



**Tressaillir**, فَعَزَزَ *qfez*.

**Tresse**, ضَعِيرَة *d'esira*, pl. ضَعَايِر *d'esair*. Tresse de cheveux, سَالِف *salef*, pl. سَوَالِف *soualef*.

**Tressé**, مَضْبُور *mad'four*, f. اَء *a*, pl. يِن *in*.

**Tresser**. Je tresse, نَدْفُور *ned'for*; j'ai tressé, دْءَفَرْت *d'esfert*; il a tressé, ضَعِر *d'efer*.

**Tréteau**, سَرِير *srir*, — بَنْك *bank*.

**Trêve**, مُهْلَة *mouhla*.

**Triage**, تَنْفِيَة *tenqia*, — تَصْفِيَة *tesfia*.

**Triangle, triangulaire**, مَثَلْت *mthelleth*, — بُو ثَلَاثَة فَرُون *bou thelth groun*.

**Tribu**, عَرَش *arch*, pl. اَعْرَاش *arach*.

**Tribulation**, مَكْنَة *mah'na*, — مُصِيبَة *mouciba*, — بَلِيَة *bliya*.

**Tribunal**, مَحْكَمَة *mah'kema*, pl. مَحَاكِم *mah'akem*, — دَار الشَّرْع *dar echcherá*.

**Tribune** (chaire), مَنْبَر *menber*.

**Tribut**, غَرَامَة *r'erama*, pl. اَت *at*.

**Tricher**, زَلْبَح *zelbah'*.

**Tricherie**, تَزَلْبِيْحَة *tezelbih'a*.

**Tricheur**, زَلْبَحِي *zelabh'i*.

**Tricolore**, بُو ثَلَاث الوَان *bou thelth alouan*.

**Tricoter**, نسج *nsej*.

**Trier**. Je trie, *nenagqi*; j'ai trié, *naqqit*; il a trié, *naqqa* ou *ekhtar* (il a choisi).

**Trimestre**, ثلاثة شهور *thelth chehour*. Par trimestre, كل ثلاثة شهور *koull thelth chehour*.

**Tringle**, مطرف من حديد *mat'raq men h'adid*.

**Triomphateur**, غالب *r'aleb*.

**Triomphe**, نصرة *naçra*.

**Triompher**, غلب *r'leb*, — انتصر *entecer*.

**Tripe**, كرشة *kercha*, — دواراة *douara*.

**Triple**, ثلاث مرات *thelth marrat*.

**Tripler**, ثلاث *thelleth*.

**Tripoli**, طرابلس *trables*.

**Tripolitain**, طرابلسي *trablsi*.

**Tripotage**, تخليط *takhlit'*.

**Tripoter**, خلط *khallet'*.

**Trique**, هراوة *haraoua*, pl. هراوي *haraoui*,  
— مطرف *mat'raq*, pl. مطارف *mat'areq*, —  
عصا *âça*, pl. عصي *âci*.

**Triste**, مغبن *mer'ebben*, f. ة *a*, pl. ين *in*, —  
حزين *h'azin*, — مأسى *massef*.

- Tristesse**, حزن *h'ozn*, — غيبنة *r'ebina*.
- Trituré**, مددغدغ *medegdeg*, — مدروس *medrous*, f. *ة a*, pl. *ين in*.
- Triturer**. Je triture, *nesh'aq*; j'ai trituré, *seh'aqt*; il a trituré, *seh'aq*, — ددغدغ *degdeg*, — درس *dres*.
- Trivial** (mot), كلام مطوف *klam mat'louq*.
- Troc**, مبادلة *mbadla*, — معاوضة *mâaoud'a*.
- Trognon**, قلب *qalb*, pl. فلوب *qloub*.
- Trois**, ثلاثة *thlatha*.
- Troisième**, ثالث *thaleth*.
- Troisièmement**, ثالثًا *thalithen*.
- Tromblon**, قربةيلة *qarabila*.
- Trompe** (d'éléphant), خرطوم *khartoum*, pl. خراطيم *kharatem*. || (cor de chasse), بوف *bouq*.
- Trompé**, مزلبع *mezelbah'*, — مغرور *mar'rour*.
- Tromper** (duper), غلط *r'allet'*, — زلبع *zelbah'*, — غرر *r'arr*, aor. يغرر *ir'orr*, — غش *r'achch*, aor. يغش *ir'ochch*.
- Tromper** (se), غلط *r'let'* ou وهم *ouhem*. Vous vous trompez, راي غلط *rak r'alet'* ou واهم *rak ouahem*. Ne vous trompez pas, ما تغلط شي *ma tar'let' chi*.

**Tromperie**, تنزلبيمحة *tzelbil'ä*, — خديعة *khediäa*, — خيانة *khianu*.

**Trompette**, بوف *bouq*, pl. ابواف *ebouaq*.

**Trompeur**, خداع *khaddaä*, pl. ين *in*, — خاين *khain*, pl. خييان *khayan*.

**Tronc**, جذرة *jedra*, pl. ات *at*. || (pour les pauvres), صندوق الصدفة *cendouq eççadaqa*.

**Tronçon**, قطعة *qat'äa*.

**Trône**, سرير *serir*, — كرسي *hoursi*.

**Tronqué**, نافص *naqes*.

**Tronquer**, قطع *qt'ä*, — نقص *naqqes*.

**Trop**, كثير *kethir*, — يأسر — بالتزاف *bezzaf*, — ياعر. Par trop, بالتزيادة *bezziada*.

**Trope**, استعارة *estiäara*, — مجاز *majaz*.

**Trophée** (butin, capture), غنيمتة *r'enima*, pl. غنايم *r'enaïm*, — غازيتة *r'azia*, pl. غوازي *r'ouazi*.

**Troquer**, بدل *beddel*. || Troc, تبديل *tebdil*.

**Trot**, خترة *khazza*.

**Trotte**, مشيية *mechia*.

**Trotter**. Il trotte, *ikhoss*; il a trotté, ختر *khazz*.

**Trotteur**, ختزاز *khazzaz*, pl. ين *in*.

**Trou** (dans la terre), حجرة *h'oufra*, pl. ات *at*, coll. حجر *h'efor*. || (dans un mur), ثقبته *touqba*, pl. ات *at*, coll. ثقب *tgoub*, — خرفته *khourga*, pl. ات *at*, coll. خرف *khereg*. || (d'un mur ou d'un animal), غار *r'ar*, pl. غيران *r'iran*. || (d'une aiguille), عين *âin*.

**Trouble** (le), فساد *fsad*, — تهويل *tahouil*. || (adj.), مخوض *mkhaoued'*.

**Troublé** (inquiet), مكثير *meh'ayyer*.

**Troubler** (de l'eau, etc.). Je trouble, *nekhaoued'*; j'ai troublé, *khaouett*; il a troublé, خوض *khaoued'*. || (quelqu'un), حير *h'ayyer*, — هول *haouel*. || Se troubler, تخوض *tkhaoued'*, — تكثير *teh'ayyer*, — تهول *tehaouel*.

**Troué** (percé), مثقوب *metqoub*, — مخروف *makhroug*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Trouée**, فلة *fella*, — فتحة *feth'a*.

**Trouer**. — Voir PERCER.

**Troupe**, جماعة *jemaâ*, — رباة *rebaâ*, pl. ات *at*. || (de gens armés), عسكر *âsker*, — جيش *jeich*, pl. جيوش *jiouch*.

**Troupeau** (de moutons), غنم *r'enem*, — جلب *jeleb*. || (de chèvres), معين *mâiz*. || (de bœufs), بقر *bguer*.

**Trousseau** (de mariée), جهاز *jehaz*, — تجهيز *tejliz*, — شورة *choura*. || (faire le trousseau), جتيز *jahhez*.

**Trousses** (aux), من وراء *men oura*, — في عقاب *fi âqab*.

**Trouvaille**, لقططة *loqt'a*.

**Trouvé** (enfant), كبتول *kebboul*, pl. كبايل *kebabel*.

**Trouver**. Je trouve, نعيب *neib*; j'ai trouvé, قوبت *çoubt*; il a trouvé, صاب *çab*, — وجد *oujed*, — جبر *jber*. Il se trouve, كاين *kain*, — ينصاب *iençab*. Où cela se trouve-t-il? فاين ينصاب *faïn iençab* ou فاين موجود *faïn moujoud*. Comment vous trouvez-vous? واش تستحس بروحك *ouach testal'ass broh'ek*. || (rencontrer). Je trouve, نلقا *nelqa*; j'ai trouvé, لقي *lqit*; il a trouvé, لقي *lqa*.

**Truc** (populairem<sup>t</sup>: stratagème), حيلة *h'ila*. || Il connaît le truc (il est malin), يعرف الحيلة *iâref elh'ila*, — هو شاطر *houa chat'er*.

**Truelle**, جرمة *jerma*, — مغرفة *mor'erfa*.

**Truffé**, بالتروفاس *betterfas*.

**Truffes**, تروفاس *terfas*.

**Truie**, حلوقة *h'alloufa*, — خنزيرة *khanziru*.

**Tu**, toi, انت *enta*, f. انت *enti*.

**Tube** (tuyau), جعبة *jâba*, pl. جعاب *jâab*.

**Tubéreuse** (fleur), مسك الرومي *mesk erroumi*,  
— عنبر الليل *ânber ellil*.

**Tué**, مفتول *maqtoul*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Tuer**. Je tue, *neqtol*; j'ai tué, *qtelt*; il a tué, فتل *qtel*. || Il a été tué, انفتل *enqetel* ou فتلوه *qetlouw*. || (se). Il s'est tué, فتل روحه *qtel roh'ho*, — اهلك روحه *halek roh'ho*. || Ils se sont entre-tués, تفاتلوا *teqatelou*.

**Tuerie** (massacre), فتل *qetl*.

**Tuiles**, فرمود *qermoud*. || Il a couvert en tuiles, فرمد *qermed*.

**Tuilier**, فرامدي *qramdi*.

**Tuméfié**, منبوخ *menfoukh*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Tuméfier** (se), تنبغ *tenfakh*.

**Tumeur**, دملته *demla* ou دمالة *demmala*, — نبعغ *nefakh*.

**Tumulte**, هوشته *houcha*, — فيامته *qiana*, — زازة *zaza*.

**Tunique**, تخليلة *takhlila*, pl. ات *at*, — جببة *jebba*, pl. جيب *jebeb*.

**Turban**, عمامة *âmama*, pl. عمايم *âmaïm*.

**Turbulent**, جليع *jlîd*.

**Turc**, تـرکـي *tourki*, pl. تـرکـي *tourk*. En turc, بالتـرکـيـة *bettourkiya*.

**Turpitude**, فاحشة *fah'cha*.

**Turque**, تـرکـيـة *tourkiya*, pl. ات *at*.

**Turquie**, بلاد التـرکـي *blad ettourk*, — المملکـة العثمانيـة *elmemleka elâthmaniya*.

**Tutelle**, حجر *h'ajr*. Sous ma tutelle, في حجري *fi h'ajri*. || (en tutelle), مكـاجـور *mah'jour*, f. ة *a*, pl. مكـاجـير *mah'ajir*.

**Tuteur**, حاجر *h'ajer*, — واعي *ouaci*.

**Tuyau**, جعبـة *jâba*, pl. ات *at*. || (conduit), فادوس *qadous*, pl. فوادس *qouades*.

**Tympan** (de l'oreille), صماغ *cemakh*.

**Type**, صورة اصليـة *çoura aeliya*, — مثال *methal*.

**Typhus**. — Voir PESTE.

**Typographe**, طبـاع *t'abbaû*, pl. ين *in*.

**Typographie**, سـطامـبـة *stamba*. — V. IMPRIMERIE.

**Tyran**, ظالم *d'alem*, pl. ظلام *d'ollam*, — جبـار *jebbar*, pl. جبـابـرة *jebabra*.

**Tyrannie**, ظلم *d'olm*.

**Tyranniser**. Je tyrannise, نهـلـم *neh'lom*; j'ai tyrannisé, نهـلـمت *neh'lemt*; il a tyrannisé, ظلم *d'elem*.



## U

**Ulcère** (cancer), جرح دوني *jorh' douni*, —  
 فرح *qorh'*, pl. فروح *qorouh'*.

**Ulcéré**, مجروح *mejrouh'*, — مفروح *maqrouh'*.

**Ulcérer**, جرح *jrah'*, — فرح *qrah'*.

**Uléma**, علماء *oulama* (plur. de عالم *âalem*,  
 docteur de la loi, chez les musulmans).

**Ultérieur**, لاتي بعد *lati bâd*.

**Ultérieurement**, من بعد *men bâd*.

**Un, une**, واحد *ouah'ad*, f. *ã a*. Un enfant, واحد  
 الولد *ouah'ad elouled*. L'un et l'autre, هذا  
 وهذائ *had'a ou had'ak*. Les uns, البعض *elbâd'*.  
 Un à un, واحد واحد *ouah'ad ouah'ad*. Pas un,  
 حتى واحد *h'atta ouah'ad*. L'un après l'autre,  
 واحد بعد واحد *ouah'ad bâd ouah'ad*. L'un  
 d'entre eux, واحد منهم *ouah'ad menhoum*.

**Unanimement**, بالتّيفاف *belettifaq*.

**Unanimité**, اتّيفاف *ettifaq*, — راي واحد *raï  
 ouah'ad*.

**Uni** (aplani), مستوي *mestouï*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Uniforme**, مطابق *mout'abeq*, — موافق *mouafeq*.

|| (habit), لباس *ibas*, pl. ات *at*.

**Uniformément**, سواء سواء *soua soua*.

**Uniformité**, مطابفة *mout'abeqa*, — موافقة *mouafeqa*.

**Union** (accord). إتِّعاف *ettifaq*. || (de deux choses), اجتماع *ejtimaâ*. || (mariage), زواج *zouaj*, — زوجية *zoujiya*.

**Unique**, فريد *frid*, f. ة *a*, pl. فراد *frad*. Louange à Dieu unique! الحمد لله وحده *elh'amdou lillahi ouah'dahou*.

**Uniquement**, فقط *faqat'*, — لا غير *la re'ir*.

**Unir**. J'unis, *nejmâ*; j'ai uni, *jmât*: il a uni, جمع *jmâ*. || (s'). Ils se sont unis, اجتمعوا *ejtemâou*.

**Unité**, وحد *ouah'd*, — وحدة *ouah'da*, — وحدانية *ouah'daniya*.

**Univers**, دُنْيَا *dounia*, — عالم *âalem*, pl. عالمين *âalemin*. Le Maître de l'univers, رب العالمين *rabb elâalemin*.

**Universalité**, كُليَّة *koulliya*, — جملة *joumla*.

**Universel**, عامر *âamm*, — شامل *chamel*.

- Universellement**, كافتة *kaffa*.
- Université**, اهل التّدريس *ahel ettedris*, —  
جماعة المدرّسين *jemaât elmouderrecin*.
- Urbain**, بلدي *beldi*, f. *ة a*, pl. ين *in*.
- Urbanité**, ادب *adeb*, — ظرافة *d'erafa*.
- Urètre**, مجرى البول *mejra elboul*.
- Urgence**, ضرورة *d'eroura*, — لزوم *lezoum*, —  
وجوب *oujoub*.
- Urgent**, ضروري *d'erouri*, — لازم *lazem*, —  
واجب *ouajeb*.
- Urinal**, بّوال *baoual*, — فصريّة *qasriya*.
- Urine**, بول *boul*. || Rétenion d'urine, حصران  
*h'asran elboul*.
- Uriner**. J'urine, *nboul*; j'ai uriné, *boult*; il a uriné,  
بال *bal*. || Il fait uriner, يبّول *ibaouel*; il a fait  
uriner, بّول *baouel*.
- Urinoir**, بّوالة *baouala*, pl. ات *at*.
- Urne**, وعاء *ouâa*, pl. اوعيّة *aouâiya*.
- Usage** (coutume), عادة *âada*, pl. عوايد *âouaïd*.  
Selon l'usage établi, حسب العادة المالوفة,  
*h'asb elâada elmaloufa*. || (emploi), استعمال  
*estiâmal*. En usage, مستعمل *moustâmel*.

**Usé**, راشي *rachi*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (vieux),  
قديم *qedim*, f. ة *a*, pl. قدم *qedem*.

**User**, قطع *gattâ*. || User de, استعمال *estâmel*.

**User (s')**, تفتطع *tyattâ*, — رشي *reha*, aor. يرشي *iercha*.

**Usine**, دار الصنعة *dar essenâa*, — دار العمل *dar elâmel*, —  
فابريكة *fabrika*.

**Usité, usuel**, مستعمل *moustâmel*, — موجود *moujoud*, —  
جاري *jari*, — جايز *jaïz*. Langage  
usuel, كلام جايز *klam jaïz*, —  
كلام مطوف *klam mat'louq*.

**Ustensile**, ماعون *maâoun*, pl. موعان *mouaân*,  
— آلة *ala*, pl. ات *at*.

**Usufruit**, استغلال *estir'lal*, — غلة *r'alla*.

**Usufruitier**, التي يستغل *elli iester'all*, — صاحب  
الغلة *çah'ab elr'alla*.

**Usure (intérêt illégal)**, ربا *riba*. || (des meubles,  
etc.), رشيان *rechian*, — خسران *khesran*.

**Usurier**, صاحب الربا *çah'ab erriba*.

**Usurpateur**, غاصب *r'aceb*, pl. غصاب *r'oççab*.

**Usurpation**, غصب *r'usb*, — اغتصاب *er'tiçab*,  
— تعديتة *tâdia*.

**Usurper**, غصب *r'eceb*, — اغتصب *er'teceb*, —  
تعدى *tádda*, aor. يتعدى *itádda*.

**Utérin** (frère), اخ لأم *akh li oumm*. Son frère  
utérin, خوه من أمه *khoulh men oummho*.

**Utérus** (matrice), رحم *rih'm*.

**Utile**, نافع *nafá*, — مُفيد *moufid*. || Être utile,  
نفع *nfi*. Puis-je vous être utile en quelque  
chose? نقدر شى ننبعك في حاجة? *neqder ch  
nensák fi h'aja*.

**Utilement**, بالعبادة *belfaïda*, — بالمنفعة  
*belmensfáa*, — بالتبوع *bennefá*.

**Utiliser**, استخراج *kharrej faïda*, — استبعاد  
*estefad*, aor. يستعيد *iestefid* (av. من *men*  
ou بـ *bi*).

**Utilité** (avantage), منفعة *mensfáa*, pl. منافع  
*menafá*, — فائدة *faïda*, pl. فوايد *fouaïd*, —  
صالحه *salh'a*, pl. صوالح *çoualah'*.

**Utopie** (chimère), وهم *ouhem*, — خيال *khial*.

## V

**Vacance** (d'un emploi, d'un appartement, etc.),  
فِرْوَع *ferour'*, — خَلْو — *kholou*.

**Vacances** (congés), عَوَاشِير *âouachir*. Est-ce bientôt  
les vacances? فَرِيْب شَيِّ العَوَاشِير *qrib chi*  
*elâouachir*. Les vacances sont finies, العَوَاشِير  
ou خَلَصُوا *elâouachir khelaçou*  
ou *eliouachir fnaou*. || (entrer en), عَوَشِر *âoucher*.

**Vacant**, فَاْرَغ *farer'*. Un emploi vacant, وِظِيْف  
فَاْرَغ *oud'if farer'*. || (devenir vacant), فَرَاْرَغ *frar'*.

**Vacarme**, دَرْدِيْح *derdih'*, — دَبْكَة *debka*.

**Vacation** (honoraires), أَجْرَة *ojra*. Payez-moi  
ma vacation, اعْطِنِي أَجْرَتِي *aât'ini ojreti*.

**Vaccin**, فَيْحِ المِجْدَرِي *qeih' eljedri*.

**Vaccine**, فَعْد *feced*.

**Vacciné**, مَعْمُود *mefçoud*, f. ة *a*, pl. يِن *in*.

**Vacciner**. Je vaccine, *nefced*; j'ai vacciné, *fecett*;  
il a vacciné, فَعْد *feced*. || J'ai été vacciné, on  
m'a vacciné, فَعَّدُوا لِي *feçdou li*.

- Vache**, بَغْرَة *begra*, pl. ات *at*, coll. بَغْر *bgar*.
- Vacillant**, مَرْتَجّ *mourtejj*.
- Vacillation**, رَجّة *rejja*, — ارتِجَاج *ertijaj*.
- Vaciller**, ارْتَجّ *ertejj*.
- Va-et-vient**, تَرَدّد *tareddod*.
- Vagabond**, هَامِل *hamel*, — بِالسّ *fales*, —  
 ولد الزّنفة *ould ezzenqa*, — ولد البلاصة *ould elblaça*.
- Vagabondage**, هَمَال *hemal*, — فِلاس *flas*, —  
 تَنْشَنِيش *tenechnich*.
- Vagabonder**, نَشْنَش *nechnech*.
- Vagin**, فِمْ الرَّحْم *foumm errih'm*.
- Vagissement**, زَفَاء المَزِيد *zega elmezioud*.
- Vague** (de la mer), مَوْجَة *mouja*, pl. امَوَاج *amouaj*. || (indéterminé), مَبْهَم *moubham*.  
 || Terrain vague, اَرْض خَالِيَة *ard' khalia*.
- Vaguement**, بِالِإِبْهَام *belibham*.
- Vaguer** (errer), هَام *ham*, aor. يَهِيم *ihim*,  
 — دَار *dar*, aor. يَدُور *idour*.
- Vaillamment**, بِالشَّجَاعَة *bessejaá* (mis pour *bechechejaá*).
- Vaillance**, شَجَاعَة *sejaá* (pour *chejaá*).

- Vaillant**, شجاع *sejiâ*, — فحلل *fah'al*.
- Vain** (inutile), باطل *batel*. En vain, في الباطل *fi batel*. || (orgueilleux), متكبر *metekebbet*.
- Vaincre**. Je vains, *nar'leb*; j'ai vaincu, *r'lebt*; il a vaincu, *r'leb*.
- Vaincu**, مغلوب *mar'loub*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (être vaincu), انغلب *enr'leb*.
- Vainement**, في الباطل *fi batel*.
- Vainqueur**, غالب *r'aleb*, f. ة *a*, pl. ين *in*. || (être vainqueur), *r'leb*.
- Vaisseau** (navire), سفينة *sfina*, pl. سفاين *sfain*, — مركب *merkeb*, pl. مراكب *merakeb*. || (anatomique), مجرى *mejra*, pl. مجاري *mejari*.
- Vaisselle**, موعان *mouaân* (plur. de ماعون *maâoun*, ustensile de ménage).
- Valable**, صحيح *cah'ilh'*, — جايز *jaiz*, — معتبر *mouâtaber charân*.
- Valablement**, شرعاً *charân*.
- Valet** (de chambre), فرائش *ferrach*.
- Valétudinaire**, سقيم *seqim*, — عليل *âlil*.
- Valeur** (prix), حق *h'aqq*, — قيمة *qima*, — سومة *souma*, — ثمن *themen*. Il n'a pas de valeur,



ما يسوى شى *ma ándho qima*, — ما عنده فيمة  
*ma ieçoua ch*. || (courage), شجاعة *sejaâ*.

**Valeureux**, بطل *bat'l*, pl. ابطال *abt'al*.

**Valide**, صحيح *çah'ih'*, f. اة *a*, pl. صحاح *ceh'ah'*.

**Valider**, صحح *çah'h'ah'*.

**Validité**, صححة *çah'h'a*.

**Valise**, خرج *chorj*, — هيبطة *heiba*.

**Vallée, vallon**, واد *ouad*, pl. ويدان *ouïdan*.

**Valoir**. Je vauz, *nsoua*; j'ai valu, *souït*; il a valu,  
 يسوى *soua* ou استفام *esteqam*, aor. يستفام  
*iesteqam*. Il ne vaut rien, ما يسوى شى  
*ma isoua ch*, — ما يصلح شى *ma iesloh' ch*.  
 Qu'est-ce qui vaut mieux? اما خير *ama kheir*.  
 Ceci vaut mieux, هذا خير *had'a kheir*. Il vaut  
 mieux que vous fassiez ainsi, تعمل هكذا خير  
*tâmel hakd'a kheir*. Cela vaut mieux pour toi,  
 هذا خير لك *had'a kheir lek*. || Se faire valoir  
 (se vanter), شكر روجه *cheker roh'ho*.

**Vanité**, نبخحة *nafkha*, — نفس *nefs*, — تكبر  
*tekebbor*, — كبرياء *kebria*.

**Vaniteux**, نفسه كبيرة *nefsho kbira*, —  
 متكبر *metkebbor*.

**Vanne**, سد *sedd*, pl. سدود *sedoud*.

**Vanneau** (oiseau), بيبيط *bibet'*, pl. بيابط *biabet'*.

**Vanner** (le grain). Je vanne, *nr'arbel*; j'ai vanné, *r'arbelt*; il a vanné, *غر بـل r'arbel*.

**Vantail** (battant), دفة *deffa*, pl. دوبي *desef*.

**Vantard**, فشـار *fechchar*, — زواخ *zaouakh*.

**Vanter**. Je vante, *nechkor*; j'ai vanté, *chekart*; il a vanté, *شكر chekar*. || (se). Il se vante, *يشكر iestekhar*. *يـكـر رـوـحـه iechkor roh'ho*, — *يـكـر يـكـر iestekhar*.

**Vapeur**, فوار *fouar*, — بخار *boukhar*. || (bateau à vapeur), شغف النار *sheqef ennar*. || Exhaler de la vapeur (bouillonner), فـوـر *faouer*.

**Vaquer**, اشتغل *echter'el* (av. بـ *bi*), — فضى *qd'a*, aor. *يفضي iaqd'i*. Allez vaquer à vos affaires! *روح افـضـ حـوايـكـ رـوـح roh' aqd'i h'ouaïjek*.

**Variable**, يتبدل *ietbeddel*.

**Variation**, تبديل *tebdil*, — تحويل *tah'ouil*. || (atmosphérique), تبديل الهواء *tebdil elhoua*.

**Varié**, مخالي *mekhalef*, — مختلف *moukhtelef*, — متنوع *metnaoua*, f. *ة a*, pl. ين *in*.

**Varier**, بدّل *beddel*, — غيّر *r'ayyer*. || (être variable). Il a varié, خالـف *khalef*, — تخالـف *tekhalef*, — تبدّل *tbeddel*, — تغيّر *tr'ayyer*.

- Variété**, اختلاف *ekhtilaf*. De toutes variétés, من ساير الالوان *men saïr lelouan*.
- Variole**, جدري *jedri*. || (avoir la variole), جدري *jedra*, aor. يجدري *ijedri*.
- Vase**, وعاء *ouâa*, — ماءون *maâoun*. || (pour traire), محلاب *mah'lab*. || (boue), غرفة *r'arqa*.
- Vaseux**, فيه الغرفة *fih elr'arqa*, — مدرخ *mederdakh*, f. ة *a*, pl. ين *in*.
- Vasistas** (guichet), خوخة *khoukha*, pl. ات *at*.
- Vasque**, جفنة *jefna*, pl. جفون *jefoun*.
- Vaste**, واسع *ouaçâ*, — فسيح *fecih'*.
- Vaurien**, زكطي *zouyti*, pl. زكاطة *zeqata*.
- Vautour**, عُقاب *ôqab*, pl. عُقبان *ôqban*, fém. رخممة *rakhma*, pl. ات *at*.
- Vautrer** (se), تمرغ *tmerrar'*.
- Veau**, وكريف *oukrif*, pl. وكارف *oukaref*, — عجل *âjel*, pl. عجول *âjoul*. || (marin). — Voir PHOQUE.
- Vedette** (sentinelle), عساس *âssas*, pl. ين *in*.
- Végétal, végétation**, نبات *nebat*. || Terre végétale, ارض مايسحة للغرس *ard' mlih'a lelr'ers*.
- Végéter**. Il a végété, نبت *nebet*. || (au figuré), تمعش *tmáâch*.

**Véhémence**, شدة *chedda*.

**Véhément**, شديد *chedid*.

**Véhicule**, مركوب *merkoub*.

**Veille** (la), hier, أمس *ams*, — البارح *elbarah*'.

La veille du jeudi, ليلة الخميس *leilet elkhemis*.

|| (état de veille d'une personne), يفتة *ieqd'a*.

**Veillée**, سهرة *sahra*.

**Veiller** (ne pas dormir). Je veille, *neshar*; j'ai veillé, *sahar*; il a veillé, *sahar*. || (prendre garde). Veillez sur cet homme! رد بالك على هذا الرجل *rodd balek âlu had' errajel*.

**Veine**, عرف *ârq*, pl. عروف *ârrouq*.

**Vélin** (parchemin), رف *reqq*.

**Véloce**, خفيف *khefif*, — سريع *seriâ*.

**Vélocité**, خفة *kheffa*, — سرعة *serâa*.

**Velours**, فطيفة *qatifa*.

**Velouté**, منقش *mzar'r'eb*.

**Velu**, مشعر *mecháâr*.

**Venaison**, لحم الوحوش *leh'am elouh'ouch*.

**Vénal** (homme), يأكل الرشوة *iakoul errachoua*

**Vénalité** (au fig.), أكل الرشوة *akl errachoua*.

**Vendange**, تلفيط العنب *telyuit' elâneb*.

**Vendanger**, لقط العنب *legguet' elâneb*.

**Vendangeur**, لقاط العنب *leggat' elâneb*.

**Vendeur**, بايع *bayâ*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Vendre**. Je vends, *nebîâ*; j'ai vendu, *bûüt*; il a vendu, *baâ*. || A vendre, للبيع *lelbiâ*. Ce n'est pas à vendre, للبيع *ma chi lelbiâ*. || Il a été vendu, اذباأ *enbaâ*. Elle a été vendue, اذباأت *enbaât*.

**Vendredi**, نهار الجمعة *nehar eljemâa*.

**Vendu**, مبيع *mebiâ*, — مبيوع *mebiouâ*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Vénéneux**, مسموم *mesmoum*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Vénéral**, vénéré, محترم *mouh'tarem*, — مكرم *moukarrem*.

**Vénération**, احترام *eh'tiram*, — اكرام *ikram*.

**Vénéral**, وقّر *ouagqer*, — احترم *eh'terem*, — كرم *karrem*.

**Vénéral** (mal), المرض الكبير *elmard' elkbir*. || Acte vénéral (coït), وطأ *ouet'a*, — نيك *nik* (terme bas). || Accomplir l'acte vénéral, وطى *out'a*, aor. يوطى *iout'a*, — ناك *nak*, aor. ينك *ink*.

**Vengeance**, نار *thar*, — نفمة *neqma*, — انتقام *entiqam*.

**Venger.** Il a vengé son père, *خلف ثار باباه khelef thar babah* ou *ثار باباه fda thar babah*.

|| Il s'est vengé, *خلف ثاره khelef tharhou* ou *ثاره fda tharhou*, — *انتقم enteqem*. Je me suis vengé de lui, *فديت ثاري منه fdit thari mennhou*. || Vengeur, *مُنتقم mounteqem*.

**Venimeux,** *مسموم mesmoum*, f. *ة a*, pl. *ين in*.

**Venin,** *سم semm*, pl. *سموم semoun*.

**Venir.** Je viendrai, *nji*; je suis venu, *jit*; il est venu, *جا ja*, — *اتي ata*, aor. *ياتي iati*. D'où venez-vous? *من اين جيت mennin jit*. Il vient de partir, *ذالوقت راح deroueq rah'* ou *غير راح r'eir kif rah'*. Je viens d'arriver, *وصلت had'a ouein ouelt*. Viens ici, *اروح هنا arouah' hena* ou *اج الى هنا aji lehna*. Ne viens pas, *ما تجي شي ma tji ch*. || (faire). Il l'a fait venir, *بعث له يجي bath lho iji*. On l'a fait venir, *جابوه jabouh*. || (à l'esprit), *جال في البال ja fel bal*. Il m'est venu à l'esprit, *جال في بالي ja fi bali*, — *خطر ببالي khet'er bi bali*. || (au monde). — Voir NAITRE.

**Venir (à),** *جاى jai*, — *ماجي maji*, — *فابل gabel*, — *اتي ati*.

**Vent**, ربيع *rih'*, pl. ارياح *riah'*. || (du Nord),  
 ظهراوي *d'ahraoui*, — شرش *tcherch* (mistral).  
 || (du Sud, siroco), قبلي *qebli*, — شهيلي *chekli*,  
 — سموم *semoum*. || (d'Est), شرفي *cherqi*. ||  
 (d'Ouest), غربي *r'arbi*.

**Vente**, بيع *biâ*. En vente, للبيع *lelbiâ*. ||  
 (aux enchères), دلالة *dlala*, — مغيثة *mr'itha*,  
 pl. بيع ثنيا *mer'aïth*. || (à réméré), بيع ثنيا  
*biâ tenïa*.

**Venter**. Il vente, هبّ الريح *hebb errih'*. Il  
 commence à venter, الريح بدأ يخدم *errih'*  
*bda iekhdem*.

**Ventouse** (en verre), فارورة *qaroura*, pl. ات *at*.

**Ventre**, كرش *kerch*, pl. كروش *krouch*, —  
 بطن *bet'en*, pl. بطون *bet'oun*. || Bas-ventre,  
 الكرش الصغيرة *elkerch esser'ira*.

**Ventru**, بو كرش *bou kerch*.

**Venu**. Le premier venu, الّلي كان *elli kan* ou  
 الّلي جاء *elli ja*, — واحد من طرف *ouh'ad men*  
*t'arf* ou واحد من والى *ouh'ad men ouala*.

**Venu (bien)**. Soyez le bienvenu! مرحبا بك *marh'aba bik*, —  
 اهلا وسهلا *ahla ou sahla*, —  
 زارتنا البركة *saretna lbaraka*.

**Venue**, مَجِيّ meji, — فِدْوَم atian, —  
 gedoum. || Souhaiter la bienvenue, رَحَب  
 rah'h'ab (av. بِـ bi).

**Vénus** (planète), زَهْرَة zahra.

**Ver**, دَوْدَة douda, pl. ات at, coll. دود doud. ||  
 (à soie), دود الحرير doud elh'arir. || (luisant),  
 يرَاعَة iarāa. || (solitaire ou ténia), حَنْش h'anech.  
 || (mite), سوس sous. Rongé des vers, rongé des  
 mites, كَلَاه السّوس klah eddoud, —  
 klah essous.

**Véracité**, صَدْف cedq.

**Verbal, verbalement**, بِالْكَلام bel klam, —  
 بِالْجَمْع bel foumm.

**Verbal** (procès-), amende, خَطِيَّة khet'iya. ||  
 Dresser procès-verbal, جَعَلَ خَطِيَّة jâl khet'iya.

**Verbe** (en grammaire), جَعَلَ fâl, pl. اَجْعَال  
 af'âal. || (timbre de la voix). — Voir VOIX.

**Verbeux**, هَدَار haddar.

**Verbiage**, كَثْرَة الكلام بلا فَايْدَة kethret ellkam  
 bla faïda.

**Verdâtre**, اخْضَر akhd'ar, — خَضَارِي khed'ari.

**Verdict**. — Voir SENTENCE.



**Verdir** (devenir vert), أخضر *ekhd'arr*. || (rendre vert), خضر *khad'd'ar*.

**Verdure**, خضرة *khod'ra*, — خضورة *khed'oura*.

**Véreux**, مدود *mdaoued*, — مسوس *msaoues*.  
|| (au fig.), ما عنده لا دين لا والدين *ma ándho la din la oualdin*.

**Verge**, عصا *áça*, pl. عصي *áci*. || (membre viril), ذكر *d'eker*, pl. ذكور *d'ekour*, — vulg' : زب *zebb*, pl. زبوب *zeboub* (terme inconvenant).

**Verger**, جنان *jenan*, pl. جنائين *jenain*.

**Verglas**, جليد *jlid*.

**Vergogne**, حياء *h'aïa*. Sans vergogne, بلا حياء *bla h'aïa*.

**Véridique**, صادق *çadeq*, — صدوق *çadoq*.

**Vérificateur**, كاشف *kachef*, — ناظر *na'd'er*.

**Vérification**, بحث *bah'ath*, — كشف *kerh'f*.

**Vérifier**, بحث *bah'ath*.

**Véritable**, حقيق *h'aqiq*, — حقاني *h'aqqani*.

**Véritablement**, بالصح *beççah'h'*, — بالحق *bell'h'aqq*, — بالتحقيق *bettah'qiq*.

**Vérité**, صح *çah'h'*, — حق *h'aqq*, — صواب *çouab*, — حقيفة *h'aqiqa*. En vérité, بالصح *beççah'h'*.

**Verjus**, حصرم *h'asrem*, — زبربور *zbarbour*.

**Vermeil** (argent doré), فضة مذهبة *fad'd'a md'ahhaba*. || (rouge), احمر *ah'mar*.

**Vermicelle**, دويذة *douida*, — فداوش *fldaouch*.

**Vermifuge**, دواء يمنع من الدود *doua iemnâ men eddoud*.

**Vermillon** (couleur rouge), لون احمر *loun ah'mar*.

**Vermine**, دود *doud*, — فمل *gmel*. Plein de vermine, مداود *mdaoued*, — مغممل *mgammel*. || (des parties secrètes), فراثش *ferrach*.

**Vermisseau**, دويذة *douïda*.

**Vermoulu**, راشي *rachi*, — متكل بالدود *mettekel beddoud*.

**Vernir**, طلا بالترواف *t'la bezsouaq* (aor. يطلي *iet'li*).

**Vernis**, زواف يلمع *souaq ielmâ* ou زواف يبرف *souaq iebroq*.

**Vérole** (petite), جدري *jedri*. || Marqué de petite vérole, مبربش بالجدري *meberbech beljedri* ou simpl<sup>t</sup> بربوشة *berboucha*.

**Verre** (corps transparent), زجاج *zejaj*. || (à boire), كاس *kas*, pl. كيسان *kiçan*.

**Verrou**, زكروم *zekroum*, pl. زكارم *zekarem*.

|| Verrouiller (une porte), زكرم *zekrem*. || Mettre sous les verrous, ربط في الحبس *rbat' fel h'abs*.

**Verrue**, ثالولة *thaloula*.

**Vers** (poésie), شعر *chiâr*, pl. اشعار *archâar*.  
|| Un vers, بيت *beit*, pl. أبيات *abiat*.

**Vers** (prép.), نحو *nah'ou*, — جوايه *jouaïh*, — إلى *ila* (on pron. ordin'le). Vers la montagne, جوايه العشيّة *lel jebel*. Vers le soir, جوايه العشيّة *jouaïh elâchiya*.

**Versant** (d'une montagne), حدورة *h'adoura*, — ظهر الجبل *d'ahar eljebel*, — سبع *safh'*.

**Versatile**, يدور في ساءة *idour fi saâ*.

**Verse** (à). Il pleut à verse, التّوء تصبّ بالترّاف *ennaou tçoubb bezzaf*.

**Verseau** (constellation), بُرج الدّلو *borj eddelou*.

**Versement** (paiement), دفع *defâ*.

**Verser** (un liquide). Je verse, *nkoubb* ou *nçoubb*; j'ai versé, *kebbit* ou *cebbit*; il a versé, كبت *kebb* ou صبّ *cebb*. || (de l'argent), دفع *defâ*. || (le sang), سبك *sefek*. || (de l'eau), طيّر الماء *t'eyyer elma*. || (tomber). La voiture a versé, الكروسة كبتت *elkarrouça kebbèt*.

**Verset** (du Coran), آية *aïa*, pl. ات *at*.

**Versificateur**, شاعر *chaâr*, pl. شعراء *chouâra*.

**Versification**, شعر *chîâr*, — نظم *nad'm*.

**Version**, ترجمة *tarjima*. || (récit), رواية *riouaïa*.

**Verso**, ظهر الورفة *d'ahar elouarqa* (opposé à *recto*, وجه الورفة *ouejh elouarqa*).

**Vert**, اخضر *akhd'ar*, f. خضراء *khad'ra*, pl. خُضْر *khoud'r*. || (acide, non mûr), فارص *qarece*.

**Vert-de-gris**, زنجار *zounjar*.

**Vertèbres**, سلسلة الظهر *selselet ed'd'ahar*.

**Vertical** (trait), سطر مجرور من فوق الى تحت *st'ar mejrour men fouq el tah'at*.

**Vertige** (étourdissement), دوخة *doukha*. J'ai le vertige, داخ راسي *dakh raci* ou simpl<sup>t</sup> دُخْت *doukht*.

**Vertu**, ديانة *diana*, — فضيلة *fed'ila*, pl. فضائل *fed'aïl*, — خصلة *khaçla*, pl. خصايل *khaçaïl*.  
|| En vertu de, بموجب *himoujeb*, — بمفتضى *bimoqtal'a*.

**Vertueux**, تافي *taqi*, — دین *digen*, — صالح *çalih'*.  
|| Vertueuse, honnête (femme), دينة *diyena*.

**Verveine** (plante), لوبينة *louiza*.

**Vésicatoire**, دواء يتلصّف على جسد ابن آدم

- doua itlesseq ala jesd ben adem, ikharrej mennho eddem elfaced.*
- Vesse**, تشة *techcha*, — بسية *fecia*.
- Vesser**, تشش *techch*, — فسى *fsa*, aor. يعسى *iefsi*.
- Vessie**, مبولة *mboula* ou *nboula*. || (vésicule à la peau), شلحاطة *chelfat'a*, pl. شلاط *chelaft'*.
- Veste**, غليلة *r'elila*, pl. غلايل *r'elaïl*.
- Vestibule**, دهليز *dahliz*, — سفيفة *sqifa*.
- Vestige**, اثر *ather*, — جرة *jorra*.
- Vêtement**, ثوب *thoub*, pl. ثياب *thiab*, — لباس *lebas*, — لبسة *lebsa*, — كسوة *keçoua*, — توازر *touazer*, — حوايج *h'ouaïj*, — قش *qachch*.
- Vétérinaire**, طبيب الخيل *t'ebib elkheïl*, — بيطار *beit'ar*.
- Vétille**, تفتيف *teftif*, pl. تفتيف *tfatef*.
- Vêtir**, كسى *ksa*, aor. يكسى *ieksi*. || Se vêtir, لبس *lbes*. || Vêtu, لابس *labes*.
- Vétusté**, قدمة *qedma*.
- Veuf**, هجال *hajjal*, — ارمل *armel*.
- Veule** (mou, sans énergie), مرخي *merkhi*.
- Veuvage**, تهاجيل *tahjil*, — ترمم *tarammol*.

**Veuve**, هجّالة *hajjala*, — ارملة *armela*.

**Vexation**, ظلم *d'olm*, — جور *jour*.

**Vexatoire**, ظالم *d'alem*.

**Vexer**, ظلم *d'elem*, — نغم *neqem*.

**Viable**, حيّ *h'ayy*, f. ة *a*, pl. ين *in*. Il est né viable, زاد حيّ *zad h'ayy*.

**Viaduc**, فنطرة *qentera*, pl. فناطر *qenater*.

**Viager**, على طول العمر *àla t'oul elòm*. || Rente viagère, انا *àna*.

**Viande**, لحم *lah'am*. Morceau de viande, طرف لحم *t'arf lah'am*. || (de mouton), لحم غنمي *lah'am r'enni*. || (de bœuf), لحم بقرى *lah'am begri*. || (salée, en conserve), خليج *khalïà*, — فديد *qaddid*.

**Vibration**, هزة *hazza*, — رنة *renna*.

**Vibrer**, اهتز *ahtezz*, — رن *renn*.

**Vicaire**, خليفة *khalifa*, pl. خلباء *khoulafa*.

**Vicariat**, خلافة *khelufa*.

**Vice**, عيب *âib*, pl. عيوب *âïoub*, — فساد *fsad*.

**Vice** (particule). Ex. : Vice-roi, نايب السلطان *naïb essoult'an*; — Vice-amiral, نايب امير البحر *naïb amir elbh'ar*; — Vice-président, نايب الرئيس *naïb erraïs*, etc.

**Vicié**, فاسد *faced*, f. *ā a*, pl. *ين in*.

**Vicier**, فسد *fessed*.

**Vicieux**, فاسد *faced*, — فاسف *faceq*.

**Vicissitudes**, تغلب الاحوال *taqalloub lah'oual*.

**Victime** (personne assassinée), فتيل *qetil*, — مفتول *maqtoul*. || (bête égorgée), ذبيحة *d'ebih'a*, pl. ذبايح *d'ebaïh'*.

**Victoire**, غلبة *r'alba*, — نصره *naçra*, — فتح *fath'*, — ظفر *d'afr*. || Il a remporté la victoire, غلب *r'eleb*.

**Victorieux**, غالب *r'aleb*, — منصور *mançour*.

**Victuailles**. — Voir VIVRES.

**Vidanges**, خراء *khera*, — نجاسة *nejaça*.

**Vide**, فارغ *farar'*. || (estomac), خاوي *khaoui*.

**Vidé**, مفرغ *mferrar'*, f. *ā a*, pl. *ين in*.

**Vider**. Je vide, *nferrar'*; j'ai vidé, *ferrar't*; il a vidé, *ferrar'*. || (régler, liquider une affaire), قضى *qd'a*, aor. يفضي *ieqd'i*.

**Vie**, حياة *h'aïat*. || Revenir à la vie, تكاىى *teh'aïa*. || Gagner sa vie, صدر فوته *cedder qoutho*. || La vie de ce monde, الحياة الدنيا *elh'aïat eddounia*. || A vie, على طول حياته *...*

- ála toul l'aïatho* ou *أعلى طول عمره* *ála toul ómrho*. || De ma vie, *عُمري* *ómri*; de ta vie, *عُمرك* *ómrek*, etc. || Eau-de-vie, *عراقي* *áraqi*.
- Vieillard**, *شيخ* *cheikh*, pl. *شيوخ* *chioukh* et *اشياخ* *achiakh*.
- Vieille**, *عجوز* *ájouz* ou *عجوزة* *ájouza*, pl. *عجائيز* *ájaiz*.
- Vieillerie**, *شيء قديم* *chey qedim*.
- Vieillesse**, *كبر السن* *koubr essenn*.
- Vieillir** (devenir vieux). Il a vieilli, *شاخ* *chakh*, aor. *يشيخ* *ichikh*, — *شاب* *chab*, aor. *يشيب* *ichib*, — *كبر في السن* *keber fessenn*. || (animal), *شرف* *chref*. || (chose), *قدم* *qdem*.
- Vieillot**, *شيباني* *cheibani*.
- Vierge**, *بكر* *bekr*, pl. *ابكار* *ebkar*, — *عاتف* *áateq*, pl. *عواتف* *áouateq*. || La Sainte Vierge, *العذراء* *elád'ra*.
- Vieux**, *شيخ* *cheikh*, — *شايب* *chaïb*, — *كبير* *kbir essenn*. || (animal), *شارف* *charef*. || (ancien, opposé à neuf), *قديم* *qedim*, pl. *قدم* *qdem*. || Vin vieux, *شراب عتيق* *cherab átiq*.
- Vif** (vivant), *حي* *l'ayy*, f. *ة a*, pl. *يين* *in*. || (actif), *خفيف* *khefif*, f. *ة a*, pl. *خفاف* *khefaf*.



**Vif-argent**, زيبف *sibeq*, — زاوف *zaouq*.

**Vigie**, عسة *âssa*, pl. عسس *âces*.

**Vigilance**, حرص *h'ars*, — انتباه *entibah*, — تيقظ *tayaqqod'*.

**Vigilant**, حارس *h'ares*, — متيقظ *metyaqqad'*.

**Vigne**, كرمة *karma*, — دالية *dalia*, pl. دوالي *douali*.

**Vigoureux**, صحيح *çah'ih'*, f. ة *a*, pl. صحاح *çah'ah'*.

**Vigueur**, صحة *çah'h'a*, — فوة *qououa*, — جهد *jehed*.

**Vil**, ذليل *red'il*, — حفير *h'aqir*, — ذليل *d'elil*, — لئيم *laïm*. || A vil prix, رخيص *rekhis*.

**Vilain**, شين *cheïn*, — مزعوف *mezâouq*, f. ة *a*, pl. يين.

**Vilebrequin**, مخراف *makhraq*, pl. مخارف *mekhareq*.

**Vilenie**, وسغ *ouçakh*, — سفاهة *sefaha*.

**Vilipender**, بهدل *bahdel* (av. ب *bi*).

**Villa**, جنان *jenan*, pl. جنائين *jenain*.

**Village**, دشرة *dechra*, pl. دشور *dechour*, — فرية *garia*, pl. فُرى *qora*. || (dans le Sud), فصر *gcer*, pl. فصور *gçour*.

**Ville**, بلد *blad*, pl. بلدان *beldan*, — مدينة

*medina*, pl. مدُن *medoun*. || Prendre les mœurs de la ville (se civiliser), تَبَدَّد *tebelled*, — تَمَدَّن *temedden*.

**Vin**, شراب *cherab*, — خَمْر *khamr*. || (de palmier), لَقْمِي *lagmi*. || Pot-de-vin (pourboire), بَخْشِيش *bakhchich*.

**Vinaigre**, خَلَّ *khall*. || Tourner au vinaigre (s'aigrir), تَخَلَّل *tekhallel*.

**Vindicatif**, نَقَام *naqqam*, — يَنْتَقِم *ientaqem*.

**Vindicte**, نَفْمَةٌ *naqma*, — اَنْتِقَام *entiqam*.

**Vingt, vingtième**, عَشْرِيْن *âchrin*.

**Vingtaine**, نَحْوِ عَشْرِيْن *nah'ou âchrin*.

**Viol**, غِصْب *r'ashb*, — زَوْر *sour*, — بَضِيحَةٌ *fed'ih'a*.

**Violation**, مَخَالِفَةٌ *mekhalefa*.

**Violemment**, بِالزَّوْرِ *belr'ashb*, — بِالشَّدَّةِ *bechhedda*.

**Violence**, زَوْر *sour*, — غِصْب *r'ashb*.

**Violent** (emporté), مَغْشَاش *mar'chach*, f. ة *a*, pl. يْن *in*. || (fort), شَدِيد *chedid*, — فَوِي *qoui*.

**Violenter**, سَيِّف *seyyef*, — زَوَّر *zaouer* (av. على).

**Violer** (enfreindre), خَالَفَ *khalef*. || (commettre un viol), غِصَب *r'eceb*.

- Violet**, مور *mour*, — ديدي *didi*.
- Violette** (fleur), بلسبئج *belesfenj*.
- Violon**, كمنجة *kemenja*, — رباب *rbab*, pl. ات *at*.
- Violoniste**, ضرباب الكمنجة *d'arrab elkemenja*.
- Vipère**, لعبي *lefâa* (mis pour اعبي), pl. لعباع *lesââ*.
- Virer**. — Voir **TOURNER**.
- Virginité**, بكارة *bekara*, — دم الوجه *dem elouejh*.
- Viril**, فحل *fah'al*, pl. فحولة *fah'oula*. || Age viril, بلوغ *belour'*. || Membre viril. — Voir **VERGE**.
- Virilité**, فحوليتة *fah'ouliya*, — رجوليتة *rejouliya*, — مرووة *morououa*.
- Virole**, حلفة *h'alqa*, pl. حلف *h'alaq*.
- Virtuel**, مفتر *mouqadder*.
- Virtuellement**, بالتقدير *bettaqdir*.
- Virus**, فيع *qeih'*, — سم *semm*.
- Vis**, بريمة *berrima*, pl. برارم *brarem*.
- Visa** (légalisation d'une pièce), تصحيح *tach'ih'*.
- Visage**, وجه *ouejh*, pl. وجوه *oujough*.
- Vis-à-vis**, قبالة *qebala*, — بحذاء *beh'd'a*. Vis-à-vis de moi, قبالتني *qebalti*, — بحذائي *beh'd'aia*.
- Viscères**, احشاء *ah'cha*, — امعاء *amâa*.

**Viser** (mettre en joue). Je vise, *näyyen* : j'ai visé, *äyyent*; il a visé, *äyyen*. || (légaliser une signature, un permis, etc.), *ṣah'h'ah'*.

**Visible**, *baïn*, — *d'ahar*, — *maïyen*, — *mâloum*.

**Visiblement**, *bed'd'ahar*, — *äla ed'd'ahar*.

**Vision** (vue), *choufa*, — *rouïa*, — *becer*. || (hallucination), *khial*.

**Visite**, *ziara*, pl. *at*. Visite des lieux saints (pèlerinage), *h'ajj*. || (perquisition), *teftich*.

**Visiter**. Je visite, *nzour*; j'ai visité, *zourt*; il a visité, *zar*. || (examiner), *qalleb*. || (chercher), *fettech* (av. *äla*).

**Visiteur**, *zair*, pl. *ziyar*.

**Visqueux**, *mällek*.

**Visser**, *lesseq*, — *semmer*.

**Vite**, *fessâä*, — *fel h'in*, — *ezreb*, — *r'aoul*, — *khell*.

**Vitesse**, *khaffa*, — *mer'aoula*, — *seräa*, — *äjla*.

**Viticulture**, *felah'et eddalia*.

**Vitre**, زجاج *zejaj*.

**Vitrier**, زجاج *zejaj*, pl. ين *in*.

**Vitriol**, زاج *saj*. — Voir SULFURIQUE (acide).

**Vivace**, طويل العمر *t'ouil elômr*.

**Vivacité** (d'esprit), شطارة *chet'ara*, — بطانة *set'ana*, — ذكاء العفل *d'eka elâgel*. || (emportement), غشش *r'ochch*.

**Vivant**, حيّ *h'ayy*, f. *ã a*, pl. ين *in*. De son vivant, في حياته *fi h'aïatou* ou في فایم حياته *fi qaïm h'aïatou*. || Bon vivant, وليد باب الله *oulid bab allah*.

**Vivement**, بالسريرة *bezzerba*, — بالسرعة *besserâa*, — بالخفة *belkheffa*.

**Viveur** (noceur). — Voir SYBARITE.

**Vivification**, احياء *ih'ia*.

**Vivifier**, حيّ *h'ayya*, aor. يحيي *ih'ayyi*.

**Vivoter**, تمعش *tmââch*.

**Vivre**. Je vis, *nâïch*; j'ai vécu, *âcht*; il a vécu, عاش *âach*. || Le savoir-vivre, الادب *eladeb*.

**Vivres** (nourriture), فوت *qout*, — معيشة *mâïcha*, — معاش *mâach*, — عولتة *âoula*. || (de voyage), عوين *âouin*.

**Vizir**, وزير *ousir*, pl. وزراء *ouzra*.

**Vocabulaire**, قاموس صغير *qamous cer'ir*.

**Vocatif**, مُنادَى *mounada*. || Particule du vocatif, حرف نداء *h'arf nida*.

**Vocation**, إرشاد *irchad*, — ميل *meil*.

**Vociférations**, عياط *âiat*, — زفاء *zega*.

**Vociférer**, عَيَّط *âyyet*, — زفى *zga*, aor. يترفي *iezgui*.

**Vœu**, وعدة *ouâda*, pl. وعائد *ouiaïd*. Je fais des vœux pour votre bonheur, الله يعطيك الخير *allah iâtik elkheir*, — نتمنى لك الخير *netmenna lek elkheir*. Mes vœux sont comblés, بلغت مُرادى *blar't mouradi*. J'ai comblé ses vœux, بلغتہ *bellar'tou lmouradou*.

**Vogue**, ذكر *d'êkr*, — اشتہار *echtihar*. En vogue, مشہور *mechhour*, — شایع *chaitâ*.

**Voguer**, سار *sar*, aor. يسير *icir*. — V. NAVIGUER.

**Voici** (le voici), **voilà** (le voilà), هاهو *hahou*, f. هاهي *hahi*, pl. هاهم *hahoum*. || Voilà tout, هذا ما كان *hada ma kan*.

**Voie** (chemin), طريق *triq*, pl. طرف *trog* et طرفان *torqan*. || Voie ferrée (chemin de fer), سكتة *sekka* الحديد *h'adid*. || Par voie de terre,

في البحر *fel berr*. || Par voie de mer, في البرّ  
*fel bh'ar*. || Mettre sur la voie دَلّ *dell*. || (moyen),  
 مسلك *meslek*, — تاويل *taouil*. || Voie droite,  
 صواب *couab*, — صراط مُستقيم *cirat' mous-*  
*taqim*. Que Dieu vous dirige dans la bonne voie!  
 الله يهديك الى الصواب *allah iahtik leçouab*.

**Voile** (de femme), عجار *âjar*, pl. ات *at*. || (de  
 navire), فلع *qelâ*, pl. فلاع *qelaâ* et فلوع *qelouâ*.  
 Bateau à voiles, مركب بالفلاع *merkeb belqelaâ*.

**Voilé**, مستور *mestour*, — مغطّي *mr'atti*.

**Voilée** (femme), معجّرة *mâajjera*.

**Voiler** (cacher). Je voile, *nestor*; j'ai voilé, *setert*;  
 il a voilé, ستر *seter*.

**Voiler** (se). Elle s'est voilée, غطّت وجهها  
*r'attat ouejheha* ou تعجّرت *tâajjerèt*.

**Voilier** (navire à voiles), مركب بالفلاع *merkeb*  
*belqelaâ*.

**Voir**. Je vois, *nchouf*; j'ai vu, *cheft*; il a vu, شاف  
*chaf* ou رأى *raa*. Voyez donc! شَبْ تَسرى *chouf*  
*tra*. Vois s'il est venu, إذا جاء شَبْ *chouf ida ja*.  
 || Se voir (soi-même), شاف روحه *chaf roh'ho*.  
 Ils se voient (ils se fréquentent), يتخالطوا  
*ietkhaltou*. || Faire voir, نعت *nâât*, — ورى

*ouarra*, aor. يورّي *iouarri*, impér. ورّ *ouarri*.  
 || Se faire voir, ورّى روحه *ouarra roh'ho*, —  
 ظهّر روحه *d'ahhar roh'ho*.

**Voisin**, جار *jar*, pl. جيران *jiran*, f. جارة *jara*,  
 pl. ات *at*. || (adj.), قريب *qrib*, f. ة *a*,  
 pl. فراب *qrab*.

**Voisinage**, فرب *qorb*, — جوار *jouar*, — مجاورة  
*mjaoura*. || (les voisins), الجيران *eljiran*. || (bon  
 voisinage), معاشرة *mâachera*.

**Voisiner**, خالط جيرانه *khalet jiranh*.

**Voiture**, كروسة *karrouça*, pl. كرايس *krars*.

**Voiturier**, كرايسي *krarsi*, pl. ة *a*.

**Voix**, صوت *çaout*, pl. اصوات *açouat*. A. haute  
 voix, بالصوت *beçaut*, — بالتّزه *bennezah*.  
 Élevez la voix ! علّ صوتك *alli çautek*, —  
 ارفع صوتك *arfü çautek*. De vive voix, بالجم  
*belfoumm*.

**Vol** (larcin), سرقة *serqa*, — خيانة *khiana*, —  
 خنبة *khanba*. || (d'un oiseau), طيران *t'eiran*.  
 || A vol d'oiseau, فبالته فبالته *qbala qbala*.

**Volage**, خفيى *khefif*, f. ة *a*, pl. خفاى *khefaf*.

**Volaille**, دجاج *djaj*. || (une volaille), دجاجة *djaja*.  
 || Marchand de volaille, جواى *jaouaj*, pl. ين *in*.



**Volcan**, جبل النار *jebel ennar*.

**Volé**, مسروف *mesrouq*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Volée** (bande d'oiseaux), فرقة *ferq*, pl. إفراف *ifraf*. || (de coups). — Voir ROULÉE.

**Voler** (dérober). Je vole, *nesraq*; j'ai volé, *sraqt*; il a volé, سرف *sraq*. || Il a été volé, انسرف *ensraq*. On lui a volé un cheval, سرفوا له عود *serqou lhou âoud*.

**Voler** (s'envoler). Je vole, *nt'ir*; j'ai volé, *t'ort*; il a volé, طار *t'ar*. || Faire voler, طيّر *t'eyyer*.

**Volet**, دقة *deffa*, pl. دجف *defef*.

**Voleur**, سارف *sareq*, pl. سراف *sourraq*, — سراف *serraq*, pl. ين *in*, — خيان *khain*, pl. خيان *khayan*.

**Volière**, فقص *qafce*, pl. افقص *qface*.

**Volontaire** (de bon gré), بغرض *bir'ard'hou*.

**Volontairement**, بالفصد *belqasd*, — بالعمد *belâmd*.

**Volonté**, إرادة *irada*, — غرض *r'ard'*, — مراد *mourad*, — مرام *meram*, — خاطر *khat'er*. A la volonté de Dieu! كما حبّ ربّي *kema h'abb rabbi*. A votre volonté! كما حبّ خاطرک *kema h'abb khat'rek*, — التّراي رأيک *errai raïek*. De

ma propre volonté, بغرضي *bir'ard'i*. Contre ma volonté, بالسَّيِّبِ عَلَيَّ *bessif âliya*.

**Volontiers**, على الرَّاسِ *ma âlih*, — العَيْنِ وَالْعَيْنِ *âla erras ou elâin*.

**Volte-face** (faire). — Voir RETOURNER (se).

**Voltiger**. Il a voltigé, تَمَاقَنَن *temaqnen*, — حَامِ *h'am*, aor. يَحْمُوم *ih'oum*.

**Volubilité** (de paroles), كَثْرَةُ السُّوَدْرَةِ *kouthret elhadra*, — كَثْرَةُ الْكَلَامِ *kouthret elklam*.

**Volume** (livre), كِتَاب *ketab*, pl. كُتُب *ketoub*, — جُزْء *jouza*, pl. أَجْزَاء *ajza*. || (grosseur), قَدْرٌ مَا يَكُون *qadr ma iloun*.

**Volumineux**, كَبِير *kbir*, — عَرِيض *âria'*, — وَاسِع *ouaâ*.

**Volupté**, لَذَّة *led'd'a*, — شَهْوَةٌ *chahoua*, pl. أَت *at*.

**Voluptueusement**, بِشَهْوَةٍ *bichahoua*.

**Voluptueux**, شَهْوَانِي *chahouani*.

**Vomique** (noix), جَوْزُ الْفَيِّ *jouz elqayy*.

**Vomir**. Je vomis, *nrodd* ou *netqayya*; j'ai vomî, *reddit* ou *tqayyjit*; il a vomî, رَدَّ *redd* ou تَفَيَّى *tqayya*.

**Vomissement**, رَدَاد *redad*, — فَيِّ *qayy*.

**Vomitif**, دواء الرداد *doua erredad*.

• **Vorace**, وگال *ouekkal*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Votation, vote**, انتخاب *entikhab*.

**Voter**, انتخاب *entakheb*, — اختار *ekhtar*.

**Votre**, كُوم *koum*. Votre maison, داركُوم *darkoum*.

|| Le vôtre, متاعك *mtaâk*, — ذیالك *dialek*.

|| Les vôtres (vos parents), اهلکوم *ahelkoum*.

**Vouer**, وهب *ouahab*.

**Vouer (se)**, وهب نفسك *ouahab nefshou*.

**Vouloir**. Je veux, نه'ابب *neh'abb* ou نهبر'ي *nebr'i*; j'ai voulu,

له'ابب *h'abb* ou بر'يت *br'eit*; il a voulu, حب *h'abb* ou

بر'ا *br'a*. Si Dieu veut, إن شاء الله *in cha*

*allah*. Comme vous voudrez, كما تحب *kima*

*teh'abb*. || Je voudrais bien, ما ذا بي *ma d'a*

*biya*; tu voudrais bien, ما ذا بك *ma d'a bik*, etc.

|| (en vouloir à quelqu'un). Il ne faut pas m'en

vouloir, لا توادني *la touakhed'ni*, — لا تلوم

علي *la tloum âliya*.

**Vouloir (subst.)**, مراد *mourad*, — قصد *qasd*.

**Voulu**, مقصود *maqroud*, f. ة *a*, pl. ين *in*.

**Vous (sing.)**, انت *enta*, f. انت *enti*. ||

(plur.), انتم *entoum*, — انتما *entouma*. Vous

et moi, انا وإياكم *ana ou iyakoum*.

**Voûte**, سابات *sabat*, pl. سوابط *souabet*, —  
قبّة *qobba*, pl. قباب *qobeb*.

**Voûté**, مقوّس *mqaoues*, — مقبّب *mqabbeb*.

**Voûter**, قوّس *qaoues*, — قباب *qabbeb*.

**Voyage**, سفر *sefer*, — سفرة *sefra*, — رحلة  
*rah'la*, pl. ات *at*. Bon voyage! رَحَّ بِالْعَابِيَةِ  
*roh' bel'iafiya*. Frais de voyage, حَقَّ الطَّرِيفِ  
*l'aqq ettriq*.

**Voyager**. Je voyage, *nsafer*; j'ai voyagé, *safert*:  
il a voyagé. سافر *safer*, — رحل *rah'al*.

**Voyageur**, مسافر *msafer*, f. ة *a*, pl. ين *in*.  
|| (passager), راكب *rakeb*, pl. ركاب *roukhab*.

**Voyelle**, حركة *h'araka*, pl. ات *at*.

**Voyou**, وليد البلاصة *oulid elblaca*.

**Vrai**, صحيح *shah'h*, — صواب *çouab*, — حَقَّ  
*l'aqq*. Cela est vrai, بِالصَّحِّحِ *beççah'h*, —  
بالصَّوَابِ *bessouab*. Vous êtes dans le vrai,  
مَعَكَ الْحَقُّ — رَأَى فِي الصَّوَابِ *rak feççouab*, —  
*mâak elh'aqq*.

**Vraiment**, بِالصَّحِّحِ *beççah'h*, — حَقًّا *l'aqqen*.

**Vraisemblable**, مشابه للحق *mchabah lelh'aqq*.

**Vraisemblablement**, على الظاهر *âla ed'd'ahar*.

**Vraisemblance**, مشابهة للحق *mehabaha lelh'aqq*.

**Vrille** (outil), برنيئة *bernina*, pl. ات *at*

**Vue** (vision), نظر *nad'er*, — رؤية *rouia*, —  
يفل بصري *becer*. Ma vue baisse, يفل بصري  
*iqell beçri*. A vue d'œil, à première vue, ينظر  
ببنظر العين *benad'er elâin*, — بالوهي *bel ouahi*.  
A perte de vue, على مت البصر *âla medd elbecer*. || (but, dessein), قصد *qasd*. En vue de,  
بقصد *biqasd*, — فاصداً *qaciden*. || (perspective,  
panorama), فرجة *fourja*.

**Vulgaire** (usité, qui a cours), جايئر *jaiç*, —  
جاري *jari*, — عمومي *âmoumi*. Le langage  
vulgaire, الكلام الجايئر *elklam eljaiç*. || Le  
vulgaire (le peuple), العامة *elâamma*.

**Vulgairement**, كيف العادة *kif elâada*.

**Vulve** (anatomie secrète de la femme), فرج *ferj*,  
pl. فروج *ferouj*, — زنبور *zembour* (terme bas).

**Vu que**, لاجل *liajl*, — بحيث انه *bih'aïth ennahou*.

## Y

**Y** (ici, là), هنا *hena*, — ثَمَّ *themm*, — فِيهِ *fihi*. || Il y a, كان *kan*, — كَائِن *kain*; il n'y a pas, مَا كَانَ شَيْ *ma kan ch*, — مَا فِيهِ شَيْ *ma fihi ch*. Il n'y a pas de mal, مَا كَانَ بَاس *ma kan bas*. || Il y aura, يَكُون *ikoun*; il n'y aura pas, مَا يَكُونُ شَيْ *ma ikoun ch*.

**Yatagan** (sabre-poignard), يَطَاغَان *yatar'an*.

**Yeux**, عَيْنَيْن *áinin*, — عَيُون *áïoun*.

**Yole** (canot), بِلُوكْتة *flouka*, pl. بِلَايِك *flaik*.

**You! you!** (cris de joie des mauresques), تَتْرَغْرِيط *tez'erit*. || Pousser des you! you! زَغْرَط *zer'eret*.

## Z

**Zagaie**, مَزْرَاف *mezrag*, pl. مَزْرَاف *mezareg*.

**Zaouïa** (établiss<sup>t</sup> religieux), زَاوِيَة *zaouïa*, pl. اَت *at*.

**Zèbre**, حِمَارِ الْوَحْشِ *h'emar elouah'ach*.

**Zébrure** (raie), خَطَّ *khatt*, pl. خَطَاوُط *khétout*. ||

Zébré (rayé), مَخْطَط *mekhattat*, f. اَة *a*, pl. يِن *in*.

**Zekkat** (impôt sur les bestiaux), زكاة *zekat*.

**Zèle**, حرص *h'ars*, — فريحة *qerih'a*, — جهد *jehed*.

**Zélé**, حارص *h'ares*, — مجتهد *mejtehed*.

**Zénith**, سمت الرأس *semt erras*.

**Zéphyr** (brise), نسيم *nsim*.

**Zéro**, صفر *cefer*, pl. اصفار *asfar*.

**Zest**. Entre le zist et le zest, بين البينين *bin elbinin*, — في الوسط *fi louest'*.

**Zézayer**. Il a zézayé, لسلس *lesles*.

**Zinc**, فزدير *qezdir*. || (sulfate de), توتية *toutia*.

**Zizanie** (discorde), فتنة *fetna*, — شفاف *cheqaq*.

Il a semé la zizanie entre eux, خلط بينهم *khallet' beinhom*.

**Zodiaque** (signes du), البروج *elborouj*.

**Zone**, حداة *h'adada*.

**Zoologie**, معرفة الحيوان *mârefet elh'aïouan*.

**Zouïdja** (paire de bœufs; étendue de terre labou-  
rable de 10 hectares environ), زويجة *zouïja*.

## CHIFFRES

—

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

• 1 2 3 4 5 6 7 8 9

On dispose les chiffres *de gauche à droite*, de même que chez les Européens, et les opérations se font également comme les nôtres.

—••—



## PRINCIPALES VILLES DE L'ALGÉRIE

---

### DÉPARTEMENT D'ALGER

**Alger**, الجزائر *eljezaïr* ou simpl<sup>e</sup> *dzair*.

**Aumale**, صور الغزلان *eççour* ou *sour*  
*elr'ozlan*.

**Birtouta**, بئر التوتة *bir ettouta*.

**Blida**, البلدية *elblida*.

**Boghar**, بو غار *bou r'ar*.

**Boufarik**, بو فريك *bou farik*.

**Cherchell**, شرشال *cherchal*.

**Coléa**, الغليعة *elqeliâ*.

**Dellys**, دلس *delles*.

**Djelfa**, الجلفة *ejjelfa*.

**Dra-el-Mizan**, ذراع الميزان *d'raû elmizan*.

**Fort-National**, الأربعاء متاع بني راتن *larbâa*  
*mtaâ beni raten*.

Laghouat, الاغواط *lar'ouat*.

L'Arba, الاربعاء *larbâa*.

Maison-Carrée, بُرج الحَرَّاش *borj elh'arrach*.

Médéa, المديّة *elmediya*.

Miliana, مليانة *meliana*.

Orléansville, الاصنام *lasnam*.

Ouargla, ورقلة *ouargla*.

Téniet-el-Haâd, ثنية احد *theniet ell'ad*.

Tizi-Ouzou, تيزي وزو *tizi ouzzou*.

DÉPARTEMENT D'ORAN

Ammi-Mouça, عمي موسى *âmmi mouça*.

Arzew, ارزيو *erziou*.

Isly, سلي *sli*.

Lalla-Maghnia, لالة مغنية *lalla mar'niâ*.

Mascara, معسكر *mâsker*.

Mers-el-Kébir, المرسى الكبير *mars elkbir*.

Mostaganem, مستغانم *mester'anem*.

Nemours, جامع الغراوات *jamâ elr'azaouat*.

- Oran, وهران *ouahran*.  
 Saïda, سعيدة *sâïda*.  
 Sidi-bel-Abbès, سيدي بلعبّاس *sidi belâbbas*.  
 Tiaret, تيارت *tiaret*.  
 Tlemcen, تلمسان *tlemsan*.

## DÉPARTEMENT DE CONSTANTINE

- Aïn-Beïda, عين بيضاء *âïn beïd'a*.  
 Batna, باتنة *batna*.  
 Biskra, بسكرة *beskra*.  
 Bône, عنابة *ânnaba*.  
 Bordj-bou-Arréridj, بُرج بو عريريج *borj bou  
 âririj*.  
 Bougie, بجاية *bejaïa*.  
 Bou-Sâada, بو سعادة *bou sâada*.  
 Collo, القلّ *elqoll*.  
 Constantine, فسطينة *qsemtina*.  
 Djidjelli, جيجل *jijel*.  
 Guelma, قالمة *galma*.  
 La Calle, بُرج الغالّة *borj elqala*.

Mila, مليلة *melila*.

Msila, المسيلة *elmsila*.

Philippeville, سكيكدة *shikda*.

Sétif, سطيف *stif*.

Sidi-Okba, سيدي عُقبة *sidi oqba*.

Souk-Ahras, سوف اهراس *souk ahras*.

Tébessa, تبسة *tbessa*.

Touggourt, تڭغرت *touggret*.



# SUPPLÉMENT

---

## Expressions employées dans la Régence de Tunis

---

Dans un court voyage que je fis à Tunis, je remarquai un certain nombre d'expressions spéciales à ce pays. Le peu de temps dont je disposais ne m'ayant pas permis de les relever toutes, je chargeai de ce soin un de mes anciens élèves de l'École normale primaire d'Alger, M. Castéran, directeur du collège Alaoui. C'est grâce à son obligeance que j'ai pu compléter et donner ce Supplément. Il permet à ceux qui se destinent à la Tunisie de se familiariser d'avance avec des expressions qui y sont couramment employées, et qu'on n'est pas habitué à entendre en Algérie, comme :

هكّا *hakka*, ainsi.

كيف انك *kif ennek*, comment allez-vous ?

- وفيدة *ouqida*, allumette.
- برشته *barcha*, beaucoup.
- دبوزة *debbouza*, bouteille.
- سانية *sania*, campagne, jardin.
- ثنيّة *theniya*, chemin.
- سوريّة *souriya*, chemise.
- على كيهك *ila kifek*, comme il vous plaira!
- زادا *zada*, également.
- ما يسال شي *ma içal ch*, c'est égal.
- هني *houni*, ici.
- غادي *r'adi*, là-bas.
- منقالتة *mengala*, montre.
- تاوا *taoua*, maintenant.
- بردقانة *berdgana*, orange.
- دولشر *doulech*, se promener.
- إجا *ija*, venez ! etc., etc.

## A

**Accoutumé à...**, مستانس بـ *mestanes bi*.

**Accoutumer (s')**, استانس *estanes*.

**Actuellement**, تـوا *taoua*, — في الحال *fel h'al*.

**Adieu!** في امان الله *fi aman allah*.

**Administration**, إدارة *idara*.

**Admirable**, غريب *r'erib*, — على الكيف *âl elkif*.

**Admiration**, تعجب *tâjib*.

**Admirer**, استغرب *estar'reb*.

**Adroit**, خفيف *khefif*, — ملولب *mlouleb*,  
— يطير من الكيف *it'ir men elkeff*.

**Affaire**, نازلة *nazela*.

**Affranchir**, عدى *âdda*, aor. يعدي *iâddi*.

**Agacer** (un animal), فلف *qalleq*.

**Age**. Quel âge avez-vous? اشـنـهـو عـمـرك *achnhoua òmrek*.

**Agréable** (en général), متحوف *meth'ouf*, —  
باهي *bahi*.

**Aider**. Que Dieu vous aide! الله يعينك *allah iâinek*.

**Ainsi**, هكذا *hakka*.

**Aise**. A votre aise, على كيبك *àla kifek*.

**Alambic**, فطار *qattar*.

**Allié**. Il est mon allié, mon parent, فريبى *qribi*,  
— يكون منى *ikoun menni*.

**Allumette**, وفيدة *ouqida*, pl. coll. وفيد *ouqid*.

**Almanach**, زمام *zemam*.

**Altercation**, نزعة *nezâa*.

**Alternativement**, بالطريف *bet't'eriq*.

**Amadou**, طعم *t'oâm*.

**Amasser**, قُدس *queddes*.

**Amertume**, مرارة *merara*.

**Amincir**, صغر *car'r'ar*, — جود *jaoued*.

**Angle**, تركينة *terkina*.

**Annuler**, بفسد *fessed*.

**Apothicaire**, سببسبار *sbebsbar*.

**Appartement** (de terrasse), كَشك *kechek*, —  
قنارية *ganaria*.

**Appartenir**. Cela m'appartient, هذا ملكى *had'a  
melki*.

**Appeler**, نادى *nada*, aor. ينادى *inadi*.



**Apprenti**, صانع *ṣanâ*. || (marmiton), صانع  
طباخ *ṣanâ t'abbakh*.

**Approximativement**, بالتقريب *bettaqrib*.

**Appuyer**, هط *hat't'*, — اتك *ettakk*.

**A présent**. — Voir ACTUELLEMENT.

**A quoi**, لواش *louach*.

**Araignée**, رتلة *retela*.

**Arc-en-ciel**, فوس فدح *qous qdah'*.

**Armer** (un fusil), جبذ الكلب *jbed elkelb*, —  
فعد الزناد *qââd ezzenad*.

**Arranger**, رتب *retteb*, — كسم *kessem*.

**Arrêté** (ordre), منشور *menchour*.

**Arroser**, رش *rechch*.

**Artichauts**, فرنين *guernin*.

**Artifice** (feu d'), لهليبته *lahliba*.

**Assez**, يترى (يجزي *p<sup>r</sup>*) *iezzi*.

**Assiette**, صحن *ṣah'an*.

**Assigner**, عرض *ârad'*.

**Assouplir**, طرى *t'arra*, aor. يطرى *it'arri*.

**Assourdir**, طرش *t'arrech*.

**Assurément**, بالتكليف *bettah'qiq*.

**Astronome**, فَلَكِي *falaki*.

**Attaque**, غَاوَاة *r'azoua*.

**Attention!** بَرَّا بِالَكْ *barra balek*.

**Aubergines**, بِيْتَنَجَال *bitenjal*.

**Auprès**, حَذَا *h'ed'a*.

**Aussi**, اِيضَا *aid'en*, — زَادَا *zada*.

**Avance (d')**, بِالْمَسْبَبِ *belmsebbeq*.

**Avenir (à l')**, الْمَسْتَقْبَل *elmesteqbel*.

**Avoir. Il y a**, فَمَّرَ *femma*, — ثَمَّرَ *themma*. ||

Il n'y a pas, مَا فَمَّرَ شَيْ *ma femma ch*. —

مَا ثَمَّرَ شَيْ *ma themma ch*, —

مَا فَيَا شَيْ *ma fih ch*, —

**Avorton**, مَرْمِي *mermi*.

## B

**Babouches**, بِشْمَف *bechmaq*.

**Bague (sans chaton)**, خُصَّة *khoça*.

**Baguette (de fusil)**, شَبْف *cheboq*.

**Baïonnette**, سَنْغِي *sengui*.

**Bal**, عَوَّوَّة *áououd'a*.

**Balai (tête de loup)**, حَلْوَوَّة *h'alloufa*.

**Balance**, سنجة *senja*.

**Balancer (se)**, درجج *derjah'*.

**Balançoire**, درجيجة *derjih'a*.

**Baquet**, بطيئة *bet'tiga*.

**Barbier**, حجام *h'ajjam*.

**Barre (de bois)**, عود *àoud*.

**Bas (chaussettes)**, كلاسطة *klacet'*. || En bas, في الوطاء *fel out'a*.

**Bassin (de fontaine)**, حوض *h'aoud'*, — جابية *jabia*.

**Bâtard**, ولد الحرام *ould elh'aram*.

**Bateau (à vapeur)**, بابور *babour*.

**Batterie (d'artillerie)**, صبة مدافع *ceff mdafá*.

**Beaucoup**, برشة *barcha*.

**Bêler**, بعبع *bábá*.

**Betteraves**, لفت *left*.

**Bile**, مرارة *mrara*.

**Blême**, مستصفر *mestasfer*.

**Bœuf**, ثور *thour*. Paire de bœufs, ماشية *machia* (syn. de جابذة *jabda*).

**Boue**, طبعة *t'abáa*.

**Bouffon**, مسخراجي *meskheraji*,

**Bougonner.** Il bougonne, يتكلم بي نفسه *ietkellem fi nefshou*.

**Bouffe** (de fusil), شيبية *chiba*.

**Bouteille**, دَبْوُوزَة *debbouza*.

**Bracelet**, حديدية *h'adida*, pl. حدايد *h'adaïd*.

**Brocanteur**, فشار *qachchar*.

**Butin**, غنيمات *r'enima*.

## C

**Cabane**, ذوالقة *nouala*, — بيت شعر *bit char*,  
— كيب *kib*.

**Cabinet** (d'aisances), بيت الراحة *bit errah'a*.

**Cabrer** (se), جعل *jefel*.

**Cachette** (en), بالساككتة *bessaketa*.

**Cadran** (syn. de montre, horloge, compteur à gaz, à eau, etc.), منقالة *mengala*.

**Cadre**, كوادرو *kouadrou*, — معلفة *mälleqa*.

**Cajoler**, بشبش *bechbech*.

**Calme** (mer), هادي *hadi*, — رايض *raïd'*.

**Calmer** (se), راض *rad'*, aor. يريض *irid'*.

**Camomille** (plante), بيبونج *bibounj*.

- Campagne**, سانيتها *sania* (syn. de جنان).
- Canard**, جرمان *jerman*, — بطّ *bat't*.
- Capitale** (ville), تخت *takht*.
- Capsule**, كبّوس *kebbous*, — كبسون *kabsoun*.
- Capuchon**, طربوشة *t'arboucha*.
- Cardon**, كرضون *kard'oun*.
- Carotte**, سفناريّة *sfennariya*.
- Carreau** (vitre), فصّ البّلال *fess elbellar*.
- Cartouche**, عمارة *âmara*, — حربي *h'arbi*.
- Caserne**, فشلّة *qachla*.
- Cataplasme**, لبخة *lebkha*.
- Cavalier**, خيال *khayyal*.
- Cerf-volant**, عبريت *âfrit*.
- Certificat** (d'indigence), وثيقة على البعفر *outhiqa*  
*âla lfoqr*.
- C'est égal**, ما يسال شى *ma içal ch*.
- Chandelier**, حسكة *h'aska*.
- Changeur**, صرارفي *cerarfi*.
- Chapeau**, برتلة *bertela*, — برنيطة *bernit'a*.
- Chat**, فطّوس *qattous*.
- Chauve-souris**, طوير اللّيل *t'ouir ellil*.

**Chemin**, ثنّية *theniya*.

**Chemise**, سورّية *souriya*.

**Cheval**, حصان *h'egan*.

**Chevron** (poutre), فطينة *qet'ina*.

**Chou**, كرنب *kerneb*.

**Chou-fleur**, بروكلو *brouklou*.

**Cible**, شارة *chara*.

**Citerne**, ماجن *majen*.

**Clore** (fermer), ردّ *redd*, — صلح *slah'*, — فـجـل *qfel*, — سكر *sehker*.

**Collet** (piège), طرحة *tarh'a*.

**Collier** (de chien), مدور *medouar*.

**Colonne**, صارية *çaria*.

**Combat**, فتال *qet'âl*.

**Commandant** (militaire), بينباشي *binbachi*.

**Compagnon**, انيس *anis*.

**Condamner**. On l'a condamné à..., خطاوه بـ *khat't'aouh bi*.

**Conduire**, فاد *qad*, aor. يـفـود *iqoud*.

**Conduit** (d'eau), مينراب *mizab*.

**Congé**, صلاعة *celâa*.

**Conseil** (municipal), مجلس بلدي *mejles beldi*.

|| (réunion), جمعيتة *jemâïya*.

**Consoler** (quelqu'un), عثري *âzza*, aor. يعثري *iâzzi*.

**Consolider**, مہاج *mahaj*.

**Consul**, فنصول *qonçoul*.

**Continuellement**, بالتداوم *bettedaoum*.

**Contrefait**, معكوس *mâkous*.

**Convenable** (poli), مستحسن *mestah'sen*, — لايف *laïq*.

**Coquille**, ببوش *bebbouch*.

**Corps** (le), جسد *jesd*.

**Correction**. Je lui ai donné une correction, ربببته *rebbithou*, — ادببته *eddebthou*, — قرببته *qerefthou*.

**Corset**, فارملة *faremla*.

**Coucher** (du soleil), مغرب *mar'reb*.

**Couleur** (peinture), دهينة *dehina*.

**Coup** (de poing), لكمة *lekza*, — بونببة *bounia*.

**Courbé**, مثنبي *methni*.

**Cours** (d'eau), مجرى *mejra*.

**Courses**, ملعب *melâb*.

**Couteau**, سكبببة *sekkina*.

**Cramoisi**, وردى *ouardi*.

**Crêpe** (de femme), برفع *berqá*, — عصابة *âçaba*.

**Crever**, برفع *berqá*.

**Crochet**, معلاف *mâlaq*.

**Croute**, قرقوش *qarqouch*.

**Cumin**, كمون *kemmoun*.

## D

**Dalle**, زرسة *zersa*.

**Dangereux**, مخطر *mqlht'er*.

**Dé** (à coudre), حلقة *h'alqa*. || (à jouer), زهر *zahar*.

**Décoration** (du Nichan), إفتخار *iftikhar*. ||

(chevalier), إفتخار بينباشي *iftikhar bin-*

*bachî*. || (officier), إفتخار فايم مقام *iftikhar*

*qaïm maqam*. || (commandeur), إفتخار امير *iftikhar*

*amir laï*. || (grand officier), إفتخار

إلوا *iftikhar lioua*. || (grand cordon), إفتخار

العاشة *iftikhar elfacha*.

**De là**, من ثم *men themm*, — من غادي *men r'adi*.

**Demoiselle**, صبيّة *cebiya*.

**Dérision**, تهزير *tahzir*.



Désagréable, باسل *bacel*.

Détestable, مـبـغـوض *mebr'oud'*.

Directement, مـقـابـلة *meqabela*.

Directeur, مُدير *moudir*.

Direction, اـدـارة *idara*.

Disperser, فـرـط *ferret'*.

Drap, مـلـحـمة *malh'afa*.

## E

Éblouissant, شـعـاع *chouáá*.

Échantillon, مـشـتـرأة *mechterat*.

Éclater, طـرـشـف *t'archeq*.

École, كـتـاب *ketab*.

Économiser, اسـتـحـفـظ *estah'fad'*, — خـزن *khezen*.

Égal (c'est), مـا يـسـال شـئى *ma içal ch*.

Emplâtre, لـبـخـة *lebkha*.

En bas, فـي الـوطـاء *fel out'a*.

Enchaîné, مـسـلـسـل *mselsel*.

Encrier, مـحـبرة *mah'bera*.

Enfant, غـشـاشـر *r'echacher*.

Engelures, سفيع *seqiâ*.

Ennuyer, فلف *qelleq*.

Enter (greffer), ركب *rekkeb*, — نقل *neqqel*.

Entonnoir, فمع *qemâ*.

Épices, أجاج *offah'*.

Épicier, عطار *ât'var*.

Escargot, ببوش *bebbouch*.

Escorte, دايرة *daïra*.

Étain, توتية *toutia*.

Étang, فلتة *guelta*.

Excellent, بارع *barâ*.

Exciter, نش *nechch*.

## F

Fable, خرافة *kherafa*.

Faim. J'ai faim, عندي جوع *ândi jouâ*.

Fainéant, عاجز *âujez*.

Famille, فاميلية *familia*.

Fantôme, عبيثة *âbbitha*, — غول *r'oul*.

Fatal, منخوص *menr'ous*.

Faveur (en votre), على منيتك *âla meziytek*.

Fenêtre, شَبَّاي *chebbak*.

Ferme, هَنْشِير *henchir*.

Fermer. — Voir CLORE.

Fermeture, غَلْغَة *r'alqa*. || (bouchon), طَابُو *t'abou*.

Ferrer (un cheval), صَبَّاح *ceffah*'.

Février, فَوْرِيَّة *fouria*.

Fiancé, عَرُوس *arous*.

Fier (se), عَمَلْ عَلِي *âmel âla*.

Fierté, اَكَابْرِيَّة *akabriya*.

Fiolle, خِيَارَة *khiara*.

Flotte, سَكَادَة *skadra*.

Flûte, شَبَّابَة — فَحْل *fah'al*, — شَبَّابَة *chebbaba*.

Fouet, شَطْرَمْب *chetromb*.

Fourchette, فَرْكِيَّة *forkit'a*.

Fraise, فَرَاوْلَة *fraoula*.

Frangé, فَرَانْجَة *franja*.

Frelon, بُو بَزِيْز *bou bziz*.

Fronde, وَضْع *ouel'f*.

Frontière, حَدَادَة *l'adada*.

Fusée, فَشِيْكَ *fechik*.

Fusillé. On l'a fusillé, ضَرْبُو نِيْشَان *d'erbouh nichan*.

## G

**Gâche** (de serrure), انثى *ontha*, — رزة *rozza*.

**Galop**, خراز *khezaz*.

**Galoper**, ختر *khazz*, aor. يختر *ikhhozz*.

**Garçon** (serviteur, aide), صانع *çanaa*.

**Garrotter**, شگل *chekkel*.

**Gazelle**, فرکتة *ferka*.

**Geler**, عقد *âqqed*, — ثلج *thellej*, — جمّد *jemmed*.

**Gêne**. Cet homme est sans gêne, ما يهشم شى *ma yah'chem ch*.

**Généreux**. La fortune a été généreuse envers lui, سعيدته ايامه *saïdathou ayyamhou*.

**Genêt**, صمار *cemar*.

**Génisse**, ارخته *arkha*.

**Gibier**, مصيد *mceyyed*.

**Giron** (de la mère), حزن *h'ad'en*.

**Glace** (de la), ثلج *thelj*.

**Gland** (de chachia), كبّيتة *kebbita*.

**Glouton**, هروفي *harougui*.

- Goitre, حنصولة *h'ançoula*.
- Goulot, حلف *h'alq*.
- Graisser, شحمر *chah'h'am*.
- Gratuitement, بلا شيء *bla chi*.
- Gré (de bon), بالكييف *belkif*.
- Greffer; لقم *leqqem*, — ركب *rekkeb*.
- Grillage (de fenêtre), شبّاي *chebbak*.
- Grimper, شعبط *châbet'*.
- Groseille, حبّ الملوک *h'abb elmelouk*.
- Guêpe, فرززو *ferzezzou*.
- Guêtres, جرايب *jeraïb*.
- Guide (cicerone), عرييف *ârif*.
- Guillotiner, فصّ الراس *qass erras*.

## H

- Habitué, مستأنس *mestanes*.
- Haie, تخم *takham*, — دربوز *derbouz*.
- Halte! (à un cocher), شدّ *chedd*.
- Hardi, جاسور *jaçour*, — قلبه صحيح *qelbhou çah'il'*.

**Hasard** (au), على غير إرادة, *âla r'oir irada*.

**Hémorroïdes**, عضو *âd'er*.

**Héron**, حاج بلقاسم *l'aj belqasem*.

**Heure**. Quelle heure? اشنهو الوقت *achenhou louagt*. Il est une heure, ماضي ساعة *mad'i saai*.

Il est 5 heures moins 20 minutes, ماضي خمسة غير ثلاث *mad'i khamsa r'oir thelt* (1).

**Honneur**, حرمة *l'orma*, — ناموس *namous*.

**Hôpital**, مرستان *merstan*.

**Horloger**, منقالجى *menyalji*.

**Hôtel-restaurant**, وكاندة *oukanda*.

**Hypocrite** (homme à deux faces), كيف سكيننة *kif sekkinna* بو وجولين *bou ouejhein*.

I

**Ici**, هُني *houni*.

**Illégitime** (enfant), ولد التّناء *ould ezzena*.

**Illumination**, زيننة *zina*.

(1) De 7 heures à midi ou à minuit, on se sert du mot باقى *baqi* (reste); de midi ou minuit jusqu'à 7 heures, on emploie le mot ماضي *mad'i* (passé).

- Imaginer** (s'), استخايل *estekhaïl*.
- Imiter**, فلد في *qelled fi*.
- Important**, مُعيد *moufid*.
- Indienne** (éttoffe), مديانته *mediana*.
- Indigent**, زنت *senet'*.
- Indolent**, بخيل *bakhil*.
- Indulgent**, مذارى *med'ari*.
- Inerte**, مسكن *msekken*.
- Inexpérience**, فلة التجربة *qellet ettejriba*.
- Ingrat**, رذيل *red'il*.
- Inscrire** (enregistrer), فيد *qeyyed*.
- Insecte**, حشرة *h'achra*.
- Inspiration** (du diable), توسويس *toueçouis*.
- Instituteur, professeur**, معلم *mâllem*.
- Interprète**, مترجم *metarjem*.
- Invitation**, استدان *estidan*.

## J

- Jet d'eau**, خصّة *khassa*.
- Juillet**, يولية *youlia*.
- Juin**, يونية *younia*.

## L

Là, غادي *r'adi*.

Lance, حربية *h'arba*.

Lancer, شيع *chiâ*.

Lapin, ارنب *erneb*.

Lettre (missive), جواب *jouab*.

Levain, خمر *khamr*.

Lézard, زرزومية *zerzoumia*.

Libraire, كتبي *ketbi*.

Librairie, مكتبة *mekteba*.

Lieu (endroit), بقعة *beqâa*.

Lieutenant (militaire), ملازم *melazem*.

Limaçon, بو عريان *bou ârian*.

Limpide, راكد *raked*.

Lot, قطعة *qat'âa*.

Lunette, مراية هند *mraïat hend*.

Lutteur, بلهوان *belhouan*.



## M

**Mâchoire**, حنك *h'aneh*.

**Magnifique**, على الكيف *âl elkif*.

**Maïs**, فطانية *get'ania*.

**Masser** (au bain), طيب *t'ayyeb*.

**Matelas**, مضربة *md'erreba*.

**Mathématicien**, حايسوبجي *h'aïçoubji*.

**Méchanceté**, خبائة *khebatha*.

**Méchant**, خبيث *khebith*.

**Meilleur**, احسن *ah'sen*.

**Meunier**, رحاي *rah'h'ai*, — طواحني *t'ouah'eni*.

**Midi** (à), عند الاول *ând lououel*, — عند التروال *ând ezzoual*.

**Modèle** (d'écriture), تنفيلة *tenqila*.

**Moineau**, بزويش *bezouich*.

**Mollet**, فارة *fara*.

**Montagnard**, جبالي *jebali*.

**Montre**, منقالة *mengala*. Ma montre avance, منقالتني تقدم *mengalti tqeddem*. Ma montre retarde, منقالتني توخر *mengalti touakhkher*.

Mordre, *قدم* *galem*.

Mors (de cheval), *حديدة* *l'adida*.

Mouiller (se), *بتل* *bell*.

Mousseline, *خامسة* *khassa*.

Musette (petit sac pour l'orge), *عمارة* *âmara*,  
— *مخلات* *makhiat*.

## N

Napoléon (un), *كعبنة لويون* *kâba luit*.

Négligence, *تارك* *tark*.

Négligent, *تارك* *tarek*.

Nerf, *عصب* *âsch*.

Netteté, *نظافة* *ned'afa*.

Nez, *انف* *int*.

## O

Obsèques, *دفينة* *defina*.

Octroi, *باب* *bab*.

Odeur, *ريحة* *rih'a*. || (bonne), *رائحة* *taih'a*.

Opium, *افيون* *afioun*.

Orange, oranger, *بردقانة* *berdejana*.

Orgeat, روزاطة *rouzat'a*.

Ortie, حرّيفة *h'arriqa*.

Ouverture (pratiquée), ولة *fella*.

## P

Parasol, سحابة الشمس *seh'abet echchems*.

Parcourir, طاب *t'af*, aor. يطوب *it'ouf*.

Partir, رّوح *raouah'*.

Passer. L'heure est passée, الوقت تعدّى *elouaqt tādda*.

Passionnément, بكثرة *bekethra*.

Pas un seul, ولو واحد *oualou ouah'ad*.

Pâtissier, حلواني *h'alouani*.

Patron, معلّم *mällem*, — عارف *áaref*.

Pavé, زرسة *zersa*.

Paver, زرس *zerres*.

Peintre, مصوّر *msaouer*.

Pépin (de fruit), قلب *qalb*.

Péril, خطر *khat'er*.

Peste, وباء *ouba*.

**Piocher**, فوسّ *faoues*.

**Plain** (uni), مليون *melian*.

**Poing** (coup de), جمع *jimâ*.

**Porte-monnaie**, صطوش *vet'ouch*.

**Préparer**, حضر *h'ad'd'er*.

**Présomption** (conjecture), فرينة *qerina*, —  
شُبوته *choubha*.

**Prise** (de tabac), نِقْتة *neffa*.

**Priser** (du tabac), نَبَق نِقْتة *neff neffa*.

**Promenade**, دولاش *doulach*.

**Promener** (se), دولش *doulech*.

**Prune**, عوينة *âouina*.

**Puanteur**, نتن *netn*.

## Q

**Queue**, بعبوص *bâbous*.

## R

**Raillerie**, مضحكة *mad'al'ka*.

**Raser**, حَجْم *h'ajjem*.

**Récent** (frais), طري *t'riy*.

Récompense, مجازاة *mejazat*.

Rédacteur, مُنشي *mounchi*.

Rente (perpétuelle), إنزال *inzal*.

Rongeur (animal), فضضاض *gad'gad'*.

Rosse, جادور *jadour*.

## S

Sac (en toile), خيشة *khicha*.

Saigner, فصد *feced*.

Salade, سلاطة *slat'a*.

Sarrau, كدرون *kedroun*.

Savate (de professeur, de juge), بشمف *bechmaq*.

Sécher (faire), جعب *jeffef*.

Semblable, مُتماثل *moutamathel*.

Serrer, حنرف *h'azeg*.

Serrure, كوبة *kouba*.

Serrurier, كوباجي *koubaji*.

Seuil, باسط *bacet'*.

Sévère, واعر *ouaâr*, — صعيب *çáib*.

Sieste, فيلولة *qeiloula*.

**Sœur** (belle-), كُنْنة *kounna*.

**Soulever**, هَزَّ *hazz*.

**Soupçon**, استِرابَة *estiraba*.

**Soupçonner**, استراب *esterab*.

**Stupéfait**, داهش *dahsch*.

**Succession** (héritage), وِراثَة *ourth*.

**Surcharge**, مِصْلَاحَة *maslah'a*.

**Symétrie**, تَشْبِيه *techbih*.

## T

**Tache**, بَغْعَة *baqia*.

**Tantôt**, مَرَّةً هَكَأ وَمَرَّةً هَكَأ *marra hakka ou marra hakka*.

**Tant pis** (pour toi)! يَا تَعْسَكَ *ia tácek*.

**Tapage**, هَرْجَة *harja*.

**Tard** (il est), رَاحَ التَّهَارَ *rah' ennehar*.

**Tellis** (sac pour les grains), شَوَال *choual*.

**Tomate**, طِمَاطِم *t'emat'em*.

**Toupet**, فَصْرَة *qasra*. || (au figuré), صَحْبَة الرَّفْعَة *çah'h'at erroqâ*.

**Tousser.** كحّ *kah'h'*, aor. يكحّ *ikoh'h'*.

**Toux.** كحّات *kah'h'a*.

**Trace** (d'un crime), ناييرة *naïra*.

## U

**Ulcère,** خنزيرة *khanzira*.

## V

**Vacances,** صلاعة *relaâ*.

**Velours,** مبر *mebber*.

**Viens!** اج *ija*.

**Violet,** بنفسجي *benfseji*.

**Violette** (fleur), بنفسج *benfsej*.

**Vivement,** بالعجلة *belâjla*.

**Voiture** (de roulage, à deux roues), كريتة *karrita*.

**Volontiers,** طيب *t'ayyeb*.

**Voltiger,** طار *t'ar*, aor. يطير *it'ir*.

**Vraiment,** بالتكفيف *bettah'qiq*.





# MONNAIES TUNISIENNES

	1 2 karoube	1 2 kar.	0 102	
1 2 karoube.....	1 2 kar.	0 102	.....	نصيري وذهبي
Karoube.....	1	—	0 04	ختر وبيتة
Double karoube.....	2	—	0 08	ختر وبتين ou ثمن
Dinar (monnaie fictive)...	10	—	0 40	دينار
Piastre (unité, monn. fict.)..	16	—	0 64 (val mathém.)	ريال
1 2 piastre (monn. fict.)...	8	—	0 32	نصيف ريال
1 2 piastre.....	8	—	0 32	id.
1 2 franc.....	13	—	0 50 ou 0 52	نصيف جيرانك
Franc.....	26	—	1	جيرانك
Bou thlatha.....	31 1/4	pia. 2	»	بو ثلاثة
Bou khamsa.....	5	piast. 3	» (variable)	بو خمسة
Bou áchra.....	10	—	6	بو عشرة
Bou koufa.....	25	—	15 50	بو ذبقة
Bou khamsine.....	50	—	31	بو خمسة عشر
Bou mia.....	100	—	62	بو مائة

## OR

## ARGENT

## BRONZE



## PRINCIPALES VILLES DE LA TUNISIE

---

Aïn-Draham, عين دراهم *aïn draham*.

Béja, باجة *baja*.

Bizerte, بنزرت *benzert*.

Djemmal, جمّال *jemmal*.

Djerba (ile), جربة *jerba*.

El-Djem, الآبجر *ellejem*.

Feriana, فيريانة *feriana*.

Gabès, قابس *gabes*.

Gafsa, فغصة *gafsa*.

Ghardimaou, غارديماو *r'ardimaou*.

Hammamet, حمّامات *h'ammamat*.

Kairouan, فيروان *qeïrouan*.

Kef, كاف *kaf*.

La Goulette, حلف الوادي *h'alq elouad*.

Le Bardo, باردو *bardou*.

L'Enfida, النّعيضة *ennefida*.

**Mahadia**, مهادية *mahadia*.

**Makteur**, ماطر *moqt'er*.

**Mateur**, ماطر *mat'er*.

**Medjez-el-Bab**, مجاز الباب *mezaz elbab*.

**Méharès**, محرص *meh'ares*.

**Monastir**, منستير *menestir*.

**Nabeul**, نابل *nabel*.

**Nefta**, نعطة *neft'a*.

**Sfaks**, صفاقس *sfaqs*.

**Sousse**, سوسة *souça*.

**Tebourba**, طبربة *t'oberba*.

**Teboursouk**, طبرسوف *t'obersoq*.

**Testour**, تستور *testour*.

**Tunis**, تونس *tounes*.

**Zaghouan**, زغوان *zar'ouan*.



# TABLE DES MATIÈRES

---

	Pages.
PRÉFACE.....	I
NOTIONS ÉLÉMENT <sup>RES</sup> DE GRAMMAIRE ARABE :	
Alphabet.....	IX
Signes orthographiques.....	XIII
De l'Article.....	XIV
Du Substantif.....	XV
Du Pluriel.....	XV
De l'Adjectif.....	XVII
Adjectifs et Pronoms démonstratifs....	XVIII
Du Pronom personnel.....	XIX
Du Verbe <i>Avoir</i> .....	XXIII
Du Verbe <i>Être</i> .....	XXV
Du Verbe arabe proprement dit. ....	XXVII
De l'Impératif.....	XXXII
De l'Infinitif.....	XXXII
Du Subjonctif.....	XXXIII
Du Conditionnel.....	XXXIII
Du Verbe primitif et du Verbe dérivé..	XXXIV
Des Participes (présent et passé).....	XXXIV
Interrogation et Négation.....	XXXV
Verbes irréguliers.....	XXXVII
Nombres.....	XLIII

Jours de la semaine.....	XLVI
Des Heures .. .. .	XLVI
Les Mois.....	XLVII
Les Saisons.....	XLVIII
PRINCIPALES RÉGLES A OBSERVER DANS LA RÉDACTION.....	XLIX
DICIONNAIRE FRANÇAIS-ARABE .....	1
CHIFFRES.....	752
PRINCIPALES VILLES DE L'ALGÉRIE.....	753
EXPRESSIONS EMPLOYÉES DANS LA RÉGENCE DE TUNIS,.....	757
MONNAIES TUNISIENNES.....	785
PRINCIPALES VILLES DE LA TUNISIE.....	787













171072

LaArab.D

AL65d

Author Abu al Kasim ibn Sadirah

Title Dictionaire français-arabe.

For use in

University of Toronto  
Library

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU

